叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000001

2. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000002

3. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000003

4. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000004

5. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000005

6. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000006

7. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000007

8. 一架飞越柏林的美国飞机(a Yankee Flier Over Berlin) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][mɑːrk][siː] . [ˈɔrtən] , [ˈmeri] [ˈmiːən] ,
E - text prepared by Mark C . Orton , Mary Meehan ,
E - 文本 准备 经过 标记 C . 奥顿 , 玛丽 米汉 ,

电子文本由 Mark C. Orton 和 Mary Meehan 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər] ['oʊvər] [bɜːr'lɪn]
A YANKEE FLIER OVER BERLIN
一个 洋基队 传单 超过 柏林

一架扬基飞机飞越柏林

[baɪ][ɑːl] ['eɪvəri]
BY AL AVERY
经过 AL 艾弗里

作者：艾尔·艾弗里

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] [loʊn]
ILLUSTRATED BY Paul Laune
插图 经过 保罗 劳恩

插图：保罗·劳恩

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1944 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1944年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , INC .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP, INC.

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

['læri] -
LARRY SOUTHWICKE
拉里 -

拉里·索斯威克

[ðə; ði] ['spɪtfaɪər] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [stæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spiːdboʊt] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
THE SPITFIRE STAYED WITH STAN UNTIL THE SPEEDBOAT PULLED ALONGSIDE .
这 喷火式战斗机 入住 和 斯坦 直到 这 快艇 拉 旁边 .

喷火战斗机一直跟着斯坦，直到快艇驶到它旁边。

[bʊks] [ɑːr; ər] ['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz]
BOOKS ARE WEAPONS IN THE WAR OF IDEAS
图书 是 武器 在 这 战争 的 想法

书籍是思想战争中的武器

[ə; eɪ] ['wɔːrtaɪm] [bʊk]
A WARTIME BOOK
一个 战时 书

一本战时书籍

[ðɪs] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn] [fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts]
THIS COMPLETE EDITION IS PRODUCED IN FULL COMPLIANCE WITH THE GOVERNMENT'S
这 完全的 版 是 生产 在 满的 遵守 和 这 政府的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'sɝːvɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪriəlz] .
REGULATIONS FOR CONSERVING PAPER AND OTHER ESSENTIAL MATERIALS .
法规 为了 保护 纸 和 其他 基本的 材料 .

本完整版完全按照政府关于保护纸张和其他重要材料的规定制作。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['rʌgɪd] ['goʊɪŋ]
I Rugged Going
我 崎岖 去

我艰难跋涉

['tʃæptər] [iː]['ækʃ(ə)n]
CHAPTER II Action
章 二 行动

第二章 行动

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hʌlz]
CHAPTER III Huls
章 三、 赫尔斯

第三章 赫尔斯

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['skaʊtɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]
CHAPTER **IV** **Scouting** **Mission**
章 第四 侦察 使命

第四章 侦察任务

['tʃæptər] [viː] ['hɪd(ə)n] [dræum]
CHAPTER **V** **Hidden** **Dromes**
章 V 隐 机场

第五章 隐秘的穹顶

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]['prɪz(ə)nər]
CHAPTER **VI** **Prisoner**
章 六年级 囚犯

第六章 囚犯

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER **VII** **Escape**
章 七 逃脱

第七章 逃脱

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [flaɪt]
CHAPTER **VIII** **Flight**
章 八 航班

第八章 飞行

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [træpt]
CHAPTER **IX** **Trapped**
章 第九章 被困

第九章 困境

['tʃæptər] [eks][spaɪ]
CHAPTER **X** **Spy**
章 X 间谍

第十章 间谍

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['mʌstæŋ]
CHAPTER **XI** **Mustang**
章 十一 野马

第十一章 野马

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]['zɪroʊ] ['aʊər]
CHAPTER **XII** **Zero** **Hour**
章 十二 零 小时

第十二章 零时

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][spaɪ] [hʌnt]
CHAPTER **XIII** **Spy** **Hunt**
章 十三 间谍 打猎

第十三章 间谍追捕

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['flaɪər] ['oʊvər] [bɜːr'lɪn]
A **YANKEE** **FLIER** **OVER** **BERLIN**
一个 洋基队 传单 超过 柏林

一架扬基飞机飞越柏林

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['rʌgɪd] ['goʊɪŋ]
RUGGED **GOING**
崎岖 去

崎岖之路

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['rɪbənz] ['mɑːrkɪŋ] [er]

The	Commanding	Colonel	stared	at	the	big	map	with	its	red	ribbons	marking	air
这	指挥	上校	凝视	在	这	大的	地图	和	它是红色的		丝带	标记	空气

[treɪlz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tɑːrgɪts] .

trails	to	and	from	targets	.
小径	到	和	从	目标	.

指挥官上校盯着那张大地图，地图上用红丝带标出了往返目标的空中航线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɑːtɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['faɪtər] [gruːp] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

He	was	spotting	the	exact	point	where	his	Third	Fighter	group	would	have	to
他	曾是	发现	这	精确的	观点	在哪里	他的	第三	战斗机	团体	会	有	到

[tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɪg] ['fɔːrisiz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] [tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]['ɪntuː]

turn	back	and	leave	the	big	Fortresses	and	Liberators	to	go	it	alone	into
转动	后退	和	离开	这	大的	堡垒	和	解放者	到	去	它	独自的	进入

[ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

the	concentrated	defenses	of	Germany	.
这	集中	防御	的	德国	.

他准确地指出了他的第三战斗机大队必须折返的确切位置，届时他们将不得不放弃大型堡垒式轰炸机和解放者轰炸机，独自冲入德国的密集防御工事。

['weðər] ['ɑːfɪsər] ['mɪlər] [lʊkt] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði][mæp][æz; əz]['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

Weather	Officer	Miller	looked	glumly	at	the	map	as	Colonel	Holt	placed	his	finger
天气	官	磨坊主	看起来	闷闷不乐地	在	这	地图	作为	上校	霍尔特	放置	他的	手指

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] .

on	a	spot	.
在	一个	点	.

气象官米勒闷闷不乐地看着地图，霍尔特上校则用手指着地图上的一个点。

" [sɪks] / - [klaʊd] ['oʊvər]['steɪʃ(ə)n][sɪks] .

"	6	/	10	cloud	over	station	six	.
"	6	/	-	云	超过	车站	六	.

六号站上空有 6/10 的云。

" ['steɪʃ(ə)n][sɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊftˌvɑːfə] ['faɪtər] [fiːld] .

"	Station	six	was	a	Luftwaffe	fighter	field	.
"	车站	六	曾是	一个	德国空军	战斗机	场地	.

“六号站是德国空军战斗机机场。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [skauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	colonel	scowled	and	shook	his	head	.
这	上校	皱着眉头	和	摇晃	他的	头	.

上校皱着眉头摇了摇头。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ? "

"	Are	the	big	boys	going	out	?	"
"	是	这	大的	男孩们	去	出去	?	"

“那些大佬们要出局了吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['oʊvər]['tɑːrgɪt][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .

Conditions	over	target	are	very	good	.
状况	超过	目标	是	非常	好的	.

目标区域上空的状况非常好。

" ['weðər] [grɪnd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Weather	grinned	when	he	said	it	.
"	天气	咧嘴一笑	什么时候	他	说	它	.

韦瑟说这话时咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒerɪ] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ['ræðər] ['testɪli]
" We won't get much of a whack at the Jerries , " the colonel said rather testily
" 我们 惯于 得到 很多 的 一个 猛击 在 这 杰瑞斯 , " 这 上校 说 相当 暴躁地
.
:
.

“我们不可能狠狠揍德国佬一顿，”上校有些恼火地说。

" [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " ['weðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
" The Forts and Libs will make it through , " Weather said with a lot of
" 这 堡垒 和 自由 将要 制作 它 通过 , " 天气 说 和 一个 很多 的
['kɑːkinəs] .
cockiness .
傲慢 .

“堡垒队和自由队肯定能挺过去，”韦瑟非常自信地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd] ['hedkwɔːrtərz] [huː]
He was beginning to act like the rest of the gang around headquarters who
他 曾是 开始 到 行为 喜欢 这 休息 的 这 帮派 大约 总部 WHO
[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪbz] [kʊd; kəd] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]
believed that the Forts and the Libs could go it alone all the way and
相信 那 这 堡垒 和 这 自由 可以 去 它 独自的 全部 这 方式 和
[ʃuːt] [daʊn] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [send] [ʌp] .
shoot down any number of fighters the Germans could send up .
射击 向下 任何 数字 的 战士 这 德国人 可以 发送 向上 .

他开始像总部周围的其他人一样行事，这些人认为堡垒和自由民部队可以单枪匹马一路杀到最后，击落德国人派出的任何数量的战斗机。

['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrtər] [fɔːr; fər] ['faɪtər] ['kʌvər] .
Colonel Holt was a strong supporter for fighter cover .
上校 霍尔特 曾是 一个 强的 支持者 为了 战斗机 覆盖 .

霍尔特上校是战斗机掩护的坚定支持者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] - [reɪndʒ] ['faɪtərz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni]
He was battling for a flock of longer - range fighters that could accompany
他 曾是 战斗 为了 一个 群 的 更长 - 范围 战士 那 可以 陪伴
[ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] .
the big fellows all the way to Berlin .
这 大的 伙伴们 全部 这 方式 到 柏林 .

他当时正在争取一批远程战斗机，以便能够一路伴随大型战机抵达柏林。

[ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eskɔːtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The way things were going he might not be escorting at all within a few
这 方式 事物 是 去 他 可能 不是 是 护送 在 全部 之内 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .

照目前的情况来看，他可能几周之内就无法再做护送工作了。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['faɪtər] [kə'mænd] [maɪt] [biː; bi] [ɑːn] ['skaʊtɪŋ] ['duːti] .
His Third Fighter Command might be on scouting duty .
他的 第三 战斗机 命令 可能 是 在 侦察 责任 .

他的第三战斗机司令部可能正在执行侦察任务。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" We'll see what can be done about it , " he said as he turned away .
" 出色地 看 什么 能 是 完毕 关于 它 , " 他 说 作为 他 转向 离开 .

“我们看看能做些什么吧。”说完，他转身离开了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['silɪŋd] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] ['θɜːrti]

The	colonel	walked	out	of	the	high	-	ceilinged	room	which	was	buried	under	thirty
这	上校	步行	出去	的	这	高的	-	天花板	房间	哪个	曾是	埋葬	在下面	三十

[fiːt] [ʌv; əv] [stiːl] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['kɑːnkriːt] .

feet	of	steel	reinforced	concrete	.
脚	的	钢	加强型	具体的	.

上校走出了这间高高的房间，房间被埋在三十英尺厚的钢筋混凝土之下。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][dræb] [naɪt] .

He	came	up	out	of	the	building	into	a	drab	night	.
他	来了	向上	出去	的	这	建筑	进入	一个	单调	夜晚	.

他走出大楼，映入眼帘的是一片阴沉的夜色。

[ə; eɪ] [rɔː] [wɪnd] [stæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [laɪt] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]

A	raw	wind	stabbed	at	him	,	and	sent	light	clouds	scudding	across	the	face
一个	生的	风	刺伤	在	他	,	和	发送	光	云	疾驰	穿过	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

of	the	moon	.
的	这	月亮	.

凛冽的寒风刺骨，卷起薄云掠过月亮的表面。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [naɪt] ['faɪtər] [grauld] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [skaɪ] .

Overhead	,	a	night	fighter	growled	its	way	through	the	lonely	sky	.
开销	,	一个	夜晚	战斗机	咆哮	它是	方式	通过	这	孤独	天空	.

头顶上，一架夜间战斗机轰鸣着划破寂静的夜空。

[ðə; ði] ['kʌntri] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz] [flæt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [tuː; tə] [breɪk]

The	country	spread	around	the	base	was	flat	with	only	a	few	hills	to	break
这	国家	传播	大约	这	根据	曾是	平坦的	和	仅有的	一个	很少	丘陵	到	休息

[ðə; ði] ['seɪmnəs] .

the	sameness	.
这	相同性	.

基地周围的地区地势平坦，只有零星的小山丘打破了单调的景象。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] ['eriə] ['kɜːrn(ə)l][hoʊlt][kʊd; kəd] [siː] [gɑːrdz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrmz]

Out	on	the	dispersal	area	Colonel	Holt	could	see	guards	watching	the	shadowy	forms
出去	在	这	扩散	区域	上校	霍尔特	可以	看	守卫	观看	这	阴暗的	表格

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] .

of	the	Thunderbolts	.
的	这	雷电	.

在疏散区，霍尔特上校可以看到卫兵们正注视着雷霆特工队的阴影。

[ə; eɪ][dʒiːp] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mes]

A	jeep	came	chugging	up	a	muddy	street	and	turned	off	toward	the	mess
一个	吉普车	来了	猛灌	向上	一个	浑	街道	和	转向	离开	朝向	这	混乱

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

一辆吉普车沿着泥泞的街道突突地驶来，然后拐弯朝食堂方向开去。

[æt; ət][wʌn] - [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

At	one	-	five	in	the	morning	the	base	looked	peaceful	enough	.
在	一	-	五	在	这	早晨	这	根据	看起来	和平	足够的	.

凌晨一点五分，基地看起来十分平静。

['ʃeltərd] [baɪ] ['dɑːrknəs] , [ɪts] [mʌd] [rʌts] [ænd; ənd] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] [baɪ]

Sheltered	by	darkness	,	its	mud	ruts	and	half	-	finished	buildings	were	softened	by
避难所	经过	黑暗	,	它是	泥	车辙	和	一半	-	完成的	建筑物	是	软化	经过

[ðə; ði] [gluːm] .

the	gloom	.
这	愁云	.

在夜幕的掩映下，泥泞的车辙和未完工的建筑物在昏暗中显得柔和了许多。

[stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stroʊd] [ə'weɪ] .

Still	**scowling**	**,**	**the**	**colonel**	**strode**	**away**	**.**
仍然	皱眉	,	这	上校	大步走	离开	.

上校仍然怒气冲冲地走开了。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ruːf] [ænd; ənd]

Several	**hours**	**later**	**,**	**in**	**a**	**tunnel**	**-**	**shaped**	**hut**	**with**	**a**	**corrugated**	**iron**	**roof**	**and**
一些	小时	之后	,	在	一个	隧道	-	形状	小屋	和	一个	瓦楞	铁	屋顶	和

[ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔːr] ,

a	**cement**	**floor**	**,**
一个	水泥	地面	,

几个小时后，在一个隧道状的小屋里，小屋的屋顶是波纹铁皮，地面是水泥地，

[tuː] ['flaɪər] [sæt] [nɪr] [ə; eɪ] [wʊd] [stoʊv] .

two	**fliers**	**sat**	**near**	**a**	**wood**	**stove**	**.**
二	传单	卫星	靠近	一个	木头	火炉	.

两个飞行员坐在柴火炉旁。

[stæn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .

Stan	**Wilson**	**was**	**poking**	**wood**	**into**	**the**	**stove**	**.**
斯坦	威尔逊	曾是	戳	木头	进入	这	火炉	.

斯坦·威尔逊正在往炉子里添柴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [kept] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed]

"	**I**	**wonder**	**if**	**anyone**	**ever**	**kept**	**one**	**of**	**these**	**gadgets**	**burning**	**all**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	我	想知道	如果	任何人	曾经	保留	一	的	这些	小工具	燃烧	全部	夜晚	,	"	他	说

['saʊərli] .

sourly	**.**
酸涩地	.

“我想知道有没有人曾经让这种装置整夜开着，”他酸溜溜地说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - - [tɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] , " [luː'tenənt] [oʊ'mæli] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	**Sure**	**,**	**an**	**'**	**'**	**tis**	**against**	**the**	**rules**	**,**	**"**	**Lieutenant**	**O'Malley**	**said**	**and**	**grinned**	**.**
"	当然	,	一个	-	-	的	反对	这	规则	,	"	中尉	奥马利	说	和	咧嘴一笑	.

“当然，但这违反了规定，”奥马利中尉咧嘴一笑说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ælisən] [ʃoʊd] [gʊd] [sens] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd]

"	**I'm**	**beginning**	**to**	**think**	**Allison**	**showed**	**good**	**sense**	**in**	**running**	**out**	**on**	**us**	**and**
"	我是	开始	到	思考	艾莉森	显示	好的	感觉	在	跑步	出去	在	我们	和

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['bɑːmər] ['aʊtfɪt] ,

joining	**a**	**bomber**	**outfit**	**,**
加入	一个	轰炸机	全套服装	,

“我开始觉得艾莉森离开我们加入轰炸机组织是明智之举。”

" [stæn] [grauld] .

"	**Stan**	**growled**	**.**
"	斯坦	咆哮	.

斯坦低吼道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [stoʊv] [poʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] . "

"	**Here**	**we**	**are**	**sitting**	**up**	**all**	**night**	**keeping**	**this**	**stove**	**poked**	**full**	**of**	**wood**	**.**	**"**
"	这里	我们	是	坐着	向上	全部	夜晚	保持	这	火炉	戳	满的	的	木头	.	"

“我们整夜守在这里，不停地往炉子里添柴。”

" [ðæt] [bɪg] [bʌm] , " [oʊ'mæli] [snɔːtid] .

"	**That**	**big**	**bum**	**,**	**"**	**O'Malley**	**snorted**	**.**
"	那	大的	屁股	,	"	奥马利	哼了一声	.

“那个大屁股，”奥马利嗤之以鼻。

" ['oʊnli] [tə'deɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] ['bʌtlər] [tuː; tə]
" **Only today he said that he's livin ' in a palace with a sure - enough butler to**
" 仅有的 今天 他 说 那 他是 生活 - 在 一个 宫殿 和 一个 当然 - 足够的 管家 到
['bʌtəl] .
buttle .
巴特尔 .

“就在今天，他还说他住在宫殿里，身边还有一位体贴入微的管家伺候他。”

" [oʊ'mæli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **O'Malley shook his head sadly .**
" 奥马利 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

奥马利悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['spæl'pin] [sez] [ðæt] ['bʌtlər] [kæn; kən] [ʃʊr] [beɪk] [ə; eɪ] [paɪ] . "
" **The spalpeen says that butler can sure bake a foine pie . "**
" 这 斯帕尔皮恩 说道 那 管家 能 当然 烤 一个 foine 馅饼 . "

“那位管家说他烤的馅饼确实很棒。”

" [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][flaɪ] ['θʌndərboʊlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **On top of that we get to fly Thunderbolts for the fun of it .**
" 在 顶部 的 那 我们 得到 到 飞 雷电 为了 这 乐趣 的 它 .

“除此之外，我们还能驾驶雷电战机，享受驾驶的乐趣。”

" [stæn] [dʒæbd] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Stan jabbed a slab of wood into the stove and slammed the door .**
" 斯坦 刺伤 一个 板 的 木头 进入 这 火炉 和 猛烈抨击 这 门 .

斯坦把一块木头插进炉子里，然后砰地一声关上了门。

" [wiːv] [dʒest] [bɪn] ['hævɪn] - [bæd] [lʌk] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" **We've jest been havin ' bad luck , " O'Malley said .**
" 我们已经 笑话 到过 拥有 - 坏的 运气 , " 奥马利 说 .

“我们只是运气不好，”奥马利说。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['nisən] [hʌt] [dʒest][tuː; tə][biː; bi]['flaɪɪn] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['beɪbiːz] .
" **I can stand a Nissen hut jest to be flyin ' one o ' them babies .**
" 我 能 站立 一个 尼森 小屋 笑话 到 是 飞行 - 一 o - 他们 婴儿 .

“我宁愿坐尼森小屋去飞一架那种小飞机。”

[wiːl] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [oʊ] - ['dʒerɪ] .
We'll meet up with plenty o ' Jerries .
出色地 见面 向上 和 很多 o - 杰瑞斯 .

我们会遇到很多德国人。

" [oʊ'mæli] [grɪnd] ['iːgərli] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .
" **O'Malley grinned eagerly , his homely face lighting up .**
" 奥马利 咧嘴一笑 急切地 , 他的 家常的 脸 灯光 向上 .

奥马利咧嘴一笑，他那朴素的脸上绽放出笑容。

" [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒeri]['bændits]['traɪɪn] - [tuː; tə] [blɪts]
" **Remember how we used to mix it with them Jerry bandits tryin ' to blitz**
" 记住 如何 我们 用过的 到 混合 它 和 他们 杰瑞 强盗 尝试 - 到 闪电战
['lʌndən] ? "
London ? "
伦敦 ? "

“还记得我们以前是怎么跟那些想洗劫伦敦的德国强盗混在一起的吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [æz; əz] ['wɔrz] [kaʊnt] [taɪm] , " [stæn] ['ænsər] .
" **That was a long time ago , as wars count time , " Stan answered .**
" 那 曾是 一个 长的 时间 前 , 作为 战争 数数 时间 , " 斯坦 回答 .

“那是很久以前的事了，战争会计算时间，”斯坦回答道。

" [wiːv] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" We've been away a long time .
" 我们已经 到过 离开 一个 长的 时间 .

“我们离开很久了。”

[ðə; ði] [ˈdʒerɪ] [dəunt] [get] [nɪr] [ˈlʌndən] [ˈeni] [mɔːr] ,
The Jerries don't get near London any more ,
这 杰瑞斯 不 得到 靠近 伦敦 任何 更多的 ,

德国人再也不靠近伦敦了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ten]
and I heard a rumor that the Forts and Libs are able to shoot down ten
和 我 听到 一个 谣言 那 这 堡垒 和 自由 是 有能力的 到 射击 向下 十
[ˈfaɪtərz] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [get] .
fighters for every one the Thunderbolts get .
战士 为了 每一个 一 这 雷电 得到 .

我听说，堡垒和自由舰每击落一架战斗机，就能击落十架，而雷霆战机只能击落一架。

" [oʊˈmæli] [snɔːtid] .
" O'Malley snorted .
" 奥马利 哼了一声 .

奥马利哼了一声。

" [ˈbɔməz] [ʃuːt] [daʊn] [ˌem ˈiː] - [ænd; ənd] [ɛfˈdʌbəljuː] - ! -
" Bombers shoot down Me 109's and FW 190's ! '
" 轰炸机 射击 向下 我 - 和 固件 - ! -

“轰炸机击落了Me 109和Fw 190！”

[tɪz] [dʒest] [ˌprɑːpəˈgændə] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bræs] [hæts] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
Tis jest propaganda put out by the brass hats to fool the Germans .
的 笑话 宣传 放 出去 经过 这 黄铜 帽子 到 傻子 这 德国人 .

这不过是高层为了愚弄德国人而散布的宣传罢了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , [ˌem ˈiː] . "
I'll have to see it done , me b'y . "
患病的 有 到 看 它 完毕 , 我 经过 . "

我得亲眼看着它完成才行，兄弟。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] [siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
" From what I hear we'll probably have a reserved seat for the show .
" 从 什么 我 听到 出色地 大概 有 一个 预订的 座位 为了 这 展示 .

据我所知，我们可能会有预留的座位观看演出。

[wiː; wi] [sɪt] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
We sit up there and watch .
我们 坐 向上 那里 和 手表 .

我们坐在上面观看。

" [stæn] [smaɪld] .
" Stan smiled .
" 斯坦 微笑 .

斯坦笑了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈelboʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [flai] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtər] . "
" But we can always elbow in and fly a Fortress or a Liberator . "
" 但 我们 能 总是 弯头 在 和 飞 一个 堡垒 或者 一个 救星 . "

“但我们总可以挤进去，驾驶一架堡垒式轰炸机或解放者轰炸机。”

" [nɑːt] [ˌem ˈiː] , " [oʊˈmæli] [dɪˈklerd] .
" Not me , " O'Malley declared .
" 不是 我 , " 奥马利 声明 .

“不是我，”奥马利宣称。

" [aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɪlk] ['wægən] .
" I'm no good at flying a milk wagon .
" 我是 不 好的 在 飞行 一个 牛奶 车皮 .

“我不擅长驾驶运牛奶的货车。”

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌem 'iː] [oʊn] ['gʌnz] . "
I'll handle me own guns . "
患病的 处理 我 自己的 枪支 . "

我会自己处理枪支。

" [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
" Tomorrow will tell the tale .
" 明天 将要 告诉 这 故事 .

“明天就会揭晓答案。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [wæk] [æt; ət] ['dʒeri] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb] , " [stæn] [sed] .
We're to get our first whack at Jerry in this new job , " Stan said .
是 到 得到 我们的 第一的 猛击 在 杰瑞 在 这 新的 工作 , " 斯坦 说 .

“在这份新工作中，我们将第一次有机会和杰瑞交手，”斯坦说道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][bed][æn; ən] - [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sure , an ' I'd go to bed an ' forget it ,
" 当然 , 一个 - ID 去 到 床 一个 - 忘记 它 ,

“当然，我会上床睡觉，把这件事忘掉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [get] [ˌem 'iː] [aɪz] [kloʊzd] [ðɪs] [stoʊv] [goʊz] [aʊt] [æn; ən] - [aɪm] ['friːzɪn] - ,
but the minnit I get me eyes closed this stove goes out an ' I'm freezin ' ,
但 这 最小 我 得到 我 眼睛 关闭 这 火炉 去 出去 一个 - 我是 冷冻 - ,

但我刚闭上眼睛，炉子就灭了，我快冻僵了。

" [oʊ'mæli] [grauld] .
" O'Malley growled .
" 奥马利 咆哮 .

奥马利低声咆哮道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['gɔɪn] - ['eni] [pleɪs] .
" I don't think we'll be goin ' any place .
" 我 不 思考 出色地 是 去 - 任何 地方 .

“我觉得我们哪儿也去不了。”

[ðem; ðəm] [bræs] [hæts] [miːt] [æt; ət] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [kɔːl] [ɪn]
Them brass hats meet at Operation Headquarters an ' the generals call in
他们 黄铜 帽子 见面 在 手术 总部 一个 - 这 将军们 称呼 在
['weðər] .
Weather .
天气 .

那些高级将领在作战指挥部开会，将军们呼叫气象部门。

['weðər] [skwɪnts] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [æn; ən] - [sez] , - [sɪks] / - [klaʊd] ['oʊvər] ['tɑːrgɪt] . -
Weather squints out through a porthole an ' says , ' 6 / 10 cloud over target . '
天气 眯眼 出去 通过 一个 舷窗 一个 - 说道 , - 6 / - 云 超过 目标 . -

天气预报员眯着眼睛从舷窗探出头来说：“目标上空有 6/10 的云层。”

[ðen] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌp] [æn; ən] - [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] . "
Then the generals up an ' go back to bed . "
然后 这 将军们 向上 一个 - 去 后退 到 床 . "

然后将军们就起床回去睡觉了。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [mɪs] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] , " [stæn] [əd'mɪtɪd] .
" We sure miss a lot of missions because of bad weather , " Stan admitted .
" 我们 当然 错过 一个 很多 的 任务 因为 的 坏的 天气 , " 斯坦 承认 .

“恶劣天气确实让我们错过了很多任务，”斯坦承认道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [sʌm; səm] ['feloʊ] [wɪl] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [aɪ] [saɪt] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [raɪt]
" **One** **of** **these** **days** **some** **fellow** **will** **invent** **a** **seeing** **eye** **sight** **that** **will** **look** **right**
" 一 的 这些 天 一些 同伴 将要 发明 一个 看到 眼睛 视线 那 将要 看 正确的
[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] . "
through **the** **clouds** **.** **"**
通过 这 云 . "

“总有一天，会有人发明一种能看穿云层的视力器。”

" [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['fʌni] [bʊks] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪtli] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" **You** **been** **readin** **'** **the** **funny** **books** **too** **much** **lately** **,** **"** **O'Malley** **said** **.**
" 你 到过 阅读 - 这 有趣的 图书 也 很多 最近 , " 奥马利 说 .

“你最近是不是漫画书看太多了？”奥马利说。

" [mɪst] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" **Missed** **any** **of** **yours** **?**
" 错过 任何 的 你的 ?

“漏掉了你的哪一条吗？”

" [stæn] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kɑːmɪk] [bʊks] [stækt] [bɪ'saɪd]
" **Stan** **laughed** **as** **he** **glanced** **toward** **a** **pile** **of** **comic** **books** **stacked** **beside**
" 斯坦 笑了 作为 他 瞥了一眼 朝向 一个 桩 的 漫画 图书 堆叠 旁
[oʊ'mælɪz] [kɑːt] .
O'Malley's **cot** **.**
奥马利 婴儿床 .

斯坦笑着瞥了一眼堆放在奥马利床边的一堆漫画书。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [dɔːg] ['rɑːbərz] [bɪn] ['snɪtʃɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] .
" **I** **think** **our** **dog** **robber's** **been** **snitchin** **'** **a** **few** **.**
" 我 思考 我们的 狗 强盗的 到过 告密者 - 一个 很少 .

“我觉得偷狗贼可能告密了。”

" [oʊ'mæli] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **O'Malley** **yawned** **and** **stretched** **his** **arms** **over** **his** **head** **.**
" 奥马利 打哈欠 和 拉伸 他的 武器 超过 他的 头 .

奥马利打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['boʊni] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [hændz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
They **were** **long** **bony** **arms** **with** **huge** **hands** **attached** **to** **them** **.**
他们 是 长的 骨质 武器 和 巨大的 双手 随附的 到 他们 .

那是长长的骨瘦如柴的手臂，上面长着巨大的手。

" [wɜːnt, weənt] [juː; jʊ] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] ?
" **Weren't** **you** **in** **Berlin** **before** **the** **war** **?**
" 不是 你 在 柏林 前 这 战争 ?

“战前你不是在柏林吗？”

" [stæn] [æskt] .
" **Stan** **asked** **.**
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ʃʊr] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .
" **Sure** **,** **"** **O'Malley** **answered** **.**
" 当然 , " 奥马利 回答 .

“当然，”奥马利回答道。

" ['biːn] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːld] ['aɪərlənd] ,
" **Bein** **'** **a** **son** **of** **good** **auld** **Ireland** **,**
" 贝因 - 一个 儿子 的 好的 老 爱尔兰 ,

“身为美好古老爱尔兰之子，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪtʃən] - [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['dʒerɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

I	was	itchin	'	to	get	into	a	fight	an	'	it	looked	like	the	Jerries	were	the
我	曾是	瘙痒	-	到	得到	进入	一个	斗争	一个	-	它	看起来	喜欢	这	杰瑞斯	是	这

['oʊnli][wʌnz] ['prɛpərɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "

only	ones	preparin	'	to	do	anything	.	"
仅有的	一个	普瑞巴林	-	到	做	任何事物	.	"

我当时很想打一架，看起来只有德国人准备出手了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [steɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Why	didn't	you	stay	over	there	?
"	为什么	没有	你	停留	超过	那里	?

你为什么不留在那里?

" [stæn] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Stan	grinned	broadly	as	he	spoke	.
"	斯坦	咧嘴一笑	总体而言	作为	他	辐	.

斯坦说话时咧嘴一笑。

" [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɪti] ['gɝːlz][ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] [beɪk]

"	I	hear	there	are	pretty	girls	in	Berlin	and	that	their	mammas	can	bake
"	我	听到	那里	是	漂亮的	女孩们	在	柏林	和	那	他们的	妈妈们	能	烤

[swel] [paɪz] .

swell	pies	.
膨胀	馅饼	.

“我听说柏林有很多漂亮女孩，而且她们的妈妈很会烤馅饼。”

" [oʊ'mæli] [said] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][paɪ] .

"	O'Malley	sighed	deeply	at	the	mention	of	pie	.
"	奥马利	叹了口气	深	在	这	提到	的	馅饼	.

一提到馅饼，奥马利就深深地叹了口气。

[hɪz; ɪz][bɪg] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] [klæmpt] [ʃʌt] .

His	big	Adam's	apple	bobbed	up	and	down	,	then	his	wide	mouth	clamped	shut	.
他的	大的	亚当的	苹果	波波德	向上	和	向下	,	然后	他的	宽的	嘴	夹紧	关闭	.

他的喉结上下滚动，然后他张开的大嘴紧紧地闭上了。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk] ['biːn] - [pʊʃt] [ə'raʊnd] ,

"	Sure	,	an	'	I	don't	like	bein	'	pushed	around	,
"	当然	,	一个	-	我	不	喜欢	是	-	推动	大约	,

“当然，我不喜欢被人摆布。”

[æn; ən] - [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [foʊks] [kɪkt] [æn; ən] - [slʌgd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['spæl'pin]

an	'	I	don't	like	to	see	other	folks	kicked	an	'	slugged	by	a	lot	of	spalpeens
一个	-	我	不	喜欢	到	看	其他	各位	踢	一个	-	被重击	经过	一个	很多	的	斯帕尔皮恩斯

[drest] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['ʃɝːts] . "

dressed	up	in	brown	shirts	.	"
穿着	向上	在	棕色的	衬衫	.	"

我不喜欢看到其他人被一群穿着棕色衬衫的暴徒拳打脚踢。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get][tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [wen] [wiː; wi][flai]['oʊvər][bɜːr'lɪn] , " [stæn] [sed] .

"	You	may	get	to	wave	to	that	girl	when	we	fly	over	Berlin	,	"	Stan	said	.
"	你	可能	得到	到	海浪	到	那	女孩	什么时候	我们	飞	超过	柏林	,	"	斯坦	说	.

“当我们飞越柏林时，你或许有机会向那个女孩挥手致意，”斯坦说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [weɪz] [aʊt][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

"	I	could	go	straight	to	her	house	,	only	she	lives	a	ways	out	of	Berlin	.
"	我	可以	去	直的	到	她	房子	,	仅有的	她	生活	一个	方式	出去	的	柏林	.

“我可以直接去她家，只是她住在柏林郊外一段距离。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['raɪdɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [baɪks] .

We	used	to	go	ridin	'	in	the	country	on	our	bikes	.
我们	用过的	到	去	骑行	-	在	这	国家	在	我们的	自行车	.

我们以前经常骑自行车去乡下玩。

['aɪvɘ-i] [leɪn] [wiːd] [raɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [gai] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] ['truːpər] ['juːnɪfɔːrm] [wʊd] [stɑːp][ˌjuː 'es] .

Ivery	**lane**	**we'd**	**ride**	**down**	**some**	**guy**	**in**	**a**	**storm**	**trooper**	**uniform**	**would**	**stop**	**us**	**.**
艾弗里	车道	我们会	骑	向下	一些	盖伊	在	一个	风暴	骑警	制服	会	停止	我们	.

我们每走一条小路，都会有个穿着冲锋队制服的人拦住我们。

[aɪ] [kept] - - [aʊt] [ˌem 'iː] ['lʊftˌvɑːfə] [kɑːrd][ɔːl][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] .

I	**kept**	**pawin**	**'**	**out**	**me**	**Luftwaffe**	**card**	**all**	**o**	**'**	**the**	**time**	**.**
我	保留	-	-	出去	我	德国空军	卡片	全部	o	-	这	时间	.

我一直都在炫耀我的空军卡。

" [oʊ'mæli] [grɪnd] .

"	**O'Malley**	**grinned**	**.**
"	奥马利	咧嘴一笑	.

奥马利咧嘴一笑。

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	**So**	**you**	**got**	**out**	**and**	**joined**	**up**	**with**	**the**	**British**	**and**	**then**	**with**	**us**	**.**
"	所以	你	得到	出去	和	加入	向上	和	这	英国	和	然后	和	我们	.

“所以你逃了出来，先是加入了英国军队，然后又加入了我们。”

" [stæn] [poʊkt] [ə'nʌðər] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .

"	**Stan**	**poked**	**another**	**stick**	**of**	**wood**	**into**	**the**	**stove**	**.**
"	斯坦	戳	其他	戳	的	木头	进入	这	火炉	.

斯坦又往炉子里插了一根木柴。

[oʊ'mæli] [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

O'Malley	**yawned**	**again**	**and**	**eyed**	**his**	**cot**	**.**
奥马利	打哈欠	再次	和	眼睛	他的	婴儿床	.

奥马利又打了个哈欠，目光落在了自己的小床上。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪn] - [ðə; ði]['faɪər]['gɔɪn] - , [aɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [wɪŋks] [oʊ] -

"	**If**	**you**	**insist**	**on**	**keepin**	**'**	**the**	**fire**	**goin**	**'**	**,**	**I'll**	**catch**	**me**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**winks**	**o**	**'**
"	如果	你	坚持	在	保持	-	这	火	去	-	,	患病的	抓住	我	一个	夫妻	o	-	眨眼	o	-

[sliːp] . "

sleep	**.**	**"**
睡觉	.	"

“如果你坚持要让火一直烧着，那我就打个盹儿。”

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wɔːrm] , " [stæn] [ə'griːd] .

"	**I'll**	**keep**	**the**	**joint**	**warm**	**,**	**"**	**Stan**	**agreed**	**.**
"	患病的	保持	这	联合的	温暖的	,	"	斯坦	同意	.

“我会让这地方暖和起来，”斯坦答应道。

[oʊ'mæli] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] .

O'Malley	**went**	**over**	**to**	**his**	**cot**	**.**
奥马利	去	超过	到	他的	婴儿床	.

奥马利走到他的婴儿床边。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['fʊli] [drest] .

He	**kicked**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**crawled**	**under**	**the**	**blankets**	**fully**	**dressed**	**.**
他	踢	离开	他的	鞋	和	爬行	在下面	这	毯子	完全	穿着	.

他踢掉鞋子，穿着衣服钻进了被窝。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .

The	**minutes**	**dragged**	**away**	**and**	**Stan**	**nodded**	**beside**	**the**	**stove**	**.**
这	分钟	拖拽	离开	和	斯坦	点头	旁	这	火炉	.

时间一分一秒地过去，斯坦在炉子旁点了点头。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [poʊk] [ɪn] [mɔːr] [wʊd] .

An	**hour**	**passed**	**and**	**he**	**roused**	**himself**	**to**	**poke**	**in**	**more**	**wood**	**.**
一个	小时	通过了	和	他	唤醒	他自己	到	戳	在	更多的	木头	.

一个小时过去了，他起身继续往木头里添柴。

[hiː; hi] [dəuzd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] ['kɔːlɪŋ]

He	dozed	off	again	and	was	roused	by	an	orderly	making	the	rounds	calling
他	打盹	离开	再次	和	曾是	唤醒	经过	一个	秩序	制作	这	回合	呼叫

[ðə; ði] [kruːz] .

the	crews	.
这	船员	.

他又睡着了，被巡逻的勤务兵叫醒，他正在叫船员们。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

The	stove	was	cold	and	he	fumbled	with	stiff	fingers	as	he	lighted	it
这	火炉	曾是	寒冷的	和	他	笨手笨脚	和	僵硬的	手指	作为	他	照明	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

炉子是冷的，他僵硬的手指笨拙地重新点燃了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃeri] [red] [ɪn] [spɑːts] , [oʊ'mæli] [poʊkt] [hɪz; ɪz] ['taʊzld] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm]

When	it	was	cherry	red	in	spots	,	O'Malley	poked	his	tousled	head	out	from
什么时候	它	曾是	樱桃	红色的	在	地点	,	奥马利	戳	他的	蓬乱的	头	出去	从

['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

under	a	blanket	.
在下面	一个	毯子	.

当毯子上的某些地方泛着樱桃红时，奥马利从毯子底下探出他蓬乱的脑袋。

[stæn] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [get] [hɑːt] .

Stan	knew	he	had	been	lying	there	waiting	for	the	stove	to	get	hot	.
斯坦	知道	他	有	到过	说谎	那里	等待	为了	这	火炉	到	得到	热的	.

斯坦知道他一直躺在那里等着炉子变热。

[ðeɪ] [dæʃt] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɔː] ['mɔːrnɪŋ] .

They	dashed	water	over	their	faces	and	hurried	out	into	the	raw	morning	.
他们	虚线	水	超过	他们的	面孔	和	慌忙	出去	进入	这	生的	早晨	.

他们用冷水洗了把脸，匆匆走进了清冷的晨曦中。

[stæn] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Stan	glanced	at	his	watch	.
斯坦	瞥了一眼	在	他的	手表	.

斯坦瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	four	o'clock	.
它	曾是	四	点钟	.

当时是四点钟。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pailəts] [huː]

They	walked	to	the	briefing	room	where	they	joined	a	crowd	of	pilots	who
他们	步行	到	这	简报	房间	在哪里	他们	加入	一个	人群	的	飞行员	WHO

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [bentʃiz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [træns'pærənt] [tælk] [pɪnd] ['oʊvər] [ə; eɪ]

were	seated	on	benches	staring	at	a	square	of	transparent	talc	pinned	over	a
是	坐着	在	长椅	凝视	在	一个	正方形	的	透明的	滑石	已置顶	超过	一个

[wɔːl] [mæp] .

wall	map	.
墙	地图	.

他们走到简报室，加入到一群坐在长凳上的飞行员中，他们正盯着钉在墙上地图上的一块透明滑石粉。

[red] [laɪnz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] .

Red	lines	showed	the	route	of	the	Forts	and	Libs	.
红色的	线条	显示	这	路线	的	这	堡垒	和	自由	.

红线标示了要塞和图书馆的路线。

[suːn] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Soon	a	sleepy	buzz	of	conversation	filled	the	air	.
很快	一个	困	嗡嗡声	的	对话	已填	这	空气	.

很快，空气中弥漫着慵懒的交谈声。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪləts] [tɔːkt] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæp] .

As	the	pilots	talked	,	they	watched	the	little	group	of	officers	gathered	before	the	map	.
作为	这	飞行员	谈话	,	他们	观看	这	小的	团体	的	警官	聚集	前	这	地图	.

飞行员们一边交谈，一边看着聚集在地图前的那一小群军官。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Suddenly	the	Old	Man	,	Colonel	Holt	,	turned	and	faced	them	.
突然	这	老的	男人	,	上校	霍尔特	,	转向	和	面对	他们	.

突然，老霍尔特上校转过身来面对他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [hʌʃ] .

There	was	an	immediate	hush	.
那里	曾是	一个	即时	嘘	.

现场顿时鸦雀无声。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔməz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [steɪl] .

"	A	lot	of	people	think	we	just	go	along	with	the	bombers	to	catch	a	bit	of	fresh	air	and	to	keep	from	going	stale	.
"	一个	很多	的	人们	思考	我们	只是	去	沿着	和	这	轰炸机	到	抓住	一个	少量	的	新鲜的	空气	和	到	保持	从	去	陈旧	.

“很多人认为我们参与轰炸只是为了呼吸新鲜空气，避免生活变得陈旧乏味。”

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

This	mission	promised	to	be	our	chance	to	crack	the	enemy	,	but	unfortunately	,
这	使命	承诺	到	是	我们的	机会	到	裂缝	这	敌人	,	但	很遗憾	,

这次任务原本是我们击败敌人的机会，但不幸的是，

['weðər] [rɪ'pɔːrts] [klaʊdz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [pɔɪnt] .

Weather	reports	clouds	up	to	our	return	point	.
天气	报告	云	向上	到	我们的	返回	观点	.

天气预报显示，我们返回的路段之前都是云层。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][men] .

"	The	Old	Man	stared	unwinkingly	at	his	men	.
"	这	老的	男人	凝视	毫不眨眼地	在	他的	男人	.

“老人目不转睛地盯着他的手下。”

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	read	the	disappointment	in	their	faces	.
他	读	这	失望	在	他们的	面孔	.

他从他们脸上读出了失望。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['weðər] [wɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] .

"	We	are	hoping	that	for	once	Weather	will	be	wrong	.
"	我们	是	希望	那	为了	一次	天气	将要	是	错误的	.

“我们希望这一次天气预报会出错。”

" [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [grɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔːrt][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] .

"	This	brought	a	few	grins	and	a	snort	or	two	from	the	pilots	.
"	这	带来	一个	很少	咧嘴笑	和	一个	哼哼	或者	二	从	这	飞行员	.

“这引得飞行员们一阵窃笑，有人甚至发出了一两声轻哼。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

The	Old	Man	went	on	talking	.
这	老的	男人	去	在	说	.

老人继续说了下去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][flai][fɔːr'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [plænd] .

"	You	are	to	fly	formation	as	planned	.
"	你	是	到	飞	形成	作为	计划	.

你们要按计划进行编队飞行。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] [tiːm] [dʒɑːb] .

This	will	be	strictly	a	team	job	.
这	将要	是	严格	一个	团队	工作	.

这将是一项严格的团队工作。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [friː] - [læns] ['hʌntɪŋ] .

There	will	be	no	free	-	lance	hunting	.
那里	将要	是	不	自由的	-	槊	打猎	.

不会有自由职业狩猎活动。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" ['evriwʌn] [lʊkt] [glʌm] .

"	Everyone	looked	glum	.
"	每个人	看起来	沮丧	.

每个人都面带愁容。

[oʊ'mæli] [skauld] .

O'Malley	scowled	.
奥马利	皱着眉头	.

奥马利皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [laɪk] [strɪkt] [ruːlz] .

It	was	not	his	nature	to	like	strict	rules	.
它	曾是	不是	他的	自然	到	喜欢	严格的	规则	.

他生性不喜欢严格的规则。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd]

He	had	learned	what	he	knew	in	the	days	of	the	Battle	of	Britain	and
他	有	学习	什么	他	知道	在	这	天	的	这	战斗	的	英国	和

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['ɪtəli] .

later	in	the	South	Pacific	and	then	over	Africa	and	Italy	.
之后	在	这	南	太平洋	和	然后	超过	非洲	和	意大利	.

他在不列颠空战时期、后来的南太平洋战役以及后来的非洲和意大利战役中学到了很多东西。

[oʊ'mæli] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] - ['rɔːrɪŋ] ['faɪtər] [huː] [ək'septɪd] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['eni] [ɑːdz] .

O'Malley	always	had	been	a	rip	-	roaring	fighter	who	accepted	battle	against	any	odds	.
奥马利	总是	有	到过	一个	撕裂	-	咆哮	战斗机	WHO	公认	战斗	反对	任何	赔率	.

奥马利一直是一位骁勇善战的斗士，他接受任何不利的战斗。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	trouble	did	not	come	his	way	,	he	went	looking	for	it	.
如果	麻烦	做过	不是	来	他的	方式	,	他	去	寻找	为了	它	.

如果麻烦没有找上门来，他就会主动去找麻烦。

[stæn] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [læst] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [eɪmd] [æt; ət] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Stan	**wondered**	**if**	**that**	**last**	**warning**	**was**	**not**	**aimed**	**at**	**O'Malley**	**and**	**himself**	**.**
斯坦	想知道	如果	那	最后的	警告	曾是	不是	旨在	在	奥马利	和	他自己	.

斯坦心想，那最后的警告是不是针对奥马利和他自己的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər][wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

All	**of**	**the**	**other**	**fliers**	**were**	**trained**	**to**	**this**	**sort**	**of**	**fighting**	**.**
全部	的	这	其他	传单	是	受过训练	到	这	种类	的	斗争	.

其他所有飞行员都接受过这种战斗训练。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][oʊld] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [flaɪt] .

Stan	**and**	**O'Malley**	**were**	**the**	**only**	**old**	**heads**	**in**	**the**	**flight**	**.**
斯坦	和	奥马利	是	这	仅有的	老的	头部	在	这	航班	.

斯坦和奥马利是机上仅有的两位老飞行员。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd][stæn] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['hevi] ['flaɪɪŋ]

O'Malley	**and**	**Stan**	**marched**	**out**	**with**	**the**	**others**	**and**	**climbed**	**into**	**heavy**	**flying**
奥马利	和	斯坦	行军	出去	和	这	其他的	和	攀登	进入	重的	飞行

['suːts] .

suits	**.**
西装	.

奥马利和斯坦与其他人一起走了出去，穿上了沉重的飞行服。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɜːr; wər] [haɪ] ['flaɪər][ænd; ənd] [wɜːrkt] [best][æt; ət] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

The	**Thunderbolts**	**were**	**high**	**fliers**	**and**	**worked**	**best**	**at**	**twenty**	**-**	**three**	**thousand**
这	雷电	是	高的	传单	和	工作	最好的	在	二十	-	三	千

[fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

feet	**or**	**more**	**.**
脚	或者	更多的	.

雷电式战斗机是高空飞行器，在 23000 英尺或更高的高度性能最佳。

[ðæt] [ment] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['træpɪŋz] ,

That	**meant**	**heavy**	**equipment**	**with**	**oxygen**	**and**	**all**	**of**	**the**	**other**	**trappings**	**,**
那	意思是	重的	设备	和	氧	和	全部	的	这	其他	服饰	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hiːtɪd] ['ʌndəˌgɑːmənts] .

including	**heated**	**undergarments**	**.**
包括	加热	内衣	.

这意味着需要配备重型设备、氧气瓶以及所有其他辅助用品，包括加热内衣。

[ðə; ði]['pailəts] ['wɔdld] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪnz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .

The	**pilots**	**waddled**	**out**	**to**	**their**	**planes**	**and**	**climbed**	**up**	**.**
这	飞行员	摇摇摆摆	出去	到	他们的	飞机	和	攀登	向上	.

飞行员们蹒跚地走到各自的飞机旁，爬了上去。

[graʊnd] [kruːz] [muːvd] [bæk] .

Ground	**crews**	**moved**	**back**	**.**
地面	船员	已搬	后退	.

地勤人员后撤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɝːvɪst] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [præt] [ænd; ənd]

They	**had**	**serviced**	**and**	**checked**	**the**	**fighters**	**and**	**now**	**their**	**Pratt**	**and**
他们	有	已维修	和	已检查	这	战士	和	现在	他们的	普拉特	和

['hwitni] [twɪn] [bæŋk]['reɪdiəl] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['smuːðli] .

Whitney	**twin**	**bank**	**radial**	**engines**	**were**	**turning**	**over**	**smoothly**	**.**
惠特尼	双	银行	径向	发动机	是	转弯	超过	顺利	.

他们对战斗机进行了保养和检查，现在它们的普惠双缸星型发动机运转平稳。

[ig'zɔ:sts] [flerd] [blu:] [fleɪmz] [wɪtʃ] [sent] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wet] [sɪ'ment] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Exhausts	flared	blue	flames	which	sent	wavering	shadows	across	the	wet	cement	of	the
排气管	喇叭口	蓝色的	火焰	哪个	发送	摇摆不定	阴影	穿过	这	湿的	水泥	的	这

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

排气管喷出蓝色火焰，在湿水泥路面上投下摇曳的影子。

[flaɪt] ['ɑ:fɪsər] ['mɪkl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [hen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skætərd] [bru:d]

Flight	Officer	Mickle	was	running	about	like	an	old	hen	with	a	scattered	brood
航班	官	很多	曾是	跑步	关于	喜欢	一个	老的	母鸡	和	一个	疏散	幼虫

[ʌv; əv] [tʃɪks] .

of	chicks	.
的	小鸡	.

飞行军官米克尔像一只老母鸡带着一群散落的小鸡一样到处奔走。

[stæn] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['rʌnweɪ] .

Stan	glanced	down	the	wet	and	gleaming	runway	.
斯坦	瞥了一眼	向下	这	湿的	和	闪闪发光	跑道	.

斯坦瞥了一眼湿漉漉、闪闪发光的跑道。

[æn; ən] ['ɔ:ldis] [læmp] [wiŋkt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɑ:r] .

An	Aldis	lamp	winked	down	toward	the	shadow	bar	.
一个	奥迪斯	灯	眨眼	向下	朝向	这	阴影	酒吧	.

一盏奥乐齐的台灯朝阴影笼罩的吧台眨了眨眼。

[stæn] [i:zd] [hɪm'self] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [pæd] .

Stan	eased	himself	back	against	the	shock	pad	.
斯坦	缓解	他自己	后退	反对	这	震惊	软垫	.

斯坦慢慢地靠回了减震垫上。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:rd] .

He	glanced	at	his	temperature	gauge	and	across	his	instrument	board	.
他	瞥了一眼	在	他的	温度	测量	和	穿过	他的	乐器	木板	.

他瞥了一眼温度计，又看了看仪表盘。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [præt] [ænd; ənd] ['hwitni] ['endʒɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['paʊər] ,

The	throb	of	his	Pratt	and	Whitney	engine	hinted	at	power	,
这	搏动	的	他的	普拉特	和	惠特尼	引擎	暗示	在	力量	,

他那台普惠发动机的轰鸣声暗示着它拥有强大的动力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['efərtləsli] .

though	it	was	rolling	over	smoothly	and	effortlessly	.
尽管	它	曾是	滚动	超过	顺利	和	毫不费力	.

虽然它滚动起来平稳轻松。

[stæn] [rɪ'membər] ['ʌðər] [naɪts] ['meni] [mʌnθs] [pæst] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn]

Stan	remembered	other	nights	many	months	past	when	he	had	sat	in	a	Hurricane
斯坦	记得	其他	夜晚	许多	几个月	过去的	什么时候	他	有	卫星	在	一个	飓风

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [tu:; tə] [goʊ]

waiting	for	the	flash	of	the	lamp	and	the	order	from	the	tower	to	go
等待	为了	这	闪光	的	这	灯	和	这	命令	从	这	塔	到	去

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] [blaɪnd] ['æli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bə'rɑ:ʒ] [bə'lu:n] ['keɪbəlz] [tu:; tə] [weɪdʒ] [ʌn'i:kwəl] [wɔ:r]

up	through	the	blind	alley	between	the	barrage	balloon	cables	to	wage	unequal	war
向上	通过	这	瞎的	胡同	之间	这	弹幕	气球	电缆	到	工资	不等	战争

[ə'genst] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .

against	invading	Germans	.
反对	入侵	德国人	.

斯坦回忆起几个月前的其他夜晚，他坐在飓风飞机里，等待着灯光闪烁，等待着塔楼的命令，然后穿过防空气球缆绳之间的死胡同，去对入侵的德国人进行实力悬殊的战争。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [ðen] .

Things	**had**	**changed**	**a**	**lot**	**since**	**then**	**.**
事物	有	已更改	一个	很多	自从	然后	.

自那时以来，情况已经发生了很大的变化。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈɑːrmi]

Now	**he**	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Eighth**	**Air**	**Force**	**of**	**the**	**United**	**States**	**Army**
现在	他	曾是	一个	部分	的	这	第八	空气	力量	的	这	团结的	各州	军队

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbrɪt(ə)n] .

and	**was**	**fighting**	**for**	**his**	**own**	**country**	**as**	**well**	**as**	**Britain**	**.**
和	曾是	斗争	为了	他的	自己的	国家	作为	出色地	作为	英国	.

现在他已成为美国陆军第八航空队的一员，为自己的祖国和英国而战。

" [red] [flaɪt] , [tʃek] [jʊr; jər] [ˈtemprətʃəz] .

"	**Red**	**Flight**	**,**	**check**	**your**	**temperatures**	**.**
"	红色的	航班	,	查看	你的	温度	.

“红色航班，请检查你们的体温。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [flaɪt] [ˈliːdər] [sɪm][dʒəʊnz] .

"	**That**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Flight**	**Leader**	**Sim**	**Jones**	**.**
"	那	曾是	这	嗓音	的	航班	领导者	西姆	琼斯	.

“那是飞行队长西姆·琼斯的声音。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃekt] [ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

The	**boys**	**checked**	**in**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
这	男孩们	已检查	在	一	在	一个	时间	.

男孩们依次办理入住手续。

" [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] .

"	**Up**	**to**	**fifteen**	**thousand**	**.**
"	向上	到	十五	千	.

“最多可达一万五千。”

[steɪ] [ɪn] [kloʊz] , " [sɪm] [ˈɔːrdərd] .

Stay	**in**	**close**	**,**	**"**	**Sim**	**ordered**	**.**
停留	在	关闭	,	"	西姆	订购	.

“跟紧我，”西姆命令道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈmoʊtər][bɜːrst][ˈɪntuː] [fʊl] - [ˈθroʊtɪd] [rɔːr] .

Suddenly	**a**	**motor**	**burst**	**into**	**full**	**-**	**throated**	**roar**	**.**
突然	一个	发动机	爆裂	进入	满的	-	喉咙	吼	.

突然，马达发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [ˈhɜːtld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

A	**dark**	**form**	**hurtled**	**down**	**the**	**runway**	**and**	**lifted**	**like**	**a**	**flash**	**.**
一个	黑暗的	形式	猛烈撞击	向下	这	跑道	和	抬起	喜欢	一个	闪光	.

一个黑色的身影疾驰而下，像闪电般升空。

[əˈnʌðər] [ʃɪp] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

Another	**ship**	**darted**	**away**	**,**	**and**	**then**	**another**	**.**
其他	船	飞镖	离开	,	和	然后	其他	.

又一艘船疾驰而去，接着又是一艘。

[stæn] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hætʃ] [ˈkʌvər] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈθrɑːtl] .

Stan	**slammed**	**his**	**hatch**	**cover**	**shut**	**and**	**opened**	**up**	**his**	**throttle**	**.**
斯坦	猛烈抨击	他的	孵化	覆盖	关闭	和	打开	向上	他的	风门	.

斯坦砰地一声关上后备箱盖，然后猛踩油门。

[hiː; hi] [dʒæmd] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][wʌn] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [swept] [əˈraʊnd] .

He	**jammed**	**down**	**hard**	**on**	**one**	**brake**	**and**	**the**	**Thunderbolt**	**swept**	**around**	**.**
他	卡住	向下	难的	在	一	制动	和	这	霹雳	扫荡	大约	.

他猛踩刹车，雷霆战车猛地一甩。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [naift] [daʊn] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['rʌnweɪ] .

She	poised	an	instant	,	then	knifed	down	the	slippery	runway	.
她	准备	一个	立即的	,	然后	刀伤	向下	这	滑	跑道	.

她瞬间摆好姿势，然后像刀子一样冲下湿滑的跑道。

[stæn] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] [prɑːp] ['preʃər] [ænd; ənd] [hɑːpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

Stan	hoiked	her	tail	with	a	blast	of	prop	pressure	and	hopped	her	off	.
斯坦	吊起	她	尾巴	和	一个	爆炸	的	支柱	压力	和	跳跃	她	离开	.

斯坦用螺旋桨猛地一推，把她的尾巴抬起来，然后跳了下去。

[hiː; hi] [went] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['moʊbəl] ['flʌdlaɪt] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] [fɔːr; fər]

He	went	roaring	out	over	a	mobile	floodlight	and	up	into	the	dark	sky	for
他	去	咆哮	出去	超过	一个	移动的	泛光灯	和	向上	进入	这	黑暗的	天空	为了

[ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [red] [flaɪt] .

the	rendezvous	with	Red	Flight	.
这	会合	和	红色的	航班	.

他咆哮着越过移动的探照灯，冲向黑暗的天空，与红色飞行队会合。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tʌkt] [ɪn] [ænd; ənd] ['səːkld] .

High	above	the	channel	,	the	ships	of	his	flight	tucked	in	and	circled	.
高的	多于	这	渠道	,	这	船舶	的	他的	航班	塞进去	在	和	圈起来	.

在海峡上空的高处，他所在飞行队的舰船盘旋着。

[suːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtər] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] .

Soon	they	picked	up	the	flight	of	Liberators	and	Fortresses	.
很快	他们	挑选	向上	这	航班	的	解放者	和	堡垒	.

很快，他们就发现了解放者战斗机和堡垒战斗机的飞行轨迹。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ði] [bɪg] ['bɔməz] [left] [brɔːd] ['veɪpər] [treɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

At	twenty	-	five	thousand	feet	the	big	bombers	left	broad	vapor	trails	behind	them	.
在	二十	-	五	千	脚	这	大的	轰炸机	左边	广阔	汽	小径	在后面	他们	.

在两万五千英尺的高空，大型轰炸机身后留下了宽阔的蒸汽尾迹。

[stæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪlərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

Stan	looked	down	upon	the	killers	from	his	perch	in	the	sky	.
斯坦	看起来	向下	之上	这	杀手	从	他的	栖息	在	这	天空	.

斯坦从高空俯瞰着这些杀手。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [dræb] .

Dawn	was	breaking	and	the	scene	was	no	longer	drab	.
黎明	曾是	打破	和	这	场景	曾是	不	更长	单调	.

黎明破晓，景色不再单调乏味。

[red] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flæŋk] [ʌv; əv] ['sekənd] [haɪ] ['skwɑːdrən] .

Red	Flight	was	covering	the	flank	of	Second	High	Squadron	.
红色的	航班	曾是	覆盖	这	侧翼	的	第二	高的	中队	.

红色飞行队负责掩护第二高阶中队的侧翼。

[stæn] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [θɜːrd] [loʊ] ['skwɑːdrən] [ænd; ənd] [fɜːrst] [liːd] ['skwɑːdrən] .

Stan	could	clearly	see	Third	Low	Squadron	and	First	Lead	Squadron	.
斯坦	可以	清楚地	看	第三	低的	中队	和	第一的	带领	中队	.

斯坦清楚地看到了第三低空飞行中队和第一领航飞行中队。

[iːtʃ] ['skwɑːdrən] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['bɔməz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Each	squadron	was	composed	of	a	first	flight	of	three	bombers	and	a
每个	中队	曾是	由	的	一个	第一的	航班	的	三	轰炸机	和	一个

['sekənd] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['bɔməz] .

second	flight	of	three	bombers	.
第二	航班	的	三	轰炸机	.

每个中队由第一飞行队的3架轰炸机和第二飞行队的3架轰炸机组成。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	**grinned**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz][pæl] [mɑːrtʃ] ['ælisən] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

He	**knew**	**exactly**	**where**	**his**	**pal**	**March**	**Allison**	**was**	**flying**	**.**
他	知道	确切地	在哪里	他的	朋友	行进	艾莉森	曾是	飞行	.

他确切地知道他的朋友马奇·艾利森要飞往哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [left] - [hænd][slɑːt] , ['sekənd] [flaɪt] , ['sekənd] [haɪ] ['skwɑːdrən] , [ðə; ði] [hɑːtɪst] [spɑːt]

He	**was**	**in**	**left**	**-**	**hand**	**slot**	**,**	**second**	**flight**	**,**	**Second**	**High**	**Squadron**	**,**	**the**	**hottest**	**spot**
他	曾是	在	左边	-	手	投币口	,	第二	航班	,	第二	高的	中队	,	这	最热门	点

[ɪn][ə; eɪ] ['bɑːmər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

in	**a**	**bomber**	**formation**	**.**
在	一个	轰炸机	形成	.

他在第二高中队第二飞行队的左侧位置，这是轰炸机编队中最危险的位置。

[stæn] [iːzd] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ʃʊk] [oʊ'mæli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

Stan	**eased**	**over**	**a**	**bit**	**and**	**shook**	**O'Malley**	**off**	**his**	**wing**	**.**
斯坦	缓解	超过	一个	少量	和	摇晃	奥马利	离开	他的	翼	.

斯坦稍微挪动了一下，把奥马利从他的翼上甩了下来。

[sɪm][wʌz; wəz] ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [spred] [aʊt][ænd; ənd][get] [set]

Sim	**was**	**waggling**	**his**	**wings**	**,**	**ordering**	**the**	**boys**	**to**	**spread**	**out**	**and**	**get**	**set**
西姆	曾是	摇摆	他的	翅膀	,	订购	这	男孩们	到	传播	出去	和	得到	放

[fɔːr; fər] [ˌɪntər'sepʃn] .

for	**interception**	**.**
为了	拦截	.

西姆挥舞着翅膀，命令队员们散开，做好拦截的准备。

[red] [flaɪt] [spred] [aʊt][bʌt; bət] [steɪd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]

Red	**Flight**	**spread**	**out**	**but**	**stayed**	**in**	**position**	**like**	**a**	**football**	**team**	**moving**	**into**
红色的	航班	传播	出去	但	入住	在	位置	喜欢	一个	足球	团队	移动	进入

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skriːn] [pæs] .

formation	**for**	**a**	**screen**	**pass**	**.**
形成	为了	一个	屏幕	经过	.

红队队员分散开来，但保持着像足球队准备短传配合一样的位置。

[ðə; ði] ['bɔməz] [rɔːrd] [ɑːn] [tɔːrd] ['dʒɜːrməni] ,

The	**bombers**	**roared**	**on**	**toward**	**Germany**	**,**
这	轰炸机	咆哮	在	朝向	德国	,

轰炸机呼啸着向德国飞去，

['kiːpɪŋ] [taɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['dedli] [krɔːs] ['faɪər]

keeping	**tight**	**formation**	**so**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**out**	**a**	**deadly**	**cross**	**fire**
保持	紧的	形成	所以	作为	到	是	有能力的	到	躺	出去	一个	致命	叉	火

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɪfti] - ['kælɪbər] ['gʌnz] .

from	**their**	**fifty**	**-**	**caliber**	**guns**	**.**
从	他们的	五十	-	口径	枪支	.

保持紧密队形，以便用他们的五十口径机枪进行致命的交叉火力射击。

[iːtʃ] [fɔːrt][ænd; ənd] [iːtʃ] [lɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['pɪlbɑːks][wɪð; wɪθ][noʊz] ['gʌnz] , [weɪst] ['gʌnz] ,

Each	**Fort**	**and**	**each**	**Lib**	**was**	**a**	**bristling**	**pillbox**	**with**	**nose**	**guns**	**,**	**waist**	**guns**	**,**
每个	堡	和	每个	图书馆	曾是	一个	竖起的	药盒	和	鼻子	枪支	,	腰部	枪支	,

['beli] ['gʌnz] ,

belly	**guns**	**,**
腹部	枪支	,

每个堡垒和每个解放点都像一个布满尖顶炮、腰部炮和腹部炮的密密麻麻的碉堡。

[ænd; ənd] [bɔːl] ['tɜːrət] ['gʌnz] .

and	ball	turret	guns	.
和	球	炮塔	枪支	.

以及球形炮塔炮。

[stæn] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ['veri] [suːn] .

Stan	wondered	if	he	would	not	be	flying	one	of	the	big	fellows	very	soon	.
斯坦	想知道	如果	他	会	不是	是	飞行	一	的	这	大的	伙伴们	非常	很快	.

斯坦心想，自己是不是很快就要驾驶其中一架大型飞机了。

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] ['smuːðli] [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] , [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns]

Everything	went	off	smoothly	and	according	to	plan	,	except	that	for	once
一切	去	离开	顺利	和	根据	到	计划	,	除了	那	为了	一次

['weðər] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ][bet] .

Weather	had	missed	a	bet	.
天气	有	错过	一个	赌注	.

一切都进行得很顺利，也按计划进行，只是这一次天气预报员输掉了赌注。

[æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['oʊvər]['dʒɜːrməni] [wer] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

As	the	flight	neared	the	point	over	Germany	where	the	Thunderbolts	were	to
作为	这	航班	接近	这	观点	超过	德国	在哪里	这	雷电	是	到

[tɜːrn] [bæk] ,

turn	back	,
转动	后退	,

当飞机接近德国上空雷电战机返航点时，

[ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wɑːʃt] [ðə; ði][skaɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

a	cold	wind	washed	the	sky	clear	of	clouds	and	a	cold	sun	shone	upon	the
一个	寒冷的	风	洗过	这	天空	清除	的	云	和	一个	寒冷的	太阳	闪耀	之上	这

['reidəz] .

raiders	.
袭击者	.

寒风吹散了云层，冰冷的阳光照耀着袭击者。

" [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɔːld] ['sʌmərtaɪm] . " [stæn] [hɜːrd] [oʊ'mæli] ['hʌmɪŋ] .

"	In	the	good	auld	summertime	.	"	Stan	heard	O'Malley	humming	.
"	在	这	好的	老	夏令	.	"	斯坦	听到	奥马利	哼唱	.

“在美好的旧夏日里。”斯坦听到奥马利哼着歌。

" [ʃʌt] [ʌp] , [oʊ'mæli] , " [sɪm] ['greɪtɪd] .

"	Shut	up	,	O'Malley	,	"	Sim	grated	.
"	关闭	向上	,	奥马利	,	"	西姆	磨碎的	.

“闭嘴，奥马利，”西姆厉声说道。

['sʌd(ə)nli] [flæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'loʊ] .

Suddenly	flak	began	to	blossom	out	from	the	countryside	below	.
突然	防空炮	开始	到	开花	出去	从	这	农村	以下	.

突然，山下乡村地区开始出现密集的炮火。

[ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔməz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [red] [flaɪt] .

It	blossomed	in	the	sky	over	the	bombers	and	in	the	middle	of	Red	Flight	.
它	盛开	在	这	天空	超过	这	轰炸机	和	在	这	中间	的	红色的	航班	.

它在轰炸机上空和红色飞行队的中心地带绽放。

['θʌndərboʊlt] ['dʌkt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [bʌt; bət] [went] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] .

Thunderbolts	ducked	and	dipped	but	went	roaring	on	.
雷电	躲闪	和	浸入	但	去	咆哮	在	.

雷霆战机闪躲腾挪，但依然咆哮着向前冲去。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['bɑːmər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .

Down	below	,	the	bomber	boys	were	scanning	the	skies	.
向下	以下	,	这	轰炸机	男孩们	是	扫描	这	天空	.

下面，轰炸机飞行员们正在扫视天空。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrt] , ['ælisən] [drɔːld] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , " ['paɪlət][tuː; tə]['nævɪgeɪtər] . "

In	his	Fort	,	Allison	drawled	over	the	intercom	,	"	Pilot	to	navigator	.	"
在	他的	堡	,	艾莉森	拖长音	超过	这	对讲机	,	"	飞行员	到	航海家	.	"

在他的堡垒里，艾利森通过对讲机慢吞吞地说道："飞行员呼叫导航员。"

" [goʊ] [ə'hed] , ['paɪlət] . "

"	Go	ahead	,	pilot	.	"
"	去	前方	,	飞行员	.	"

"飞行员，请继续。"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][set] ? "

"	Everybody	set	?	"
"	大家	放	?	"

"大家都准备好了吗？"

" ['nævɪgeɪtər][tuː; tə]['paɪlət] , [hɑːt] [stʌf] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . "

"	Navigator	to	pilot	,	hot	stuff	coming	up	.	"
"	航海家	到	飞行员	,	热的	东西	未来	向上	.	"

"领航员呼叫飞行员，前方危险！"

" [raɪt] [weɪst] ['gʌnər] [tuː; tə]['paɪlət] , [sɜːr] .

"	Right	waist	gunner	to	pilot	,	sir	.
"	正确的	腰部	炮手	到	飞行员	,	先生	.

"右腰部机枪手呼叫飞行员，长官。"

- [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

190's	at	eleven	o'clock	.
-	在	十一	点钟	.

190年代，11点钟方向。

[ðeə(r)] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ə'hed] . "

They're	after	the	flight	ahead	.	"
它们是	后	这	航班	前方	.	"

他们的目标是前面那架航班。

" [rɪr] ['gʌnər] ['rɑːdʒər] , [sɜːr] .

"	Rear	gunner	Roger	,	sir	.
"	后部	炮手	罗杰	,	先生	.

"后炮手罗杰，长官。"

[flɑːk] [ʌv; əv] [fɔk] - - [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Flock	of	Focke	-	Wulfs	at	six	o'clock	.
群	的	福克	-	-	在	六	点钟	.

六点钟方向，一群福克-沃尔夫飞机。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr][teɪl] . "

Coming	in	on	our	tail	.	"
未来	在	在	我们的	尾巴	.	"

紧随其后。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [dəunt][get] ['ɪtʃi] ['fɪŋgərz] .

"	I	say	,	old	man	,	don't	get	itchy	fingers	.
"	我	说	,	老的	男人	,	不	得到	发痒	手指	.

"我说，老头，别手痒。"

[noʊ]['æmoʊ][tuː; tə] [weɪst] .

No	ammo	to	waste	.
不	弹药	到	浪费	.

没有弹药可以浪费。

" ['ælɪsənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

"	Allison's	voice	was	calm	and	unruffled	.
"	艾莉森的	嗓音	曾是	冷静的	和	镇定自若	.

艾莉森的声音平静而沉着。

[oʊ'mælɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn]['oʊvər] ['stænz] ['hedset] .

O'Malley's	voice	broke	in	over	Stan's	headset	.
奥马利	嗓音	打破	在	超过	斯坦的	耳机	.

奥马利的声音从斯坦的耳机里传了进来。

" [heɪ] , [ʃʊr] [æn; ən] - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [bʌst] [ðæt] [ʌp] . "

"	Hey	,	sure	an	'	we	ought	to	go	down	an	'	bust	that	up	.	"
"	嘿	,	当然	一个	-	我们	应该	到	去	向下	一个	-	摔碎	那	向上	.	"

“嘿，当然，我们应该下去把它砸个稀巴烂。”

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊ'mæli] , " [sɪm] [snæpt] .

"	Stay	where	you	are	,	O'Malley	,	"	Sim	snapped	.
"	停留	在哪里	你	是	,	奥马利	,	"	西姆	啪啪	.

“奥马利，你给我待在原地！”西姆厉声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [miːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

"	We	have	plenty	of	Me's	coming	in	at	twelve	o'clock	.
"	我们	有	很多	的	我的	未来	在	在	十二	点钟	.

“中午十二点钟会有很多叫‘我’的人进来。”

" [stæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔməz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Stan	had	been	so	busy	watching	the	bombers	he	had	not	checked	his	own
"	斯坦	有	到过	所以	忙碌的	观看	这	轰炸机	他	有	不是	已检查	他的	自己的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

part	of	the	sky	.
部分	的	这	天空	.

“斯坦一直忙着观察轰炸机，却没有查看自己所在的空域。”

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][sɪm][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

A	glance	showed	him	Sim	was	correct	.
一个	瞥一眼	显示	他	西姆	曾是	正确的	.

他瞥了一眼就知道西姆说得没错。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ˌem 'iː] ['faɪtərz] [wɜːr; wər]['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] .

A	flight	of	some	twenty	Me	fighters	were	diving	and	circling	above	.
一个	航班	的	一些	二十	我	战士	是	潜水	和	盘旋	多于	.

大约二十架梅塞施密特战斗机正在上空俯冲盘旋。

" [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər] , " [sɪm] ['ɔːrdərd] .

"	Keep	them	up	there	,	"	Sim	ordered	.
"	保持	他们	向上	那里	,	"	西姆	订购	.

“让他们待在那儿，”西姆命令道。

" [bʌt; bət] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][slɑːt] .

"	But	stay	in	your	slot	.
"	但	停留	在	你的	投币口	.

“但请待在你的位置上。”

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb]

You	happen	to	be	outnumbered	and	you	also	happen	to	have	the	job
你	发生	到	是	寡不敌众	和	你	还	发生	到	有	这	工作

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [miːz] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔməz] .

of	seeing	that	those	Me's	stay	up	there	away	from	the	bombers	.
的	看到	那	那些	我的	停留	向上	那里	离开	从	这	轰炸机	.

你们人数处于劣势，而且你们的任务是确保那些Me战机待在高空，远离轰炸机。

" [red] [flaɪt] [naɪft] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [er] ,

"	Red	Flight	knifed	along	through	the	thin	air	,
"	红色的	航班	刀伤	沿着	通过	这	薄的	空气	,

“红色航班像利刃般划破稀薄的空气，

['redi] [tu:; tə] [smæʃ] ['eni] [ˌem 'i:] ['derɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔməz] .

ready	to	smash	any	Me	daring	to	go	down	the	chute	upon	the	bombers	.
准备好	到	粉碎	任何	我	大胆	到	去	向下	这	滑槽	之上	这	轰炸机	.

随时准备击溃任何胆敢从降落伞跳到轰炸机上的我。

" [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] , [ji:; ji] ['spæl'pin] !

"	Come	on	down	and	fight	,	ye	spalpeens	!
"	来	在	向下	和	斗争	,	是的	斯帕尔皮恩斯	!

“下来战斗吧，你们这些小矮子！”

" [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] .

"	O'Malley	was	yelling	.
"	奥马利	曾是	大喊	.

奥马利当时正在大喊大叫。

[stæn] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] [wɜ:r; wər] [slæmɪŋ] [li:d] [æt; ət][ðə; ði] [fɔk] - - [ɪn]

Stan	saw	that	the	Forts	and	Libs	were	slamming	lead	at	the	Focke	-	Wulfs	in
斯坦	锯	那	这	堡垒	和	自由	是	猛击	带领	在	这	福克	-	-	在

[ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] ['raɪv(ə)l] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

a	blaze	that	rivaled	a	Fourth	of	July	celebration	.
一个	火焰	那	竞争对手	一个	第四	的	七月	庆典	.

斯坦看到，堡垒和自由队正以堪比七月四日庆祝活动的火力猛烈地向福克-沃尔夫队倾泻子弹。

[hi:; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['ælɪsənz] [fɔ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][ɛf'dʌbəlju:][goʊ] [daʊn] ['fleɪmɪŋ] ['æftər]

He	kept	an	eye	on	Allison's	Fort	and	saw	an	FW	go	down	flaming	after
他	保留	一个	眼睛	在	艾莉森的	堡	和	锯	一个	固件	去	向下	炽盛	后

[ə; eɪ] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:mər] .

a	thrust	at	the	bomber	.
一个	推力	在	这	轰炸机	.

他密切关注着艾利森的堡垒，看到一架FW战斗机在向轰炸机发起攻击后坠毁并燃起熊熊大火。

[stæn] ['tʃʌkld] ['sɔ:ftli] .

Stan	chuckled	softly	.
斯坦	轻笑	轻轻	.

斯坦轻轻地笑了。

" ['ælisən] [gɑ:t][wʌn] !

"	Allison	got	one	!
"	艾莉森	得到	一	!

“艾莉森得到了一个！”

" [oʊ'mæli] [jeld] .

"	O'Malley	yelled	.
"	奥马利	大喊	.

奥马利大喊道。

" - [tɪz] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [ðɪs] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [oʊ'mælɪz] [sʌn] .

"	'	Tis	a	sad	day	,	this	,	for	Mrs	.	O'Malley's	son	.
"	-	的	一个	伤心	天	,	这	,	为了	太太	.	奥马利	儿子	.

对于奥马利太太的儿子来说，今天是个悲伤的日子。

" ['ælɪsənz] [fɔ:rt] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [ɛf'dʌbəlju:][ænd; ənd] [oʊ'mælɪz] [floʊ] [ʌv; əv] [ə'bju:s] [ə'genst] [ðə; ði] [mi:z]

"	Allison's	Fort	got	another	FW	and	O'Malley's	flow	of	abuse	against	the	Me's
"	艾莉森的	堡	得到	其他	固件	和	奥马利	流动	的	虐待	反对	这	我的

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

“艾莉森的堡垒又多了一场 FW，奥马利对梅的辱骂也增加了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['aɪrɪʃ] [reɪdʒ] .

He	was	in	a	towering	Irish	rage	.
他	曾是	在	一个	参天	爱尔兰	愤怒	.

他当时怒不可遏，简直像个爱尔兰人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ðə; ðiː] [miːz] [hʌŋ] [ɑːn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈθʌndərboʊlt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

The	Me's	hung	on	,	waiting	for	the	Thunderbolts	to	turn	back	.
这	我的	悬挂	在	,	等待	为了	这	雷电	到	转动	后退	.

“我”们坚守岗位，等待雷霆特工队返回。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [huː] [ræn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][gæs][fɜːrst] .

It	was	a	case	of	who	ran	short	of	gas	first	.
它	曾是	一个	案件	的	WHO	跑	短的	的	气体	第一的	.

这是一场比拼谁先没油的比赛。

[naʊ] " [leɪs] - [ˈpænti] " [flæk][wʌz; wəz] [ˈblɑsəmɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðiː][skaɪ] .

Now	"	lace	-	panty	"	flak	was	blossoming	all	over	the	sky	.
现在	"	蕾丝	-	内裤	"	防空炮	曾是	盛开	全部	超过	这	天空	.

现在，“蕾丝内裤”式的防空炮火已经铺天盖地而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsploʊdɪd][ɪn] [ˈprɪti] [pɪŋk] [bəːsts] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	exploded	in	pretty	pink	bursts	and	that	was	why	the	boys	gave	it	such	a
它	爆炸了	在	漂亮的	粉色的	爆发	和	那	曾是	为什么	这	男孩们	给予	它	这样的	一个

[ˈfænsi] [neɪm] .

fancy	name	.
想要	姓名	.

它爆炸时迸发出漂亮的粉红色火花，这就是男孩们给它取这么个好听的名字的原因。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] , " [sɪm] [ˈɔːrdərd] [ˈgrɪmli] .

"	We	have	to	go	in	,	"	Sim	ordered	grimly	.
"	我们	有	到	去	在	,	"	西姆	订购	阴沉地	.

“我们必须进去，”西姆神情严肃地命令道。

" [goʊ][ɪn] !

"	Go	in	!
"	去	在	!

进去！

" [oʊˈmæli] [beˈləud] .

"	O'Malley	bellowed	.
"	奥马利	咆哮	.

奥马利大声喊道。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][bɜːrdz][ə; eɪ] [sker] [ˈeniweɪ] ? "

"	Why	not	give	them	birds	a	scare	anyway	?	"
"	为什么	不是	给	他们	鸟类	一个	吓	反正	?	"

“为什么不吓唬吓唬这些鸟呢？”

" [wiːl] [zuːm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈskætər] [ðem; ðəm] , " [sɪm] [sed] .

"	We'll	zoom	up	and	scatter	them	,	"	Sim	said	.
"	出色地	飞涨	向上	和	分散	他们	,	"	西姆	说	.

“我们会迅速接近并消灭他们，”西姆说道。

" [bʌt; bət] [ˈeni] [mæn] [huː] [steɪz] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] .

"	But	any	man	who	stays	to	put	on	a	show	will	have	to	walk	back	.
"	但	任何	男人	WHO	停留	到	放	在	一个	展示	将要	有	到	走	后退	.

“但任何留下来作秀的人都得退出。”

" [stæn] [iːzd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˈpaʊər] .

"	Stan	eased	over	and	kicked	on	a	bit	more	power	.
"	斯坦	缓解	超过	和	踢	在	一个	少量	更多的	力量	.

斯坦稍稍调整了一下姿势，然后又加大了力气。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'tæk] [ru:t] [wel] ['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] .

The	Germans	had	the	attack	route	well	charted	.
这	德国人	有	这	攻击	路线	出色地	图表	.

德国人已经把进攻路线规划得非常清楚了。

[ðeɪ] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] .

They	knew	just	how	far	the	Thunderbolts	would	be	able	to	penetrate	.
他们	知道	只是	如何	远的	这	雷电	会	是	有能力的	到	穿透	.

他们很清楚雷霆战机能够穿透多远的防线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] [stæn] [went] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] .

With	a	burst	of	speed	Stan	went	up	and	over	.
和	一个	爆裂	的	速度	斯坦	去	向上	和	超过	.

斯坦以迅雷不及掩耳之势跃了起来。

['evri] ['θʌndərboʊlt] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Every	Thunderbolt	did	the	same	,	but	O'Malley	beat	them	all	to	it	.
每一个	霹雳	做过	这	相同的	,	但	奥马利	打	他们	全部	到	它	.

每个雷霆战队队员都做了同样的事情，但奥马利抢先一步。

[hi:; hi] [rɔ:rd] ['oʊvər]['stænz] [hed] , ['ɔ:lmoʊst] ['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] .

He	roared	over	Stan's	head	,	almost	ripping	away	his	hatch	cover	.
他	咆哮	超过	斯坦的	头	,	几乎	撕裂	离开	他的	孵化	覆盖	.

他咆哮着从斯坦的头顶飞过，几乎把他的舱盖都扯了下来。

[ðə; ði] [mi:z] ['dʌkt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['skætərd] .

The	Me's	ducked	gracefully	and	scattered	.
这	我的	躲闪	优雅地	和	疏散	.

我们优雅地躲闪着，四散而逃。

[ðeɪ] [lu:pt] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

They	looped	and	dived	for	it	.
他们	循环	和	潜水	为了	它	.

他们盘旋、俯冲去追赶。

[stæn] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Stan	saw	at	once	the	chase	was	hopeless	.
斯坦	锯	在	一次	这	追赶	曾是	绝望	.

斯坦立刻意识到这场追逐毫无希望。

[ðə; ði] ['dʒerɪ] [ment] [tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [di:pər] ['ɪntu:]['dʒɜ:rməni][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

The	Jerries	meant	to	tease	the	Thunderbolts	deeper	into	Germany	so	that	they	would
这	杰瑞斯	意思是	到	逗	这	雷电	更深	进入	德国	所以	那	他们	会

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][gæs] .

be	sure	to	run	out	of	gas	.
是	当然	到	跑步	出去	的	气体	.

德国人意图戏弄雷霆战机，使其深入德国境内，从而确保它们耗尽燃料。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dʒʌst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

It	was	infuriating	,	but	there	just	was	nothing	that	could	be	done	about
它	曾是	令人恼火	,	但	那里	只是	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这令人恼火，但却无能为力。

[stæn] [wɑ:tʃt] [oʊ'mæli] [æz; əz][hi:; hi] [rɔ:rd] ['æftər][ə; eɪ]['dʒeri] .

Stan	watched	O'Malley	as	he	roared	after	a	Jerry	.
斯坦	观看	奥马利	作为	他	咆哮	后	一个	杰瑞	.

斯坦看着奥马利咆哮着追赶杰瑞。

" [kʌm] [bæk] , ['airiʃə] .
" Come back , Irisher .
" 来 后退 , 爱尔兰人 .

“回来吧，爱尔兰人。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['trɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [gæs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
They're just tricking you out of gas , " he called .
它们是 只是 欺骗 你 出去 的 气体 , " 他 称为 .

“他们只是想骗走你的汽油，”他喊道。

" [ðə; ði] ['spæl'pin] !
" The spalpeens !
" 这 斯帕尔皮恩斯 !

“斯帕尔平斯！”

" [oʊ'mæli] [rɔːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [zuːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
" O'Malley roared , but he zoomed up and over ,
" 奥马利 咆哮 , 但 他 放大 向上 和 超过 ,

奥马利咆哮着，但他飞速跃过，

[ðen] [teɪld] [ɪn] ['æftər] [red] [flaɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
then tailed in after Red Flight which was heading for home .
然后 有尾巴的 在 后 红色的 航班 哪个 曾是 标题 为了 家 .

然后跟在返航的红队后面。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði] [miːz] [daɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] .
Stan saw the Me's dive down to overtake and attack the Forts and Libs .
斯坦 锯 这 我的 潜水 向下 到 超过 和 攻击 这 堡垒 和 自由 .

斯坦看到“梅”号俯冲下来，追击并攻击堡垒和利布斯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] , [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He had a cold , sick feeling in the pit of his stomach .
他 有 一个 寒冷的 , 生病的 感觉 在 这 坑 的 他的 胃 .

他感到一阵寒意袭来，胃里一阵翻腾。

[hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
He still was not convinced that the big fellows could take care of themselves .
他 仍然 曾是 不是 确信 那 这 大的 伙伴们 可以 拿 关心 的 他们自己 .

他仍然不相信这些大块头能够照顾好自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mɔːr] [tuː; tə] ['kʌvər] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tɑːrgɪts] ,
They had a hundred miles more to cover before reaching their targets ,
他们 有 一个 百 英里 更多的 到 覆盖 前 到达 他们的 目标 ,

他们离目的地还有一百英里路要走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] ['faɪtərz] [kʊd; kəd] [miːt] [ðem; ðəm] .
and then another hundred to return before fighters could meet them .
和 然后 其他 百 到 返回 前 战士 可以 见面 他们 .

然后，在战士们与他们交战之前，还有一百人返回。

[red] [flaɪt] [slɪd] [ɪn] [ɑːn] [ɪts] [hoʊm] [fiːld] , [ə; eɪ] [sliːk] [flaɪt] [gruːp] [ɪn] [faɪn] [trɪm] ,
Red Flight slid in on its home field , a sleek flight group in fine trim ,
红色的 航班 滑行 在 在 它是 家 场地 , 一个 光滑 航班 团体 在 美好的 修剪 ,

红队滑入主场，这是一支装备精良、状态极佳的飞行队。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [slaɪt] [wuːnd] .
except for one slight wound .
除了 为了 一 轻微 伤口 .

除了一处轻微伤口外。

[sɪmz] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [flæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ]

Sim's	**ship**	**had**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**flak**	**,**	**but**	**it**	**had**	**done**	**no**
模拟人生	船	有	挑选	向上	一个	小的	片	的	防空炮	,	但	它	有	完毕	不

['dæmɪdʒ] .

damage	**.**
损害	.

西姆的飞船被一小块高射炮弹击中，但没有造成任何损坏。

[sɪm] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [men] .

Sim	**had**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**when**	**he**	**climbed**	**down**	**and**	**joined**	**his**	**men**	**.**
西姆	有	它	在	他的	手	什么时候	他	攀登	向下	和	加入	他的	男人	.

辛姆爬下去和他的部下会合时，手里拿着它。

" [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] !

"	**A**	**foine**	**battle**	**!**
"	一个	foine	战斗	!

“一场精彩的战斗！”

" [oʊ'mæli] [fjuːmd] .

"	**O'Malley**	**fumed**	**.**
"	奥马利	怒气冲冲	.

奥马利怒不可遏。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] , " [sɪm] [sed] , ['grɪnɪŋ] .

"	**I**	**was**	**hit**	**,**	**"**	**Sim**	**said**	**,**	**grinning**	**.**
"	我	曾是	打	,	"	西姆	说	,	咧嘴笑	.

“我被击中了，”西姆笑着说。

" - [tɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪl'ɪn] - [aʊt] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [jər] [tiːθ] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .

"	**'**	**Tis**	**the**	**fillin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**one**	**o**	**'**	**yer**	**teeth**	**,**	**"**	**O'Malley**	**answered**	**.**
"	-	的	这	填写	-	出去	o	-	一	o	-	你的	牙齿	,	"	奥马利	回答	.

“这是在补你的一颗牙，”奥马利回答道。

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['faɪtərz] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bɔɪz] , " [ə; eɪ] ['paɪlət] [ri'mɑːkt] .

"	**I**	**counted**	**eight**	**fighters**	**shot**	**down**	**by**	**the**	**big**	**boys**	**,**	**"**	**a**	**pilot**	**remarked**	**.**
"	我	计数	八	战士	射击	向下	经过	这	大的	男孩们	,	"	一个	飞行员	评论	.

一位飞行员说道：“我数了一下，有八架战斗机被那些大佬击落了。”

" [tʃek] [ɪn] [ɔːl] [kɪlz] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] , " [sɪm] [sed] .

"	**Check**	**in**	**all**	**kills**	**you**	**observed**	**,**	**"**	**Sim**	**said**	**.**
"	查看	在	全部	杀戮	你	观察到	,	"	西姆	说	.

“把你观察到的所有击杀情况都登记下来，”西姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ðɪ] ['bɑːmər] [bɔɪz] [get] ['kredɪt] .

"	**It**	**will**	**help**	**the**	**bomber**	**boys**	**get**	**credit**	**.**
"	它	将要	帮助	这	轰炸机	男孩们	得到	信用	.

“这将有助于那些制造爆炸案的人获得赞誉。”

" [oʊ'mæli] [stɛərd] ['gluːmɪli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

"	**O'Malley**	**stared**	**gloomily**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**.**
"	奥马利	凝视	阴郁地	向上	进入	这	天空	.

奥马利忧郁地望着天空。

[stæn] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

Stan	**nudged**	**him**	**.**
斯坦	轻推	他	.

斯坦轻轻推了他一下。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**How**	**about**	**some**	**breakfast**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	关于	一些	早餐	?	"	他	问	.

“要不要吃点早餐？”他问道。

[oʊˈmæli] ['braɪtnd] [ə; eɪ][bɪt] .
O'Malley brightened a bit .
奥马利 明亮 一个 少量 .

奥马利的心情稍微好了一些。

" [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ordered a pie for breakfast , " he said .
" 我 订购 一个 馅饼 为了 早餐 , " 他 说 .

“我早餐点了一份馅饼，”他说。

" [ɪf] [ðæt] [kʊk] [fərˈgɑːt][maɪ][paɪ] ,
" If that cook forgot my pie ,
" 如果 那 厨师 忘了 我的 馅饼 ,

“如果那个厨子忘了我的馅饼，

['hiːl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt] [wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he'll be no more than a grease spot when I get through with him .
地狱 是 不 更多的 比 一个 润滑脂 点 什么时候 我 得到 通过 和 他 .

等我收拾完他，他就会变成一滩油渍。

" [oʊˈmæli] [gɑːt][hɪz; ɪz][paɪ] , [ə; eɪ] [θɪk] ['æp(ə)l][paɪ] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒuːs] .
" O'Malley got his pie , a thick apple pie dripping with juice .
" 奥马利 得到 他的 馅饼 , 一个 厚的 苹果 馅饼 滴落 和 汁 .

奥马利得到了他的馅饼，一个汁水四溢的厚厚的苹果馅饼。

[hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kwɔːrtərz] , [slɪd] [wʌn][slæb] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [mʌntʃɪŋ] ,
He cut it into quarters , slid one slab out on his fist and began munching ,
他 切 它 进入 四分之一 , 滑行 一 板 出去 在 他的 拳头 和 开始 咀嚼 ,

他把肉切成四块，把其中一块放在拳头上开始大口吃起来。

['peɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [dʒuːs] .
paying no attention to the dripping juice .
付费 不 注意力 到 这 滴落 汁 .

完全不理会滴落的汁液。

[stæn][stɛərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] .
Stan stared into his coffee cup .
斯坦 凝视 进入 他的 咖啡 杯子 .

斯坦盯着他的咖啡杯发呆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
He was thinking .
他 曾是 思维 .

他在思考。

[oʊˈmæli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][paɪ] .
O'Malley finished his second quarter of pie .
奥马利 完成的 他的 第二 四分之一 的 馅饼 .

奥马利吃完了他的第二块馅饼。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][stæn] .
He looked at Stan .
他 看起来 在 斯坦 .

他看了看斯坦。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['driːmɪn] - [ʌp] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What you dreamin ' up now ? " he asked .
" 什么 你 梦境 - 向上 现在 ? " 他 问 .

“你现在又在想什么呢？”他问道。

[stæn] [smaɪld] ['feɪntli] .
Stan smiled faintly .
斯坦 微笑 淡淡的 .

斯坦淡淡地笑了笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [wiː; wi] [maɪt] [fuːl] [ðoʊz] ['dʒerɪ] .

"	You	know	,	I	have	a	hunch	we	might	fool	those	Jerries	.
"	你	知道	，	我	有	一个	直觉	我们	可能	傻子	那些	杰瑞斯	.

“你知道吗，我感觉我们或许能骗过那些德国佬。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

They	have	this	all	down	to	a	science	.
他们	有	这	全部	向下	到	一个	科学	.

他们把这一切都研究得非常透彻。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hed] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪgjərz] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi]

A	flight	is	reported	to	their	head	man	and	he	figures	out	just	how	far	we
一个	航班	是	据报道	到	他们的	头	男人	和	他	数据	出去	只是	如何	远的	我们

[kæn; kən][flaɪ] .

can	fly	.
能	飞	.

飞行计划会报告给他们的上级，然后由他来决定我们能飞多远。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [mɔːr] , [wiːd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

If	we	could	do	say	a	hundred	miles	more	,	we'd	have	some	fun	.	"
如果	我们	可以	做	说	一个	百	英里	更多的	，	我们会	有	一些	乐趣	.	"

如果我们能再行驶一百英里，那就太好了。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['ɔːrdər] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] [maɪlz] [gæs] [sə'plaɪ] .

"	So	you're	goin	'	to	order	planes	with	a	hundred	more	miles	gas	supply	.
"	所以	你是	去	-	到	命令	飞机	和	一个	百	更多的	英里	气体	供应	.

“所以你们打算订购燃油续航里程增加一百英里的飞机。”

" [oʊ'mæli] [grʌntid] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

"	O'Malley	grunted	and	attacked	his	third	piece	of	pie	.
"	奥马利	哼哼	和	遭到攻击	他的	第三	片	的	馅饼	.

奥马利哼了一声，开始吃他的第三块馅饼。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [tæŋks][ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm] , " [stæn] [sed] .

"	We	could	take	along	emergency	tanks	and	drop	them	,	"	Stan	said	.
"	我们	可以	拿	沿着	紧急情况	坦克	和	降低	他们	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“我们可以带上应急油箱，然后投放出去。”

[oʊ'mæli] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

O'Malley	halted	the	movement	of	his	hand	.
奥马利	停止	这	移动	的	他的	手	.

奥马利停止了手的动作。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] [laɪk] [ə; eɪ]['kævərn] .

His	mouth	was	open	like	a	cavern	.
他的	嘴	曾是	打开	喜欢	一个	洞穴	.

他的嘴张得像个洞穴。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	closed	it	.
他	关闭	它	.

他关上了门。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - - [tɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

"	Sure	,	an	'	'	tis	a	brilliant	idea	.
"	当然	,	一个	-	-	的	一个	杰出的	主意	.

“当然，这真是个绝妙的主意。”

[wiːl] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː][paɪ] . "

We'll	see	the	general	about	it	as	soon	as	I've	finished	me	pie	.	"
出色地	看	这	一般的	关于	它	作为	很快	作为	我已经	完成的	我	馅饼	.	"

等我吃完馅饼，就去找将军谈谈这件事。

" [noʊ] , [wiːl] [siː] [hoʊlt] .
" No , we'll see Holt .
" 不 , 出色地 看 霍尔特 .

“不，我们会见霍尔特。”

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .
He's our superior officer .
他是 我们的 优越的 官 .

他是我们上级军官。

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] .
Let him have the credit .
让 他 有 这 信用 .

功劳就应该归他。

" [stæn] [liːnd] [bæk] .
" Stan leaned back .
" 斯坦 倾斜 后退 .

斯坦向后靠去。

" [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [bræs] [hæts] , [ðə; ði] ['dʒerɪ] [wɪl] [ʃʊr] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If we tell a lot o ' brass hats , the Jerries will sure hear about it ,
" 如果 我们 告诉 一个 很多 o - 黄铜 帽子 , 这 杰瑞斯 将要 当然 听到 关于 它 ,

“如果我们把这件事告诉很多高层，德国佬肯定会知道的。”

" [oʊ'mæli] [sed] ['saʊərli] .
" O'Malley said sourly .
" 奥马利 说 酸涩地 .

奥马利酸溜溜地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ðə; ði][tæŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We have to get permission to install the tanks , you know .
我们 有 到 得到 允许 到 安装 这 坦克 , 你 知道 .

你知道，安装储罐需要获得许可。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [wer] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [graʊnd] [kruː] [ænd; ənd][æsk]
This isn't the South Pacific where you just go to your ground crew and ask
这 不是 这 南 太平洋 在哪里 你 只是 去 到 你的 地面 全体人员 和 问
[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
them to rig up something for you .
他们 到 钻井平台 向上 某物 为了 你 .

这里不是南太平洋，你不能直接去找地勤人员让他们帮你搭建什么东西。

" [stæn] [læft] [æz; əz] [oʊ'mæli] [skruːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Stan laughed as O'Malley screwed his face into a frown .
" 斯坦 笑了 作为 奥马利 螺丝 他的 脸 进入 一个 皱眉 .

斯坦看着奥马利皱着眉头，哈哈大笑。

" [aɪl] [seɪ] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" I'll say it's not the South Pacific , " he agreed .
" 患病的 说 它是 不是 这 南 太平洋 , " 他 同意 .

“我想说，这里不是南太平洋，”他同意道。

" [wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['meni] [ruːlz] [hɪr] [ə; eɪ] ['feloʊ] [gets] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf] . "
" We got so many rules here a fellow gets tangled up before he takes off . "
" 我们 得到 所以 许多 规则 这里 一个 同伴 获得 纠缠不清 向上 前 他 需要 离开 . "

“我们这儿规矩太多了，一个人还没出发就被搞得晕头转向了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][taɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

"	We	have	lots	of	time	on	our	hands	.
"	我们	有	很多	的	时间	在	我们的	双手	.

“我们有很多空闲时间。”

[wiːl] [bɑːrdʒ]['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv] ['ælisən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['hæpənd] .

We'll	barge	over	and	have	Allison	tell	us	what	happened	.
出色地	驳船	超过	和	有	艾莉森	告诉	我们	什么	发生	.

我们会冲过去，让艾莉森告诉我们发生了什么事。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

He'll	be	back	after	a	bit	.
地狱	是	后退	后	一个	少量	.

他一会儿就回来。

" [oʊ'mæli] [geɪv] [stæn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] .

"	O'Malley	gave	Stan	a	suspicious	look	.
"	奥马利	给予	斯坦	一个	可疑的	看	.

奥马利狐疑地看了斯坦一眼。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ə'skɪn] - ['fɜː, 'fɛr][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [kreɪts] [fʊl] [oʊ] - ['gʌnz] ? "

"	You're	not	thinkin	'	o	'	askin	'	fer	one	o	'	them	crates	full	o	'	guns	?	"
"	你是	不是	思考	-	o	-	问	-	fer	一	o	-	他们	板条箱	满的	o	-	枪支	?	"

“你没想过要一箱枪吗？”

" [noʊ] , " [stæn] ['ænsər] .

"	No	,	"	Stan	answered	.
"	不	,	"	斯坦	回答	.

“不，”斯坦回答道。

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	If	I	did	,	I	doubt	that	they'd	take	me	.
"	如果	我	做过	,	我	怀疑	那	他们会	拿	我	.

“即使我那样做，我怀疑他们也不会收留我。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['faɪtər] ['paɪlət] [tuː] [lɔːŋ] . "

I've	been	a	fighter	pilot	too	long	.	"
我已经	到过	一个	战斗机	飞行员	也	长的	.	"

我当战斗机飞行员的时间太长了。

" [ðeɪ] [tʊk] ['ælisən] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	They	took	Allison	,	"	O'Malley	said	.
"	他们	采取	艾莉森	,	"	奥马利	说	.

“他们带走了艾莉森，”奥马利说。

" ['ælisən] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] ['bɔməz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [nəːvs] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]

"	Allison	is	a	natural	for	bombers	,	he	has	no	nerves	and	he	can
"	艾莉森	是	一个	自然的	为了	轰炸机	,	他	有	不	神经	和	他	能

['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kruː] .

handle	a	crew	.
处理	一个	全体人员	.

“艾利森天生就是当轰炸机的料，他沉着冷静，能很好地管理机组人员。”

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stan	got	to	his	feet	.
"	斯坦	得到	到	他的	脚	.

斯坦站了起来。

" ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][paɪ][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	Finish	your	pie	and	we'll	be	on	our	way	.
"	结束	你的	馅饼	和	出色地	是	在	我们的	方式	.

“吃完你的馅饼，我们就走吧。”

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER II**
" 章 二

第二章

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [faʊnd] ['ælisən] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ,
Stan and O'Malley found Allison in his comfortable quarters ,
斯坦 和 奥马利 成立 艾莉森 在 他的 舒服的 四分之一 ,

斯坦和奥马利在艾利森舒适的房间里找到了他。

[æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænʃ(ə)n] [set] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] .
an old English mansion set on a little hill .
一个 老的 英语 大厦 放 在 一个 小的 爬坡道 .

一座坐落在小山上的古老英式庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wel] - [kept] [graʊndz] .
It stood in the middle of well - kept grounds .
它 站立 在 这 中间 的 出色地 - 保留 理由 .

它矗立在整洁的庭院中央。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔːroʊd] [dʒiːp] , [oʊ'mæli] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
As they drove up in their borrowed jeep , O'Malley scowled at the house .
作为 他们 驾驶 向上 在 他们的 借来的 吉普车 , 奥马利 皱着眉头 在 这 房子 .

当他们开着借来的吉普车驶近时，奥马利怒视着那栋房子。

" [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] ['kæs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [mɑːk] ['kɑːkni] ['brɪtɪʃ] .
" A blinking castle , " he said in mock cockney British .
" 一个 眨眼 城堡 , " 他 说 在 嘲笑 伦敦东区口音 英国 .

“一座闪闪发光的城堡，”他用蹩脚的伦敦腔说道。

[ðeɪ] [paːkt] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [went] [ɹɪn'saɪd] .
They parked the jeep and went inside .
他们 停放 这 吉普车 和 去 里面 .

他们停好吉普车，然后进了屋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [tʃerz] .
The boys were gathered around an open fire lounging in easy chairs .
这 男孩们 是 聚集 大约 一个 打开 火 休闲 在 简单的 椅子 .

男孩们围坐在篝火旁，懒洋洋地躺在扶手椅上。

['ælisən] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
Allison moved out of a huddle and crossed the room .
艾莉森 已搬 出去 的 一个 乱堆 和 交叉 这 房间 .

艾莉森从人群中走出来，穿过房间。

" ['welkəm] , [juː; jʊ] ['wɔːlflaʊər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] .
" Welcome , you wallflowers , " he said with a big smile .
" 欢迎 , 你 壁花 , " 他 说 和 一个 大的 微笑 .

“欢迎你们，你们这些默默无闻的人，”他笑着说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [jər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , - - [ɪn][ðə; ði][læp][oʊ] - ['lʌkʃəri]
" Sure , an ' yer a disgrace to the both of us , lollin ' in the lap o ' luxury
" 当然 , 一个 - 你的 一个 耻辱 到 这 两个都 的 我们 , - - 在 这 膝 o - 奢华

,
,
,

“当然，你这样躺着享受奢华，真是让我们俩都蒙羞。”

" [oʊ'mæli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][grɪn] .

"	O'Malley	answered	with	a	big	grin	.
"	奥马利	回答	和	一个	大的	咧嘴笑	.

奥马利咧嘴一笑，回答道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	was	it	?
"	如何	曾是	它	?

“它怎么样?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" ['veri] ['rʌgɪd] , " ['ælisən] [əd'mɪtɪd] .

"	Very	rugged	,	"	Allison	admitted	.
"	非常	崎岖	,	"	艾莉森	承认	.

“非常崎岖，”艾莉森承认道。

" [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ]['ɔːrdər][ə; eɪ][paɪ][fɔːr; fər] [oʊ'mæli] .

"	Sit	down	while	I	order	a	pie	for	O'Malley	.
"	坐	向下	尽管	我	命令	一个	馅饼	为了	奥马利	.

“请坐，我去给奥马利点个馅饼。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ælisən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

"	The	boys	seated	themselves	and	Allison	described	the	mission	.
"	这	男孩们	坐着	他们自己	和	艾莉森	描述	这	使命	.

男孩们坐下后，艾莉森开始描述任务。

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

He	loaded	his	pipe	and	sat	staring	into	the	fire	.
他	已加载	他的	管道	和	卫星	凝视	进入	这	火	.

他装好烟斗，坐在那里凝视着火焰。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [ɔːr][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

"	Not	much	like	pushing	a	Spitfire	or	a	Thunderbolt	.
"	不是	很多	喜欢	推动	一个	喷火式战斗机	或者	一个	霹雳	.

“这跟驾驶喷火式战斗机或雷电式战斗机完全不一样。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [plaʊ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [hoʊp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [bæt] [daʊn] [ɔːl][ʌv; əv]

You	just	plow	along	through	the	muck	and	hope	the	boys	will	bat	down	all	of
你	只是	犁	沿着	通过	这	泥浆	和	希望	这	男孩们	将要	蝙蝠	向下	全部	的

[ðə; ði] ['faɪtərz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] . "

the	fighters	coming	at	you	from	every	angle	.	"
这	战士	未来	在	你	从	每一个	角度	.	"

你只能硬着头皮在泥泞中前进，希望小伙子们能击退从四面八方袭来的所有敌人。

" [haʊ] ['meni] [dɪd][juː; jʊ][get] ?

"	How	many	did	you	get	?
"	如何	许多	做过	你	得到	?

你得到了多少?

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [sɪks][fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['ælisən] ['ænsər] .

"	Six	for	sure	,	"	Allison	answered	.
"	六	为了	当然	,	"	艾莉森	回答	.

“肯定是六个，”艾莉森回答道。

" [ðə; ði]['riːəl] [fʌn] ['stɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	The	real	fun	started	when	we	headed	for	home	.
"	这	真实的	乐趣	开始	什么时候	我们	标题	为了	家	.

“真正的乐趣是从我们回家的路上开始的。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['plaʊɪŋ] [θruː] [flæk][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [bʌt; bət]

We	had	been	plowing	through	flak	as	thick	as	a	swarm	of	bees	but
我们	有	到过	耕作	通过	防空炮	作为	厚的	作为	一个	蜂群	的	蜜蜂	但

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] .

we	had	been	lucky	.
我们	有	到过	幸运的	.

我们一路披荆斩棘，穿过像蜂群一样密集的炮火，但我们很幸运。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [went] [daʊn] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [beɪl] [aʊt] .

Two	of	our	flight	went	down	flaming	and	we	saw	the	boys	bail	out	.
二	的	我们的	航班	去	向下	炽盛	和	我们	锯	这	男孩们	保释	出去	.

我们航班上的两架飞机坠毁时起火，我们看到机组人员跳伞逃生。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [θruː] ['prɪti] ['naɪsli] [wen] [æn; ən][ˌem 'iː] [wɪŋd] [ˌjuː 'es]

I	thought	we	were	slipping	through	pretty	nicely	when	an	Me	winged	us
我	想法	我们	是	滑倒	通过	漂亮的	很好	什么时候	一个	我	有翅膀的	我们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['kænən] [ʃel] .

with	an	explosive	cannon	shell	.
和	一个	爆炸物	大炮	壳	.

我以为我们逃脱得相当顺利，结果一架Me战斗机用一枚爆炸炮弹击中了我们。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][hɪt] ['plenti] .

After	that	we	got	hit	plenty	.
后	那	我们	得到	打	很多	.

之后我们遭受了很多打击。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪtʃ] [went] [ɔːf] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] ['aʊtbɔːrd] ['endʒɪn] .

We	picked	up	a	shell	which	went	off	inside	our	outboard	engine	.
我们	挑选	向上	一个	壳	哪个	去	离开	里面	我们的	舷外机	引擎	.

我们捡到一枚炮弹，它在我们的舷外发动机里爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [bʌt; bət][noʊ] [fleɪmz] .

It	started	rolling	smoke	but	no	flames	.
它	开始	滚动	抽烟	但	不	火焰	.

它开始冒烟，但没有火焰。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [smæʃt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [went] [ded] .

Then	a	shell	smashed	the	intercom	system	and	communications	went	dead	.
然后	一个	壳	粉碎	这	对讲机	系统	和	通讯	去	死的	.

然后一枚炮弹击碎了对讲系统，通讯中断了。

" ['ælisən] [bɪt] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Allison	bit	down	hard	on	his	pipe	.
"	艾莉森	少量	向下	难的	在	他的	管道	.

艾利森狠狠地咬住了他的烟斗。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʌf] , " [stæn] [sed] .

"	Must	have	been	tough	,	"	Stan	said	.
"	必须	有	到过	艰难的	,	"	斯坦	说	.

“一定很艰难，”斯坦说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['æltɪtuːd] .

"	We	couldn't	hold	our	altitude	.
"	我们	不能	抓住	我们的	高度	.

“我们无法保持高度。”

[wiː; wi] [lɔːst] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈkoʊˌpaɪlət]

We	lost	about	a	thousand	feet	a	minute	and	nothing	the	copilot
我们	丢失的	关于	一个	千	脚	一个	分钟	和	没有什么	这	副驾驶

我们每分钟大约损失一千英尺的高度，副驾驶什么也没说。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] . "

and	I	could	do	would	hold	her	up	.	"
和	我	可以	做	会	抓住	她	向上	.	"

我能做的就是扶住她。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɛtɪn] - [ɪn] , " [oʊˈmæli] [preɪzd] .

"	Sure	,	an	'	you	did	a	good	job	of	it	gettin	'	in	,	"	O'Malley	praised	.
"	当然	,	一个	-	你	做过	一个	好的	工作	的	它	获得	-	在	,	"	奥马利	赞扬	.

“当然，而且你做得很好，把它送进去了，”奥马利称赞道。

" [wen] [aɪ] [ˈkudnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kənˈtroʊlz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊˌpaɪlət]

"	When	I	couldn't	talk	to	the	crew	I	turned	the	controls	over	to	the	copilot
"	什么时候	我	不能	讲话	到	这	全体人员	我	转向	这	控制	超过	到	这	副驾驶

[ænd; ənd] [went] [æft] .

and	went	aft	.
和	去	后部	.

“当我无法与机组人员沟通时，我将控制权交给了副驾驶，然后去了机尾。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ˈtɜːrət] [mæn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [təˈgeðər] [ɪn]

I	got	to	the	top	turret	man	and	told	him	to	get	the	gunners	together	in
我	得到	到	这	顶部	炮塔	男人	和	讲述	他	到	得到	这	炮手	一起	在

[ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [kəmˈpɑːrtmənt] .

the	radio	compartment	.
这	收音机	隔间	.

我找到炮塔顶部的炮手，让他把炮手们召集到无线电舱里。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [wiːd] [smæk] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

I	figured	we'd	smack	right	down	into	the	channel	.
我	想	我们会	啪	正确的	向下	进入	这	渠道	.

我以为我们会直接冲进航道。

" ['ælisən] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	Allison	fingered	his	pipe	and	stared	into	the	fire	.
"	艾莉森	用手指	他的	管道	和	凝视	进入	这	火	.

艾利森抚摸着他的烟斗，凝视着火焰。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkoʊˌpaɪlət] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːt] [hɜːr; hər] [hed] .

"	I	went	back	to	the	copilot	and	we	fought	her	head	.
"	我	去	后退	到	这	副驾驶	和	我们	战斗	她	头	.

“我回到副驾驶身边，我们和她对峙。”

[ʃiː; ʃi] [sægd] [ɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [ɑːn] [hoʊm] , ['smoʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

She	sagged	in	over	the	coast	and	came	right	on	home	,	smoking	like	a	torch	.
她	下垂	在	超过	这	海岸	和	来了	正确的	在	家	,	吸烟	喜欢	一个	火炬	.

她沿着海岸线缓缓驶来，一路冒着烟，像火炬一样回到了家。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beli] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

As	we	came	in	,	we	found	we	had	a	belly	landing	on	our	hands	,
作为	我们	来了	在	,	我们	成立	我们	有	一个	腹部	降落	在	我们的	双手	,

我们进来的时候，发现自己肚子朝下栽倒在了手上。

[soʊ] [wiː; wi] [skɪdid] [hɜːr; hər] [ɪn] .

so	we	skidded	her	in	.
所以	我们	打滑	她	在	.

于是我们把她滑了进去。

[pʊr] [oʊld][sæl][ɪz][ə; eɪ] [mes] [raɪt] [naʊ] . "
Poor Old Sal is a mess right now . "
贫穷的 老的 萨尔 是 一个 混乱 正确的 现在 . "

可怜的老萨尔现在真是糟透了。

" ['enibɑ:di] [hɜ:rt] ?
" Anybody hurt ?
" 任何人 伤害 ?

有人受伤吗?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [ˌbɑ:mbər'dɪr] [gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][flæk][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
" Bombardier got a piece of flak in his leg .
" 庞巴迪 得到 一个 片 的 防空炮 在 他的 腿 .

“轰炸机飞行员的腿被高射炮弹碎片击中了。”

[ðə; ði][teɪl] ['gʌnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['gri:nhaʊs] [bloʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The tail gunner had his greenhouse blown into his face and is in the
这 尾巴 炮手 有 他的 温室 吹 进入 他的 脸 和 是 在 这
['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

尾炮手的温室被炸飞到脸上，目前正在医院接受治疗。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [dʌmpt] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][praɪ]
I forgot to say we dumped our guns and everything else we could pry
我 忘了 到 说 我们 丢弃 我们的 枪支 和 一切 别的 我们 可以 撬
[lu:s] .
loose .
松动的 .

我忘了说，我们把枪支和其他所有能撬下来的东西都扔掉了。

[aɪ] [ges] [ðæt] [seɪvd] [ˌju: 'es] .
I guess that saved us .
我 猜测 那 已保存 我们 .

我想这救了我们。

" ['ælisən] [li:nd] [bæk] .
" Allison leaned back .
" 艾莉森 倾斜 后退 .

艾莉森向后靠去。

" [wen] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃɪft] ['oʊvər] ?
" When you fellows going to shift over ?
" 什么时候 你 伙伴们 去 到 转移 超过 ?

你们什么时候搬过来?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] . "
This is the real thing . "
这 是 这 真实的 事物 . "

这是真的。

" ['sɪtɪŋ] [dʌk] [stʌf] , " [oʊ'mæli] [snɔ:tid] .
" Sitting duck stuff , " O'Malley snorted .
" 坐着 鸭子 东西 , " 奥马利 哼了一声 .

“简直就是待宰的羔羊，”奥马利嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][dʒest][sɪt][ðer; ðər][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	jest	sit	there	an	'	take	it	.
"	你	笑话	坐	那里	一个	-	拿	它	.

你只要坐在那里接受就行了。

[juː; jʊ] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] . "

You	never	fired	a	gun	on	the	whole	trip	.	"
你	绝不	被解雇	一个	枪	在	这	所有的	旅行	.	"

整个旅程中你一次枪都没开过。

" [noʊ] , " ['ælisən] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	"	Allison	admitted	.
"	不	,	"	艾莉森	承认	.

“不，”艾莉森承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [bægd] [sɪks] ['dʒerɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

"	But	we	bagged	six	Jerries	and	there	was	plenty	of	shooting	.
"	但	我们	袋装	六	杰瑞斯	和	那里	曾是	很多	的	射击	.

“但我们抓到了六个德国佬，而且有很多射击机会。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [bɔɪz] [wɜːrk] [ðoʊz] - . "

You	should	see	my	boys	work	those	50's	.	"
你	应该	看	我的	男孩们	工作	那些	-	.	"

你应该看看我的孩子们是怎么驾驭那些50年代的枪的。

" [wiː; wi][eɪm][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , " [stæn] [sed] .

"	We	aim	to	stir	up	a	bit	of	excitement	,	"	Stan	said	.
"	我们	目的	到	搅拌	向上	一个	少量	的	激动	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“我们的目标是引起一些轰动。”

['ælisən] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Allison	frowned	at	him	.
艾莉森	皱眉	在	他	.

艾莉森皱着眉头看着他。

" [juː; jʊ][bɜːrdz] ['betər] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] , [nɑːt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

"	You	birds	better	remember	this	is	modern	warfare	,	not	the	Battle	of	Britain	or	the	Pacific	.
"	你	鸟类	更好的	记住	这	是	现代的	战争	,	不是	这	战斗	的	英国	或者	这	太平洋	.

“你们这些家伙最好记住，这是现代战争，不是不列颠之战，也不是太平洋战争。”

[ðeɪl] [baʊns] [juː; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ruːlz] .

They'll	bounce	you	high	and	quick	for	breaking	rules	.
他们会	弹跳	你	高的	和	快的	为了	打破	规则	.

违反规则，他们会迅速把你踢出局。

[ðɪs] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] [ɪz][bɪg] [stʌf] [naʊ] . "

This	Eighth	Air	Force	is	big	stuff	now	.	"
这	第八	空气	力量	是	大的	东西	现在	.	"

现在第八航空队可不是好惹的。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , " [stæn] ['ænsər] .

"	Thanks	for	the	warning	,	"	Stan	answered	.
"	谢谢	为了	这	警告	,	"	斯坦	回答	.

“谢谢你的提醒，”斯坦回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][plæn][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['prɑːpər] ['tʃænlz] . "

"	But	we	plan	to	go	through	proper	channels	.	"
"	但	我们	计划	到	去	通过	恰当的	频道	.	"

但我们计划通过正规渠道进行。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [diːp] ['siːkrət] , " [oʊ'mæli] ['ædɪd] .

"	And	it's	a	deep	secret	,	"	O'Malley	added	.
"	和	它是	一个	深的	秘密	,	"	奥马利	额外	.

“而且这是一个天大的秘密，”奥马利补充道。

[oʊ'mælɪz] [paɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

O'Malley's	pie	arrived	and	he	dropped	out	of	the	talk	for	a	time	.
奥马利	馅饼	到达的	和	他	掉落	出去	的	这	讲话	为了	一个	时间	.

奥马利的馅饼端上来了，他暂时离开了谈话。

[stæn] [ænd; ənd] ['ælisən] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [weɪ] [ðə; ði] [eɪtθ]

Stan	and	Allison	chatted	about	the	changes	and	the	amazing	way	the	Eighth
斯坦	和	艾莉森	聊天	关于	这	变化	和	这	惊人的	方式	这	第八

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmlænd] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] .

had	grown	up	until	it	took	a	large	section	of	British	farmland	to	house	it	.
有	生长	向上	直到	它	采取	一个	大的	部分	的	英国	农田	到	房子	它	.

斯坦和艾莉森聊起了这些变化，以及第八宫令人惊叹的发展历程，它最终占据了英国大片农田。

[stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [left] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [mes] .

Stan	and	O'Malley	left	early	and	hurried	back	to	their	own	mess	.
斯坦	和	奥马利	左边	早期的	和	慌忙	后退	到	他们的	自己的	混乱	.

斯坦和奥马利提前离开，匆匆赶回了自己的食堂。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kɔːrnər] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] .

They	wanted	to	corner	Colonel	Holt	.
他们	通缉	到	角落	上校	霍尔特	.

他们想把霍尔特上校逼入绝境。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mes] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['daʊər] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

They	found	him	in	the	mess	looking	very	dour	and	gloomy	.
他们	成立	他	在	这	混乱	寻找	非常	阴沉	和	阴沉	.

他们在食堂里发现他，他看起来非常沮丧和忧郁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

None	of	the	other	men	seemed	to	care	about	trying	to	cheer	him	up	.
没有任何	的	这	其他	男人	似乎	到	关心	关于	尝试	到	欢呼	他	向上	.

其他男人似乎都不在意是否要让他开心起来。

[stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [bɑːdʒ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

Stan	and	O'Malley	barged	over	to	his	table	.
斯坦	和	奥马利	驳船	超过	到	他的	桌子	.

斯坦和奥马利闯到他的桌子旁。

" [meɪ] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] ?

"	May	we	sit	down	,	sir	?
"	可能	我们	坐	向下	,	先生	?

先生，我们可以坐下吗?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [hoʊlt] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [tuː] [tʃerz] .
" Holt motioned to two chairs .
" 霍尔特 示意 到 二 椅子 .

霍尔特示意大家坐到两把椅子上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] .
The boys sat down .
这 男孩们 卫星 向下 .

男孩们坐了下来。

[stæn] ['ɔːrdərd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['ɔːrdərd] [paɪ] .
Stan ordered coffee and O'Malley ordered pie .
斯坦 订购 咖啡 和 奥马利 订购 馅饼 .

斯坦点了咖啡，奥马利点了馅饼。

" [aɪ] [niːd] [dʒʌst][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
" I need just a bite to get me in shape for supper ,
" 我 需要 只是 一个 咬 到 得到 我 在 形状 为了 晚餐 ,

“我只需要吃点东西补充能量，就能吃上晚饭了。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [stæn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
" he said when Stan glared at him as he gave his order .
" 他 说 什么时候 斯坦 怒目而视 在 他 作为 他 给予 他的 命令 .

“斯坦怒视着他下达命令时，他说道。”

" ['laʊzi] [ʃoʊ] [tə'deɪ] , " [hoʊlt] ['grʌmbld] .
" Lousy show today , " Holt grumbled .
" 糟糕 展示 今天 , " 霍尔特 咕哝 .

“今天的演出糟透了，”霍尔特抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't mean the way you fellows flew it ,
" 我 不 意思是 这 方式 你 伙伴们 飞翔 它 ,

“我指的不是你们的飞行方式，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] [soʊ] ['niːtli] .
but the way the Germans have everything figured out so neatly .
但 这 方式 这 德国人 有 一切 想 出去 所以 整齐地 .

但德国人把一切都安排得井井有条。

[wiː; wi] [lɔːst] [ɪ'lev(ə)n] ['bɔməz] . "
We lost eleven bombers . "
我们 丢失的 十一 轰炸机 . "

我们损失了11架轰炸机。

" [wiː; wi] [maɪt] [fuːl] ['dʒeri] , " [stæn] [sə'dʒestɪd] .
" We might fool Jerry , " Stan suggested .
" 我们 可能 傻子 杰瑞 , " 斯坦 建议 .

“我们或许能骗过杰瑞，”斯坦建议道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [sə'poʊz] [wiː; wi][dʒʌst][təutid] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]['ekstrə][tæŋks][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs]
" Suppose we just toted along some extra tanks of gas and cut them loose
" 认为 我们 只是 携带 沿着 一些 额外的 坦克 的 气体 和 切 他们 松动的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] .
about the time the show should start .
关于 这 时间 这 展示 应该 开始 .

“假设我们带上一些额外的汽油箱，并在演出即将开始时释放它们。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər]['tæktɪks][ænd; ənd] ['pætərn] .

We	know	their	tactics	and	pattern	.
我们	知道	他们的	策略	和	图案	.

我们了解他们的战术和模式。

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

We'd	have	a	lot	of	fun	.
我们会	有	一个	很多	的	乐趣	.

我们会玩得很开心。

" [stæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Stan	leaned	forward	.
"	斯坦	倾斜	向前	.

斯坦向前倾了倾身子。

" [kɑːnt] [duː] [ðæt] , " [hoʊlt] [sed] .

"	Can't	do	that	,	"	Holt	said	.
"	不能	做	那	,	"	霍尔特	说	.

“做不到，”霍尔特说。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][koʊst] .

"	You	fellows	might	have	to	get	busy	as	soon	as	you	hit	the	coast	.
"	你	伙伴们	可能	有	到	得到	忙碌的	作为	很快	作为	你	打	这	海岸	.

“你们一到海边就得开始忙起来了。”

['kɪkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][tæŋk] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɛfˈdʌbəljuː] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn]

Kicking	off	a	tank	can't	be	done	with	an	FW	dropping	out	of	a	cloud	on
踢	离开	一个	坦克	不能	是	完毕	和	一个	固件	下降	出去	的	一个	云	在

[jʊr; jər] [teɪl] . "

your	tail	.	"
你的	尾巴	.	"

“坦克不可能被从云层中掉下来的战斗机尾随而起。”

" [dʒʌst][hæf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]['ekstrə]['loʊdz] .

"	Just	half	of	us	will	go	with	extra	loads	.
"	只是	一半	的	我们	将要	去	和	额外的	负载	.

“只有一半人会携带额外的货物。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	others	can	cover	for	us	.
这	其他的	能	覆盖	为了	我们	.

其他人可以替我们顶替。

[wiːd] [ʃʊr] [sərˈpraɪz] ['dʒeri] .

We'd	sure	surprise	Jerry	.
我们会	当然	惊喜	杰瑞	.

我们一定会让杰瑞大吃一惊。

" [stæn] [spoʊk] ['iːgərli] .

"	Stan	spoke	eagerly	.
"	斯坦	辐	急切地	.

斯坦滔滔不绝地讲着。

" [aɪ'diːə][æn; ən] - [wʌn][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] , " [oʊ'mæli]

"	Foine	idea	an	'	one	I'd	have	been	proud	to	have	thought	up	,	"	O'Malley
"	foine	主意	一个	-	一	ID	有	到过	自豪的	到	有	想法	向上	,	"	奥马利

[broʊk] [ɪn] .

broke	in	.
打破	在	.

“好主意，如果这是我想出来的，我会很自豪的，”奥马利插话道。

['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

Colonel	**Holt**	**began**	**to**	**smile**	**.**
上校	霍尔特	开始	到	微笑	.

霍尔特上校开始微笑起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

"	**I**	**believe**	**you**	**have**	**something**	**there**	**.**
"	我	相信	你	有	某物	那里	.

我相信你那里有东西。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

The	**element**	**of**	**surprise**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
这	元素	的	惊喜	和	全部	那	种类	的	事物	.

出其不意之类的元素。

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	**take**	**a**	**crack**	**at**	**it**	**.**	**"**
出色地	拿	一个	裂缝	在	它	.	"

我们会尝试一下。

" ['elɪgənt] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	**Elegant**	**,**	**"**	**O'Malley**	**said**	**.**
"	优雅的	,	"	奥马利	说	.

“优雅，”奥马利说道。

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ekstrə] [gæs] . "

"	**I'm**	**speaking**	**for**	**extra**	**gas**	**.**	**"**
"	我是	请讲	为了	额外的	气体	.	"

“我要求加满油。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [get] ['ekstrə] [tæŋks] .

"	**You**	**and**	**O'Malley**	**get**	**extra**	**tanks**	**.**
"	你	和	奥马利	得到	额外的	坦克	.

“你和奥马利将获得额外的坦克。”

[jʊə(r)] [bəuθ] [oʊld] ['hedz] [æt; ət] [loʊn] [wʊlf] ['tæktɪks] .

You're	**both**	**old**	**heads**	**at**	**lone**	**wolf**	**tactics**	**.**
你是	两个都	老的	头部	在	孤独	狼	策略	.

你们俩都是独狼战术的老手了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['hændlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

I'm	**beginning**	**to**	**think**	**we**	**have**	**too**	**much**	**handling**	**out**	**of**	**the**	**control**	**room**	**.**
我是	开始	到	思考	我们	有	也	很多	处理	出去	的	这	控制	房间	.

我开始觉得我们在控制室之外进行的操作太多了。

" [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['feɪdɪd] .

"	**He**	**bent**	**forward**	**and**	**his**	**smile**	**faded**	**.**
"	他	弯曲	向前	和	他的	微笑	褪色	.

他向前弯下腰，笑容消失了。

" [bʌt; bət] , [rɪ'membər] [ðɪs] , [aɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] , [soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	**But**	**,**	**remember**	**this**	**,**	**I'm**	**under**	**a**	**general**	**who's**	**a**	**stickler**	**for**	**the**	**book**	**,**	**so**	**be**	**careful**	**.**	**"**
"	但	,	记住	这	,	我是	在下面	一个	一般的	谁是	一个	坚持者	为了	这	书	,	所以	是	小心	.	"

“但是，记住，我的上司是个非常注重规章制度的将军，所以要小心。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , [sɜːr] , " [stæn] ['prɑːmɪst] .

"	**We**	**won't**	**let**	**you**	**down**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Stan**	**promised**	**.**
"	我们	惯于	让	你	向下	,	先生	,	"	斯坦	承诺	.

“我们不会让您失望的，先生，”斯坦承诺道。

[oʊ'mæli] [dʒʌst] [grɪnd] ['wʊlfɪʃli] .
O'Malley just grinned wolfishly .
奥马利 只是 咧嘴一笑 狼性地 .

奥马利露出了狼一般的笑容。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bɪrd] . "
" I got a date with that Jerry with the red beard . "
" 我 得到 一个 日期 和 那 杰瑞 和 这 红色的 胡须 . "

“我和那个留着红胡子的杰瑞约会了。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'stɔːlɪŋ] [jɔːr'selvz] .
" You boys tend to the installing yourselves .
" 你 男孩们 趋向 到 这 安装 你们自己 .

你们这些男孩喜欢自己安家。

[ˌoʊvər'siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] .
Oversee it yourselves .
监督 它 你们自己 .

你们自己监督。

[aɪl] [pʊt] [θruː] [æn; ən]['ɔːrdər] ['klɪrɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'll put through an order clearing everything for you . "
患病的 放 通过 一个 命令 清理 一切 为了 你 . "

我会帮你办理清关手续。

" [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] , " [stæn] [sed] .
" Thanks , Colonel , " Stan said .
" 谢谢 , 上校 , " 斯坦 说 .

“谢谢你，上校，”斯坦说道。

" [naʊ] [wiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] . "
" Now we'll run along and get busy . "
" 现在 出色地 跑步 沿着 和 得到 忙碌的 . "

“现在我们得赶紧行动起来了。”

" [fɜːrst][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiːl] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [tæŋk] [kə'pæsəti] [juːl] [niːd]
" First you come with me and we'll figure out how much tank capacity you'll need
" 第一的 你 来 和 我 和 出色地 数字 出去 如何 很多 坦克 容量 你会 需要
[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [men] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
and how many men will go along .
和 如何 许多 男人 将要 去 沿着 .

“首先你跟我来，我们一起算算你需要多大的储罐容量，以及需要多少人同行。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The colonel got to his feet .
" 这 上校 得到 到 他的 脚 .

上校站了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sɜːr] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['spɑːnsər][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" If you don't mind , sir , we'd like to have you sponsor the idea .
" 如果 你 不 头脑 , 先生 , 我们会 喜欢 到 有 你 赞助 这 主意 .

“先生，如果您不介意的话，我们希望您能赞助这个想法。”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] [sɪm][dʒəʊnz][fɜːrst] .
We intended to take it up with Lieutenant Sim Jones first .
我们 故意的 到 拿 它 向上 和 中尉 西姆 琼斯 第一的 .

我们原本打算先和西姆·琼斯中尉谈谈这件事。

['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
Wouldn't want to be going over his head .
不会 想 到 是 去 超过 他的 头 .

不想越级汇报。

" [stæn] [spoʊk] ['kwɪkli] .
" Stan spoke quickly .
" 斯坦 辐 迅速地 .

斯坦语速很快。

[hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Holt looked at him and nodded .
霍尔特 看起来 在 他 和 点头 .

霍尔特看了他一眼，点了点头。

" [ðæts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .
" That's fine of you boys .
" 那就是 美好的 的 你 男孩们 .

“你们这样做很好。”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? "
Mind if I claim the idea for the present ? "
头脑 如果 我 宣称 这 主意 为了 这 展示 ? "

我可以暂时把这个想法据为己有吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [stæn] ['ænsər] .
" Not in the least , " Stan answered .
" 不是 在 这 至少 , " 斯坦 回答 .

“一点也不，”斯坦回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['leɪtər] [θruː] ['regjələr] ['tʃænlz] .
" In that case you'll hear from me later through regular channels .
" 在 那 案件 你会 听到 从 我 之后 通过 常规的 频道 .

“在这种情况下，稍后我会通过常规渠道与您联系。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [men] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrmi] .
I see you men know your way around in this army .
我 看 你 男人 知道 你的 方式 大约 在 这 军队 .

看来你们这些男人对军队里的事情都很熟悉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第2/8页

" [stæn][ænd; ənd] [oʊˈmæli] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .
" Stan and O'Malley saluted and moved off .
" 斯坦 和 奥马利 敬礼 和 已搬 离开 .

斯坦和奥马利敬了个礼，然后离开了。

[oʊˈmæli] [grɪnd] .
O'Malley grinned .
奥马利 咧嘴一笑 .

奥马利咧嘴一笑。

" [slɪk] [wɜːrk] , [stæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Slick work , Stan , " he said .
" 斯利克 工作 , 斯坦 , " 他 说 .

“干得漂亮，斯坦，”他说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
" Now we won't get blamed for anything . "
" 现在 我们 惯于 得到 被指责 为了 任何事物 . "

“现在我们不会再被责怪了。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [get] [ə; eɪ] ['med(ə)l] , ['iːðər] , " [stæn] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [hiː; hi] [mætʃt]
" And we won't get a medal , either , " Stan remarked as he matched
" 和 我们 惯于 得到 一个 勋章 , 任何一个 , " 斯坦 评论 作为 他 匹配
[oʊˈmælɪz] [grɪn] .
O'Malley's grin .
奥马利 咧嘴笑 .

“我们也没法拿到奖牌了，”斯坦说着，露出了和奥马利一样的笑容。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nisən] [hʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pəˈliːst] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [gɑːt]
Returning to their Nissen hut the boys policed their living quarters and got
返回 到 他们的 尼森 小屋 这 男孩们 警方 他们的 活的 四分之一 和 得到
[θɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
things in order .
事物 在 命令 .

回到他们的尼森小屋后，男孩们巡视了他们的居住区，并整理了一切。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [əˈfer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The hut was such a primitive affair that little could be done to keep it in
这 小屋 曾是 这样的 一个 原始 事务 那 小的 可以 是 完毕 到 保持 它 在
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

这间小屋非常简陋，几乎无法保持整洁。

[ðə; ði] [raʊnd] [wʊd] [stoʊv] [liːkt] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [trækt] [diːp]
The round wood stove leaked ashes on the floor which was always tracked deep
这 圆形的 木头 火炉 泄露 灰烬 在 这 地面 哪个 曾是 总是 已追踪 深的
[wɪð; wɪθ] [mʌd] .
with mud .
和 泥 .

圆形的柴火炉漏出的炉灰落在地板上，地板上总是积满了厚厚的泥浆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɑːʃ] [boʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [oʊ'mæli] [juːst] [tuː; tə] [stæk] [hɪz; ɪz]

There	was	a	little	wash	bowl	and	a	table	which	O'Malley	used	to	stack	his
那里	曾是	一个	小的	洗	碗	和	一个	桌子	哪个	奥马利	用过的	到	堆	他的

['lɔːndri] [ə'pɑːn] .

laundry	upon	.
洗衣店	之上	.

那里有一个小洗脸盆和一张桌子，奥马利过去常常把脏衣服堆放在上面。

[ðə; ði][kɑːts][wɜːr; wər][ˌdʒiː 'aɪ][wɪð; wɪθ][ˌdʒiː 'aɪ] ['mætrəsɪz] .

The	cots	were	GI	with	GI	mattresses	.
这	婴儿床	是	胃肠道	和	胃肠道	床垫	.

这些床是美军制式床，配有美军制式床垫。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] ,

After	they	had	cleaned	up	,
后	他们	有	已清洗	向上	,

他们清理完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃedz] [wer] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði]

the	boys	went	over	to	the	huge	sheds	where	the	mechanics	worked	over	the
这	男孩们	去	超过	到	这	巨大的	棚屋	在哪里	这	机械学	工作	超过	这

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

男孩们走到巨大的棚子旁，机械师们在那里检修飞机。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l]['hoʊlts]['ɔːrdər][hæd; həd] [kʌm]

They	learned	from	the	chief	mechanic	that	Colonel	Holt's	order	had	come
他们	学习	从	这	首席	机械	那	上校	霍尔特	命令	有	来

[θruː] .

through	.
通过	.

他们从首席机械师那里得知，霍尔特上校的命令已经下达。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃɪps] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [sed] .

"	I	have	the	boys	on	your	ships	,	"	the	sergeant	said	.
"	我	有	这	男孩们	在	你的	船舶	,	"	这	军士	说	.

“我把那些小伙子们都安排在你们的船上了，”中士说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

He	did	not	seem	to	approve	of	the	idea	.
他	做过	不是	似乎	到	批准	的	这	主意	.

他似乎并不赞同这个想法。

" [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['lʊkɪn] - [aʊt]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [oʊn] [ʃɪp] , " [oʊ'mæli] [sed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	I'll	be	after	lookin	'	out	fer	me	own	ship	,	"	O'Malley	said	and	hurried	away	.
"	患病的	是	后	在看	-	出去	fer	我	自己的	船	,	"	奥马利	说	和	慌忙	离开	.

“我得先照看一下自己的船了，”奥马利说完便匆匆离开了。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪ'diːə] , " [stæn] [sed] .

"	You	don't	seem	to	like	the	colonel's	idea	,	"	Stan	said	.
"	你	不	似乎	到	喜欢	这	上校的	主意	,	"	斯坦	说	.

“你似乎不太喜欢上校的想法，”斯坦说。

" [wiːv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'plaɪd] .

"	We've	tried	it	before	,	sir	,	"	the	sergeant	replied	.
"	我们已经	尝试	它	前	,	先生	,	"	这	军士	回复	.

“长官，我们以前试过。”中士回答道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？ ”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [klaʊd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʌks] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" The boys got jumped out of cloud cover and were sitting ducks for the
" 这 男孩们 得到 跳了起来 出去 的 云 覆盖 和 是 坐着 鸭子 为了 这
['dʒerɪ] ,
Jerries ,
杰瑞斯 ,

“这些男孩突然从云层中窜出来，成了德国队的活靶子。”

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [sed] ['saʊərli] .
" the sergeant said sourly .
" 这 军士 说 酸涩地 .

“中士冷冷地说。”

" [tuː] [mʌtʃ] [klaʊd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [tuː] ['meni] ['dʒerɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] .
" Too much cloud cover and too many Jerries for that stuff .
" 也 很多 云 覆盖 和 也 许多 杰瑞斯 为了 那 东西 .

“云量太多，而且杰瑞也太多了，不适合那种情况。”

" [stæn] [grɪnd] .
" Stan grinned .
" 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

" [aɪl] [drɑːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ðɪs] [taɪm] .
" I'll drop around and let you know how it works this time .
" 患病的 降低 大约 和 让 你 知道 如何 它 作品 这 时间 .

“我会过来看看，告诉你这次的情况如何。”

" ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
" Walking back to his ship he watched the boys working on her .
" 步行 后退 到 他的 船 他 观看 这 男孩们 在职的 在 她 .

“他走回自己的船上，看着小伙子们在船上工作。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
He was soon satisfied that they knew just what should be done and made off .
他 曾是 很快 使满意 那 他们 知道 只是 什么 应该 是 完毕 和 制成 离开 .

他很快确信他们知道该怎么做，然后就离开了。

[oʊ'mæli] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [mes] [ænd; ənd] [stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
O'Malley did not show up at mess and Stan began to wonder where he had
奥马利 做过 不是 展示 向上 在 混乱 和 斯坦 开始 到 想知道 在哪里 他 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

奥马利没有出现在军营，斯坦开始纳闷他去了哪里。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['sɔːntəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rest] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [oʊ'mæli] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [briːz]
He finally sauntered into the rest room where he found O'Malley shooting the breeze
他 最后 漫步 进入 这 休息 房间 在哪里 他 成立 奥马利 射击 这 微风
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['flaɪər] .
with a group of fliers .
和 一个 团体 的 传单 .

他终于慢悠悠地走进洗手间，发现奥马利正在和一群传单员闲聊。

" [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnər] , " [stæn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" You missed a steak dinner , " Stan greeted him .
" 你 错过 一个 牛排 晚餐 , " 斯坦 问候 他 .

“你错过了一顿牛排大餐，”斯坦向他打招呼道。

[oʊ'mæli] [grɪnd] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
O'Malley grinned , " That's what you think , " he said .
奥马利 咧嘴一笑 , " 那就是 什么 你 思考 , " 他 说 .

奥马利咧嘴一笑，说道：“你以为呢？”

" [aɪ][hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [steɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrpərəl] [ðæt] [fɪkst] [ʌp][ˌem 'iː] [ʃɪp] .

"	I	had	me	a	steak	dinner	with	the	corporal	that	fixed	up	me	ship	.
"	我	有	我	一个	牛排	晚餐	和	这	下士	那	固定的	向上	我	船	.

“我和帮我修船的下士一起吃了顿牛排晚餐。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['felər] ['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	know	that	feller	hadn't	had	a	steak	for	a	month	.
你	知道	那	伙计	之前没有	有	一个	牛排	为了	一个	月	.

你知道那家伙已经一个月没吃过牛排了。

[hiː; hi] [ʃʊr] [went] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	sure	went	for	it	.
他	当然	去	为了	它	.

他真是全力以赴了。

" [oʊ'mæli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	O'Malley	seated	himself	and	elevated	his	feet	to	the	top	of	the	radio	.
"	奥马利	坐着	他自己	和	升高	他的	脚	到	这	顶部	的	这	收音机	.

奥马利坐了下来，把脚抬到收音机的顶部。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

In	this	position	he	promptly	went	to	sleep	.
在	这	位置	他	及时	去	到	睡觉	.

他保持这个姿势很快就睡着了。

[stæn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

Stan	talked	with	the	boys	until	time	to	turn	in	.
斯坦	谈话	和	这	男孩们	直到	时间	到	转动	在	.

斯坦和孩子们一直聊到该睡觉的时间。

[hiː; hi] ['weikənd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɑːʃt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] .

He	wakened	O'Malley	and	they	sloshed	through	the	mud	to	their	hut	.
他	醒来	奥马利	和	他们	醉醺醺的	通过	这	泥	到	他们的	小屋	.

他叫醒了奥马利，两人趟过泥泞回到了他们的小屋。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] , [rɪ'pleɪsmənt] [men] , [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

During	their	absence	,	two	other	boys	,	replacement	men	,	had	been	quartered	in	the	hut	.
期间	他们的	缺席	,	二	其他	男孩们	,	替代品	男人	,	有	到过	四分	在	这	小屋	.

在他们不在的这段时间里，另外两个男孩，作为替补，被安置在小屋里。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['hedz] ['iːgərli] .

They	greeted	the	two	old	heads	eagerly	.
他们	问候	这	二	老的	头部	急切地	.

他们热情地迎接了两位老领导。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌgz] ['mɑːnəhæn][ænd; ənd] ['splɪntərz] [raɪt] , [bəuθ][frʌm; frəm][tə'liːdoʊ] , [oʊ'haɪoʊ] .

They	were	Bugs	Monahan	and	Splinters	Wright	,	both	from	Toledo	,	Ohio	.
他们	是	漏洞	莫纳汉	和	碎片	赖特	,	两个都	从	托莱多	,	俄亥俄州	.

他们是 Bugs Monahan 和 Splinters Wright，两人都来自俄亥俄州托莱多市。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [flaɪt] ['kɑːmbæt] [skuːl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

They	had	just	finished	flight	combat	school	and	were	eager	for	action	.
他们	有	只是	完成的	航班	战斗	学校	和	是	渴望的	为了	行动	.

他们刚刚完成飞行战斗学校的训练，渴望投入战斗。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

Someone	had	given	them	the	records	of	Stan	and	O'Malley	.
某人	有	给定	他们	这	记录	的	斯坦	和	奥马利	.

有人给了他们斯坦和奥马利的档案。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərənz] .

They	were	both	eager	to	talk	to	the	veterans	.
他们	是	两个都	渴望的	到	讲话	到	这	退伍军人	.

他们俩都渴望与退伍老兵们交谈。

['splɪntərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Splinters	was	a	tall	,	thin	youth	with	a	little	mustache	.
碎片	曾是	一个	高的	,	薄的	青年	和	一个	小的	胡子	.

斯普林特斯是个身材高瘦、留着小胡子的年轻人。

[bʌgz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

Bugs	was	short	and	fat	with	a	round	beaming	face	and	a	quick	smile	.
漏洞	曾是	短的	和	胖的	和	一个	圆形的	光芒四射	脸	和	一个	快的	微笑	.

兔八哥身材矮胖，长着一张圆圆的、笑容灿烂的脸，总是面带笑容。

" [wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [bʌgz] [sed] .

"	We've	heard	a	lot	about	you	fellows	,	"	Bugs	said	.
"	我们已经	听到	一个	很多	关于	你	伙伴们	,	"	漏洞	说	.

“我们早就听说过你们这些家伙的事了，”巴格斯说。

" ['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [stæn] [əd'vaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Never	believe	anything	you	hear	in	the	army	,	"	Stan	advised	with	a	grin	.
"	绝不	相信	任何事物	你	听到	在	这	军队	,	"	斯坦	建议	和	一个	咧嘴笑	.

“永远不要相信你在军队里听到的任何事，”斯坦笑着告诫道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [jiːv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ˌem 'iː] [ɔːld] [pæl] ['goʊbəlz] , " [oʊ'mæli] ['ædɪd] .

"	Sure	,	an	'	ye've	been	taken	in	by	me	auld	pal	Goebbels	,	"	O'Malley	added	.
"	当然	,	一个	-	你们已经	到过	已采取	在	经过	我	老	朋友	戈培尔	,	"	奥马利	额外	.

“当然，你被我的老朋友戈培尔骗了，”奥马利补充道。

" [aɪm] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

"	I'm	turning	in	.
"	我是	转弯	在	.

“我要睡觉了。”

[wiːl] [get][ə; eɪ][kɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [stæn] [sed] .

We'll	get	a	call	along	about	four	in	the	morning	,	"	Stan	said	.
出色地	得到	一个	称呼	沿着	关于	四	在	这	早晨	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“我们大概凌晨四点会接到电话。”

" [siː] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][rest] [ruːm] .

"	See	you	boys	over	at	the	rest	room	.
"	看	你	男孩们	超过	在	这	休息	房间	.

“小伙子们，洗手间见。”

[ðæts] [wer] [wiː; wi] [ʃuːt] [ðə; ði] [briːz] . "

That's	where	we	shoot	the	breeze	.	"
那就是	在哪里	我们	射击	这	微风	.	"

我们就是在那里闲聊的。

" [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə] [poʊk] [wʊd] ['ɪntuː] [ðæt] [stoʊv] , " [oʊ'mæli]

"	See	you	at	midnight	when	we	get	up	to	poke	wood	into	that	stove	,	"	O'Malley
"	看	你	在	午夜	什么时候	我们	得到	向上	到	戳	木头	进入	那	火炉	,	"	奥马利

[ˌkɔntrə'diktid] .

contradicted	.
矛盾	.

“午夜时分，我们起来往炉子里添柴的时候再见，”奥马利反驳道。

" [wiːl] [kiːp] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] .

"	We'll	keep	the	fire	going	.
"	出色地	保持	这	火	去	.

我们会让火继续燃烧。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['sliːpi] , " ['splɪntərz] [sed] .

We're	not	sleepy	,	"	Splinters	said	.
是	不是	困	,	"	碎片	说	.

“我们一点也不困，”斯普林特斯说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['hedz] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

They	were	both	disappointed	that	the	old	heads	did	not	want	to	go	into	a
他们	是	两个都	失望的	那	这	老的	头部	做过	不是	想	到	去	进入	一个

['gæbfest] .

gabfest	.
闲聊节	.

他们俩都对老领导们不愿进行长篇大论感到失望。

[stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [tɜːrnd] [ɪn] .

Stan	and	O'Malley	turned	in	.
斯坦	和	奥马利	转向	在	.

斯坦和奥马利睡下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	had	learned	to	get	as	much	sleep	as	possible	.
他们	有	学习	到	得到	作为	很多	睡觉	作为	可能的	.

他们学会了尽可能多地睡觉。

[ðə; ði] [tuː] [riː'pleɪsmənts] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

The	two	replacements	kept	the	fire	going	as	they	had	promised	,
这	二	替换	保留	这	火	去	作为	他们	有	承诺	,

这两位接替者信守承诺，让火势持续燃烧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] ['weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [æt; ət] [θriː] - ['fɪfti] [ðə; ði] [nekst]

and	the	boys	did	not	waken	until	they	were	called	at	three	-	fifty	the	next
和	这	男孩们	做过	不是	唤醒	直到	他们	是	称为	在	三	-	五十	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

直到第二天早上三点五十分，男孩们才被叫醒。

[bʌgz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

Bugs	and	Splinters	had	gotten	a	little	sleep	.
漏洞	和	碎片	有	获得	一个	小的	睡觉	.

虫子和碎片都睡了一会儿觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

They	were	up	instantly	and	eager	to	trail	along	and	see	what	was	going
他们	是	向上	即刻	和	渴望的	到	踪迹	沿着	和	看	什么	曾是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	happen	.
到	发生	.

他们立刻起身，迫不及待地想要跟上去看看会发生什么。

" [jɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [jiː; ji] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Ye'll	soon	learn	to	sleep	when	ye	get	a	chance	,	"	O'Malley	said	.
"	叫喊	很快	学习	到	睡觉	什么时候	是的	得到	一个	机会	,	"	奥马利	说	.

“你们很快就会学会一有机会就睡觉，”奥马利说。

[ðeɪ] [slɑːʃt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [flaɪt] .

They	sloshed	across	to	the	operations	room	and	joined	their	flight	.
他们	醉醺醺的	穿过	到	这	运营	房间	和	加入	他们的	航班	.

他们趟过水流来到作战室，加入了他们的航班。

[mæps] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] .

Maps	were	ready	and	Colonel	Holt	was	standing	with	his	fellow	officers	.
地图	是	准备好	和	上校	霍尔特	曾是	常设	和	他的	同伴	警官	.

地图已经准备就绪，霍尔特上校和他的同僚军官们站在一起。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] .

The	room	was	filled	with	a	buzz	of	talk	.
这	房间	曾是	已填	和	一个	嗡嗡声	的	讲话	.

房间里充满了嘈杂的交谈声。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	was	up	and	the	boys	knew	it	.
某物	曾是	向上	和	这	男孩们	知道	它	.

事情不对劲，男孩们也察觉到了。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]

Stan	and	O'Malley	sat	in	the	second	row	with	Bugs	and	Splinters	beside	them
斯坦	和	奥马利	卫星	在	这	第二	排	和	漏洞	和	碎片	旁	他们

.

:

.

斯坦和奥马利坐在第二排，巴格斯和斯普林特斯坐在他们旁边。

[stæn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

Stan	turned	to	the	boys	.
斯坦	转向	到	这	男孩们	.

斯坦转向男孩们。

" [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

"	When	you	leave	here	you	are	not	to	talk	to	anyone	about	the	operations
"	什么时候	你	离开	这里	你	是	不是	到	讲话	到	任何人	关于	这	运营

[plænd] ,

planned	,
计划	,

“离开这里之后，你不准跟任何人谈论计划中的行动。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

not	even	to	other	officers	,	"	he	warned	.
不是	甚至	到	其他	警官	,	"	他	警告	.

“甚至不要告诉其他警官，”他警告说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , " [bʌgz] [sed] .

"	There	must	be	something	up	,	"	Bugs	said	.
"	那里	必须	是	某物	向上	,	"	漏洞	说	.

“肯定出事了，”兔八哥说。

" [wiːl] [kiːp] [mʌm] . "

"	We'll	keep	mum	.	"
"	出色地	保持	妈妈	.	"

“我们对此保持沉默。”

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] , " [stæn] ['prɑːmɪst] .

"	When	we	get	back	we'll	give	you	the	story	,	"	Stan	promised	.
"	什么时候	我们	得到	后退	出色地	给	你	这	故事	,	"	斯坦	承诺	.

“我们回去后会把事情经过告诉你，”斯坦承诺道。

['kɜːrn(ə)l][hoʊlt][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] [stɑːpt] .

Colonel	Holt	began	speaking	,	and	the	talking	stopped	.
上校	霍尔特	开始	请讲	,	和	这	说	停止	.

霍尔特上校开始讲话，谈话声戛然而止。

" [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'proʊtʃ] .

"	Men	,	we	are	going	to	try	a	different	approach	.
"	男人	,	我们	是	去	到	尝试	一个	不同的	方法	.

“伙计们，我们要尝试一种不同的方法。”

['weðər] [sez] [wi:l] [hæv; həv] [klɪr] ['goʊɪŋ] .

Weather	**says**	**we'll**	**have**	**clear**	**going**	**.**
天气	说道	出色地	有	清除	去	.

天气预报说今天晴空万里。

" [hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] .

"	**His**	**pointer**	**moved**	**along**	**a**	**red**	**ribbon**	**.**
"	他的	指针	已搬	沿着	一个	红色的	丝带	.

他的指示棒沿着一条红丝带移动。

" [ðə; ði] ['bɑ:mər] [əb'dʒektɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][plænt] [nɪr] ['hʌlz] .

"	**The**	**bomber**	**objective**	**is**	**a**	**fighter**	**station**	**and**	**a**	**plant**	**near**	**Huls**	**.**
"	这	轰炸机	客观的	是	一个	战斗机	车站	和	一个	植物	靠近	赫尔斯	.

“轰炸机的目标是胡尔斯附近的一个战斗机基地和一家工厂。”

[ˌɔ:rdn'erəli] [wi:d] [tɜ:rn] [bæk] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ['æntwɜ:rp] .

Ordinarily	**we'd**	**turn**	**back**	**just**	**beyond**	**Antwerp**	**.**
按说	我们会	转动	后退	只是	超过	安特卫普	.

通常情况下，我们会在过了安特卫普之后就折返。

[tə'deɪ] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ɪ'nʌf] ['ekstrə]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tu:; tə]

Today	**we'll**	**have**	**a**	**flight**	**along**	**which**	**will**	**carry**	**enough**	**extra**	**gasoline**	**to**
今天	出色地	有	一个	航班	沿着	哪个	将要	携带	足够的	额外的	汽油	到

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:] - ['hʌndrəd] - ['twenti] [maɪlz] [ɪn] [reɪndʒ] .

add	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**twenty**	**miles**	**in**	**range**	**.**
添加	二	-	百	-	二十	英里	在	范围	.

今天我们将携带一架飞机，飞机上将携带足够的额外汽油，以增加 220 英里的航程。

[aɪl] [spɑ:t] [ðoʊz] [ʃɪps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kæriɪŋ]

I'll	**spot**	**those**	**ships**	**for**	**you**	**and**	**it**	**will**	**be**	**the**	**job**	**of**	**those**	**carrying**
患病的	点	那些	船舶	为了	你	和	它	将要	是	这	工作	的	那些	携带

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [wʌn] - ['hʌndrəd] - ['naɪnti] ['gælənz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['speʃlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑ:p]

the	**regulation**	**one**	**-**	**hundred**	**-**	**ninety**	**gallons**	**to**	**protect**	**the**	**specials**	**until**	**they**	**drop**
这	规定	一	-	百	-	九十	加仑	到	保护	这	特价	直到	他们	降低

[ðer; ðər]['ekstrə][tæŋks] .

their	**extra**	**tanks**	**.**
他们的	额外的	坦克	.

我会帮你找到那些船，那些载有规定190加仑油箱的船只的任务就是保护这些特殊船只，直到它们卸下额外的油箱。

" [ðə; ði]['paɪləts] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['faɪtərz] [grɪnd] ['hæpɪli] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

"	**The**	**pilots**	**who**	**were**	**to**	**be**	**long**	**-**	**range**	**fighters**	**grinned**	**happily**	**;**	**the**	**others**
"	这	飞行员	WHO	是	到	是	长的	-	范围	战士	咧嘴一笑	快乐地	;	这	其他的

[lʊkt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

looked	**their**	**disappointment**	**.**
看起来	他们的	失望	.

那些被选为远程战斗机飞行员的飞行员们高兴地咧嘴笑着；其他飞行员则一脸失望。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

The	**colonel**	**went**	**on**	**giving**	**the**	**details**	**.**
这	上校	去	在	给予	这	细节	.

上校继续讲述细节。

" [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ʃɪps] [wɪl] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [lu:'tenənt]

"	**The**	**long**	**-**	**range**	**ships**	**will**	**deploy**	**and**	**go**	**in**	**under**	**the**	**leadership**	**of**	**Lieutenant**
"	这	长的	-	范围	船舶	将要	部署	和	去	在	在下面	这	领导	的	中尉

['wɪlsn] .

Wilson	**.**
威尔逊	.

“远程舰艇将在威尔逊中尉的指挥下部署并进入作战区域。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['diːteɪld; diˈteɪld][ɪˈveɪʒ(ə)n]['ɔːrdərz] .

He	will	have	detailed	evasion	orders	.
他	将要	有	详细的	逃避	订单	.

他将收到详细的规避令。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	The	boys	listened	to	the	rest	of	the	briefing	impatiently	.
"	这	男孩们	听着	到	这	休息	的	这	简报	不耐烦地	.

男孩们不耐烦地听完了剩下的简报。

[stæn] [steɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [left] .

Stan	stayed	after	the	others	left	.
斯坦	入住	后	这	其他的	左边	.

其他人离开后，斯坦留了下来。

['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] [went] ['oʊvər][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [stæn] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

Colonel	Holt	went	over	the	plan	with	him	,	then	Stan	hurried	out	to	get	his
上校	霍尔特	去	超过	这	计划	和	他	,	然后	斯坦	慌忙	出去	到	得到	他的

[gruːp] [təˈgeðər] .

group	together	.
团体	一起	.

霍尔特上校和他一起复习了计划，然后斯坦匆匆出去召集他的队员。

[sɪm] [dʒəʊnz] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [flaɪt] [ruːm] .

Sim	Jones	met	him	as	he	entered	the	flight	room	.
西姆	琼斯	遇见	他	作为	他	进入	这	航班	房间	.

西姆·琼斯在他进入飞行室时迎了上来。

[hiː; hi] [geɪv] [stæn][ə; eɪ][koʊld] [lʊk] .

He	gave	Stan	a	cold	look	.
他	给予	斯坦	一个	寒冷的	看	.

他冷冷地看了斯坦一眼。

" [dɪd][juː; jʊ] [ˌendʒɪˈnɪr] [ðɪs] , ['wɪlsn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	engineer	this	,	Wilson	?	"	he	asked	.
"	做过	你	工程师	这	,	威尔逊	?	"	他	问	.

“威尔逊，这是你策划的吗？”他问道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [kəˈmænd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [stæn] ['ænsər] .

"	I	did	not	ask	to	be	put	in	command	,	if	that's	what	you	mean	,	"	Stan	answered	.
"	我	做过	不是	问	到	是	放	在	命令	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	"	斯坦	回答	.

“如果你的意思是这个，那我并没有要求担任指挥官，”斯坦回答道。

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪr] ,

"	You	act	like	you	thought	you	had	to	take	over	here	,
"	你	行为	喜欢	你	想法	你	有	到	拿	超过	这里	,

“你的表现好像你觉得你必须接管这里似的。”

" [sɪm] [sed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] .

"	Sim	said	and	his	eyes	blazed	.
"	西姆	说	和	他的	眼睛	燃烧的	.

“西姆说着，双眼燃起了怒火。”

" ['wɪlsn] [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] [mɔːr] [əˈbaʊt]['flaɪɪn] - [ðæn; ðən] [juːl] ['evər] [noʊ] , " [oʊˈmæli] [kʌt][ɪn] .

"	Wilson	has	forgotten	more	about	flyin	'	than	you'll	ever	know	,	"	O'Malley	cut	in	.
"	威尔逊	有	被遗忘的	更多的	关于	飞行	-	比	你会	曾经	知道	,	"	奥马利	切	在	.

“威尔逊对飞行的了解比你想象的还要多，”奥马利插话道。

" [ænd; ənd][jiː; ji] ['betər] [rɪˈmembər] [ðæt] . "

"	And	ye	better	remember	that	.	"
"	和	是的	更好的	记住	那	.	"

“你们最好记住这一点。”

" ['i:zi] , [nəʊ] .
" Easy , now .
" 简单的， 现在 .

“别紧张。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:mwɜ:rk] [dʒɑ:b] , " [stæn] [sed] .
This is a teamwork job , " Stan said .
这 是 一个 团队合作 工作 ，" 斯坦 说 .

“这是一项团队合作的工作，”斯坦说道。

" [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə]['kʌvər]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ʃɪps] .
" Your orders are to cover our long - range ships .
" 你的 订单 是 到 覆盖 我们的 长的 - 范围 船舶 .

“你们的命令是为了保障我们的远程舰船。”

[ðeɪl] [bi:; bi] ['hevi] [ænd; ənd][gæs] [lɔ:gd] .
They'll be heavy and gas logged .
他们会 是 重的 和 气体 已登录 .

它们会很重，而且充满气体。

[maɪ] [pleɪnz] [hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] ['ekstrə][gæs] , [sɪm] .
My planes have to get to use all of that extra gas , Sim .
我的 飞机 有 到 得到 到 使用 全部 的 那 额外的 气体 ， 西姆 .

Sim，我的飞机必须把那些额外的燃料都用上。

[wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒɪŋks][ɑ:n][ðə; ði] ['faɪtərz] . "
What we're doing is trying to break the jinx on the fighters . "
什么 是 正在做 是 尝试 到 休息 这 厄运 在 这 战士 . "

我们正在努力打破这些战斗机飞行员身上的魔咒。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[ˌaɪ 'ti:] [smelz] [bæd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
It smells bad to me .
它 气味 坏的 到 我 .

我觉得它闻起来很臭。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [jɔ:r'self] [æn; ən]['ekstrə][bɑ:r][ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
I think you're trying to get yourself an extra bar on your shoulder .
我 思考 你是 尝试 到 得到 你自己 一个 额外的 酒吧 在 你的 肩膀 .

我觉得你是想在肩膀上再加一根杠铃。

" ['stænz] [lɪps] [pʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
" Stan's lips pulled into a straight line .
" 斯坦的 嘴唇 拉 进入 一个 直的 线 .

斯坦的嘴唇抿成了一条直线。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['pɜ:rsənəli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['betər] ['kʌvər] [maɪ] [flaɪt] ,
" I don't care what you think of me , personally , but you better cover my flight ,
" 我 不 关心 什么 你 思考 的 我 ， 亲自 ， 但 你 更好的 覆盖 我的 航班 ，

“我个人不在乎你怎么看我，但你最好付我机票钱。”

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
and cover it right .
和 覆盖 它 正确的 .

并妥善掩盖。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .
" The other fliers were staring at the two officers .
" 这 其他 传单 是 凝视 在 这 二 警官 .

其他飞行员都盯着这两名警官看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['ʌndər] [sɪm] [dʒəʊnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	had	worked	under	Sim	Jones	a	long	time	.
他们	有	工作	在下面	西姆	琼斯	一个	长的	时间	.

他们曾长期在西姆·琼斯手下工作。

[stæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] ;

Stan	was	a	newcomer	the	same	as	Colonel	Holt	;
斯坦	曾是	一个	新人	这	相同的	作为	上校	霍尔特	;

斯坦和霍尔特上校一样，都是新来的；

[bəuθ] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['ʌðər] ['θiətəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

both	had	seen	much	service	in	other	theaters	of	war	.
两个都	有	已见	很多	服务	在	其他	剧院	的	战争	.

他们都曾在其他战区服役多年。

[stæn] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɪm] .

Stan	sensed	that	they	were	siding	with	Sim	.
斯坦	感觉到的	那	他们	是	壁板	和	西姆	.

斯坦感觉他们都站在西姆那边。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

He	turned	away	and	began	getting	into	his	outfit	.
他	转向	离开	和	开始	获得	进入	他的	全套服装	.

他转过身，开始穿衣服。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

O'Malley	was	beside	him	.
奥马利	曾是	旁	他	.

奥马利就在他旁边。

" [ðæt] [bɜːrd] [meɪ] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [oʊ'mæli] [sed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	That	bird	may	try	something	,	"	O'Malley	said	out	of	the	side	of	his	mouth	.
"	那	鸟	可能	尝试	某物	,	"	奥马利	说	出去	的	这	边	的	他的	嘴	.

“那只鸟可能会耍什么花招，”奥马利侧着嘴说道。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [slɪpt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] [plæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

"	We	sure	slipped	up	when	we	didn't	let	him	tell	this	plan	to	the	colonel	,
"	我们	当然	滑倒了	向上	什么时候	我们	没有	让	他	告诉	这	计划	到	这	上校	,

“我们犯了个大错，没让他把这个计划告诉上校。”

" [stæn] [sed] ['saʊərli] .

"	Stan	said	sourly	.
"	斯坦	说	酸涩地	.

斯坦酸溜溜地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slɑːʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

The	boys	sloshed	out	on	the	field	.
这	男孩们	醉醺醺的	出去	在	这	场地	.

男孩们在泥泞的场地里玩耍。

[stæn] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Stan	looked	over	the	dim	outlines	of	the	planes	.
斯坦	看起来	超过	这	暗淡	概述	的	这	飞机	.

斯坦眺望着飞机模糊的轮廓。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪks] [ʃɪps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [flaɪt] .

He	would	have	six	ships	in	his	penetration	flight	.
他	会	有	六	船舶	在	他的	渗透	航班	.

他的突击飞行将由六艘飞船执行。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] .

His	boys	had	been	carefully	instructed	.
他的	男孩们	有	到过	小心	指示	.

他的孩子们都接受过精心教导。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪtərz] ,

They	were	to	break	away	and	appear	to	leave	with	the	other	fighters	,
他们	是	到	休息	离开	和	出现	到	离开	和	这	其他	战士	,

他们的计划是脱离队伍，假装和其他战士一起离开。

[ðen] [luːp] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

then	loop	up	and	over	and	come	in	on	the	enemy	from	out	of	the	sun
然后	环形	向上	和	超过	和	来	在	在	这	敌人	从	出去	的	这	太阳

[wen] [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] ['bɔməz] .

when	he	dived	down	after	the	bombers	.
什么时候	他	潜水	向下	后	这	轰炸机	.

然后盘旋上去，从太阳的方向攻击俯冲追击轰炸机的敌人。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔː] ['mɔːrnɪŋ] ['dɑːrknəs] .

One	by	one	the	Thunderbolts	slipped	into	the	raw	morning	darkness	.
一	经过	一	这	雷电	滑倒了	进入	这	生的	早晨	黑暗	.

雷霆小队成员一个接一个地消失在清晨的黑暗中。

[stæn] [iːzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

Stan	eased	his	ship	off	the	ground	and	up	into	the	sky	.
斯坦	缓解	他的	船	离开	这	地面	和	向上	进入	这	天空	.

斯坦轻轻地将飞船从地面升空。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɪn] [sɪmz] [flaɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] .

He	dropped	into	place	in	Sim's	flight	along	with	O'Malley	.
他	掉落	进入	地方	在	模拟人生	航班	沿着	和	奥马利	.

他和奥马利一起加入了西姆的飞行队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][wʌn] [ʃɪp] .

They	were	separated	by	one	ship	.
他们	是	分开	经过	一	船	.

他们之间隔着一艘船。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ['kæriɪŋ] ['ekstrə] [weɪt] [wɜːr; wər] ['spɑːtɪd] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ]

The	Thunderbolts	carrying	extra	weight	were	spotted	so	they	could	be	covered	by
这	雷电	携带	额外的	重量	是	斑	所以	他们	可以	是	涵盖	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

负重过多的雷霆战机被发现，以便其他战机可以掩护它们。

[suːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]

Soon	they	picked	up	the	Forts	and	Libs	and	were	headed	across	the	channel
很快	他们	挑选	向上	这	堡垒	和	自由	和	是	标题	穿过	这	渠道

[tɔːrd] ['flʌʃɪŋ] .

toward	Flushing	.
朝向	法拉盛	.

很快，他们就接上了“堡垒”号和“自由”号，正横渡海峡前往法拉盛。

[deɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɔməz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

Day	broke	and	they	could	see	the	bombers	below	them	.
天	打破	和	他们	可以	看	这	轰炸机	以下	他们	.

天亮了，他们可以看到下面的轰炸机。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['skætərd] [bæŋks][ʌv; əv] [klaʊdz]

The	air	was	clear	and	cold	but	there	were	many	scattered	banks	of	clouds
这	空气	曾是	清除	和	寒冷的	但	那里	是	许多	疏散	银行	的	云

[ɔːl] [ə'raʊnd] .

all	around	.
全部	大约	.

空气清澈而寒冷，但周围散布着许多零星的云层。

[stæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

Stan	**kept**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
斯坦	保留	他的	眼睛	打开	.

斯坦一直睁着眼睛。

[tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Today	**he**	**was**	**not**	**watching**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**bomber**	**formation**	**,**
今天	他	曾是	不是	观看	这	美丽	的	这	轰炸机	形成	,

今天他没能欣赏到轰炸机编队的优美姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] [ʌv; əv] ['faɪtərz] .

he	**was**	**checking**	**on**	**his**	**own**	**flight**	**of**	**fighters**	**.**
他	曾是	检查	在	他的	自己的	航班	的	战士	.

他当时正在查看自己所属的战斗机编队的情况。

[sɪm] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

Sim	**was**	**holding**	**his**	**ships**	**in**	**perfect**	**formation**	**.**
西姆	曾是	保持	他的	船舶	在	完美的	形成	.

西姆将他的舰队保持着完美的队形。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][stæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['juːzɪŋ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	**roared**	**along**	**with**	**Stan**	**and**	**his**	**boys**	**using**	**gasoline**	**from**	**their**
他们	咆哮	沿着	和	斯坦	和	他的	男孩们	使用	汽油	从	他们的

[rɪ'zɜːrv] [tæŋks][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

reserve	**tanks**	**so**	**that**	**they**	**could**	**get**	**rid**	**of**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
预订	坦克	所以	那	他们	可以	得到	摆脱	的	他们	作为	很快	作为	可能的	.

他们和斯坦以及他的手下一起咆哮着，用备用油箱里的汽油驱车，以便尽快摆脱他们。

[ðer; ðər][fɜːrst]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

Their	**first**	**action**	**came**	**near**	**the**	**coast**	**.**
他们的	第一的	行动	来了	靠近	这	海岸	.

他们的第一个行动发生在海岸附近。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɔk] - ['wʊlf] - [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ɪn][ɑːn]

A	**flight**	**of**	**Focke**	**-**	**Wulf**	**190's**	**broke**	**out**	**of**	**a**	**big**	**cloud**	**and**	**roared**	**in**	**on**
一个	航班	的	福克	-	沃尔夫	-	打破	出去	的	一个	大的	云	和	咆哮	在	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

一队福克-沃尔夫190战斗机从一大片云层中冲了出来，呼啸着向他们袭来。

" [breɪk] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

"	**Break**	**for**	**action**	**.**
"	休息	为了	行动	.

暂停，准备行动。

['kʌvər] ['speʃlz] !

Cover	**specials**	**!**
覆盖	特价	!

封面特辑!

" [sɪm] [kɔːld] .

"	**Sim**	**called**	**.**
"	西姆	称为	.

“Sim来电了。”

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θʌndərboʊlt] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

The	**formation**	**of**	**Thunderbolts**	**broke**	**up**	**and**	**the**	**fight**	**was**	**on**	**.**
这	形成	的	雷电	打破	向上	和	这	斗争	曾是	在	.

雷霆特工队的阵型瓦解，战斗随即展开。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] ['dʒerɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jæŋks] .

As	usual	the	Jerries	were	not	aiming	to	close	with	the	Yanks	.
作为	通常	这	杰瑞斯	是	不是	瞄准	到	关闭	和	这	扬克斯	.

和往常一样，德国队的目标并不是和美国队打成平手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪn] [kʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [flaɪt]

They	were	willing	to	pick	off	a	cripple	or	a	plane	cut	out	from	the	flight
他们	是	愿意的	到	挑选	离开	一个	削弱	或者	一个	飞机	切	出去	从	这	航班

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] .

but	not	to	make	it	a	real	battle	.
但	不是	到	制作	它	一个	真实的	战斗	.

他们愿意猎杀残废者或脱离飞行队伍的飞机，但不愿意进行真正的战斗。

[ðer; ðər][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Their	job	was	to	delay	and	to	pull	the	fighters	away	from	the
他们的	工作	曾是	到	延迟	和	到	拉	这	战士	离开	从	这

['bɔməz] .

bombers	.
轰炸机	.

他们的任务是拖延时间，并将战斗机从轰炸机身边引开。

[sɪm] ['hændəld][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wel] .

Sim	handled	the	situation	well	.
西姆	处理	这	情况	出色地	.

Sim处理得很好。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ə'weɪ] , [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪ'leɪd] .

The	Thunderbolts	did	not	break	away	,	nor	were	they	delayed	.
这	雷电	做过	不是	休息	离开	,	也不	是	他们	延迟	.

雷霆特工队没有脱离队伍，也没有延误。

[ðeɪ] [met] [iːtʃ] [θrʌst] [ænd; ənd][stæb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] ['ɪntuː][saɪd]

They	met	each	thrust	and	stab	,	but	they	refused	to	be	pulled	into	side
他们	遇见	每个	推力	和	刺	,	但	他们	拒绝	到	是	拉	进入	边

[ʃoʊz] .

shows	.
演出	.

他们迎击每一次刺击和攻击，但他们拒绝被卷入任何杂耍表演。

[fɔːr; fər][wʌns] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒeri] ['faɪtər] .

For	once	O'Malley	was	ignoring	a	Jerry	fighter	.
为了	一次	奥马利	曾是	忽略	一个	杰瑞	战斗机	.

奥马利破天荒地无视了一位德国拳击手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

He	was	well	up	in	front	heading	straight	for	Germany	.
他	曾是	出色地	向上	在	正面	标题	直的	为了	德国	.

他遥遥领先，直奔德国而去。

[stæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] .

Stan	was	in	the	rear	where	he	had	been	spotted	.
斯坦	曾是	在	这	后部	在哪里	他	有	到过	斑	.

斯坦当时在队伍后方，有人在那里发现了他。

[sɪm][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌvər] , ['hævɪŋ] [drɑːpt] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Sim	was	flying	his	cover	,	having	dropped	back	for	that	purpose	.
西姆	曾是	飞行	他的	覆盖	,	拥有	掉落	后退	为了	那	目的	.

西姆当时正在掩护自己，为此他特意撤退了。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [stæn] ['mʌtəd] .

"	I	guess	he's	all	right	,	"	Stan	muttered	.
"	我	猜测	他是	全部	正确的	,	"	斯坦	低声说道	.

“我想他应该没事，”斯坦低声说道。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][get] [θruː] .

"	He's	making	it	his	personal	business	to	see	that	I	get	through	.
"	他是	制作	它	他的	个人的	商业	到	看	那	我	得到	通过	.

“他把确保我渡过难关当成了自己的责任。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [fɛs] [daɪvd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʃɪps] .

"	At	that	moment	two	FW's	dived	down	at	the	tail	ships	.
"	在	那	片刻	二	FW的	潜水	向下	在	这	尾巴	船舶	.

“就在那时，两架FW战机俯冲向尾部舰艇。”

[stæn][dɪd][nɑːt] [ʃɪft] [kɔːrs] .

Stan	did	not	shift	course	.
斯坦	做过	不是	转移	课程	.

斯坦没有改变航向。

[ɔːl] [sɪm][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒerɪ] ,

All	Sim	had	to	do	was	to	make	a	pass	at	the	Jerries	,
全部	西姆	有	到	做	曾是	到	制作	一个	经过	在	这	杰瑞斯	,

西姆只需要向杰里斯队传个球就行了。

[luːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃuː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

loop	over	and	shoo	them	away	.
环形	超过	和	嘘	他们	离开	.

绕到它们跟前，把它们赶走。

['sʌd(ə)nli] [stæn] ['riːəlaɪzd] [sɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] .

Suddenly	Stan	realized	Sim	was	not	making	a	pass	.
突然	斯坦	已实现	西姆	曾是	不是	制作	一个	经过	.

斯坦突然意识到西姆并不是在向他传球。

[hiː; hi][hæd; həd] [stæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

He	had	stabbed	at	a	Jerry	coming	in	far	to	the	side	.
他	有	刺伤	在	一个	杰瑞	未来	在	远的	到	这	边	.

他刺向了一个从侧面冲进来的杰瑞。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] , [stæn] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Kicking	his	rudder	,	Stan	went	into	action	.
踢	他的	舵	,	斯坦	去	进入	行动	.

斯坦踢了踢舵，开始行动。

[ðə; ði] ['dʒerɪ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] ,

The	Jerries	,	seeing	their	chance	,
这	杰瑞斯	,	看到	他们的	机会	,

德国人看到了机会，

[hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

had	cut	him	off	and	now	he	would	be	sucked	into	a	fight	.
有	切	他	离开	和	现在	他	会	是	真烂	进入	一个	斗争	.

他被切断了联系，现在他将被卷入一场争斗。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ri'spɔndid] ['ɔːkwərdli] .

The	Thunderbolt	responded	awkwardly	.
这	霹雳	回应	尴尬地	.

雷霆战机的反应有些尴尬。

[stæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæŋk] [rɪ'liːs] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][froʊz] .

Stan	reached	for	the	tank	release	,	then	his	hand	froze	.
斯坦	达到	为了	这	坦克	发布	,	然后	他的	手	冻住了	.

斯坦伸手去按油箱释放按钮，然后他的手却僵住了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪkt] [luːs] [hɪz; ɪz][tæŋks] , [ðə; ði] ['dʒerɪ] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] .

If	he	kicked	loose	his	tanks	,	the	Jerries	would	be	wise	to	the	trick	.
如果	他	踢	松动的	他的	坦克	,	这	杰瑞斯	会	是	明智的	到	这	诡计	.

如果他放开坦克，德国人就会识破他的诡计。

[ðeɪ] [wʊd] ['reɪdioʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪs] .

They	**would**	**radio**	**the**	**information**	**to**	**base**	**.**
他们	会	收音机	这	信息	到	根据	.

他们会用无线电将信息传回基地。

['grɪmli] [stæn] [daɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [zuːmd] .

Grimly	**Stan**	**dived**	**and**	**then**	**zoomed**	**.**
阴沉地	斯坦	潜水	和	然后	放大	.

斯坦神情严肃地俯冲下去，然后猛地一冲。

[ðə; ði] [tuː] [fɔk] - - ['gliːfəli] [tɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**two**	**Focke**	**-**	**Wulfs**	**gleefully**	**tore**	**in**	**upon**	**him**	**.**
这	二	福克	-	-	兴高采烈地	撕裂	在	之上	他	.

两架福克-沃尔夫战斗机兴高采烈地向他猛扑过来。

[stæn] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɜːrst][bʌt; bət] [mɪst] .

Stan	**gave**	**one**	**of**	**them**	**a**	**burst**	**but**	**missed**	**.**
斯坦	给予	一	的	他们	一个	爆裂	但	错过	.

斯坦朝其中一个开了一枪，但没打中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['klʌmzi] [floʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**caught**	**like**	**a**	**clumsy**	**float**	**plane**	**and**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	捕捉	喜欢	一个	笨拙	漂浮	飞机	和	知道	它	.

他就像一架笨拙的水上飞机一样被困住了，而且他自己也知道这一点。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['oʊvər] , ['juːzɪŋ] ['evri] [ɪ'veɪsɪv] [trɪk] [hiː; hi] [nuː] .

Up	**he**	**went**	**and**	**over**	**,**	**using**	**every**	**evasive**	**trick**	**he**	**knew**	**.**
向上	他	去	和	超过	,	使用	每一个	回避	诡计	他	知道	.

他飞身跃起，翻了过去，使出了他所知道的所有躲避技巧。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [sɪm][hæd; həd] [bæŋkt] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**he**	**saw**	**that**	**Sim**	**had**	**banked**	**sharply**	**and**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	那	西姆	有	银行	尖锐地	和

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

was	**coming**	**back**	**to**	**help**	**him**	**.**
曾是	未来	后退	到	帮助	他	.

他眼角瞥见西姆猛地转弯，正返回来帮助他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [klaʊd] [ðə; ði] ['dʒerɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ðə; ði] [flaɪt] .

He	**also**	**spotted**	**the**	**cloud**	**the**	**Jerries**	**had**	**used**	**to**	**ambush**	**the**	**flight**	**.**
他	还	斑	这	云	这	杰瑞斯	有	用过的	到	伏击	这	航班	.

他还发现了德国人用来伏击这架航班的云层。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd]['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**laid**	**over**	**and**	**made**	**for**	**it**	**,**
作为	他	铺设	超过	和	制成	为了	它	,

他躺下并朝那里走去，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɛs] [naɪft] [ɪn][ænd; ənd] ['splætəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [liːd] .

one	**of**	**the**	**FW's**	**knifed**	**in**	**and**	**splattered**	**him**	**with**	**lead**	**.**
一	的	这	FW的	刀伤	在	和	溅射	他	和	带领	.

其中一名FW士兵用刀刺入他的身体，子弹溅了他一身。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['bulits] ['pɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [pleɪt] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

He	**felt**	**the**	**bullets**	**pinging**	**against**	**his**	**armor**	**plate**	**and**	**ripping**	**through**	**his**	**wings**
他	毛毡	这	子弹	ping	反对	他的	盔甲	盘子	和	撕裂	通过	他的	翅膀

.

:

.

他感到子弹击中了他的装甲板，撕裂了他的翅膀。

['dʌkɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊd] , [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['dʒeri] ['wɑːntɪd] .

Ducking	**,**	**he**	**went**	**down**	**under**	**the**	**cloud**	**,**	**just**	**what**	**the**	**Jerry**	**wanted**	**.**
躲避	,	他	去	向下	在下面	这	云	,	只是	什么	这	杰瑞	通缉	.

他猛地躲闪，消失在云层之下，正中杰瑞的下怀。

[sɪm] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɛs] [bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [hʌnt] ,

Sim	**had**	**cut**	**out**	**one**	**of**	**the**	**FW's**	**but**	**two**	**others**	**had**	**joined**	**the**	**hunt**	**,**
西姆	有	切	出去	一	的	这	FW的	但	二	其他的	有	加入	这	打猎	,

Sim干掉了一个FW，但另外两个FW也加入了追捕。

[bent] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] .

bent	**on**	**finishing**	**the**	**Thunderbolt**	**they**	**had**	**cut**	**off**	**.**
弯曲	在	精加工	这	霹雳	他们	有	切	离开	.

他们一心想要完成他们之前切断的雷霆战机项目。

[stæn] [leɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] [bæd] .

Stan	**laid**	**over**	**and**	**wobbled**	**around**	**just**	**as**	**though**	**he**	**was**	**hit**	**bad**	**.**
斯坦	铺设	超过	和	摇晃	大约	只是	作为	尽管	他	曾是	打	坏的	.

斯坦倒在地上，摇摇晃晃地走来走去，好像受了重伤。

[ðə; ði]['dʒeri] [bæŋkt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [daɪv] .

The	**Jerry**	**banked**	**and**	**went**	**up**	**a**	**bit**	**to**	**get**	**a**	**better**	**dive**	**.**
这	杰瑞	银行	和	去	向上	一个	少量	到	得到	一个	更好的	潜水	.

杰瑞倾斜船身，向上倾斜了一点，以便更好地俯冲。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [jæŋk] [wʌz; wəz] ['krɪpld] .

He	**figured**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**because**	**the**	**Yank**	**was**	**crippled**	**.**
他	想	他	有	很多	的	时间	因为	这	扬克	曾是	残疾的	.

他觉得时间很充裕，因为那个美国佬是个残疾人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [stæn] ['wɑːntɪd] .

That	**was**	**what**	**Stan**	**wanted**	**.**
那	曾是	什么	斯坦	通缉	.

这正是斯坦想要的。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [zuːmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊd] .

He	**kicked**	**the**	**Thunderbolt**	**wide**	**open**	**and**	**zoomed**	**for**	**the**	**cloud**	**.**
他	踢	这	霹雳	宽的	打开	和	放大	为了	这	云	.

他猛踩油门，驾驶着雷霆战机冲向云层。

[tuː] [leɪt] [ðə; ði]['dʒeri] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

Too	**late**	**the**	**Jerry**	**saw**	**what**	**was**	**up**	**.**
也	晚的	这	杰瑞	锯	什么	曾是	向上	.

杰瑞发现事情真相时已经太晚了。

[hiː; hi] [rɔːrd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['berli] [mɪst] [ə; eɪ] [hed]

He	**roared**	**down**	**through**	**the**	**misty**	**edge**	**of**	**the**	**cloud**	**and**	**barely**	**missed**	**a**	**head**
他	咆哮	向下	通过	这	蒙蒙	边缘	的	这	云	和	仅仅	错过	一个	头

- [ɑːn] [kræʃ] [wɪð; wɪθ] [stæn] .

-	**on**	**crash**	**with**	**Stan**	**.**
-	在	碰撞	和	斯坦	.

他咆哮着冲下云层边缘的薄雾，险些与斯坦迎头相撞。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊd] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stæn] [kɪkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] [tæŋks] ,

The	**instant**	**the**	**cloud**	**closed**	**around**	**him**	**Stan**	**kicked**	**off**	**his**	**extra**	**tanks**	**,**
这	立即的	这	云	关闭	大约	他	斯坦	踢	离开	他的	额外的	坦克	,

云雾笼罩他的瞬间，斯坦就启动了备用气瓶。

[ðen] [hiː; hi] [daɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [klaʊd] .

then	**he**	**dived**	**up**	**and**	**over**	**the**	**cloud**	**.**
然后	他	潜水	向上	和	超过	这	云	.

然后他俯冲而上，越过了云层。

[ðə; ði] ['dʒerɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	Jerries	were	waiting	for	him	.
这	杰瑞斯	是	等待	为了	他	.

德国人正在等他。

[sɪm][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn][ɛf'dʌbəljuː] , [bʌt; bət] [θriː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] .

Sim	was	chasing	one	FW	,	but	three	waited	for	the	cripple	.
西姆	曾是	追逐	一	固件	,	但	三	等待	为了	这	削弱	.

Sim 正在追击一架 FW，但有三架 FW 等着攻击残废的敌人。

[wen] [stæn] [keɪm] ['zuːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

When	Stan	came	zooming	out	of	the	top	of	the	cloud	,
什么时候	斯坦	来了	缩放	出去	的	这	顶部	的	这	云	,

当斯坦从云顶疾驰而来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðer; ðər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

they	were	a	bit	startled	and	showed	it	by	their	hesitation	.
他们	是	一个	少量	惊慌	和	显示	它	经过	他们的	犹豫	.

他们有些吃惊，犹豫不决的表现就说明了这一点。

[stæn] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['oʊvər][ænd; ənd] [daɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒeri] .

Stan	grinned	as	he	snapped	his	ship	over	and	dived	on	the	nearest	Jerry	.
斯坦	咧嘴一笑	作为	他	啪啪	他的	船	超过	和	潜水	在	这	最近的	杰瑞	.

斯坦咧嘴一笑，猛地将飞船翻转过来，扑向最近的杰瑞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd][get] ['goʊɪŋ][stæn][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Before	the	German	could	get	going	Stan	had	him	in	his	sights	and	his
前	这	德语	可以	得到	去	斯坦	有	他	在	他的	景点	和	他的

[θʌm] [hæd; həd] [skwiːzd] [ðə; ði] [gʌn] ['bʌt(ə)n] .

thumb	had	squeezed	the	gun	button	.
拇指	有	挤压	这	枪	按钮	.

德国人还没来得及反应，斯坦就已经瞄准了他，拇指扣动了扳机。

[hɪz; ɪz][sɪks] - [fleɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [set][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][flæps] .

His	six	50's	flamed	and	the	recoil	set	the	Thunderbolt	back	on	her	flaps	.
他的	六	-	火焰	和	这	畏缩	放	这	霹雳	后退	在	她	襟翼	.

他的六发50口径机枪燃起熊熊烈焰，后坐力使雷电战机重新靠在襟翼上。

[ðə; ði]['dʒeri] ['ʃʌdəd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [broʊk] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] .

The	Jerry	shuddered	an	instant	,	then	broke	in	two	and	burst	into	roaring	flames	.
这	杰瑞	颤抖	一个	立即的	,	然后	打破	在	二	和	爆裂	进入	咆哮	火焰	.

杰瑞猛地颤抖了一下，然后断成两截，燃起熊熊烈火。

[stæn] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['dʒerɪ] .

Stan	went	over	the	wreckage	and	cut	in	between	the	other	two	Jerries	.
斯坦	去	超过	这	残骸	和	切	在	之间	这	其他	二	杰瑞斯	.

斯坦越过残骸，从另外两辆德国车中间切了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

They	were	alive	now	and	in	action	.
他们	是	活	现在	和	在	行动	.

他们现在都还活着，并且正在行动。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] [went] , [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] , ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [striːks] [ænd; ənd]

Around	the	three	went	,	up	and	over	,	painting	the	chill	sky	with	streaks	and
大约	这	三	去	,	向上	和	超过	,	绘画	这	寒意	天空	和	连胜	和

['luːps] [ʌv; əv]['veɪpər] .

loops	of	vapor	.
循环	的	汽	.

三人周围，水汽翻滚着，在寒冷的天空中留下道道和圈道的雾气。

[stæn] [dɪd] [nɑːt] [hoʊld] [ɑːn] [lɔːŋ] .

Stan	did	not	hold	on	long	.
斯坦	做过	不是	抓住	在	长的	.

斯坦没坚持多久。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] .

The	instant	he	had	a	chance	to	dive	and	run	for	it	he	did	.
这	立即的	他	有	一个	机会	到	潜水	和	跑步	为了	它	他	做过	.

他一有机会就纵身跃起，拔腿就跑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒerɪ] [dɪd] [nɑːt] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

And	the	Jerries	did	not	chase	him	.
和	这	杰瑞斯	做过	不是	追赶	他	.

德国人并没有追赶他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['krɪp(ə)l] .

They	were	convinced	he	was	no	cripple	.
他们	是	确信	他	曾是	不	削弱	.

他们确信他不是残疾人。

[æz; əz] [stæn] [rɔːrd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [sɪm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left]

As	Stan	roared	after	his	formation	he	saw	Sim	closing	in	from	far	to	his	left
作为	斯坦	咆哮	后	他的	形成	他	锯	西姆	结束	在	从	远的	到	他的	左边

.

:
.

斯坦向他的阵型发出怒吼，他看到西姆从左侧远处逼近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [sɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,

He	was	red	-	hot	and	wanted	to	tell	Sim	a	few	things	,
他	曾是	红色的	-	热的	和	通缉	到	告诉	西姆	一个	很少	事物	,

他当时情绪激动，想跟西姆说几句话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['setˌʌp] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd]

but	he	knew	the	setup	was	such	that	he	had	to	keep	his	mouth	closed
但	他	知道	这	设置	曾是	这样的	那	他	有	到	保持	他的	嘴	关闭

.

:
.

但他知道，在这种情况下，他必须保持沉默。

[sɪm] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['goʊɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [loʊn] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

Sim	had	made	an	error	of	judgment	in	going	after	the	lone	Jerry	and	letting
西姆	有	制成	一个	错误	的	判断	在	去	后	这	孤独	杰瑞	和	出租

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

the	other	two	cut	him	out	.
这	其他	二	切	他	出去	.

Sim犯了一个判断错误，他只顾着追赶落单的Jerry，结果却让另外两个人把他排除在外。

[stæn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Stan	was	sure	it	was	intentional	,	but	he	could	never	prove	it	.
斯坦	曾是	当然	它	曾是	故意	,	但	他	可以	绝不	证明	它	.

斯坦确信这是故意的，但他始终无法证明。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

Another	thing	that	worried	him	was	that	he	did	not	know	how	much
其他	事物	那	担心	他	曾是	那	他	做过	不是	知道	如何	很多

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][tæŋks]

gasoline	he	had	used	out	of	his	reserve	before	he	kicked	his	tanks
汽油	他	有	用过的	出去	的	他的	预订	前	他	踢	他的	坦克

[luːs] .

loose	.
松动的	.

让他担心的另一件事是，他不知道在松开油箱之前，他已经用掉了多少储备汽油。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flaɪt] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['hʌlz] .

He	was	flight	leader	of	the	group	headed	for	Huls	.
他	曾是	航班	领导者	的	这	团体	标题	为了	赫尔斯	.

他是飞往胡尔斯的飞行队的队长。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dɔːgfaɪtɪŋ] , ['goʊɪŋ]

If	he	went	on	with	his	flight	and	there	was	much	dogfighting	,	going
如果	他	去	在	和	他的	航班	和	那里	曾是	很多	斗狗	,	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

and	coming	,
和	未来	,

如果他继续飞行，并且发生很多空战，来回交火，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][get] [hoʊm] .

he	might	not	get	home	.
他	可能	不是	得到	家	.

他可能回不了家了。

[sɪmz] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] .

Sim's	voice	came	in	.
模拟人生	嗓音	来了	在	.

西姆的声音传了过来。

" ['wɪlsn] , ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] ['hænd(ə)l] [ɔːl] [θriː] ['dʒerɪ] .

"	Wilson	,	sorry	I	couldn't	handle	all	three	Jerries	.
"	威尔逊	,	对不起	我	不能	处理	全部	三	杰瑞斯	.

“威尔逊，抱歉我应付不了三个杰里。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

You'll	have	to	go	back	with	our	flight	.
你会	有	到	去	后退	和	我们的	航班	.

你得搭乘我们的航班回去。

" [stæn] [skauld] .

"	Stan	scowled	.
"	斯坦	皱着眉头	.

斯坦皱起了眉头。

[sɪm] [ə'pɪrd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Sim	appeared	well	pleased	with	the	idea	.
西姆	出现	出色地	高兴	和	这	主意	.

西姆似乎对这个主意非常满意。

" [aɪl] [juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , " [stæn] [snæpt] [bæk] .

"	I'll	use	my	own	judgment	,	"	Stan	snapped	back	.
"	患病的	使用	我的	自己的	判断	,	"	斯坦	啪啪	后退	.

“我会自己判断，”斯坦厉声反驳道。

" [neɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] , " [sɪm] [bɑːrkt] .

"	Name	a	leader	and	go	back	,	"	Sim	barked	.
"	姓名	一个	领导者	和	去	后退	,	"	西姆	吠叫	.

“选个领导人，然后回去！”西姆厉声说道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] . "
" **That is an order .** "
" 那 是 一个 命令 . "

“这是命令。”

" ['sɑːri] , " [stæn] ['ænsər] .
" **Sorry , " Stan answered .**
" 对不起 , " 斯坦 回答 .

“对不起，”斯坦回答道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [θruː] .
" **I'm taking the boys on through .**
" 我是 采取 这 男孩们 在 通过 .

“我要带领孩子们继续前进。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

['hʌlz]
HULS
赫尔辛基大学

赫尔斯

[stæn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Stan overtook his formation and dropped into place .
斯坦 超越 他的 形成 和 掉落 进入 地方 .

斯坦超越了他的阵型，落到了指定位置。

[ðə; ði] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒerɪ] [pɜːrtʃt] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]
The flight was deployed with the Jerries perched up above and around waiting
这 航班 曾是 已部署 和 这 杰瑞斯 栖息 向上 多于 和 大约 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jæŋks] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
for the Yanks to go home .
为了 这 扬克斯 到 去 家 .

这架飞机部署完毕，德国人盘旋在空中和周围，等待美国人回家。

[bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] .
Below lay the fields of Holland .
以下 躺 这 字段 的 荷兰 .

下方是荷兰的田野。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [klɪr] , ['speʃlz] ?
" **Are you clear , specials ?**
" 是 你 清除 , 特价 ?

“你们都明白了吗，各位特工？”

" [stæn] [kɔːld] .
" **Stan called .**
" 斯坦 称为 .

斯坦打来了电话。

" [ɔːl] [klɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [bæk] .
" **All clear , " the boys called back .**
" 全部 清除 , " 这 男孩们 称为 后退 .

“一切正常，”男孩们回应道。

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [hæd; həd] [zuːmd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪtʃt] [ðer; ðər] [tæŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði]

That	meant	they	had	zoomed	down	and	ditched	their	tanks	in	a	way	the
那	意思是	他们	有	放大	向下	和	抛弃	他们的	坦克	在	一个	方式	这

['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] .

Germans	would	not	notice	.
德国人	会	不是	注意	.

这意味着他们已经快速下降并丢弃了坦克，以免被德国人发现。

[flæk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ɛf'dʌbəljuː'ɛs] [wɜːr; wər] ['wɜːriŋ] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz]

Flak	was	coming	up	and	a	flight	of	FWs	were	worrying	the	Fortresses
防空炮	曾是	未来	向上	和	一个	航班	的	固件	是	令人担忧	这	堡垒

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] [bɪ'loʊ] .

and	Liberators	below	.
和	解放者	以下	.

高射炮火袭来，一队战斗机正让下方的堡垒式和解放者式轰炸机感到不安。

[wʌn] [bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] .

One	big	fellow	was	out	of	formation	and	having	a	tough	time	.
一	大的	同伴	曾是	出去	的	形成	和	拥有	一个	艰难的	时间	.

一个身材魁梧的家伙脱离了队伍，处境艰难。

[ˌfɪf'tiːn] [fɛs] [wɜːr; wər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

Fifteen	FW's	were	after	it	.
十五	FW的	是	后	它	.

十五架战斗机紧追不舍。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðoʊz] [fɛs] [ɑːn] [ðæt] [fɔːrt] , " [stæn] [kɔːld] .

"	We'll	go	down	and	have	a	crack	at	those	FW's	on	that	Fort	,	"	Stan	called	.
"	出色地	去	向下	和	有	一个	裂缝	在	那些	FW的	在	那	堡	,	"	斯坦	称为	.

“我们下去试试能不能攻破那个堡垒上的那些FW，”斯坦喊道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [sɪm] , [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [mes] !

"	So	long	,	Sim	,	see	you	at	mess	!
"	所以	长的	,	西姆	,	看	你	在	混乱	!

“再见了，Sim，饭局见！”

" [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [sɪks] ['speʃ(ə)l] ['θʌndərboʊlt] [zuːmd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɛs] .

"	One	after	another	the	six	special	Thunderbolts	zoomed	down	upon	the	FW's	.
"	一	后	其他	这	六	特别的	雷电	放大	向下	之上	这	FW的	.

“六架特制的雷电战机一架接一架地俯冲向FW战机。”

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [daɪv] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bɜːrst] [sent] [faɪv] [fɛs] ['smoʊkɪŋ]

They	came	down	in	a	screaming	dive	and	their	first	burst	sent	five	FW's	smoking
他们	来了	向下	在	一个	尖叫	潜水	和	他们的	第一的	爆裂	发送	五	FW的	吸烟

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	earth	.
到	地球	.

它们呼啸着俯冲下来，第一轮扫射就将五架FW型飞机炸得冒着烟坠落地球。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] [tʃeɪndʒd] .

Instantly	the	whole	battle	changed	.
即刻	这	所有的	战斗	已更改	.

战局瞬间逆转。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['dʒerɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	flocks	of	Jerries	up	above	were	taken	by	surprise	because	this	was	not
这	羊群	的	杰瑞斯	向上	多于	是	已采取	经过	惊喜	因为	这	曾是	不是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] .

according	to	the	book	.
根据	到	这	书	.

上面的德国牧羊犬群大吃一惊，因为这与书上的描述不符。

[ðə; ði] [jæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['æltɪtuːd] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	Yanks	should	be	keeping	altitude	,	holding	them	pinned	to	the	sky	,
这	扬克斯	应该	是	保持	高度	,	保持	他们	已置顶	到	这	天空	,

美国佬应该保持高度，把他们钉在天上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] ['eni] ['moʊmənt] [tuː; tə] [stɑːrt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	they	were	due	any	moment	to	start	running	for	home	.
和	他们	是	到期的	任何	片刻	到	开始	跑步	为了	家	.

他们随时都可能开始往家跑。

[stæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] ['bɑːmər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['ɪntuː]

Stan	and	his	crew	covered	the	limping	bomber	and	she	began	to	pull	up	into
斯坦	和	他的	全体人员	涵盖	这	跛行	轰炸机	和	她	开始	到	拉	向上	进入

[pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd] [sləud] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

place	where	her	flight	had	slowed	to	help	her	.
地方	在哪里	她	航班	有	减速	到	帮助	她	.

斯坦和他的机组人员掩护着这架跛行的轰炸机，她开始拉升到她所在的位置，她的飞行队为了帮助她而减速。

[ʌp] [ə'bʌv] ,

Up	above	,
向上	多于	,

上方，

[ðə; ði] ['dʒerɪ] [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jæŋks] [gɑːt] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd]

the	Jerries	cut	loose	and	the	Yanks	got	a	crack	at	them	as	they	tried
这	杰瑞斯	切	松动的	和	这	扬克斯	得到	一个	裂缝	在	他们	作为	他们	尝试

[tuː; tə] ['fɪltər] [θruː] .

to	filter	through	.
到	筛选	通过	.

德国人放开了手脚，美国人趁机突破防线。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] , [ðen] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌp] [ə'bʌv]

For	five	minutes	the	sky	was	a	battlefield	,	then	the	Thunderbolts	up	above
为了	五	分钟	这	天空	曾是	一个	战场	,	然后	这	雷电	向上	多于

[hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .

had	to	leave	.
有	到	离开	.

天空变成了战场，持续了五分钟，然后上空的雷霆战机不得不撤离。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

They	broke	off	and	headed	for	home	.
他们	打破	离开	和	标题	为了	家	.

他们脱离队伍，各自回家了。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'levə(ə)n] ['mɛsərʃmɪts] [ænd; ənd] [fɔk] - - .

Behind	them	they	left	the	wreckage	of	eleven	Messerschmitts	and	Focke	-	Wulfs	.
在后面	他们	他们	左边	这	残骸	的	十一	梅塞施密特	和	福克	-	-	.

他们身后留下了十一架梅塞施密特和福克-沃尔夫战斗机的残骸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔməz] , [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ri'maindid] [stæn] [ʌv; əv]

With	the	bombers	,	O'Malley	was	putting	on	a	show	which	reminded	Stan	of
和	这	轰炸机	,	奥马利	曾是	推杆	在	一个	展示	哪个	提醒	斯坦	的

[ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

the	old	days	.
这	老的	天	.

奥马利带着轰炸机上演的那场戏，让斯坦想起了过去的日子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌntɪŋ] [soʊ]['waɪldli][ænd; ənd] [slæmɪŋ] [liːd] [soʊ][fæst][ðə; ði] ['dʒerɪ] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ]

He	was	stunting	so	wildly	and	slamming	lead	so	fast	the	Jerries	began	giving
他	曾是	发育迟缓	所以	疯狂地	和	猛击	带领	所以	快速地	这	杰瑞斯	开始	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

him	a	wide	berth	.
他	一个	宽的	泊位	.

他特技表演得太疯狂，抛铅的速度也太快，以至于德国车手都开始远远地避开他。

[stæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eni]['pɪknɪk] .

Stan	began	to	realize	that	their	mission	was	not	to	be	any	picnic	.
斯坦	开始	到	意识到	那	他们的	使命	曾是	不是	到	是	任何	野餐	.

斯坦开始意识到，他们的任务绝非易事。

[wʌn] ['θʌndərboʊlt] [went] [daʊn] , [slæʃt] ['oʊpən][baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [ʃel] .

One	Thunderbolt	went	down	,	slashed	open	by	a	cannon	shell	.
一	霹雳	去	向下	,	削减	打开	经过	一个	大炮	壳	.

一架雷电战斗机坠毁了，被炮弹炸开了口子。

[noʊ] [ʃuːt] ['blɔsəmd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrd] [ɜːrθ] .

No	chute	blossomed	out	beneath	it	as	it	twisted	and	rolled	toward	earth	.
不	滑槽	盛开	出去	下面	它	作为	它	扭曲	和	滚动	朝向	地球	.

它扭曲翻滚着坠向地面，下方没有降落伞展开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [miːz] [ænd; ənd] [fɔk] - ['wʊlf] ['faɪtərz] .

There	were	too	many	Me's	and	Focke	-	Wulf	fighters	.
那里	是	也	许多	我的	和	福克	-	沃尔夫	战士	.

Me型和福克-沃尔夫战斗机太多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evriwer] , ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔmər] [ænd; ənd]

They	were	everywhere	,	stabbing	and	diving	,	slashing	at	the	bombers	and
他们	是	到处	,	刺	和	潜水	,	砍杀	在	这	轰炸机	和

['gæŋɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['faɪtərz] .

ganging	up	on	the	fighters	.
团伙	向上	在	这	战士	.

他们无处不在，又是刺又是扑，袭击轰炸机，围攻战斗机。

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [pleɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Stan	realized	that	his	flight	should	have	had	at	least	thirty	planes	in	it	,
斯坦	已实现	那	他的	航班	应该	有	有	在	至少	三十	飞机	在	它	,

斯坦意识到他的航班上至少应该有三十架飞机。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] ['sʌmwʌn] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðɪs]

and	he	began	to	suspect	someone	back	at	headquarters	had	marked	this
和	他	开始	到	怀疑	某人	后退	在	总部	有	标记	这

[daʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

down	as	an	experiment	,
向下	作为	一个	实验	,

他开始怀疑总部有人把这件事记作了一项实验。

['figəriŋ] [ə'pɑːn] ['luːzɪŋ] ['oʊnli][sɪks] [pleɪnz] .

figuring	upon	losing	only	six	planes	.
计算	之上	输	仅有的	六	飞机	.

预计只会损失六架飞机。

[ə'nʌðər] ['θʌndərboʊlt] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Another	Thunderbolt	went	down	and	then	another	.
其他	霹雳	去	向下	和	然后	其他	.

又一架雷电战机坠毁了，然后又一架。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

O'Malley	was	still	taking	care	of	himself	and	Stan	was	doing	all	right	,
奥马利	曾是	仍然	采取	关心	的	他自己	和	斯坦	曾是	正在做	全部	正确的	,

奥马利依然照顾着自己，斯坦也一切都好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [geɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts]['ni:d(ə)l][wʌz; wəz]

but	**his**	**gasoline**	**gauge**	**was**	**leering**	**at**	**him**	**and**	**its**	**needle**	**was**
但	他的	汽油	测量	曾是	色眯眯的	在	他	和	它是	针	曾是

['roʊlɪŋ] ['stedəli] [ə'raʊnd] .

rolling	**steadily**	**around**	**.**
滚动	稳步	大约	.

但他的油表指针却像在嘲笑他一样，不停地转动着。

[wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['θʌndərboʊlt] [broʊk]['ɪntu:] [fleɪmz] , [stæn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][goʊ]

When	**the**	**fourth**	**Thunderbolt**	**broke**	**into**	**flames**	**,**	**Stan**	**knew**	**it**	**was**	**time**	**to**	**go**
什么时候	这	第四	霹雳	打破	进入	火焰	,	斯坦	知道	它	曾是	时间	到	去

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

当第四辆雷霆战车燃起熊熊大火时，斯坦知道是时候回家了。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**probably**	**would**	**not**	**make**	**it**	**,**	**but**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**.**
他	大概	会	不是	制作	它	,	但	那里	曾是	一个	机会	.

他可能做不到，但还是有一线希望的。

" [oʊ'mæli] !

"	**O'Malley**	**!**
"	奥马利	!

“奥马利！

[stæn] ['kɔ:lɪŋ] .

Stan	**calling**	**.**
斯坦	呼叫	.

斯坦来电。

[hed] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !

Head	**for**	**home**	**!**
头	为了	家	!

回家吧！

" ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv][flæk] , [stæn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Looking**	**through**	**the**	**smoke**	**and**	**the**	**bursts**	**of**	**flak**	**,**	**Stan**	**saw**	**nothing**	**of**
"	寻找	通过	这	抽烟	和	这	爆发	的	防空炮	,	斯坦	锯	没有什么	的

[oʊ'mæli] .

O'Malley	**.**
奥马利	.

“透过硝烟和炮火，斯坦什么也没看到奥马利。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,

The	**Irishman**	**had**	**been**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**fight**	**a**	**few**	**minutes**	**before**	**,**
这	爱尔兰人	有	到过	在	这	中间	的	一个	斗争	一个	很少	分钟	前	,

几分钟前，这名爱尔兰人还身处一场斗殴之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	**now**	**he**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	现在	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但现在他却不见踪影了。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['bɑ:mər] [flaɪt] .

He	**checked**	**the**	**bomber**	**flight**	**.**
他	已检查	这	轰炸机	航班	.

他查看了轰炸机的飞行情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbɑːmɪŋ] [rʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nuː]

It	was	going	in	for	its	bombing	run	and	the	batteries	on	the	ground	knew
它	曾是	去	在	为了	它是	轰炸	跑步	和	这	电池	在	这	地面	知道

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈpaɪləts] [wʊd] [teɪk] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] .

just	where	the	automatic	pilots	would	take	over	for	the	run	.
只是	在哪里	这	自动的	飞行员	会	拿	超过	为了	这	跑步	.

它正准备执行轰炸任务，地面上的炮兵部队知道自动驾驶仪会在哪里接管轰炸任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɑːks] [bəˈrɑːʒ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

They	were	putting	up	a	box	barrage	at	that	point	.
他们	是	推杆	向上	一个	盒子	弹幕	在	那	观点	.

当时他们正在设置一个箱形防御工事。

[ðə; ði] [ˈfɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪbz] [roʊd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪvərɪŋ] [ɔːr]

The	Forts	and	the	Libs	rode	into	that	blazing	inferno	of	fire	without	wavering	or
这	堡垒	和	这	自由	骑	进入	那	炽烈	地狱	的	火	没有	摇摆不定	或者

[ˈʃɪftɪŋ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] .

shifting	formation	.
转变	形成	.

堡垒队和自由军冲进了那熊熊燃烧的火海，阵型纹丝不动，毫不动摇。

[stæn] [sɔː] [bɑːmz] [ˈdrɑːpɪŋ] , [stɪks] [ʌv; əv][bɪg] [ˈfɛloʊz] .

Stan	saw	bombs	dropping	,	sticks	of	big	fellows	.
斯坦	锯	炸弹	下降	,	棍子	的	大的	伙伴们	.

斯坦看到炸弹落下，还有一串串高大的家伙。

[ə; eɪ][fɔːrt][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [əˈhed] [wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk]

A	Fort	directly	below	him	was	plowing	ahead	when	a	puff	of	smoke
一个	堡	直接地	以下	他	曾是	耕作	前方	什么时候	一个	噗	的	抽烟

[ɪnˈveləpt] [ɪts] [teɪl] .

enveloped	its	tail	.
被包裹	它是	尾巴	.

他正下方的一座堡垒正在向前推进，突然，一股烟雾笼罩了它的尾部。

[ðə; ði] [smoʊk] [swɜːld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [teɪl][æt; ət][ɔːl] ,

The	smoke	swirled	away	and	there	was	the	Fort	without	any	tail	at	all	,
这	抽烟	旋转	离开	和	那里	曾是	这	堡	没有	任何	尾巴	在	全部	,

烟雾散去，只剩下那座没有尾巴的堡垒。

[ˈoʊnli] [ˈgeɪpɪŋ] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [teɪl][hæd; həd] [bɪn] .

only	gaping	holes	where	the	rudder	and	the	high	tail	had	been	.
仅有的	张开的	孔	在哪里	这	舵	和	这	高的	尾巴	有	到过	.

只剩下舵和高耸尾翼原先所在的大洞。

[ðə; ði][fɔːrt] [sægd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [daɪv] .

The	Fort	sagged	over	and	went	into	a	terrible	dive	.
这	堡	下垂	超过	和	去	进入	一个	糟糕的	潜水	.

堡垒坍塌了，然后猛地俯冲下去。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʃuːt] [ˈblɔsəmd] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [stæn][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [sɪks] .

One	after	another	chutes	blossomed	out	until	Stan	had	counted	six	.
一	后	其他	滑道	盛开	出去	直到	斯坦	有	计数	六	.

一个接一个的滑道绽放开来，斯坦数了数，一共出现了六个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [əˈlaɪv][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .

That	was	the	number	alive	in	the	Fort	,	the	others	were	dead	.
那	曾是	这	数字	活	在	这	堡	,	这	其他的	是	死的	.

堡垒里只剩下那么多人活着，其他人都死了。

[stæn] [leɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] , [ˈdʌkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæk] .

Stan	laid	over	and	made	a	sweep	,	ducking	in	and	out	of	the	flak	.
斯坦	铺设	超过	和	制成	一个	扫	,	躲避	在	和	出去	的	这	防空炮	.

斯坦趴了下来，扫射了一番，在防空炮火中穿梭。

[ðə; ði] ['dʒerɪ] [hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

The	Jerries	had	pulled	away	and	gone	back	to	their	fields	for	more
这	杰瑞斯	有	拉	离开	和	已消失	后退	到	他们的	字段	为了	更多的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd]

ammunition	and	more	gasoline	for	the	interception	of	the	Forts	and
弹药	和	更多的	汽油	为了	这	拦截	的	这	堡垒	和

[lɪbz] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] .

Libs	on	their	return	trip	.
自由	在	他们的	返回	旅行	.

德国人已经撤离，回到他们的田地里去补充弹药和汽油，以便在堡垒和自由军返航途中拦截他们。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [stæn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'mælɪz] [ʃɪp] .

Looking	about	,	Stan	saw	nothing	of	O'Malley's	ship	.
寻找	关于	,	斯坦	锯	没有什么	的	奥马利	船	.

斯坦环顾四周，却没看到奥马利的船。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	headed	for	home	with	a	grim	frown	on	his	face	.
他	标题	为了	家	和	一个	严峻	皱眉	在	他的	脸	.

他眉头紧锁，朝家走去。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Everything	went	well	until	he	reached	the	channel	.
一切	去	出色地	直到	他	达到	这	渠道	.

一切都很顺利，直到他到达海峡。

[hi:; hi] [met] [noʊ]['dʒɜ:rmən] ['faɪtərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [teɪl] [wɪnd] .

He	met	no	German	fighters	and	had	a	fair	tail	wind	.
他	遇见	不	德语	战士	和	有	一个	公平的	尾巴	风	.

他没有遇到德国战斗机，而且顺风飞行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] .

But	his	gasoline	supply	was	very	low	.
但	他的	汽油	供应	曾是	非常	低的	.

但他的汽油储备非常少。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [kept] ['baʊnsɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['empti] [peg] , ['raɪdɪŋ] [klɪr] , [ðen] ['drɑ:pɪŋ] [bæk] .

The	needle	kept	bouncing	off	the	empty	peg	,	riding	clear	,	then	dropping	back	.
这	针	保留	弹跳	离开	这	空的	钉子	,	骑术	清除	,	然后	下降	后退	.

指针不断地从空的指针上弹开，滑过指针，然后又落回原位。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

The	English	coast	was	a	long	way	off	.
这	英语	海岸	曾是	一个	长的	方式	离开	.

英国海岸很远。

[stæn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]

Stan	was	flying	at	twelve	thousand	feet	and	that	gave	him	a	chance	to
斯坦	曾是	飞行	在	十二	千	脚	和	那	给予	他	一个	机会	到

[drɪft] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,

drift	a	long	way	,
漂移	一个	长的	方式	,

斯坦当时在12000英尺的高空飞行，这让他有机会漂移很远的距离。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɪf] [hɪz; ɪz][gæs][ræn] [aʊt] .

but	not	far	enough	if	his	gas	ran	out	.
但	不是	远的	足够的	如果	他的	气体	跑	出去	.

但如果他的汽油耗尽了，那就走不了多远了。

['stedəli] [hi:; hi] [droʊv] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['frendli] [ʃɔ:r] .

Steadily	he	drove	toward	the	friendly	shore	.
稳步	他	驾驶	朝向	这	友好的	支撑	.

他稳步驶向友好的海岸。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] ['tʃɑːpi] .

Below	**him**	**the**	**channel**	**looked**	**cold**	**and**	**choppy**	**.**
以下	他	这	渠道	看起来	寒冷的	和	断断续续	.

他脚下的海峡看起来冰冷而波涛汹涌。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gluːm] .

Thinking	**of**	**O'Malley**	**added**	**to**	**his**	**gloom**	**.**
思维	的	奥马利	额外	到	他的	愁云	.

想到奥马利，他的心情更加低落了。

[wen] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][er] ,

When	**you**	**work**	**with**	**a**	**man**	**in**	**the**	**air**	**,**
什么时候	你	工作	和	一个	男人	在	这	空气	,

当你和一名在空中的人一起工作时，

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

you	**expect**	**the**	**day**	**when**	**he**	**does**	**not**	**return**	**with**	**you**	**.**
你	预计	这	天	什么时候	他	做	不是	返回	和	你	.

你预料到有一天他不会再和你一起回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [ʃɑːk] .

But	**when**	**the**	**time**	**comes**	**it**	**is**	**a**	**stabbing**	**shock**	**.**
但	什么时候	这	时间	来	它	是	一个	刺	震惊	.

但当那一刻真正来临时，却令人如遭晴天霹雳。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['tækld] [soʊ] ['meni]

Stan	**and**	**O'Malley**	**had**	**seen**	**so**	**much**	**action**	**and**	**had**	**tackled**	**so**	**many**
斯坦	和	奥马利	有	已见	所以	很多	行动	和	有	已解决	所以	许多

[tʌf] [dʒɑːbz] ,

tough	**jobs**	**,**
艰难的	工作	,

斯坦和奥马利经历过太多战斗，也完成过太多艰巨的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [pʊl] [θruː] .

they	**had**	**come**	**to**	**feel**	**they**	**always**	**would**	**pull**	**through**	**.**
他们	有	来	到	感觉	他们	总是	会	拉	通过	.

他们开始觉得他们总能挺过去。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gæs] [geɪdʒ] [stæn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ['empti] ,

Glancing	**at**	**the**	**gas**	**gauge**	**Stan**	**saw**	**that**	**it**	**registered**	**empty**	**,**
瞥了一眼	在	这	气体	测量	斯坦	锯	那	它	挂号的	空的	,

斯坦瞥了一眼油表，发现油表显示油箱空了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

and	**the**	**needle**	**was**	**not**	**showing**	**any**	**signs**	**of**	**movement**	**.**
和	这	针	曾是	不是	显示	任何	标志	的	移动	.

针头没有任何移动的迹象。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fraund] .

He	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**gray**	**expanse**	**below**	**him**	**and**	**frowned**	**.**
他	瞥了一眼	向下	在	这	灰色的	广阔	以下	他	和	皱眉	.

他向下望去，只见下方一片灰蒙蒙的天空，不禁皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [streɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [præt] [ænd; ənd]

His	**ears**	**strained**	**for**	**the**	**first**	**break**	**in**	**the**	**steady**	**throbbing**	**of**	**the**	**Pratt**	**and**
他的	耳朵	紧张	为了	这	第一的	休息	在	这	稳定的	悸动	的	这	普拉特	和

['hwitni] ['reɪdiəl] .

Whitney	**radial**	**.**
惠特尼	径向	.

他竖起耳朵，渴望听到普惠公司生产的径向发动机持续跳动的第一次停顿。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kept] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

The	engine	kept	hammering	away	for	a	long	time	.
这	引擎	保留	锤击	离开	为了	一个	长的	时间	.

发动机持续轰鸣了很久。

[stæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [west] [suːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['ʌðər] [smɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Stan	checked	his	Mae	West	suit	and	made	other	small	preparations	for	a	bath	in	the	channel	.
斯坦	已检查	他的	梅	西方	套装	和	制成	其他	小的	准备工作	为了	一个	洗澡	在	这	渠道	.

斯坦检查了他的梅·韦斯特式西装，并为在海峡中沐浴做了其他一些小准备。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['spʌtərd] , [smuːðd] [aʊt] , [ðen] ['spʌtərd] [ə'gen] .

Then	the	engine	sputtered	,	smoothed	out	,	then	sputtered	again	.
然后	这	引擎	溅射	,	平滑	出去	,	然后	溅射	再次	.

然后发动机发出断断续续的爆裂声，接着平稳下来，然后又发出断断续续的爆裂声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [blæst][ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] .

With	a	wheezing	blast	it	went	dead	.
和	一个	喘息	爆炸	它	去	死的	.

伴随着一声嘶哑的爆裂声，它停止了运转。

[stæn] [iːzd] [ðə; ði] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sægɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Stan	eased	the	nose	down	to	hold	his	speed	and	began	sagging	down	a	long	slope	toward	the	channel	.
斯坦	缓解	这	鼻子	向下	到	抓住	他的	速度	和	开始	下垂	向下	一个	长的	坡	朝向	这	渠道	.

斯坦降低机头以保持速度，开始沿着长长的斜坡向河道驶去。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['tʃɑːpi] [siː] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'troʊl] [boʊt] .

He	scanned	the	choppy	sea	for	signs	of	a	British	patrol	boat	.
他	扫描	这	断断续续	海	为了	标志	的	一个	英国	巡逻	船	.

他扫视着波涛汹涌的海面，寻找英国巡逻艇的踪迹。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] ['reskjuː] ['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [laɪn] ,

Several	of	the	fast	rescue	boats	should	be	patrolling	the	flight	line	,
一些	的	这	快速地	救援	船	应该	是	巡逻	这	航班	线	,

应该有几艘快速救援艇在飞行跑道附近巡逻。

['redi] [tuː; tə] [fɪʃ] [jæŋk] ['paɪləts][ænd; ənd] ['kruːmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

ready	to	fish	Yank	pilots	and	crewmen	out	of	the	water	.
准备好	到	鱼	扬克	飞行员	和	船员	出去	的	这	水	.

准备把美国飞行员和机组人员从水里救出来。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .

He	saw	no	sign	of	a	boat	.
他	锯	不	符号	的	一个	船	.

他没有看到船的踪影。

['sloʊli] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] ['setld] [daʊn] .

Slowly	the	Thunderbolt	settled	down	.
缓慢地	这	霹雳	定居	向下	.

雷霆号渐渐平静下来。

['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊnd] ['faɪtər] [ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['glaɪdər] .

Floating	a	fourteen	-	thousand	-	pound	fighter	in	over	a	long	distance	is	not	like	slipping	along	in	a	glider	.
漂浮的	一个	十四	-	千	-	磅	战斗机	在	超过	一个	长的	距离	是	不是	喜欢	滑倒	沿着	在	一个	滑翔机	.

让一架重达 14000 磅的战斗机长距离滑翔，与驾驶滑翔机飞行截然不同。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌp] - [dræft] , [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	there	were	any	up	-	drafts	,	the	Thunderbolt	paid	no	attention	to	them	.
如果	那里	是	任何	向上	-	草稿	,	这	霹雳	有薪酬的	不	注意力	到	他们	.

如果出现上升气流，雷霆战机也不会理会。

[ʃiː; ʃi] [slaɪst] [ɑːn] [θruː] [ænd; ənd][stæn][hæd; həd][tuː; tə][noʊz][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

She	sliced	on	through	and	Stan	had	to	nose	her	down	to	keep	her
她	切片	在	通过	和	斯坦	有	到	鼻子	她	向下	到	保持	她

[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

from	falling	like	a	rock	.
从	坠落	喜欢	一个	岩石	.

她径直冲了过去，斯坦不得不把她往下压，以免她像石头一样摔倒。

[ðə; ði] [siː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi]

The	sea	came	up	to	meet	him	and	he	began	judging	the	spot	where	he
这	海	来了	向上	到	见面	他	和	他	开始	评判	这	点	在哪里	他

[wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] .

would	take	his	bath	in	the	icy	water	.
会	拿	他的	洗澡	在	这	冰冷的	水	.

海水涌来迎接他，他开始琢磨该在冰冷的海水中沐浴的地点。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [pleɪn] ['moʊtɚz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] .

Suddenly	he	heard	the	roar	of	plane	motors	and	looked	up	and	back	.
突然	他	听到	这	吼	的	飞机	电机	和	看起来	向上	和	后退	.

他突然听到飞机引擎的轰鸣声，抬头向后望去。

[ə; eɪ] [fɔːrt] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

A	Fort	was	nosing	down	toward	him	.
一个	堡	曾是	嗅探	向下	朝向	他	.

一座堡垒正朝他俯冲而来。

[stæn] [skwɪntid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] .

Stan	squinted	to	see	if	he	could	catch	the	markings	.
斯坦	眯着眼	到	看	如果	他	可以	抓住	这	标记	.

斯坦眯起眼睛，想看看能不能看清那些标记。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːmər]

He	could	not	make	them	out	,	but	he	knew	the	ship	was	a	bomber
他	可以	不是	制作	他们	出去	,	但	他	知道	这	船	曾是	一个	轰炸机

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌlz] .

returning	from	Huls	.
返回	从	赫尔斯	.

他看不清他们，但他知道那是一架从赫尔斯返回的轰炸机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['lʊkɪŋ] .

There	was	no	time	for	further	looking	.
那里	曾是	不	时间	为了	更远	寻找	.

没有时间再仔细查看了。

[ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [hɪt][ænd; ənd][hɪt][hɑːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slæmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn]

The	Thunderbolt	hit	and	hit	hard	,	as	though	she	had	slammed	into	a	stone
这	霹雳	打	和	打	难的	,	作为	尽管	她	有	猛烈抨击	进入	一个	石头

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

雷霆一击，重重地击中目标，仿佛撞上了石墙。

[ʃiː; ʃi] [sluːd] [ə'raʊnd] , [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [bɑːbd] , [slæmɪŋ] [stæn] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [pæd] .

She	slewed	around	,	jerked	and	bobbed	,	slamming	Stan	back	against	his	shock	pad	.
她	倾斜	大约	,	猛地一抖	和	波波德	,	猛击	斯坦	后退	反对	他的	震惊	软垫	.

她猛地转身，猛地一晃，把斯坦猛地撞回电击垫上。

[hiː; hi] [pɑːmd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [kɪkt] [luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ʃuːt]

He	palmed	the	hatch	cover	open	and	kicked	loose	from	his	belt	and	chute
他	掌心	这	孵化	覆盖	打开	和	踢	松动的	从	他的	腰带	和	滑槽

['hɑːrnɪs] .

harness	.
马具	.

他用手掌打开舱盖，踢开腰带和降落伞安全带。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [wʌz; wəz]

In	a	moment	he	was	leaping	into	the	water	and	the	Thunderbolt	was
在	一个	片刻	他	曾是	跳跃	进入	这	水	和	这	霹雳	曾是

[swəːliŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

swirling	down	into	the	sea	.
旋转	向下	进入	这	海	.

刹那间，他纵身跃入水中，“雷霆号”战舰轰然坠入大海。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [wɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	lifted	one	wing	as	she	slid	from	sight	,	as	though	saluting	him	.
她	抬起	一	翼	作为	她	滑行	从	视线	,	作为	尽管	敬礼	他	.

她滑入视线之外时，抬起一只翅膀，仿佛在向他敬礼。

" [tʌf] [lʌk] , [oʊld] [gɜːrl] , " [stæn] [sed] .

"	Tough	luck	,	old	girl	,	"	Stan	said	.
"	艰难的	运气	,	老的	女孩	,	"	斯坦	说	.

“真倒霉，老伙计，”斯坦说道。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['spʌtərɪŋ] .

He	got	a	mouthful	of	salt	water	and	began	sputtering	.
他	得到	一个	一口气	的	盐	水	和	开始	溅射	.

他呛了一口海水，开始呛咳。

[ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [ænd; ənd] [stæn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ʌp] [ə; eɪ]

The	Fort	was	low	over	the	sea	now	and	Stan	saw	that	it	was	shot	up	a
这	堡	曾是	低的	超过	这	海	现在	和	斯坦	锯	那	它	曾是	射击	向上	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

现在堡垒低低地耸立在海面上，斯坦看到它被打得有点高了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ɪts] ['fjuːsəlɑːʒ] .

Then	he	saw	the	name	painted	on	its	fuselage	.
然后	他	锯	这	姓名	绘	在	它是	机身	.

然后他看到了机身上涂着的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [pɔː] , [ðə; ði] [fɔːrt] ['ælisən] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪd] .

It	was	The	Monkey's	Paw	,	the	Fort	Allison	had	taken	over	for	the	raid	.
它	曾是	这	猴子的	爪子	,	这	堡	艾莉森	有	已采取	超过	为了	这	袭击	.

那是猴爪堡，艾莉森堡在突袭中被占领了。

[hiː; hi] [weɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrt] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

He	waved	,	and	the	Fort	dipped	her	wings	.
他	挥手	,	和	这	堡	浸入	她	翅膀	.

他挥了挥手，堡垒便垂下了翅膀。

[ʃiː; ʃi] [went] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɪn] [blæk] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊst] .

She	went	roaring	on	toward	the	thin	black	line	which	was	the	coast	.
她	去	咆哮	在	朝向	这	薄的	黑色的	线	哪个	曾是	这	海岸	.

她朝着那条细细的黑线——那就是海岸线——咆哮而去。

[ðæt] [ment] ['reskju:] [ən'les] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] ['bætərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

That	meant	rescue	unless	the	high	waves	battered	him	and	pulled	him	under
那	意思是	救援	除非	这	高的	波浪	伤痕累累	他	和	拉	他	在下面

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [boʊt] ['loʊkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

before	a	boat	located	him	.
前	一个	船	位于	他	.

这意味着除非巨浪拍打他并将其卷入水下，否则他就能获救，而救援船只尚未找到他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [si:] [wen] [ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [bɪ'gæn]

He	was	struggling	to	stay	afloat	on	the	rough	sea	when	a	Spitfire	began
他	曾是	挣扎	到	停留	漂浮	在	这	粗糙的	海	什么时候	一个	喷火式战斗机	开始

['sɜ:rklɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

circling	overhead	.
盘旋	开销	.

他正努力在波涛汹涌的大海上保持漂浮，这时一架喷火式战斗机开始在头顶盘旋。

[ðə; ði] [spɪt] [drɑ:pt] [daʊn] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

The	Spit	dropped	down	lower	and	lower	.
这	吐	掉落	向下	降低	和	降低	.

沙嘴越降越低。

[ˌaɪ 'ti:] [woʊv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [daɪvd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

It	wove	back	and	forth	and	finally	it	dived	toward	him	.
它	编织	后退	和	前进	和	最后	它	潜水	朝向	他	.

它来回穿梭，最后向他猛扑过去。

[stæn] [weɪvd] [sʌm; səm] [mɔ:r] .

Stan	waved	some	more	.
斯坦	挥手	一些	更多的	.

斯坦又挥了挥手。

[ðə; ði] [spɪt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][stæn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['snaʊtɪd] ['spi:dboʊt] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]

The	Spit	stayed	with	Stan	until	an	orange	-	snouted	speedboat	appeared	over	the
这	吐	入住	和	斯坦	直到	一个	橙子	-	长着鼻子的	快艇	出现	超过	这

[foʊm] - [rɪmd] [hə'raɪz(ə)n] .

foam	-	rimmed	horizon	.
泡沫	-	带边	地平线	.

斯坦一直待在斯皮特，直到一艘橙色船头的快艇出现在泡沫环绕的地平线上。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [spɪt] .

The	boat	came	roaring	toward	him	,	guided	by	the	Spit	.
这	船	来了	咆哮	朝向	他	,	引导	经过	这	吐	.

船在沙嘴的指引下，轰鸣着朝他驶来。

[stæn] [grɪnd] ['i:gərli] .

Stan	grinned	eagerly	.
斯坦	咧嘴一笑	急切地	.

斯坦兴奋地咧嘴一笑。

[naɪs] ['ti:mwɜ:rk] .

Nice	teamwork	.
好的	团队合作	.

团队合作很棒。

['ælisən] [hæd; həd]['reidiəud] , [ðə; ði] ['spɪtfaɪər] ['paɪlət][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd]

Allison	had	radioed	,	the	Spitfire	pilot	had	picked	up	the	message	,	and
艾莉森	有	无线电通讯	,	这	喷火式战斗机	飞行员	有	挑选	向上	这	信息	,	和

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] .

he	had	been	rescued	.
他	有	到过	获救	.

艾利森发出了无线电求救信号，喷火战斗机飞行员接收到了信号，他获救了。

[ðə; ði] ['spiːdboʊt] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hændz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][stæn] .

The	**speedboat**	**pulled**	**alongside**	**and**	**strong**	**hands**	**caught**	**hold**	**of**	**Stan**	**.**
这	快艇	拉	旁边	和	强的	双手	捕捉	抓住	的	斯坦	.

快艇靠了过来，一双有力的手抓住了斯坦。

" [ʌp] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˌem 'iː] ['hɑːrti] , " [ə; eɪ] ['siːmən] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Up**	**you**	**come**	**,**	**me**	**hearty**	**,**	**"**	**a**	**seaman**	**shouted**	**.**
"	向上	你	来	,	我	爽朗	,	"	一个	水手	喊叫	.

“上来吧，我的勇士！”一名水手喊道。

[stæn][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɪld] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][tuː; tə]

Stan	**was**	**so**	**chilled**	**he**	**had**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**sailor**	**to**
斯坦	曾是	所以	冷藏	他	有	到	悬挂	在	到	这	手臂	的	这	水手	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['bʌklɪŋ] .

keep	**his**	**knees**	**from**	**buckling**	**.**
保持	他的	膝盖	从	屈曲	.

斯坦冷得直不起腰，不得不抓住水手的胳膊才能勉强支撑住双腿。

" [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] , [eɪ] ? " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [æskt] .

"	**A**	**bit**	**chilly**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**a**	**young**	**officer**	**asked**	**.**
"	一个	少量	寒冷	,	嗯	?	"	一个	年轻的	官	问	.

“有点冷啊？”一位年轻警官问道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	**Come**	**along**	**.**
"	来	沿着	.

跟我来。

[wiːl] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌnuː'fæŋgld] ['blæŋkɪt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][sæm][dʒʌst] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] . "

We'll	**wrap**	**you**	**in**	**a**	**newfangled**	**blanket**	**your**	**Uncle**	**Sam**	**just**	**furnished**	**us**	**.**	**"**
出色地	裹	你	在	一个	新奇的	毯子	你的	叔叔	山姆	只是	提供	我们	.	"

我们会用山姆大叔刚提供给我们的新式毯子把你裹起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] , " [stæn] [əd'mɪtɪd] .

"	**It**	**wasn't**	**exactly**	**a**	**Turkish**	**bath**	**,**	**"**	**Stan**	**admitted**	**.**
"	它	不是	确切地	一个	土耳其	洗澡	,	"	斯坦	承认	.

“那可不是真正的土耳其浴，”斯坦承认道。

" [aɪl] ['reɪdioʊ][ɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['æmbjələns] ,

"	**I'll**	**radio**	**in**	**for**	**an**	**ambulance**	**,**
"	患病的	收音机	在	为了	一个	救护车	,

“我会用无线电呼叫救护车。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [stæn] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːgi] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

"	**the**	**officer**	**said**	**as**	**he**	**helped**	**Stan**	**wiggle**	**out**	**of**	**his**	**soggy**	**clothes**	**and**	**into**
"	这	官	说	作为	他	帮助	斯坦	扭动	出去	的	他的	湿漉漉的	衣服	和	进入

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] ['hiːtɪd] ['blæŋkɪt] .

the	**electrically**	**heated**	**blanket**	**.**
这	电气	加热	毯子	.

“警官一边说着，一边帮斯坦脱掉湿透的衣服，钻进电热毯里。”

" [noʊ] ['æmbjələns] , " [stæn] [sed] .

"	**No**	**ambulance**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	不	救护车	,	"	斯坦	说	.

“没有救护车，”斯坦说。

" [aɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [beɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] . "

"	**I'll**	**catch**	**a**	**ride**	**over**	**to**	**my**	**base**	**with**	**someone**	**.**	**"**
"	患病的	抓住	一个	骑	超过	到	我的	根据	和	某人	.	"

“我会搭别人的车回基地。”

" [ðə; ði] ['æmbjələns] [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [wei] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	The	ambulance	is	the	fastest	way	,	"	the	officer	said	.
"	这	救护车	是	这	最快	方式	,	"	这	官	说	.

“救护车是最快的交通工具，”警官说。

" [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [pleɪs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

"	They'd	take	me	to	a	hospital	,	and	that's	the	last	place	I	want	to	see	.
"	他们会	拿	我	到	一个	医院	,	和	那就是	这	最后的	地方	我	想	到	看	.

“他们会把我送到医院，那是我最不想去的地方。”

[dʒʌst][draɪ][maɪ] ['aʊtfɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Just	dry	my	outfit	if	you	can	.	"
只是	干燥	我的	全套服装	如果	你	能	.	"

能帮我把衣服烘干吗?

" [glæd][tuː; tə] , [oʊld] ['feloʊ] ,

"	Glad	to	,	old	fellow	,
"	高兴的	到	,	老的	同伴	,

“乐意效劳，老兄。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][hɑːt] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

and	we'll	have	a	spot	of	hot	tea	ready	for	you	in	a	jiffy	.
和	出色地	有	一个	点	的	热的	茶	准备好	为了	你	在	一个	瞬间	.

我们马上就为您准备好一杯热茶。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	The	officer	turned	away	.
"	这	官	转向	离开	.

警官转过身去。

[stæn][dræŋk][hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði]

Stan	drank	hot	tea	and	toasted	himself	inside	the	blanket	until	they	were	near	the
斯坦	喝	热的	茶	和	烤过的	他自己	里面	这	毯子	直到	他们	是	靠近	这

[pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ɪn] .

port	where	they	were	to	put	in	.
港口	在哪里	他们	是	到	放	在	.

斯坦一边喝着热茶，一边把自己裹在毯子里烤着，直到他们快到要下水的港口为止。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [meɪts] [men][ɪn]

By	that	time	his	clothing	had	been	dried	by	one	of	the	machinist	mate's	men	in
经过	那	时间	他的	衣服	有	到过	干燥	经过	一	的	这	机械师	朋友的	男人	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	engine	room	.
这	引擎	房间	.

那时，他的衣服已经被机舱里一名轮机长的手下烘干了。

['getɪŋ] [drest] [stæn] [went] [ɑːn] [dek] .

Getting	dressed	Stan	went	on	deck	.
获得	穿着	斯坦	去	在	甲板	.

斯坦穿好衣服后就上甲板去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['edʒɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .

They	were	edging	in	beside	a	pier	.
他们	是	边缘	在	旁	一个	码头	.

他们正沿着码头小心翼翼地挪动。

[stæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

Stan	was	the	first	over	the	side	.
斯坦	曾是	这	第一的	超过	这	边	.

斯坦是第一个翻过舷边的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

He	shook	hands	with	the	British	officer	and	waved	to	the	crew	,
他	摇晃	双手	和	这	英国	官	和	挥手	到	这	全体人员	,

他与英国军官握手，并向船员挥手致意。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][kɑːrz] [paːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] .

then	he	headed	for	a	row	of	cars	parked	along	the	street	near	the	wharf	.
然后	他	标题	为了	一个	排	的	汽车	停放	沿着	这	街道	靠近	这	码头	.

然后他走向停在码头附近街道旁的一排汽车。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə]

Picking	out	a	car	with	a	uniformed	girl	at	the	wheel	he	walked	over	to
挑选	出去	一个	车	和	一个	制服	女孩	在	这	车轮	他	步行	超过	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他选中了一辆由身穿制服的女孩驾驶的汽车，走了过去。

" [haɪ] , [jæŋk] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Hi	,	Yank	,	"	the	girl	greeted	him	.
"	你好	,	扬克	,	"	这	女孩	问候	他	.

“嗨，美国佬，”女孩向他打招呼。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['rɪŋk(ə)ld] . "

"	You	look	a	bit	wrinkled	.	"
"	你	看	一个	少量	皱	.	"

“你看上去有点皱纹。”

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][maɪ] ['deɪli] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	I	just	had	my	daily	bath	in	the	channel	.
"	我	只是	有	我的	日常的	洗澡	在	这	渠道	.

我刚刚在海峡里洗了个澡。

" [stæn] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Stan	grinned	at	the	girl	.
"	斯坦	咧嘴一笑	在	这	女孩	.

斯坦对着女孩咧嘴一笑。

" [maɪ] ['bʌtlər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [pæk] [maɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt][soʊ][aɪ] [went] [ɪn][æz; əz][ɪz] .

"	My	butler	forgot	to	pack	my	bathing	suit	so	I	went	in	as	is	.
"	我的	管家	忘了	到	盒	我的	洗澡	套装	所以	我	去	在	作为	是	.

“我的管家忘记带我的泳衣了，所以我只好穿着泳衣进去了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɪft] ? "

How	about	a	lift	?	"
如何	关于	一个	举起	?	"

要不要搭个便车?

" [ðɪs] [ɪz][sɜːr] ['iːtən] ['pɛləmz] [kɑːr] .

"	This	is	Sir	Eaton	Pelham's	car	.
"	这	是	先生	伊顿	佩勒姆的	车	.

这是伊顿·佩勒姆爵士的车。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə'veɪləb(ə)l] .

I'm	afraid	it	isn't	available	.
我是	害怕的	它	不是	可用的	.

恐怕没有这个产品。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	smiled	sweetly	when	she	said	it	.
"	她	微笑	甜蜜地	什么时候	她	说	它	.

她说这话时，脸上带着甜美的笑容。

[stæn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrz] .

Stan	glanced	at	the	other	cars	.
斯坦	瞥了一眼	在	这	其他	汽车	.

斯坦瞥了一眼其他车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['draɪvər] [ə'baʊt] .

There	were	no	other	drivers	about	.
那里	是	不	其他	司机	关于	.

周围没有其他司机。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

He	looked	back	at	the	girl	.
他	看起来	后退	在	这	女孩	.

他回头看了看那个女孩。

" [sɜːr] ['iːtən] [ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [mæn] ?

"	Sir	Eaton	a	kindhearted	man	?
"	先生	伊顿	一个	善良	男人	?

伊顿爵士是个心地善良的人吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['veri] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Very	,	"	she	assured	him	.
"	非常	,	"	她	保证	他	.

“非常,”她向他保证道。

" [hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['krækər] [krʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

"	He	carries	a	pocketful	of	cracker	crumbs	for	the	pigeons	.
"	他	携带	一个	口袋	的	饼干	面包屑	为了	这	鸽子	.

他口袋里装着满满一袋饼干屑，是给鸽子吃的。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sɜːr] ['iːtən] ['peləm] [ə'pɪrd] .

"	At	that	moment	Sir	Eaton	Pelham	appeared	.
"	在	那	片刻	先生	伊顿	佩勒姆	出现	.

就在这时，伊顿·佩勒姆爵士出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['ɪŋglɪʃmən] , [ræpt] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] .

He	was	a	burly	Englishman	,	wrapped	snugly	in	the	folds	of	a	greatcoat	.
他	曾是	一个	魁梧的	英国人	,	包装	舒适地	在	这	折叠	的	一个	大衣	.

他是个身材魁梧的英国人，裹在一件厚厚的大衣里。

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [biːmd] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][stæn] .

His	ruddy	face	beamed	and	he	nodded	to	Stan	.
他的	红润	脸	光束	和	他	点头	到	斯坦	.

他红润的脸上绽放出笑容，并向斯坦点了点头。

" ['dʒɑːli][naɪs] ['weðər] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr] .

"	Jolly	nice	weather	for	one	day	,	"	he	said	as	he	opened	the	door	of	the	car	.
"	乔利	好的	天气	为了	一	天	,	"	他	说	作为	他	打开	这	门	的	这	车	.

“今天天气真好,”他一边说着一边打开车门。

" ['veri] , " [stæn] ['ænsər] .

"	Very	,	"	Stan	answered	.
"	非常	,	"	斯坦	回答	.

“非常,”斯坦回答道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɪft] ?
" How about a lift ?
" 如何 关于 一个 举起 ?

“搭车怎么样？”

" [sɜːr] ['iːtən] [lʊkt] [æt; ət] [stæn] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" Sir Eaton looked at Stan closely for the first time .
" 先生 伊顿 看起来 在 斯坦 密切 为了 这 第一的 时间 .

伊顿爵士第一次仔细打量了斯坦。

" [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [jæŋk] ['flaɪər] .
" I say , a Yank flier .
" 我 说 , 一个 扬克 传单 .

我说，一个美国飞行员。

[wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What could you be doing here ? "
什么 可以 你 是 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fiʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [pə'troʊl] ['boʊts]
" I was just fished out of the channel by one of His Majesty's patrol boats
" 我 曾是 只是 钓鱼 出去 的 这 渠道 经过 一 的 他的 陛下的 巡逻 船
[ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] . "
and want to get back to base . "
和 想 到 得到 后退 到 根据 . "

“我刚被英国皇家海军的一艘巡逻艇从海峡里救出来，现在想回基地。”

" [hɑːp] [ɪn] , [oʊld] [mæn] .
" Hop in , old man .
" 跳 在 , 老的 男人 .

“上车吧，老头。”

[wer] [ɪz] [beɪs] ? "
Where is base ? "
在哪里 是 根据 ? "

基地在哪里?

" [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs] , " [stæn] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] .
" Take me to Diss , " Stan said as he climbed in .
" 拿 我 到 指责 , " 斯坦 说 作为 他 攀登 在 .

“带我去迪斯，”斯坦一边说着一边爬了进去。

" [raɪt] - [oʊ] . " [sɜːr] ['iːtən] [dɪd] [nɑːt] [æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
" Right - o . " Sir Eaton did not ask any more questions .
" 正确的 - o . " 先生 伊顿 做过 不是 问 任何 更多的 问题 .

“好的。”伊顿爵士没有再问任何问题。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːrl] [θruː] , [bʌt; bət] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɔːr]
He spoke about the country they whirled through , but never mentioned the war
他 辐 关于 这 国家 他们 旋转 通过 , 但 绝不 提及 这 战争
[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他谈到了他们飞速穿过的那个国家，但只字未提战争。

[wen] [stæn] [gɑːt] [daʊn] [æt; ət] [dɪs] , [sɜːr] ['iːtən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ə'saɪd] .
When Stan got down at Diss , Sir Eaton waved his thanks aside .
什么时候 斯坦 得到 向下 在 指责 , 先生 伊顿 挥手 他的 谢谢 旁边 .

斯坦在迪斯下车时，伊顿爵士挥手表示谢意。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	hunting	,	my	boy	,	"	he	said	.
"	好的	打猎	,	我的	男生	,	"	他	说	.

“祝你狩猎愉快，孩子。”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['draɪvər][hiː; hi] [sed] , " ['waɪthɔːl] , ['lʌndən] .

Turning	to	his	driver	he	said	,	"	Whitehall	,	London	.
转弯	到	他的	司机	他	说	,	"	白厅	,	伦敦	.

他转向司机说：“伦敦白厅。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][fæst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['miːtɪŋ] .

We'll	have	to	hit	it	a	bit	fast	to	be	on	time	for	my	meeting	.
出色地	有	到	打	它	一个	少量	快速地	到	是	在	时间	为了	我的	会议	.

为了准时参加我的会议，我们得抓紧时间了。

" [stæn] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

"	Stan	stood	staring	at	the	car	as	it	whirled	away	.
"	斯坦	站立	凝视	在	这	车	作为	它	旋转	离开	.

斯坦呆呆地站在那里，目送着汽车飞驰而去。

" ['waɪthɔːl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Whitehall	,	"	he	muttered	.
"	白厅	,	"	他	低声说道	.

“白厅，”他低声说道。

" ['peləm] .

"	Pelham	.
"	佩勒姆	.

“佩勒姆。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Suddenly	he	began	to	laugh	.
"	突然	他	开始	到	笑	.

他突然笑了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] [raɪt] - [hænd][men] .

He	had	hitched	a	ride	with	one	of	Winston	Churchill's	right	-	hand	men	.
他	有	搭便车	一个	骑	和	一	的	温斯顿	丘吉尔的	正确的	-	手	男人	.

他搭乘了温斯顿·丘吉尔的一位得力助手的车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ['meni] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	he	had	taken	the	honorable	assistant	secretary	many	miles	out	of	his
和	他	有	已采取	这	光荣的	助手	秘书	许多	英里	出去	的	他的

[wei] .

way	.
方式	.

他让这位尊敬的助理秘书绕了很远的路。

[heilɪŋ] [ə; eɪ][dʒiːp][stæn] [hʊkt] [ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Hailing	a	jeep	Stan	hooked	a	ride	to	the	camp	.
欢呼	一个	吉普车	斯坦	钩子	一个	骑	到	这	营	.

斯坦拦了一辆吉普车，搭车去了营地。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk] .

He	walked	into	operations	and	up	to	the	desk	.
他	步行	进入	运营	和	向上	到	这	桌子	.

他走进运营部，径直走到办公桌前。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] .

A	major	looked	up	and	then	started	.
一个	主要的	看起来	向上	和	然后	开始	.

一位少校抬起头，然后开始说话。

" ['wɪlsn] !
" Wilson !
" 威尔逊 !

“威尔逊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [mɑːrkt] [daʊn] [æz; əz][lɔːst] .
" We had you marked down as lost .
" 我们 有 你 标记 向下 作为 丢失的 .

“我们之前把你列为失踪人员。”

[sɪm][dʒəʊnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][gæs] . "
Sim Jones reported you short of gas . "
西姆 琼斯 据报道 你 短的 的 气体 . "

西姆·琼斯报告说你汽油不足。

" [aɪ] ['hɪtʃˌhaɪkt] [bæk] .
" I hitchhiked back .
" 我 搭便车 后退 .

我搭便车回去了。

[kɔːt] [ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ['sekrətəriz] , " [stæn] [sed] ['draɪli] .
Caught a ride with one of Churchill's secretaries , " Stan said dryly .
捕捉 一个 骑 和 一 的 丘吉尔的 秘书 , " 斯坦 说 干巴巴地 .

“搭了丘吉尔一位秘书的车，”斯坦冷冷地说。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , [ðen] [ʃʌvd] [ə; eɪ][pæd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .
The major looked at him sharply , then shoved a pad across the desk .
这 主要的 看起来 在 他 尖锐地 , 然后 推搡 一个 软垫 穿过 这 桌子 .

少校锐利地看了他一眼，然后把一个记事本推到桌子对面。

" [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Just put that in writing , " he said .
" 只是 放 那 在 写作 , " 他 说 .

“把这写下来就行了，”他说。

[stæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [ðen] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'rɪŋkl]
Stan made his report , then headed for his hut to change into an unwrinkled
斯坦 制成 他的 报告 , 然后 标题 为了 他的 小屋 到 改变 进入 一个 无皱纹
['juːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .

斯坦交代完报告后，便回自己的小屋去换上一套没有褶皱的制服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
There was no one in the hut ,
那里 曾是 不 一 在 这 小屋 ,

小屋里没有人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [bɪn] ['niːtli] [stækt] .
but his things and the belongings of O'Malley had been neatly stacked .
但 他的 事物 和 这 财物 的 奥马利 有 到过 整齐地 堆叠 .

但他的物品和奥马利的遗物都被整齐地堆放在一起了。

[stæn] [skauld] .
Stan scowled .
斯坦 皱着眉头 .

斯坦皱起了眉头。

" [ðeɪ] ['gæðər] [ə; eɪ]['mænz] [stʌf] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	They	gather	a	man's	stuff	up	in	a	hurry	around	here	,	"	he	muttered	.
"	他们	收集	一个	男人的	东西	向上	在	一个	匆忙	大约	这里	,	"	他	低声说道	.

“他们在这里收拾男人的东西总是很匆忙，”他嘟囔道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [θɪŋz] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mælɪz] .

He	put	his	own	things	back	and	did	the	same	with	O'Malley's	.
他	放	他的	自己的	事物	后退	和	做过	这	相同的	和	奥马利	.

他把自己的东西放回原位，然后又把奥马利的东西放回原位。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [rʌʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [oʊ'mæli] [aʊt][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

There	would	be	no	rush	about	making	O'Malley	out	a	dead	man	.
那里	会	是	不	匆忙	关于	制作	奥马利	出去	一个	死的	男人	.

不会急于把奥马利从死人堆里弄出来。

['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mes] .

Getting	into	his	uniform	he	headed	for	the	mess	.
获得	进入	他的	制服	他	标题	为了	这	混乱	.

他穿好制服，朝食堂走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['hʌŋgri] .

He	was	suddenly	very	hungry	.
他	曾是	突然	非常	饥饿的	.

他突然感到非常饿。

['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .

Walking	into	the	little	dining	room	he	halted	and	his	mouth	dropped	open	.
步行	进入	这	小的	用餐	房间	他	停止	和	他的	嘴	掉落	打开	.

走进小餐厅，他停了下来，张大了嘴巴。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['jʌŋstəz] ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [sæt] [oʊ'mæli] .

At	a	table	,	with	four	youngsters	listening	open	-	mouthed	to	his	talk	,	sat	O'Malley	.
在	一个	桌子	,	和	四	年轻人	聆听	打开	-	嘴巴	到	他的	讲话	,	卫星	奥马利	.

奥马利坐在桌旁，四个年轻人目不转睛地听他讲话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][held][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [steɪk] [pɔɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrk] .

He	looked	up	and	for	a	moment	held	a	big	piece	of	steak	poised	on	his	fork	.
他	看起来	向上	和	为了	一个	片刻	握住	一个	大的	片	的	牛排	准备	在	他的	叉	.

他抬起头，叉子上悬着一大块牛排，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [steɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][bɪg][hænd] .

Then	he	shoved	the	steak	into	his	mouth	and	waved	a	big	hand	.
然后	他	推搡	这	牛排	进入	他的	嘴	和	挥手	一个	大的	手	.

然后他把牛排塞进嘴里，挥了挥手。

[stæn] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

Stan	crossed	the	room	and	seated	himself	.
斯坦	交叉	这	房间	和	坐着	他自己	.

斯坦穿过房间，坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːrm] ['griːtɪŋ] .

There	was	no	warm	greeting	.
那里	曾是	不	温暖的	问候	.

没有热情的问候。

[oʊˈmæli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [steɪk] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pæl] .

O'Malley	swallowed	his	steak	and	grinned	at	his	pal	.
奥马利	吞咽	他的	牛排	和	咧嘴一笑	在	他的	朋友	.

奥马利咽下牛排，冲着他的朋友咧嘴一笑。

" [jɜːr] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][paɪ] [kɔːrs] . "

"	Ye're	a	bit	late	,	but	in	time	for	the	pie	course	.	"
"	是的	一个	少量	晚的	,	但	在	时间	为了	这	馅饼	课程	.	"

“你来晚了，不过还来得及吃馅饼。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , " [stæn] [sed] .

"	I	took	a	bath	on	the	way	back	,	"	Stan	said	.
"	我	采取	一个	洗澡	在	这	方式	后退	,	"	斯坦	说	.

“我回来的路上洗了个澡，”斯坦说。

" [ðæt] ['spæl'pin] — "

"	That	spalpeen	—	"
"	那	斯帕尔皮恩	—	"

“那只海豹——”

" [naʊ] , [naʊ] , " [stæn] [kʌt] [ɪn] .

"	Now	,	now	,	"	Stan	cut	in	.
"	现在	,	现在	,	"	斯坦	切	在	.

“好了好了，”斯坦插话道。

" [noʊ] [neɪmz] [neɪmd] . "

"	No	names	named	.	"
"	不	姓名	命名	.	"

“不点名道姓。”

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['spæl'pin] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , " [oʊˈmæli] [grauld] .

"	I	said	a	spalpeen	let	you	down	,	"	O'Malley	growled	.
"	我	说	一个	斯帕尔皮恩	让	你	向下	,	"	奥马利	咆哮	.

“我说过，一只海豹让你失望了，”奥马利咆哮道。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	And	what	happened	to	you	?
"	和	什么	发生	到	你	?

你后来怎么样了?

" [oʊˈmæli] [grɪnd] .

"	O'Malley	grinned	.
"	奥马利	咧嘴一笑	.

奥马利咧嘴一笑。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʌk] [æn; ən]['ekstrə]['sɪksti] ['gælənz] [oʊ] - [gæs] [ə'bɔːrd] .

Oh	,	I	had	the	boys	tuck	an	extra	sixty	gallons	o	'	gas	aboard	.
哦	,	我	有	这	男孩们	塞进	一个	额外的	六十	加仑	o	-	气体	船上	.

哦，我让伙计们在船上额外加了六十加仑汽油。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sed] [wiː; wɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['fɪksɪŋ] [ðə; ðɪ][tæŋks] , [soʊ][aɪ] [fɪkst] [maɪn] [laɪk] [ðæt] .

The	colonel	said	we	was	to	handle	fixing	the	tanks	,	so	I	fixed	mine	like	that	.
这	上校	说	我们	曾是	到	处理	定影	这	坦克	,	所以	我	固定的	矿	喜欢	那	.

"

"

"

上校说我们负责修理坦克，所以我照着做了。

" [juː; jʊ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] ['hʌlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [stæn] [sed] .
" You dropped out of sight at Huls in a hurry , " Stan said .
" 你 掉落 出去 的 视线 在 赫尔斯 在 一个 匆忙 , " 斯坦 说 .

“你在赫尔斯匆匆消失得无影无踪了，”斯坦说。

" [aɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hævɪn] - [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][gæs] ,
" I ran out of ammunition , and havin ' a spot of extra gas ,
" 我 跑 出去 的 弹药 , 和 拥有 - 一个 点 的 额外的 气体 ,

“我的弹药用完了，但我还有一点备用汽油，”

[aɪ][dɪd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [saɪt] - ['siːɪn] - , " [oʊ'mæli] [ɪk'spleɪnd] .
I did a bit o ' sight - seein ' , " O'Malley explained .
我 做过 一个 少量 o - 视线 - 看到 - , " 奥马利 解释 .

“我稍微观光了一下，”奥马利解释说。

" [æn; ən] - [dɪd][aɪ][get][æn; ən] ['aɪfʊl] !
" An ' did I get an eyeful !
" 一个 - 做过 我 得到 一个 赏心悦目 !

“我真是大饱眼福！”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['jʌŋstəz] [said] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
" The four youngsters sighed and got to their feet .
" 这 四 年轻人 叹了口气 和 得到 到 他们的 脚 .

四个年轻人叹了口气，站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf] .
It was time for them to shove off .
它 曾是 时间 为了 他们 到 推 离开 .

他们该走了。

" [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['nɑːtsi]['bɜːrdmən] [raɪt] [daʊn]
" See you when I got time to tell you how I chased a Nazi birdman right down
" 看 你 什么时候 我 得到 时间 到 告诉 你 如何 我 追逐 一个 纳粹 鸟人 正确的 向下
[ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['lændɪŋ] [strɪp] ,
on a British landing strip ,
在 一个 英国 降落 条 ,

“等我有空的时候再跟你讲讲我是怎么在英国的简易机场上追捕纳粹飞行员的。”

" [oʊ'mæli] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .
" O'Malley called after them .
" 奥马利 称为 后 他们 .

奥马利在他们身后喊道。

" [juːv] [bɪn] ['strɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɪdz] [ə'lɔːŋ] , " [stæn] [sed] .
" You've been stringing the kids along , " Stan said .
" 你已经 到过 串 这 孩子们 沿着 , " 斯坦 说 .

“你一直在敷衍孩子们，”斯坦说。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] [oʊ] - [ðə; ði][laɪf][oʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [oʊ'mæli] .
" I gave them only a bird's - eye view o ' the life o ' the great O'Malley .
" 我 给予 他们 仅有的 一个 鸟类 - 眼睛 看法 o - 这 生活 o - 这 伟大的 奥马利 .

“我只是让他们对伟大的奥马利的一生有了大致的了解。”

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['plætər] [wer] [ðə; ði] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] .
" The Irishman leaned back and surveyed the platter where the steak had been .
" 这 爱尔兰人 倾斜 后退 和 调查 这 拼盘 在哪里 这 牛排 有 到过 .

爱尔兰人向后靠去，打量着原本放牛排的盘子。

" [naʊ] [dʒest][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv]['æp(ə)l][paɪ][æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [edʒ] ['teɪkən][ɔːf][ˌem 'iː]
" **Now** **jest** **a** **wee** **bit** **of** **apple** **pie** **an** **'** **I'll** **have** **the** **edge** **taken** **off** **me**
" 现在 笑话 一个 哇 少量 的 苹果 馅饼 一个 - 患病的 有 这 边缘 已采取 离开 我
['hʌŋgər] .
hunger **.**
饥饿 .

“现在只要来一小块苹果派，我的饥饿感就能缓解一些。”

" [hiː; hɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ] .
" **He** **ordered** **a** **whole** **pie** **.**
" 他 订购 一个 所有的 馅饼 .

他点了一整个馅饼。

[stæn] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .
Stan **ordered** **a** **steak** **and** **coffee** **.**
斯坦 订购 一个 牛排 和 咖啡 .

斯坦点了一份牛排和咖啡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [oʊ'mæli] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
As **soon** **as** **the** **orders** **were** **placed** **before** **them** **,** **O'Malley** **leaned** **forward** **.**
作为 很快 作为 这 订单 是 放置 前 他们 , 奥马利 倾斜 向前 .

命令一摆在他们面前，奥马利就向前倾身。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [saɪt] [tə'deɪ] , " [hiː; hɪ][bɪ'gæn] .
" **Sure** **,** **an** **'** **I** **saw** **the** **strangest** **sight** **today** **,** **"** **he** **began** **.**
" 当然 , 一个 - 我 锯 这 最奇怪的 视线 今天 , " 他 开始 .

“当然，而且我今天看到了最奇怪的景象，”他说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **wouldn't** **have** **believed** **it** **if** **I** **hadn't** **seen** **it** **.** **"**
" 我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见 它 . "

“如果不是亲眼所见，我根本不会相信。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [flɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][oʊ] - [triːz] [æn; ən] - [ðə; ðɪ][spaɪəz][oʊ] - ['kɝːks] [wen] [aɪ]
" **I** **was** **flittin** **'** **along** **over** **the** **tops** **o** **'** **trees** **an** **'** **the** **spires** **o** **'** **kirks** **when** **I**
" 我 曾是 飞掠 - 沿着 超过 这 最高额 o - 树木 一个 - 这 尖塔 o - 柯克斯 什么时候 我
[zuːm] [aʊt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [klɪrd] [fiːld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
zoom **out** **over** **a** **wooded** **slope** **with** **a** **big** **cleared** **field** **in** **the** **middle** **o** **'** **the**
飞涨 出去 超过 一个 树木繁茂的 坡 和 一个 大的 已清除 场地 在 这 中间 o - 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

“我飞掠过树梢和教堂尖顶，突然眼前一亮，看到一片树木繁茂的山坡，山坡中央是一片开阔的田野。”

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] ['dʒeri] ['faɪtər] [pleɪnz] .
There **on** **that** **field** **was** **at** **least** **seventy** **Jerry** **fighter** **planes** **.**
那里 在 那 场地 曾是 在 至少 七十 杰瑞 战斗机 飞机 .

那个机场上至少有七十架德国战斗机。

" [oʊ'mæli] [pɔːzd] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][baɪt][ʌv; əv][paɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **O'Malley** **paused** **to** **cram** **a** **large** **bite** **of** **pie** **into** **his** **mouth** **.**
" 奥马利 暂停 到 塞满 一个 大的 咬 的 馅饼 进入 他的 嘴 .

奥马利停下来，往嘴里塞了一大口馅饼。

" ['faɪtər] [fiːld] .
" **Fighter** **field** **.**
" 战斗机 场地 .

“战斗机场。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪts] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] ? "

Did	you	get	its	location	?	"
做过	你	得到	它是	地点	？	"

你找到它的位置了吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [gɪv] [ðoʊz] ['fɛlɝz] [ə; eɪ] [grænd] [sker] .

An	'	I	thought	I'd	give	those	fellers	a	grand	scare	.
一个	-	我	想法	ID	给	那些	伙计们	一个	盛大	吓	.

我想好好吓唬吓唬那些家伙。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

There	wasn't	a	plane	in	the	air	,	so	I	was	safe	.
那里	不是	一个	飞机	在	这	空气	,	所以	我	曾是	安全的	.

当时空中没有飞机，所以我很安全。

[aɪ] [zuːmd] [ʌp] [æn; ən] - ['oʊvər] [æn; ən] - [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [daɪv] .

I	zoomed	up	an	'	over	an	'	came	down	in	a	dive	.
我	放大	向上	一个	-	超过	一个	-	来了	向下	在	一个	潜水	.

我猛地向上飞去，然后俯冲下来。

" [oʊˈmæli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	O'Malley	paused	and	shook	his	head	.
"	奥马利	暂停	和	摇晃	他的	头	.

奥马利停顿了一下，摇了摇头。

" [juːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You'd	never	believe	it	.
"	你会	绝不	相信	它	.

你绝对不会相信。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [oʊn] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	me	own	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我	自己的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kraʊt] ,

When	I	came	back	down	to	scare	the	daylights	out	o	'	them	Krauts	,
什么时候	我	来了	后退	向下	到	吓	这	日光	出去	o	-	他们	酸菜	,

当我回来吓唬那些德国佬的时候，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] .

there	wasn't	a	plane	on	that	field	.
那里	不是	一个	飞机	在	那	场地	.

那个田野上没有飞机。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['vænɪʃt] .

They	just	vanished	.
他们	只是	消失了	.

他们就这么消失了。

" [oʊˈmæli] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	O'Malley	looked	hard	at	his	pie	and	kept	on	shaking	his	head	.
"	奥马利	看起来	难的	在	他的	馅饼	和	保留	在	摇晃	他的	头	.

奥马利盯着他的馅饼，不停地摇头。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [jɑːrn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][dəunt]['evər] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" It's all right to tell that yarn to me , but don't ever tell it to a general
" 它是 全部 正确的 到 告诉 那 纱 到 我 , 但 不 曾经 告诉 它 到 一个 一般的
,
,
,

“你可以把这个故事讲给我听，但千万别讲给将军听。”

" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ? "
" Did they all take to the air ? "
" 做过 他们 全部 拿 到 这 空气 ? "

“他们都飞上天了吗？”

" ['neri] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Nary a plane in the air .
" 纳里 一个 飞机 在 这 空气 .

空中连一架飞机都没有。

[its] [sʌm; səm] [blæk] ['mædʒɪk][ðem; ðəm] [kraʊt] [hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ʌp] , [ɪf] [jiː; ji][æsk][ˌem ˈiː] .
It's some black magic them Krauts have conjured up , if ye ask me .
它是 一些 黑色的 魔法 他们 酸菜 有 召唤 向上 , 如果 是的 问 我 .

依我看，这简直是德国佬施展的某种黑魔法。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [oʊˈmæli] [wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .
" It was clear that O'Malley was in dead earnest .
" 它 曾是 清除 那 奥马利 曾是 在 死的 认真 .

“很明显，奥马利是认真的。”

[stæn] [biˈliːvd] [oʊˈmæli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Stan believed O'Malley had seen the planes .
斯坦 相信 奥马利 有 已见 这 飞机 .

斯坦认为奥马利看到了那些飞机。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə]
He also believed there was some trick the Germans had worked out to
他 还 相信 那里 曾是 一些 诡计 这 德国人 有 工作 出去 到
[haɪd] [ðer; ðər] ['faɪtər] [fiːldz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] .
hide their fighter fields and to protect them .
隐藏 他们的 战斗机 字段 和 到 保护 他们 .

他还认为德国人想出了一些计谋来隐藏和保护他们的战斗机基地。

" [wiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [lʊk] , " [oʊˈmæli] [sed] .
" We'll have another look , " O'Malley said .
" 出色地 有 其他 看 , " 奥马利 说 .

“我们会再仔细看看，”奥马利说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['spɑːtɪd] . "
" I have the place spotted . "
" 我 有 这 地方 斑 . "

“我已经找到地方了。”

" ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['faɪtərz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] ['kwɪkli] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nɑːt]
" Being able to get fighters out of sight so quickly would account for our not
" 存在 有能力的 到 得到 战士 出去 的 视线 所以 迅速地 会 帐户 为了 我们的 不是
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [aʊt][ðer; ðər] ['faɪtər] [fiːldz] ,
being able to knock out their fighter fields ,
存在 有能力的 到 敲 出去 他们的 战斗机 字段 ,

“能够如此迅速地将敌方战士撤出视线范围，可以解释为什么我们无法摧毁他们的战斗阵地。”

" [stæn] [sed] .
" **Stan** **said** **.**
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [sʌm; səm] [θɔːt] . "
" **We'll** **have** **to** **give** **this** **some** **thought** **.** **"**
" 出色地 有 到 给 这 一些 想法 . "

“我们得好好考虑一下。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈduːti] , " [oʊˈmæli] [sed] .
" **It** **ought** **to** **get** **us** **special** **duty** **,** **"** **O'Malley** **said** **.**
" 它 应该 到 得到 我们 特别的 责任 , " 奥马利 说 .

“这应该会给我们带来特殊任务，”奥马利说。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [slɪpt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] [flæt] - [ˈfʊtɪd] .
" **I'll** **bet** **you** **slipped** **inside** **their** **warning** **system** **and** **caught** **them** **flat** **-** **footed** **.**
" 患病的 赌注 你 滑倒了 里面 他们的 警告 系统 和 捕捉 他们 平坦的 - 有脚的 .

我敢打赌，你钻进了他们的预警系统，让他们措手不及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第3/8页

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [get] [paːkt] [pleɪnz] [muːvd] [soʊ][fæst] . "
But **there** **must** **be** **some** **way** **they** **get** **parked** **planes** **moved** **so** **fast** **.** **"**
但 那里 必须 是 一些 方式 他们 得到 停放 飞机 已搬 所以 快速地 . "

但他们肯定有办法让停放的飞机如此迅速地移动出去。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , " [oʊˈmæli] ['ænsər] .
" **We'll** **be** **the** **b'ys** **to** **find** **that** **out** **,** **"** **O'Malley** **answered** **.**
" 出色地 是 这 b'ys 到 寻找 那 出去 , " 奥马利 回答 .

“我们会去查明真相的，”奥马利回答道。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [meɪk] ['enibɑːdi] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər]['stɔːri] , " [stæn] [sed] .
" **I** **doubt** **if** **we** **ever** **make** **anybody** **swallow** **your** **story** **,** **"** **Stan** **said** **.**
" 我 怀疑 如果 我们 曾经 制作 任何人 吞 你的 故事 , " 斯坦 说 .

斯坦说：“我怀疑我们是否能让任何人相信你的故事。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['skaʊtɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]
SCOUTING **MISSION**
侦察 使命

侦察任务

[stæn][ænd; ənd] [oʊˈmæli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ðæt] [naɪt] .
Stan **and** **O'Malley** **had** **a** **visitor** **that** **night** **.**
斯坦 和 奥马利 有 一个 游客 那 夜晚 .

当晚，斯坦和奥马利迎来了一位访客。

['ælisən] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Allison **drove** **over** **to** **see** **them** **.**
艾莉森 驾驶 超过 到 看 他们 .

艾莉森开车去看他们了。

['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['nisən] [hʌt] , [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Looking **around** **the** **Nissen** **hut** **,** **he** **grinned** **broadly** **.**
寻找 大约 这 尼森 小屋 , 他 咧嘴一笑 总体而言 .

他环顾尼森小屋四周，咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['bʌtlər] , " [oʊˈmæli] [sed] .
" **Sure** **,** **an** **'** **I'll** **call** **the** **butler** **,** **"** **O'Malley** **said** **.**
" 当然 , 一个 - 患病的 称呼 这 管家 , " 奥马利 说 .

“当然，我会叫管家，”奥马利说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪn] - [ruːm] . "
" **He** **just** **stepped** **into** **the** **drawin** **'** **room** **.** **"**
" 他 只是 步 进入 这 画 - 房间 . "

他刚走进客厅。

" [sɪt] [daʊn] , [pæl] .
" **Sit** **down** **,** **pal** **.**
" 坐 向下 , 朋友 .

“坐下，伙计。”

" [stæn] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːts] .
" Stan motioned toward one of the cots .
" 斯坦 示意 朝向 一 的 这 婴儿床 .

斯坦朝其中一张折叠床做了个手势。

" ['hoʊmi] [spɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , " ['ælisən] [əb'zɜːrvd] .
" Homey spot you have here , " Allison observed .
" 温馨 点 你 有 这里 , " 艾莉森 观察到 .

“你这儿真温馨啊，”艾莉森说道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [tə'deɪ] ?
" How did it go today ?
" 如何 做过 它 去 今天 ?

今天过得怎么样?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪd][ə; eɪ] [swel] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [waɪ] ['oʊnli][sɪks] ['faɪtərz] ?
" You fellows did a swell job , but why only six fighters ?
" 你 伙伴们 做过 一个 膨胀 工作 , 但 为什么 仅有的 六 战士 ?

“你们干得真棒，但是为什么只有六名战士？”

" ['ælɪsənz] [smaɪl] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
" Allison's smile had faded .
" 艾莉森的 微笑 有 褪色 .

艾莉森的笑容消失了。

" [ðə; ði] [bræs] [hæts] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] , " [oʊ'mæli] [rɪ'plaɪd] .
" The brass hats knew I was goin ' along , " O'Malley replied .
" 这 黄铜 帽子 知道 我 曾是 去 - 沿着 , " 奥马利 回复 .

“高层知道我会跟着去，”奥马利回答说。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [stæn] [ɪk'spleɪnd]
" One of those little experiments , " Stan explained
['grɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“这是个小实验，”斯坦神情严肃地解释道。

" ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [traɪ] , [aɪ'd] [seɪ] , " ['ælisən] ['ænsər] .
" Pretty expensive try , I'd say , " Allison answered .
" 漂亮的 昂贵的 尝试 , ID 说 , " 艾莉森 回答 .

“我觉得这尝试挺贵的，”艾莉森回答道。

" [oʊ'mæli] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['faɪtər] [beɪs] [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['vænɪʃɪŋ] [pleɪnz] .
" O'Malley spotted a big fighter base all equipped with vanishing planes .
" 奥马利 斑 一个 大的 战斗机 根据 全部 配备 和 消失 飞机 .

奥马利发现了一个大型战斗机基地，里面配备了大量隐形飞机。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət] [wʌns] .
" Stan got to the point he wanted to discuss at once .
" 斯坦 得到 到 这 观点 他 通缉 到 讨论 在 一次 .

斯坦直奔主题，想立刻展开讨论。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" There must be dozens of them ,
" 那里 必须 是 几十个 的 他们 ,

“肯定有几十个，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][spɑːt]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [nɑːk] [ðem; ðəm]

but	we	have	never	been	able	to	spot	any	of	them	to	knock	them
但	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	点	任何	的	他们	到	敲	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

但我们始终没能发现它们中的任何一个，也没能把它们击倒。

[ðoʊz] [miːz] [ænd; ənd] [fɛs] [dʒʌst] [spraʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Those	Me's	and	FW's	just	sprout	out	of	the	ground	as	we	go	along	.
那些	我的	和	FW的	只是	发芽	出去	的	这	地面	作为	我们	去	沿着	.

那些“我”和“FW”就像我们一路走来不断涌现出来的植物一样。

" ['ælisən] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allison	frowned	and	shook	his	head	.
"	艾莉森	皱眉	和	摇晃	他的	头	.

艾利森皱了皱眉，摇了摇头。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][spɑːt][ðə; ði] [fiːldz] ,

"	If	we	could	spot	the	fields	,
"	如果	我们	可以	点	这	字段	,

“如果我们能找到那些田地的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][send] [aʊt] ['seprət] ['mɪʃənz] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪd][ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [ðoʊz] [fiːldz]

we	could	send	out	separate	missions	ahead	of	a	raid	and	knock	off	those	fields
我们	可以	发送	出去	分离	任务	前方	的	一个	袭击	和	敲	离开	那些	字段

. "

.	"
.	"

我们可以先派出单独的任务小组，在突袭之前摧毁那些农田。

" [oʊ'mæli] [sez] [ðeɪ] [snæp][ðə; ði] [pleɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	O'Malley	says	they	snap	the	planes	out	of	sight	in	less	than	a	minute	.
"	奥马利	说道	他们	折断	这	飞机	出去	的	视线	在	较少的	比	一个	分钟	.

奥马利说，他们不到一分钟就能把飞机从视线中抹去。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['səːkld] ,

He	slipped	in	over	one	of	them	,	circled	,
他	滑倒了	在	超过	一	的	他们	,	圈起来	,

他从其中一个身上溜了过去，绕着他们转了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] . "

and	when	he	came	back	there	wasn't	a	plane	in	sight	.	"
和	什么时候	他	来了	后退	那里	不是	一个	飞机	在	视线	.	"

他回来的时候，连一架飞机的影子都没看到。

" [aɪ] ['fɪgjər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [pleɪnz] [paːkt] [wen] [aɪ] [pɑːpt] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði]

"	I	figure	there	were	at	least	seventy	planes	parked	when	I	popped	in	over	the
"	我	数字	那里	是	在	至少	七十	飞机	停放	什么时候	我	爆裂	在	超过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

“我估计当我飞过机场时，至少有七十架飞机停在那里。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

When	I	came	back	over	they	were	gone	.
什么时候	我	来了	后退	超过	他们	是	已消失	.

我回来的时候，他们已经走了。

" [oʊ'mæli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	O'Malley	shook	his	head	.
"	奥马利	摇晃	他的	头	.

奥马利摇了摇头。

" [θɪŋk] ['eniwʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɑːrn] ?
" **Think anyone would believe such a yarn ?**
" 思考 任何人 会 相信 这样的 一个 纱 ?

“你觉得会有人相信这种故事吗？”

" [stæn] [æskt] .
" **Stan asked .**
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" ['evri] ['bɑːmər] ['paɪlət][ænd; ənd] [kruː] ['membər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ælisən] [sed] ['grɪmli] .
" **Every bomber pilot and crew member would believe it , " Allison said grimly .**
" 每一个 轰炸机 飞行员 和 全体人员 成员 会 相信 它 , " 艾莉森 说 阴沉地 .

“每个轰炸机飞行员和机组人员都会相信这一点，”艾利森严肃地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃek] [ʌp] ? "
" **Why don't you report it and ask for a chance to check up ? "**
" 为什么 不 你 报告 它 和 问 为了 一个 机会 到 查看 向上 ? "

“你为什么不举报并要求核实呢？”

" [aɪv] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɪm][dʒəʊnz][wʌns][ænd; ənd][gɑːt] [spk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I've already gone over the head of Sim Jones once and got socked for it ,**
" 我已经 已经 已消失 超过 这 头 的 西姆 琼斯 一次 和 得到 穿袜子 为了 它 ,

“我之前已经越过西姆·琼斯一步，结果挨了一顿揍。”

" [stæn] [sed] .
" **Stan said .**
" 斯坦 说 .

斯坦说道。

" [bʌt; bət] [oʊ'mæli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **But O'Malley ought to report it . "**
" 但 奥马利 应该 到 报告 它 . "

“但奥马利应该上报此事。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['siːɪn] - ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [mi'self] .
" **Sure , an ' I'll be after seein ' Colonel Holt meself .**
" 当然 , 一个 - 患病的 是 后 看到 - 上校 霍尔特 我自己 .

“当然，等我亲眼见到霍尔特上校之后，我一定会去的。”

" [oʊ'mæli] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] [red] [her] .
" **O'Malley ran his fingers through his mop of red hair .**
" 奥马利 跑 他的 手指 通过 他的 拖把 的 红色的 头发 .

奥马利用手指梳理着他那头蓬乱的红发。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] [dʒəʊnz][bɜːrd]['æftər][ˌem 'iː][æz; əz][nɑːt] .
" **I'd as soon have this Jones bird after me as not .**
" ID 作为 很快 有 这 琼斯 鸟 后 我 作为 不是 .

“我宁愿这只琼斯鸟追着我跑。”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪd][ɑːn] ['hʌlz] .
" **After that the talk got around to the raid on Huls .**
" 后 那 这 讲话 得到 大约 到 这 袭击 在 赫尔斯 .

“之后，话题就转到了对赫尔斯的突袭上。

['ælɪsənz] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
Allison's ship had come through with only a few bullet holes .
艾莉森的 船 有 来 通过 和 仅有的 一个 很少 子弹 孔 .

艾莉森的船毫发无损，只有几个弹孔。

[hɪz; ɪz] [ˌbɑːmbər'dɪr] [hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] [egz] ['skwerli] [ɑːn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] .
His bombardier had laid their eggs squarely on a factory building .
他的 轰炸机 有 铺设 他们的 鸡蛋 完全 在 一个 工厂 建筑 .

他的投弹手把蛋直接产在了工厂大楼上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] .

It	had	been	a	good	show	for	the	Forts	and	Libs	.
它	有	到过	一个	好的	展示	为了	这	堡垒	和	自由	.

对于堡垒队和自由队来说，这是一场精彩的表演。

" [wʌt] [aɪm] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] , " [ˈælisən] [sed] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] ,

"	What	I'm	worried	about	,	"	Allison	said	as	he	got	ready	to	leave	,
"	什么	我是	担心	关于	,	"	艾莉森	说	作为	他	得到	准备好	到	离开	,

“我担心的是，”艾利森在他准备离开时说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelɪŋtənz] [ænd; ənd] [ˈlæŋkəstərz] [wɪl] [bloʊ] [bɜːrˈlɪn] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

"	is	that	the	Wellingtons	and	Lancasters	will	blow	Berlin	off	the	map	before	we
"	是	那	这	惠灵顿	和	兰开斯特	将要	吹	柏林	离开	这	地图	前	我们

[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðæt] [fɑːr] . "

are	able	to	penetrate	that	far	.	"
是	有能力的	到	穿透	那	远的	.	"

“也就是说，在我们能够深入到那个程度之前，惠灵顿轰炸机和兰开斯特轰炸机就会把柏林从地图上炸掉。”

" [ðem; ðəm] [ˈnaɪtˌhɔks] ?

"	Them	nighthawks	?
"	他们	夜鹰	?

“那些夜鹰？”

" [oʊˈmæli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][skɔːrn][baɪ] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsævɪdʒli] .

"	O'Malley	showed	his	scorn	by	frowning	savagely	.
"	奥马利	显示	他的	轻蔑	经过	皱眉	野蛮地	.

奥马利狠狠地皱起眉头，表示他的蔑视。

" ['flaɪɪn] - ['bɑːkˌskɑːrz] ! "

"	Flyin	'	boxcars	!	"
"	飞行	-	货车	!	"

“会飞的货车！”

" [ðeɪ] [hɔːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌtiː en ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [θruː] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɑːrgɪts] ,

"	They	haul	a	lot	of	TNT	and	they	get	through	,	to	their	targets	,
"	他们	运输	一个	很多	的	TNT	和	他们	得到	通过	,	到	他们的	目标	,

“他们运载了大量的TNT炸药，并且成功抵达了目标地点。”

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd]

but	there'll	be	a	lot	of	stuff	for	the	precision	sights	of	the	Forts	and
但	将会	是	一个	很多	的	东西	为了	这	精确	景点	的	这	堡垒	和

[lɪbz] ,

Libs	,
自由	,

但堡垒和图书馆的精密瞄准器会有很多配件，

" [stæn] [sed] .

"	Stan	said	.
"	斯坦	说	.

斯坦说道。

" [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['tɑːrgɪts] [laɪk] ['lɑːks] [ɔːr] [sʌb] [penz] [ɔːr] ['kerfəli] [pleɪst]

"	You	notice	when	they	want	important	targets	like	locks	or	sub	pens	or	carefully	placed
"	你	注意	什么时候	他们	想	重要的	目标	喜欢	锁	或者	子	钢笔	或者	小心	放置

['fæktriz; 'fæktəriz] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] . "

factories	they	send	you	boys	to	get	them	.	"
工厂	他们	发送	你	男孩们	到	得到	他们	.	"

“你会注意到，当他们想要摧毁像船闸、潜艇掩体或精心布置的工厂这样的重要目标时，他们会派你们这些小子去干掉它们。”

" [aɪ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , " ['ælisən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	I	know	,	old	man	,	"	Allison	said	with	a	grin	.
"	我	知道	,	老的	男人	,	"	艾莉森	说	和	一个	咧嘴笑	.

“我知道，老头，”艾莉森笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɜːr'lɪn] [rʌn] . "

"	But	I'd	like	to	make	the	Berlin	run	.	"
"	但	ID	喜欢	到	制作	这	柏林	跑步	.	"

“但我很想参加柏林马拉松。”

" [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɪd(ə)n] ['faɪtər] [fiːldz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'loʊn] ,

"	With	those	hidden	fighter	fields	out	of	the	way	you	could	go	in	and	out	alone	,
"	和	那些	隐	战斗机	字段	出去	的	这	方式	你	可以	去	在	和	出去	独自的	,

“如果那些隐蔽的战斗机阵地被清除，你就可以独自进出。”

" [stæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Stan	pointed	out	.
"	斯坦	尖	出去	.

斯坦指出。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðeɪ] [kiːp] ['sendɪŋ] [ʌp] ['faɪtərz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] . "

"	The	way	it	is	now	,	they	keep	sending	up	fighters	all	along	the	route	.	"
"	这	方式	它	是	现在	,	他们	保持	发送	向上	战士	全部	沿着	这	路线	.	"

“现在的情况是，他们不断沿途派出战斗机。”

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['ælisən] [sed] .

"	I	have	to	run	for	it	,	"	Allison	said	.
"	我	有	到	跑步	为了	它	,	"	艾莉森	说	.

“我得赶紧跑，”艾莉森说。

" ['pailəts] ['miːtɪŋ] .

"	Pilots	meeting	.
"	飞行员	会议	.

飞行员会议。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['hedɪd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l]['hoʊlts] ['ɑːfɪs] .

"	After	he	had	gone	Stan	and	O'Malley	headed	for	Colonel	Holt's	office	.
"	后	他	有	已消失	斯坦	和	奥马利	标题	为了	上校	霍尔特	办公室	.

“他走后，斯坦和奥马利前往霍尔特上校的办公室。”

[bʌgz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] .

Bugs	and	Splinters	came	in	just	as	they	were	leaving	.
漏洞	和	碎片	来了	在	只是	作为	他们	是	离开	.

他们离开的时候，虫子和碎片就进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .

They	were	both	highly	excited	.
他们	是	两个都	高度	兴奋的	.

他们俩都非常兴奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['æktɪv] ['duːti] .

They	had	been	assigned	to	active	duty	.
他们	有	到过	分配	到	积极的	责任	.

他们已被派往现役部队。

[stæn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz]

Stan	smiled	at	them	but	he	was	thinking	that	they	were	taking	the	places
斯坦	微笑	在	他们	但	他	曾是	思维	那	他们	是	采取	这	地方

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

of	the	men	who	had	been	in	his	flight	.
的	这	男人	WHO	有	到过	在	他的	航班	.

斯坦对他们笑了笑，但他心里想的是，他们取代了和他同机的那些人的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wen] [sɪm][dʒəʊnz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd]

The	boys	were	waiting	for	the	colonel	when	Sim	Jones	came	out	of	a	side
这	男孩们	是	等待	为了	这	上校	什么时候	西姆	琼斯	来了	出去	的	一个	边

[dɔːr] .

door	.
门	.

男孩们正在等上校，这时西姆·琼斯从侧门走了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	paused	for	a	moment	.
他	暂停	为了	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[stæn] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldlɪ] ; [oʊ'mælɪ] [wɔːkt] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

Stan	eyed	him	coldly	;	O'Malley	walked	on	into	the	colonel's	office	without	speaking	.
斯坦	眼睛	他	冷冷地	;	奥马利	步行	在	进入	这	上校的	办公室	没有	请讲	.

斯坦冷冷地看了他一眼；奥马利一言不发地走进了上校的办公室。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'lɪbərətlɪ] [trɪkt] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] .

"	I	suppose	you	think	I	deliberately	tricked	you	,	Wilson	.
"	我	认为	你	思考	我	故意地	被骗了	你	,	威尔逊	.

“我猜你认为我故意欺骗了你，威尔逊。”

[jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

You're	headed	for	the	Old	Man	.
你是	标题	为了	这	老的	男人	.

你要去见老人了。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [pʊld] [taɪt] .

"	His	lips	pulled	tight	.
"	他的	嘴唇	拉	紧的	.

他的嘴唇紧紧抿了起来。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [pʊl] [ðæt] [stʌnt] [tuː; tə][get][juː; jʊ][kʌt] [aʊt] .

"	I	don't	blame	you	,	but	I	didn't	pull	that	stunt	to	get	you	cut	out	.
"	我	不	责备	你	,	但	我	没有	拉	那	特技	到	得到	你	切	出去	.

“我不怪你，但我做那件事不是为了把你踢出去的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊnər][ɑːn][maɪ][pɑːrt] . "

It	was	a	boner	on	my	part	.	"
它	曾是	一个	勃起	在	我的	部分	.	"

我当时勃起了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [stæn] [ə'griːd] ['draɪlɪ] .

"	It	was	,	"	Stan	agreed	dryly	.
"	它	曾是	,	"	斯坦	同意	干巴巴地	.

“确实如此，”斯坦冷冷地同意道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [skwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	And	I'm	not	squawking	to	the	colonel	.
"	和	我是	不是	聒噪	到	这	上校	.

“我可没向陆军上校抱怨。”

" [sɪm] [lʊkt] [stæn][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ; [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] .

"	Sim	looked	Stan	in	the	eye	;	he	flushed	a	deep	red	.
"	西姆	看起来	斯坦	在	这	眼睛	;	他	酡	一个	深的	红色的	.

“西姆直视着斯坦的眼睛；斯坦的脸瞬间涨得通红。”

" [aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd][kʌt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [θriː] ['dʒerɪ] . "

"	I	figured	I	was	so	good	I	could	cut	back	and	take	out	all	three	Jerries	.	"
"	我	想	我	曾是	所以	好的	我	可以	切	后退	和	拿	出去	全部	三	杰瑞斯	.	"

“我觉得我实力这么强，可以减少工作量，把三个杰里都淘汰掉。”

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Forget	it	,	"	Stan	said	and	grinned	.
"	忘记	它	,	"	斯坦	说	和	咧嘴一笑	.

“算了，”斯坦说着，咧嘴一笑。

" [wiː; wi][ɔːl] [pʊl] - [ɪm] .

"	We	all	pull	'	em	.
"	我们	全部	拉	-	呃	.

我们都拉它们。

" [sɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	Sim	turned	and	hurried	away	without	another	word	.
"	西姆	转向	和	慌忙	离开	没有	其他	单词	.

“西姆转身匆匆离开，一句话也没再说。”

[stæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['ɑːfɪs] .

Stan	was	still	smiling	as	he	entered	the	colonel's	office	.
斯坦	曾是	仍然	微笑	作为	他	进入	这	上校的	办公室	.

斯坦走进上校办公室时，脸上仍然带着笑容。

[oʊ'mæli] [skauld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

O'Malley	scowled	up	at	him	.
奥马利	皱着眉头	向上	在	他	.

奥马利怒视着他。

" [dɪd][juː; jʊ][bɑːp][hɪm; ɪm][wʌn] ?

"	Did	you	bop	him	one	?
"	做过	你	摇摆	他	一	?

你打了他一下吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

The	colonel	was	seated	at	his	desk	.
这	上校	曾是	坐着	在	他的	桌子	.

上校坐在办公桌前。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][stæn][tuː; tə] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

He	looked	from	Stan	to	O'Malley	and	lifted	his	eyebrows	.
他	看起来	从	斯坦	到	奥马利	和	抬起	他的	眉毛	.

他看了看斯坦，又看了看奥马利，然后挑了挑眉。

" [noʊ] , " [stæn] [sed] .

"	No	,	"	Stan	said	.
"	不	,	"	斯坦	说	.

“不，”斯坦说。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I	made	a	date	to	have	lunch	with	him	.
"	我	制成	一个	日期	到	有	午餐	和	他	.

我约他一起吃午饭。

" [oʊˈmælɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
" O'Malley's eyes opened wide .
" 奥马利 眼睛 打开 宽的 .

奥马利的眼睛睁得大大的。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [liːnd] [bæk] .
The colonel leaned back .
这 上校 倾斜 后退 .

上校向后靠去。

" [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [luːˈtenənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go ahead with your story , Lieutenant , " he said .
" 去 前方 和 你的 故事 , 中尉 , " 他 说 .

“继续讲你的故事吧，中尉，”他说。

[oʊˈmæli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
O'Malley finished his story and the colonel considered the matter for a few
奥马利 完成的 他的 故事 和 这 上校 经过考虑的 这 事情 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

奥马利讲完故事后，上校沉思了几分钟。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [fænˈtæstɪk] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" It sounds fantastic , " he finally said .
" 它 声音 极好的 , " 他 最后 说 .

“听起来棒极了，”他最后说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][fɪts][ɪn] ['veri] ['niːtli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt]
" But it fits in very neatly with what we have been able to learn about
" 但 它 适合 在 非常 整齐地 和 什么 我们 有 到过 有能力的 到 学习 关于
['dʒɜːrmən] ['faɪtər] ['tæktɪks] .
German fighter tactics .
德语 战斗机 策略 .

“但这与我们所了解到的德国战斗机战术非常吻合。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
I think we should look into it .
我 思考 我们 应该 看 进入 它 .

我认为我们应该调查一下。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [men] [noʊ] [wʌt] [aɪ][plæn][tuː; tə][duː] . "
I'll let you men know what I plan to do . "
患病的 让 你 男人 知道 什么 我 计划 到 做 . "

我会告诉你们我的计划。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əˈsaɪnmənt] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" Could we have any special assignment growing out of this ?
" 可以 我们 有 任何 特别的 任务 生长 出去 的 这 ?

“我们能否由此衍生出任何特殊任务？”

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [əˈsaɪnmənt] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['prɑːmɪst] .
" You will get the special assignment , " the colonel promised .
" 你 将要 得到 这 特别的 任务 , " 这 上校 承诺 .

“你会得到这项特殊任务的，”上校承诺道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [stæn] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Thank	you	,	sir	,	"	Stan	answered	as	he	got	to	his	feet	.
"	感谢	你	,	先生	,	"	斯坦	回答	作为	他	得到	到	他的	脚	.

“谢谢您，先生，”斯坦站起身来回答道。

[ðeɪ] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

They	saluted	and	left	the	office	.
他们	敬礼	和	左边	这	办公室	.

他们敬了个礼，然后离开了办公室。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['saʊər] [muːd] .

O'Malley	was	still	in	a	sour	mood	.
奥马利	曾是	仍然	在	一个	酸的	情绪	.

奥马利仍然心情不好。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒəʊnz][bɜːrd] ? "

"	You	made	up	with	that	Jones	bird	?	"
"	你	制成	向上	和	那	琼斯	鸟	?	"

你和那个琼斯家的妞和好了?

" [aɪ][dɪd] , " [stæn] [sed] .

"	I	did	,	"	Stan	said	.
"	我	做过	,	"	斯坦	说	.

“我做了，”斯坦说。

" [naʊ] [lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] .

"	Now	let's	head	for	the	mess	.
"	现在	我们来吧	头	为了	这	混乱	.

现在我们去处理烂摊子吧。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [mes] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

"	When	they	entered	the	mess	,	the	boys	greeted	them	warmly	and	crowded
"	什么时候	他们	进入	这	混乱	,	这	男孩们	问候	他们	热情地	和	挤

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

“当他们进入食堂时，男孩们热情地迎接他们，并围拢在他们周围。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɔːr] ['dʒeləsi] .

There	was	no	trace	of	resentment	or	jealousy	.
那里	曾是	不	痕迹	的	怨恨	或者	妒忌	.

没有丝毫怨恨或嫉妒的迹象。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊvər] ['hʌlz] .

The	fellows	were	eager	to	know	what	had	happened	over	Huls	.
这	伙伴们	是	渴望的	到	知道	什么	有	发生	超过	赫尔斯	.

伙计们都迫切想知道胡尔斯那边发生了什么事。

[stæn][ænd; ənd] [oʊˈmæli] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['pailəts][tuː; tə][get] [bæk] .

Stan	and	O'Malley	were	the	only	two	pilots	to	get	back	.
斯坦	和	奥马利	是	这	仅有的	二	飞行员	到	得到	后退	.

斯坦和奥马利是仅有的两名返回地球的飞行员。

[sɪm][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [əˈloʊn] .

Sim	sat	at	a	table	alone	.
西姆	卫星	在	一个	桌子	独自的	.

西姆独自一人坐在桌旁。

[stæn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [sɪm][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

Stan	talked	with	the	boys	a	while	,	then	walked	over	to	where	Sim	was	seated
斯坦	谈话	和	这	男孩们	一个	尽管	,	然后	步行	超过	到	在哪里	西姆	曾是	坐着

.

:

.

斯坦和男孩们聊了一会儿，然后走到西姆坐的地方。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	pulled	out	a	chair	and	sat	down	.
他	拉	出去	一个	椅子	和	卫星	向下	.

他拉出一把椅子坐了下来。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Mind	if	I	join	you	?	"	he	asked	.
"	头脑	如果	我	加入	你	?	"	他	问	.

“我可以加入你们吗？”他问道。

" [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sɪm] [sed] [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Glad	to	have	you	,	"	Sim	said	and	meant	it	.
"	高兴的	到	有	你	,	"	西姆	说	和	意思是	它	.

“很高兴你能来，”西姆说道，他是真心实意的。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] [oʊ'mæli] [keɪm] ['oʊvər] .

After	a	bit	O'Malley	came	over	.
后	一个	少量	奥马利	来了	超过	.

过了一会儿，奥马利也过来了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [stæn][ænd; ənd][sɪm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	noticed	that	Stan	and	Sim	were	laughing	over	something	and	he
他	有	注意到	那	斯坦	和	西姆	是	笑	超过	某物	和	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

did	not	know	what	to	make	of	it	.
做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

他注意到斯坦和西姆在笑，但他不知道是怎么回事。

" [sɪt] [daʊn] , " [stæn] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Sit	down	,	"	Stan	greeted	him	.
"	坐	向下	,	"	斯坦	问候	他	.

“坐下，”斯坦向他打招呼。

" [hæv; həv][ə; eɪ][paɪ][ɑːn][ˌem 'iː] . "

"	Have	a	pie	on	me	.	"
"	有	一个	馅饼	在	我	.	"

“我请你吃个馅饼。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [duː] [ðæt] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Sure	,	an	'	I'll	do	that	,	"	O'Malley	said	.
"	当然	,	一个	-	患病的	做	那	,	"	奥马利	说	.

“当然，我会这么做的，”奥马利说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	sat	down	and	waited	to	hear	what	he	could	.
他	卫星	向下	和	等待	到	听到	什么	他	可以	.

他坐下来，等着听听他能听到什么。

[stæn][ænd; ənd][sɪm] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [oʊ'mæli] [dʒɔɪnd][ɪn] .

Stan	and	Sim	laughed	and	talked	and	finally	O'Malley	joined	in	.
斯坦	和	西姆	笑了	和	谈话	和	最后	奥马利	加入	在	.

斯坦和西姆有说有笑，最后奥马利也加入了进来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

It	was	clear	that	the	boys	had	buried	the	hatchet	,
它	曾是	清除	那	这	男孩们	有	埋葬	这	斧头	,

很明显，男孩们已经冰释前嫌了。

[soʊ][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['grʌmpi] .

so	he	saw	no	reason	for	being	grumpy	.
所以	他	锯	不	原因	为了	存在	脾气暴躁	.

所以他觉得自己没有理由生气。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] ['bluːberi] [paɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ekstrə]

Besides	,	the	cook	had	just	made	some	blueberry	pies	and	they	were	extra
除了	,	这	厨师	有	只是	制成	一些	蓝莓	馅饼	和	他们	是	额外的

['teɪsti] .

tasty	.
可口	.

此外，厨师刚做了些蓝莓派，味道格外鲜美。

['æftər] [mes] [stæn] [gɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [oʊ'mæli]

After	mess	Stan	got	a	call	from	Colonel	Holt	and	hurried	off	,	leaving	O'Malley
后	混乱	斯坦	得到	一个	称呼	从	上校	霍尔特	和	慌忙	离开	,	离开	奥马利

[ænd; ənd] [sɪm] [tə'geðər] .

and	Sim	together	.
和	西姆	一起	.

饭后，斯坦接到霍尔特上校的电话，匆匆离开，留下奥马利和西姆两人。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [stæn] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

The	colonel	had	two	officers	with	him	when	Stan	went	in	to	see	him	.
这	上校	有	二	警官	和	他	什么时候	斯坦	去	在	到	看	他	.

斯坦进去见上校时，上校身边带着两名军官。

" ['dʒen(ə)rəl] [wɔːrd] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['kʌlp] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sed] .

"	General	Ward	and	Major	Kulp	,	"	the	colonel	said	.
"	一般的	沃德	和	主要的	库尔普	,	"	这	上校	说	.

“沃德将军和库尔普少校，”上校说道。

" [ðɪs] [ɪz] [luː'tenənt] ['wɪlsn] .

"	This	is	Lieutenant	Wilson	.
"	这	是	中尉	威尔逊	.

“这位是威尔逊中尉。”

" [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [ɔːl] [sæt] [daʊn] .

"	The	men	shook	hands	and	all	sat	down	.
"	这	男人	摇晃	双手	和	全部	卫星	向下	.

男人们握手后都坐了下来。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [pæst] ['sevrəl] ['pepərz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [stæn] .

The	colonel	passed	several	papers	across	to	Stan	.
这	上校	通过了	一些	文件	穿过	到	斯坦	.

上校把几份文件递给了斯坦。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] .

"	You	are	on	special	detail	.
"	你	是	在	特别的	细节	.

你被派去执行特殊任务。

[juːl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [piː] - - [ʃɪps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] .

You'll	be	equipped	with	P	-	51	ships	and	have	a	flight	of	three	.
你会	是	配备	和	P	-	-	船舶	和	有	一个	航班	的	三	.

你将配备 P-51 型飞机，并组成一个三机编队。

['dʒen(ə)rəl] [wɔːrd] [sə'dʒests; səg'dʒests] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [reɪd] . "

General	Ward	suggests	you	do	a	bit	of	rhubarb	raiding	.	"
一般的	沃德	建议	你	做	一个	少量	的	大黄	突袭	.	"

沃德将军建议你去摘点大黄。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[ðiːz] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['faɪtərz] ? "

These	51's	are	the	new	long	-	range	fighters	?	"
这些	-	是	这	新的	长的	-	范围	战士	?	"

这些51型就是新型远程战斗机吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪbz] [ænd; ənd] ['fɔrts] .

"	They	have	the	same	range	as	the	Libs	and	Forts	.
"	他们	有	这	相同的	范围	作为	这	自由	和	堡垒	.

“它们的射程与Libs和Forts相同。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [smaɪld] .

"	The	colonel	smiled	.
"	这	上校	微笑	.

上校笑了。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	But	we	have	only	a	few	of	them	.
"	但	我们	有	仅有的	一个	很少	的	他们	.

但我们只有几个。

['leɪtər] , [pər'hæps] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

Later	,	perhaps	,	we'll	have	a	great	many	.	"
之后	,	也许	,	出色地	有	一个	伟大的	许多	.	"

以后，或许我们会有很多。

" [tʃek] ['kerfəli] [ɑːn] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fiːldz] .

"	Check	carefully	on	location	and	construction	of	fields	.
"	查看	小心	在	地点	和	建造	的	字段	.

仔细检查场地的位置和结构。

[iːtʃ] [ʃɪp] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [fiːldz] [juː; jʊ] ['loʊkeɪt] .

Each	ship	has	a	camera	to	record	the	details	of	any	fields	you	locate	.
每个	船	有	一个	相机	到	记录	这	细节	的	任何	字段	你	定位	.

每艘船上都装有摄像头，用于记录你所发现的任何田地的详细信息。

" ['dʒen(ə)rəl] [wɔːrd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['teksəs] [drɔːl] .

"	General	Ward	spoke	in	a	Texas	drawl	.
"	一般的	沃德	辐	在	一个	德克萨斯州	拖长音	.

沃德将军说话带着浓重的德州口音。

" [daʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [ɪn'taɪərli] .

"	Don't	trust	the	cameras	entirely	.
"	不	相信	这	相机	完全	.

不要完全相信摄像头。

[get] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['ædɪd] .

Get	down	low	and	see	all	you	can	,	"	the	major	added	.
得到	向下	低的	和	看	全部	你	能	,	"	这	主要的	额外	.

“蹲下来，尽可能多地看看，”这位少校补充道。

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['paɪlət] , [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	The	third	pilot	,	who	is	he	?
"	这	第三	飞行员	,	WHO	是	他	?

第三位飞行员是谁?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪnd] ?
" Did you have a man in mind ?
" 做过 你 有 一个 男人 在 头脑 ?

你心里有合适的人选吗?

" ['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] [æskt] .
" Colonel Holt asked .
" 上校 霍尔特 问 .

霍尔特上校问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][dʒɑːb]
" I should have consulted you , but I already have promised a man the job
" 我 应该 有 咨询 你 , 但 我 已经 有 承诺 一个 男人 这 工作
. "
. "
. "

“我本应该事先征求你的意见，但我已经把这份工作答应给别人了。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [stæn] [æskt] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Stan asked , trying not to show his disappointment .
" 斯坦 问 , 尝试 不是 到 展示 他的 失望 .

斯坦问道，努力掩饰自己的失望。

" [luː'tenənt] [dʒəʊnz] .
" Lieutenant Jones .
" 中尉 琼斯 .

琼斯中尉。

" [stæn][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
" Stan began to grin .
" 斯坦 开始 到 咧嘴笑 .

斯坦开始咧嘴笑了。

" [ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" The same man I had in mind , " he said .
" 这 相同的 男人 我 有 在 头脑 , " 他 说 .

“正是我心目中的那个人，”他说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] [teɪk] ['oʊvər] .
Now take over .
现在 拿 超过 .

现在接管。

" [stæn] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" **Stan** **hurried** **away** .
" 斯坦 慌忙 离开 .

斯坦匆匆离开了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪn][ðə; ði] [rest] [ruːm] .
He **found** **the** **boys** **listening** **to** **the** **radio** **in** **the** **rest** **room** .
他 成立 这 男孩们 聆听 到 这 收音机 在 这 休息 房间 .

他在洗手间里发现那几个男孩正在听收音机。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɑːd] [oʊ'mæli] [ænd; ənd][sɪm] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['teɪbl] .
At **his** **nod** **O'Malley** **and** **Sim** **joined** **him** **at** **a** **reading** **table** .
在 他的 点头 奥马利 和 西姆 加入 他 在 一个 阅读 桌子 .

他点点头，奥马利和西姆便和他一起坐到阅览桌旁。

" [wiː; wi][get] ['speʃ(ə)l] ['ruːbɑːrb] ['diːteɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We** **get** **special** **rhubarb** **detail** **,** " **he** **said** **.**
" 我们 得到 特别的 大黄 细节 , " 他 说 .

“我们得到了特别的大黄细节，”他说。

" , " [oʊ'mæli] [sed] ['iːgərli] .
" **Foine** **,** " **O'Malley** **said** **eagerly** **.**
" foine , " 奥马利 说 急切地 .

“福因，”奥马利急切地说。

" ['oʊnli] [wiːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː] [kraʊt] ['terətɔːri] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .
" **Only** **we'll** **never** **be** **able** **to** **fly** **far** **enough** **into** **Kraut** **territory** **to** **see** **anything** **.**
" 仅有的 出色地 绝不 是 有能力的 到 飞 远的 足够的 进入 酸菜 领土 到 看 任何事物 .
"
"
"

“只是我们永远无法飞到足够远的地方进入德国人的领地，所以什么也看不到。”

" [aɪ][get][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ?
" **I** **get** **to** **go** **along** **?**
" 我 得到 到 去 沿着 ?

我可以一起去吗?

" [sɪm] [æskt] .
" **Sim** **asked** **.**
" 西姆 问 .

西姆问道。

" ['kɜːnəlz] ['ɔːrdərz] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Colonel's** **orders** **,** " **Stan** **said** **and** **grinned** **.**
" 上校的 订单 , " 斯坦 说 和 咧嘴一笑 .

“这是上校的命令，”斯坦说着，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][wiː; wi][get][piː] - - [ɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][æz; əz][ðə; ði] ['fɔrts] . "
" **And** **we** **get** **P** **-** **51** **ships** **with** **the** **same** **range** **as** **the** **Forts** **.** "
" 和 我们 得到 P - - 船舶 和 这 相同的 范围 作为 这 堡垒 . "

“而且我们还能获得航程与‘堡垒’级战机相同的P-51战机。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [wiːl] [flai][tuː; tə][bɜːr'lɪn] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" **Sure** **,** **an** **-** **we'll** **fly** **to** **Berlin** **,** " **O'Malley** **said** **.**
" 当然 , 一个 - 出色地 飞 到 柏林 , " 奥马利 说 .

“当然，我们会飞往柏林，”奥马利说。

" [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [loʊ'keɪtɪŋ] [ðæt] ['erfiːld] , " [stæn] ['ænsər] .
" **You** **better** **be** **thinking** **about** **locating** **that** **airfield** **,** " **Stan** **answered** **.**
" 你 更好的 是 思维 关于 定位 那 机场 , " 斯坦 回答 .

“你最好想想办法找到那个机场，”斯坦回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [aɪ][dʒʌst][left] . "

"	There	was	a	general	at	the	meeting	I	just	left	.	"
"	那里	曾是	一个	一般的	在	这	会议	我	只是	左边	.	"

“我刚才离开的那个会议上有一位将军。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə'skɪn] - [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	As	long	as	he	won't	be	askin	'	to	go	along	,	it's	all	right	,	"	O'Malley	said	.
"	作为	长的	作为	他	惯于	是	问	-	到	去	沿着	,	它是	全部	正确的	,	"	奥马利	说	.

“只要他不要求一起去，那就没问题，”奥马利说。

" [naʊ] [lets] [get][sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] .

"	Now	let's	get	some	shut	-	eye	.
"	现在	我们来吧	得到	一些	关闭	-	眼睛	.

现在我们去睡一会儿吧。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stan	got	to	his	feet	.
"	斯坦	得到	到	他的	脚	.

斯坦站了起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	the	operations	room	the	next	morning	,
在	这	运营	房间	这	下一个	早晨	,

第二天早上在作战室里，

[ðer; ðər] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [θriː] [bɪg]

their	papers	were	ready	and	they	headed	out	on	the	field	where	three	big
他们的	文件	是	准备好	和	他们	标题	出去	在	这	场地	在哪里	三	大的

['mʌstæŋz] [stʊd] ['redi] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp] .

Mustangs	stood	ready	and	warmed	up	.
野马	站立	准备好	和	温暖	向上	.

他们的证件准备就绪，他们来到场地，那里有三匹高大的野马马匹已经整装待发，正在热身。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊəˌhaʊsiz] [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪŋˌspred] .

They	were	powerhouses	with	wicked	armament	and	plenty	of	wingspread	.
他们	是	强队	和	邪恶	武器	和	很多	的	展翅	.

它们是拥有强大武器装备和广阔翼展的强大力量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪŋ] ['gʌnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɑːm] [ræks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ekstrə]

In	addition	to	wing	guns	,	they	had	bomb	racks	which	were	fitted	with	extra
在	添加	到	翼	枪支	,	他们	有	炸弹	货架	哪个	是	适配	和	额外的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋks] .

gasoline	tanks	.
汽油	坦克	.

除了机翼上的机枪外，它们还有装有额外汽油箱的炸弹架。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [wʌn] - [mæn] ['bɔməz] , " [oʊ'mæli] [kroʊd] .

"	Sure	,	an	'	they're	one	-	man	bombers	,	"	O'Malley	crowed	.
"	当然	,	一个	-	它们是	一	-	男人	轰炸机	,	"	奥马利	人群	.

“当然，他们都是单人轰炸机，”奥马利得意地说。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ] ,

"	They	weren't	built	for	hedge	-	hopping	,
"	他们	不是	建造	为了	对冲	-	跳跃	,

“它们并非为穿越树篱而生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [ɑːn][ðə; ði]

but	the	major	said	they	could	do	about	four	hundred	miles	per	hour	on	the
但	这	主要的	说	他们	可以	做	关于	四	百	英里	每	小时	在	这

['triːtɑːp] ['levə)l] ,

treetop	level	,
树梢	等级	,

但这位少校说，他们在树梢高度可以达到大约每小时400英里的速度。

" [stæn] [ɪk'spleɪnd] .
" Stan explained .
" 斯坦 解释 .

斯坦解释道。

[sɪm] ['hwɪsld] .
Sim whistled .
西姆 吹口哨 .

西姆吹了声口哨。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪtθ] [gets] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait until the Eighth gets a flock of these , " he said .
" 等待 直到 这 第八 获得 一个 群 的 这些 , " 他 说 .

“等着瞧吧，第八区很快就会有一大群这样的家伙出现，”他说。

" [juː; jʊ][plɑːt][ðə; ði] [kɔːrs] , [oʊ'mæli] , " [stæn] [sed] .
" You plot the course , O'Malley , " Stan said .
" 你 阴谋 这 课程 , 奥马利 , " 斯坦 说 .

“奥马利，你来规划路线吧。”斯坦说道。

" [wiːl] [steɪ] [ɪn] [kloʊz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][stɑːrt] [daʊn] ['oʊvər]['dʒɜːrməni] ,
" We'll stay in close until we start down over Germany ,
" 出色地 停留 在 关闭 直到 我们 开始 向下 超过 德国 ,

“我们会保持近距离飞行，直到开始向德国上空降落。”

[ðen] [wiːl] [kiːp] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['kʌvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
then we'll keep within striking distance to cover each other .
然后 出色地 保持 之内 引人注目 距离 到 覆盖 每个 其他 .

然后我们会保持在攻击范围内，互相掩护。

[wɪə(r)] ['kæm(ə)rə] [ɪ'kwɪpt] [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [tuː] .
We're camera equipped but we have to use our eyes , too .
是 相机 配备 但 我们 有 到 使用 我们的 眼睛 , 也 .

我们配备了摄像头，但我们也必须用眼睛观察。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd][gɑːt] ['setld] .
" The boys climbed up and got settled .
" 这 男孩们 攀登 向上 和 得到 定居 .

男孩们爬上去，安顿了下来。

[kən'troʊl] [geɪv] [stæn] ['klɪrəns] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
Control gave Stan clearance and he called to his flight .
控制 给予 斯坦 清除 和 他 称为 到 他的 航班 .

控制中心允许斯坦起飞，他随后与他的航班联系。

" ['ruːbɑːrb] [reɪd] , [tʃek] ['temprətʃəz] .
" Rhubarb Raid , check temperatures .
" 大黄 袭击 , 查看 温度 .

“大黄突袭，检查温度。”

[sɪm] , [teɪk] [ɔːf] [fɜːrst] .
Sim , take off first .
西姆 , 拿 离开 第一的 .

Sim，先起飞。

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .
Rendezvous at twenty thousand .
会合 在 二十 千 .

两万街碰面。

" [stæn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
" Stan leaned back and checked his instruments .
" 斯坦 倾斜 后退 和 已检查 他的 仪器 .

斯坦向后靠去，检查了一下他的仪器。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [sɪm] [slaɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['skaɪwərd] .

He	watched	Sim	slide	away	and	shoot	skyward	.
他	观看	西姆	滑动	离开	和	射击	向天空	.

他看着西姆滑走，然后冲向天空。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['plenti] [fæst] .

The	51's	were	plenty	fast	.
这	-	是	很多	快速地	.

51型赛车速度很快。

[oʊ'mæli] [went] [ɔːf] [nekst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .

O'Malley	went	off	next	and	was	in	the	air	almost	at	once	.
奥马利	去	离开	下一个	和	曾是	在	这	空气	几乎	在	一次	.

奥马利紧随其后，几乎立刻就飞上了天空。

[stæn] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['θrɑːtl] ['oʊpən] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [pælz] .

Stan	kicked	his	throttle	open	and	roared	after	his	pals	.
斯坦	踢	他的	风门	打开	和	咆哮	后	他的	朋友们	.

斯坦猛踩油门，轰鸣着追赶他的伙伴们。

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [hɑːpt] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [weid] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	Mustang	hopped	off	as	though	she	weighed	only	a	few	pounds	instead	of
这	野马	跳跃	离开	作为	尽管	她	称重	仅有的	一个	很少	磅	反而	的

[θriː] [tʌnz] [ɔːr] [mɔːr] .

three	tons	or	more	.
三	吨	或者	更多的	.

那辆野马轻盈地跳下车，仿佛它只有几磅重，而不是三吨甚至更多。

[ðə; ði] [θriː] [piː] - - [slɪpt] ['ɪntuː] [kloʊz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	three	P	-	51's	slipped	into	close	formation	and	headed	out	across	the	channel	.
这	三	P	-	-	滑倒了	进入	关闭	形成	和	标题	出去	穿过	这	渠道	.

三架 P-51 战斗机悄悄组成紧密队形，飞越海峡。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔːr; fər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] ,

The	day	was	a	good	one	for	reconnaissance	,
这	天	曾是	一个	好的	一	为了	侦察	,

今天是个适合侦察的好日子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [æt; ət] [haɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

because	there	were	many	banks	of	clouds	at	high	level	with	a	very	high
因为	那里	是	许多	银行	的	云	在	高的	等级	和	一个	非常	高的

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

因为高空有很多云层，云底很高。

[stæn] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['enəmi] [intə'septəz] .

Stan	kept	his	eyes	open	for	enemy	interceptors	.
斯坦	保留	他的	眼睛	打开	为了	敌人	拦截者	.

斯坦时刻警惕着敌方拦截机的动向。

[hiː; hi] [hæf] [hoʊpt] [ə; eɪ] [fjuː] [miːz] [wʊd] [spɑːt] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [nuː]

He	half	hoped	a	few	Me's	would	spot	them	so	that	they	could	try	out	the	new
他	一半	希望	一个	很少	我的	会	点	他们	所以	那	他们	可以	尝试	出去	这	新的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

他心里暗暗希望有几个"海军陆战队"成员能发现他们，这样他们就可以试用这些新飞船了。

[noʊ] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] .

No	fighters	were	seen	until	they	reached	the	mouth	of	the	Rhine	.
不	战士	是	已见	直到	他们	达到	这	嘴	的	这	莱茵河	.

直到抵达莱茵河口，才发现有战士出现。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [gɔrɪnkəm] .

Below	**them**	**they**	**could**	**see**	**Rotterdam**	**and**	**beyond**	**,**	**Gorinchem**	**.**
以下	他们	他们	可以	看	鹿特丹	和	超过	,	戈林根	.

在他们脚下，可以看到鹿特丹以及更远处的戈林根。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

O'Malley	**was**	**wagging**	**his**	**wings**	**,**	**signaling**	**to**	**go**	**down**	**.**
奥马利	曾是	摇尾巴	他的	翅膀	,	信号传导	到	去	向下	.

奥马利摇着翅膀，示意要降落。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] , [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

The	**fighters**	**they**	**spotted**	**,**	**three**	**in**	**number**	**,**	**did**	**not**	**try**	**to**	**intercept**	**them**	**.**
这	战士	他们	斑	,	三	在	数字	,	做过	不是	尝试	到	截距	他们	.

他们发现的三架战斗机并没有试图拦截他们。

[stæn] ['sɪgnəld] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [piːld] [ɔːf] .

Stan	**signaled**	**back**	**and**	**they**	**all**	**peeled**	**off**	**.**
斯坦	发出信号	后退	和	他们	全部	去皮	离开	.

斯坦发出信号，他们便都离开了。

[ðə; ði][piː] - - [went] [daʊn] ['smuːðli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ðæt] [set] [stæn] [bæk] [ə'genst]

The	**P**	**-**	**51**	**went**	**down**	**smoothly**	**but**	**with**	**a**	**swift**	**rush**	**that**	**set**	**Stan**	**back**	**against**
这	P	-	-	去	向下	顺利	但	和	一个	迅速	匆忙	那	放	斯坦	后退	反对

[ðə; ði] [ʃɑːk] [pæd] .

the	**shock**	**pad**	**.**
这	震惊	软垫	.

P-51 平稳地降落，但猛烈的冲击力让斯坦撞到了减震垫上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] [huː] [wʌz; wəz]

He	**had**	**to**	**ease**	**on**	**a**	**bit**	**more**	**power**	**to**	**stay**	**with**	**O'Malley**	**who**	**was**
他	有	到	舒适	在	一个	少量	更多的	力量	到	停留	和	奥马利	WHO	曾是

['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt] .

trying	**his**	**ship**	**out**	**.**
尝试	他的	船	出去	.

他不得不稍微降低一些功率，才能跟上正在试航的奥马利。

[æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðeɪ] ['flætnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [maɪl] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [stɔːld] [ɪn] [tɔːrd]

At	**five**	**thousand**	**feet**	**they**	**flattened**	**out**	**a**	**quarter**	**mile**	**apart**	**and**	**stalled**	**in**	**toward**
在	五	千	脚	他们	扁平的	出去	一个	四分之一	英里	除	和	停滞	在	朝向

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

a	**line**	**of**	**trees**	**and**	**a**	**windmill**	**.**
一个	线	的	树木	和	一个	风车	.

在五千英尺的高度，它们相距四分之一英里，停了下来，朝着一排树木和一座风车飞去。

[oʊ'mæli] [brʌʃt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][hiː; hi] [swept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

O'Malley	**brushed**	**the**	**sails**	**of**	**the**	**mill**	**as**	**he**	**swept**	**over**	**it**	**.**
奥马利	刷过	这	帆	的	这	磨	作为	他	扫荡	超过	它	.

奥马利扫过磨坊时，尘土拂过磨坊的风帆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , ['flɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['kɑːt(ə)n] ['dʌstəz] [ɑːn][ə; eɪ]

They	**were**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**now**	**,**	**flipping**	**along**	**like**	**cotton**	**dusters**	**on**	**a**
他们	是	关闭	到	这	地面	现在	,	翻转	沿着	喜欢	棉布	除尘器	在	一个

['teksəs] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

Texas	**plantation**	**.**
德克萨斯州	种植园	.

它们现在贴着地面滚动，就像德克萨斯州种植园里的棉花掸子一样。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] [triːz] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn]
O'Malley **was** **hugging** **the** **ground** **,** **popping** **over** **trees** **and** **sliding** **between**
奥马利 曾是 拥抱 这 地面 , 爆米花 超过 树木 和 滑动 之间
[ˈbɪldɪŋz] .
buildings **.**
建筑物 .

奥马利贴着地面，越过树木，在建筑物之间滑行。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
Stan **saw** **the** **white** **faces** **of** **people** **as** **they** **looked** **up** **.**
斯坦 锯 这 白色的 面孔 的 人们 作为 他们 看起来 向上 .

斯坦看到人们抬头时露出的苍白面孔。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪnˈsɪgniə] .
Most **of** **them** **waved** **to** **the** **ship** **with** **the** **United** **States** **insignia** **.**
最多 的 他们 挥手 到 这 船 和 这 团结的 各州 徽章 .

他们中的大多数人向那艘带有美国国旗的船只挥手致意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌtʃ] [ˈfɑːrmɚz] .
They **were** **Dutch** **farmers** **.**
他们 是 荷兰语 农民 .

他们是荷兰农民。

[ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [hedʒ] - [hɑːpt] [ɑːn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [ˈkʌntri] .
The **three** **ships** **hedge** **-** **hopped** **on** **over** **the** **low** **country** **.**
这 三 船舶 对冲 - 跳跃 在 超过 这 低的 国家 .

三艘船沿着低地边缘跳跃前进。

[oʊˈmæli] [held] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [blɜːr] [ænd; ənd] [ˈweɪvər] .
O'Malley **held** **a** **speed** **that** **made** **the** **ground** **blur** **and** **waver** **.**
奥马利 握住 一个 速度 那 制成 这 地面 模糊 和 动摇 .

奥马利的速度快得让地面都模糊不清，摇晃不定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ˈpaʊər] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈstiːpl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈbɪznəs] .
It **also** **made** **dodging** **power** **lines** **and** **missing** **church** **steeples** **exciting** **business** **.**
它 还 制成 躲避 力量 线条 和 丢失的 教会 尖顶 激动人心 商业 .

这也让躲避电线和避开教堂尖顶变成了一件令人兴奋的事情。

[stæn] [reɪkt] [ə; eɪ] [ˈpenənt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət]
Stan **raked** **a** **pennant** **off** **the** **top** **of** **a** **building** **without** **seeing** **the** **building** **at**
斯坦 耙过的 一个 三角旗 离开 这 顶部 的 一个 建筑 没有 看到 这 建筑 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

斯坦在完全没看到建筑物的情况下，就从建筑物顶部扯下了一面旗帜。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊˈmæli] .
After **that** **he** **called** **to** **O'Malley** **.**
后 那 他 称为 到 奥马利 .

之后他给奥马利打了个电话。

" [heɪ] , [juː; jʊ] .
" **Hey** **,** **you** **.**
" 嘿 , 你 .

“嘿，你。

[get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ! "
Get **up** **a** **bit** **!** **"**
得到 向上 一个 少量 ! "

起来点儿!

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [daʊn] [hɪr] , " [oʊ'mæli] [kɔːld] [bæk] .
" Sure , an ' the scenery is foine down here , " O'Malley called back .
" 当然 , 一个 - 这 风景 是 foine 向下 这里 , " 奥马利 称为 后退 .

“当然，这里的风景也很漂亮，”奥马利回应道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['æltɪtuːd] .
But he did take a little more altitude .
但 他 做过 拿 一个 小的 更多的 高度 .

但他确实爬升得更高了一些。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ɪn]['oʊvər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['hʌlz] .
They roared in over Germany and headed for Huls .
他们 咆哮 在 超过 德国 和 标题 为了 赫尔斯 .

它们轰鸣着飞越德国，朝着胡尔斯方向驶去。

[twaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] [baɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
Twice they were blasted by machine guns ,
两次 他们 是 炸毁 经过 机器 枪支 ,

他们曾两次遭到机枪扫射，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [dɪ'tektər] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑːt] ['spɑːtɪd]
but they were flying so low the German detector system had not spotted
但 他们 是 飞行 所以 低的 这 德语 探测器 系统 有 不是 斑
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们的飞行高度太低，德国的探测系统没有发现他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] [mə'skiːtoʊ] ['bɔmər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] [treɪnz] :
They were put down as Mosquito bombers out hunting locomotives and trains :
他们 是 放 向下 作为 蚊子 轰炸机 出去 打猎 机车 和 火车 :

它们被认定为出动猎杀机车和火车的蚊式轰炸机：

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , " [oʊ'mæli] [kɔːld] .
" We're coming in now , " O'Malley called .
" 是 未来 在 现在 , " 奥马利 称为 .

“我们现在就进来，”奥马利喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [waɪd] [ʌv; əv] ['hʌlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [loʊ] [hɪlz] .
He had swung wide of Huls and was headed for some low hills .
他 有 摇摆 宽的 的 赫尔斯 和 曾是 标题 为了 一些 低的 丘陵 .

他偏离了胡尔斯的方向，朝着一些低矮的小山丘飞去。

['naɪfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beliz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ]
Knifing over the the nearest hill , with their bellies scraping the tops of a
刀伤 超过 这 这 最近的 爬坡道 , 和 他们的 肚子 刮擦 这 最高额 的 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [triːz] ,
row of trees ,
排 的 树木 ,

它们像刀子一样翻过最近的小山坡，腹部擦过一排树梢。

[ðə; ði] [θriː] [piː] - - [noʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] .
the three P - 51's nosed into a little valley .
这 三 P - - 鼻子 进入 一个 小的 谷 .

三架P-51战斗机俯冲进一个小山谷。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [sɔː] [ðə; ði] ['erfiːld] [oʊ'mæli] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] .
Suddenly Stan saw the airfield O'Malley had spotted .
突然 斯坦 锯 这 机场 奥马利 有 斑 .

斯坦突然看到了奥马利发现的那个机场。

[ɪn][ə; eɪ][snæp] [ges] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪnz] [laɪnd] [ʌp][æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] .

In	a	snap	guess	he	placed	the	number	of	planes	lined	up	at	one	hundred	.
在	一个	折断	猜测	他	放置	这	数字	的	飞机	衬里	向上	在	一	百	.

他迅速猜测，排成一列的飞机数量是一百架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

They	were	in	a	long	row	at	the	base	of	a	hill	.
他们	是	在	一个	长的	排	在	这	根据	的	一个	爬坡道	.

他们排成一长排站在山脚下。

['rʌnweɪz] [led] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [strɪp] .

Runways	led	out	to	a	wide	flight	strip	.
跑道	引领	出去	到	一个	宽的	航班	条	.

跑道通向宽阔的飞行跑道。

" [streɪf] [ðem; ðəm] !

"	Strafe	them	!
"	扫射	他们	!

扫射他们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

The	order	was	not	necessary	.
这	命令	曾是	不是	必要的	.

这项命令没有必要。

[oʊ'mæli] [ænd; ənd][sɪm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] [pleɪnz] , [ðer; ðər]['gʌnz]

O'Malley	and	Sim	were	going	straight	down	the	line	of	planes	,	their	guns
奥马利	和	西姆	是	去	直的	向下	这	线	的	飞机	,	他们的	枪支

['blæstɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd] [liːd] .

blasting	flame	and	lead	.
爆破	火焰	和	带领	.

奥马利和西姆径直沿着飞机队列前进，他们的机枪喷射出火焰和子弹。

[ðə; ðɪ]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [stæn][hæd; həd][tuː; tə] [stɔːl] [ænd; ənd] [slɪp][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][drɑːp]

The	target	was	so	narrow	that	Stan	had	to	stall	and	slip	a	bit	to	drop
这	目标	曾是	所以	狭窄的	那	斯坦	有	到	摊位	和	滑	一个	少量	到	降低

[bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][laɪn] .

behind	in	order	to	get	a	shot	at	the	line	.
在后面	在	命令	到	得到	一个	射击	在	这	线	.

目标非常狭窄，斯坦不得不减速并稍微滑行到后面，才能有机会击中目标线。

[ðə; ðɪ] ['mʌstæŋz] [went] ['oʊvər][soʊ][fæst][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt]

The	Mustangs	went	over	so	fast	the	Germans	did	not	have	time	to	fire	a	shot
这	野马	去	超过	所以	快速地	这	德国人	做过	不是	有	时间	到	火	一个	射击

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

野马战机飞速掠过，德国人根本来不及向它们开枪。

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪn] [muːvd] ,

Not	a	plane	moved	,
不是	一个	飞机	已搬	,

没有一架飞机移动。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bluː] [ʌp] [ɔːr] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

except	those	which	blew	up	or	burst	into	flames	under	the	withering	fire	from	the
除了	那些	哪个	吹	向上	或者	爆裂	进入	火焰	在下面	这	枯萎	火	从	这

[jæŋk] ['gʌnz] .

Yank	guns	.
扬克	枪支	.

除了那些在美军炮火下爆炸或燃烧起来的之外。

[ʌp] [ðə; ði] [piː] - - [went] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

Up	the	P	-	51's	went	and	over	the	ridge	.
向上	这	P	-	-	去	和	超过	这	岭	.

P-51战斗机飞过山脊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [zuːm] [ænd; ənd] [bæŋk]

They	were	roaring	along	at	such	a	pace	that	it	took	a	long	zoom	and	bank
他们	是	咆哮	沿着	在	这样的	一个	步伐	那	它	采取	一个	长的	飞涨	和	银行

[tuː; tə] [get] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

to	get	lined	up	for	a	return	trip	.
到	得到	衬里	向上	为了	一个	返回	旅行	.

它们飞驰而去的速度如此之快，以至于需要经过长时间的加速和转弯才能排好队准备返程。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

When	they	came	back	over	,	the	Germans	were	ready	for	them	.
什么时候	他们	来了	后退	超过	,	这	德国人	是	准备好	为了	他们	.

当他们返回时，德国人已经做好了准备。

[smoʊk] ['meɪkɝz] [wɜːr; wər] ['biləuɪŋ] [θɪk] [heɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔːrt]

Smoke	makers	were	billowing	thick	haze	over	the	scene	and	every	imaginable	sort
抽烟	制造商	是	翻滚	厚的	阴霾	超过	这	场景	和	每一个	可以想象的	种类

[ʌv; əv] [gʌn] [wʌz; wəz] [slæmɪŋ] [liːd] [ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

of	gun	was	slamming	lead	and	steel	into	the	sky	.
的	枪	曾是	猛击	带领	和	钢	进入	这	天空	.

烟雾机在现场制造出浓厚的烟雾，各种你能想象到的枪支都在向天空发射铅弹和钢弹。

[ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [mʌk] .

The	air	above	the	field	was	thick	with	flaming	muck	.
这	空气	多于	这	场地	曾是	厚的	和	炽盛	泥浆	.

田野上空弥漫着燃烧的污泥。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [sɪm] [kloʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [wɪŋ] .

O'Malley	was	out	in	front	with	Sim	close	off	his	port	wing	.
奥马利	曾是	出去	在	正面	和	西姆	关闭	离开	他的	港口	翼	.

奥马利在前，西姆紧贴着他的左翼。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌk] [loʊ] [daʊn] .

He	went	into	the	muck	low	down	.
他	去	进入	这	泥浆	低的	向下	.

他钻进了泥潭深处。

[stæn] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [pælz] .

Stan	came	in	a	bit	behind	his	pals	.
斯坦	来了	在	一个	少量	在后面	他的	朋友们	.

斯坦比他的伙伴们晚到一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [stæn] [stɛərd] [hɑːrd] .

Looking	down	into	the	flaming	muzzles	of	the	guns	Stan	stared	hard	.
寻找	向下	进入	这	炽盛	口套	的	这	枪支	斯坦	凝视	难的	.

斯坦低头凝视着燃烧的枪口，目光锐利。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] !

There	wasn't	a	plane	in	sight	!
那里	不是	一个	飞机	在	视线	!

周围连一架飞机都没看到！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɪps] [ɔːr] [ðoʊz] ['blæstɪd] [tuː; tə]['bɪts][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not even the burning ships or those blasted to bits could be seen .

不是 甚至 这 燃烧 船舶 或者 那些 炸毁 到 比特 可以 是 已见 .

就连燃烧的船只和被炸成碎片的船只都看不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð]

There was nothing but the green slope of the hill and the smooth

那里 曾是 没有什么 但 这 绿色的 坡 的 这 爬坡道 和 这 光滑的

['rʌnweiz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [strɪp] .

runways leading to the flight strip .

跑道 领导 到 这 航班 条 .

除了山坡上的绿色斜坡和通往简易机场的平坦跑道之外，什么也没有。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] !

" Well , what do you know !

" 出色地 , 什么 做 你 知道 !

“哎呀，你瞧！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" he muttered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mʌk] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm]

At that instant the muck enveloped him along with the pall of smoke from

在 那 立即的 这 泥浆 被包裹 他 沿着 和 这 灵柩 的 抽烟 从

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the edges of the field .

这 边缘 的 这 场地 .

那一刻，泥泞和田边升起的浓烟将他笼罩其中。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rɑːkɪt] [lɪft] [tɔːrd]

Just ahead of him he saw something that looked like a huge rocket lift toward

只是 前方 的 他 他 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 巨大的 火箭 举起 朝向

[sɪmz] [ʃɪp] .

Sim's ship .

模拟人生 船 .

在他前方不远处，他看到一个像巨型火箭一样的东西正朝着西姆的飞船升空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][piː] - - .

It exploded with a blinding flash directly under the P - 51 .

它 爆炸了 和 一个 失明 闪光 直接地 在下面 这 P - - .

它在 P-51 的正下方爆炸，发出耀眼的闪光。

[sɪmz] [ʃɪp] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋ] [swɜːld] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][tɔːrn]

Sim's ship shot upward and a wing swirled away like a dark strip of paper torn

模拟人生 船 射击 向上 和 一个 翼 旋转 离开 喜欢 一个 黑暗的 条 的 纸 撕裂

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] .

from a wall .

从 一个 墙 .

西姆的飞船猛地向上飞去，一个机翼像从墙上撕下的一条黑色纸条一样旋转着飞走了。

[ðen] [ðə; ði][piː] - - [noʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .

Then the P - 51 nosed into the ground and exploded .

然后 这 P - - 鼻子 进入 这 地面 和 爆炸了 .

然后，P-51战斗机机头朝下撞向地面并爆炸了。

[koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər]['stænz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['oʊvər][ænd; ənd][ʌp] .

Cold sweat broke out all over Stan's body as he pulled his ship over and up .

寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 斯坦的 身体 作为 他 拉 他的 船 超过 和 向上 .

斯坦拉着他的飞船翻过来，然后升了起来，冷汗瞬间涌遍了他的全身。

[æt; ət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɑːt][spɑːt] , [stæn] [tʊk] [stɑːk] .

At	five	thousand	feet	up	and	well	away	from	the	hot	spot	,	Stan	took	stock	.
在	五	千	脚	向上	和	出色地	离开	从	这	热的	点	,	斯坦	采取	库存	.

在离热点五千英尺的高空，斯坦环顾四周。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] .

He	tried	to	call	O'Malley	and	found	his	radio	was	shot	out	.
他	尝试	到	称呼	奥马利	和	成立	他的	收音机	曾是	射击	出去	.

他试图打电话给奥马利，却发现他的无线电被打坏了。

['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spætəd] [hætʃ] ['kʌvər] ,

Looking	through	his	spattered	hatch	cover	,
寻找	通过	他的	溅射	孵化	覆盖	,

透过他那沾满血迹的舱盖，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔːrt] [wɪŋ] [hæd; həd] [θriː] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	saw	that	his	port	wing	had	three	gaping	holes	in	it	.
他	锯	那	他的	港口	翼	有	三	张开的	孔	在	它	.

他发现他的左翼上有三个大洞。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] .

But	the	engine	was	singing	sweetly	.
但	这	引擎	曾是	歌唱	甜蜜地	.

但引擎的声音却很悦耳。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt] [oʊ'mæli] ,

His	first	thought	was	to	locate	O'Malley	,
他的	第一的	想法	曾是	到	定位	奥马利	,

他首先想到的是找到奥马利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [θriː] [fɔk] - ['wʊlf] ['faɪtərz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ɑːn]

but	he	had	another	when	he	spotted	three	Focke	-	Wulf	fighters	roaring	in	on
但	他	有	其他	什么时候	他	斑	三	福克	-	沃尔夫	战士	咆哮	在	在

[hɪz; ɪz][teɪl] .

his	tail	.
他的	尾巴	.

但当他发现三架福克-沃尔夫战斗机从后面呼啸而来时，他又一次感到害怕。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] , ['sɪstər] ,

"	We'll	see	what	you	have	to	offer	,	sister	,
"	出色地	看	什么	你	有	到	提供	,	姐姐	,

“我们倒要看看你能拿出什么本事，妹妹。”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ðɪ] ['mʌstæŋ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

"	he	said	softly	as	he	kicked	the	Mustang	wide	open	and	laid	her	over	.
"	他	说	轻轻	作为	他	踢	这	野马	宽的	打开	和	铺设	她	超过	.

“他轻声说道，同时猛地打开野马跑车的引擎盖，把她放了过去。”

[ðə; ðɪ][bɪg] [ʃɪp] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [jæŋkt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ]

The	big	ship	responded	with	a	surge	of	power	that	yanked	her	into	the	sky
这	大的	船	回应	和	一个	涌	的	力量	那	猛拉	她	进入	这	天空

[ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [roʊl] [bɪ'fɔːr] [stæn][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	over	in	a	perfect	roll	before	Stan	could	decide	what	was	going	on	.
和	超过	在	一个	完美的	卷	前	斯坦	可以	决定	什么	曾是	去	在	.

那艘大船以一股强大的动力回应，将她猛地拉向天空，并在斯坦还没来得及弄明白发生了什么事之前，完美地翻滚了一圈。

['levlɪŋ] [ɔːf] , [stæn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɛs] .

Leveling	off	,	Stan	looked	for	the	FW's	.
水平	离开	,	斯坦	看起来	为了	这	FW的	.

斯坦停下脚步，寻找前锋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][waɪd]['mɑːrdʒɪn] .

They	had	missed	him	by	a	wide	margin	.
他们	有	错过	他	经过	一个	宽的	利润	.

他们与他失之交臂，差距很大。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	grinned	.
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	need	a	pilot	,	lady	,	"	he	said	.
"	你	不	需要	一个	飞行员	,	女士	,	"	他	说	.

“女士，您不需要飞行员。”他说。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi][traɪd][ə; eɪ][bɜːrst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɛs] .

Coming	over	he	tried	a	burst	on	one	of	the	FW's	.
未来	超过	他	尝试	一个	爆裂	在	一	的	这	FW的	.

他走过来，对其中一架FW飞机进行了一次扫射。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeri][wʌz; wəz][laɪnd] [ʌp] ['niːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

It	was	a	long	shot	,	but	the	Jerry	was	lined	up	neatly	in	his	sight	.
它	曾是	一个	长的	射击	,	但	这	杰瑞	曾是	衬里	向上	整齐地	在	他的	视线	.

虽然希望渺茫，但杰瑞已经整齐地出现在他的视线中。

[ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] - - [rɔːrd] [ænd; ənd] [bʌkt] .

The	heavy	guns	of	the	P	-	51	roared	and	bucked	.
这	重的	枪支	的	这	P	-	-	咆哮	和	反抗	.

P-51战斗机的重型机炮发出轰鸣声，机身剧烈晃动。

[ʌp] [ə'hed] [ðə; ði][ɛf'dʌbəljuː] ['wɔbəld] [ænd; ənd] [daɪvd] .

Up	ahead	the	FW	wobbled	and	dived	.
向上	前方	这	固件	摇晃	和	潜水	.

前方的FW摇摇晃晃，俯冲而下。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [went] [ʌp][fɔːr; fər]['æltɪtuːd] .

The	other	two	went	up	for	altitude	.
这	其他	二	去	向上	为了	高度	.

另外两人升空了。

[stæn] [went] [ʌp] , [tuː] .

Stan	went	up	,	too	.
斯坦	去	向上	,	也	.

斯坦也上去了。

[ðə; ði][piː] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['æltɪtuːd] ['leɪdi][ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['betər] [ʌp] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	P	-	51	was	a	high	-	altitude	lady	and	would	do	better	up	where	she
这	P	-	-	曾是	一个	高的	-	高度	女士	和	会	做	更好的	向上	在哪里	她

[hæd; həd] [rer] [er] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] .

had	rare	air	and	plenty	of	space	.
有	稀有的	空气	和	很多	的	空间	.

P-51 是一款高空飞机，在稀薄的空气和广阔的空间里，它会表现得更好。

[stæn] [iːzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɛs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

Stan	eased	away	from	the	FW's	and	did	not	challenge	them	.
斯坦	缓解	离开	从	这	FW的	和	做过	不是	挑战	他们	.

斯坦逐渐远离了前线战士，并没有向他们发起挑战。

[ðeɪ] ['səːkld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['faɪtər] .

They	circled	,	taking	a	good	look	at	this	new	type	of	fighter	.
他们	圈起来	,	采取	一个	好的	看	在	这	新的	类型	的	战斗机	.

他们盘旋着，仔细观察这种新型战斗机。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] [nuː] [jæŋk] [ʃɪp] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə]

They	had	learned	from	sad	experience	that	any	new	Yank	ship	might	prove	to
他们	有	学习	从	伤心	经验	那	任何	新的	扬克	船	可能	证明	到

[biː; bi] ['dedli] .

be	deadly	.
是	致命	.

他们从惨痛的经历中得知，任何一艘新的美国军舰都可能带来致命的后果。

[ðə; ði] ['fɔrts] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] .

The	Forts	had	taught	them	that	.
这	堡垒	有	教授	他们	那	.

堡垒教会了他们这一点。

[stæn][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [naʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [strɪp] [bɪ'loʊ] .

Stan	was	well	up	now	where	he	could	look	down	on	the	flight	strip	below	.
斯坦	曾是	出色地	向上	现在	在哪里	他	可以	看	向下	在	这	航班	条	以下	.

斯坦现在已经爬到了很高的地方，可以俯瞰下面的跑道。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'mæli] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [siː] [tuː] [rekt] [pleɪnz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]

He	saw	nothing	of	O'Malley	but	he	did	see	two	wrecked	planes	at	the	far
他	锯	没有什么	的	奥马利	但	他	做过	看	二	损毁	飞机	在	这	远的

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

edge	of	the	field	away	from	the	hill	.
边缘	的	这	场地	离开	从	这	爬坡道	.

他没看到奥马利，但确实在远离山丘的田野边缘看到了两架坠毁的飞机。

['noʊzɪŋ] [daʊn] [stæn] [daɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] .

Nosing	down	Stan	dived	toward	the	field	.
嗅探	向下	斯坦	潜水	朝向	这	场地	.

斯坦俯冲而下，朝着球场飞去。

[ðə; ði] [tuː] [fɛs] [daɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [iːzd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	two	FW's	dived	after	him	,	but	he	soon	eased	away	from	them	.
这	二	FW的	潜水	后	他	,	但	他	很快	缓解	离开	从	他们	.

两架FW飞机俯冲追赶他，但他很快就摆脱了它们。

['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , [stæn] [leɪd] ['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Sweeping	in	a	few	yards	above	the	runway	,	Stan	laid	over	just	a	little	.
扫荡	在	一个	很少	码	多于	这	跑道	,	斯坦	铺设	超过	只是	一个	小的	.

斯坦飞机掠过跑道上方几码处，略微倾斜了一下。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [reks] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sɪmz] [ʃɪp] .

He	checked	the	wrecks	and	saw	that	one	of	them	was	Sim's	ship	.
他	已检查	这	残骸	和	锯	那	一	的	他们	曾是	模拟人生	船	.

他检查了残骸，发现其中一艘是西姆的船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɛf'dʌbəljuː] ['faɪtər] ['maɪnəs][wʌn] [wɪŋ] .

The	other	was	an	FW	fighter	minus	one	wing	.
这	其他	曾是	一个	固件	战斗机	减	一	翼	.

另一架是少了一个机翼的FW战斗机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['bætəriz] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪər]

The	Germans	behind	their	hidden	batteries	opened	up	with	a	savage	burst	of	fire
这	德国人	在后面	他们的	隐	电池	打开	向上	和	一个	野蛮的	爆裂	的	火

.

:

.

德国人躲在隐蔽的炮台后，猛烈地扫射起来。

[stæn] [went] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] , ['flaɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæk] .

Stan	went	straight	toward	the	hill	,	flying	low	to	keep	out	of	the	flak	.
斯坦	去	直的	朝向	这	爬坡道	,	飞行	低的	到	保持	出去	的	这	防空炮	.

斯坦径直朝山坡飞去，低空飞行以躲避高射炮火。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'hed] ,

As	he	shot	up	off	the	runway	he	stared	hard	at	the	hillside	ahead	,
作为	他	射击	向上	离开	这	跑道	他	凝视	难的	在	这	山坡	前方	,

飞机冲出跑道时，他目光紧紧盯着前方的山坡。

[ðen] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

then	blinked	his	eyes	.
然后	眨眼	他的	眼睛	.

然后他眨了眨眼睛。

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	So	,	"	he	said	softly	.
"	所以	,	"	他	说	轻轻	.

“所以，”他轻声说道。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	So	that's	the	way	it	is	.
"	所以	那就是	这	方式	它	是	.

事情就是这样。

" [hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

"	He	went	up	and	over	the	hill	,
"	他	去	向上	和	超过	这	爬坡道	,

他爬上山，翻过山丘，

['spaɪrəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [klaɪm] ['stiːpə] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃɪp] [hæd; həd] ['evər] ['kærid] [hɪm; ɪm] .

spiraling	into	the	sky	in	a	climb	steeper	than	any	ship	had	ever	carried	him	.
螺旋式	进入	这	天空	在	一个	爬	更陡峭	比	任何	船	有	曾经	携带	他	.

他盘旋着冲向天空，爬升的坡度比他乘坐过的任何飞船都要陡峭。

[ðə; ði] [fɛs] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [faɪv] [ˌem 'iː] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒerɪ] [dɪd][nɑːt] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	FW's	had	been	joined	by	five	Me	110's	,	but	the	Jerries	did	not	close	with	him	.
这	FW的	有	到过	加入	经过	五	我	-	,	但	这	杰瑞斯	做过	不是	关闭	和	他	.

FW 战机与五架 Me 110 战机汇合，但德国战机并未与他交战。

[stæn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz][ðə; ði][piː] - - [kʊd; kəd]['træv(ə)l] ,

Stan	headed	for	home	as	fast	as	the	P	-	51	could	travel	,
斯坦	标题	为了	家	作为	快速地	作为	这	P	-	-	可以	旅行	,

斯坦驾驶着P-51战斗机以最快的速度飞回了家。

[wɪtʃ] ['tɑːpt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːrdʒɪn] .

which	topped	four	hundred	miles	per	hour	by	a	wide	margin	.
哪个	顶峰	四	百	英里	每	小时	经过	一个	宽的	利润	.

其速度远远超过了每小时四百英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪrər] .

He	was	roaring	along	with	no	opposition	in	sight	and	a	clear	sky	around	him	when	he	suddenly	spotted	a	plane	in	his	mirror	.
他	曾是	咆哮	沿着	和	不	反对	在	视线	和	一个	清除	天空	大约	他	什么时候	他	突然	斑	一个	飞机	在	他的	镜子	.

他一路疾驰，周围没有遇到任何阻碍，天空晴朗无云，突然，他从后视镜中发现了一架飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] .

It	was	overhauling	him	rapidly	.
它	曾是	大修	他	快速	.

它迅速地改变了他。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [grɪnd] .
Suddenly Stan grinned .
突然 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦突然咧嘴一笑。

[hiː; hi] [iːzd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] ['wægəld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [oʊ'mæli] [rɔːrd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
He eased back on the throttle and waggled his wings as O'Malley roared over him .
他 缓解 后退 在 这 风门 和 摇晃 他的 翅膀 作为 奥马利 咆哮 超过 他 .

他放慢油门，摇晃着翅膀，奥马利号从他头顶呼啸而过。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] [wʌz; wəz] [ded] .
Picking up speed , he dropped in beside his pal and signaled that his radio was dead .
挑选 向上 速度 , 他 掉落 在 旁 他的 朋友 和 发出信号 那 他的 收音机 曾是 死的 .

他加速驶到同伴旁边，示意他的无线电没电了。

[ðeɪ] [rɔːrd] [ɑːn] [hoʊm] , [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .
They roared on home , wing to wing .
他们 咆哮 在 家 , 翼 到 翼 .

它们振翅高飞，一路呼啸着回家。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['hɪd(ə)n] [drəum]
HIDDEN DROMES
隐 机场

隐藏的洞穴

[stæn][sæt][æt; ət]['kɜːrn(ə)l]['hoʊlts] [desk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] .
Stan sat at Colonel Holt's desk along with O'Malley .
斯坦 卫星 在 上校 霍尔特 桌子 沿着 和 奥马利 .

斯坦和奥马利一起坐在霍尔特上校的办公桌前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][dʒʌst] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['ɑːfɪs] .
It had taken them just twenty minutes to get from the operations room to the colonel's office .
它 有 已采取 他们 只是 二十 分钟 到 得到 从 这 运营 房间 到 这 上校的 办公室 .

他们只用了二十分钟就从作战室到达了上校办公室。

[hoʊlt][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn]['meɪdʒər] ['kʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfi] [wɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [stɑːf] .
Holt had called in Major Kulp of the photography wing and General Ward from the command staff .
霍尔特 有 称为 在 主要的 库尔普 的 这 摄影 翼 和 一般的 沃德 从 这 命令 职员 .

霍尔特召来了摄影兵部队的库尔普少校和指挥部的沃德将军。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rekt] [pleɪnz] , " [stæn] [sed] ,
" When I came in to check the wrecked planes , " Stan said ,
" 什么时候 我 来了 在 到 查看 这 损毁 飞机 , " 斯坦 说 ,

斯坦说："我进来查看坠毁的飞机时，……"

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	was	able	to	see	how	they	do	it	.
"	我	曾是	有能力的	到	看	如何	他们	做	它	.

“我亲眼目睹了他们是如何做到的。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skri:n] [ɑ:n] [træks] .

They	have	a	screen	on	tracks	.
他们	有	一个	屏幕	在	轨道	.

他们把屏幕固定在轨道上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] [lʊks] [frʌm; frəm] ['eni] ['æŋg(ə)l] ,

It	is	covered	over	with	brush	and	leaves	and	looks	from	any	angle	,
它	是	涵盖	超过	和	刷子	和	树叶	和	看起来	从	任何	角度	,

[ɪk'sept] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] ,

except	squarely	in	front	,
除了	完全	在	正面	,

它被灌木和落叶覆盖着，从任何角度看都像那样，只有正对着它的时候才好看。

[laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

like	the	side	of	the	hill	.
喜欢	这	边	的	这	爬坡道	.

就像山坡一样。

[ðeɪ] [dʒʌst][roʊl][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərz] [ðə; ði] [pleɪnz] . "

They	just	roll	it	out	and	it	covers	the	planes	.	"
他们	只是	卷	它	出去	和	它	封面	这	飞机	.	"

他们把它铺开，就盖住了飞机。

" [ju:; jʊ] [rekt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ?

"	You	wrecked	quite	a	few	of	them	on	the	ground	?
"	你	损毁	相当	一个	很少	的	他们	在	这	地面	?

“你把其中不少都撞毁在地上了？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] .

"	the	general	asked	.
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [smæʃt] [æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [stæn] ['ænsər] .

"	We	must	have	smashed	at	least	half	of	them	,	"	Stan	answered	.
"	我们	必须	有	粉碎	在	至少	一半	的	他们	,	"	斯坦	回答	.

“我们至少砸碎了一半，”斯坦回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋərz] .

"	But	the	part	that	interested	me	most	was	the	underground	hangars	.
"	但	这	部分	那	感兴趣的	我	最多	曾是	这	地下	机库	.

“但我最感兴趣的是地下机库。”

[ðə; ði] [skri:n] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['kæməflɑ:ʒ] .

The	screen	is	only	a	temporary	camouflage	.
这	屏幕	是	仅有的	一个	暂时的	伪装	.

屏幕只是暂时的伪装。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑ:r; ər] [snæpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋər] .

The	planes	are	snapped	back	into	the	underground	hangar	.
这	飞机	是	啪啪	后退	进入	这	地下	机库	.

飞机被迅速收回地下机库。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][gɑ:t] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	say	we	got	about	half	of	them	,
我	说	我们	得到	关于	一半	的	他们	,

我觉得我们抓到了大约一半。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [rekt] [wʌnz][wɜːr; wər] [stɪl] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skriːn] .

because	the	wrecked	ones	were	still	out	under	the	screen	.
因为	这	损毁	一个	是	仍然	出去	在下面	这	屏幕	.

因为那些损毁的物体仍然暴露在屏幕下方。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [bæk] . "

The	others	had	been	pulled	back	.	"
这	其他的	有	到过	拉	后退	.	"

其他人都被拉了回来。

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɑːm] [ðoʊz] [ˈhæŋərz] [aʊt] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] .

"	We	can	bomb	those	hangars	out	,	"	the	colonel	said	.
"	我们	能	炸弹	那些	机库	出去	,	"	这	上校	说	.

“我们可以把那些机库炸掉，”上校说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [stæn] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	Stan	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	斯坦	说	.

“我不这么认为，”斯坦说。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] ,

"	I	judge	there's	a	full	forty	feet	of	earth	over	them	as	a	roof	,
"	我	法官	有	一个	满的	四十	脚	的	地球	超过	他们	作为	一个	屋顶	,

“我估计他们头顶上至少有四十英尺厚的泥土作为屋顶。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ˈʌndər] [ðæt] . "

and	I	suppose	there's	at	least	ten	feet	of	concrete	under	that	.	"
和	我	认为	有	在	至少	十	脚	的	具体的	在下面	那	.	"

我估计下面至少有十英尺厚的混凝土。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [seɪf] .

"	That	would	make	them	safe	.
"	那	会	制作	他们	安全的	.

“那样就能保证他们的安全。”

[hæv; həv] [ˈeni] [ˈeni] [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Have	any	any	ideas	for	handling	them	?
有	任何	任何	想法	为了	处理	他们	?

有什么处理方法吗?

" ['dʒen(ə)rəl][wɔːrd] [bent] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	General	Ward	bent	forward	eagerly	.
"	一般的	沃德	弯曲	向前	急切地	.

沃德将军急切地向前倾身。

" [jes] , " [stæn] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	,	"	Stan	replied	.
"	是的	,	"	斯坦	回复	.

“是的，”斯坦回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][skɪp] - [bɑːm] [ðem; ðəm] . "

"	We	could	skip	-	bomb	them	.	"
"	我们	可以	跳过	-	炸弹	他们	.	"

“我们可以用跳弹轰炸他们。”

" [skɪp] - [bɑːm] ?

"	Skip	-	bomb	?
"	跳过	-	炸弹	?

“跳跃炸弹？”

" ['meɪdʒər] ['kʌlp] [æskt] .

"	Major	Kulp	asked	.
"	主要的	库尔普	问	.

库尔普少校问道。

" [baʊns] ['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] , " [stæn] [sed] , ['grɪnɪŋ]
" **Bounce** **our** **bombs** **right** **into** **the** **open** **end** **of** **the** **hangar** **,** " **Stan** **said** **,** **grinning**
" 弹跳 我们的 炸弹 正确的 进入 这 打开 结尾 的 这 机库 , " 斯坦 说 , 咧嘴笑
.
:
.

“让我们的炸弹直接落入机库的开口处,”斯坦咧嘴笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] , " ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [sed] .
" **It** **might** **work** **,** **"** **Colonel** **Holt** **said** **.**
" 它 可能 工作 , " 上校 霍尔特 说 .

“或许可行,”霍尔特上校说。

" [ðə; ði][piː] - - ['kæri] [bɑːmz] ,
" **The** **P** **-** **51's** **carry** **bombs** **,**
" 这 P - - 携带 炸弹 ,

P-51战斗机携带炸弹,

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [rɪg] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and **I'm** **sure** **the** **boys** **could** **rig** **them** **so** **that** **we** **could** **fly** **at** **the** **right**
和 我是 当然 这 男孩们 可以 钻井平台 他们 所以 那 我们 可以 飞 在 这 正确的
['æŋg(ə)l][tuː; tə] [baʊns] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋərz] .
angle **to** **bounce** **them** **into** **the** **hangars** **.**
角度 到 弹跳 他们 进入 这 机库 .

我相信小伙子们可以改装它们，让我们以合适的角度飞行，使它们弹射到机库里。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [wʌns] ,
If **we** **went** **across** **once** **,**
如果 我们 去 穿过 一次 ,

如果我们过去一次,

[ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] [pʊld] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [wiːd] [get][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
they'd **have** **the** **ships** **pulled** **back** **in** **and** **we'd** **get** **most** **of** **them** **.** **"**
他们会 有 这 船舶 拉 后退 在 和 我们会 得到 最多 的 他们 . "

他们会把船收回来，我们就能得到大部分。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" **We'll** **try** **it** **,** **"** **the** **general** **said** **.**
" 出色地 尝试 它 , " 这 一般的 说 .

“我们会试试的,”将军说。

" ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] . "
" **Wilson** **,** **you** **will** **have** **charge** **of** **the** **flight** **.** **"**
" 威尔逊 , 你 将要 有 收费 的 这 航班 . "

“威尔逊，你将负责这次飞行。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌf] ['goʊɪŋ] .
" **It** **will** **be** **tough** **going** **.**
" 它 将要 是 艰难的 去 .

“这将是一段艰难的路。”

[wiː; wi] [lɔːst] [dʒəʊnz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [oʊ'mæli]
We **lost** **Jones** **today** **and** **O'Malley**
我们 丢失的 琼斯 今天 和 奥马利

我们今天失去了琼斯和奥马利。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʌki] .
and **I** **were** **just** **lucky** **.**
和 我 是 只是 幸运的 .

我只是运气好而已。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ʃɑːt] [ʌp] ['bædli] . "

We	both	had	our	ships	shot	up	badly	.	"
我们	两个都	有	我们的	船舶	射击	向上	糟糕	.	"

我们的两艘船都被打得伤得很重。

" ['tʃænsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] , " ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [sed] ['greɪvli] .

"	Chances	we	have	to	take	,	"	Colonel	Holt	said	gravely	.
"	机会	我们	有	到	拿	,	"	上校	霍尔特	说	严重地	.

“我们必须抓住这些机会，”霍尔特上校严肃地说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [kɪld] ? "

"	Are	you	sure	Jones	was	killed	?	"
"	是	你	当然	琼斯	曾是	被杀	?	"

你确定琼斯被杀了吗?

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hɪt] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃel] , " [stæn] [sed] .

"	I	saw	his	ship	hit	by	what	looked	like	a	rocket	shell	,	"	Stan	said	.
"	我	锯	他的	船	打	经过	什么	看起来	喜欢	一个	火箭	壳	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“我看到他的船被一枚看起来像火箭弹的东西击中了。”

" [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fluː] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði]

"	I	went	into	the	smoke	and	did	not	see	it	until	I	flew	over	it	on	the
"	我	去	进入	这	抽烟	和	做过	不是	看	它	直到	我	飞翔	超过	它	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“我进入了烟雾中，直到飞过地面上空才看到它。”

" ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

"	Silence	followed	this	remark	.
"	沉默	随后	这	评论	.

这句话之后，一片沉默。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [spoʊk] .

Finally	the	colonel	spoke	.
最后	这	上校	辐	.

最后，上校开口说话了。

" [wiːl] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

"	We'll	report	him	missing	in	action	and	hope	for	the	best	.	"
"	出色地	报告	他	丢失的	在	行动	和	希望	为了	这	最好的	.	"

“我们会把他列为失踪人员，并祈祷一切平安。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['dʒerɪ] [wɜːr; wər] ['plenti] [mæd] , " [oʊ'mæli] [sed] ['grɪmli] .

"	Sure	,	an	'	I'm	thinkin	'	the	Jerries	were	plenty	mad	,	"	O'Malley	said	grimly	.
"	当然	,	一个	-	我是	思考	-	这	杰瑞斯	是	很多	疯狂的	,	"	奥马利	说	阴沉地	.

“当然，我觉得德国人肯定气疯了，”奥马利阴沉地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tʃek] [wɪð; wɪθ] ['bɑːmər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [spɑːts]

"	The	thing	to	do	is	to	check	with	bomber	operations	and	locate	the	spots
"	这	事物	到	做	是	到	查看	和	轰炸机	运营	和	定位	这	地点

[wer] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['faɪtərz] .

where	they	run	into	the	most	fighters	.
在哪里	他们	跑步	进入	这	最多	战士	.

“应该做的是与轰炸机作战部门核实，找出他们最常遇到战斗机的地点。”

[ðen] [skaʊt] [ðoʊz] ['eriəz] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - ['lev(ə)l] [flaɪts] .

Then	scout	those	areas	with	low	-	level	flights	.
然后	侦察	那些	区域	和	低的	-	等级	航班	.

然后利用低空飞行侦察这些区域。

[wen] [wiː; wi]['loʊkeɪt][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rʌnweiz] [nɪr] [ə; eɪ] [hɪl] , [wiːl] [tʃek] .

When	we	locate	a	set	of	runways	near	a	hill	,	we'll	check	.
什么时候	我们	定位	一个	放	的	跑道	靠近	一个	爬坡道	,	出色地	查看	.

当我们发现山丘附近有一组跑道时，我们会进行检查。

['æftər][ðə; ði]['deɪtə][ɪz][ɪn] [wiːl] [traɪ] [luː'tenənt] ['wɪlsənz] [skɪp] - ['bɑːmɪŋ] ['tæktɪks] .

After	the	data	is	in	we'll	try	Lieutenant	Wilson's	skip	-	bombing	tactics	.
后	这	数据	是	在	出色地	尝试	中尉	威尔逊的	跳过	-	轰炸	策略	.

数据输入后，我们将尝试威尔逊中尉的跳跃轰炸战术。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] ,

But	we	want	to	make	a	clean	-	up	,
但	我们	想	到	制作	一个	干净的	-	向上	,

但我们想进行一次清理，

[fɔːr; fər][wʌns][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fens] .

for	once	we	let	them	know	how	we	do	it	they'll	rig	up	a	defense	.
为了	一次	我们	让	他们	知道	如何	我们	做	它	他们会	钻井平台	向上	一个	防御	.

一旦我们让他们知道我们是怎么做到的，他们就会想方设法进行防御。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	general	rose	to	his	feet	.
"	这	一般的	玫瑰	到	他的	脚	.

将军站了起来。

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , [wʌt] [plænz][maɪ] ['ɑːfɪs] [meɪks] . "

"	I'll	let	you	know	,	Colonel	,	what	plans	my	office	makes	.	"
"	患病的	让	你	知道	,	上校	,	什么	计划	我的	办公室	制作	.	"

“上校，我办公室的计划我会及时通知您。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋərz] ?

"	You	have	pictures	of	the	hangars	?
"	你	有	图片	的	这	机库	?

你有机库的照片吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [æskt] ['iːgərli] .

"	the	major	asked	eagerly	.
"	这	主要的	问	急切地	.

少校急切地问道。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

"	I'm	afraid	I	forgot	all	about	your	cameras	when	I	came	in	over	the	runway	,
"	我是	害怕的	我	忘了	全部	关于	你的	相机	什么时候	我	来了	在	超过	这	跑道	,

“恐怕我走过跑道的时候完全忘记了你们的摄像机。”

" [stæn] [rɪ'plaɪd] .

"	Stan	replied	.
"	斯坦	回复	.

斯坦回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sɪm][ænd; ənd] [oʊ'mæli] . "

"	I	was	really	looking	for	Sim	and	O'Malley	.	"
"	我	曾是	真的	寻找	为了	西姆	和	奥马利	.	"

“我其实是在找西姆和奥马利。”

" [juː; jʊ] ['faɪtər] ['pailəts] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] ['saʊərli] .

"	You	fighter	pilots	always	forget	the	cameras	,	"	the	major	said	sourly	.
"	你	战斗机	飞行员	总是	忘记	这	相机	,	"	这	主要的	说	酸涩地	.

“你们战斗机飞行员总是忘记带摄像机，”少校酸溜溜地说。

" [wel] , [wiːl] [tʃek] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][get] . "

"	Well	,	we'll	check	what	you	did	get	.	"
"	出色地	,	出色地	查看	什么	你	做过	得到	.	"

“好的，我们会查一下你到底收到了什么。”

" - [tɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtɪn] - , " [oʊ'mæli] [pʊt] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .

"	'	Tis	about	time	to	be	eatin	'	,	"	O'Malley	put	in	anxiously	.
"	-	的	关于	时间	到	是	吃	-	,	"	奥马利	放	在	焦虑地	.

“差不多该吃饭了，”奥马利焦急地插话道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , [wiːl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [stæn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	In	that	case	,	Colonel	,	we'll	run	along	,	"	Stan	said	with	a	grin	.
"	在	那	案件	,	上校	,	出色地	跑步	沿着	,	"	斯坦	说	和	一个	咧嘴笑	.

“既然如此，上校，我们就走吧。”斯坦笑着说。

['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] ['stɜːrnli] .

Colonel	Holt	looked	at	O'Malley	sternly	.
上校	霍尔特	看起来	在	奥马利	严厉地	.

霍尔特上校严厉地看着奥马利。

" [fuːd] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "

"	Food	is	a	secondary	matter	right	now	,	but	you	may	go	.	"
"	食物	是	一个	次要	事情	正确的	现在	,	但	你	可能	去	.	"

“现在吃饭是次要的，但你可以去。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɔr] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Thank	you	,	sor	,	"	O'Malley	said	.
"	感谢	你	,	索尔	,	"	奥马利	说	.

“谢谢您，女士，”奥马利说道。

" [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	It's	very	important	to	me	.
"	它是	非常	重要的	到	我	.

“这对我来说非常重要。”

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mælɪz] [læŋk] [ænd; ənd] ['boʊni] [freɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	colonel	looked	at	O'Malley's	lank	and	bony	frame	and	smiled	.
"	这	上校	看起来	在	奥马利	空白	和	骨质	框架	和	微笑	.

上校看着奥马利瘦削的身躯，笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

He	turned	back	to	his	desk	,	and	Stan	and	O'Malley	hurried	away	.
他	转向	后退	到	他的	桌子	,	和	斯坦	和	奥马利	慌忙	离开	.

他转身回到办公桌前，斯坦和奥马利匆匆离开了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hɪr] [skɪp] - ['bɑːmɪŋ] ,

"	I	thought	you	had	to	have	water	to	do	this	here	skip	-	bombing	,
"	我	想法	你	有	到	有	水	到	做	这	这里	跳过	-	轰炸	,

“我以为在这里进行这种跳弹轰炸必须要有水才行。”

" [oʊ'mæli] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] .

"	O'Malley	said	when	they	were	outside	.
"	奥马利	说	什么时候	他们	是	外部	.

奥马利说，当时他们正在外面。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [lænd] , [tuː] .

"	It	can	be	done	on	land	,	too	.
"	它	能	是	完毕	在	土地	,	也	.

“在陆地上也可以做到。”

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kæn; kən] [rɪg] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [fjuːz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [roʊl] [ðə; ðɪ] [egz] [raɪt]

Our	boys	can	rig	a	delayed	fuse	and	we	can	roll	the	eggs	right
我们的	男孩们	能	钻井平台	一个	延迟	保险丝	和	我们	能	卷	这	鸡蛋	正确的

[bæk] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nests] ,

back	into	the	nests	,
后退	进入	这	巢穴	,

我们的孩子们可以安装延时引信，然后我们就可以把鸡蛋滚回巢里了。

" [stæn] [ɪk'spleɪnd] .
" Stan explained .
" 斯坦 解释 .

斯坦解释道。

" [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] , " [oʊ'mæli] ['tʃʌkld] .
" We'll have fun , " O'Malley chuckled .
" 出色地 有 乐趣 , " 奥马利 轻笑 .

“我们会玩得很开心，”奥马利笑着说。

" [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wiːl] [biː; bi] ['oʊvər] [bɜːr'lɪn] .
" In no time at all we'll be over Berlin .
" 在 不 时间 在 全部 出色地 是 超过 柏林 .

“很快我们就会飞越柏林。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
" During the next week ,
" 期间 这 下一个 星期 ,

“在接下来的一周里，

['skaʊtɪŋ] [flaits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [fiːldz] [nɪr] [baɪ]
scouting flights from the Eighth Air Force field and from other fields near by
侦察 航班 从 这 第八 空气 力量 场地 和 从 其他 字段 靠近 经过
[wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pætərn] .
were made on a pattern .
是 制成 在 一个 图案 .

从第八航空队机场和附近其他机场出发的侦察飞行是按既定模式进行的。

[lɔːŋ] - [reɪndʒ] [piː] - - [ænd; ənd] [swɪft] [mə'skiːtoʊ] ['bɔmər] [went] [aʊt] .
Long - range P - 51's and swift Mosquito bombers went out .
长的 - 范围 P - - 和 迅速 蚊子 轰炸机 去 出去 .

远程P-51战斗机和快速的蚊式轰炸机出动了。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd] [ʌv; əv] ['enəmi] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['fəutəgræfs] .
They searched a wide band of enemy territory and made many photographs .
他们 搜索 一个 宽的 乐队 的 敌人 领土 和 制成 许多 照片 .

他们搜索了敌方领土的大片区域，并拍摄了许多照片。

['evri] ['lændɪŋ] [strɪp] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rʌnweɪ] ,
Every landing strip , even though it appeared to be only an emergency runway ,
每一个 降落 条 , 甚至 尽管 它 出现 到 是 仅有的 一个 紧急情况 跑道 ,
[wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .
was checked and photographed .
曾是 已检查 和 拍摄 .

即使看起来只是一条应急跑道，每一条跑道都被检查并拍照。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .
Then the boys were called in .
然后 这 男孩们 是 称为 在 .

然后男孩们被叫了进来。

[ðə; ði] [fiːldz] [hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋərz] ['loʊkeɪtɪd] .
The fields had been spotted and their underground hangars located .
这 字段 有 到过 斑 和 他们的 地下 机库 位于 .

这些田地已被发现，其地下机库也已被定位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .
It was time to strike .
它 曾是 时间 到 罢工 .

是时候出手了。

[stæn][ænd; ənd] [oʊˈmæli] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ruːm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][mæp] .

Stan	**and**	**O'Malley**	**sat**	**in**	**the**	**operations**	**room**	**looking**	**at**	**a**	**big**	**map**	**.**
斯坦	和	奥马利	卫星	在	这	运营	房间	寻找	在	一个	大的	地图	.

斯坦和奥马利坐在作战室里，看着一张大地图。

['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

Colonel	**Holt**	**stood**	**before**	**the**	**map**	**with**	**his**	**staff**	**.**
上校	霍尔特	站立	前	这	地图	和	他的	职员	.

霍尔特上校和他的参谋人员站在地图前。

[ðə; ði] [men] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

The	**men**	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**.**
这	男人	倾斜	向前	急切地	.

男人们急切地向前倾身。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

For	**several**	**days**	**they**	**had**	**been**	**practicing**	**a**	**new**	**type**	**of**	**bombing**	**with**
为了	一些	天	他们	有	到过	练习	一个	新的	类型	的	轰炸	和

['faɪtərz] , [ə; eɪ][skɪp] ['meθəd] .

fighters	**,**	**a**	**skip**	**method**	**.**
战士	,	一个	跳过	方法	.

连续几天，他们一直在用战斗机练习一种新型的轰炸方式——跳跃式轰炸。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp] .

The	**colonel**	**pointed**	**to**	**the**	**map**	**.**
这	上校	尖	到	这	地图	.

上校指着地图。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [flaɪts] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

"	**There**	**are**	**many**	**flights**	**going**	**out**	**at**	**daylight**	**.**
"	那里	是	许多	航班	去	出去	在	日光	.

“白天有很多航班起飞。”

['aʊərz][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Ours	**is**	**just**	**one**	**of**	**them**	**,**
我们的	是	只是	一	的	他们	,

我们的只是其中之一。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtər] ['beɪsiːz] [nɪr]

but	**we**	**have**	**been**	**assigned**	**to**	**destroy**	**the**	**largest**	**of**	**the**	**fighter**	**bases**	**near**
但	我们	有	到过	分配	到	破坏	这	最大	的	这	战斗机	基地	靠近

[bɜːrˈlɪn] .

Berlin	**.**
柏林	.

但我们的任务是摧毁柏林附近最大的战斗机基地。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['tæktɪks] .

You	**all**	**know**	**the**	**tactics**	**.**
你	全部	知道	这	策略	.

你们都知道这些战术。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['θɜːrti] [pleɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [flaɪt] .

There	**will**	**be**	**thirty**	**planes**	**in**	**your**	**flight**	**.**
那里	将要	是	三十	飞机	在	你的	航班	.

您的航班将由三十架飞机组成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tiːmwɜːrk] [dʒɑːb] .

This	**is**	**a**	**teamwork**	**job**	**.**
这	是	一个	团队合作	工作	.

这是一项团队合作工作。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	He	paused	and	looked	over	the	eager	faces	before	him	.
"	他	暂停	和	看起来	超过	这	渴望的	面孔	前	他	.

他停顿了一下，环顾着眼前一张张渴望的面孔。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['iziə] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] .

The	men	began	to	breathe	easier	as	the	colonel	went	on	.
这	男人	开始	到	呼吸	更轻松	作为	这	上校	去	在	.

随着上校继续讲话，男人们开始松了一口气。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] .

They	knew	what	they	were	up	against	.
他们	知道	什么	他们	是	向上	反对	.

他们很清楚自己面临的是什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [faɪts] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

There	would	be	a	long	flight	during	which	they	would	avoid	fights	in	the	air	.
那里	会	是	一个	长的	航班	期间	哪个	他们	会	避免	战斗	在	这	空气	.

这将是一次漫长的飞行，期间他们会尽量避免空中冲突。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [tuː; tə] [biː; bi] [steɪdʒd] [dʒʌst] [æt; ət] [dɑːn] .

Then	there	would	be	a	sudden	attack	to	be	staged	just	at	dawn	.
然后	那里	会	是	一个	突然	攻击	到	是	摆拍	只是	在	黎明	.

然后，会在黎明时分发动突然袭击。

[ðæt] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] ['rʌgɪd] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk]

That	attack	would	be	rugged	going	and	a	lot	of	them	would	never	come	back
那	攻击	会	是	崎岖	去	和	一个	很多	的	他们	会	绝不	来	后退

.

:

.

那次袭击将会非常艰苦，他们中的许多人可能永远无法回来。

[wen] [ðə; ði] ['briːfɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	the	briefing	was	over	,
什么时候	这	简报	曾是	超过	,

简报结束后，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mes] [fɔːr; fər] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

they	crowded	out	of	the	room	and	into	the	mess	for	hot	coffee	and
他们	挤	出去	的	这	房间	和	进入	这	混乱	为了	热的	咖啡	和

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

他们涌出房间，到食堂去享用热咖啡和三明治。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

There	was	little	talking	.
那里	曾是	小的	说	.

两人几乎没怎么说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

This	was	the	hour	of	tension	.
这	曾是	这	小时	的	紧张	.

这是紧张的时刻。

['weðər] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

Weather	still	had	to	come	through	with	reports	and	the	men	had	learned
天气	仍然	有	到	来	通过	和	报告	和	这	男人	有	学习

[ðæt] ['weðər] ['ɔːf(ə)n] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .

that	Weather	often	let	them	down	.
那	天气	经常	让	他们	向下	.

天气预报仍然需要按时发布，但队员们已经了解到，天气预报经常让他们失望。

['biːɪŋ] [let] [daʊn] ['æftər] ['getɪŋ] [kiːd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

Being	**let**	**down**	**after**	**getting**	**keyed**	**up**	**for**	**a**	**dangerous**	**mission**	**was**	**worse**	**than**
存在	让	向下	后	获得	按键	向上	为了	一个	危险的	使命	曾是	更糟	比

['goʊɪŋ] [aʊt] .

going	**out**	**.**
去	出去	.

为执行危险任务而振作起来，结果却失望而归，比真的出发还要糟糕。

[bʌt; bət] ['weðər] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .

But	**Weather**	**did**	**not**	**let**	**them**	**down**	**.**
但	天气	做过	不是	让	他们	向下	.

但天气没有让他们失望。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ['klɪrəns] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['redi] [ruːm] .

They	**got**	**their**	**clearance**	**without**	**delay**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**ready**	**room**	**.**
他们	得到	他们的	清除	没有	延迟	和	标题	为了	这	准备好	房间	.

他们很快获得了许可，并前往准备室。

['iːgərli] [ðeɪ] ['skræmbld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['aʊtˌfɪts] , [ðen] [bɑːdʒ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

Eagerly	**they**	**scrambled**	**into**	**their**	**outfits**	**,**	**then**	**barged**	**out**	**into**	**the**	**night**	**.**
急切地	他们	打乱	进入	他们的	服装	,	然后	驳船	出去	进入	这	夜晚	.

他们急忙穿上衣服，然后冲进了夜色中。

[stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

Stan	**and**	**O'Malley**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**.**
斯坦	和	奥马利	步行	边	经过	边	.

斯坦和奥马利并肩而行。

" [wiː; wi] [flaɪ] [ðə; ði] [teɪl] [slɑːt] , " [stæn] [sed] .

"	**We**	**fly**	**the**	**tail**	**slot**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	我们	飞	这	尾巴	投币口	,	"	斯坦	说	.

“我们采用尾槽飞行，”斯坦说道。

" [ðæt] [miːnz] [sʌm; səm] [hɑːt] ['goʊɪŋ] . "

"	**That**	**means**	**some**	**hot**	**going**	**.**	**"**
"	那	方法	一些	热的	去	.	"

“那意味着接下来会有一场硬仗。”

" - [tɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

"	**'**	**Tis**	**as**	**good**	**as**	**any**	**,**	**"**	**O'Malley**	**answered**	**as**	**he**	**headed**	**for**	**his**	**plane**	**.**
"	-	的	作为	好的	作为	任何	,	"	奥马利	回答	作为	他	标题	为了	他的	飞机	.

“这跟其他的一样好，”奥马利一边回答，一边走向他的飞机。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	**See**	**you**	**at**	**breakfast**	**.**
"	看	你	在	早餐	.

早餐见。

" [laɪk] [hjuːdʒ] [naɪt] [bɜːrdz] [ðə; ði] [piː] - - [tʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [iːst] .

"	**Like**	**huge**	**night**	**birds**	**the**	**P**	**-**	**51's**	**took**	**off**	**and**	**headed**	**east**	**.**
"	喜欢	巨大的	夜晚	鸟类	这	P	-	-	采取	离开	和	标题	东方	.

“P-51战斗机像巨大的夜鸟一样起飞，向东飞去。”

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [fleɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪz]

Stan	**watched**	**the**	**flare**	**of**	**their**	**exhausts**	**as**	**they**	**flamed**	**down**	**the**	**runways**
斯坦	观看	这	耀斑	的	他们的	排气管	作为	他们	火焰	向下	这	跑道

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] .

and	**lifted**	**into**	**the**	**dark**	**sky**	**.**
和	抬起	进入	这	黑暗的	天空	.

斯坦看着飞机尾气喷出的火焰，它们沿着跑道冲向漆黑的夜空。

" [oʊ'mæli] ['redi] , ['wɪlsn] [stænd][baɪ] .
" O'Malley ready , Wilson stand by .
" 奥马利 准备好 , 威尔逊 站立 经过 .

“奥马利准备就绪，威尔逊待命。”

" [stæn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .
" Stan adjusted himself and checked his instruments .
" 斯坦 调整 他自己 和 已检查 他的 仪器 .

斯坦调整好姿势，检查了一下他的仪器。

[hiː; hi] [iːzd] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːk] [pæd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He eased down against the shock pad and waited .
他 缓解 向下 反对 这 震惊 软垫 和 等待 .

他轻轻地靠在减震垫上，等待着。

[oʊ'mæli] [went] ['naɪfɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wiːld] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
O'Malley went knifing away and he wheeled in behind .
奥马利 去 刀伤 离开 和 他 带轮子的 在 在后面 .

奥马利挥舞着刀子逃走了，他紧随其后。

[hɔik] [ðə; ði][piː] - - [teɪl] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʌp] .
Hoiking the P - 51's tail he sent her off and up .
吊装 这 P - - 尾巴 他 发送 她 离开 和 向上 .

他拉起 P-51 的尾翼，让它起飞升空。

['kwɪkli] [ðə; ði][bɪg] ['faɪtərz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [loʊd] [tʌkt] [ɪn] [wer] [ˌɔːrdn'erəli] ['ekstrə]
Quickly the big fighters , each with a bomb load tucked in where ordinarily extra
迅速地 这 大的 战士 , 每个 和 一个 炸弹 加载 塞进去 在 在哪里 按说 额外的
[tæŋks] [wʊd] ['nes(ə)l] ,
tanks would nestle ,
坦克 会 雀巢 ,

迅速地，这些大型战斗机，每架都装载着炸弹，而这些炸弹原本应该放在备用油箱的位置上。

[kloʊzd] ['ɪntuː][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
closed into formation .
关闭 进入 形成 .

闭合成团。

[ðə; ði] [flaɪt] ['liːdər] , ['kɜːrn(ə)l] ['wɛlmən] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
The flight leader , Colonel Wellman held them in tight formation .
这 航班 领导者 , 上校 韦尔曼 握住 他们 在 紧的 形成 .

飞行队长韦尔曼上校让他们保持紧密的队形。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [stæn] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .
As they roared along Stan thought back over the past few days .
作为 他们 咆哮 沿着 斯坦 想法 后退 超过 这 过去的 很少 天 .

车子呼啸而过，斯坦回想起过去几天发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [flaɪt] ['liːdɚz] [dʒɑːb][bʌt; bət][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He had been offered the flight leader's job but had turned it down .
他 有 到过 提供 这 航班 领导人的 工作 但 有 转向 它 向下 .

他曾被邀请担任飞行队长，但他拒绝了。

[wen] ['wɛlmən] [gɑːt] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræŋkt] [ʌp][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
When Wellman got back he would be ranked up a notch and shoved into a
什么时候 韦尔曼 得到 后退 他 会 是 排名 向上 一个 缺口 和 推搡 进入 一个
[dʒɑːb] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
job where he could fly only occasionally .
工作 在哪里 他 可以 飞 仅有的 偶尔 .

韦尔曼回来后，他的职位会提升一级，但会被安排到一个只能偶尔飞行的工作岗位上。

[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Already	**his**	**record**	**and**	**his**	**rating**	**kept**	**him**	**at**	**base**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
已经	他的	记录	和	他的	等级	保留	他	在	根据	最多	的	这	时间	.

他的战绩和评分已经让他大部分时间都只能待在垒上。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	**grinned**	**.**
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flai][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

He	**did**	**not**	**want**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**war**	**but**	**a**	**chance**	**to**	**fly**	**in**	**action**	**.**
他	做过	不是	想	任何事物	出去	的	这	战争	但	一个	机会	到	飞	在	行动	.

他不想从战争中得到任何东西，只想有机会参加实战。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][koʊld][skaɪ] .

They	**moved**	**across**	**the**	**channel**	**,**	**high**	**up**	**in**	**the**	**cold**	**sky**	**.**
他们	已搬	穿过	这	渠道	,	高的	向上	在	这	寒冷的	天空	.

它们飞越海峡，高悬于寒冷的天空。

['rɔːrɪŋ] [tɔːrd] [bɜːrˈlɪn][ɪn] ['æroʊ] - [streɪt] [flaɪt] , [ðeɪ] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['neðərləndz] .

Roaring	**toward**	**Berlin**	**in**	**arrow**	**-**	**straight**	**flight**	**,**	**they**	**slid**	**over**	**the**	**Netherlands**	**.**
咆哮	朝向	柏林	在	箭	-	直的	航班	,	他们	滑行	超过	这	荷兰	.

它们以箭矢般的速度朝着柏林疾驰而去，掠过荷兰上空。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['raʊndəbaʊt] [ɪˈveɪsɪv] ['tæktɪks] [təˈnaɪt] ,

There	**were**	**to**	**be**	**no**	**roundabout**	**evasive**	**tactics**	**tonight**	**,**
那里	是	到	是	不	迂回	回避	策略	今晚	,

今晚不会有任何迂回的规避策略。

[nɑːt][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ekstrə]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

not	**with**	**bombs**	**in**	**the**	**place**	**of**	**extra**	**gasoline**	**.**
不是	和	炸弹	在	这	地方	的	额外的	汽油	.

不是用炸弹代替额外的汽油。

[stæn] [tʃekt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] .

Stan	**checked**	**his**	**instrument**	**panel**	**and**	**his**	**clocks**	**.**
斯坦	已检查	他的	乐器	控制板	和	他的	时钟	.

斯坦检查了仪表盘和时钟。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər]['dʒɜːrməni] [naʊ] .

They	**must**	**be**	**over**	**Germany**	**now**	**.**
他们	必须	是	超过	德国	现在	.

他们现在肯定已经飞越德国了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [blækt] - [aʊt] [ɪn'taɪərli] .

The	**country**	**below**	**was**	**blacked**	**-**	**out**	**entirely**	**.**
这	国家	以下	曾是	变黑	-	出去	完全	.

下面的国家完全被涂黑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][flæk][ænd; ənd][noʊ] [laɪts] [bɪ'loʊ] .

There	**was**	**no**	**flak**	**and**	**no**	**lights**	**below**	**.**
那里	曾是	不	防空炮	和	不	灯	以下	.

下面没有高射炮火，也没有灯光。

['dɑːrknəs] [stɪl] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

Darkness	**still**	**filled**	**the**	**world**	**,**	**but**	**dawn**	**was**	**not**	**far**	**away**	**.**
黑暗	仍然	已填	这	世界	,	但	黎明	曾是	不是	远的	离开	.

世界依然笼罩在黑暗之中，但黎明已不远了。

[ə; eɪ] ['bʌzər] ['sɪgnəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hedset] [toʊld][stæn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [loʊ]

A	**buzzer**	**signal**	**in**	**his**	**headset**	**told**	**Stan**	**it**	**was**	**time**	**to**	**settle**	**down**	**for**	**low**
一个	蜂鸣器	信号	在	他的	耳机	讲述	斯坦	它	曾是	时间	到	定居	向下	为了	低的

['flaɪɪŋ] .

flying	**.**
飞行	.

耳机里的蜂鸣声告诉斯坦，是时候进行低空飞行了。

[laɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Light	**had**	**begun**	**to**	**show**	**in**	**the**	**east**	**.**
光	有	开始	到	展示	在	这	东方	.

东方开始泛起曙光。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri]

Down	**went**	**the**	**Mustangs**	**,**	**and**	**as**	**the**	**dawn**	**began**	**to**	**lighten**	**the**	**low**	**country**
向下	去	这	野马	,	和	作为	这	黎明	开始	到	减轻	这	低的	国家

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

野马们向下飞去，当黎明开始照亮下方的低地时，

[ðeɪ] [rɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kʌntrisaɪd] .

they	**roared**	**across**	**the**	**German**	**countryside**	**.**
他们	咆哮	穿过	这	德语	农村	.

它们轰鸣着驶过德国乡村。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [bəːsts] [ʌv; əv]['faɪər] , [bʌt; bət][noʊ] ['hevi] [flæk] [keɪm] [æt; ət]

Now	**they**	**were**	**greeted**	**by**	**a**	**few**	**bursts**	**of**	**fire**	**,**	**but**	**no**	**heavy**	**flak**	**came**	**at**
现在	他们	是	问候	经过	一个	很少	爆发	的	火	,	但	不	重的	防空炮	来了	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

现在他们遭到了几声枪响，但没有遭到猛烈的高射炮火袭击。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hedʒ] - ['hɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

Because	**they**	**were**	**hedge**	**-**	**hopping**	**at**	**a**	**terrific**	**speed**	**,**
因为	他们	是	对冲	-	跳跃	在	一个	了不起	速度	,

因为他们以惊人的速度进行跳跃式飞行，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['spɑːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['gʌnə(r)]

the	**German**	**warning**	**systems**	**were**	**not**	**spotting**	**them**	**in**	**time**	**to**	**allow**	**gunners**
这	德语	警告	系统	是	不是	发现	他们	在	时间	到	允许	炮手

[tuː; tə] [get] [set] .

to	**get**	**set**	**.**
到	得到	放	.

德国的预警系统没能及时发现它们，导致炮手无法做好准备。

" ['tæktɪkl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [red] [flaɪt] .

"	**Tactical**	**formation**	**,**	**Red**	**Flight**	**.**
"	战术上的	形成	,	红色的	航班	.

“战术队形，红色飞行队。

" ['kɜːrn(ə)l] ['wɛlmən] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [krɪsp] ['ɔːrdər] .

"	**Colonel**	**Wellman**	**broke**	**the**	**silence**	**with**	**that**	**crisp**	**order**	**.**
"	上校	韦尔曼	打破	这	沉默	和	那	脆	命令	.

韦尔曼上校用这句干脆利落的命令打破了沉默。

[ðə; ði] ['mʌstæŋz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [swiːp] .

The	**Mustangs**	**spread**	**out**	**and**	**made**	**a**	**circling**	**sweep**	**.**
这	野马	传播	出去	和	制成	一个	盘旋	扫	.

野马队分散开来，进行了一次环形扫荡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

They	had	been	headed	straight	for	Berlin	and	would	be	spotted	as	a
他们	有	到过	标题	直的	为了	柏林	和	会	是	斑	作为	一个

['nuːs(ə)ns] [reɪd] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['bɔmər] .

nuisance	raid	group	of	Mosquito	bombers	.
滋扰	袭击	团体	的	蚊子	轰炸机	.

他们原本打算直奔柏林而去，会被误认为是一群骚扰性的蚊式轰炸机袭击小组。

[noʊ] ['faɪtərz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

No	fighters	would	try	to	intercept	them	.
不	战士	会	尝试	到	截距	他们	.

没有战斗机会试图拦截它们。

[ðə; ði][bɜːr'lɪn] [dɪ'fɛndɚz] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][flæk] , [æz; əz] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Berlin	defenders	would	depend	upon	flak	,	as	fighters	were	useless	against	the
这	柏林	后卫	会	依赖	之上	防空炮	,	作为	战士	是	无用	反对	这

[fæst] [mə'skiːtoʊz] .

fast	Mosquitoes	.
快速地	蚊子	.

柏林守军将依靠高射炮，因为战斗机对速度极快的蚊式轰炸机毫无用处。

[baɪ] ['swɪŋɪŋ] ['ʃɑːrpli] [iːst] [ðə; ði] ['mʌstæŋz] [wʊd] [hɪt][ðə; ði] ['faɪtər] ['hæŋərz] .

By	swinging	sharply	east	the	Mustangs	would	hit	the	fighter	hangars	.
经过	摇摆	尖锐地	东方	这	野马	会	打	这	战斗机	机库	.

如果野马战机向东急转弯，就会撞上战斗机机库。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['triːtɑːp] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['spɑːtɪd]

The	light	was	good	as	the	boys	roared	along	at	treetop	level	and	spotted
这	光	曾是	好的	作为	这	男孩们	咆哮	沿着	在	树梢	等级	和	斑

[ðə; ði] ['lændmɑːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [briːft] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

the	landmarks	they	had	been	briefed	to	expect	.
这	地标	他们	有	到过	简报	到	预计	.

光线很好，男孩们沿着树梢飞驰而过，看到了他们事先被告知会遇到的地标。

[ðeɪ] [fluː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

They	flew	in	perfect	formation	.
他们	飞翔	在	完美的	形成	.

它们以完美的队形飞行。

[stæn][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][teɪl] [slɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] .

Stan	was	flying	the	tail	slot	along	with	O'Malley	.
斯坦	曾是	飞行	这	尾巴	投币口	沿着	和	奥马利	.

斯坦和奥马利一起驾驶尾槽飞机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] .

They	were	in	a	mopping	-	up	position	.
他们	是	在	一个	拖地	-	向上	位置	.

他们当时处于清理现场的状态。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌnweiz] [flæʃ] ['ɪntuː] [saɪt] ,

Stan	saw	the	runways	flash	into	sight	,
斯坦	锯	这	跑道	闪光	进入	视线	,

斯坦看到跑道在眼前一闪而过，

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [liːd] ['mʌstæŋz] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wiːlz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

then	he	saw	the	lead	Mustangs	go	in	with	their	wheels	almost	touching	the
然后	他	锯	这	带领	野马	去	在	和	他们的	车轮	几乎	接触	这

['rʌnweiz] .

runways	.
跑道	.

然后他看到领头的野马战斗机冲进跑道，车轮几乎触到了跑道。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

A	**second**	**later**	**there**	**were**	**many**	**flashes**	**of**	**flame**	**and**	**rolling**	**clouds**	**of**	**dust**	**.**
一个	第二	之后	那里	是	许多	闪光灯	的	火焰	和	滚动	云	的	灰尘	.

一秒钟后，场中闪过无数火焰，扬起滚滚尘土。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'rʌpt] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːl] .

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**earth**	**began**	**to**	**erupt**	**fire**	**and**	**smoke**	**and**	**steel**	**.**
在	这	相同的	片刻	这	地球	开始	到	爆发	火	和	抽烟	和	钢	.

与此同时，大地开始喷发出火焰、浓烟和钢铁。

[ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ʌv; əv] ['mʌstæŋz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] .

The	**second**	**wave**	**of**	**Mustangs**	**disappeared**	**into**	**the**	**inferno**	**.**
这	第二	海浪	的	野马	消失	进入	这	地狱	.

第二批野马战车消失在了熊熊烈火中。

[stæn] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bloʊ] [ʌp] , [ðen] [goʊ] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Stan	**saw**	**two**	**of**	**them**	**blow**	**up**	**,**	**then**	**go**	**bouncing**	**and**	**tumbling**	**along**	**the**
斯坦	锯	二	的	他们	吹	向上	,	然后	去	弹跳	和	翻滚	沿着	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

斯坦看到其中两个爆炸了，然后沿着地面弹跳翻滚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] .

That	**was**	**all**	**he**	**had**	**time**	**to**	**see**	**.**
那	曾是	全部	他	有	时间	到	看	.

他只有时间看到这些。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bɑːm] [rɪ'liːs] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

With	**his**	**hand**	**on**	**the**	**bomb**	**release**	**he**	**went**	**in**	**.**
和	他的	手	在	这	炸弹	发布	他	去	在	.

他手放在炸弹释放按钮上，走了进去。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [stæn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l] .

The	**smoke**	**and**	**the**	**firing**	**was**	**so**	**intense**	**Stan**	**could**	**make**	**out**	**little**	**.**
这	抽烟	和	这	射击	曾是	所以	激烈的	斯坦	可以	制作	出去	小的	.

浓烟和枪声非常猛烈，斯坦几乎什么都看不清。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [bɑːmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

He	**judged**	**his**	**distance**	**and**	**released**	**his**	**bombs**	**when**	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**
他	评判	他的	距离	和	发布	他的	炸弹	什么时候	他	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] .

of	**a**	**yawning**	**tunnel**	**ahead**	**.**
的	一个	打哈欠	隧道	前方	.

他判断了距离，当他瞥见前方有一条深不见底的隧道时，便投下了炸弹。

[hiː; hi] [sɔː] [oʊ'mæli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [loʊd] [luːs] .

He	**saw**	**O'Malley**	**cut**	**his**	**load**	**loose**	**.**
他	锯	奥马利	切	他的	加载	松动的	.

他看到奥马利卸下了身上的重物。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

O'Malley	**was**	**wing**	**to**	**wing**	**with**	**him**	**.**
奥马利	曾是	翼	到	翼	和	他	.

奥马利和他并肩作战。

[ðen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['mʌstæŋ] [stʌk] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [went] [end] ['oʊvər]

Then	**the**	**Irishman's**	**Mustang**	**stuck**	**her**	**nose**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**went**	**end**	**over**
然后	这	爱尔兰人的	野马	卡住	她	鼻子	进入	这	地面	和	去	结尾	超过

[end] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] [rekt] [kaɪt] .

end	**down**	**the**	**field**	**like**	**a**	**wrecked**	**kite**	**.**
结尾	向下	这	场地	喜欢	一个	损毁	风筝	.

然后，那辆爱尔兰人的野马车车头扎进土里，像一只失控的风筝一样在田野里翻滚。

[stæn] [pʊld] [ʌp] [hɑːrd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [piː] - - ['lɪftɪd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɜːr; hər] .

Stan	pulled	up	hard	and	as	his	P	-	51	lifted	,	he	felt	something	hit	her	.
斯坦	拉	向上	难的	和	作为	他的	P	-	-	抬起	,	他	毛毡	某物	打	她	.

斯坦猛地拉起飞机，当他的 P-51 起飞时，他感觉有什么东西撞到了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [slæmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

It	was	as	though	he	had	slammed	into	a	stone	wall	.
它	曾是	作为	尽管	他	有	猛烈抨击	进入	一个	石头	墙	.

他就像撞上了一堵石墙一样。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [let] [daʊn] [wʌn] [wɪŋ] , [ðen] [noʊzd] ['oʊvər] .

She	staggered	,	let	down	one	wing	,	then	nosed	over	.
她	交错	,	让	向下	一	翼	,	然后	鼻子	超过	.

她踉跄了一下，放下了一只翅膀，然后俯冲下去。

[stæn] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [slæp] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv] ['met(ə)l]

Stan	felt	the	ground	slap	her	and	heard	the	ripping	and	tearing	of	metal
斯坦	毛毡	这	地面	拍击	她	和	听到	这	撕裂	和	撕裂	的	金属

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

as	something	exploded	almost	in	his	face	.
作为	某物	爆炸了	几乎	在	他的	脸	.

斯坦感到地面拍打着她，听到金属撕裂的声音，仿佛有什么东西在他眼前爆炸了。

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

A	blinding	flash	of	light	stabbed	at	his	eyeballs	and	blinded	him	.
一个	失明	闪光	的	光	刺伤	在	他的	眼球	和	失明	他	.

一道刺眼的闪光划破了他的双眼，使他失明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第4/8页

[ðə; ði] ['mʌstæŋ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] ['fjuːsəlɑːʒ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] .

The	Mustang	rolled	over	and	over	,	her	sturdy	fuselage	refusing	to	crumple	.
这	野马	滚动	超过	和	超过	,	她	结实的	机身	拒绝	到	皱巴巴	.

野马战斗机翻滚了好几圈，它坚固的机身却始终没有变形。

['stænz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪər] .

Stan's	one	thought	was	of	fire	.
斯坦的	一	想法	曾是	的	火	.

斯坦脑海里只有一个念头：火。

[hiː; hi] ['pɔd] [ə'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [hiːvd] [hɪm'self] ['ʌpwərd]

He	pawed	aside	what	was	left	of	his	hatch	cover	and	heaved	himself	upward
他	爪子	旁边	什么	曾是	左边	的	他的	孵化	覆盖	和	喘息	他自己	向上

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

他扒开舱盖的残骸，奋力向上爬了出去。

['stægərɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [pɔːl]

Staggering	free	of	the	wreckage	,	he	found	himself	enveloped	in	a	choking	pall
令人震惊	自由的	的	这	残骸	,	他	成立	他自己	被包裹	在	一个	窒息	灵柩

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

他踉跄着从残骸中挣脱出来，发现自己被一股令人窒息的浓烟笼罩着。

[ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ] ['hevi] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Off	to	his	left	,	a	heavy	explosion	shook	the	ground	.
离开	到	他的	左边	,	一个	重的	爆炸	摇晃	这	地面	.

他左侧传来一声巨响，大地剧烈震动。

[dɜːrt][ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ['pepəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['sɜːdʒd]

Dirt	and	sticks	and	bits	of	metal	peppered	him	and	the	smoke	surged
污垢	和	棍子	和	比特	的	金属	胡椒	他	和	这	抽烟	激增

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

away	before	the	concussion	of	the	explosion	.
离开	前	这	脑震荡	的	这	爆炸	.

尘土、树枝和金属碎片飞溅到他身上，爆炸的冲击波还没来得及消散，浓烟就涌了出去。

[stæn] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [fɔːr] ['soʊldʒərz] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

Stan	staggered	back	and	as	he	did	so	,	four	soldiers	leaped	at	him	out	of
斯坦	交错	后退	和	作为	他	做过	所以	,	四	士兵	跳跃	在	他	出去	的

[ðə; ði] [smoʊk] .

the	smoke	.
这	抽烟	.

斯坦踉跄后退，就在这时，四名士兵从烟雾中向他扑来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [lʌndʒd] [æt; ət][stæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

One	of	the	men	lunged	at	Stan	from	the	side	and	two	from	the	rear	.
一	的	这	男人	猛扑	在	斯坦	从	这	边	和	二	从	这	后部	.

其中一人从侧面扑向斯坦，另外两人从后面扑向他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['ɪmpækt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] ['slʌmpɪŋ]
He felt a solid impact on the back of his head and felt himself slumping
他 毛毡 一个 坚硬的 影响 在 这 后退 的 他的 头 和 毛毡 他自己 暴跌
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他感到后脑勺受到重重撞击，身体向前瘫倒。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] .
then everything went black .
然后 一切 去 黑色的 .

然后眼前一片漆黑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['prɪz(ə)nər]
PRISONER
囚犯

囚犯

[stæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd]
Stan opened his eyes and found himself in a big room with stone walls and
斯坦 打开 他的 眼睛 和 成立 他自己 在 一个 大的 房间 和 石头 墙壁 和
[haɪ] ['wɪndoʊz] .
high windows .
高的 视窗 .

斯坦睁开眼睛，发现自己身处一个四面都是石头墙、窗户很高的大房间里。

[sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [gliːmd] [ə'pɑːn] [paɪlz] [ʌv; əv]
Sun was streaming in through two of the windows and gleamed upon piles of
太阳 曾是 流媒体 在 通过 二 的 这 视窗 和 闪闪发光 之上 堆 的
[strɔː] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
straw littering the floor .
稻草 乱扔垃圾 这 地面 .

阳光透过两扇窗户照射进来，照耀在散落在地板上的成堆稻草上。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jæŋk] ['ɛəmən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [men] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] .
A dozen Yank airmen and several R . A . F . men sat on the straw .
一个 打 扬克 空军人员 和 一些 拉 . 一个 . F . 男人 卫星 在 这 稻草 .

十几名美国空军飞行员和几名英国皇家空军人员坐在稻草上。

[stæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .
Stan lifted his hand to the back of his head and groaned .
斯坦 抬起 他的 手 到 这 后退 的 他的 头 和 呻吟 .

斯坦抬手摸了摸后脑勺，呻吟了一声。

[æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [mæn] [nɪr] [hɪm; ɪm] [sed] :
An R . A . F . man near him said :
一个 拉 . 一个 . F . 男人 靠近 他 说 :

他附近的一名英国皇家空军人员说：

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [ræp] ?
" A bit of a tough rap ?
" 一个 少量 的 一个 艰难的 说唱 ?

“有点冤枉吧？”

[kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] ?
Can I get you some water ?
能 我 得到 你 一些 水 ?

要不要喝点水？

[its] [ɔːl] [wiːv] [siːn] [soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] . "
It's all we've seen so far in the way of refreshments . "
它是 全部我们已经 已见 所以 远的 在 这 方式 的 茶点 . "

目前为止，我们看到的茶点就只有这些。

" [θæŋks] , " [stæn] [sed] .
" Thanks , " Stan said .
" 谢谢 , " 斯坦 说 .

“谢谢，”斯坦说。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? "
" But where am I ? "
" 但 在哪里 是 我 ? "

“但我这是哪里？”

" [ə; eɪ]['dʒeri] ['prɪzn] .
" A Jerry prison .
" 一个 杰瑞 监狱 .

“杰瑞监狱。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [bɑːmd] [ðə; ði] ['faɪtər] [fiːldz] .
I take it you were one of the boys who bombed the fighter fields .
我 拿 它 你 是 一 的 这 男孩们 WHO 轰炸 这 战斗机 字段 .

我猜你就是当年轰炸战斗机机场的那些小伙子之一吧。

[aɪm] ['kæptɪn] ['prɛntɪs] .
I'm Captain Prentiss .
我是 队长 普伦蒂斯 .

我是普伦蒂斯上尉。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [smaɪld] .
" The Britisher smiled .
" 这 英国人 微笑 .

英国人笑了。

" [aɪm][stæn] ['wɪlsn] .
" I'm Stan Wilson .
" 我是 斯坦 威尔逊 .

我是斯坦·威尔逊。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] [bɑːmd] ['eniθɪŋ] .
I'm not sure I bombed anything .
我是 不是 当然 我 轰炸 任何事物 .

我不确定我有没有炸到什么东西。

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊˈmæli] ? "
Is there an Irishman here by the name of O'Malley ? "
是 那里 一个 爱尔兰人 这里 经过 这 姓名 的 奥马利 ? "

这里有没有一个名叫奥马利的爱尔兰人?

" [raɪt] - [oʊ] . [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Right - o . He was dragged in with you .
" 正确的 - o . 他 曾是 拖拽 在 和 你 .

“好的。他是跟你一起被拖进来的。”

" ['prɛntɪs] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Prentiss got to his feet .
" 普伦蒂斯 得到 到 他的 脚 .

普伦蒂斯站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] [əˈweɪk] . "
" I'll go tell him you're awake . "
" 患病的 去 告诉 他 你是 醒 . "

“我去告诉他你醒了。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [stæn] [hi:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Stan** **heaved** **himself** **to** **a** **sitting** **position** **and** **looked** **around** .
" 斯坦 喘息 他自己 到 一个 坐着 位置 和 看起来 大约 .

斯坦费力地坐起身，环顾四周。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t][ʌp] .
Several **of** **the** **boys** **nodded** **to** **him** **but** **none** **of** **them** **got** **up** .
一些 的 这 男孩们 点头 到 他 但 没有任何 的 他们 得到 向上 .

几个男孩朝他点了点头，但没有一个人站起来。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][stæn] , [men] [frʌm; frəm] [flaits] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
All **of** **them** **were** **strangers** **to** **Stan** **,** **men** **from** **flights** **he** **had** **not**
全部 的 他们 是 陌生人 到 斯坦 , 男人 从 航班 他 有 不是
[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] .
worked **with** .
工作 和 .

他们都是斯坦的陌生人，来自他从未合作过的航班。

[oʊ'mæli] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .
O'Malley **came** **in** **from** **a** **narrow** **hallway** **and** **hurried** **across** **the** **room** .
奥马利 来了 在 从 一个 狭窄的 门厅 和 慌忙 穿过 这 房间 .

奥马利从一条狭窄的走廊进来，匆匆穿过房间。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [stæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
When **he** **saw** **that** **Stan** **was** **sitting** **up** **,**
什么时候 他 锯 那 斯坦 曾是 坐着 向上 ,

当他看到斯坦坐起来时，

[ə; eɪ][dɑ:rk] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][grɪn] .
a **dark** **scowl** **on** **his** **face** **turned** **into** **a** **grin** .
一个 黑暗的 皱眉头 在 他的 脸 转向 进入 一个 咧嘴笑 .

他脸上阴沉的表情转瞬变成了笑容。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['jɛlɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] [kraʊt] ,
" **Sure** **,** **an** **'** **I've** **been** **yellin** **'** **at** **them** **Krauts** **,**
" 当然 , 一个 - 我已经 到过 大喊 - 在 他们 酸菜 ,

“当然，我一直在冲着那些德国佬大喊大叫，

['traɪɪn] - [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][send][ə; eɪ][dɑ:k][ɪn][tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] .
tryin **'** **to** **get** **them** **to** **send** **a** **Doc** **in** **to** **fix** **you** **up** .
尝试 - 到 得到 他们 到 发送 一个 医生 在 到 使固定 你 向上 .

想办法让他们派个医生来给你治病。

[ðeɪ] [dʒest] [læft] [æt; ət][ˌem 'i:] . "
They **jest** **laughed** **at** **me** **.** **"**
他们 笑话 笑了 在 我 . "

他们只是嘲笑我。

" [aɪ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
" **I** **don't** **need** **a** **doctor** .
" 我 不 需要 一个 医生 .

我不需要医生。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][reɪd][goʊ] ? "
How **did** **the** **raid** **go** **?** **"**
如何 做过 这 袭击 去 ? "

突袭行动进行得如何?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [wiː; wi] [bluː] - [ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] .

"	The	boys	say	we	blew	'	em	off	the	map	.
"	这	男孩们	说	我们	吹	-	呃	离开	这	地图	.

“小伙子们说我们把他们彻底击败了。”

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lɪb] [bɔɪz] [dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

I	talked	with	a	couple	of	Lib	boys	just	brought	in	.
我	谈话	和	一个	夫妻	的	图书馆	男孩们	只是	带来	在	.

我跟几个刚来的自由党男生聊了聊。

[wiː; wi] [klɪrd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] .

We	cleared	the	path	to	Berlin	.
我们	已清除	这	小路	到	柏林	.

我们扫清了通往柏林的道路。

" [oʊ'mæli] [grɪnd] ['iːgərli] .

"	O'Malley	grinned	eagerly	.
"	奥马利	咧嘴一笑	急切地	.

奥马利兴奋地咧嘴一笑。

" [aɪm] [glæd] [jɜːr] ['fiːlɪn] - [naʊ] .

"	I'm	glad	ye're	feelin	'	foine	now	.
"	我是	高兴的	是的	感觉	-	foine	现在	.

“很高兴你现在感觉好些了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [hoʊl] .

We	have	to	get	out	o	'	this	hole	.
我们	有	到	得到	出去	o	-	这	洞	.

我们必须离开这个坑。

" [stæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] , [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

"	Stan	looked	up	at	the	high	,	barred	windows	.
"	斯坦	看起来	向上	在	这	高的	,	禁止	视窗	.

斯坦抬头望着高高的、装有铁栅栏的窗户。

" [jes] , [wiː; wi] [duː] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [oʊ'mæli] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

"	Yes	,	we	do	,	"	he	said	,	more	to	encourage	O'Malley	than	because	he
"	是的	,	我们	做	,	"	他	说	,	更多的	到	鼓励	奥马利	比	因为	他

[hæd; həd] ['eni] [hoʊps] .

had	any	hopes	.
有	任何	希望	.

“是的，我们有，”他说，与其说是因为他抱有任何希望，不如说是为了鼓励奥马利。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kloʊsli]

They	were	deep	in	the	heart	of	Germany	and	soon	would	be	in	a	closely
他们	是	深的	在	这	心	的	德国	和	很快	会	是	在	一个	密切

['gɑːrdɪd] ['prɪzn] [kæmp] .

guarded	prison	camp	.
守卫	监狱	营	.

他们身处德国腹地，不久将被送往戒备森严的战俘营。

" [ðeə(r)] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [juː 'es] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['prɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They're	takin	'	us	to	another	prison	in	a	few	minutes	.
"	它们是	拿	-	我们	到	其他	监狱	在	一个	很少	分钟	.

“他们几分钟后就要把我们送到另一所监狱。”

[ðə; ði] [gɑːrd] [sez] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [lɔkt] [ʌp] [ə'gen] .

The	guard	says	we	get	to	eat	before	we're	locked	up	again	.
这	警卫	说道	我们	得到	到	吃	前	是	已锁定	向上	再次	.

狱警说，在我们再次被关起来之前，我们可以吃点东西。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði][gesˈtɑːpəu] .

We	have	to	be	questioned	by	the	Gestapo	.
我们	有	到	是	被质问	经过	这	盖世太保	.

我们必须接受盖世太保的审问。

" [oʊˈmæli] [lɪəd] ['æŋgrəli] .

"	O'Malley	leered	angrily	.
"	奥马利	斜视	愤怒地	.

奥马利怒目而视。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dʒɜːrmən] [ɪnˈtelɪdʒəns] , " [stæn] [kəˈrektɪd] .

"	You	mean	German	Intelligence	,	"	Stan	corrected	.
"	你	意思是	德语	智力	,	"	斯坦	已更正	.

“你是说德国情报部门吧？”斯坦纠正道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	All	the	same	.
"	全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ˈhimlə] [rʌnz] - [ɪm] [bəuθ] , " [oʊˈmæli] ['ænsər] .

Himmler	runs	'	em	both	,	"	O'Malley	answered	.
希姆莱	跑步	-	呃	两个都	,	"	奥马利	回答	.

“希姆莱同时控制着这两个地方，”奥马利回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

They	were	interrupted	by	a	shout	from	the	hallway	.
他们	是	中断	经过	一个	喊	从	这	门厅	.

他们被走廊里传来的一声喊叫打断了。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [stæmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [men] .

A	burly	German	officer	stamped	into	the	room	and	stood	looking	at	the	men	.
一个	魁梧的	德语	官	盖章	进入	这	房间	和	站立	寻找	在	这	男人	.

一名身材魁梧的德国军官大步走进房间，站在那里看着这些人。

" [get] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] !

"	Get	to	your	feet	!
"	得到	到	你的	脚	!

都给我站起来！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði] [men] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

The	men	slowly	rose	and	stared	at	the	officer	.
这	男人	缓慢地	玫瑰	和	凝视	在	这	官	.

男人们缓缓起身，盯着那名军官。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['sloʊli] .

He	glared	at	them	,	his	eyes	moving	over	them	slowly	.
他	怒目而视	在	他们	,	他的	眼睛	移动	超过	他们	缓慢地	.

他怒视着他们，目光缓缓扫过他们。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [swaɪn] , [juː; jʊ] [bɑːm] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [kɪl] [nɑːn] - [kəm'bætnts] .

"	You	should	be	treated	as	swine	,	you	bomb	cities	and	kill	non	-	combatants	.
"	你	应该	是	治疗	作为	猪	,	你	炸弹	城市	和	杀	非	-	战斗人员	.

“你们应该被像猪一样对待，你们轰炸城市，杀害平民。”

['dɜ˞ː] ['fjuːrər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

Der	Fuehrer	does	not	like	this	,	"	he	snarled	.
德尔	元首	做	不是	喜欢	这	,	"	他	纠缠	.

“元首不喜欢这样，”他咆哮道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][set][æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd]

"	We	are	only	following	the	example	you	set	at	Warsaw	and
"	我们	是	仅有的	下列的	这	例子	你	放	在	华沙	和

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

“我们只是在效仿你们在华沙和鹿特丹树立的榜样。”

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['meɪdʒər] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

"	a	British	major	said	as	he	stepped	over	and	faced	the	German	.
"	一个	英国	主要的	说	作为	他	步	超过	和	面对	这	德语	.

“一位英国少校一边说着，一边走上前去面对德国人。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [juːl] [triːt] [juː 'es][æz; əz] [sʌtʃ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] .

"	We	are	prisoners	of	war	and	you'll	treat	us	as	such	,	my	fine	fellow	.
"	我们	是	囚犯	的	战争	和	你会	对待	我们	作为	这样的	,	我的	美好的	同伴	.

“我们是战俘，你得像对待战俘一样对待我们，我的好伙计。”

" [stæn] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

"	Stan	moved	forward	quickly	.
"	斯坦	已搬	向前	迅速地	.

斯坦迅速向前迈进。

[ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['meɪdʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [pla:ntid] [wel] [ə'pɑːrt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	R	.	A	.	F	.	major	stood	with	his	feet	planted	well	apart	,	facing	the	German
这	拉	.	一个	.	F	.	主要的	站立	和	他的	脚	已种植	出色地	除	,	面向	这	德语

.

:
.

英国皇家空军少校双脚分开站稳，面对着德国人。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [læʃ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [fɪst] .

The	German	lashed	out	suddenly	with	a	knotted	fist	.
这	德语	鞭打	出去	突然	和	一个	打结的	拳头	.

德国人突然挥舞着紧握的拳头猛击过来。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [swei] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['dʌkt] [ðə; ði] [bloʊ] .

The	major	swayed	a	bit	and	ducked	the	blow	.
这	主要的	摇摆	一个	少量	和	躲闪	这	吹	.

少校身子晃了一下，躲过了这一击。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [krɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [dʒɔː][bʌt; bət][stæn] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [pɪnd]

He	started	a	right	cross	for	the	German's	jaw	but	Stan	dived	in	and	pinned
他	开始	一个	正确的	叉	为了	这	德国人的	颚	但	斯坦	潜水	在	和	已置顶

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他挥出一记右直拳打向德国人的下巴，但斯坦迅速上前，压制住了他的双臂。

" [swaɪn] ! [dɔːg] !

"	Swine	!	Dog	!
"	猪	!	狗	!

“猪！狗！”

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [beˈləud] .

"	the	German	bellowed	.
"	这	德语	咆哮	.

“德国人咆哮道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "

"	You	will	pay	for	this	.	"
"	你	将要	支付	为了	这	.	"

“你会为此付出代价的。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Take it easy .
" 拿 它 简单的 .

“别紧张。

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [blɑːk] [ɔːf] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] ['eni] , " [stæn] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['meɪdʒɘz]
Knocking his block off won't help you any , " Stan said as he released the major's
敲门 他的 堵塞 离开 惯于 帮助 你 任何 , " 斯坦 说 作为 他 发布 这 专业的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“把他打倒在地对你没有任何帮助,”斯坦说着，松开了少校的手臂。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [weɪz] . "
" There ought to be better ways . "
" 那里 应该 到 是 更好的 方式 . "

“应该有更好的办法。”

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] ['stɪfli] .
" I'm sorry , " the major said stiffly .
" 我是 对不起 , " 这 主要的 说 僵硬地 .

“对不起,”少校生硬地说。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [glɛəd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
The German glared around him .
这 德语 怒目而视 大约 他 .

德国人环顾四周。

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [stɪf] [poʊz] .
He puffed out his chest and struck a stiff pose .
他 膨胀的 出去 他的 胸部 和 击 一个 僵硬的 姿势 .

他挺起胸膛，摆出一个僵硬的姿势。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .
" You are to be moved to other quarters .
" 你 是 到 是 已搬 到 其他 四分之一 .

你将被转移到其他宿舍。

['eniwʌn] ['traɪɪŋ] ['eni] ['sniːkɪŋ] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] .
Anyone trying any sneaking business will be shot .
任何人 尝试 任何 鬼鬼祟祟 商业 将要 是 射击 .

任何试图进行任何偷偷摸摸的交易的人都会被枪毙。

[ɪz] [dɑːt] [klɪr] ? "
Is dot clear ? "
是 点 清除 ? "

点清晰吗?

" [its] [klɪr] .
" It's clear .
" 它是 清除 .

“天气晴朗。

[get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] , " [stæn] [sed] ['krɪspli] .
Get on with the moving , " Stan said crisply .
得到 在 和 这 移动 , " 斯坦 说 清脆地 .

“赶紧搬家,”斯坦干脆利落地说道。

" [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi] ['æftər] ['fiːdɪn] - [juː 'es] , " [oʊ'mæli] [broʊk] [ɪn] .
" You better be after feedin ' us , " O'Malley broke in .
" 你 更好的 是 后 饲料 - 我们 , " 奥马利 打破 在 .

“你最好先喂饱我们,”奥马利插嘴道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bluː] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [faɪld] [ɪn] .

The	**officer**	**blew**	**a**	**whistle**	**and**	**a**	**squad**	**of**	**soldiers**	**filed**	**in**	**.**
这	官	吹	一个	哨	和	一个	队	的	士兵	已提交	在	.

军官吹响哨子，一队士兵鱼贯而入。

[ðə; ði] [men] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps]

The	**men**	**lined**	**up**	**and**	**the**	**officer**	**began**	**splitting**	**the**	**prisoners**	**up**	**into**	**small**	**groups**
这	男人	衬里	向上	和	这	官	开始	分裂	这	囚犯	向上	进入	小的	团体

.

:

.

男人们排成一列，军官开始将囚犯分成小组。

[hiː; hi] [sent] [sɪks] [men] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [skwɑːd] .

He	**sent**	**six**	**men**	**away**	**with**	**the**	**guards**	**and**	**whistled**	**for**	**another**	**squad**	**.**
他	发送	六	男人	离开	和	这	守卫	和	吹口哨	为了	其他	队	.

他派了六个人跟卫兵走，然后吹口哨叫来另一队人马。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [tʌf] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	**They**	**must**	**think**	**we're**	**tough**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**and**	**grinned**	**.**
"	他们	必须	思考	是	艰难的	,	"	斯坦	说	和	咧嘴一笑	.

“他们肯定觉得我们很强硬，”斯坦咧嘴一笑说道。

[bɪ'fɔːr] [stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] ,

Before	**Stan**	**and**	**O'Malley**	**were**	**sent**	**out**	**,**
前	斯坦	和	奥马利	是	发送	出去	,

在斯坦和奥马利被派出去之前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['entərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

a	**young**	**lieutenant**	**entered**	**and**	**spoke**	**to**	**the**	**officer**	**in**	**charge**	**.**
一个	年轻的	中尉	进入	和	辐	到	这	官	在	收费	.

一名年轻的中尉走了进来，和值班军官交谈起来。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] .

He	**faced**	**the**	**remaining**	**men**	**.**
他	面对	这	其余的	男人	.

他面对着剩下的人。

" [leftenənts] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

"	**Lieutenants**	**Wilson**	**and**	**O'Malley**	**are**	**wanted**	**at**	**once**	**for**	**questioning**	**.**
"	中尉	威尔逊	和	奥马利	是	通缉	在	一次	为了	提问	.

“威尔逊中尉和奥马利中尉被要求立即接受讯问。”

" [hiː; hi] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**He**	**glared**	**about**	**him**	**.**
"	他	怒目而视	关于	他	.

他环顾四周。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [stept] ['fɔːrwərd] .

Stan	**and**	**O'Malley**	**stepped**	**forward**	**.**
斯坦	和	奥马利	步	向前	.

斯坦和奥马利走上前来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [snæpt] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**the**	**young**	**lieutenant**	**snapped**	**.**
"	来	和	我	,	"	这	年轻的	中尉	啪啪	.

“跟我来，”年轻的中尉厉声说道。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[noʊ][skwɑːd][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] ?
No **squad** **with** **fixed** **bayonets** **?**
不 队 和 固定的 刺刀 ?

没有配备刺刀的小队?

" [stæn] [æskt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" **Stan** **asked** **and** **grinned** **.**
" 斯坦 问 和 咧嘴一笑 .

斯坦问道，并咧嘴一笑。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [smaɪld] .
The **lieutenant** **smiled** **.**
这 中尉 微笑 .

中尉笑了。

" [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] .
" **Where** **we** **are** **going** **there** **will** **be** **no** **need** **for** **an** **armed** **guard** **.**
" 在哪里 我们 是 去 那里 将要 是 不 需要 为了 一个 武装 警卫 .

“我们要去的地方不需要武装警卫。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][stæn][ænd; ənd] [oʊˈmæli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **He** **walked** **away** **with** **Stan** **and** **O'Malley** **beside** **him** **.**
" 他 步行 离开 和 斯坦 和 奥马利 旁 他 .

“他和斯坦、奥马利一起离开了。”

[oʊˈmæli] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
O'Malley **kept** **a** **sharp** **eye** **open** **for** **a** **chance** **to** **escape** **.**
奥马利 保留 一个 锋利的 眼睛 打开 为了 一个 机会 到 逃脱 .

奥马利时刻警惕着逃跑的机会。

[stæn][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [oʊˈmæli] [wʊd] [boʊlt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Stan **was** **afraid** **if** **they** **passed** **an** **open** **door** **O'Malley** **would** **bolt** **through** **it** **.**
斯坦 曾是 害怕的 如果 他们 通过了 一个 打开 门 奥马利 会 螺栓 通过 它 .

斯坦担心如果他们经过一扇敞开的门，奥马利会突然冲出去。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ɪts][fɑːr][end] [wer] [ðeɪ]
They **entered** **a** **long** **hallway** **and** **were** **marched** **to** **its** **far** **end** **where** **they**
他们 进入 一个 长的 门厅 和 是 行军 到 它是 远的 结尾 在哪里 他们
['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
entered **a** **small** **room** **.**
进入 一个 小的 房间 .

他们走进一条长长的走廊，被押送到走廊的尽头，然后进入了一个小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] .
There **was** **a** **table** **and** **a** **few** **chairs** **.**
那里 曾是 一个 桌子 和 一个 很少 椅子 .

那里有一张桌子和几把椅子。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [sed] .
" **You** **may** **as** **well** **sit** **down** **,** **"** **the** **lieutenant** **said** **.**
" 你 可能 作为 出色地 坐 向下 , " 这 中尉 说 .

“你最好坐下，”中尉说道。

" [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [tɔːk] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [stæn] [əbˈzɜːrvd] .
" **You** **almost** **talk** **United** **States** **,** **"** **Stan** **observed** **.**
" 你 几乎 讲话 团结的 各州 , " 斯坦 观察到 .

“你几乎是在谈论美国，”斯坦评论道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" **I** **should** **.**
" 我 应该 .

我应该。

[aɪ] [spent] [ten] ['jɪrz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪk'spleɪnd] .

I	spent	ten	years	in	Pittsburgh	,	"	the	lieutenant	explained	.
我	花费	十	年	在	匹兹堡	,	"	这	中尉	解释	.

“我在匹兹堡待了十年，”中尉解释说。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ?

"	How	did	you	come	to	get	over	here	in	Germany	?
"	如何	做过	你	来	到	得到	超过	这里	在	德国	?

你是怎么来到德国的?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dʒɜːrməni] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	During	those	years	I	was	working	for	the	greater	Germany	,	"	the	officer
"	期间	那些	年	我	曾是	在职的	为了	这	更大的	德国	,	"	这	官

['ænsər] ['stɪfli] .

answered	stiffly	.
回答	僵硬地	.

“那些年我为大德意志帝国效力，”军官生硬地回答道。

" ['haɪl] ['hɪtlər] .

"	Heil	Hitler	.
"	希特勒万岁	希特勒	.

“希特勒万岁。”

" [hiː; hi] [dɪd] [æn; ən] [ə'baʊt] - [feɪs] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [pə'reɪd]

"	He	did	an	about	-	face	as	precisely	as	though	he	had	been	on	parade
"	他	做过	一个	关于	-	脸	作为	恰恰	作为	尽管	他	有	到过	在	游行

[bɪ'fɔːr] ['hɪtlər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

before	Hitler	and	marched	out	of	the	room	.
前	希特勒	和	行军	出去	的	这	房间	.

“他像刚刚在希特勒面前列队检阅过一样，径直走出了房间。”

" [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , " [stæn] [sed] .

"	Don't	tell	them	anything	,	"	Stan	said	.
"	不	告诉	他们	任何事物	,	"	斯坦	说	.

“什么都别告诉他们，”斯坦说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði] [ges'tɑːpəu] [hæz; həz] [maɪ] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ['eniweɪ] , "

"	Sure	,	an	'	the	Gestapo	has	my	life	history	written	down	anyway	,	"
"	当然	,	一个	-	这	盖世太保	有	我的	生活	历史	书面	向下	反正	,	"

[oʊ'mæli] [sed] .

O'Malley	said	.
奥马利	说	.

“当然，盖世太保反正也把我的生平事迹都记下来了，”奥马利说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] ['æftər] ['liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [luːs] . "

"	I	think	we're	in	Berlin	and	I'd	be	after	likin	'	it	if	I	could	get	loose	.	"
"	我	思考	是	在	柏林	和	ID	是	后	点赞	-	它	如果	我	可以	得到	松动的	.	"

“我觉得我们现在在柏林，如果能放松一下，我肯定会喜欢这里。”

" [wiːl] [biː; bi] [wɑːtʃt] ['veri] [kloʊz] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	We'll	be	watched	very	close	at	first	.
"	出色地	是	观看	非常	关闭	在	第一的	.

“一开始我们会受到非常密切的关注。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] , " [stæn] [wɔːrnd] .

We'll	have	to	wait	,	"	Stan	warned	.
出色地	有	到	等待	,	"	斯坦	警告	.

“我们得等等，”斯坦警告说。

[tuː] ['ɑːfəsərz] , [ə; eɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] ,
Two officers , a major and a colonel , accompanied by the young lieutenant ,
二 警官 , 一个 主要的 和 一个 上校 , 伴随 经过 这 年轻的 中尉 ,
['entərd] .
entered .
进入 .

两名军官，一名少校和一名上校，带着一名年轻的中尉走了进来。

[ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfəsərz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [luː'tenənt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [stæn]
The ranking officers seated themselves at the table ; the lieutenant stood before Stan
这 排行 警官 坐着 他们自己 在 这 桌子 ; 这 中尉 站立 前 斯坦
[ænd; ənd] [oʊ'mæli] .
and O'Malley .
和 奥马利 .

高级军官们在桌旁落座；中尉站在斯坦和奥马利面前。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] ?
" You are a part of the Eighth Air Force ?
" 你 是 一个 部分 的 这 第八 空气 力量 ?

“你是第八航空队的一员吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [stæn] ['ænsər] .
" Yes , " Stan answered .
" 是的 , " 斯坦 回答 .

“是的，”斯坦回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['bɔməz] [jʊr; jər] [fɔːrs] [hæz; həz] ? "
" Do you know how many fighters and bombers your force has ? "
" 做 你 知道 如何 许多 战士 和 轰炸机 你的 力量 有 ? "

“你知道你们部队有多少架战斗机和轰炸机吗？”

" [noʊ] , " [stæn] ['ænsər] .
" No , " Stan answered .
" 不 , " 斯坦 回答 .

“不，”斯坦回答道。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ?
" How many of the new type of fighters do you have ?
" 如何 许多 的 这 新的 类型 的 战士 做 你 有 ?

你们有多少架新型战斗机?

[ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wen] [ʃɑːt] [daʊn] . "
The sort you were flying when shot down . "
这 种类 你 是 飞行 什么时候 射击 向下 . "

就是你被击落时驾驶的那种飞机。

" [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] , " [stæn] ['ænsər] .
" I've heard some of the boys say a couple of thousand , " Stan answered .
" 我已经 听到 一些 的 这 男孩们 说 一个 夫妻 的 千 , " 斯坦 回答 .

“我听一些男孩说有几千人，”斯坦回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mes] ['ruːmər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
He was merely reporting a bit of mess rumor he had heard the day before
他 曾是 仅仅 报道 一个 少量 的 混乱 谣言 他 有 听到 这 天 前
.
:
.

他只是转述了前一天听到的一点混乱传闻。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [skauld] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

The	lieutenant	scowled	and	spoke	in	German	to	his	superiors	.
这	中尉	皱着眉头	和	辐	在	德语	到	他的	上级	.

中尉皱着眉头，用德语向上级汇报。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [keɪm] [fæst] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [oʊˈmæli] [nɔːr][stæn] [ˈɔːfərd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] .

After	that	the	questions	came	fast	,	but	neither	O'Malley	nor	Stan	offered	any	further	comment	.
后	那	这	问题	来了	快速地	,	但	两者都不	奥马利	也不	斯坦	提供	任何	更远	评论	.

之后问题接踵而至，但奥马利和斯坦都没有再发表任何评论。

[ðeɪ] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] [jes] [ɔːr][noʊ][ɔːr][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][ɔːl] .

They	answered	simply	yes	or	no	or	refused	to	answer	at	all	.
他们	回答	简单地	是的	或者	不	或者	拒绝	到	回答	在	全部	.

他们要么只回答“是”或“否”，要么干脆拒绝回答。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [gɑːt] [ʌp] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] .

Finally	the	senior	officer	got	up	in	disgust	and	stamped	out	.
最后	这	高级的	官	得到	向上	在	厌恶	和	盖章	出去	.

最后，那位高级军官愤然起身，跺脚离开了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] , " [ðə; ði] [luːˈtenənt] [snæpt] .

"	You	are	fools	,	"	the	lieutenant	snapped	.
"	你	是	傻瓜	,	"	这	中尉	啪啪	.

“你们都是蠢货！”中尉厉声说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːt] [juː; jʊ] ?

"	Would	you	talk	if	we	caught	you	?
"	会	你	讲话	如果	我们	捕捉	你	?

“如果我们抓到你，你会说吗？”

" [stæn] [æskt] [ˈplezntli] .

"	Stan	asked	pleasantly	.
"	斯坦	问	愉快	.

斯坦友好地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [reɪs] .

"	Of	course	not	,	but	we	are	a	superior	race	.
"	的	课程	不是	,	但	我们	是	一个	优越的	种族	.

“当然不是，但我们是优等种族。”

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [fuːd] .

Now	you	will	be	given	comfortable	quarters	and	food	.
现在	你	将要	是	给定	舒服的	四分之一	和	食物	.

现在你们将获得舒适的住所和食物。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .

We	observe	the	rules	of	war	.
我们	观察	这	规则	的	战争	.

我们遵守战争规则。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

"	He	turned	about	and	motioned	for	them	to	follow	.
"	他	转向	关于	和	示意	为了	他们	到	跟随	.

他转过身，示意他们跟上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fed] [suːp] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn]

The	boys	were	fed	soup	and	fish	with	a	slice	of	bread	and	a	brown
这	男孩们	是	美联储	汤	和	鱼	和	一个	片	的	面包	和	一个	棕色的

['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [pæst] [æz; əz] ['kɔːfi] .

liquid	which	passed	as	coffee	.
液体	哪个	通过了	作为	咖啡	.

男孩们吃的是汤、鱼、一片面包和一种棕色的液体，这种液体被当作咖啡。

[oʊ'mæli] ['grʌmbld] [ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

O'Malley	grumbled	a	lot	,	but	he	ate	everything	set	before	him	.
奥马利	咕哝	一个	很多	,	但	他	吃	一切	放	前	他	.

奥马利一边抱怨一边把摆在他面前的所有东西都吃光了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][dʒə'niːvə] ['triːti] [sed] ['kæptʃərd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt] , [aɪm][ə; eɪ]

"	If	this	is	what	the	Geneva	treaty	said	captured	officers	were	to	eat	,	I'm	a
"	如果	这	是	什么	这	日内瓦	条约	说	捕获	警官	是	到	吃	,	我是	一个

['spæl'pin] ,

spalpeen	,
斯帕尔皮恩	,

“如果日内瓦条约规定被俘军官要吃这种东西，那我真是个傻瓜。”

" [oʊ'mæli] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][stæn][tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

"	O'Malley	muttered	as	he	marched	away	with	Stan	to	their	quarters	.
"	奥马利	低声说道	作为	他	行军	离开	和	斯坦	到	他们的	四分之一	.

奥马利嘟囔着，和斯坦一起走向他们的住处。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['kwɔːrtərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm]

They	found	themselves	quartered	in	an	old	stone	house	which	had	at	one	time
他们	成立	他们自己	四分	在	一个	老的	石头	房子	哪个	有	在	一	时间

[bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

been	a	residence	.
到过	一个	住宅	.

他们发现自己被安置在一栋古老的石头房子里，这栋房子曾经是一处住宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['meni] [gɑːrdz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

There	was	a	high	wall	around	it	with	many	guards	pacing	back	and	forth
那里	曾是	一个	高的	墙	大约	它	和	许多	守卫	踱步	后退	和	前进

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrtʃlaɪt] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [p'lætfɔːmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	two	searchlights	located	on	platforms	which	were	also	occupied	by	a
和	二	探照灯	位于	在	平台	哪个	是	还	占领	经过	一个

[mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

machine	gun	and	its	crew	.
机器	枪	和	它是全体人员		.

周围有一堵高墙，许多守卫来回踱步，平台上架着两盏探照灯，平台上还有一挺机枪及其操作人员。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

But	there	was	a	yard	and	a	few	trees	and	shrubs	.
但	那里	曾是	一个	院子	和	一个	很少	树木	和	灌木	.

但那里有个院子，还有几棵树和灌木。

" [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] , " [stæn] [sed] .

"	Not	as	bad	as	a	prison	camp	,	"	Stan	said	.
"	不是	作为	坏的	作为	一个	监狱	营	,	"	斯坦	说	.

“没劳改营那么糟糕，”斯坦说。

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] , " [oʊ'mæli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

"	Not	very	good	,	"	O'Malley	said	as	he	stood	looking	up	at	one	of	the	machine
"	不是	非常	好的	,	"	奥马利	说	作为	他	站立	寻找	向上	在	一	的	这	机器

- [gʌn] [nests] .

-	gun	nests	.
-	枪	巢穴	.

“不太好，”奥马利站起身，抬头看着其中一个机枪阵地说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['ʌðər]

The	boys	were	taken	to	a	room	on	the	ground	floor	where	they	met	several	other
这	男孩们	是	已采取	到	一个	房间	在	这	地面	地面	在哪里	他们	遇见	一些	其他

['fɛloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] .

fellows	from	the	Eighth	.
伙伴们	从	这	第八	.

男孩们被带到一楼的一个房间，在那里他们遇到了第八团的其他几位战友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər]

They	had	been	located	at	the	camp	for	several	months	and	were	eager
他们	有	到过	位于	在	这	营	为了	一些	几个月	和	是	渴望的

[tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

to	hear	news	from	England	.
到	听到	消息	从	英格兰	.

他们已经在营地待了好几个月，迫切希望听到来自英国的消息。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz]

Stan	and	O'Malley	talked	with	them	for	a	while	,	answering	their	questions
斯坦	和	奥马利	谈话	和	他们	为了	一个	尽管	,	回答	他们的	问题

.

:
.

斯坦和奥马利与他们交谈了一会儿，回答了他们的问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ] [ˌbɑːmbər'dɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrt] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

One	of	the	boys	,	a	bombardier	from	a	Fort	,	explained	the	workings	of
一	的	这	男孩们	,	一个	轰炸机	从	一个	堡	,	解释	这	运作	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

其中一个男孩是来自堡垒的炮兵，他向男孩们解释了营地的运作情况。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	They	change	us	around	quite	a	bit	.
"	他们	改变	我们	大约	相当	一个	少量	.

“他们经常对我们进行人员调整。”

[nuː] [men] [kʌm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hedz] [goʊ] .

New	men	come	and	some	of	the	old	heads	go	.
新的	男人	来	和	一些	的	这	老的	头部	去	.

新人来了，一些老领导离开了。

[aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [tuː; tə][nɪp] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

I	figure	they	do	that	to	nip	any	escape	attempts	in	the	bud	.
我	数字	他们	做	那	到	掐	任何	逃脱	尝试	在	这	芽	.

我认为他们这样做是为了防患于未然，扼杀任何逃跑企图。

" [hiː; hi] [læft] ['saʊərli] .

"	He	laughed	sourly	.
"	他	笑了	酸涩地	.

他苦笑了一下。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæmps] .

"	I	never	heard	of	anybody	getting	away	from	one	of	these	camps	.
"	我	绝不	听到	的	任何人	获得	离开	从	一	的	这些	营地	.

“我从没听说过有人能从这些集中营里逃脱出来。”

" [ə'nʌðər] [tʃæp] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

"	Another	chap	drifted	in	and	seated	himself	.
"	其他	小伙子	漂移	在	和	坐着	他自己	.

“又来了一个人，坐了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk] ['brɪtɪʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] .

He	was	a	lank	Britisher	with	a	mop	of	black	hair	.
他	曾是	一个	空白	英国人	和	一个	拖把	的	黑色的	头发	.

他是个身材瘦长的英国人，一头蓬乱的黑发。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtər] [strɪp] [nɪr] [dɪs] . "

"	I	hear	you	hail	from	the	fighter	strip	near	Diss	.	"
"	我	听到	你	冰雹	从	这	战斗机	条	靠近	指责	.	"

“我听说你来自迪斯附近的战斗机训练场。”

" [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] , " [stæn] [sed] .

"	That	was	our	outfit	,	"	Stan	said	.
"	那	曾是	我们的	全套服装	,	"	斯坦	说	.

“那就是我们的服装，”斯坦说。

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['ruːmmeɪt] [huː] [sez] ['hiːz][ə; eɪ][jæŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət] [dɪs] ,

"	I	just	got	a	new	roommate	who	says	he's	a	Yank	who	was	stationed	at	Diss	,
"	我	只是	得到	一个	新的	室友	WHO	说道	他是	一个	扬克	WHO	曾是	驻	在	指责	,

“我刚来了一个新室友，他说他是个美国佬，以前驻扎在迪斯空军基地。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [grɪnd] .

"	the	Britisher	grinned	.
"	这	英国人	咧嘴一笑	.

“英国人咧嘴一笑。”

" [hiː; hi][gɑːt] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .

"	He	got	shot	down	a	while	back	.
"	他	得到	射击	向下	一个	尽管	后退	.

他前段时间被击落了。

[hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	just	came	out	of	a	hospital	.
他	只是	来了	出去	的	一个	医院	.

他刚出院。

[gɑːt][ə; eɪ][bæd][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] . "

Got	a	bad	rap	on	the	head	.	"
得到	一个	坏的	说唱	在	这	头	.	"

脑袋被人骂惨了。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	We'd	like	to	meet	him	.
"	我们会	喜欢	到	见面	他	.

我们很想见见他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [lɔːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɑːmɪŋ] ['kʌvərɪdʒ] .

He	must	be	one	of	the	boys	we	lost	on	our	first	bombing	coverage	.
他	必须	是	一	的	这	男孩们	我们	丢失的	在	我们的	第一的	轰炸	覆盖范围	.

他肯定是我们第一次报道爆炸事件时牺牲的男孩之一。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Stan	got	to	his	feet	.
"	斯坦	得到	到	他的	脚	.

斯坦站了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

He	and	O'Malley	went	upstairs	and	into	the	little	room	.
他	和	奥马利	去	楼上	和	进入	这	小的	房间	.

他和奥马利上了楼，进了那间小房间。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

Two	men	were	seated	on	a	bed	playing	cards	.
二	男人	是	坐着	在	一个	床	玩耍	牌	.

两个男人坐在床上玩牌。

[stæn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Stan halted in the doorway .
斯坦 停止 在 这 门口 .

斯坦在门口停住了脚步。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [oʊ'mæli] [sed] :
Over his shoulder , O'Malley said :
超过 他的 肩膀 , 奥马利 说 :

奥马利越过他的肩膀说道:

" [sɪm] !
" Sim !
" 西姆 !

“Sim!

" [æt; ət][fɜːrst][stæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .
" At first Stan was not sure .
" 在 第一的 斯坦 曾是 不是 当然 .

“起初斯坦并不确定。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [laɪk] [sɪm] [dʒəʊnz] .
The man looked like Sim Jones .
这 男人 看起来 喜欢 西姆 琼斯 .

那人长得像西姆·琼斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃli] [hiːld] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He was thinner and he had a freshly healed scar on his cheek .
他 曾是 更薄 和 他 有 一个 新鲜的 已治愈 瘢痕 在 他的 脸颊 .

他瘦了很多，脸颊上有一道新近愈合的疤痕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sæloʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
His face was sallow and he looked much older .
他的 脸 曾是 黄褐色 和 他 看起来 很多 老 .

他脸色蜡黄，看起来比实际年龄大得多。

[oʊ'mæli] [bɑːdʒ] [pæst][stæn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['mænz][hænd] .
O'Malley barged past Stan and caught the man's hand .
奥马利 驳船 过去的 斯坦 和 捕捉 这 男人的 手 .

奥马利冲过斯坦，抓住了他的手。

" [glæd] [jɜːr] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
" Glad ye're alive , " he said eagerly .
" 高兴的 是的 活 , " 他 说 急切地 .

“很高兴你还活着，”他急切地说。

" [oʊ'mæli] ?
" O'Malley ?
" 奥马利 ?

奥马利?

" [sɪm] [stɛərd][æt; ət] [oʊ'mæli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sim stared at O'Malley as he said it .
" 西姆 凝视 在 奥马利 作为 他 说 它 .

“西姆一边盯着奥马利一边说着这话。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][stæn] .
He looked up at Stan .
他 看起来 向上 在 斯坦 .

他抬头看向斯坦。

" ['wɪlsn] , [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] .
" Wilson , you here , too .
" 威尔逊 , 你 这里 , 也 .

威尔逊，你也在这里。

" [stæn] [grɪnd] .
" Stan grinned .
" 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

" [jes] , [aɪm] [hɪr] .
" Yes , I'm here .
" 是的 , 我是 这里 .

是的，我在这里。

[wiː; wi] [krækt] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['faɪtər] [strɪp] [waɪl] ['bɑːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌstæŋz] .
We cracked up on a fighter strip while bombing with Mustangs .
我们 裂纹 向上 在 一个 战斗机 条 尽管 轰炸 和 野马 .

我们在驾驶野马战斗机进行轰炸时，在一条战斗机跑道上笑翻了。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .
I'm glad you made it safely .
我是 高兴的 你 制成 它 安全 .

很高兴你平安到达。

[wen] [aɪ] [læst] [sɔː] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [piː] - - [hæd; həd] ['berid] [ɪts] [noʊz] [ɪn] [ðə; ðiː] [graʊnd] .
When I last saw you , your P - 51 had buried its nose in the ground .
什么时候 我 最后的 锯 你 , 你的 P - - 有 埋葬 它是 鼻子 在 这 地面 .

我上次见到你的时候，你的 P-51 战斗机已经把机头埋进了土里。

" [sɪmz] [aɪz] ['nærəud] ['ʃɑːrpli] .
" Sim's eyes narrowed sharply .
" 模拟人生 眼睛 范围缩小 尖锐地 .

西姆的眼睛猛地眯了起来。

" [ðæt] [kræk] - [ʌp] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['sɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" That crack - up knocked me silly , " he said grimly .
" 那 裂缝 - 向上 敲门 我 愚蠢的 , " 他 说 阴沉地 .

“那次崩溃让我彻底懵了，”他阴沉地说。

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] .
" I don't remember much .
" 我 不 记住 很多 .

“我记不太清了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He put his hand to his head .
" 他 放 他的 手 到 他的 头 .

他用手捂住头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nʌts] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [ges] .
" I was nuts for quite a while , I guess .
" 我 曾是 坚果 为了 相当 一个 尽管 , 我 猜测 .

“我猜我有一段时间精神不太正常。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fər'get] [θɪŋz] .
Even now I forget things .
甚至 现在 我 忘记 事物 .

即使现在我还是会忘事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [wɒts] ['hæpənd] . "
Sometimes I forget what's happened . "
有时 我 忘记 是什么 发生 . "

有时候我会忘记发生过什么。

" [juːl] [kʌm] [ə'raʊnd] , " [oʊ'mæli] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" You'll come around , " O'Malley said cheerfully .
" 你会 来 大约 , " 奥马利 说 愉快地 .

“你会想通的，”奥马利愉快地说。

" [ðeɪ] [maɪt] [let] [ˌjuː 'es] [θriː] [hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] [tə'geðər] , " [sɪm] [sed] .

"	They	might	let	us	three	have	this	room	together	,	"	Sim	said	.
"	他们	可能	让	我们	三	有	这	房间	一起	,	"	西姆	说	.

“他们或许会让我们三个人一起住这个房间，”西姆说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'raʊnd] . "

"	I'd	like	to	have	you	fellows	around	.	"
"	ID	喜欢	到	有	你	伙伴们	大约	.	"

“我希望你们这些家伙能待在我身边。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [fɪkst] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [sed] .

"	It	could	be	fixed	,	"	the	Britisher	said	.
"	它	可以	是	固定的	,	"	这	英国人	说	.

“这或许可以解决，”这位英国人说道。

" [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [laɪn] [ʌp] [ə'baʊt] [æz; əz] [wiː; wi] [wɪʃ] .

"	They	let	us	line	up	about	as	we	wish	.
"	他们	让	我们	线	向上	关于	作为	我们	希望	.

他们让我们按照自己的意愿排队。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	help	you	fix	it	.
患病的	帮助	你	使固定	它	.

我会帮你修好它。

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

I've	been	here	a	couple	of	months	.
我已经	到过	这里	一个	夫妻	的	几个月	.

我在这里待了几个月了。

" [stæn] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [mæn] .

"	Stan	went	with	the	R	.	A	.	F	.	man	.
"	斯坦	去	和	这	拉	.	一个	.	F	.	男人	.

斯坦和那个皇家空军的人一起走了。

[ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kɑːm] [huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	located	a	non	-	com	who	told	them	to	shift	around	as	they	pleased	.
他们	位于	一个	非	-	com	WHO	讲述	他们	到	转移	大约	作为	他们	高兴	.

他们找到一名士官，士官告诉他们随意移动。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [stæn] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

He	seemed	to	know	who	Stan	was	and	all	about	him	and	O'Malley	.
他	似乎	到	知道	WHO	斯坦	曾是	和	全部	关于	他	和	奥马利	.

他似乎认识斯坦，也了解斯坦和奥马利的一切。

" ['viː] [triːt] [juː; jʊ] [guːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ve	treat	you	goot	,	"	he	said	.
"	ve	对待	你	好	,	"	他	说	.

“我们会好好待你的，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [sed] ,

As	they	went	back	the	Britisher	said	,
作为	他们	去	后退	这	英国人	说	,

他们返回时，英国人说道：

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nɑːtsiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	Some	of	these	Nazis	are	beginning	to	try	to	make	friends	with	us	.
"	一些	的	这些	纳粹	是	开始	到	尝试	到	制作	朋友们	和	我们	.

“有些纳粹分子开始试图和我们交朋友了。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I	guess	they	figure	they	may	need	some	friends	among	the	Allies	one	of	these	days	.
我	猜测	他们	数字	他们	可能	需要	一些	朋友们	之中	这	盟国	一	的	这些	天	.

"

"

"

我想他们觉得总有一天可能需要在盟军中结交一些朋友。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , " [stæn] [ə'griːd] .

"	They	certainly	will	,	"	Stan	agreed	.
"	他们	当然	将要	,	"	斯坦	同意	.

“他们肯定会这么做，”斯坦同意道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪm] ['glædli] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [muːvd] [ɪn] .

The	two	boys	with	Sim	gladly	moved	out	and	Stan	and	O'Malley	moved	in	.
这	二	男孩们	和	西姆	乐意	已搬	出去	和	斯坦	和	奥马利	已搬	在	.

西姆的两个男孩欣然搬了出去，斯坦和奥马利搬了进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [sɪm] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['muːdi] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

They	found	Sim	silent	and	moody	,	as	though	he	was	brooding	over	his
他们	成立	西姆	沉默的	和	情绪化	,	作为	尽管	他	曾是	沉思	超过	他的

['kæptʃər] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] .

capture	and	captivity	.
捕获	和	囚禁	.

他们发现西姆沉默不语，情绪低落，仿佛在为自己的被捕和囚禁而忧心忡忡。

[stæn] [spoʊk] [tuː; tə] [oʊ'mæli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Stan	spoke	to	O'Malley	about	it	out	in	the	hall	.
斯坦	辐	到	奥马利	关于	它	出去	在	这	大厅	.

斯坦在走廊里和奥马利谈了这件事。

" [sɪm] [ɪz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .

"	Sim	is	in	bad	shape	.
"	西姆	是	在	坏的	形状	.

“Sim的情况很糟糕。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

He	ought	to	be	in	the	hospital	.
他	应该	到	是	在	这	医院	.

他应该在医院里。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "

We'll	have	to	watch	out	for	him	.	"
出色地	有	到	手表	出去	为了	他	.	"

我们得提防他。

" ['hiːl] [biː; bi] ['æftər] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] , " [oʊ'mæli] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	He'll	be	after	comin	'	around	,	"	O'Malley	said	confidently	.
"	地狱	是	后	即将到来	-	大约	,	"	奥马利	说	自信地	.

“他过段时间就会明白的，”奥马利自信地说。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [sɪm] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

They	entered	the	room	and	found	Sim	staring	out	of	a	window	.
他们	进入	这	房间	和	成立	西姆	凝视	出去	的	一个	窗户	.

他们走进房间，发现西姆正望着窗外。

[ə'gen] [stæn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Again	Stan	was	struck	by	the	change	in	the	boy	.
再次	斯坦	曾是	击	经过	这	改变	在	这	男生	.

斯坦再次被男孩的变化所震惊。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] .

He	seemed	to	have	aged	at	least	ten	years	.
他	似乎	到	有	老年人	在	至少	十	年	.

他看起来至少老了十岁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	turned	toward	them	,	then	got	up	and	closed	the	door	.
他	转向	朝向	他们	,	然后	得到	向上	和	关闭	这	门	.

他转过身面向他们，然后起身关上了门。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	walked	over	to	a	picture	on	the	wall	and	moved	it	.
他	步行	超过	到	一个	图片	在	这	墙	和	已搬	它	.

他走到墙上的一幅画前，把它挪开了。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

Behind	it	he	revealed	a	small	hole	in	the	paper	.
在后面	它	他	揭晓	一个	小的	洞	在	这	纸	.

他从后面露出了纸上的一个小洞。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	placed	his	hands	to	his	lips	and	shook	his	head	.
他	放置	他的	双手	到	他的	嘴唇	和	摇晃	他的	头	.

他双手捂住嘴唇，摇了摇头。

[stæn] [muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['kloʊsli] , [ðen] [hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

Stan	moved	over	and	looked	closely	,	then	he	pressed	on	the	paper	.
斯坦	已搬	超过	和	看起来	密切	,	然后	他	按下	在	这	纸	.

斯坦走过去仔细看了看，然后按压了一下纸张。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] ['ʌndər] [ðə; ði]['peɪpər] .

There	was	a	small	cylinder	under	the	paper	.
那里	曾是	一个	小的	圆柱	在下面	这	纸	.

纸张下面有一个小圆筒。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][sɪm][ænd; ənd] [oʊ'mæli] .

He	grinned	at	Sim	and	O'Malley	.
他	咧嘴一笑	在	西姆	和	奥马利	.

他冲着西姆和奥马利咧嘴一笑。

['deftli] [hiː; hi][slɪt][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Deftly	he	slit	the	paper	with	his	fingernail	and	removed	a	strip	of	it	,
巧妙地	他	缝隙	这	纸	和	他的	指甲	和	已移除	一个	条	的	它	,

他灵巧地用指甲划开纸口，撕下一条纸条。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

revealing	a	listening	device	.
揭示	一个	聆听	设备	.

发现窃听装置。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [hiː; hi] ['niːtli] [snɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

Taking	out	his	pocketknife	he	neatly	snipped	one	of	the	small	wires	.
采取	出去	他的	折叠刀	他	整齐地	剪掉	一	的	这	小的	电线	.

他掏出小刀，利落地剪断了一根细电线。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	That	will	take	care	of	that	.
"	那	将要	拿	关心	的	那	.

“那样就能解决这个问题了。”

['leɪtər] [wiːl] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] . "

Later	we'll	hook	it	up	again	so	they	won't	be	suspicious	.	"
之后	出色地	钩	它	向上	再次	所以	他们	惯于	是	可疑的	.	"

之后我们会再把它接上，这样他们就不会起疑心了。

" [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [nuː] [men] ['evriwer] , " [sɪm] [sed] .

"	They	listen	to	all	new	men	everywhere	,	"	Sim	said	.
"	他们	听	到	全部	新的	男人	到处	,	"	西姆	说	.

“他们会听取各地所有新人的意见，”西姆说道。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Suddenly	he	began	to	laugh	.
突然	他	开始	到	笑	.

他突然笑了起来。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fuːld] [ðem; ðəm] .

"	But	I	have	fooled	them	.
"	但	我	有	被骗了	他们	.

但我骗过了他们。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	have	worked	out	a	way	for	us	to	escape	.
我	有	工作	出去	一个	方式	为了	我们	到	逃脱	.

我已经想出了一个逃脱的办法。

" [stæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Stan	stared	at	him	.
"	斯坦	凝视	在	他	.

斯坦盯着他看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [sɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [stɪl] [ɪn'seɪn] .

He	was	not	sure	Sim	was	not	still	insane	.
他	曾是	不是	当然	西姆	曾是	不是	仍然	疯狂的	.

他并不确定西姆是否仍然精神失常。

[oʊ'mæli] [sed] ['iːgərli] , " [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

O'Malley	said	eagerly	,	"	Spill	it	.
奥马利	说	急切地	,	"	洒	它	.

奥马利急切地说：“快说吧。”

[ɪ'skeɪp] [ɪz] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] .

Escape	is	what	I'm	lookin	'	for	.
逃脱	是	什么	我是	在看	-	为了	.

我渴望逃离。

" [sɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sim	went	to	the	door	and	opened	it	.
"	西姆	去	到	这	门	和	打开	它	.

“西姆走到门口，打开了门。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	looked	up	and	down	the	hall	,	then	closed	the	door	.
他	看起来	向上	和	向下	这	大厅	,	然后	关闭	这	门	.

他上下看了看走廊，然后关上了门。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ə'lɔːŋ] .

"	I	was	going	to	try	it	alone	,	but	I	may	be	able	to	take	you	fellows	along	.
"	我	曾是	去	到	尝试	它	独自的	,	但	我	可能	是	有能力的	到	拿	你	伙伴们	沿着	.

“我本来打算独自尝试，但也许我可以带你们一起去。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] .

"	He	spoke	slowly	.
"	他	辐	缓慢地	.

他说话很慢。

" [ʃʊr] , [θriː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] ['iziə] [ðæn; ðən] [wʌn] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" Sure , three can make a getaway easier than one , " O'Malley said .
" 当然 , 三 能 制作 一个 逃离 更轻松 比 一 , " 奥马利 说 .

“当然，三个人逃跑肯定比一个人逃跑更容易，”奥马利说。

[stæn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Stan said nothing .
斯坦 说 没有什么 .

斯坦什么也没说。

" ['dʒɜːrməni] [ɪz] ['krækɪŋ] [ʌp] [fæst] , " [sɪm] [went] [ɑːn] .
" Germany is cracking up fast , " Sim went on .
" 德国 是 裂纹 向上快速地 , " 西姆 去 在 .

“德国正在迅速崩溃，”西姆继续说道。

" ['rɑːt(ə)n] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] [skerd] [ðeɪl] [biː; bi] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl]
" Rotten inside with half of the guards scared they'll be stood up against a wall
" 烂 里面 和 一半 的 这 守卫 害怕的 他们会 是 站立 向上 反对 一个 墙
[ænd; ənd] [ʃɑːt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [kʌmz] . "
and shot when the invasion comes . "
和 射击 什么时候 这 入侵 来 . "

“内部已经腐烂不堪，一半的守卫都害怕入侵来临时会被押到墙边枪毙。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [mʌtʃ] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] , " [stæn] [sed] .
" They didn't seem to be slipping much where we landed , " Stan said .
" 他们 没有 似乎 到 是 滑倒 很多 在哪里 我们 登陆 , " 斯坦 说 .

斯坦说：“在我们着陆的地方，他们似乎并没有滑倒太多。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sɪm] [ɪn'sɪstɪd] .
" But they are , " Sim insisted .
" 但 他们 是 , " 西姆 坚持 .

“但他们确实是，”西姆坚持道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['dʒɜːrməni] .
" I have a man fixed to take me out of here and across Germany .
" 我 有 一个 男人 固定的 到 拿 我 出去 的 这里 和 穿过 德国 .

“我已经安排好一个人带我离开这里，穿越德国。”

[aɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] ['hiːl] [biː; bi] ['seɪfli] [kept] ['oʊvər]
I'm to get him out of the country and guarantee he'll be safely kept over
我是 到 得到 他 出去 的 这 国家 和 保证 地狱 是 安全 保留 超过
[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . "
in England . "
在 英格兰 . "

我的职责是把他带出这个国家，并保证他在英国的安全。

" [swel] , " [oʊ'mæli] [pʊt] [ɪn] .
" Swell , " O'Malley put in .
" 膨胀 , " 奥马利 放 在 .

“太好了，”奥马利插话道。

" [wen] [duː] [wiː; wi] [get] ['goʊɪŋ] ? "
" When do we get going ? "
" 什么时候 做 我们 得到 去 ? "

我们什么时候出发?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .
" It will take a day or so .
" 它 将要 拿 一个 天 或者 所以 .

“大概需要一天左右的时间。”

['hiːz]	[noʊ]	[smɔːl]	[fraɪ]	['iːðər]	,	['hiːz]	[ə; eɪ]	[nɑːn]	-	[kə'mɪʃnd]	['ɑːfɪsər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'θɔːrəti]	.
He's	**no**	**small**	**fry**	**either**	**,**	**he's**	**a**	**non**	**-**	**commissioned**	**officer**	**with**	**some**	**authority**	**.**
他是	不	小的	炒	任何一个	,	他是	一个	非	-	委托	官	和	一些	权威	.

他也不是个小角色，他是一名有一定职权的士官。

[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðə; ði]	[ges'tɑːpəu]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[pɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[tʌf]	[ɪ'nʌf]	.	"
He	**thinks**	**the**	**Gestapo**	**is**	**about**	**to**	**pick**	**him**	**off**	**for**	**not**	**being**	**tough**	**enough**	**.**	**"**
他	思考	这	盖世太保	是	关于	到	挑选	他	离开	为了	不是	存在	艰难的	足够的	.	"

他认为盖世太保会因为他不够强悍而把他干掉。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[tuː]	['iːzi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[stæn]	[sed]	.
"	**It**	**sounds**	**a**	**bit**	**too**	**easy**	**to**	**me**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	它	声音	一个	少量	也	简单的	到	我	,	"	斯坦	说	.

“这听起来有点太容易了，”斯坦说。

"	[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[teɪk]	['eni]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	['ɪntuː]	['ækʃ(ə)n]	.	"
"	**But**	**I'd**	**take**	**any**	**sort**	**of**	**chance**	**to**	**get**	**back**	**into**	**action**	**.**	**"**
"	但	ID	拿	任何	种类	的	机会	到	得到	后退	进入	行动	.	"

“但我愿意抓住任何机会重返战场。”

"	[tə'mɑːroʊ]	[aɪl]	[let]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ə'lɔːŋ]	,	"	[sɪm]	['prɑːmɪst]	.
"	**Tomorrow**	**I'll**	**let**	**you**	**know**	**if**	**you**	**can**	**go**	**along**	**,**	**"**	**Sim**	**promised**	**.**
"	明天	患病的	让	你	知道	如果	你	能	去	沿着	,	"	西姆	承诺	.

“明天我会告诉你你是否能一起去，”西姆承诺道。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	['betər]	[hʊk]	[ðæt]	['lɪsnɪŋ]	['gædʒɪt]	[ʌp]	[ə'gen]	.
"	**Now**	**you**	**better**	**hook**	**that**	**listening**	**gadget**	**up**	**again**	**.**
"	现在	你	更好的	钩	那	聆听	小工具	向上	再次	.

“现在你最好把监听设备重新接上。”

"	['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**VII**
"	章	七

第七章

[ɪ'skeɪp]
ESCAPE
逃脱

逃脱

[wen]	[stæn]	[ə'woʊk]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[sɪm]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bʌŋk]	.
When	**Stan**	**awoke**	**the**	**next**	**morning**	**Sim**	**was**	**gone**	**from**	**his**	**bunk**	**.**
什么时候	斯坦	醒来	这	下一个	早晨	西姆	曾是	已消失	从	他的	假寐	.

第二天早上斯坦醒来时，西姆已经从他的铺位上消失了。

[hiː; hi]	[sæt]	[ʌp]	['kwɪkli]	,	[ðen]	[leɪ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[let]	[hɪz; ɪz]	[stɪf]	,	[sɔːr]	['mʌslz]	[rɪ'læks]	.
He	**sat**	**up**	**quickly**	**,**	**then**	**lay**	**back**	**and**	**let**	**his**	**stiff**	**,**	**sore**	**muscles**	**relax**	**.**
他	卫星	向上	迅速地	,	然后	躺	后退	和	让	他的	僵硬的	,	疮	肌肉	放松	.

他迅速坐起身，然后躺下，让僵硬酸痛的肌肉放松下来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['hɜːri]	.
There	**was**	**no**	**hurry**	**.**
那里	曾是	不	匆忙	.

并不着急。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	['eni]	[pleɪs]	[ðæt]	[deɪ]	,	[pər'hæps]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
He	**was**	**not**	**going**	**any**	**place**	**that**	**day**	**,**	**perhaps**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	曾是	不是	去	任何	地方	那	天	,	也许	不是	为了	一个	长的	时间	.

他那天哪儿也不去，或许很长一段时间都不会去。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [oʊ'mælɪz] [diːp] [snɔːrz] [ænd; ənd] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]

Lying	there	he	listened	to	O'Malley's	deep	snores	and	thought	back	over	the
说谎	那里	他	听着	到	奥马利	深的	打鼾	和	想法	后退	超过	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

events	of	the	past	few	hours	.
活动	的	这	过去的	很少	小时	.

他躺在那里，听着奥马利的鼾声，回想起过去几个小时发生的事情。

[ðoʊz] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd]

Those	events	had	happened	so	swiftly	and	so	explosively	that	they	seemed
那些	活动	有	发生	所以	迅速地	和	所以	爆炸性地	那	他们	似乎

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

like	the	shadowy	memory	of	a	nightmare	.
喜欢	这	阴暗的	记忆	的	一个	恶梦	.

这些事件发生得如此迅速、如此剧烈，仿佛是一场噩梦的模糊记忆。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [oʊ'mæli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

He	recalled	that	he	had	not	asked	O'Malley	how	he	had	been	captured	.
他	召回	那	他	有	不是	问	奥马利	如何	他	有	到过	捕获	.

他回忆说，他没有问过奥马利他是如何被俘的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [hɪz; ɪz][pæl][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [æn; ən]

He	had	just	taken	it	for	granted	his	pal	had	been	through	an
他	有	只是	已采取	它	为了	的确	他的	朋友	有	到过	通过	一个

[ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

experience	the	same	as	his	own	.
经验	这	相同的	作为	他的	自己的	.

他一直理所当然地认为他的朋友也经历过和他一样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [tuː] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

It	was	odd	,	too	,	the	way	things	fitted	together	.
它	曾是	奇怪的	,	也	,	这	方式	事物	适配	一起	.

事情的契合方式也很奇怪。

[ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [sɪm] [dʒəʊnz] ['bilitid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] .

The	oddest	of	all	was	finding	Sim	Jones	billeted	in	the	same	prison	.
这	最奇怪的	的	全部	曾是	寻找	西姆	琼斯	住宿	在	这	相同的	监狱	.

最奇怪的是，竟然发现西姆·琼斯也被关押在同一所监狱里。

[ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

A	knock	sounded	upon	the	door	.
一个	敲	听起来	之上	这	门	.

门上传来敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [stæn] [kɔːld] .

"	Come	in	,	"	Stan	called	.
"	来	在	,	"	斯坦	称为	.

“进来吧，”斯坦喊道。

[oʊ'mæli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

O'Malley	sat	up	in	bed	suddenly	,	pawing	the	blankets	away	from	his	shoulders	.
奥马利	卫星	向上	在	床	突然	,	爪子	这	毯子	离开	从	他的	肩膀	.

奥马利突然从床上坐了起来，用爪子扒开盖在肩上的毯子。

[hiː; hi][stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [skauld] .

He	stared	around	the	room	,	then	scowled	.
他	凝视	大约	这	房间	,	然后	皱着眉头	.

他环顾四周，然后皱起了眉头。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɑːtsi] ['kɔːrpərəl] ['entərd] .

The	door	opened	and	a	Nazi	corporal	entered	.
这	门	打开	和	一个	纳粹	下士	进入	.

门开了，一名纳粹下士走了进来。

" ['haɪl] ['hɪtlər] !
" **Heil** **Hitler** **!**
" 希特勒万岁 希特勒 !

“希特勒万岁！”

" [hiː; hi] [sed] ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] .
" **he** **said** **very** **loudly** **and** **clicked** **his** **heels** **together** **.**
" 他 说 非常 高声 和 点击 他的 高跟鞋 一起 .

他大声说道，并双脚后跟互相敲击。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [stæn] ['griːtɪd] .
" **Good** **morning** **,** " **Stan** **greeted** **.**
" 好的 早晨 , " 斯坦 问候 .

“早上好，”斯坦打招呼道。

[oʊ'mæli] [dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .
O'Malley **just** **glared** **at** **the** **corporal** **.**
奥马利 只是 怒目而视 在 这 下士 .

奥马利狠狠地瞪了那名下士一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hæns] .
" **I** **am** **Hans** **.**
" 我 是 汉斯 .

我是汉斯。

" [ðə; ði]['nɑːtsi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" **The** **Nazi** **looked** **behind** **him** **,**
" 这 纳粹 看起来 在后面 他 ,

纳粹分子向后看了一眼，

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
sticking **his** **head** **out** **so** **that** **he** **could** **see** **up** **and** **down** **the** **hall** **.**
粘性 他的 头 出去 所以 那 他 可以 看 向上 和 向下 这 大厅 .

他探出头，以便能看到走廊的上下方向。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **closed** **the** **door** **.**
他 关闭 这 门 .

他关上了门。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɛə]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['prizənəz] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][baɪ]
" **It** **is** **orders** **of** **Herr** **General** **that** **prisoners** **be** **up** **and** **taking** **exercises** **by**
" 它 是 订单 的 先生 一般的 那 囚犯 是 向上 和 采取 练习 经过
['sev(ə)n] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .
seven **each** **morning** **.**
七 每个 早晨 .

“将军下令，囚犯每天早上七点前必须起床进行锻炼。”

[aɪ][hæv; həv][let][juː; jʊ] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] . "
I **have** **let** **you** **sleep** **because** **you** **were** **very** **tired** **.** **"**
我 有 让 你 睡觉 因为 你 是 非常 疲劳的 . "

我让你休息了，因为你太累了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [stæn] [sed] .
" **That** **was** **nice** **of** **you** **,** " **Stan** **said** **.**
" 那 曾是 好的 的 你 , " 斯坦 说 .

“你真好，”斯坦说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [guːt] [tuː; tə] ['prizənəz] , " [hæns] [sed] .
" **I** **am** **goot** **to** **prisoners** **,** " **Hans** **said** **.**
" 我 是 好 到 囚犯 , " 汉斯 说 .

“我对囚犯很好，”汉斯说。

[stæn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Stan	swung	his	feet	to	the	floor	.
斯坦	摇摆	他的	脚	到	这	地面	.

斯坦双脚落地。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	got	out	of	bed	and	walked	across	the	room	.
他	得到	出去	的	床	和	步行	穿过	这	房间	.

他下了床，穿过房间。

[ˈflɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhɪtlər] [əˈsaɪd] , [hiː; hi][ɪkˈspoʊzd][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

Flipping	a	picture	of	Hitler	aside	,	he	exposed	the	microphone	in	the	wall	.
翻转	一个	图片	的	希特勒	旁边	,	他	裸露	这	麦克风	在	这	墙	.

他把希特勒的照片翻到一边，露出了墙上的麦克风。

[hæns] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Hans	rolled	his	eyes	and	clicked	his	heels	.
汉斯	滚动	他的	眼睛	和	点击	他的	高跟鞋	.

汉斯翻了个白眼，然后咔哒一声合上了脚后跟。

" ['haɪl] ['hɪtlər] !

"	Heil	Hitler	!
"	希特勒万岁	希特勒	!

“希特勒万岁！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	almost	shouted	.
"	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

" [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][baɪ]['sev(ə)n] .

"	Tomorrow	you	will	get	out	of	bed	and	be	down	in	the	yard	by	seven	.
"	明天	你	将要	得到	出去	的	床	和	是	向下	在	这	院子	经过	七	.

“明天你七点前就要起床，到院子里去。”

" [stæn] [grɪnd] .

"	Stan	grinned	.
"	斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði]['waɪər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

He	reached	up	and	disconnected	the	wire	leading	to	the	instrument	.
他	达到	向上	和	断开连接	这	金属丝	领导	到	这	乐器	.

他伸手拔掉了连接仪器的电线。

" [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [hæns] [sed] .

"	They	listen	all	the	time	,	"	Hans	said	.
"	他们	听	全部	这	时间	,	"	汉斯	说	.

“他们一直都在听，”汉斯说。

" [ðeɪ] [wɑːtʃ] ['evriwʌn] .

"	They	watch	everyone	.
"	他们	手表	每个人	.

他们监视着所有人。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɡesˈtɑːpəu][ðæn; ðən] [gɑːrdz] . "

There	is	more	Gestapo	than	guards	.	"
那里	是	更多的	盖世太保	比	守卫	.	"

盖世太保比卫兵还多。

" [naɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [stæn] [riˈmɑːkt] .

"	Nice	country	to	live	in	,	"	Stan	remarked	.
"	好的	国家	到	居住	在	,	"	斯坦	评论	.

“真是个宜居的国家，”斯坦说道。

[oʊˈmæli] [læft] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

O'Malley	laughed	and	pulled	the	blankets	up	around	his	chin	.
奥马利	笑了	和	拉	这	毯子	向上	大约	他的	下巴	.

奥马利笑着把毯子拉到下巴处。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈkliːnɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	,	an	'	it	needs	a	bit	o	'	cleaning	up	,	"	he	said	.
"	当然	,	一个	-	它	需求	一个	少量	o	-	打扫	向上	,	"	他	说	.

“当然，它需要稍微清理一下，”他说。

[hæns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəsli] .

Hans	looked	at	him	nervously	.
汉斯	看起来	在	他	紧张地	.

汉斯紧张地看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [kʌm] [suːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	think	the	British	and	Americans	come	soon	?	"	he	asked	.
"	你	思考	这	英国	和	美国人	来	很快	?	"	他	问	.

他问道：“你认为英国人和美国人很快就会来吗？”

" [ɪf] [ðeə(r)] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][nekst] [wiːk] , [aɪl] [biː; bi]['æftər] ['spiːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenrəlz]

"	If	they're	later	than	next	week	,	I'll	be	after	speakin	'	to	a	few	generals
"	如果	它们是	之后	比	下一个	星期	,	患病的	是	后	说话	-	到	一个	很少	将军们

[hɑːrʃ] - [laɪk] ,

harsh	-	like	,
残酷的	-	喜欢	,

“如果他们下周之后才到，那我得跟几个将军好好谈谈，态度要严厉一些。”

" [oʊˈmæli] ['ænsər] .

"	O'Malley	answered	.
"	奥马利	回答	.

奥马利回答道。

" [pərˈhæps][nɑːt][nekst] [wiːk] [bʌt; bət] [suːn] , " [stæn] [sed] .

"	Perhaps	not	next	week	but	soon	,	"	Stan	said	.
"	也许	不是	下一个	星期	但	很快	,	"	斯坦	说	.

“也许不是下周，但很快就会了，”斯坦说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] ['membər] .

"	I	am	not	a	party	member	.
"	我	是	不是	一个	派对	成员	.

我不是党员。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm] [nɪr] ['pilzn] , " [hæns] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] . "

I	will	go	back	to	my	little	farm	near	Pilsen	,	"	Hans	said	,	"	if	it	is	permitted	.	"
我	将要	去	后退	到	我的	小的	农场	靠近	比尔森	,	"	汉斯	说	,	"	如果	它	是	允许	.	"

“如果允许的话，我会回到我在比尔森附近的小农场，”汉斯说。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ðæt] [wei] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	It	could	be	fixed	that	way	,	"	Stan	said	and	smiled	.
"	它	可以	是	固定的	那	方式	,	"	斯坦	说	和	微笑	.

“那样或许能解决，”斯坦笑着说。

" ['saɪləns] [ɪz]['goʊldən] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][ges'tɑːpəu] [bɔɪz] [sə'spɪʃəs]

"	Silence	is	golden	,	but	too	much	of	it	might	make	the	Gestapo	boys	suspicious
"	沉默	是	金的	,	但	也	很多	的	它	可能	制作	这	盖世太保	男孩们	可疑的

.

:
.

“沉默是金，但沉默太久可能会引起盖世太保的怀疑。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɪtlər] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ə'gen] .

"	He	walked	to	the	picture	of	Hitler	and	connected	the	microphone	again	.
"	他	步行	到	这	图片	的	希特勒	和	连接	这	麦克风	再次	.

他走到希特勒的照片前，重新接上了麦克风。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [mes] .

"	You	will	report	at	once	for	mess	.
"	你	将要	报告	在	一次	为了	混乱	.

“你立刻来汇报混乱情况。”

['haɪl] ['hɪtlər] !

Heil	Hitler	!
希特勒万岁	希特勒	!

希特勒万岁！

" [hænz] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [dɪd] [æn; ən] [ə'baʊt] - [feɪs] .

"	Hans	clicked	his	heels	and	did	an	about	-	face	.
"	汉斯	点击	他的	高跟鞋	和	做过	一个	关于	-	脸	.

汉斯跺了跺脚，然后转身就走。

[hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [guːs] - ['stepɪŋ] .

He	moved	out	of	the	room	almost	goose	-	stepping	.
他	已搬	出去	的	这	房间	几乎	鹅	-	步进	.

他几乎是迈着鹅步走出了房间。

[stæn] [grɪnd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Stan	grinned	after	him	.
斯坦	咧嘴一笑	后	他	.

斯坦冲着他的背影咧嘴一笑。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bʌm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .

"	Get	up	,	you	bum	,	"	he	called	to	O'Malley	.
"	得到	向上	,	你	屁股	,	"	他	称为	到	奥马利	.

“起来，你这懒汉！”他朝奥马利喊道。

[oʊ'mæli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] .

O'Malley	got	out	of	bed	and	began	dressing	.
奥马利	得到	出去	的	床	和	开始	敷料	.

奥马利起床开始穿衣服。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Within	ten	minutes	they	were	in	the	hall	.
之内	十	分钟	他们	是	在	这	大厅	.

不到十分钟，他们就到了大厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [pæst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hɪtlər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

As	they	walked	down	it	they	passed	no	less	than	three	pictures	of	Hitler	hanging	on	the	walls	.
作为	他们	步行	向下	它	他们	通过了	不	较少的	比	三	图片	的	希特勒	绞刑	在	这	墙壁	.

他们沿着小路走着，看到了墙上挂着的至少三张希特勒的照片。

[oʊ'mæli] [muːvd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

O'Malley	moved	every	one	of	them	and	peered	behind	it	.
奥马利	已搬	每一个	一	的	他们	和	窥视	在后面	它	.

奥马利把它们一个个挪开，然后向后面张望。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['siːnəri] [hɪr] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I	don't	like	the	scenery	here	,	"	he	grumbled	.
"	我	不	喜欢	这	风景	这里	,	"	他	咕哝	.

“我不喜欢这里的风景，”他抱怨道。

[ðə; ði] [mes] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]
The **mess** **was** **a** **large** **room** **which** **once** **had** **been** **a** **living** **room** **and** **dining**
这 混乱 曾是 一个 大的 房间 哪个 一次 有 到过 一个 活的 房间 和 用餐
[ruːm] [kəm'baɪnd] .
room **combined** **.**
房间 合并 .

凌乱的房间很大，以前曾是客厅和餐厅合二为一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['prizənəz] , ['moʊstli][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [men] , [ɔːl][ʌv; əv] ['ɔfɪsɚz] [ræŋk] .
There **were** **twenty** **prisoners** **,** **mostly** **R** **.** **A** **.** **F** **.** **men** **,** **all** **of** **officer's** **rank** **.**
那里 是 二十 囚犯 , 大多 拉 . 一个 . F . 男人 , 全部 的 警官们 秩 .

共有二十名战俘，大部分是英国皇家空军人员，全部都是军官。

[ðeɪ] [lʊkt] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɪstləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [wɪð; wɪθ] ['frendli]
They **looked** **bored** **and** **listless** **,** **but** **they** **greeted** **the** **new** **arrivals** **with** **friendly**
他们 看起来 无聊的 和 蔫 , 但 他们 问候 这 新的 到达 和 友好的
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

他们看起来百无聊赖、无精打采，但还是友好地迎接了新来者。

[sɪm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Sim **was** **seated** **at** **the** **table** **.**
西姆 曾是 坐着 在 这 桌子 .

Sim坐在桌旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **looked** **up** **and** **nodded** **.**
他 看起来 向上 和 点头 .

他抬起头，点了点头。

['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] ['evriθɪŋ] [set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Breakfast **was** **not** **bad** **and** **the** **boys** **ate** **everything** **set** **before** **them** **.**
早餐 曾是 不是 坏的 和 这 男孩们 吃 一切 放 前 他们 .

早餐还不错，孩子们把摆在他们面前的东西都吃光了。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [men] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
After **breakfast** **the** **men** **went** **out** **into** **the** **yard** **.**
后 早餐 这 男人 去 出去 进入 这 院子 .

早餐后，男人们走到院子里。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,
The **sun** **was** **shining** **and** **the** **air** **was** **warm** **,**
这 太阳 曾是 灼灼 和 这 空气 曾是 温暖的 ,

阳光明媚，空气温暖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːl] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .
but **there** **was** **a** **feel** **of** **winter** **in** **the** **wind** **which** **blew** **over** **the** **high** **wall** **.**
但 那里 曾是 一个 感觉 的 冬天 在 这 风 哪个 吹 超过 这 高的 墙 .

但吹过高墙的风中，却带着一丝冬天的气息。

[stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][sɪm] .
Stan **and** **O'Malley** **sat** **down** **on** **a** **bench** **with** **Sim** **.**
斯坦 和 奥马利 卫星 向下 在 一个 长椅 和 西姆 .

斯坦和奥马利与西姆一起坐在长椅上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['hændbɔːl][ænd; ənd] ['kɔɪts] .
The **other** **men** **busied** **themselves** **with** **handball** **and** **quoits** **.**
这 其他 男人 忙碌 他们自己 和 手球 和 掷环 .

其他人则忙着打手球和玩掷环游戏。

[sɪm] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪst] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] .

Sim	bent	down	and	traced	a	line	with	a	stick	in	the	dirt	.
西姆	弯曲	向下	和	追踪	一个	线	和	一个	戳	在	这	污垢	.

西姆弯下腰，用一根棍子在泥地上画了一条线。

" [aɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [laɪnd] [ʌp] .

"	I	have	everything	lined	up	.
"	我	有	一切	衬里	向上	.

我已经安排好一切了。

[wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [tə'naɪt] .

We	get	away	tonight	.
我们	得到	离开	今晚	.

我们今晚逃走。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æt; ət] [naɪn] [tə'naɪt] .

A	British	colonel	is	giving	a	lecture	in	the	big	room	at	nine	tonight	.
一个	英国	上校	是	给予	一个	演讲	在	这	大的	房间	在	九	今晚	.

今晚九点，一位英国上校将在大房间里发表演讲。

[aɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] ['tʃekər] .

I	have	fixed	the	checker	.
我	有	固定的	这	检查器	.

我已经修复了检测器。

[wiːl] [get] [ə'weɪ] [waɪl] [ðæt] [ɪz] [ɑːn] .

We'll	get	away	while	that	is	on	.
出色地	得到	离开	尽管	那	是	在	.

趁着这个机会我们溜走。

" [sɪm] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

"	Sim	did	not	look	up	.
"	西姆	做过	不是	看	向上	.

西姆没有抬头。

" [hæns] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃekər] ?

"	Hans	is	the	checker	?
"	汉斯	是	这	检查器	?

“汉斯是检阅员吗？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃʊr] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [træp] ?

"	Sure	this	isn't	a	trap	?
"	当然	这	不是	一个	陷阱	?

“你确定这不是个陷阱吗？”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [gʊd] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [stæn] [sed] .

Things	have	been	working	too	good	around	here	,	"	Stan	said	.
事物	有	到过	在职的	也	好的	大约	这里	,	"	斯坦	说	.

“这里一切都太顺利了，”斯坦说道。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzi] , " [sɪm] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	This	will	not	be	easy	,	"	Sim	answered	in	a	low	voice	.
"	这	将要	不是	是	简单的	,	"	西姆	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“这不会容易，”西姆低声回答道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [wiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər]
" The chances are about even we'll be shot before we get clear of the wire
" 这 机会 是 关于 甚至 出色地 是 射击 前 我们 得到 清除 的 这 金属丝
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrd] [laɪnz] .
and the guard lines .
和 这 警卫 线条 .

“我们很有可能在冲出铁丝网和警戒线之前就被击毙。”

[ðiːz] [gɑːrdz] [duː] [nɑːt] [ʃaʊt] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd] [ðen] [jel] .
These guards do not shout at you , they shoot and then yell .
这些 守卫 做 不是 喊 在 你 , 他们 射击 和 然后 叫喊 .

这些守卫不会对你大喊大叫，他们会先开枪，然后再喊叫。

" [sɪm] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" Sim laughed shortly .
" 西姆 笑了 不久 .

西姆轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [rɑːt] [hɪr] . "
" But I'd rather be shot than rot here . "
" 但 ID 相当 是 射击 比 腐烂 这里 . "

“但我宁愿被枪毙也不愿在这里腐烂。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðæts] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [oʊ'mæli] [ə'griːd] .
" Sure , an ' that's me , too , " O'Malley agreed .
" 当然 , 一个 - 那就是 我 , 也 , " 奥马利 同意 .

“当然，我也是，”奥马利同意道。

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] , " [stæn] ['ænsər] .
" We'll be ready , " Stan answered .
" 出色地 是 准备好 , " 斯坦 回答 .

“我们会做好准备的。”斯坦回答道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sɪm] [wɔːrnd] .
" You cannot take anything with you , " Sim warned .
" 你 不能 拿 任何事物 和 你 , " 西姆 警告 .

“你什么都带不走，”西姆警告道。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
" Now we have to break up .
" 现在 我们 有 到 休息 向上 .

现在我们不得不分手了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The guards are watching us .
这 守卫 是 观看 我们 .

警卫在监视我们。

" [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" He got to his feet and walked away .
" 他 得到 到 他的 脚 和 步行 离开 .

他站起身，走开了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['æktɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrdz] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" I think he's acting nuts for the benefit of the guards , " O'Malley said .
" 我 思考 他是 表演 坚果 为了 这 益处 的 这 守卫 , " 奥马利 说 .

“我认为他装疯卖傻是为了博取狱警的欢心，”奥马利说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [nʌts] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [mest] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,
" If it turns out he really is nuts , we may find ourselves messed up with lead ,
" 如果 它 转弯 出去 他 真的 是 坚果 , 我们 可能 寻找 我们自己 搞砸了 向上 和 带领 ,

“如果事实证明他真的疯了，我们可能会发现自己被铅弹缠身。”

" [stæn] ['ænsər] .
" Stan answered .
" 斯坦 回答 .

斯坦回答道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pɪtʃɪŋ]
He got up and walked over to where the R . A . F . boys were pitching
他 得到 向上 和 步行 超过 到 在哪里 这 拉 . 一个 . F . 男孩们 是 投球
['kɔɪts] .
quoits .
掷环 .

他起身走到皇家空军小伙子们玩掷环游戏的地方。

" [ker] [tuː; tə][get][ɪn] ? " [ə; eɪ] ['kæptɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Care to get in ? " a captain asked him .
" 关心 到 得到 在 ? " 一个 队长 问 他 .

“你想上车吗？”一位船长问他。

" [θæŋks] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [stæn] ['ænsər] .
" Thanks , I'll have a try , " Stan answered .
" 谢谢 , 患病的 有 一个 尝试 , " 斯坦 回答 .

“谢谢，我会试试的。”斯坦回答道。

['oʊmæli] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
O'Malley stretched out on the bench and went to sleep .
奥马利 拉伸 出去 在 这 长椅 和 去 到 睡觉 .

奥马利在长椅上伸展身体，睡着了。

[hiː; hi] [slept] [θruː] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [kɔːl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .
He slept through until lunch call was sounded .
他 睡着了 通过 直到 午餐 称呼 曾是 听起来 .

他一直睡到午餐铃声响起。

[stæn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Stan mixed with the British officers and learned what he could about conditions
斯坦 混合 和 这 英国 警官 和 学习 什么 他 可以 关于 状况
.
:
.

斯坦与英国军官们接触，尽可能地了解情况。

[hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'pɔːrt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get] [ə'weɪ] .
He got their names so he could report regarding them if he did get away .
他 得到 他们的 姓名 所以 他 可以 报告 关于 他们 如果 他 做过 得到 离开 .

他记下了他们的名字，以便如果他逃脱了，就可以汇报他们的情况。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mes] [kɔːl] ['saʊndɪd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] .
The afternoon dragged away and mess call sounded after one of the R . A . F .
这 下午 拖拽 离开 和 混乱 称呼 听起来 后 一 的 这 拉 . 一个 . F .
['ɑːfəsərz][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][men] [θruː] [ə; eɪ] [stɪf] [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] - [ʌp]
officers had put the men through a stiff drill and a series of sitting - up
警官 有 放 这 男人 通过 一个 僵硬的 钻头 和 一个 系列 的 坐着 - 向上
['eksərsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

下午时光飞逝，一名皇家空军军官带领士兵们进行了一次严格的操练和一系列坐姿练习后，响起了用餐号子。

['æftər] [mes] [stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] .
After mess Stan and O'Malley went to their room .
后 混乱 斯坦 和 奥马利 去 到 他们的 房间 .

混乱过后，斯坦和奥马利回到了他们的房间。

[sɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

Sim	was	not	there	.
西姆	曾是	不是	那里	.

西姆当时不在场。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [sɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mes] [wen] [wiː; wi] [left] , ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [went] ?

"	I	didn't	see	Sim	around	the	mess	when	we	left	,	wonder	where	he	went	?
"	我	没有	看	西姆	大约	这	混乱	什么时候	我们	左边	,	想知道	在哪里	他	去	?

“我们离开的时候，我没看到Sim在现场，不知道他去哪儿了？”

" [stæn] ['wɪspəd] .

"	Stan	whispered	.
"	斯坦	低声说道	.

斯坦低声说道。

" [juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .

"	You	worry	too	much	about	him	,	"	O'Malley	answered	.
"	你	担心	也	很多	关于	他	,	"	奥马利	回答	.

“你太担心他了，”奥马利回答道。

" [aɪ] [bet] ['hiːz] [snuːpɪn] - [ə'raʊnd] ['gɛtɪn] - [set] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [ə'weɪ] .

"	I	bet	he's	snoopin	'	around	gettin	'	set	to	get	us	away	.
"	我	赌注	他是	窥探	-	大约	获得	-	放	到	得到	我们	离开	.

我敢肯定他正在四处打探消息，准备带我们逃走。

" [stæn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Stan	stretched	out	on	his	bunk	.
"	斯坦	拉伸	出去	在	他的	假寐	.

斯坦躺在他的铺位上。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

They	waited	for	Sim	to	show	up	,	but	he	did	not	come	to	the	room	.
他们	等待	为了	西姆	到	展示	向上	,	但	他	做过	不是	来	到	这	房间	.

他们等着西姆出现，但他没有来房间。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skwɜːrm] .

At	eight	o'clock	Stan	began	to	squirm	.
在	八	点钟	斯坦	开始	到	蠕动	.

八点钟的时候，斯坦开始坐立不安。

" [ðeɪv] ['prɑːbəbli] [næbd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .

"	They've	probably	nabbed	him	,	"	he	said	sourly	.
"	他们有	大概	被抓获	他	,	"	他	说	酸涩地	.

“他们可能已经把他抓住了，”他酸溜溜地说。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪl] [stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hæns] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	Sure	,	an	'	I'll	start	working	on	Hans	if	they	have	.
"	当然	,	一个	- 患病的		开始	在职的	在	汉斯	如果	他们	有	.

“当然，如果他们有的话，我会开始着手处理汉斯的事情。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] .

"	They	had	been	speaking	in	very	low	tones	.
"	他们	有	到过	请讲	在	非常	低的	音调	.

他们说话的声音一直很低。

[naʊ] [stæn] [spoʊk] ['laʊdər] .

Now	Stan	spoke	louder	.
现在	斯坦	辐	更大声	.

斯坦的声音提高了一些。

" ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['lektʃər] . "

"	Better	be	getting	ready	to	go	to	that	lecture	.	"
"	更好的	是	获得	准备好	到	去	到	那	演讲	.	"

“最好做好去听讲座的准备。”

" [ʃʊr] , " [oʊˈmæli] [əˈgriːd] .
" Sure , " O'Malley agreed .
" 当然 , " 奥马利 同意 .

“当然，”奥马利同意道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
The boys settled down to wait .
这 男孩们 定居 向下 到 等待 .

男孩们安静下来等待。

[oʊˈmæli] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] .
O'Malley kept looking at his wrist watch .
奥马利 保留 寻找 在 他的 手腕 手表 .

奥马利不停地看他的手表。

[stæn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
Stan lay with his eyes closed .
斯坦 躺 和 他的 眼睛 关闭 .

斯坦闭着眼睛躺着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
He was checking every angle of the strange business .
他 曾是 检查 每一个 角度 的 这 奇怪的 商业 .

他仔细调查了这起奇怪事件的方方面面。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] , [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['bædli] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
As near as he could gather , things were going badly in Germany .
作为 靠近 作为 他 可以 收集 , 事物 是 去 糟糕 在 德国 .

据他所知，德国的情况不太好。

[ðə; ði][bɪg] [kræk] - [ʌp] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
The big crack - up might be near at hand .
这 大的 裂缝 - 向上 可能 是 靠近 在 手 .

大崩溃可能即将到来。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] [ðeɪ] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
At five minutes to nine they heard steps in the hall .
在 五 分钟 到 九 他们 听到 步骤 在 这 大厅 .

九点五十五分，他们听到走廊里传来脚步声。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
They passed down the stairs .
他们 通过了 向下 这 楼梯 .

他们下了楼。

[bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃər] .
Boys from the rooms along the hallway were going to the lecture .
男孩们 从 这 房间 沿着 这 门厅 是 去 到 这 演讲 .

走廊两旁房间里的男生们都去听课了。

[stæn][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
Stan got up and disconnected the microphone .
斯坦 得到 向上 和 断开连接 这 麦克风 .

斯坦起身拔掉了麦克风。

[oʊˈmæli] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] .
O'Malley was pacing about like a caged lion .
奥马利 曾是 踱步 关于 喜欢 一个 笼中 狮子 .

奥马利像一头被困的狮子一样来回踱步。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sɪŋg(ə)l] ['futsteps] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
They heard single footsteps and there was a rap on the door .
他们 听到 单身的 脚步声 和 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 .

他们听到一阵脚步声，然后有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [hæns] [stʊd] [ðer; ðər] .

It	opened	and	Hans	stood	there	.
它	打开	和	汉斯	站立	那里	.

门开了，汉斯站在那里。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	you	have	not	yet	gone	to	the	lecture	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	你	有	不是	然而	已消失	到	这	演讲	,	"	他	说	.

“我很高兴你还没有去听讲座，”他说。

" [hɛə] ['dʒen(ə)rəl] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Herr	General	wishes	to	speak	to	you	.
"	先生	一般的	愿望	到	说话	到	你	.

“将军先生想和您谈谈。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	will	come	with	me	.
你	将要	来	和	我	.

你要跟我一起去。

" [stæn] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [lʊkt] [æt; ət] [stæn] .

"	Stan	looked	at	O'Malley	and	O'Malley	looked	at	Stan	.
"	斯坦	看起来	在	奥马利	和	奥马利	看起来	在	斯坦	.

斯坦看了看奥马利，奥马利也看了看斯坦。

[stæn] [spoʊk] ['smuːðli] .

Stan	spoke	smoothly	.
斯坦	辐	顺利	.

斯坦说话很流畅。

" ['kudnt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['æftər] [ðə; ði] ['lektʃər] ?

"	Couldn't	we	see	the	general	after	the	lecture	?
"	不能	我们	看	这	一般的	后	这	演讲	?

“讲座结束后我们不能见将军吗？”

[wiːd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] . "

We'd	like	very	much	to	hear	the	colonel	.	"
我们会	喜欢	非常	很多	到	听到	这	上校	.	"

我们非常想听听上校的发言。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] .

"	It	will	not	wait	.
"	它	将要	不是	等待	.

它不会等待。

[hɛə] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mæn] .

Herr	General	is	a	very	impatient	man	.
先生	一般的	是	一个	非常	不耐烦	男人	.

将军先生是个非常没有耐心的人。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hæns] .

"	There	was	nothing	to	do	but	go	with	Hans	.
"	那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	和	汉斯	.

“除了跟汉斯走，别无他法。”

[stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [sɪm] .

Stan	and	O'Malley	walked	along	the	hallway	with	the	corporal	,	keeping	a	sharp	watch	for	Sim	.
斯坦	和	奥马利	步行	沿着	这	门厅	和	这	下士	,	保持	一个	锋利的	手表	为了	西姆	.

斯坦和奥马利与下士一起沿着走廊走着，时刻警惕着西姆的动向。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɔːr] [ˌdaʊn'sterz] .

They	**did**	**not**	**see**	**him**	**in**	**the**	**hallway**	**or**	**downstairs**	**.**
他们	做过	不是	看	他	在	这	门厅	或者	楼下	.

他们在走廊里和楼下都没看到他。

[hæns] [tʊk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Hans	**took**	**them**	**past**	**the**	**guards**	**at**	**the**	**outer**	**garden**	**gate**	**and**	**across**	**the**
汉斯	采取	他们	过去的	这	守卫	在	这	外	花园	门	和	穿过	这

[striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] .

street	**to**	**another**	**house**	**.**
街道	到	其他	房子	.

汉斯带着他们经过花园外门的守卫，穿过马路，来到另一栋房子里。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] [ruːm] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [tʃerz] .

In	**a**	**small**	**hall**	**room**	**he**	**nodded**	**toward**	**chairs**	**.**
在	一个	小的	大厅	房间	他	点头	朝向	椅子	.

在一个狭小的大厅房间里，他朝椅子点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	**You**	**will**	**be**	**called**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
"	你	将要	是	称为	,	"	他	说	,	然后	转向	和	慌忙	离开	.

“你会被叫到的，”他说，然后转身匆匆离开了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['sentriz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	**outer**	**door**	**was**	**open**	**and**	**the**	**boys**	**could**	**see**	**two**	**sentries**	**standing**	**on**	**the**
这	外	门	曾是	打开	和	这	男孩们	可以	看	二	哨兵	常设	在	这

[frʌnt] [pɔːrtʃ] .

front	**porch**	**.**
正面	门廊	.

外面的门开着，男孩们可以看到两个哨兵站在前廊上。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	**We**	**have**	**to**	**get**	**out**	**o**	**'**	**here**	**,**	**"**	**O'Malley**	**said**	**.**
"	我们	有	到	得到	出去	o	-	这里	,	"	奥马利	说	.

“我们必须离开这里，”奥马利说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	**Not**	**a**	**chance**	**.**
"	不是	一个	机会	.

绝无可能。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [gɑːrdz] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ten]

There's	**no**	**window**	**and**	**those**	**two**	**guards**	**would**	**see**	**us**	**before**	**we**	**got**	**within**	**ten**
有	不	窗户	和	那些	二	守卫	会	看	我们	前	我们	得到	之内	十

[fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

feet	**of**	**them**	**,**
脚	的	他们	,

没有窗户，我们还没靠近那两个守卫十英尺之内就会被他们看到。

" [stæn] ['ænsər] .

"	**Stan**	**answered**	**.**
"	斯坦	回答	.

斯坦回答道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [taɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [sɪm] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	**It's**	**just**	**a**	**case**	**of**	**sitting**	**tight**	**and**	**hoping**	**Sim**	**waits**	**for**	**us**	**.**
"	它是	只是	一个	案件	的	坐着	紧的	和	希望	西姆	等待	为了	我们	.

“现在只能耐心等待，希望辛姆会等我们。”

" [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

"	**Near**	**where**	**they**	**were**	**sitting**	**a**	**door**	**opened**	**into**	**another**	**room**	**.**
"	靠近	在哪里	他们	是	坐着	一个	门	打开	进入	其他	房间	.

他们坐的地方附近有一扇门通向另一个房间。

[stæn] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Stan	leaned	over	and	looked	at	the	door	.
斯坦	倾斜	超过	和	看起来	在	这	门	.

斯坦俯身看向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [læʧt] ['fɜːrmli][ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpən][ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [ɪnʧ] .

It	was	not	latched	firmly	and	was	open	about	a	half	inch	.
它	曾是	不是	锁扣	牢牢	和	曾是	打开	关于	一个	一半	英寸	.

它没有扣紧，开了大约半英寸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

He	could	hear	men	talking	in	the	other	room	.
他	可以	听到	男人	说	在	这	其他	房间	.

他能听到隔壁房间里有人在说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

They	were	speaking	in	German	.
他们	是	请讲	在	德语	.

他们用德语交谈。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] .

"	You	understand	German	.
"	你	理解	德语	.

你懂德语。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] , " [stæn] ['wɪspəd] .

Listen	to	what	they	are	saying	,	"	Stan	whispered	.
听	到	什么	他们	是	说	,	"	斯坦	低声说道	.

“听听他们在说什么，”斯坦低声说道。

[oʊ'mæli] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['lisnd] .

O'Malley	moved	closer	and	listened	.
奥马利	已搬	更近	和	听着	.

奥马利走近些，侧耳倾听。

[ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːɪŋ]['hɑːtli] .

The	men	seemed	to	be	arguing	hotly	.
这	男人	似乎	到	是	争论	热	.

这两个男人似乎在激烈争吵。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn]['æŋgər] .

Every	once	in	a	while	one	voice	would	be	raised	in	anger	.
每一个	一次	在	一个	尽管	一	嗓音	会	是	提高	在	愤怒	.

偶尔会有人愤怒地提高嗓门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	were	three	men	in	the	room	.
那里	是	三	男人	在	这	房间	.

房间里有三个男人。

[oʊ'mæli] [edʒd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

O'Malley	edged	the	door	open	a	bit	more	and	peeped	into	the	room	.
奥马利	边缘	这	门	打开	一个	少量	更多的	和	偷窥	进入	这	房间	.

奥马利把门又推开一条缝，向房间里窥视。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][stæn] .

After	a	bit	he	straightened	and	grinned	at	Stan	.
后	一个	少量	他	拉直	和	咧嘴一笑	在	斯坦	.

过了一会儿，他直起身子，对着斯坦咧嘴一笑。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['iːtɪn] - [ðə; ði] [teɪlz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

"	Sure	,	an	'	the	general	is	eatin	'	the	tails	off	his	staff	.
"	当然	,	一个	-	这	一般的	是	吃	-	这	尾巴	离开	他的	职员	.

“当然，将军正在吃掉他手下的尾巴。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][lɔːst] .

Some	of	'	em	seem	to	think	the	war	is	lost	.
一些	的	-	呃	似乎	到	思考	这	战争	是	丢失的	.

他们中有些人似乎认为这场战争已经失败了。

[ðeɪ] [bɪn] ['telɪn] - [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] - - [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

They	been	tellin	'	him	the	German	people	are	demandin	'	peace	at	any	price	.
他们	到过	告诉	-	他	这	德语	人们	是	-	-	和平	在	任何	价格	.

他们一直告诉他，德国人民要求不惜一切代价实现和平。

[aɪ] ['fɪgjər] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ʃɑːt] .

I	figure	he's	goin	'	to	have	one	o	'	them	shot	.
我	数字	他是	去	-	到	有	一	o	-	他们	射击	.

我估计他会被其中一人枪击。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	At	that	moment	an	orderly	came	rushing	out	of	the	office	.
"	在	那	片刻	一个	秩序	来了	匆忙	出去	的	这	办公室	.

“就在这时，一名勤杂工从办公室里冲了出来。”

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]

He	charged	past	the	boys	without	seeming	to	see	them	,	and	rushed	out	of
他	带电	过去的	这	男孩们	没有	似乎	到	看	他们	,	和	匆忙	出去	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

他径直从男孩们身边冲过，似乎没有看见他们，然后冲出了大楼。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] [ɪf] [ðɪs] [liːks] [aʊt] , [ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl] [ɪn'veɪd] [æt; ət][wʌns] .

"	The	general	says	if	this	leaks	out	,	the	Allies	will	invade	at	once	.
"	这	一般的	说道	如果	这	泄漏	出去	,	这	盟国	将要	入侵	在	一次	.

将军说，如果消息泄露出去，盟军将立即入侵。

['hiːz] [ʃʊr] [mæd] .

He's	sure	mad	.
他是	当然	疯狂的	.

他肯定气疯了。

" [oʊ'mæli] [læft] ['sɔːftli] .

"	O'Malley	laughed	softly	.
"	奥马利	笑了	轻轻	.

奥马利轻轻地笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ɑːrmd]

A	few	minutes	passed	and	the	orderly	returned	with	a	squad	of	armed
一个	很少	分钟	通过了	和	这	秩序	返回	和	一个	队	的	武装

['soʊldʒərz][led][baɪ][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

soldiers	led	by	a	lieutenant	.
士兵	引领	经过	一个	中尉	.

几分钟后，勤务兵带着一队由一名中尉率领的武装士兵返回。

[ðeɪ] [stɔmpt] [pæst][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

They	stomped	past	the	boys	and	into	the	office	.
他们	跺脚	过去的	这	男孩们	和	进入	这	办公室	.

他们大步走过男孩们身边，走进办公室。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər] [bɪ'fɔːr]

When	they	came	out	they	were	marching	a	captain	and	a	major	before
什么时候	他们	来了	出去	他们	是	行军	一个	队长	和	一个	主要的	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们出来的时候，前面站着一名上尉和一名少校。

[faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrdərli] [keɪm] [aʊt] .

Five	**more**	**minutes**	**passed**	**and**	**the**	**orderly**	**came**	**out**	**.**
五	更多的	分钟	通过了	和	这	秩序	来了	出去	.

又过了五分钟，勤务兵出来了。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	**seemed**	**much**	**agitated**	**.**
他	似乎	很多	激动	.

他看起来很激动。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['hʌski] ['ɪŋglɪʃ] .

"	**You**	**will**	**come**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**husky**	**English**	**.**
"	你	将要	来	现在	,	"	他	说	在	沙哑	英语	.

“你现在就来，”他用沙哑的英语说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

The	**boys**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**office**	**.**
这	男孩们	随后	他	进入	这	办公室	.

男孩们跟着他进了办公室。

[hɛə]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [tʃest] .

Herr	**General**	**was**	**a**	**burly**	**fellow**	**with**	**a**	**bald**	**head**	**and**	**a**	**narrow**	**chest**	**.**
先生	一般的	曾是	一个	魁梧的	同伴	和	一个	秃	头	和	一个	狭窄的	胸部	.

将军先生是个身材魁梧、秃顶、胸膛狭窄的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] [skruːd] ['ɪntuː][wʌn] [aɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɪrs] [ænd; ənd]

He	**had**	**a**	**monocle**	**screwed**	**into**	**one**	**eye**	**which**	**made**	**him**	**look**	**fierce**	**and**
他	有	一个	单片眼镜	螺丝	进入	一	眼睛	哪个	制成	他	看	凶猛的	和

[tʌf] .

tough	**.**
艰难的	.

他一只眼睛里戴着单片眼镜，这让他看起来很凶狠强悍。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

He	**glared**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**then**	**snapped**	**an**	**order**	**to**	**the**	**orderly**	**.**
他	怒目而视	在	这	男孩们	,	然后	啪啪	一个	命令	到	这	秩序	.

他怒视着那几个男孩，然后厉声向勤务兵下达了命令。

[ðə; ði][mæn] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] .

The	**man**	**scurried**	**away**	**.**
这	男人	匆匆跑过	离开	.

那人匆匆逃走了。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [desk] , [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snaːrld] .

"	**Come**	**up**	**to**	**my**	**desk**	**,**	**you**	**,**	**"**	**the**	**general**	**snarled**	**.**
"	来	向上	到	我的	桌子	,	你	,	"	这	一般的	纠缠	.

“你，到我办公桌来，”将军咆哮道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

The	**boys**	**moved**	**up**	**and**	**stood**	**waiting**	**.**
这	男孩们	已搬	向上	和	站立	等待	.

男孩们走上前去，站在那里等待。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃekt] [ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [æskt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	**I**	**have**	**checked**	**the**	**answers**	**you**	**gave**	**to**	**questions**	**asked**	**you**	**when**	**you**	**were**
"	我	有	已检查	这	答案	你	给予	到	问题	问	你	什么时候	你	是

['kæptʃərd] .

captured	**.**
捕获	.

“我已经核查了你被俘时对所提问题的回答。

[juː; jʊ] [sed] [æn; ən][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

You	said	an	invasion	will	come	at	once	.
你	说	一个	入侵	将要	来	在	一次	.

你说过入侵会立刻到来。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	did	you	say	that	?
为什么	做过	你	说	那	?

你为什么这么说?

" [stæn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Stan	stared	at	the	officer	.
"	斯坦	凝视	在	这	官	.

斯坦盯着那名警官。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['iːvnli] .

"	We	didn't	say	any	such	thing	,	"	he	answered	evenly	.
"	我们	没有	说	任何	这样的	事物	,	"	他	回答	均匀地	.

“我们没说过那样的话,”他平静地回答道。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

He	decided	that	the	general	had	heard	some	of	their	conversation	over	the	listening	device	.
他	决定	那	这	一般的	有	听到	一些	的	他们的	对话	超过	这	聆听	设备	.

他断定将军通过窃听器听到了他们的一些谈话。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt][bɪg] [ɪrz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Sure	,	an	'	you	got	big	ears	,	General	,	"	O'Malley	said	.
"	当然	,	一个	-	你	得到	大的	耳朵	,	一般的	,	"	奥马利	说	.

“当然，将军，你的耳朵也很大,”奥马利说道。

[stæn] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] .

Stan	kicked	him	on	the	shin	.
斯坦	踢	他	在	这	胫	.

斯坦踢了他的小腿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	general	jumped	and	puffed	out	his	chest	.
这	一般的	跳了起来	和	膨胀的	出去	他的	胸部	.

将军跳了起来，挺起了胸膛。

[hiː; hi] [fɪkst] [oʊ'mæli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [gler] .

He	fixed	O'Malley	with	a	cold	glare	.
他	固定的	奥马利	和	一个	寒冷的	强光	.

他冷冷地瞪着奥马利。

" [pɪg] ! [fuːl] !

"	Pig	!	Fool	!
"	猪	!	傻子	!

“猪！傻瓜！”

[kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . "

Keep	a	civil	tongue	in	your	head	or	you	will	regret	it	much	.	"
保持	一个	民用	舌头	在	你的	头	或者	你	将要	后悔	它	很多	.	"

注意言辞文明，否则你会后悔莫及。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ,
" If you brought us here to get information , you will be disappointed , General ,
" 如果 你 带来 我们 这里 到 得到 信息 , 你 将要 是 失望的 , 一般的 ,
" [stæn] [sed] .
" Stan said .
" 斯坦 说 .

“将军，如果您带我们来这里是为了获取情报，您会失望的，”斯坦说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] . "
" We will not talk . "
" 我们 将要 不是 讲话 . "

我们不会交谈。

" [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
" I brought you here to tell you that we intend to make you talk ,
" 我 带来 你 这里 到 告诉 你 那 我们 打算 到 制作 你 讲话 ,

我带你来这里是为了告诉你，我们打算让你开口说话。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɑːrkt] .
" the general barked .
" 这 一般的 吠叫 .

将军厉声说道。

" [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]
" I merely wished to warn you and then to let you have a little time to
" 我 仅仅 希望 到 警告 你 和 然后 到 让 你 有 一个 小的 时间 到
[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
think it over . "
思考 它 超过 . "

“我只是想提醒你一下，然后给你一点时间考虑一下。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , " [stæn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" We are prisoners of war , " Stan reminded him .
" 我们 是 囚犯 的 战争 , " 斯坦 提醒 他 .

“我们是战俘，”斯坦提醒他。

" [ðə; ði] [koʊd] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] ['disiplinɪŋ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .
" The code provides for disciplining prisoners of war .
" 这 代码 提供 为了 纪律处分 囚犯 的 战争 .

“该法典规定了对战俘进行纪律处分的办法。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['meθədz] .
We have some very effective methods .
我们 有 一些 非常 有效的 方法 .

我们有一些非常有效的方法。

[juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] .
You will talk and be glad to .
你 将要 讲话 和 是 高兴的 到 .

你会乐于交谈。

[naʊ] [get] [aʊt] .
Now get out .
现在 得到 出去 .

现在滚出去。

" [stæn][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Stan and O'Malley turned toward the door .
" 斯坦 和 奥马利 转向 朝向 这 门 .

斯坦和奥马利转向门口。

[tuː] [ɑːrmd] [men] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Two	armed	men	stood	waiting	for	them	.
二	武装	男人	站立	等待	为了	他们	.

两名持枪男子站在那里等着他们。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	marched	out	with	the	guards	close	behind	them	.
他们	行军	出去	和	这	守卫	关闭	在后面	他们	.

他们列队走出，卫兵紧随其后。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [mes] , " [oʊ'mæli] ['grʌmbld] .

"	Sure	,	an	'	this	is	a	nice	mess	,	"	O'Malley	grumbled	.
"	当然	,	一个	-	这	是	一个	好的	混乱	,	"	奥马利	咕哝	.

“当然，这真是一团糟，”奥马利咕哝道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] , " [stæn] [sed] .

"	Could	be	worse	,	"	Stan	said	.
"	可以	是	更糟	,	"	斯坦	说	.

“情况可能会更糟，”斯坦说。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [left][ðem; ðəm]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] .

The	guards	left	them	after	passing	them	into	the	yard	of	their	house	.
这	守卫	左边	他们	后	通过	他们	进入	这	院子	的	他们的	房子	.

卫兵们把他们送进自家院子后就离开了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ruːm] .

They	headed	for	their	room	.
他们	标题	为了	他们的	房间	.

他们回房间去了。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] ,

Passing	through	the	outer	hall	,
通过	通过	这	外	大厅	,

穿过外厅，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

they	saw	that	the	lecture	was	still	going	on	in	the	living	room	.
他们	锯	那	这	演讲	曾是	仍然	去	在	在	这	活的	房间	.

他们看到客厅里还在继续上课。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

They	went	up	the	stairs	.
他们	去	向上	这	楼梯	.

他们上了楼。

[stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Stan	opened	the	door	and	O'Malley	shoved	into	the	room	close	behind	him	.
斯坦	打开	这	门	和	奥马利	推搡	进入	这	房间	关闭	在后面	他	.

斯坦打开门，奥马利紧随其后挤进了房间。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sɪmz] [bʌŋk] .

They	stood	looking	at	Sim's	bunk	.
他们	站立	寻找	在	模拟人生	假寐	.

他们站在那里，望着西姆的床铺。

[ðə; ði] [strɔː] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] [hæd; həd] [bɪn] [slɪt]['oʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	straw	ticking	of	the	mattress	had	been	slit	open	and	some	of	the
这	稻草	滴答	的	这	床垫	有	到过	缝隙	打开	和	一些	的	这

[strɔː] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

straw	was	scattered	on	the	floor	.
稻草	曾是	疏散	在	这	地面	.

床垫上的稻草垫层被撕开了，一些稻草散落在地板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第5/8页

[sɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Sim	**was**	**not**	**in**	**the**	**room**	**.**
西姆	曾是	不是	在	这	房间	.

Sim当时不在房间里。

[stæn] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .

Stan	**walked**	**over**	**to**	**a**	**little**	**table**	**.**
斯坦	步行	超过	到	一个	小的	桌子	.

斯坦走到一张小桌子旁。

[wʌn] [smɔːl] [laɪt] [bʌlb] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

One	**small**	**light**	**bulb**	**was**	**flooding**	**the**	**room**	**with**	**light**	**.**
一	小的	光	电灯泡	曾是	洪水	这	房间	和	光	.

一盏小灯泡照亮了整个房间。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	**He**	**was**	**here**	**and**	**left**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
"	他	曾是	这里	和	左边	在	一个	匆忙	.

他来过这里，然后匆匆离开了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] . "

He	**didn't**	**turn**	**off**	**the**	**light**	**.**	**"**
他	没有	转动	离开	这	光	.	"

他没关灯。

" [aɪm] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [oʊ'mæli] [grauld] .

"	**I'm**	**gettin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**here**	**,**	**"**	**O'Malley**	**growled**	**.**
"	我是	获得	-	出去	o	-	这里	,	"	奥马利	咆哮	.

“我要离开这里，”奥马利咆哮道。

" [sɪt] [daʊn] .

"	**Sit**	**down**	**.**
"	坐	向下	.

“坐下。

[wɪə(r)] ['steɪɪŋ] , " [stæn] [sed] ['ʃɑːrpli] .

We're	**staying**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**sharply**	**.**
是	入住	,	"	斯坦	说	尖锐地	.

“我们留下来，”斯坦厉声说道。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

He	**pulled**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**tossed**	**it**	**across**	**his**	**bunk**	**,**
他	拉	离开	他的	外套	和	抛掷	它	穿过	他的	假寐	,

他脱下外套，扔到床铺上。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

then	**he**	**seated**	**himself**	**on**	**the**	**foot**	**of**	**his**	**bed**	**.**
然后	他	坐着	他自己	在	这	脚	的	他的	床	.

然后他坐在床脚。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , ['eniweɪ] , " [oʊ'mæli] [skauld] .

"	**We're**	**going**	**to**	**get**	**it**	**in**	**the**	**neck**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**O'Malley**	**scowled**	**.**
"	是	去	到	得到	它	在	这	脖子	,	反正	,	"	奥马利	皱着眉头	.

“反正我们都要挨揍了，”奥马利皱着眉头说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ? "
" Do you know where we are , in what part of Germany ? "
" 做 你 知道 在哪里 我们 是 , 在 什么 部分 的 德国 ? "

“你知道我们现在在哪儿吗？在德国的哪个地方？”

" ['sʌmwer] [nɪr] [bɜːr'lɪn] , " [oʊ'mæli] [sed] .
" Somewhere near Berlin , " O'Malley said .
" 某处 靠近 柏林 , " 奥马利 说 .

“就在柏林附近，”奥马利说。

" [ʃʊr] , [bʌt; bət] [wer] ?
" Sure , but where ?
" 当然 , 但 在哪里 ?

“当然可以，但是在哪里呢？”

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [dəup][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
We need more dope on the grounds and on the country around us .
我们 需要 更多的 太棒了 在 这 理由 和 在 这 国家 大约 我们 .

我们需要在场地和周边地区投放更多毒品。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [get][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪzn] [fɑːrm] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [breɪk] [aʊt] .
We wouldn't get a mile from this prison farm if we did break out .
我们 不会 得到 一个 英里 从 这 监狱 农场 如果 我们 做过 休息 出去 .

即使我们越狱，也走不出这座监狱农场一英里远。

" [oʊ'mæli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
" O'Malley sat down on his bed .
" 奥马利 卫星 向下 在 他的 床 .

奥马利坐在床上。

" [ʃʊr] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Sure , you're right .
" 当然 , 你是 正确的 .

“没错，你说得对。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sɪm] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [diːl] . "
We should have had Sim tell us something about this deal . "
我们 应该 有 有 西姆 告诉 我们 某物 关于 这 交易 . "

我们应该让西姆告诉我们一些关于这笔交易的事情。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪm] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [stæn] [sed] .
" Now that you mention it , Sim never told us anything , " Stan said .
" 现在 那 你 提到 它 , 西姆 绝不 讲述 我们 任何事物 , " 斯坦 说 .

“你这么一说，我想起来了，西姆什么都没跟我们说过。”斯坦说道。

" ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [oʊ'mæli] [grauld] .
" Probably didn't know anything , " O'Malley growled .
" 大概 没有 知道 任何事物 , " 奥马利 咆哮 .

“他可能什么都不知道，”奥马利咆哮道。

[ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [liːd] [ðæt] [maɪt]
They sat looking at each other , waiting , trying to discover some lead that might
他们 卫星 寻找 在 每个 其他 , 等待 , 尝试 到 发现 一些 带领 那 可能
[help][ðem; ðəm] .
help them .
帮助 他们 .

他们坐着，互相看着对方，等待着，试图找到一些可能对他们有帮助的线索。

['faɪnəli] [stæn] [sed] :
Finally Stan said :
最后 斯坦 说 :

最后斯坦说道：

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðæt] [strɔː] [ænd; ənd] [fɪks] [sɪmz] [bed] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʌmz] [ɪn]
" We'll have to clean up that straw and fix Sim's bed before anyone comes in
" 出色地 有 到 干净的 向上 那 稻草 和 使固定模拟人生 床 前 任何人 来 在
[hɪr] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] . "
here snooping around . "
这里 窥探 大约 . "

“我们得先把稻草清理干净，把西姆的床修好，免得有人进来乱翻。”

" [jeə] , " [oʊˈmæli] [sed] [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
" Yeah , " O'Malley said but he did not move .
" 是的 , " 奥马利 说 但 他 做过 不是 移动 .

“是啊，”奥马利说道，但他并没有动。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[stæn][bɪˈgæn] [ˈkliːnɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ruːm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈtʃekɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [naɪt]
Stan began cleaning up their room so that the guards checking rooms that night
斯坦 开始 打扫 向上 他们的 房间 所以 那 这 守卫 检查 房间 那 夜晚
[wʊd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [sɪm][hæd; həd] [gɔːn] .
would not notice Sim had gone .
会 不是 注意 西姆 有 已消失 .

斯坦开始收拾他们的房间，这样当晚巡视房间的守卫就不会注意到西姆已经离开了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He wanted to give Sim as much of a start as possible .
他 通缉 到 给 西姆 作为 很多 的 一个 开始 作为 可能的 .

他想尽可能地帮助西姆取得开门红。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [ˈʌndər] [sɪmz] [bʌŋk] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
While he was brushing the straw under Sim's bunk the door opened .
尽管 他 曾是 刷牙 这 稻草 在下面 模拟人生 假寐 这 门 打开 .

当他正在清扫西姆床铺下的稻草时，门开了。

[bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
Both boys turned quickly .
两个都 男孩们 转向 迅速地 .

两个男孩迅速转过身。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [stʊd] [sɪm] .
In the doorway stood Sim .
在 这 门口 站立 西姆 .

西姆站在门口。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ˈpɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
His lips were parted in a thin smile .
他的 嘴唇 是 分手了 在 一个 薄的 微笑 .

他嘴角微微张开，露出一丝淡淡的微笑。

" [sɪm] !
" Sim !
" 西姆 !

“Sim!

" [stæn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Stan took a step toward the door .
" 斯坦 采取 一个 步 朝向 这 门 .

斯坦朝门口迈了一步。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] . "
" We thought you had gone . "
" 我们 想法 你 有 已消失 . "

我们以为你已经走了。

" ['kwaɪət] , " [sɪm] ['wɪspəd] .
" Quiet , " Sim whispered .
" 安静的 , " 西姆 低声说道 .

“安静，”西姆低声说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" He turned and moved out into the hall with Stan and O'Malley at his heels .
" 他 转向 和 已搬 出去 进入 这 大厅 和 斯坦 和 奥马利 在 他的 高跟鞋 .

他转身走出大厅，斯坦和奥马利紧随其后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ruːm] .
They walked down the hall and into a corner room .
他们 步行 向下 这 大厅 和 进入 一个 角落 房间 .

他们沿着走廊走到角落里的一个房间。

[sɪm] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Sim crossed the room and opened a window .
西姆 交叉 这 房间 和 打开 一个 窗户 .

西姆穿过房间，打开了一扇窗户。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊp] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪl] .
They saw a rope dangling over the sill .
他们 锯 一个 绳索 悬挂 超过 这 窗台 .

他们看到一根绳子垂在窗台上。

[stæn] [piəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
Stan peered into the darkness below but could see nothing .
斯坦 窥视 进入 这 黑暗 以下 但 可以 看 没有什么 .

斯坦向下凝视着黑暗，却什么也看不见。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːrd] [raɪt] ['ʌndər] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" There should be a guard right under this window , " he whispered .
" 那里 应该 是 一个 警卫 正确的 在下面 这 窗户 , " 他 低声说道 .

“这扇窗户下面应该有个守卫，”他低声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [sɪm] [hist] .
" He has been taken care of , " Sim hissed .
" 他 有 到过 已采取 关心 的 , " 西姆 嘶嘶作响 .

“他已经被处理掉了，”西姆低声说道。

" [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] .
" You go down .
" 你 去 向下 .

你下去。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] . "

We	will	follow	.	"
我们	将要	跟随	.	"

我们将跟随。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['gʌnz] [ɔːr] [grə'neɪdz] ?

"	Didn't	you	get	any	guns	or	grenades	?
"	没有	你	得到	任何	枪支	或者	手榴弹	?

“你们没弄到枪支或手榴弹吗？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [noʊ] , " [sɪm] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	"	Sim	answered	sharply	.
"	不	,	"	西姆	回答	尖锐地	.

“不，”西姆厉声回答。

" ['hɜːri] .

"	Hurry	.
"	匆忙	.

“匆忙。

" [stæn] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .

"	Stan	climbed	through	the	window	and	slid	down	the	rope	.
"	斯坦	攀登	通过	这	窗户	和	滑行	向下	这	绳索	.

斯坦从窗户爬进去，顺着绳子滑了下去。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [roʊp] .

When	his	feet	hit	the	ground	he	wiggled	the	rope	.
什么时候	他的	脚	打	这	地面	他	扭动	这	绳索	.

双脚落地后，他晃动了一下绳子。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [oʊ'mæli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	minute	later	O'Malley	was	at	his	side	.
一个	分钟	之后	奥马利	曾是	在	他的	边	.

一分钟后，奥马利就来到了他身边。

[sɪm] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

Sim	arrived	within	another	minute	.
西姆	到达的	之内	其他	分钟	.

Sim 又过了一分钟就到了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

He	caught	the	boys	'	arms	and	began	moving	away	from	the	house	.
他	捕捉	这	男孩们	-	武器	和	开始	移动	离开	从	这	房子	.

他抓住男孩们的胳膊，开始离开房子。

[sɪm] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] .

Sim	led	them	to	the	wall	and	along	it	until	they	came	to	a	gate	.
西姆	引领	他们	到	这	墙	和	沿着	它	直到	他们	来了	到	一个	门	.

西姆带领他们走到墙边，沿着墙走了一段，直到他们来到一扇门前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ; [sɪm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stæn] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [piəd] [aʊt] .

It	was	open	;	Sim	paused	and	Stan	and	O'Malley	peered	out	.
它	曾是	打开	;	西姆	暂停	和	斯坦	和	奥马利	窥视	出去	.

门是开着的；西姆停下脚步，斯坦和奥马利向外张望。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [bəːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] .

A	small	light	burned	above	the	gate	.
一个	小的	光	烧伤	多于	这	门	.

大门上方亮着一盏小灯。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [trʌk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kænz] .

The	light	revealed	a	truck	filled	with	cans	.
这	光	揭晓	一个	卡车	已填	和	罐头	.

灯光照亮了一辆装满罐头的卡车。

[stæn] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Stan	grinned	in	the	darkness	.
斯坦	咧嘴一笑	在	这	黑暗	.

斯坦在黑暗中咧嘴一笑。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrbɪdʒ] ['lɔːri] .

The	truck	was	a	garbage	lorry	.
这	卡车	曾是	一个	垃圾	货车	.

那辆卡车是辆垃圾车。

[ðə; ði] [naɪt] [briːz] ['kærid] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	night	breeze	carried	that	information	to	him	.
这	夜晚	微风	携带	那	信息	到	他	.

夜风将这个消息带给了他。

[ðə; ði] [trʌk] [smeld] ['veri] [strɔːŋ] .

The	truck	smelled	very	strong	.
这	卡车	闻起来	非常	强的	.

卡车里气味很重。

" [wiː; wi] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kænz] , " [sɪm] ['wɪspəd] .

"	We	hide	among	the	cans	,	"	Sim	whispered	.
"	我们	隐藏	之中	这	罐头	,	"	西姆	低声说道	.

“我们躲在罐子中间，”西姆低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [men] [ə'pɪrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən] .

At	that	moment	two	men	appeared	carrying	a	can	.
在	那	片刻	二	男人	出现	携带	一个	能	.

这时，出现了两个扛着罐子的男人。

[ðeɪ] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] .

They	heaved	it	into	the	truck	.
他们	喘息	它	进入	这	卡车	.

他们把它扔进了卡车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] ['oʊpənɪŋ] ,

One	of	them	fastened	a	chain	across	the	back	opening	,
一	的	他们	系紧	一个	链	穿过	这	后退	开幕	,

其中一人将一条链子系在了后开口处，

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

then	they	moved	toward	the	cab	of	the	truck	.
然后	他们	已搬	朝向	这	出租车	的	这	卡车	.

然后他们朝卡车驾驶室走去。

" [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [snæpt] [ɔːf] !

"	When	the	light	is	snapped	off	!
"	什么时候	这	光	是	啪啪	离开	!

“当灯光熄灭时！”

" [sɪm] ['wɪspəd] .

"	Sim	whispered	.
"	西姆	低声说道	.

“西姆低声说道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

From	the	kitchen	of	the	house	a	voice	shouted	something	in	German	.
从	这	厨房	的	这	房子	一个	嗓音	喊叫	某物	在	德语	.

从房子的厨房里传来一个用德语喊叫的声音。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] ['ænsər] .

The	truck	driver	answered	.
这	卡车	司机	回答	.

卡车司机回答道。

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sɪm] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	light	snapped	off	and	Sim	started	forward	with	the	boys	beside	him	.
这	光	啪啪	离开	和	西姆	开始	向前	和	这	男孩们	旁	他	.

灯光熄灭，西姆带着男孩们向前走去。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bækˌfaɪərɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ræŋk] [smoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	truck	was	sputtering	and	backfiring	,	pouring	out	rank	smoke	as	they	reached	it	.
这	卡车	曾是	溅射	和	反噬	,	浇注	出去	秩	抽烟	作为	他们	达到	它	.

他们赶到时，卡车正发出断断续续的爆裂声和回火声，并冒出刺鼻的浓烟。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] .

They	went	into	it	as	it	lurched	forward	.
他们	去	进入	它	作为	它	踉跄了一下	向前	.

他们跟着它踉跄着向前走了进去。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænz] [keɪm] ['klæŋɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .

All	of	the	cans	came	clanging	back	against	the	chain	,	almost	shoving	the	boys	out	.
全部	的	这	罐头	来了	叮当声	后退	反对	这	链	,	几乎	推搡	这	男孩们	出去	.

所有的罐子都哐啷哐啷地撞在链条上，差点把男孩们推出去。

['kwɪkli] [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [kænz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] .

Quickly	the	three	moved	cans	until	they	were	up	in	the	front	of	the	truck	next	to	the	cab	.
迅速地	这	三	已搬	罐头	直到	他们	是	向上	在	这	正面	的	这	卡车	下一个	到	这	出租车	.

三人迅速将罐子搬到卡车前部驾驶室旁边。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [niːz] [pʊld] [ʌp] .

There	they	crouched	down	with	their	knees	pulled	up	.
那里	他们	蹲着	向下	和	他们的	膝盖	拉	向上	.

他们蜷缩着身子，双膝蜷起。

[ðə; ði] [kænz] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

The	cans	made	so	much	noise	there	was	no	danger	of	the	boys	being	heard	.
这	罐头	制成	所以	很多	噪音	那里	曾是	不	危险	的	这	男孩们	存在	听到	.

罐子发出巨大的噪音，男孩们的动静完全不会被别人听到。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [swiːt] ['smɛlɪn] - [kæb] [jiː; ji] [kɔːld] , " [oʊ'mæli] [əb'zɜːrvd] .

"	-	Tis	a	sweet	smellin	-	cab	ye	called	,	"	O'Malley	observed	.
"	-	的	一个	甜的	闻起来	-	出租车	是的	称为	,	"	奥马利	观察到	.

“你叫的出租车闻起来真香啊，”奥马利说道。

" [ðə; ði] [smel] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] ,

"	The	smell	will	keep	the	Germans	from	examining	it	very	closely	,
"	这	闻	将要	保持	这	德国人	从	检查	它	非常	密切	,

“这种气味会阻止德国人仔细检查它。”

" [sɪm] ['ænsər] [ænd; ənd] [stæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Sim	answered	and	Stan	heard	him	chuckle	.
"	西姆	回答	和	斯坦	听到	他	轻笑	.

“西姆回答道，斯坦听到他轻笑了一声。”

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [taʊn] [wiːl] [iːtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] . "

"	**When**	**we**	**come**	**to**	**a**	**lighted**	**town**	**we'll**	**each**	**have**	**to**	**get**	**into**	**a**	**can**	**.**	**"**
"	什么时候	我们	来	到	一个	照明	镇	出色地	每个	有	到	得到	进入	一个	能	.	"

“当我们来到灯火通明的城镇时，我们每个人都得钻进一个罐子里。”

" [ðeə(r)] [fʊl] [oʊ] - ['gɑːrbɪdʒ] , " [oʊ'mæli] [prəu'testid] .

"	**They're**	**full**	**o**	**'**	**garbage**	**,**	**"**	**O'Malley**	**protested**	**.**
"	它们是	满的	o	-	垃圾	,	"	奥马利	抗议	.

“他们说的全是垃圾，”奥马利抗议道。

" [wiːl] ['empti] [θriː] [kænz] , " [sɪm] [sed] .

"	**We'll**	**empty**	**three**	**cans**	**,**	**"**	**Sim**	**said**	**.**
"	出色地	空的	三	罐头	,	"	西姆	说	.

“我们会清空三个罐子，”西姆说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn] [ðɪs] [rʌf] ['kʌntri] [roʊd] .

"	**Might**	**as**	**well**	**do**	**it**	**while**	**we're**	**on**	**this**	**rough**	**country**	**road**	**.**
"	可能	作为	出色地	做	它	尽管	是	在	这	粗糙的	国家	路	.

“既然我们已经行驶在这条崎岖的乡村道路上，不如就把它做完吧。”

" [ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kænz][wɜːr; wər] ['bæŋɪŋ] .

"	**The**	**truck**	**was**	**bouncing**	**and**	**the**	**cans**	**were**	**banging**	**.**
"	这	卡车	曾是	弹跳	和	这	罐头	是	砰砰作响	.

卡车颠簸着，罐子砰砰作响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['toʊt(ə)l] .

The	**noise**	**was**	**terrific**	**and**	**the**	**darkness**	**total**	**.**
这	噪音	曾是	了不起	和	这	黑暗	全部的	.

噪音巨大，一片漆黑。

[stæn][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] .

Stan	**got**	**hold**	**of**	**a**	**can**	**.**
斯坦	得到	抓住	的	一个	能	.

斯坦弄到了一罐东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] ,

It	**was**	**heavy**	**,**
它	曾是	重的	,

它很重。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [oʊ'mælɪz] [help] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

but	**with**	**O'Malley's**	**help**	**he**	**was**	**able**	**to**	**lift**	**it**	**up**	**and**	**tip**	**it**	**over**
但	和	奥马利	帮助	他	曾是	有能力的	到	举起	它	向上	和	提示	它	超过

[ðə; ði] [edʒ] .

the	**edge**	**.**
这	边缘	.

但在奥马利的帮助下，他把它抬起来，然后推下了悬崖。

[ðə; ði]['kɑːntents] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

The	**contents**	**poured**	**out**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
这	内容	倾倒	出去	在	这	边	的	这	路	.

里面的东西倾泻到路边。

[tuː] [mɔːr] [kænz][wɜːr; wər] [dʌmpt] .

Two	**more**	**cans**	**were**	**dumped**	**.**
二	更多的	罐头	是	丢弃	.

又有两个罐子被扔了出去。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [miːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['getoʊ] , " [sɪm] [sed] [ænd; ənd]
" There goes a lot of meals for the prisoners in the ghetto , " Sim said and
" 那里 去 一个 很多 的 餐 为了 这 囚犯 在 这 贫民窟 , " 西姆 说 和
[læft] .
laughed .
笑了 .

“这样一来，贫民窟里的囚犯们就少了很多饭菜了，”西姆笑着说。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [skʌŋks] [fiːd] ['prizənəz] ['gɑːrbɪdʒ] ?
" You mean to say the skunks feed prisoners garbage ?
" 你 意思是 到 说 这 臭鼬 喂养 囚犯 垃圾 ?

你的意思是说臭鼬会用垃圾喂囚犯吗?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [pɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] ,
" I've been told they let the prisoners of the lowest class pick over the garbage ,
" 我已经 到过 讲述 他们 让 这 囚犯 的 这 最低 班级 挑选 超过 这 垃圾 ,

“我听说他们让最底层的囚犯去翻垃圾桶。”

" [sɪm] ['ænsər] .
" Sim answered .
" 西姆 回答 .

西姆回答道。

[stæn] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] .
Stan felt his stomach begin to turn over .
斯坦 毛毡 他的 胃 开始 到 转动 超过 .

斯坦感到胃里一阵翻腾。

[oʊ'mæli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
O'Malley said nothing .
奥马利 说 没有什么 .

奥马利一言不发。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stʌmpt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
For once he was stumped for words .
为了 一次 他 曾是 难住了 为了 字 .

他一时语塞，不知该说什么好。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [kænz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [wel] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd]
They moved the cans to the center and well forward and crouched beside
他们 已搬 这 罐头 到 这 中心 和 出色地 向前 和 蹲着 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们把罐子搬到中间靠前的位置，然后蹲在罐子旁边。

[ðə; ði] [trʌk] ['rætld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The truck rattled on through the night .
这 卡车 摇晃 在 通过 这 夜晚 .

卡车在夜里隆隆驶过。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [laɪts] [ə'hed] .
Presently they saw lights ahead .
目前 他们 锯 灯 前方 .

这时，他们看到前方有灯光。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][mæp] , " [sɪm] [sed] , " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n]
" According to my map , " Sim said , " that should be a well - lighted inspection
" 根据 到 我的 地图 , " 西姆 说 , " 那 应该 是 一个 出色地 - 照明 检查
[poʊst] .
post .
邮政 .

“根据我的地图,”西姆说，“那应该是一个灯光明亮的检查哨。”

[wi:; wi] ['betər] [get]['ɪntu:][ðə; ði][kænz] .
We better get into the cans .
我们 更好的 得到 进入 这 罐头 .

我们最好赶紧进罐子里。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kænz] .
" The boys got into the cans .
" 这 男孩们 得到 进入 这 罐头 .

“男孩们钻进了罐子里。”

[stæn] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən] .
Stan kept his head well up out of the can .
斯坦 保留 他的 头 出色地 向上 出去 的 这 能 .

斯坦始终把头高高地抬出罐子外面。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə]
He meant to keep it up in the wind until it was absolutely necessary to
他 意思是 到 保持 它 向上 在 这 风 直到 它 曾是 绝对地 必要的 到
[dʌk] [daʊn] .
duck down .
鸭子 向下 .

他打算让它在风中飘荡，直到万不得已才低头躲避。

[ðə; ði] [trʌk] [swʌŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪts] .
The truck swung in under a row of lights .
这 卡车 摇摆 在 在下面 一个 排 的 灯 .

卡车从一排灯下驶入。

[stæn] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Stan ducked down and held his nose .
斯坦 躲闪 向下 和 握住 他的 鼻子 .

斯坦低下头，捂住了鼻子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gʌtərəl] ['ʃaʊtɪŋ] .
There was much guttural shouting .
那里 曾是 很多 喉音 喊叫 .

现场充斥着低沉的喊叫声。

['sevrəl] [men] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌk] .
Several men moved around the truck .
一些 男人 已搬 大约 这 卡车 .

几个男人在卡车周围走动。

[ðeɪ] [poʊkt] ['beɪənɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
They poked bayonets among the cans and against them .
他们 戳 刺刀 之中 这 罐头 和 反对 他们 .

他们用刺刀戳罐子，刺向罐子。

[stæn] [felt] [ə; eɪ] [bleɪd] [straɪk] [ðə; ði][kæn; kən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
Stan felt a blade strike the can he was in .
斯坦 毛毡 一个 刀刃 罢工 这 能 他 曾是 在 .

斯坦感到一把刀刃击中了他所在的罐子。

[ðə; ði][kæn; kən] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [dʌl] ['klɪŋkɪŋ] [saʊnd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] .

The	can	gave	out	a	dull	clinking	sound	,	indicating	it	was	full	.
这	能	给予	出去	一个	乏味的	叮当声	声音	,	表明	它	曾是	满的	.

罐子发出沉闷的叮当声，表明它已经装满了。

[stæn] [grɪnd] .

Stan	grinned	.
斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] [roʊld] [ɑːn] .

Someone	shouted	an	order	and	the	truck	rolled	on	.
某人	喊叫	一个	命令	和	这	卡车	滚动	在	.

有人喊了一声命令，卡车继续向前开去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kænz] .

As	soon	as	darkness	closed	over	them	the	boys	popped	out	of	the	cans	.
作为	很快	作为	黑暗	关闭	超过	他们	这	男孩们	爆裂	出去	的	这	罐头	.

夜幕降临后，男孩们立刻从罐子里跳了出来。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['veri] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] .

O'Malley	was	talking	to	himself	in	very	rich	Irish	.
奥马利	曾是	说	到	他自己	在	非常	富有的	爱尔兰	.

奥马利用非常地道的爱尔兰语自言自语。

" [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

"	If	I'd	known	this	was	goin	'	to	happen	to	me	I'd	have	brought	along	a
"	如果	ID	已知	这	曾是	去	-	到	发生	到	我	ID	有	带来	沿着	一个

['blæŋkɪt] [tuː; tə] [ræp] [mi'self] [ɪn] ,

blanket	to	wrap	meself	in	,
毯子	到	裹	我自己	在	,

“如果我知道会发生这种事，我就会带条毯子把自己裹起来。”

" [hiː; hi] [grauld] .

"	he	growled	.
"	他	咆哮	.

他低吼道。

" [wiːl] [smel] [soʊ][bæd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] ['eni] [pleɪs] .

"	We'll	smell	so	bad	we	won't	be	able	to	hide	any	place	.
"	出色地	闻	所以	坏的	我们	惯于	是	有能力的	到	隐藏	任何	地方	.

“我们会臭到无处可藏。”

" [stæn] [læft] .

"	Stan	laughed	.
"	斯坦	笑了	.

斯坦笑了。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [niːd] [blʌd] - [haʊndz] [tuː; tə] [træk] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	They	won't	need	blood	-	hounds	to	track	us	,	"	he	admitted	.
"	他们	惯于	需要	血	-	猎犬	到	追踪	我们	,	"	他	承认	.

“他们不需要猎犬来追踪我们，”他承认道。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['ʌðər] ['kloʊðɪŋ] , " [sɪm] [sed] .

"	We	will	get	other	clothing	,	"	Sim	said	.
"	我们	将要	得到	其他	衣服	,	"	西姆	说	.

“我们会买其他衣服的，”西姆说。

[ðə; ði] [trʌk] [roʊld] [ɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [taʊn] .

The	truck	rolled	on	,	crossing	a	hill	and	dropping	down	toward	a	town	.
这	卡车	滚动	在	,	过境	一个	爬坡道	和	下降	向下	朝向	一个	镇	.

卡车继续前行，越过一座小山，然后向下驶向一座城镇。

[laɪts] [wiŋkt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['smuːðər] .

Lights	**winked**	**ahead**	**of**	**them**	**and**	**the**	**road**	**became**	**smoother**	**.**
灯	眨眼	前方	的	他们	和	这	路	成为	更平滑	.

前方灯光闪烁，道路变得平坦起来。

" [wiː; wi] [ˌʌn'loʊd] ['prɪti] [suːn] , " [sɪm] [sed] .

"	**We**	**unload**	**pretty**	**soon**	**,**	**"**	**Sim**	**said**	**.**
"	我们	卸下	漂亮的	很快	,	"	西姆	说	.

“我们很快就卸货了，”西姆说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] .

"	**There**	**will**	**be**	**a**	**small**	**farmhouse**	**on**	**the**	**right**	**with**	**tall**	**trees**	**.**
"	那里	将要	是	一个	小的	农家	在	这	正确的	和	高的	树木	.

右边会有一座小农舍，周围有高大的树木。

[wiː; wi] [get] [ɔːf] [ðer; ðər] .

We	**get**	**off**	**there**	**.**
我们	得到	离开	那里	.

我们在那里下车。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] . "

The	**farmer**	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**underground**	**.**	**"**
这	农民	是	一个	成员	的	这	地下	.	"

这位农民是地下组织成员。

" [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ?

"	**Underground**	**in**	**Germany**	**?**
"	地下	在	德国	?

德国的地铁?

" [stæn] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**Stan**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
"	斯坦	问	在	惊喜	.

斯坦惊讶地问道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] .

"	**They**	**told**	**me**	**it**	**was**	**well**	**established**	**and**	**doing**	**a**	**big**	**business**	**.**
"	他们	讲述	我	它	曾是	出色地	已确立的	和	正在做	一个	大的	商业	.

他们告诉我，这家公司已经发展成熟，生意兴隆。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [wel] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kə'læpsɪz] .

People	**are**	**paying**	**well**	**to**	**get**	**out**	**of**	**Germany**	**before**	**it**	**collapses**	**.**
人们	是	付费	出色地	到	得到	出去	的	德国	前	它	崩溃	.

人们正花重金逃离德国，以免它崩溃。

" [sɪm] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**Sim**	**was**	**swinging**	**a**	**leg**	**over**	**the**	**side**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	西姆	曾是	摇摆	一个	腿	超过	这	边	作为	他	辐	.

“西姆一边说话，一边把一条腿搭在船舷边上。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	**boys**	**got**	**out**	**of**	**the**	**truck**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**outside**	**.**
这	男孩们	得到	出去	的	这	卡车	和	紧紧抓住	到	这	外部	.

男孩们下了卡车，紧紧抓住车身外侧。

[ðeɪ] [sɔː] [dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

They	**saw**	**dark**	**forms**	**of**	**trees**	**and**	**a**	**light**	**in**	**a**	**window**	**.**
他们	锯	黑暗的	表格	的	树木	和	一个	光	在	一个	窗户	.

他们看到树木的黑色轮廓和窗户里的一束光。

" [naʊ] , " [sɪm] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] .

"	**Now**	**,**	**"**	**Sim**	**whispered**	**as**	**he**	**swung**	**away**	**from**	**the**	**truck**	**.**
"	现在	,	"	西姆	低声说道	作为	他	摇摆	离开	从	这	卡车	.

“现在，”西姆一边说着，一边从卡车上荡了下来。

[stæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .

Stan	heard	him	land	with	a	thud	.
斯坦	听到	他	土地	和	一个	砰的一声	.

斯坦听到他重重地摔在地上。

[stæn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn]['ɪntuː] [tɔːl]

Stan	jumped	and	landed	in	a	hedge	beside	the	road	and	rolled	on	into	tall
斯坦	跳了起来	和	登陆	在	一个	对冲	旁	这	路	和	滚动	在	进入	高的

[græs] .

grass	.
草	.

斯坦跳了起来，落在路边的树篱里，然后滚进了高高的草丛中。

[oʊ'mæli] [hɪt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

O'Malley	hit	close	beside	him	,	and	they	crouched	behind	the	hedge	watching	the
奥马利	打	关闭	旁	他	,	和	他们	蹲着	在后面	这	对冲	观看	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

奥马利在他旁边击中了他，他们蹲在树篱后面看着卡车。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['rætlɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

It	went	rattling	on	into	the	night	.
它	去	嘎嘎作响	在	进入	这	夜晚	.

它一直响到深夜。

[sɪm] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Sim	called	to	them	.
西姆	称为	到	他们	.

西姆给他们打了个电话。

" [kʌm] [ɑːn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] .

We	have	to	hurry	.
我们	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

" [ðeɪ] [muːvd] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [tɔːrd]

"	They	moved	over	beside	him	and	he	headed	across	an	open	field	toward
"	他们	已搬	超过	旁	他	和	他	标题	穿过	一个	打开	场地	朝向

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] .

the	lighted	window	.
这	照明	窗户	.

他们走到他身边，他穿过一片开阔的田野，朝着亮着灯的窗户走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][dɔːg][bɪ'gæn] ['bɑːkɪŋ] .

As	they	neared	the	house	,	a	dog	began	barking	.
作为	他们	接近	这	房子	,	一个	狗	开始	叫声	.

他们走近房子时，一只狗开始吠叫。

[sɪm] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Sim	halted	and	they	stood	waiting	.
西姆	停止	和	他们	站立	等待	.

西姆停了下来，他们站在那里等待。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .

A	door	opened	and	a	man	shouted	at	the	dog	.
一个	门	打开	和	一个	男人	喊叫	在	这	狗	.

门开了，一个男人冲着狗大喊。

[sɪm] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Sim moved forward .
西姆 已搬 向前 .

西姆向前走了一步。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Hello , " he called .
" 你好 , " 他 称为 .

“你好，”他喊道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][stæn] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər]['græv(ə)l] [tɔːrd]
The door closed suddenly and Stan heard the man walking over gravel toward
这 门 关闭 突然 和 斯坦 听到 这 男人 步行 超过 碎石 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

门突然关上了，斯坦听到那人踩着碎石朝他们走来。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
They advanced to meet him .
他们 先进的 到 见面 他 .

他们上前去见他。

[sɪm] [spoʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] .
Sim spoke as soon as he was close .
西姆 辐 作为 很快 作为 他 曾是 关闭 .

西姆一走近就开口说话了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [baɪ][hæns] . "
" We were sent by Hans . "
" 我们 是 发送 经过 汉斯 . "

“我们是汉斯派来的。”

" [guːt] .
" Goot .
" 好 .

“好。”

[kʌm] , [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .
Come , I show you , " the man answered .
来 , 我 展示 你 , " 这 男人 回答 .

“来，我带你去看，”那人回答道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
They walked with him to the house and he opened the door .
他们 步行 和 他 到 这 房子 和 他 打开 这 门 .

他们陪他走到房子前，他打开了门。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Quick , " he mumbled .
" 快的 , " 他 喃喃自语 .

“快点，”他咕哝道。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
He began pushing them through the door .
他 开始 推动 他们 通过 这 门 .

他开始推搡他们穿过门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃʌv] .
There was no need to shove .
那里 曾是 不 需要 到 推 .

没必要推搡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daɪvd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	boys	dived	inside	and	the	German	closed	the	door	.
这	男孩们	潜水	里面	和	这	德语	关闭	这	门	.

男孩们跳进屋里，德国人关上了门。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [ðen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .

He	moved	to	a	window	and	pulled	down	the	blind	,	then	he	faced	them	.
他	已搬	到	一个	窗户	和	拉	向下	这	瞎的	,	然后	他	面对	他们	.

他走到窗边，拉下百叶窗，然后面对着他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːfi] [feɪs] .

He	was	a	short	man	with	a	beefy	face	.
他	曾是	一个	短的	男人	和	一个	仡	脸	.

他个子不高，但脸型魁梧。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [roʊld] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['leðər] [belt] .

His	stomach	rolled	out	over	a	wide	leather	belt	.
他的	胃	滚动	出去	超过	一个	宽的	皮革	腰带	.

他的肚子鼓鼓囊囊地撑开了宽大的皮带。

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] [kloʊðz] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	I	get	you	clothes	,	"	he	said	gruffly	.
"	我	得到	你	衣服	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我给你买衣服，”他粗声粗气地说。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv]

Disappearing	into	another	room	he	returned	after	a	time	with	an	armload	of
消失	进入	其他	房间	他	返回	后	一个	时间	和	一个	臂载荷	的

['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

clothing	which	he	tossed	on	a	table	.
衣服	哪个	他	抛掷	在	一个	桌子	.

他走进另一个房间，过了一会儿抱着一大堆衣服回来，把衣服扔到桌子上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [rʌf] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] .

The	boys	changed	into	rough	shirts	and	dungarees	.
这	男孩们	已更改	进入	粗糙的	衬衫	和	背带裤	.

男孩们换上了粗布衬衫和工装裤。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] .

The	clothing	was	coarse	,	but	it	was	clean	.
这	衣服	曾是	粗	,	但	它	曾是	干净的	.

衣服虽然粗糙，但很干净。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gæðərd] [ʌp][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

The	German	gathered	up	their	uniforms	.
这	德语	聚集	向上	他们的	制服	.

德国人收拾好制服。

" [ðiːz] [aɪ][bɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	These	I	burn	,	"	he	said	and	left	with	them	.
"	这些	我	烧伤	,	"	他	说	和	左边	和	他们	.

“这些我都要烧掉，”他说着，带着它们离开了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][æt; ət][wʌns] , " [sɪm] [sed] .

"	We	have	to	move	on	at	once	,	"	Sim	said	.
"	我们	有	到	移动	在	在	一次	,	"	西姆	说	.

“我们必须立刻继续前进，”沈说。

" [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [səːtʃt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

"	This	place	will	be	searched	before	morning	.
"	这	地方	将要	是	搜索	前	早晨	.

“明天早上之前会搜查这个地方。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['veri] ['θɜːroʊ] .
The Germans are very thorough .
这 德国人 是 非常 彻底 .

德国人做事非常细致。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" The boys seated themselves and waited .
" 这 男孩们 坐着 他们自己 和 等待 .

男孩们坐下等待。

[ðer; ðər][hoʊst][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Their host was gone for a long time .
他们的 主持人 曾是 已消失 为了 一个 长的 时间 .

他们的房东很久都没回来。

['faɪnəli] [sɪm] [gɑːt] [ʌp] .
Finally Sim got up .
最后 西姆 得到 向上 .

西姆终于起床了。

" [aɪl] [goʊ] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll go hurry him along , " he said .
" 患病的 去 匆忙 他 沿着 , " 他 说 .

“我去催他快点，”他说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
" You stay right here .
" 你 停留 正确的 这里 .

你待在这里。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hɜːrɪdli] .
" He left the room hurriedly .
" 他 左边 这 房间 匆匆 .

他匆匆离开了房间。

" [sɪm] [ɪz] [noʊ] [nʌt] .
" Sim is no nut .
" 西姆 是 不 坚果 .

“Sim可不是疯子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , " [oʊ'mæli] [sed] .
He has this all worked out , " O'Malley said .
他 有 这 全部 工作 出去 , " 奥马利 说 .

“他已经把一切都安排好了，”奥马利说。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] , " [stæn] [ə'griːd] .
" He certainly has , " Stan agreed .
" 他 当然 有 , " 斯坦 同意 .

“他当然有，”斯坦同意道。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [sɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] .
He got up and moved to the door Sim had just closed .
他 得到 向上 和 已搬 到 这 门 西姆 有 只是 关闭 .

他起身走向辛姆刚刚关上的那扇门。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
Opening it gently he went into a dark room .
开幕 它 轻轻地 他 去 进入 一个 黑暗的 房间 .

他轻轻打开门，走进了一间黑暗的房间。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
Feeling his way he moved to another door .
感觉 他的 方式 他 已搬 到 其他 门 .

他摸索着走向另一扇门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	could	see	a	shaft	of	light	under	the	door	.
他	可以	看	一个	轴	的	光	在下面	这	门	.

他看到门缝下透出一束光。

['hɔːltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] , [hiː; hi] ['lisnd] .

Halting	with	his	hand	on	the	knob	,	he	listened	.
停止	和	他的	手	在	这	旋钮	,	他	听着	.

他停下脚步，手放在门把手上，侧耳倾听。

[sɪm] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌndər'graʊnd] ['eɪdʒənt][ɪn]['dʒɜːrmən] .

Sim	was	talking	with	their	underground	agent	in	German	.
西姆	曾是	说	和	他们的	地下	代理人	在	德语	.

西姆当时正在用德语和他们的地下特工交谈。

[stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] .

Stan	opened	the	door	quickly	.
斯坦	打开	这	门	迅速地	.

斯坦迅速打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

The	two	men	whirled	about	and	faced	him	.
这	二	男人	旋转	关于	和	面对	他	.

两人猛地转身面对他。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [spoʊk] ['dʒɜːrmən] , " [stæn] [sed] .

"	I	didn't	know	you	spoke	German	,	"	Stan	said	.
"	我	没有	知道	你	辐	德语	,	"	斯坦	说	.

“我不知道你会说德语，”斯坦说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	You	should	not	be	sneaking	around	,	"	the	German	said	sharply	.
"	你	应该	不是	是	鬼鬼祟祟	大约	,	"	这	德语	说	尖锐地	.

“你不应该偷偷摸摸地行动，”德国人厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən]['dʒɜːrmən] , " [sɪm] ['ænsər] .

"	I	have	always	spoken	German	,	"	Sim	answered	.
"	我	有	总是	说	德语	,	"	西姆	回答	.

“我一直都说德语，”西姆回答道。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] [bæk] [hoʊm] .

"	I	learned	it	in	school	back	home	.
"	我	学习	它	在	学校	后退	家	.

“我是在家乡的学校里学到的。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [laɪn] [θɪŋz] [ʌp]

How	did	you	think	I	managed	to	line	things	up
如何	做过	你	思考	我	管理	到	线	事物	向上

你以为我是怎么把事情安排妥当的?

[soʊ] [wel] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['dʒɜːrmən] ? "

so	well	if	I	didn't	know	German	?	"
所以	出色地	如果	我	没有	知道	德语	?	"

如果我不会德语，也能做得很好吗?

" [wiː; wi][gɑːt] ['wɜːrid] , " [stæn] [sed] .

"	We	got	worried	,	"	Stan	said	.
"	我们	得到	担心	,	"	斯坦	说	.

“我们很担心，”斯坦说。

" [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Thought	something	might	have	happened	to	you	.	"
"	想法	某物	可能	有	发生	到	你	.	"

“我以为你可能出了什么事。”

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðiːz] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [bəːnd] , " [sɪm] [sed] [ænd; ənd]

"	I	just	wanted	to	make	sure	these	uniforms	were	burned	,	"	Sim	said	and
"	我	只是	通缉	到	制作	当然	这些	制服	是	烧伤	,	"	西姆	说	和

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“我只是想确保这些制服都被烧掉，”西姆笑着说。

" ['dʒɜːrmən]['fɑːrmɝz] [ɑːr; ər] ['θrɪfti] ['piːp(ə)l] .

"	German	farmers	are	thrifty	people	.
"	德语	农民	是	节俭	人们	.

德国农民都很节俭。

[ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə][bɜːrn] [gʊd] [wʊl] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [kɑːnt] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [praɪs] [hɪr] .

They	hate	to	burn	good	wool	cloth	,	which	can't	be	bought	for	any	price	here	.
他们	恨	到	烧伤	好的	羊毛	布	,	哪个	不能	是	买	为了	任何	价格	这里	.

他们舍不得烧掉上好的羊毛布，因为在这里无论花多少钱都买不到。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['oʊnli]['ersɑːts] [klɔːθ] . "

These	people	have	only	ersatz	cloth	.	"
这些	人们	有	仅有的	替代品	布	.	"

这些人只有仿制品布料。

" [wiː; wi][goʊ] [naʊ] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][stæn] .

"	We	go	now	,	"	the	German	said	and	scowled	at	Stan	.
"	我们	去	现在	,	"	这	德语	说	和	皱着眉头	在	斯坦	.

“我们现在就走，”德国人说着，狠狠地瞪了斯坦一眼。

" [dɪd][hiː; hi][bɜːrn][ðem; ðəm] ?

"	Did	he	burn	them	?
"	做过	他	烧伤	他们	?

他把它们烧了吗?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [hiː; hi] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːrtʃərd] .

"	He	buried	them	in	his	orchard	.
"	他	埋葬	他们	在	他的	果园	.

他把它们埋在了自己的果园里。

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪg][ðem; ðəm] [ʌp] , " [sɪm] ['ænsər] .

We	don't	have	time	to	waste	having	him	dig	them	up	,	"	Sim	answered	.
我们	不	有	时间	到	浪费	拥有	他	挖	他们	向上	,	"	西姆	回答	.

“我们没时间浪费在他把它们挖出来，”西姆回答道。

[oʊ'mæli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

O'Malley	had	heard	the	talking	and	joined	them	in	the	kitchen	.
奥马利	有	听到	这	说	和	加入	他们	在	这	厨房	.

奥马利听到了他们的谈话，便也来到了厨房。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hɪr] , [soʊ] [lets] [goʊ] , " [stæn] [sed] .

"	Everybody's	here	,	so	let's	go	,	"	Stan	said	.
"	每个人的	这里	,	所以	我们来吧	去	,	"	斯坦	说	.

“大家都到齐了，我们走吧。”斯坦说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪf] [sɪm] [dʒəʊnz][hæd; həd]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt]

He	was	trying	to	remember	if	Sim	Jones	had	ever	talked	to	him	about
他	曾是	尝试	到	记住	如果	西姆	琼斯	有	曾经	谈话	到	他	关于

[hɪz; ɪz][pæst] .

his	past	.
他的	过去的	.

他努力回想西姆·琼斯是否曾和他谈起过他的过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['flaɪər]['evər] ['hævɪŋ] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	could	not	remember	the	flier	ever	having	said	much	about	himself	.
他	可以	不是	记住	这	传单	曾经	拥有	说	很多	关于	他自己	.

他记不清那个传单持有者是否曾过多地谈论过自己。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

The	German	took	the	lead	and	they	followed	him	out	through	a	back	door	.
这	德语	采取	这	带领	和	他们	随后	他	出去	通过	一个	后退	门	.

德国人带头，他们跟着他从后门出去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrn] .

They	walked	down	a	path	and	came	to	a	small	barn	.
他们	步行	向下	一个	小路	和	来了	到	一个	小的	谷仓	.

他们沿着小路走，来到一个小谷仓前。

[stæn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [snɔːrt] .

Stan	heard	a	horse	snort	.
斯坦	听到	一个	马	哼哼	.

斯坦听到马儿打了个喷鼻声。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sɪm] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

The	German	spoke	softly	to	Sim	in	German	.
这	德语	辐	轻轻	到	西姆	在	德语	.

德国人用德语轻声和西姆交谈。

[oʊ'mæli] ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn]['dʒɜːrmən] .

O'Malley	answered	the	man	in	German	.
奥马利	回答	这	男人	在	德语	.

奥马利用德语回答了那人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [læft] .

The	fellow	jumped	and	O'Malley	laughed	.
这	同伴	跳了起来	和	奥马利	笑了	.

那人跳了起来，奥马利笑了。

[tuː] [leɪt] [stæn] [kɪkt] [oʊ'mæli] ['wɔrnɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] .

Too	late	Stan	kicked	O'Malley	warningly	upon	the	shin	.
也	晚的	斯坦	踢	奥马利	警告	之上	这	胫	.

斯坦回敬了一脚，警告性地踢了奥马利的小腿，但为时已晚。

[stæn] [fraund] .

Stan	frowned	.
斯坦	皱眉	.

斯坦皱起了眉头。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [oʊ'mæli] .

He	should	have	warned	O'Malley	.
他	应该	有	警告	奥马利	.

他本应该警告奥马利的。

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] .

Now	the	man	knew	he	could	speak	and	understand	German	.
现在	这	男人	知道	他	可以	说话	和	理解	德语	.

现在这个人知道自己能说德语也能听懂德语了。

[sɪm] [lʊkt] [æt; ət] [oʊˈmæli] [ænd; ənd] [læft] .

Sim	looked	at	O'Malley	and	laughed	.
西姆	看起来	在	奥马利	和	笑了	.

西姆看了奥马利一眼，笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈspiːkɪŋ]

"	It	seems	we	will	be	able	to	get	on	very	well	with	two	of	us	speaking
"	它	似乎	我们	将要	是	有能力的	到	得到	在	非常	出色地	和	二	的	我们	请讲

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] ,

the	native	tongue	,
这	本国的	舌头	,

“看来我们俩都会说当地语言，相处起来应该会很融洽。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [kraʊt] ?

"	You	talk	Kraut	?
"	你	讲话	酸菜	?

你会说德国佬的话吗?

" [oʊˈmæli] [æskt] .

"	O'Malley	asked	.
"	奥马利	问	.

奥马利问道。

" [kʌm] , [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sed] .

"	Come	,	we	waste	time	,	"	the	German	said	.
"	来	,	我们	浪费	时间	,	"	这	德语	说	.

“来吧，我们浪费时间，”德国人说道。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	moved	into	the	barn	with	the	boys	at	his	heels	.
他	已搬	进入	这	谷仓	和	这	男孩们	在	他的	高跟鞋	.

他带着几个男孩走进了谷仓。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʌnˈtaɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

The	guide	untied	a	horse	and	led	it	out	through	a	back	door	.
这	指导	解开	一个	马	和	引领	它	出去	通过	一个	后退	门	.

向导解开一匹马，牵着它从后门走了出去。

[ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] ['loʊdɪd]

There	,	by	the	light	of	the	stars	,	the	boys	saw	a	two	-	wheeled	cart	loaded
那里	,	经过	这	光	的	这	明星	,	这	男孩们	锯	一个	二	-	带轮子的	大车	已加载

[wɪð; wɪθ] [heɪ] .

with	hay	.
和	干草	.

借着星光，男孩们看到一辆装满干草的双轮车。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] .

The	German	hitched	the	horse	to	the	cart	.
这	德语	搭便车	这	马	到	这	大车	.

德国人把马套在了车上。

" [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hide	in	the	hay	,	"	he	said	.
"	隐藏	在	这	干草	,	"	他	说	.

“躲到干草堆里去，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] .

The	boys	climbed	into	the	cart	and	burrowed	under	the	hay	.
这	男孩们	攀登	进入	这	大车	和	掘穴	在下面	这	干草	.

男孩们爬进马车，钻到干草堆底下。

[stæn] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wel] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [sɪm] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Stan	worked	his	way	well	forward	with	O'Malley	and	Sim	close	beside	him	.
斯坦	工作	他的	方式	出色地	向前	和	奥马利	和	西姆	关闭	旁	他	.

斯坦一路向前推进，奥马利和西姆紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][laɪ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] ['næroʊ] .

They	were	forced	to	lie	very	close	together	because	the	cart	was	narrow	.
他们	是	强制	到	说谎	非常	关闭	一起	因为	这	大车	曾是	狭窄的	.

由于马车很窄，他们被迫紧紧地躺在一起。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] .

They	worked	an	opening	for	air	and	lay	on	the	hard	boards	.
他们	工作	一个	开幕	为了	空气	和	躺	在	这	难的	板	.

他们凿开一个通风口，躺在坚硬的木板上。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [muːvd] [ɔːf] .

The	German	spoke	to	the	horse	and	the	cart	moved	off	.
这	德语	辐	到	这	马	和	这	大车	已搬	离开	.

德国人跟马说了几句话，马车就开走了。

[ðə; ði][kɑːrt] ['dʒɔgld] ['oʊvər] ['rʌti] [roʊdz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

The	cart	joggled	over	rutty	roads	for	hours	.
这	大车	慢跑	超过	发情期	道路	为了	小时	.

马车在崎岖不平的道路上颠簸了几个小时。

['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [ðə; ði] [strɔː] ['oʊpənɪŋ] .

Daylight	began	to	show	through	the	straw	opening	.
日光	开始	到	展示	通过	这	稻草	开幕	.

日光开始透过吸管的开口照射进来。

[stæn] ['wɪg(ə)l] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][slæts][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [poʊkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

Stan	wiggled	over	against	the	slats	on	the	side	of	the	cart	and	poked	a	hole	to	look	through	.
斯坦	扭动	超过	反对	这	板条	在	这	边	的	这	大车	和	戳	一个	洞	到	看	通过	.

斯坦挪到推车侧面的木条缝隙里，戳了个洞往外看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .

They	were	moving	along	a	country	lane	.
他们	是	移动	沿着	一个	国家	车道	.

他们正沿着乡村小路行进。

[ðə; ði][kɑːrt] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [pæst] .

The	cart	turned	out	and	a	wagon	passed	.
这	大车	转向	出去	和	一个	车皮	通过了	.

马车转弯驶出，一辆货车经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fɑːrm] ['wɜːrkərz] .

It	was	loaded	with	farm	workers	.
它	曾是	已加载	和	农场	工人	.

车上满载着农场工人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd]['saɪdkɑːr] .

Behind	the	wagon	came	a	motorcycle	and	sidecar	.
在后面	这	车皮	来了	一个	摩托车	和	边车	.

马车后面跟着一辆摩托车和边车。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][sæt][ɪn][ðə; ði]['saɪdkɑːr] , [waɪl] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔːs]

A	German	soldier	sat	in	the	sidecar	,	while	another	,	with	a	rifle	slung	across
一个	德语	士兵	卫星	在	这	边车	,	尽管	其他	,	和	一个	步枪	吊着	穿过

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

一名德国士兵坐在边车里，另一名士兵背着一支步枪。

[droʊv] [ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

drove	the	motorcycle	.
驾驶	这	摩托车	.

骑着摩托车。

[ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

The	driver	shouted	at	the	German	on	the	seat	of	the	cart	,
这	司机	喊叫	在	这	德语	在	这	座位	的	这	大车	,

车夫冲着坐在马车座位上的德国人大喊大叫。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

but	he	did	not	stop	him	.
但	他	做过	不是	停止	他	.

但他并没有阻止他。

[oʊ'mæli] [bɪ'gæn] [skwɜːrmɪŋ] .

O'Malley	began	squirming	.
奥马利	开始	蠕蠕	.

奥马利开始扭动身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	in	the	middle	and	could	see	nothing	at	all	.
他	曾是	在	这	中间	和	可以	看	没有什么	在	全部	.

他身处中间，什么也看不见。

" [biː; bi] [stɪl] !

"	Be	still	!
"	是	仍然	!

“安静！”

" [sɪm] [snæpt] .

"	Sim	snapped	.
"	西姆	啪啪	.

西姆突然崩溃了。

" [juːl] [ʃeɪk] [heɪ] [luːs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

"	You'll	shake	hay	loose	and	someone	may	become	suspicious	.
"	你会	摇	干草	松动的	和	某人	可能	变得	可疑的	.

“你抖落干草，可能会引起别人的怀疑。”

" [oʊ'mæli] [leɪ] [stɪl] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [stæn] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

"	O'Malley	lay	still	but	he	made	Stan	tell	him	what	he	saw	.
"	奥马利	躺	仍然	但	他	制成	斯坦	告诉	他	什么	他	锯	.

奥马利一动不动地躺着，但他让斯坦告诉他自己看到了什么。

[ðeɪ] [pæst] ['ʌðər] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sleɪv] ['leɪbər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] , [æz; əz] [wel]

They	passed	other	wagons	loaded	with	slave	labor	going	to	the	fields	,	as	well
他们	通过了	其他	马车	已加载	和	奴隶	劳动	去	到	这	字段	,	作为	出色地

[æz; əz] ['meni] ['fɑːrmɝz] ,

as	many	farmers	,
作为	许多	农民	,

他们路过其他满载奴隶劳工前往田间的马车，以及许多农民。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .

both	men	and	women	,	on	the	way	to	work	.
两个都	男人	和	女性	,	在	这	方式	到	工作	.

上班途中的男女。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [kept] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	German	kept	on	driving	and	no	one	stopped	him	.
这	德语	保留	在	驾驶	和	不	一	停止	他	.

德国人继续开车，没有人拦住他。

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kept] [ɑːn] .

Noon	came	and	he	still	kept	on	.
中午	来了	和	他	仍然	保留	在	.

中午到了，他还在继续。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['draɪvər][dɪd][nɑːt][hɔːlt] .

The	boys	were	getting	hungry	and	thirsty	,	but	the	driver	did	not	halt	.
这	男孩们	是	获得	饥饿的	和	渴	,	但	这	司机	做过	不是	停止	.

男孩们又饿又渴，但司机却没有停车。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siːt] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] ['sænwɪtʃ]

He	pulled	out	a	bag	from	under	the	seat	and	munched	a	sausage	sandwich
他	拉	出去	一个	包	从	在下面	这	座位	和	咀嚼	一个	香肠	三明治

,

,

,

他从座位底下掏出一个袋子，津津有味地吃起了一个香肠三明治。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fuːd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dræfts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg] .

washing	the	food	down	with	draughts	from	a	brown	jug	.
洗涤	这	食物	向下	和	起草	从	一个	棕色的	水壶	.

用棕色水壶里的水送服食物。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

O'Malley	was	able	to	see	this	.
奥马利	曾是	有能力的	到	看	这	.

奥马利看到了这一点。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][ðer; ðər][æn; ən] - [græb] [ðæt] ['sænwɪtʃ] , " [hiː; hi]

"	Sure	,	an	'	I've	a	mind	to	reach	up	there	an	'	grab	that	sandwich	,	"	he
"	当然	,	一个	-	我已经	一个	头脑	到	抵达	向上	那里	一个	-	抓住	那	三明治	,	"	他

[sed] ['hʌŋgrəli] .

said	hungrily	.
说	饥饿地	.

“当然，我真想伸手去拿那个三明治，”他饥肠辘辘地说。

" ['betər] [nɑːt] , " [stæn] [wɔːrnd] .

"	Better	not	,	"	Stan	warned	.
"	更好的	不是	,	"	斯坦	警告	.

“最好别这么做，”斯坦警告说。

[oʊ'mæli] [held] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪn] [tʃek] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['grʌmblɪŋ] .

O'Malley	held	his	appetite	in	check	,	but	he	kept	on	grumbling	.
奥马利	握住	他的	食欲	在	查看	,	但	他	保留	在	抱怨	.

奥马利强忍着食欲，但他不停地抱怨。

" [stɑːp] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] , " [stæn] [əd'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Stop	watching	him	eat	,	"	Stan	advised	in	a	whisper	.
"	停止	观看	他	吃	,	"	斯坦	建议	在	一个	耳语	.

“别再盯着他吃东西了，”斯坦低声建议道。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aɪz] [ɔːf] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] ['sænwɪtʃ] .
" Sure , an ' I can't take me eyes off that sausage sandwich .
" 当然 , 一个 - 我 不能 拿 我 眼睛 离开 那 香肠 三明治 .

“当然，我的目光根本无法从那个香肠三明治上移开。”

- [tɪz] [ðə; ði] [moʊst] [æpətɪzən] - [θɪŋ] [aɪ] ['aɪvɚ] [siːn] , " [oʊ'mæli] [sed] ['mɔːrnfəli] .
' Tis the most appetizin ' thing I iver seen , " O'Malley said mournfully .
- 的 这 最多 开胃菜 - 事物 我 河 已见 , " 奥马利 说 悲伤地 .

“这是我见过的最美味的东西，”奥马利悲伤地说。

[ðə; ði] [kɑːrt] ['rætld] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] [daʊn] [ə'nʌðər] ['næroʊ] [leɪn] .
The cart rattled through a village and moved on down another narrow lane .
这 大车 摇晃 通过 一个 村庄 和 已搬 在 向下 其他 狭窄的 车道 .

马车嘎吱嘎吱地穿过一个村庄，然后沿着另一条狭窄的小路继续前行。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [pʊld] [ʌp] .
Presently they came to a gate and the driver pulled up .
目前 他们 来了 到 一个 门 和 这 司机 拉 向上 .

他们来到一扇大门前，司机把车停了下来。

[stæn] ['dʌkt] [bæk] .
Stan ducked back .
斯坦 躲闪 后退 .

斯坦向后躲了起来。

" ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['wɔrnɪŋli] .
" German soldiers , " he whispered warningly .
" 德语 士兵 , " 他 低声说道 警告 .

“德国士兵，”他低声警告道。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvər] .
The soldiers were shouting at the driver .
这 士兵 是 喊叫 在 这 司机 .

士兵们对着司机大声喊叫。

[hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .
He got down and began talking to them excitedly .
他 得到 向下 和 开始 说 到 他们 兴奋地 .

他下了车，兴奋地和他们说了起来。

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] , " [oʊ'mæli] ['wɪspəd] [ɪn] ['stænz] [ɪr] .
" They're looking for escaped prisoners , " O'Malley whispered in Stan's ear .
" 它们是 寻找 为了 逃脱 囚犯 , " 奥马利 低声说道 在 斯坦的 耳朵 .

“他们正在寻找逃犯，”奥马利在斯坦耳边低语道。

[θriː] ['bɜːrli] ['soʊldʒərz] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts]
Three burly soldiers walked over to the cart and began thrusting their bayonets
三 魁梧的 士兵 步行 超过 到 这 大车 和 开始 推进 他们的 刺刀
['ɪntuː] [ðə; ði] [heɪ] .
into the hay .
进入 这 干草 .

三名身材魁梧的士兵走到马车旁，开始用刺刀刺入干草堆。

[stæn] ['stɪfnd] .
Stan stiffened .
斯坦 僵硬 .

斯坦僵住了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stæbd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['aʊtkraɪ] .
If he was stabbed he meant to make no outcry .
如果 他 曾是 刺伤 他 意思是 到 制作 不 强烈抗议 .

如果他被刺伤，他本意是不会大声呼救。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] [muːv] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	**felt**	**the**	**cold**	**steel**	**move**	**across**	**his**	**body**	**a**	**few**	**inches**	**from**	**his**	**chest**	**.**
他	毛毡	这	寒冷的	钢	移动	穿过	他的	身体	一个	很少	英寸	从	他的	胸部	.

他感到冰冷的钢铁掠过他的身体，距离他的胸口只有几英寸。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [bæk] , [ðen] [stæbd] [əˈgen] .

It	**slipped**	**back**	**,**	**then**	**stabbed**	**again**	**.**
它	滑倒了	后退	,	然后	刺伤	再次	.

它向后滑了一下，然后又刺了一刀。

[stæn] [wʌz; wəz] [glæd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [haɪ] [bɔːrd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Stan	**was**	**glad**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**cart**	**had**	**a**	**ten**	**-**	**inch**	**high**	**board**	**around**	**it**	**.**
斯坦	曾是	高兴的	这	床	的	这	大车	有	一个	十	-	英寸	高的	木板	大约	它	.

斯坦很高兴手推车的车厢周围有一块十英寸高的木板。

[ˈæftər] [mɔːr] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .

After	**more**	**shouting**	**and**	**poking**	**the**	**driver**	**got**	**back**	**on**	**his**	**seat**	**and**	**the**	**cart**	**moved**	**forward**	**.**
后	更多的	喊叫	和	戳	这	司机	得到	后退	在	他的	座位	和	这	大车	已搬	向前	.

经过一番叫喊和推搡后，司机回到了座位上，马车继续向前行驶。

" [bɔɪ] , " [stæn] [ˈmʌtəd] .

"	**Boy**	**,**	**"**	**Stan**	**muttered**	**.**
"	男生	,	"	斯坦	低声说道	.

“小子，”斯坦低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] . "

"	**That**	**was**	**a**	**close**	**shave**	**.**	**"**
"	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	.	"

“真是千钧一发。”

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] , " [sɪm] [sed] .

"	**I**	**got**	**a**	**small**	**cut**	**,**	**"**	**Sim**	**said**	**.**
"	我	得到	一个	小的	切	,	"	西姆	说	.

“我被划伤了一点，”西姆说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [jel] ?

"	**And**	**you**	**didn't**	**yell**	**?**
"	和	你	没有	叫喊	?

你竟然没大声呵斥?

" [oʊˈmæli] [spoʊk] [ədˈmaɪərɪŋli] .

"	**O'Malley**	**spoke**	**admiringly**	**.**
"	奥马利	辐	钦佩地	.

奥马利赞赏地说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [jeld] , " [sɪm] [ˈænsər] .

"	**It**	**would**	**have**	**been**	**the**	**end**	**for**	**us**	**if**	**I**	**had**	**yelled**	**,**	**"**	**Sim**	**answered**	**.**
"	它	会	有	到过	这	结尾	为了	我们	如果	我	有	大喊	,	"	西姆	回答	.

“如果我当时大喊大叫，我们的关系就完了，”西姆回答道。

[ðə; ði] [kɑːrt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dʒɑːg] [əˈlɔːŋ] [ˈsloʊli] .

The	**cart**	**continued**	**to**	**jog**	**along**	**slowly**	**.**
这	大车	持续	到	慢跑	沿着	缓慢地	.

小车继续缓慢地向前行驶。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrt] [pæst] ['meni] ['fɑːrmɝz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Long	shadows	fell	across	the	road	and	the	cart	passed	many	farmers	returning
长的	阴影	跌倒	穿过	这	路	和	这	大车	通过了	许多	农民	返回

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] .

from	the	fields	.
从	这	字段	.

长长的影子投射在路上，马车经过许多从田里回来的农民。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [bɔɪld] [dɔːg] , " [oʊ'mæli] ['grʌmbld] .

"	I	could	eat	a	boiled	dog	,	"	O'Malley	grumbled	.
"	我	可以	吃	一个	煮沸	狗	,	"	奥马利	咕哝	.

“我连条煮狗都能吃下去，”奥马利咕哝道。

" [wiːl] [iːt] ['leɪtər] , " [sɪm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	We'll	eat	later	,	"	Sim	assured	him	.
"	出色地	吃	之后	,	"	西姆	保证	他	.

“我们晚点再吃，”西姆向他保证道。

['dɑːrknəs] ['setld] ['sloʊli] .

Darkness	settled	slowly	.
黑暗	定居	缓慢地	.

夜幕缓缓降临。

[ðə; ði] ['draɪvər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɛroʊɝ] [leɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk]

The	driver	turned	off	the	road	into	a	narrower	lane	as	soon	as	it	was	dark
这	司机	转向	离开	这	路	进入	一个	较窄	车道	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的

.

:
.

天一黑，司机就把车开离大路，拐进了一条更窄的小路。

" [noʊ] ['trævlɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] ['æftər] [dɑːrk] , " [sɪm] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	traveling	is	allowed	after	dark	,	"	Sim	explained	.
"	不	旅行	是	允许	后	黑暗的	,	"	西姆	解释	.

“天黑后禁止出行，”Sim解释道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['steɪʃ(ə)n] .

"	We	must	be	near	our	second	station	.
"	我们	必须	是	靠近	我们的	第二	车站	.

“我们应该快到第二个站点了。”

" [ðə; ði] [kɑːrt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	The	cart	halted	and	the	driver	called	to	them	.
"	这	大车	停止	和	这	司机	称为	到	他们	.

“马车停了下来，车夫向他们喊话。”

" [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

"	Come	out	now	.
"	来	出去	现在	.

“现在就出来。”

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [flekst] [stɪf] ['mʌslz] .

"	They	climbed	out	and	flexed	stiff	muscles	.
"	他们	攀登	出去	和	弯曲	僵硬的	肌肉	.

他们爬了出来，绷紧了僵硬的肌肉。

[oʊ'mæli] [feɪst] [ðə; ði] ['draɪvər] .

O'Malley	faced	the	driver	.
奥马利	面对	这	司机	.

奥马利面对着司机。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[gɑːt] ['eni] [fuːd] ? "
Got any food ? "
得到 任何 食物 ? "

有吃的吗?

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ðə; ðɪ][mæn] [sed] .
" Come with me , " the man said .
" 来 和 我 , " 这 男人 说 .

“跟我来，”那人说。

[ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] .
They entered a grove of trees and walked up to a tiny house .
他们 进入 一个 树林 的 树木 和 步行 向上 到 一个 微小的 房子 .

他们走进一片树林，走到一间小房子前。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk][bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
The house was dark but , with the aid of a flashlight ,
这 房子 曾是 黑暗的 但 , 和 这 援助 的 一个 手电筒 ,

房子里一片漆黑，但借助手电筒，

[ðə; ðɪ] [gaɪd] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ['ʌndər] [sʌm; səm] [luːs] [strɔː] .
the guide located a trap door under some loose straw .
这 指导 位于 一个 陷阱 门 在下面 一些 松动的 稻草 .

向导在一些散落的稻草下面发现了一个活板门。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [sterz] .
He pulled it upward , revealing a stairs .
他 拉 它 向上 , 揭示 一个 楼梯 .

他向上拉开它，露出了楼梯。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [wer] [ðer; ðər] [gaɪd] ['laɪtɪd] [æn; ən][ɔɪl][læmp] .
The boys went down into a cellar where their guide lighted an oil lamp .
这 男孩们 去 向下 进入 一个 地窖 在哪里 他们的 指导 照明 一个 油 灯 .

男孩们下到地窖里，他们的向导在那里点燃了一盏油灯。

[ðə; ðɪ] ['selər] [smeld] [steɪl] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɑːksɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .
The cellar smelled stale but it had boxes to sit on and a table .
这 地窖 闻起来 陈旧 但 它 有 盒子 到 坐 在 和 一个 桌子 .

地窖里气味陈旧，但里面有箱子可以坐，还有一张桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
There was a box on the table .
那里 曾是 一个 盒子 在 这 桌子 .

桌子上有一个盒子。

" [jʊr; jər] [fuːd] , " [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][bɑːks] .
" Your food , " the German said , nodding toward the box .
" 你的 食物 , " 这 德语 说 , 点头 朝向 这 盒子 .

“你们的食物，”德国人说着，朝盒子点了点头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [ə'gen] .
He turned away and went upstairs again .
他 转向 离开 和 去 楼上 再次 .

他转身又上楼去了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [reɪk] [strɔː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
They heard him close the door and rake straw over it .
他们 听到 他 关闭 这 门 和 耙 稻草 超过 它 .

他们听到他关上门，然后用稻草盖住门。

[oʊ'mæli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [æt; ət] [wʌns] .

O'Malley	opened	the	box	at	once	.
奥马利	打开	这	盒子	在	一次	.

奥马利立刻打开了盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] ['hevi] [bred] , [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊld] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] [θriː] [bɔɪld] [pə'tetoz] .

It	contained	a	loaf	of	heavy	bread	,	a	few	pieces	of	cold	sausage	and	three	boiled	potatoes	.
它	包含	一个	面包	的	重的	面包	,	一个	很少	件	的	寒冷的	香肠	和	三	煮沸	土豆	.

里面有一条厚面包、几块冷香肠和三个煮土豆。

['ɔːlsoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [mɪlk] .

Also	there	was	a	jug	which	contained	milk	.
还	那里	曾是	一个	水壶	哪个	包含	牛奶	.

此外，还有一个装有牛奶的罐子。

[sɪm] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hevi] [klæsp] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bred] .

Sim	produced	a	heavy	clasp	knife	and	cut	the	bread	.
西姆	生产	一个	重的	搭扣	刀	和	切	这	面包	.

Sim拿出一把厚重的折叠刀，切开了面包。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ðem; ðəm] .

The	boys	made	sandwiches	and	munched	them	.
这	男孩们	制成	三明治	和	咀嚼	他们	.

男孩们做了三明治，然后津津有味地吃了起来。

[ðə; ði] [dʒʌg] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	jug	was	passed	around	and	they	drank	out	of	it	.
这	水壶	曾是	通过了	大约	和	他们	喝	出去	的	它	.

水壶被传递着，他们轮流喝里面的水。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæd] ['dɪnər] , " [oʊ'mæli] [sed] .

"	Sure	,	an	'	this	is	not	a	bad	dinner	,	"	O'Malley	said	.
"	当然	,	一个	-	这	是	不是	一个	坏的	晚餐	,	"	奥马利	说	.

“当然，这顿晚餐还不错，”奥马利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] ['feivərəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [roʊst] [dʌk] ['dɪnər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['lʌndən] .

"	It	compares	favorably	with	the	last	roast	duck	dinner	I	had	in	London	.
"	它	比较	有利	和	这	最后的	烤	鸭子	晚餐	我	有	在	伦敦	.

“与我在伦敦吃过的上一顿烤鸭晚餐相比，这顿饭毫不逊色。”

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [stæn] .

"	He	grinned	at	Stan	.
"	他	咧嘴一笑	在	斯坦	.

他冲着斯坦咧嘴一笑。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gaɪd] .

After	finishing	their	meal	the	boys	sat	waiting	for	their	guide	.
后	精加工	他们的	一顿饭	这	男孩们	卫星	等待	为了	他们的	指导	.

吃完饭后，男孩们坐着等待他们的向导。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] , " [sɪm] [ɪk'spleɪnd] .

"	He	has	to	care	for	his	horse	and	dispose	of	the	hay	,	"	Sim	explained	.
"	他	有	到	关心	为了	他的	马	和	处置	的	这	干草	,	"	西姆	解释	.

“他得照顾他的马，还得处理干草，”西姆解释说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[træpt]
TRAPPED
被困

被困

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['selər] ['veri] [suːn] ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [miːl] .
The boys left the cellar very soon after finishing their meal .
这 男孩们 左边 这 地窖 非常 很快 后 精加工 他们的 一顿饭 .

男孩们吃完饭后很快就离开了地窖。

[ðer; ðər] [gaɪd] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
Their guide led them down a country lane .
他们的 指导 引领 他们 向下 一个 国家 车道 .

他们的向导带领他们沿着一条乡村小路走去。

[ðeɪ] [haikt] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðen] ['diːtuəd] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] , ['meɪkɪŋ]
They hiked along steadily for several hours , then detoured through a field , making
他们 徒步旅行 沿着 稳步 为了 一些 小时 , 然后 绕道 通过 一个 场地 , 制作
[ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] .
a wide circle .
一个 宽的 圆圈 .

他们稳步前行了几个小时，然后绕道穿过一片田野，绕了一个大圈。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['steɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , " [sɪm] [ɪk'spleɪnd] .
" We have to go around the patrol stations on the road , " Sim explained .
" 我们 有 到 去 大约 这 巡逻 车站 在 这 路 , " 西姆 解释 .

“我们必须绕道去路上的各个巡逻站，”沈解释说。

" [its] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] , " [stæn] [sed] .
" It's nice to have a guide who knows the way , " Stan said .
" 它是 好的 到 有 一个 指导 WHO 知道 这 方式 , " 斯坦 说 .

斯坦说：“有个熟悉路的向导真好。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'troʊl] [poʊsts] [ɑːr; ər] ['klevərli] ['hɪd(ə)n] .
" I understand the patrol posts are cleverly hidden .
" 我 理解 这 巡逻 帖子 是 巧妙地 隐 .

“我了解到巡逻哨所隐藏得很巧妙。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wʊd] [trɪp] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ['waɪər] [ænd; ənd]
Without a guide a man walking down the lane would trip an alarm wire and
没有 一个 指导 一个 男人 步行 向下 这 车道 会 旅行 一个 警报 金属丝 和
[biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
be caught in no time at all .
是 捕捉 在 不 时间 在 全部 .

如果没有向导，一个人沿着小路走就会触发警报，很快就会被抓住。

" [sɪm] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [tuː; tə] [træp] ['eniwʌn]
" Sim seemed to know all about the methods used by the Nazis to trap anyone
" 西姆 似乎 到 知道 全部 关于 这 方法 用过的 经过 这 纳粹 到 陷阱 任何人
['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
fleeing the country .
逃离 这 国家 .

“西姆似乎对纳粹用来诱捕逃离该国的人的各种方法了如指掌。”

[ðeɪ] [kept] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
They kept walking until midnight .
他们 保留 步行 直到 午夜 .

他们一直走到午夜。

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	they	rested	for	a	half	-	hour	,	lying	in	a	hedge	beside	the	road	.
然后	他们	休息	为了	一个	一半	-	小时	,	说谎	在	一个	对冲	旁	这	路	.

然后他们在路边的树篱里休息了半个小时。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] .

After	midnight	they	moved	more	slowly	.
后	午夜	他们	已搬	更多的	缓慢地	.

午夜过后，他们的行动速度放慢了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [pə'troʊlz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]

Several	times	they	dived	into	the	fields	along	the	road	to	avoid	patrols	moving	swiftly
一些	时代	他们	潜水	进入	这	字段	沿着	这	路	到	避免	巡逻	移动	迅速地

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ɑːn] ['moʊtərsaɪklz] .

along	the	lane	on	motorcycles	.
沿着	这	车道	在	摩托车	.

为了躲避骑着摩托车沿着小路快速行进的巡逻队，他们数次冲进路边的田野里。

[wʌns] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [pə'troʊl] .

Once	they	almost	ran	into	a	bicycle	patrol	.
一次	他们	几乎	跑	进入	一个	自行车	巡逻	.

他们差点撞上自行车巡逻队。

[ðə; ði] ['saɪklɪsts] [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	cyclists	did	not	make	any	noise	and	were	upon	the	boys	before	they	had
这	骑自行车的人	做过	不是	制作	任何	噪音	和	是	之上	这	男孩们	前	他们	有

[taɪm] [tuː; tə] [dʌk] .

time	to	duck	.
时间	到	鸭子	.

骑自行车的人没有发出任何声音，还没等男孩们躲开，就冲了上去。

[ə; eɪ] ['liːfi] [hedʒ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] .

A	leafy	hedge	saved	them	from	being	sighted	.
一个	绿叶	对冲	已保存	他们	从	存在	目击者	.

茂密的树篱使他们免于被发现。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['bɔːrdər] [suːn] , " [sɪm] [sed] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	We	will	have	to	cross	the	Dutch	border	soon	,	"	Sim	said	after	talking	with
"	我们	将要	有	到	叉	这	荷兰语	边界	很快	,	"	西姆	说	后	说	和

[ðer; ðər] [gaɪd] .

their	guide	.
他们的	指导	.

“我们很快就要过荷兰边境了，”西姆和他们的向导交谈后说道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ðer; ðər] , [wɪl] [ðer; ðər] ?

"	There	won't	be	much	of	a	guard	there	,	will	there	?
"	那里	惯于	是	很多	的	一个	警卫	那里	,	将要	那里	?

那里应该不会有很多守卫吧?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [meɪd] ['hɑːlənd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] . "

"	The	Germans	have	made	Holland	a	part	of	Germany	.	"
"	这	德国人	有	制成	荷兰	一个	部分	的	德国	.	"

“德国人已经把荷兰变成了德国的一部分。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['bɔːrdər][kən'troʊl] , " [ðə; ði] [gaɪd] ['ænsər] .

"	There	is	a	strict	border	control	,	"	the	guide	answered	.
"	那里	是	一个	严格的	边界	控制	,	"	这	指导	回答	.

“边境管制非常严格，”导游回答道。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst][pɪgz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðer; ðər][pen] . "

"	The	Dutch	are	just	pigs	and	are	kept	in	their	pen	.	"
"	这	荷兰语	是	只是	猪	和	是	保留	在	他们的	笔	.	"

“荷兰人就像猪一样，被圈养在猪圈里。”

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [seɪ] , " [sɪm] ['ædɪd] .

"	That's	what	the	Nazis	say	,	"	Sim	added	.
"	那就是	什么	这	纳粹	说	,	"	西姆	额外	.

“纳粹就是这么说的，”西姆补充道。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ə'griːd] .

"	Sure	,	"	the	guide	agreed	.
"	当然	,	"	这	指导	同意	.

“当然可以，”导游同意道。

" [ðə; ði]['nɑːtsiz] [seɪ] [ðæt] . "

"	The	Nazis	say	that	.	"
"	这	纳粹	说	那	.	"

“纳粹是这么说的。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] [θruː] ?

"	How	are	we	to	get	through	?
"	如何	是	我们	到	得到	通过	?

我们该如何度过难关?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [wɜːrks] . "

"	You	must	have	a	method	which	works	.	"
"	你	必须	有	一个	方法	哪个	作品	.	"

你必须找到一种行之有效的方法。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	Sure	,	"	the	guide	said	.
"	当然	,	"	这	指导	说	.

“当然可以，”导游说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rɪski] .

"	But	it	has	always	been	risky	.
"	但	它	有	总是	到过	风险	.

但这始终是有风险的。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

We	may	be	separated	.
我们	可能	是	分开	.

我们或许会分开。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [mæmɜˀ] [ɪn]

If	we	are	separated	,	you	will	ask	a	Dutchman	to	take	you	to	76	Mamur	in
如果	我们	是	分开	,	你	将要	问	一个	荷兰人	到	拿	你	到	-	马穆尔	在

['ɑːnəm,'ɑːnhem] .

Arnhem	.
阿纳姆	.

如果我们走散了，你会请一位荷兰人带你去阿纳姆的马穆尔街76号。

[duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['swɑːstɪkə] .

Do	not	speak	to	a	Dutchman	wearing	a	swastika	.
做	不是	说话	到	一个	荷兰人	穿着	一个	卍	.

不要和佩戴纳粹标志的荷兰人说话。

[æsk]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ɔːr] ['ʌðər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "

Ask	only	of	a	farmer	or	other	working	person	.	"
问	仅有的	的	一个	农民	或者	其他	在职的	人	.	"

只问农民或其他劳动者。

" [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [miːt] [ðer; ðər] , " [sɪm] [sed] .

"	We	all	will	meet	there	,	"	Sim	said	.
"	我们	全部	将要	见面	那里	,	"	西姆	说	.

“我们都会在那里见面，”西姆说。

" ['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

"	After	that	,	we	will	have	no	more	trouble	.
"	后	那	,	我们	将要	有	不	更多的	麻烦	.

“在那之后，我们就不会再有麻烦了。”

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] . "

The	Dutch	will	take	care	of	us	.	"
这	荷兰语	将要	拿	关心	的	我们	.	"

荷兰人会照顾我们的。

" [naʊ] [wiː; wi][goʊ] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

"	Now	we	go	,	"	the	guide	said	.
"	现在	我们	去	,	"	这	指导	说	.

“现在我们走吧，”导游说道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [stæn] [sed] [tuː; tə] [oʊ'mæli] .

"	At	any	rate	,	we	know	where	we	are	,	"	Stan	said	to	O'Malley	.
"	在	任何	速度	,	我们	知道	在哪里	我们	是	,	"	斯坦	说	到	奥马利	.

“无论如何，我们知道我们身在何处，”斯坦对奥马利说。

" ['ɑːnəm,'ɑːnhem] ['iznt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] . "

"	Arnhem	isn't	so	far	from	Rotterdam	.	"
"	阿纳姆	不是	所以	远的	从	鹿特丹	.	"

“阿纳姆离鹿特丹并不远。”

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [ðæt] [dʒʌst] [miːnz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Sure	,	an	'	that	just	means	nothin	'	to	me	.
"	当然	,	一个	-	那	只是	方法	什么也没有	-	到	我	.

“当然，但这对我来说毫无意义。”

[aɪm] ['stɪkɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [gaɪd] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .

I'm	stickin	'	with	this	here	guide	,	"	O'Malley	answered	.
我是	粘	-	和	这	这里	指导	,	"	奥马利	回答	.

“我就按这个指南来吧，”奥马利回答道。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæst] [peɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

They	moved	along	at	a	fast	pace	for	some	time	.
他们	已搬	沿着	在	一个	快速地	步伐	为了	一些	时间	.

他们快速行进了一段时间。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Finally	the	German	called	a	halt	.
最后	这	德语	称为	一个	停止	.

最后，德国人下令停止前进。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æk'tɪvəti] [ə'hed] ; [bɪ'saɪdz] , [dɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

There	seemed	to	be	quite	a	bit	of	activity	ahead	;	besides	,	dawn	was	not	far	away	.
那里	似乎	到	是	相当	一个	少量	的	活动	前方	;	除了	,	黎明	曾是	不是	远的	离开	.

前方似乎有很多事情要做；而且，黎明也快到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] ['dʌkɪŋ] [pə'troʊlz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

They	had	spent	most	of	the	last	hour	ducking	patrols	roaring	up	and	down
他们	有	花费	最多	的	这	最后的	小时	躲避	巡逻	咆哮	向上	和	向下

[ðə; ði] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

过去一个小时的大部分时间里，他们都在躲避沿着小路来回疾驰的巡逻车。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['veri] ['kerfəli] [naʊ] .

"	We	must	move	very	carefully	now	.
"	我们	必须	移动	非常	小心	现在	.

我们现在必须非常谨慎地行事。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] .

We	will	leave	the	road	.
我们	将要	离开	这	路	.

我们将离开这条路。

[kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

Keep	close	to	me	,	"	the	guide	said	in	a	low	voice	.
保持	关闭	到	我	,	"	这	指导	说	在	一个	低的	嗓音	.

“跟紧我，”导游低声说道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] .

The	party	moved	off	the	road	and	through	a	hedge	.
这	派对	已搬	离开	这	路	和	通过	一个	对冲	.

一行人离开公路，穿过一道树篱。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [plau] [fiːld] .

Beyond	the	hedge	they	found	themselves	in	a	plowed	field	.
超过	这	对冲	他们	成立	他们自己	在	一个	犁过的	场地	.

穿过篱笆，他们发现自己置身于一片耕地之中。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][dæmp] .

The	ground	was	soft	and	damp	.
这	地面	曾是	柔软的	和	潮湿	.

地面松软潮湿。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sʌŋk] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [buːt] [tɑːps] ,

Moving	slowly	now	,	because	they	sunk	in	to	their	boot	tops	,
移动	缓慢地	现在	,	因为	他们	沉没	在	到	他们的	启动	最高额	,

现在他们走得很慢，因为他们的靴子都陷进了水里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kə'næl] .

the	boys	crossed	the	field	and	came	to	a	canal	.
这	男孩们	交叉	这	场地	和	来了	到	一个	运河	.

男孩们穿过田野，来到一条运河边。

[stæn][kʊd; kəd] [siː] ['mɜːrki] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Stan	could	see	murky	water	in	the	ditch	.
斯坦	可以	看	浑浊的	水	在	这	沟	.

斯坦能看到沟渠里有浑浊的水。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] .

He	judged	the	canal	was	about	fifteen	feet	wide	.
他	评判	这	运河	曾是	关于	十五	脚	宽的	.

他估计这条运河大约有十五英尺宽。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

They	followed	the	canal	for	some	distance	.
他们	随后	这	运河	为了	一些	距离	.

他们沿着运河走了一段路。

[laɪts] [əˈhed] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [tuː; tə][hɔːlt] .

Lights	ahead	caused	the	guide	to	halt	.
灯	前方	导致	这	指导	到	停止	.

前方灯光让导游停了下来。

[stæn][kʊd; kəd] [siː] [men] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈnæl] .

Stan	could	see	men	on	both	sides	of	the	canal	.
斯坦	可以	看	男人	在	两个都	侧面	的	这	运河	.

斯坦能看到运河两岸都有人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

They	were	silhouetted	against	the	sky	and	were	moving	back	and	forth	.
他们	是	剪影	反对	这	天空	和	是	移动	后退	和	前进	.

它们在天空的映衬下勾勒出轮廓，来回移动。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [laɪnz] [hɪr] , " [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ˈwɪspəd] .

"	We	must	pass	through	the	guard	lines	here	,	"	the	guide	whispered	.
"	我们	必须	经过	通过	这	警卫	线条	这里	,	"	这	指导	低声说道	.

“我们必须穿过这里的警戒线，”向导低声说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəˈnæl] .

"	There	will	be	soldiers	with	rifles	on	each	side	of	the	canal	.
"	那里	将要	是	士兵	和	步枪	在	每个	边	的	这	运河	.

“运河两岸都会有士兵持枪警戒。”

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [bɑːrbd] ['waɪər][ænd; ənd] ['meni] [ɪ'lektrɪkl] [əˈlɑːmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] .

There	is	much	barbed	wire	and	many	electrical	alarms	along	the	border	.
那里	是	很多	带倒刺的	金属丝	和	许多	电气	警报	沿着	这	边界	.

边境沿线布满了铁丝网和许多电子警报器。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəˈnæl] . "

We	must	take	to	the	canal	.	"
我们	必须	拿	到	这	运河	.	"

我们必须走运河。

" [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [koʊld] , [ðæt] ['wɔːtər] , " [oʊˈmæli] ['mʌtəd] .

"	Sure	,	and	it	looks	cold	,	that	water	,	"	O'Malley	muttered	.
"	当然	,	和	它	看起来	寒冷的	,	那	水	,	"	奥马利	低声说道	.

“没错，那水看起来很冷，”奥马利嘟囔道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

"	We	will	keep	close	to	the	bank	,	two	on	each	side	.
"	我们	将要	保持	关闭	到	这	银行	,	二	在	每个	边	.

“我们将紧贴河岸，两侧各两人。”

[wen] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [əˈbʌv] [wiː; wi][mʌst; məst] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [steɪ]

When	we	pass	the	guards	above	we	must	crouch	down	in	the	water	and	stay
什么时候	我们	经过	这	守卫	多于	我们	必须	蹲伏	向下	在	这	水	和	停留

[əˈgenst] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

against	the	bank	.
反对	这	银行	.

当我们经过上面的守卫时，我们必须蹲在水中，紧贴着岸边。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['veri] [sloʊ] .

We	must	go	very	slow	.
我们	必须	去	非常	慢的	.

我们必须放慢速度。

[weɪvz] [ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] . "

Waves	or	movement	of	the	water	will	be	noticed	.	"
波浪	或者	移动	的	这	水	将要	是	注意到	.	"

会注意到水的波浪或运动。

" [liːd] [ɑːn] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .
" **Lead** **on** **,** " **Stan** **said** **grimly** **.**
" 带领 在 , " 斯坦 说 阴沉地 .

“带头走吧，”斯坦冷冷地说。

" [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] . "
" **Let's** **get** **it** **over** **with** **.** "
" 我们来吧 得到 它 超过 和 . "

“我们赶紧结束这件事吧。”

" [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [bæŋk] [wɪl] [weɪd] [əˈkrɔːs] ['æftər] [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
" **Those** **on** **the** **far** **bank** **will** **wade** **across** **after** **we** **pass** **the** **border** **.**
" 那些 在 这 远的 银行 将要 涉水 穿过 后 我们 经过 这 边界 .

“等我们过了边界，对岸的人就会涉水过去。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [goʊ] [tuː; tə] ['ɑːnəm,'ɑːnhem] [ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
We **will** **then** **go** **to** **Arnhem** **and** **hide** **there** **during** **the** **day** **.**
我们 将要 然后 去 到 阿纳姆 和 隐藏 那里 期间 这 天 .

然后我们将前往阿纳姆，白天在那里躲藏。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
" **The** **German** **was** **sliding** **down** **the** **bank** **into** **the** **water** **as** **he** **spoke** **.**
" 这 德语 曾是 滑动 向下 这 银行 进入 这 水 作为 他 辐 .

“德国人一边说话一边顺着河岸滑入水中。”

" [oʊˈmæli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [krɔːs] ['oʊvər] , " [stæn] [sed] .
" **O'Malley** **and** **I** **will** **cross** **over** **,** " **Stan** **said** **.**
" 奥马利 和 我 将要 叉 超过 , " 斯坦 说 .

“我和奥马利会一起转会，”斯坦说道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [oʊˈmæli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He **wanted** **to** **keep** **O'Malley** **with** **him** **.**
他 通缉 到 保持 奥马利 和 他 .

他想把奥马利留在身边。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['aɪsi] [ænd; ənd] [nʌmd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] .
The **water** **was** **icy** **and** **numbed** **their** **bodies** **almost** **at** **once** **.**
这 水 曾是 冰冷的 和 麻木 他们的 身体 几乎 在 一次 .

水冰冷刺骨，几乎立刻就麻痹了他们的身体。

[stæn] [ænd; ənd] [oʊˈmæli] [weidid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kəˈnæl] .
Stan **and** **O'Malley** **waded** **across** **the** **canal** **.**
斯坦 和 奥马利 涉水 穿过 这 运河 .

斯坦和奥马利涉水穿过运河。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [neks] .
The **bottom** **was** **muddy** **and** **the** **water** **came** **up** **to** **their** **necks** **.**
这 底部 曾是 浑 和 这 水 来了 向上 到 他们的 脖子 .

水底泥泞，水淹到脖子。

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] [bæŋk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['muːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði]
With **chattering** **teeth** **they** **reached** **the** **far** **bank** **and** **began** **moving** **along** **in** **the**
和 喋喋不休 牙齿 他们 达到 这 远的 银行 和 开始 移动 沿着 在 这
[blæk] ['ʃæˌdoʊz] [nekst] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [græs] .
black **shadows** **next** **to** **overhanging** **grass** **.**
黑色的 阴影 下一个 到 悬垂 草 .

他们牙齿打颤地到达了对岸，开始沿着垂下的草丛旁的黑色阴影前进。

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪntʃt] ['fɔːrwərd] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [send] ['rɪpəlz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]

Slowly	the	boys	inched	forward	,	being	careful	not	to	send	ripples	out	across	the	water
缓慢地	这	男孩们	一点点地	向前	,	存在	小心	不是	到	发送	涟漪	出去	穿过	这	水

.

:

.

男孩们慢慢地向前挪动，小心翼翼地不让水面泛起涟漪。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sentri] [poʊst][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪk]

As	they	neared	the	sentry	post	the	water	was	well	lighted	from	electric
作为	他们	接近	这	哨兵	邮政	这	水	曾是	出色地	照明	从	电的

['flʌdˌlaɪts] [set] [ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk] .

floodlights	set	on	each	bank	.
泛光灯	放	在	每个	银行	.

当他们靠近哨所时，两岸都架设了电灯，水面被照得通明。

[stæn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [græs] .

Stan	halted	and	flattened	himself	against	the	grass	.
斯坦	停止	和	扁平的	他自己	反对	这	草	.

斯坦停下脚步，俯身趴在草地上。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bʌt] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	sentry	was	standing	on	each	bank	,	his	rifle	butt	resting	on	the	ground	.
一个	哨兵	曾是	常设	在	每个	银行	,	他的	步枪	屁股	休息	在	这	地面	.

两岸各站着一名哨兵，枪托抵着地面。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kə'næl] [ɪn'tentli] .

Both	were	looking	down	at	the	canal	intently	.
两个都	是	寻找	向下	在	这	运河	专注地	.

两人都专注地看着下方的运河。

[stæn] [pʊld] [oʊ'mæli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Stan	pulled	O'Malley	close	to	him	.
斯坦	拉	奥马利	关闭	到	他	.

斯坦把奥马利拉到自己身边。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [daʊn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [stɪk] [aʊt] , [ðen] [ɪntʃ] ['fɔːrwərd] , "

"	We'll	have	to	get	down	until	just	our	heads	stick	out	,	then	inch	forward	,	"
"	出色地	有	到	得到	向下	直到	只是	我们的	头部	戳	出去	,	然后	英寸	向前	,	"

[hiː; hi] ['wɪspəd] .

he	whispered	.
他	低声说道	.

“我们得趴下去，只露出头，然后一点一点地往前挪，”他低声说道。

" [ɪntʃ] [ə'weɪ] , " [oʊ'mæli] ['wɪspəd] [bæk] .

"	Inch	away	,	"	O'Malley	whispered	back	.
"	英寸	离开	,	"	奥马利	低声说道	后退	.

“再靠近一点，”奥马利低声回应道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

His	teeth	rattled	louder	than	his	words	.
他的	牙齿	摇晃	更大声	比	他的	字	.

他的牙齿咯咯作响的声音比他说话的声音还大。

[stæn][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] .

Stan	sank	down	into	the	water	and	they	began	moving	slowly	ahead	.
斯坦	沉没	向下	进入	这	水	和	他们	开始	移动	缓慢地	前方	.

斯坦沉入水中，他们开始缓缓向前移动。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eriə] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

Inch	by	inch	they	entered	the	lighted	area	and	moved	on	.
英寸	经过	英寸	他们	进入	这	照明	区域	和	已搬	在	.

他们一点一点地进入了照明区域，然后继续前进。

[ə; eɪ]['wɔːtər][ræt][swæm][pæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] .

A	**water**	**rat**	**swam**	**past**	**them**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**canal**	**.**
一个	水	鼠	游泳	过去的	他们	在	这	中间	的	这	运河	.

一只水鼠从他们身边游过，当时它正位于运河中央。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ][waɪd]['rɪp(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sentriz] [dʒɜːrk] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz] .

It	**left**	**a**	**wide**	**ripple**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**the**	**sentries**	**jerked**	**up**	**their**	**guns**	**.**
它	左边	一个	宽的	波纹	在后面	它	,	和	这	哨兵	猛地一抖	向上	他们的	枪支	.

它身后激起一阵涟漪，哨兵们猛地举起了枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [læft] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑːk] .

One	**of**	**them**	**laughed**	**and**	**picked**	**up**	**a**	**rock**	**.**
一	的	他们	笑了	和	挑选	向上	一个	岩石	.

其中一人笑着捡起了一块石头。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ræt] .

He	**tossed**	**it**	**at**	**the**	**rat**	**.**
他	抛掷	它	在	这	鼠	.

他把东西扔向了老鼠。

[ðə; ðɪ][ræt] [daɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .

The	**rat**	**dived**	**with**	**a**	**loud**	**splash**	**.**
这	鼠	潜水	和	一个	大声	溅	.

老鼠猛地潜入水中，溅起巨大的水花。

[bəuθ]['soʊldʒərz] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Both	**soldiers**	**laughed**	**loudly**	**and**	**one**	**of**	**them**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**.**
两个都	士兵	笑了	高声	和	一	的	他们	照明	一个	卷烟	.

两名士兵大笑起来，其中一人点燃了一支香烟。

[stæn] [ʃʌvd] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt]['fæstər] .

Stan	**shoved**	**ahead**	**a**	**bit**	**faster**	**.**
斯坦	推搡	前方	一个	少量	快点	.

斯坦加快了脚步向前走去。

[ðeɪ] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['sentriz] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

They	**moved**	**directly**	**under**	**the**	**sentries**	**and**	**kept**	**on**	**going**	**.**
他们	已搬	直接地	在下面	这	哨兵	和	保留	在	去	.

他们直接从哨兵下方穿过，继续前进。

['sloʊli] [ðeɪ] [edʒd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

Slowly	**they**	**edged**	**away**	**down**	**the**	**stream**	**.**
缓慢地	他们	边缘	离开	向下	这	溪流	.

他们慢慢地沿着溪流向下游挪去。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['feɪdɪd] [aʊt] .

The	**light**	**on**	**the**	**water**	**became**	**dimmer**	**and**	**finally**	**faded**	**out**	**.**
这	光	在	这	水	成为	调光器	和	最后	褪色	出去	.

水面上的光线渐渐变暗，最终消失。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['krɑːsɪn] - ['oʊvər] ?

"	**How**	**about**	**crossin**	**'**	**over**	**?**
"	如何	关于	穿越	-	超过	?

“要不要跨界一下？”

[aɪm]['froʊz(ə)n] [stɪf] , " [oʊ'mæli] [hist] [bɪ'twiːn] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

I'm	**frozen**	**stiff**	**,**	**"**	**O'Malley**	**hissed**	**between**	**chattering**	**teeth**	**.**
我是	冷冻	僵硬的	,	"	奥马利	嘶嘶作响	之间	喋喋不休	牙齿	.

“我僵住了，”奥马利牙齿打颤地嘶嘶说道。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [stæn] ['ænsər] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**Stan**	**answered**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	斯坦	回答	.

“好的，”斯坦回答道。

[ðeɪ] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [weidid] [ə'krɔːs] .
They moved out into the canal and waded across .
他们 已搬 出去 进入 这 运河 和 涉水 穿过 .

他们走到运河边，趟水过去。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðeɪ] [sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] .
Climbing out on the bank , they sat shaking and shuddering .
攀登 出去 在 这 银行 , 他们 卫星 摇晃 和 颤抖 .

他们爬上岸，坐在那里瑟瑟发抖。

" ['wʌndər] [wer] [sɪm][ɪz] ?
" Wonder where Sim is ?
" 想知道 在哪里 西姆 是 ?

“不知道Sim在哪儿？”

" [oʊ'mæli] [æskt] .
" O'Malley asked .
" 奥马利 问 .

奥马利问道。

" [wiː; wi] ['betər] [weɪt] [hɪr] .
" We better wait here .
" 我们 更好的 等待 这里 .

我们最好在这里等。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
They may not have moved as fast as we did .
他们 可能 不是 有 已搬 作为 快速地 作为 我们 做过 .

他们的速度可能不如我们快。

" [stæn][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] .
" Stan began rubbing his legs to warm them .
" 斯坦 开始 擦 他的 腿 到 温暖的 他们 .

斯坦开始揉搓双腿取暖。

[ðeɪ] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [ɪk'sept] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
They heard no sounds except those coming from the post on the bank of the
他们 听到 不 声音 除了 那些 未来 从 这 邮政 在 这 银行 的 这
[kə'næl] .
canal .
运河 .

除了从运河岸边的哨所传来的声音外，他们什么声音也没听到。

['faɪnəli] [stæn] [muːvd] .
Finally Stan moved .
最后 斯坦 已搬 .

斯坦终于搬家了。

" [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .
" We stayed in the canal quite a long distance .
" 我们 入住 在 这 运河 相当 一个 长的 距离 .

“我们在运河里待了相当长的一段距离。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl] .
They may be up or down the canal .
他们 可能 是 向上或者 向下 这 运河 .

它们可能在运河的上游，也可能在下游。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [weɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
But no matter which way , they are sure to be waiting for us .
但 不 事情 哪个 方式 , 他们 是 当然 到 是 等待 为了 我们 .

但无论我们选择哪条路，他们肯定都会在那里等着我们。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdeɪlaɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈveri] [suːn] .

We	can't	stay	here	because	daylight	will	be	breaking	very	soon	.
我们	不能	停留	这里	因为	日光	将要	是	打破	非常	很快	.

我们不能待在这里，因为天很快就要亮了。

[aɪl] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] ; [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

I'll	work	my	way	back	toward	the	border	;	you	move	the	other	way	.
患病的	工作	我的	方式	后退	朝向	这	边界	;	你	移动	这	其他	方式	.

我往回走，朝边境方向走；你往反方向走。

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [wiːl] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] . "

When	we	find	them	,	we'll	turn	back	and	meet	.	"
什么时候	我们	寻找	他们	,	出色地	转动	后退	和	见面	.	"

找到他们之后，我们会返回与他们会面。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [oʊˈmæli] [əˈgriːd] .

"	Good	idea	,	"	O'Malley	agreed	.
"	好的	主意	,	"	奥马利	同意	.

“好主意，”奥马利同意道。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

He	moved	off	at	once	.
他	已搬	离开	在	一次	.

他立刻离开了。

[stæn] [ˈhedɪd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnæl] .

Stan	headed	back	along	the	bank	of	the	canal	.
斯坦	标题	后退	沿着	这	银行	的	这	运河	.

斯坦沿着运河岸边往回走。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] ,

He	kept	as	close	to	the	edge	as	he	dared	,
他	保留	作为	关闭	到	这	边缘	作为	他	敢于	,

他尽可能地靠近边缘，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [sɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

because	he	figured	Sim	and	the	German	would	be	sitting	on	the	bank	.
因为	他	想	西姆	和	这	德语	会	是	坐着	在	这	银行	.

因为他觉得西姆和那个德国人会坐在岸边。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [hiː; hi] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːld] .

After	going	a	few	yards	he	got	down	on	his	hands	and	knees	and	crawled	.
后	去	一个	很少	码	他	得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	.

走了几码后，他跪在地上爬了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈflʌdˌlaɪts]

He	would	be	able	to	go	only	a	few	yards	more	because	the	floodlights
他	会	是	有能力的	到	去	仅有的	一个	很少	码	更多的	因为	这	泛光灯

[wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [strɔːŋ] .

were	growing	strong	.
是	生长	强的	.

他只能再往前走几码了，因为泛光灯越来越亮。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [sɪm] [wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈstriːm]

In	a	few	more	minutes	he	could	turn	back	and	be	sure	Sim	was	downstream
在	一个	很少	更多的	分钟	他	可以	转动	后退	和	是	当然	西姆	曾是	下游

.

:

.

再过几分钟，他就可以回头确认西姆已经到了下游。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['krɔːlɪŋ] ['sloʊli] ,

He	was	moving	along	,	crawling	slowly	,
他	曾是	移动	沿着	,	爬行	缓慢地	,

他正慢慢地爬行着，向前移动着。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][bæŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][sæg][ænd; ənd][slɪp] .

when	he	felt	the	bank	under	him	begin	to	sag	and	slip	.
什么时候	他	毛毡	这	银行	在下面	他	开始	到	下垂	和	滑	.

当他感觉到身下的河岸开始下陷和滑落时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['efərt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] .

With	a	swift	effort	he	tried	to	pull	himself	away	from	the	canal	.
和	一个	迅速	努力	他	尝试	到	拉	他自己	离开	从	这	运河	.

他迅速挣扎着想从运河里挣脱出来。

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	cave	-	in	took	a	big	slice	of	earth	with	it	.
这	洞穴	-	在	采取	一个	大的	片	的	地球	和	它	.

塌方带走了一大块泥土。

['stænz] ['græspɪŋ] [hændz] [faʊnd] ['oʊnli][tɔːrn] [ruːts] [ænd; ənd] [wet] [mʌd] .

Stan's	grasping	hands	found	only	torn	roots	and	wet	mud	.
斯坦的	抓握	双手	成立	仅有的	撕裂	根	和	湿的	泥	.

斯坦伸手去抓，只抓到断裂的树根和湿漉漉的泥土。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [tʌn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	went	over	the	edge	and	into	the	canal	along	with	a	half	ton	of	earth	.
他	去	超过	这	边缘	和	进入	这	运河	沿着	和	一个	一半	吨	的	地球	.

他翻过边缘，连同半吨泥土一起掉进了运河里。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] .

He	and	the	dirt	hit	the	water	with	a	terrific	splash	.
他	和	这	污垢	打	这	水	和	一个	了不起	溅	.

他和泥土一起落入水中，溅起巨大的水花。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] [snæpt] [ɑːn][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði][kə'næl] .

Instantly	a	floodlight	snapped	on	and	swung	around	to	sweep	the	canal	.
即刻	一个	泛光灯	啪啪	在	和	摇摆	大约	到	扫	这	运河	.

瞬间，一盏探照灯亮起，旋转着扫过运河。

[stæn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Stan	went	down	in	a	mass	of	mud	and	water	.
斯坦	去	向下	在	一个	大量的	的	泥	和	水	.

斯坦掉进了泥水堆里。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] .

He	came	up	pawing	and	struggling	.
他	来了	向上	爪子	和	挣扎	.

他挣扎着爬了上来。

[men] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Men	began	shouting	on	the	shore	.
男人	开始	喊叫	在	这	支撑	.

岸边有人开始大声喊叫。

[stæn] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər][ænd; ənd] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

Stan	ducked	under	the	icy	water	and	plunged	toward	the	bank	.
斯坦	躲闪	在下面	这	冰冷的	水	和	暴跌	朝向	这	银行	.

斯坦潜入冰冷的水中，一头扎向岸边。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	came	up	against	the	grassy	bank	and	shook	the	water	out	of	his	eyes	.
他	来了	向上	反对	这	草丛	银行	和	摇晃	这	水	出去	的	他的	眼睛	.

他走到长满草的河岸边，甩了甩眼睛里的水。

[bəuθ] [bæŋks] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] .

Both	**banks**	**were**	**swarming**	**with**	**soldiers**	**.**
两个都	银行	是	蜂拥而至	和	士兵	.

两家银行都挤满了士兵。

[stæn] [θɔːt] [fæst] .

Stan	**thought**	**fast**	**.**
斯坦	想法	快速地	.

斯坦反应迅速。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	**wanted**	**the**	**others**	**to**	**escape**	**.**
他	通缉	这	其他的	到	逃脱	.

他希望其他人逃走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

They	**had**	**to**	**get**	**away**	**.**
他们	有	到	得到	离开	.

他们必须逃走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [set] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [daɪv] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

He	**was**	**getting**	**set**	**for**	**another**	**dive**	**when**	**the**	**searchlight**	**found**	**him**	**and**
他	曾是	获得	放	为了	其他	潜水	什么时候	这	探照灯	成立	他	和

[pɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .

pinned	**him**	**to**	**the**	**bank**	**like**	**a**	**trapped**	**animal**	**.**
已置顶	他	到	这	银行	喜欢	一个	被困	动物	.

他正准备再次潜水时，探照灯发现了他，把他像困住的动物一样钉在了岸边。

[gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .

Guards	**with**	**machine**	**guns**	**covered**	**him**	**threateningly**	**.**
卫兵	和	机器	枪支	涵盖	他	威胁地	.

持机枪的卫兵对他进行威胁性的包围。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**didn't**	**have**	**a**	**chance**	**.**
他	没有	有	一个	机会	.

他没有机会。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dʒɜːrmən] .

An	**officer**	**was**	**shouting**	**at**	**him**	**in**	**German**	**.**
一个	官	曾是	喊叫	在	他	在	德语	.

一名军官用德语对他大喊。

" [hoʊld] [jʊr; jər] ['faɪər] , [aɪl] [get] [aʊt] , " [stæn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Hold**	**your**	**fire**	**,**	**I'll**	**get**	**out**	**,**	**"**	**Stan**	**shouted**	**.**
"	抓住	你的	火	, 患病的		得到	出去	,	"	斯坦	喊叫	.

“别开火，我这就出去！”斯坦喊道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɑːt] [ə'weɪ] .

He	**wanted**	**to**	**hold**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**men**	**until**	**his**	**friends**	**got**	**away**	**.**
他	通缉	到	抓住	这	注意力	的	这	男人	直到	他的	朋友们	得到	离开	.

他想吸引那些人的注意力，直到他的朋友们离开。

" [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] .

"	**A**	**Britisher**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**shouted**	**.**
"	一个	英国人	,	"	这	官	喊叫	.

“一个英国人！”军官喊道。

" [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] !

"	**Get**	**out**	**on**	**the**	**bank**	**!**
"	得到	出去	在	这	银行	!

“快到岸上去！”

" [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [bʌt; bət][ˌʌndər'stændəb(ə)l] .

"	His	English	was	a	bit	thick	but	understandable	.
"	他的	英语	曾是	一个	少量	厚的	但	可以理解	.

“他的英语有点生疏，但还能听懂。”

[stæn] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɑːrmd] [men] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Stan	climbed	out	and	was	surrounded	by	armed	men	in	an	instant	.
斯坦	攀登	出去	和	曾是	包围	经过	武装	男人	在	一个	立即的	.

斯坦爬了出来，瞬间就被一群武装人员包围了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flʌdlaɪt] .

He	was	marched	up	the	bank	and	halted	under	the	floodlight	.
他	曾是	行军	向上	这	银行	和	停止	在下面	这	泛光灯	.

他被押上河岸，在泛光灯下停了下来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	officer	stood	glaring	at	him	.
这	官	站立	刺眼	在	他	.

警官怒视着他。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Where	do	you	come	from	?	"	he	demanded	.
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	他	要求	.

“你从哪里来？”他问道。

" [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'næl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪli] , " [stæn] ['ænsər] .

"	I	came	out	of	that	canal	,	and	it	was	a	bit	chilly	,	"	Stan	answered	.
"	我	来了	出去	的	那	运河	,	和	它	曾是	一个	少量	寒冷	,	"	斯坦	回答	.

“我从那条运河里出来的时候，感觉有点冷，”斯坦回答道。

" [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [sʌm; səm][draɪ] ['kloʊðɪŋ] . "

"	I'd	appreciate	some	dry	clothing	.	"
"	ID	欣赏	一些	干燥	衣服	.	"

“我想要一些干衣服。”

" [ə'merɪkən] !

"	American	!
"	美国人	!

“美国人！

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	officer	exclaimed	.
"	这	官	惊呼	.

“警官惊呼道。”

" [ə; eɪ][spaɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

"	A	spy	dressed	in	the	clothes	of	a	farmer	.	"
"	一个	间谍	穿着	在	这	衣服	的	一个	农民	.	"

“一个装扮成农民的间谍。”

" [aɪ][dʒʌst] ['bɔːroʊd] [ðiːz] .

"	I	just	borrowed	these	.
"	我	只是	借来的	这些	.

“这些是我只是借来的。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .

I'm	not	a	spy	.
我是	不是	一个	间谍	.

我不是间谍。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ʌp][ɑːn] [ðæt] .

You	can	check	up	on	that	.
你	能	查看	向上	在	那	.

你可以去查一下。

" [ðen] [stæn] [klæmpt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] .
" **Then Stan clamped his lips shut .**
" 然后 斯坦 夹紧 他的 嘴唇 关闭 .

然后斯坦紧紧闭上了嘴唇。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [naʊ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
If he revealed his identity now , the Germans would know where to look for
如果 他 揭晓 他的 身份 现在 , 这 德国人 会 知道 在哪里 到 看 为了
[oʊ'mæli] [ænd; ənd][sɪm] .
O'Malley and Sim .
奥马利 和 西姆 .

如果他现在暴露身份，德国人就知道去哪里寻找奥马利和西姆了。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [noʊ] [les] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [snæpt] .
" A spy , no less , " the officer snapped .
" 一个 间谍 , 不 较少的 , " 这 官 啪啪 .

“竟然是个间谍！”警官厉声说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" Come with me . "
" 来 和 我 . "

“跟我来。”

" ['glædli] , " [stæn] [sed] .
" Gladly , " Stan said .
" 乐意 , " 斯坦 说 .

“乐意之至，”斯坦说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl] .
He was taken to a small shack a few yards back from the canal .
他 曾是 已采取 到 一个 小的 窝棚 一个 很少 码 后退 从 这 运河 .

他被带到离运河几码远的一间小棚屋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第6/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊv][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][stæn] [edʒd] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**was**	**a**	**stove**	**in**	**the**	**shack**	**and**	**Stan**	**edged**	**close**	**to**	**it**	**.**
那里	曾是	一个	火炉	在	这	窝棚	和	斯坦	边缘	关闭	到	它	.

小屋里有个炉子，斯坦悄悄地靠近了它。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] [foʊn] [ænd; ənd][pʊt] [θruː] , [ə; eɪ][kɔːl] .

The	**officer**	**stepped**	**to**	**a**	**wall**	**phone**	**and**	**put**	**through**	**,**	**a**	**call**	**.**
这	官	步	到	一个	墙	电话	和	放	通过	,	一个	称呼	.

警官走到墙上的电话旁，拨通了一个电话。

[hiː; hi] [tɔːkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['faɪnəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['laʊdli] .

He	**talked**	**quite**	**a**	**while**	**and**	**finally**	**began**	**to**	**laugh**	**loudly**	**.**
他	谈话	相当	一个	尽管	和	最后	开始	到	笑	高声	.

他讲了很久，最后开始大笑起来。

['æftər][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .

After	**he**	**hung**	**up**	**he**	**turned**	**to**	**Stan**	**.**
后	他	悬挂	向上	他	转向	到	斯坦	.

挂断电话后，他转向斯坦。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'griːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dʌm] [wʌn] .

"	**The**	**colonel**	**agrees**	**you**	**are**	**a**	**spy**	**and**	**a**	**very**	**dumb**	**one**	**.**
"	这	上校	同意	你	是	一个	间谍	和	一个	非常	哑的	一	.

“上校同意你是间谍，而且是个非常愚蠢的间谍。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .

You	**will**	**be**	**sent**	**to**	**him**	**and**	**he**	**will**	**have**	**you**	**shot**	**at**	**once**	**.**
你	将要	是	发送	到	他	和	他	将要	有	你	射击	在	一次	.

你将被送到他那里，他会立刻下令枪毙你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ['kænɑːt] [faɪt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

It	**is**	**easy**	**to**	**see**	**why**	**you**	**Americans**	**cannot**	**fight**	**the**	**Germans**	**.**
它	是	简单的	到	看	为什么	你	美国人	不能	斗争	这	德国人	.

很容易理解为什么你们美国人打不过德国人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] [fuːlz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	**are**	**careless**	**fools**	**,**	**all**	**of**	**you**	**.**
你	是	粗心	傻瓜	,	全部	的	你	.

你们都是些粗心大意的傻瓜。

" [stæn] [grɪnd] .

"	**Stan**	**grinned**	**.**
"	斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌm] [wʌn] .

He	**figured**	**the**	**officer**	**was**	**the**	**dumb**	**one**	**.**
他	想	这	官	曾是	这	哑的	一	.

他觉得那个警官才是笨蛋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [æskt] [stæn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**not**	**even**	**asked**	**Stan**	**if**	**there**	**were**	**any**	**other**	**men**	**with**	**him**	**.**
他	有	不是	甚至	问	斯坦	如果	那里	是	任何	其他	男人	和	他	.

他甚至都没问斯坦身边是否还有其他男人。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you're	right	,	Captain	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	队长	,	"	他	说	.

“我想你是对的，船长，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

"	But	if	I'm	to	be	shot	I	should	be	made	comfortable	.
"	但	如果	我是	到	是	射击	我	应该	是	制成	舒服的	.

“但如果我要被枪杀，我应该感到舒适。”

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ?

How	about	some	dry	clothes	?
如何	关于	一些	干燥	衣服	?

来点干衣服怎么样?

[aɪ] [meɪ] ['kɑːntrækt] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . "

I	may	contract	pneumonia	and	die	before	you	get	to	question	me	.	"
我	可能	合同	肺炎	和	死	前	你	得到	到	问题	我	.	"

“我可能还没等你问我问题就得了肺炎死了。”

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	will	deliver	you	to	the	colonel	.
"	我	将要	递送	你	到	这	上校	.

“我会把你交给上校。”

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .

What	he	does	with	you	is	no	affair	of	mine	.
什么	他	做	和	你	是	不	事务	的	矿	.

他跟你做什么与我无关。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ˌaʊt'saɪd] .

"	The	captain	opened	the	door	and	called	to	his	men	outside	.
"	这	队长	打开	这	门	和	称为	到	他的	男人	外部	.

船长打开门，向外面的士兵们喊话。

[stæn] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [fɔːr] [men] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən][kɑːr] .

Stan	walked	out	and	a	squad	of	four	men	marched	him	to	an	open	car	.
斯坦	步行	出去	和	一个	队	的	四	男人	行军	他	到	一个	打开	车	.

斯坦走了出去，四个男人押着他上了一辆敞篷车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [klaɪmd] [ɪn] ,

He	was	shoved	into	the	back	seat	and	the	guards	climbed	in	,
他	曾是	推搡	进入	这	后退	座位	和	这	守卫	攀登	在	,

他被推进后座，警卫们爬了进去。

[θriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [frʌnt] .

three	with	him	and	one	in	front	.
三	和	他	和	一	在	正面	.

他身后跟着三个人，前面还有一个。

[stæn][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pækt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

Stan	was	grateful	for	the	packed	condition	in	the	rear	seat	,
斯坦	曾是	感激的	为了	这	包装	状况	在	这	后部	座位	,

斯坦很感激后座的舒适空间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɪl] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɜːrl] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rɔːrd] [ə'weɪ] .

because	chill	air	began	to	swirl	back	on	him	as	they	roared	away	.
因为	寒意	空气	开始	到	漩涡	后退	在	他	作为	他们	咆哮	离开	.

因为当他们咆哮着离开时，凛冽的寒风开始向他袭来。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['kraʊdɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	got	a	little	warmth	from	the	soldiers	crowded	in	with	him	.
他	得到	一个	小的	温暖	从	这	士兵	挤	在	和	他	.

他从挤在他身边的士兵身上得到了一丝温暖。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] .

Day	was	breaking	as	they	moved	into	a	city	.
天	曾是	打破	作为	他们	已搬	进入	一个	城市	.

他们搬进城市时，天已经亮了。

[stæn] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːnəm,'ɑːnhem] .

Stan	figured	it	was	Arnhem	.
斯坦	想	它	曾是	阿纳姆	.

斯坦认为那是阿纳姆。

[ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ˌɪn'saɪd]

The	car	pulled	up	in	front	of	a	long	stone	building	and	Stan	was	hustled	inside
这	车	拉	向上	在	正面	的	一个	长的	石头	建筑	和	斯坦	曾是	匆忙	里面

.

:

.

汽车停在一栋长长的石头建筑前，斯坦被匆匆推进了里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

He	was	taken	into	a	bare	room	and	left	there	alone	.
他	曾是	已采取	进入	一个	裸	房间	和	左边	那里	独自的	.

他被带进一间空荡荡的房间，独自一人留在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] ['ʃeɪkɪŋ] .

There	was	some	heat	in	the	room	and	he	ceased	shaking	.
那里	曾是	一些	热	在	这	房间	和	他	停止	摇晃	.

房间里暖和了一些，他停止了颤抖。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

An	hour	passed	and	a	tall	soldier	came	into	the	room	.
一个	小时	通过了	和	一个	高的	士兵	来了	进入	这	房间	.

一个小时过去了，一个身材高大的士兵走进了房间。

[hiː; hi] ['bekənd] [stæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	beckoned	Stan	to	follow	him	.
他	招手	斯坦	到	跟随	他	.

他示意斯坦跟他走。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'nʌðər] [ruːm] .

They	walked	down	a	hall	and	entered	another	room	.
他们	步行	向下	一个	大厅	和	进入	其他	房间	.

他们沿着走廊走到另一个房间。

[hɪr] [stæn][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] [suːp] .

Here	Stan	was	served	a	bowl	of	potato	soup	.
这里	斯坦	曾是	服务	一个	碗	的	土豆	汤	.

斯坦被端上来一碗土豆汤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːtəri] [θɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

It	was	watery	thin	,	but	it	was	hot	.
它	曾是	水状的	薄的	,	但	它	曾是	热的	.

它稀得像水一样，但却很热。

[hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] .

His	jailer	sat	watching	him	as	he	ate	.
他的	狱卒	卫星	观看	他	作为	他	吃	.

狱卒坐在一旁看着他吃饭。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

When	he	had	finished	,	the	man	nodded	and	got	to	his	feet	.
什么时候	他	有	完成的	,	这	男人	点头	和	得到	到	他的	脚	.

说完后，那人点了点头，站了起来。

[stæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][æn; ən]

Stan	followed	him	down	the	hall	again	and	into	a	room	furnished	as	an
斯坦	随后	他	向下	这	大厅	再次	和	进入	一个	房间	提供	作为	一个

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

斯坦跟着他再次穿过走廊，走进一间布置成办公室的房间。

[ə; eɪ][fæt]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l][sæt][æt; ət][ə; eɪ] [desk] .

A	fat	German	colonel	sat	at	a	desk	.
一个	胖的	德语	上校	卫星	在	一个	桌子	.

一位体态肥胖的德国上校坐在办公桌前。

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [tʃiːks] [pʌft] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

His	bloated	cheeks	puffed	out	and	he	burst	into	a	hearty	laugh	when	he	saw
他的	腹胀	脸颊	膨胀的	出去	和	他	爆裂	进入	一个	爽朗	笑	什么时候	他	锯

[stæn] .

Stan	.
斯坦	.

看到斯坦时，他肿胀的脸颊鼓了起来，放声大笑。

[hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] [hiːvd] [æz; əz][hiː; hi] [læft] ,

His	fat	stomach	heaved	as	he	laughed	,
他的	胖的	胃	喘息	作为	他	笑了	,

他笑着，肥胖的肚子剧烈起伏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [meɪd] [stæn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlrəs][hiː; hi][wʌns][hæd; həd]

and	his	bristling	mustache	made	Stan	think	of	a	walrus	he	once	had
和	他的	竖起的	胡子	制成	斯坦	思考	的	一个	海象	他	一次	有

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

seen	in	a	zoo	.
已见	在	一个	动物园	.

他那浓密的胡须让斯坦想起了他曾经在动物园里看到的一头海象。

[stæn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Stan	stood	waiting	.
斯坦	站立	等待	.

斯坦站在那里等待。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]

For	the	life	of	him	he	could	see	nothing	so	funny	about	his	personal
为了	这	生活	的	他	他	可以	看	没有什么	所以	有趣的	关于	他的	个人的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他百思不得其解，自己的外表有什么好笑的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

He	looked	the	colonel	over	with	a	critical	eye	.
他	看起来	这	上校	超过	和	一个	批判的	眼睛	.

他用审视的目光打量着上校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['siːst] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [stæn] ['kloʊsli] .

The	colonel	ceased	laughing	and	regarded	Stan	closely	.
这	上校	停止	笑	和	认为	斯坦	密切	.

上校停止了笑声，仔细地打量着斯坦。

" [luː'tenənt] [stæn] ['wɪlsn] , [eɪtθ] [er] [fɔːrs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Lieutenant	Stan	Wilson	,	Eighth	Air	Force	,	U	.	S	.	A	.	,	"	he	said	softly	.
"	中尉	斯坦	威尔逊	,	第八	空气	力量	,	U	.	S	.	一个	.	,	"	他	说	轻轻	.

“斯坦·威尔逊中尉，美国陆军第八航空队，”他轻声说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə; eɪ][spaɪ] ,

"	But	for	my	purposes	a	spy	,
"	但	为了	我的	目的	一个	间谍	,

但就我的目的而言，一个间谍，

[kɔːt] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fɑːrmər] .

caught	creeping	up	on	one	of	our	outposts	dressed	as	a	German	farmer	.
捕捉	爬行	向上	在	一	的	我们的	前哨站	穿着	作为	一个	德语	农民	.

他装扮成德国农民，偷偷摸摸地接近我们的一个哨所，结果被抓住了。

" [stæn] [dʒʌmpt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Stan	jumped	in	spite	of	himself	.
"	斯坦	跳了起来	在	尽管如此	的	他自己	.

斯坦不由自主地跳了起来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

The	colonel	knew	his	name	.
这	上校	知道	他的	姓名	.

上校知道他的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .

That	was	bad	.
那	曾是	坏的	.

那太糟糕了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [mɔːr] [ɪn] ['diːteɪl] .

He	said	nothing	,	knowing	the	colonel	would	explain	more	in	detail	.
他	说	没有什么	,	会心	这	上校	会	解释	更多的	在	细节	.

他什么也没说，因为他知道上校会详细解释。

" [juː; jʊ] [ə'merɪkən] [swaɪn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [fuːlz] , [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mæstərmaɪnd][tuː; tə]

"	You	American	swine	are	such	fools	,	so	easy	for	the	German	mastermind	to
"	你	美国人	猪	是	这样的	傻瓜	,	所以	简单的	为了	这	德语	幕后策划者	到

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

“你们这些美国猪猡真是愚蠢至极，德国的幕后黑手轻易就能把你们耍得团团转。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][praɪz] ['dʌmɝ] [ʌv; əv][ɔːl] .

But	you	are	the	prize	dummer	of	all	.
但	你	是	这	奖	笨蛋	的	全部	.

但你才是所有人中最笨的。

[wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] ,

We	gave	you	a	chance	to	escape	along	with	your	friend	Lieutenant	O'Malley	,
我们	给予	你	一个	机会	到	逃脱	沿着	和	你的	朋友	中尉	奥马利	,

我们给了你和你的朋友奥马利中尉一起逃跑的机会，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	you	had	to	get	caught	in	spite	of	us	.
和	你	有	到	得到	捕捉	在	尽管如此	的	我们	.

你偏偏被抓住了，这完全是无视我们的意愿。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] .

"	He	leaned	back	and	laughed	loudly	.
"	他	倾斜	后退	和	笑了	高声	.

他向后靠去，大笑起来。

" [sɪm] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ?

"	Sim	Jones	was	a	spy	?
"	西姆	琼斯	曾是	一个	间谍	?

“西姆·琼斯是间谍吗？”

" [stæn] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Stan**	**shot**	**the**	**question**	**at**	**the**	**colonel**	**.**
"	斯坦	射击	这	问题	在	这	上校	.

斯坦向上校抛出了这个问题。

" [sɪm][dʒəʊnz][ɪz][noʊ][spaɪ] , [bʌt; bət][hɛə] ['ɛgbɝt] ['mintə][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wʌn] .

"	**Sim**	**Jones**	**is**	**no**	**spy**	**,**	**but**	**Herr**	**Egbert**	**Minter**	**is**	**a**	**spy**	**and**	**a**	**very**	**clever**	**one**	**.**
"	西姆	琼斯	是	不	间谍	,	但	先生	埃格伯特	明特	是	一个	间谍	和	一个	非常	聪明的	一	.

“西姆·琼斯不是间谍，但埃格伯特·明特先生是间谍，而且是非常聪明的间谍。”

[hiː; hi] [fuːld] [juː; jʊ] [men] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəʊnz] .

He	**fooled**	**you**	**men**	**into**	**thinking**	**he**	**was**	**Jones**	**.**
他	被骗了	你	男人	进入	思维	他	曾是	琼斯	.

他骗你们男人，让你们以为他是琼斯。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [træpt] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['æktər] , [luː'tenənt] .

You	**were**	**trapped**	**by**	**a**	**very**	**clever**	**actor**	**,**	**Lieutenant**	**.**
你	是	被困	经过	一个	非常	聪明的	演员	,	中尉	.

中尉，你中了高明的演员的圈套。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

"	**The**	**colonel**	**patted**	**his**	**stomach**	**and**	**smiled**	**broadly**	**.**
"	这	上校	轻拍	他的	胃	和	微笑	总体而言	.

上校拍了拍肚子，咧嘴一笑。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][pʊt]
[juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

"	**I**	**have**	**been**	**given**	**a**	**complete**	**file**	**upon**	**the**	**case**	**along**	**with**	**orders**	**to**	**put**	**you**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**	**"**
"	我	有	到过	给定	一个	完全的	文件	之上	这	案件	沿着	和	订单	到	放	你	出去	的	这	方式	.	"

“我已收到关于此案的完整档案，以及让你离开的命令。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][let][juː 'es] [ɪ'skeɪp] ?

"	**Why**	**should**	**you**	**let**	**us**	**escape**	**?**
"	为什么	应该	你	让	我们	逃脱	?

为什么要放我们逃走?

" [stæn] [æskt] .

"	**Stan**	**asked**	**.**
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	**As**	**you**	**will**	**not**	**live**	**to**	**tell**	**about**	**it**	**,**	**I**	**may**	**as**	**well**	**enlighten**	**you**	**.**
"	作为	你	将要	不是	居住	到	告诉	关于	它	,	我	可能	作为	出色地	开导	你	.

“既然你活不到讲述这件事的时候，那我不如就告诉你吧。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ferli] [biːmd] .

"	**The**	**colonel**	**fairly**	**beamed**	**.**
"	这	上校	相当	光束	.

上校脸上洋溢着灿烂的笑容。

" [wen] [hɛə] ['mintə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌred'hedɪd] [luː'tenənt] [riːtʃ] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

"	**When**	**Herr**	**Minter**	**and**	**the**	**redheaded**	**lieutenant**	**reach**	**England**	**,**	**as**	**they**	**will**	**,**
"	什么时候	先生	明特	和	这	红发	中尉	抵达	英格兰	,	作为	他们	将要	,

“当明特先生和那位红头发的中尉抵达英国时，他们一定会抵达的，

['mintə] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

Minter	will	send	us	information	as	to	a	big	raid	we	are	sure	you	are
明特	将要	发送	我们	信息	作为	到	一个	大的	袭击	我们	是	当然	你	是

['plænɪŋ] .

planning	.
规划	.

明特会向我们提供有关你们正在计划的大规模袭击的信息。

['æftər] [luː'tenənt] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] [hɛə] ['mintə] [tel] [jʊr; jər] [haɪ] [kə'mænd] [haʊ] [nɪr] [kə'læps]

After	Lieutenant	O'Malley	and	Herr	Minter	tell	your	High	Command	how	near	collapse
后	中尉	奥马利	和	先生	明特	告诉	你的	高的	命令	如何	靠近	坍塌

['dʒɜːrməni] [ɪz] ,

Germany	is	,
德国	是	,

在奥马利中尉和明特先生向最高指挥部汇报德国濒临崩溃的程度之后，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [reɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	will	make	the	raid	with	everything	they	have	to	knock	us	out	of	the
他们	将要	制作	这	袭击	和	一切	他们	有	到	敲	我们	出去	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

他们会动用一切力量发动袭击，把我们赶出战争。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [bent] ['fɔːrwərd] .

"	The	colonel	bent	forward	.
"	这	上校	弯曲	向前	.

上校向前倾身。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [steɪdʒ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

"	We	were	careful	to	stage	many	little	scenes	for	your	benefit	.
"	我们	是	小心	到	阶段	许多	小的	场景	为了	你的	益处	.

“我们精心安排了很多小场景，供您欣赏。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] [oʊ'mæli] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['wiːkənd]

I	am	sorry	only	that	this	O'Malley	person	is	to	get	through	to	tell	how	weakened
我	是	对不起	仅有的	那	这	奥马利	人	是	到	得到	通过	到	告诉	如何	减弱

['dʒɜːrməni] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdərz] .

Germany	is	within	her	own	borders	.
德国	是	之内	她	自己的	边界	.

我只感到遗憾的是，奥马利这个人竟然能打通电话，告诉大家德国在其国内的实力有多么削弱。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [mʌtʃ] ['betər] .

You	would	have	served	much	better	.
你	会	有	服务	很多	更好的	.

你本可以做得更好。

" [stæn] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [klæmpt] [ʃʌt] [hɑːrd] .

"	Stan	stared	at	the	German	and	his	teeth	clamped	shut	hard	.
"	斯坦	凝视	在	这	德语	和	他的	牙齿	夹紧	关闭	难的	.

斯坦盯着那个德国人，紧紧地咬住了牙齿。

" [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [set] [ʌv; əv] [trɪks] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	A	very	clever	set	of	tricks	,	Colonel	,	"	he	said	coldly	.
"	一个	非常	聪明的	放	的	技巧	,	上校	,	"	他	说	冷冷地	.

“上校，你这套伎俩真是高明啊。”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [juː; jʊ] ['eni] [pleɪs] .

"	But	they	won't	get	you	any	place	.
"	但	他们	惯于	得到	你	任何	地方	.

但它们不会让你到达任何地方。

[ˈmintə] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

Minter	won't	be	able	to	get	a	message	out	in	time	.	"
明特	惯于	是	有能力的	到	得到	一个	信息	出去	在	时间	.	"

明特无法及时发出消息。

" [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [ɪˈkwɪpmənt] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	already	have	the	radio	equipment	where	he	can	use	it	.
"	我们	已经	有	这	收音机	设备	在哪里	他	能	使用	它	.

“我们已经有了他可以使用的无线电设备。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [dʒəʊnz] .

We	have	made	a	careful	study	of	the	habits	of	Lieutenant	Jones	.
我们	有	制成	一个	小心	学习	的	这	习惯	的	中尉	琼斯	.

我们仔细研究了琼斯中尉的习惯。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

You	see	he	was	knocked	a	bit	out	of	his	head	and	talked	a	great	deal
你	看	他	曾是	敲门	一个	少量	出去	的	他的	头	和	谈话	一个	伟大的	交易

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

about	his	home	and	about	his	career	in	the	service	while	he	was	in	the
关于	他的	家	和	关于	他的	职业	在	这	服务	尽管	他	曾是	在	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

你看，他当时神志有点不清醒，在医院里经常谈论他的家乡和他在军队的职业生涯。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [liːnd] [bæk] .

"	The	colonel	leaned	back	.
"	这	上校	倾斜	后退	.

上校向后靠去。

" [aɪ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [glɑːts] , [hæd; həd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [ɜːrn] [æn; ən] [ədˈvænsmənt] .

"	I	,	Colonel	Glotz	,	had	no	small	part	in	this	and	will	earn	an	advancement	.
"	我	,	上校	格洛茨	,	有	不	小的	部分	在	这	和	将要	赚	一个	进步	.

“我，格洛茨上校，在这件事中发挥了重要作用，并将获得晋升。”

[ˈhaɪl] [ˈhɪtlər] !

Heil	Hitler	!
希特勒万岁	希特勒	!

希特勒万岁！

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] .

"	He	snapped	the	words	out	sharply	.
"	他	啪啪	这	字	出去	尖锐地	.

他厉声说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] ?

"	And	you	intend	to	shoot	me	?
"	和	你	打算	到	射击	我	?

“你打算开枪打死我吗？”

" [stæn] [sed] .

"	Stan	said	.
"	斯坦	说	.

斯坦说道。

" [pərˈhæps] , [ənˈles] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] [nuː] [ˈfaɪtər]

"	Perhaps	,	unless	you	can	give	us	some	information	regarding	this	new	fighter
"	也许	,	除非	你	能	给	我们	一些	信息	关于	这	新的	战斗机

[krɑːft] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .

craft	you	were	flying	.
工艺	你	是	飞行	.

“或许，除非你能给我们提供一些关于你驾驶的这架新型战斗机的信息。”

" ['stænz] [aɪz] ['nærəud] .
" **Stan's eyes narrowed .**
" 斯坦的 眼睛 范围缩小 .

斯坦眯起了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['kɜːrn(ə)l] - ['ɔːrdərz][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
He was sure Colonel Glotz's orders did not call for shooting him on the spot .
他 曾是 当然 上校 - 订单 做过 不是 称呼 为了 射击 他 在 这 点 .

他确信格洛茨上校的命令并没有要求当场枪毙他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][plæn][æn; ən] [ɪ'skeɪp] .
He would have a little time to plan an escape .
他 会 有 一个 小的 时间 到 计划 一个 逃脱 .

他会有一些时间来计划逃跑。

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['despərətli] [slɪm] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,
His chances would be desperately slim , he knew that ,
他的 机会 会 是 绝望地 苗条的 , 他 知道 那 ,

他知道自己的机会极其渺茫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði]
but he had faced death many times before and had always cheated the
但 他 有 面对 死亡 许多 时代 前 和 有 总是 作弊 这
['faɪn(ə)l] [peɪ] - [ɔːf] .
final pay - off .
最终的 支付 - 离开 .

但他之前多次面临死亡，每次都侥幸逃脱了最终的惩罚。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地?

" [glɑːts] [æskt] .
" **Glotz asked .**
" 格洛茨 问 .

格洛茨问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , " [stæn] [sed] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ]
" I don't know what I could tell you , " Stan said , pretending to be debating
" 我 不 知道 什么 我 可以 告诉 你 , " 斯坦 说 , 假装 到 是 辩论
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

“我不知道我能告诉你什么，”斯坦说道，假装在自言自语。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" We'll give you a few hours to think it over .
" 出色地 给 你 一个 很少 小时 到 思考 它 超过 .

“我们会给你几个小时时间考虑一下。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['dɪkteɪt] .
I have some important messages to dictate .
我 有 一些 重要的 消息 到 听写 .

我有一些重要信息要传达。

" [glɑːts] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [tuː] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] .
" Glotz rang a bell and two guards appeared .
" 格洛茨 响铃 一个 钟 和 二 守卫 出现 .

格洛茨摇了摇铃，两个卫兵出现了。

[ðeɪ] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [stæn][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

They	stepped	up	beside	Stan	and	nodded	toward	the	door	.
他们	步	向上	旁	斯坦	和	点头	朝向	这	门	.

他们走到斯坦身边，朝门口点了点头。

[stæn][wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]

Stan	was	marched	out	into	the	hall	and	down	a	few	doors	to	a	small	room
斯坦	曾是	行军	出去	进入	这	大厅	和	向下	一个	很少	门	到	一个	小的	房间

.

:

.

斯坦被押到大厅，穿过几扇门，来到一个小房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

He	was	shoved	inside	and	the	door	was	locked	.
他	曾是	推搡	里面	和	这	门	曾是	已锁定	.

他被推进去，门被锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

There	was	a	cot	and	a	table	in	the	room	.
那里	曾是	一个	婴儿床	和	一个	桌子	在	这	房间	.

房间里有一张折叠床和一张桌子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [bʌlb] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd] .

A	small	light	bulb	dangled	from	a	cord	.
一个	小的	光	电灯泡	悬挂着	从	一个	绳索	.

一根电线上垂着一个小灯泡。

[ɪts] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][wʌn] [wɪ'ðaʊt]

Its	feeble	light	was	necessary	because	the	room	was	an	inside	one	without
它是	微弱	光	曾是	必要的	因为	这	房间	曾是	一个	里面	一	没有

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

房间光线昏暗，因为这是一间没有窗户的内室。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːrd] ['trænsəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

Except	for	a	barred	transom	over	the	door	,	there	was	no	means	of
除了	为了	一个	禁止	横梁	超过	这	门	,	那里	曾是	不	方法	的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

除了门上方的横梁外，没有其他通风方式。

[stæn][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Stan	sat	down	on	the	cot	to	think	.
斯坦	卫星	向下	在	这	婴儿床	到	思考	.

斯坦坐在小床上思考。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ðɪ] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp] ['biːɪŋ]

He	had	to	get	away	and	warn	the	Eighth	Air	Force	of	the	trap	being
他	有	到	得到	离开	和	警告	这	第八	空气	力量	的	这	陷阱	存在

[beɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

baited	for	them	.
诱饵	为了	他们	.

他必须逃脱，并警告第八航空队有人设下了陷阱。

[ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] .

That	matter	was	more	important	than	saving	his	own	neck	.
那	事情	曾是	更多的	重要的	比	保存	他的	自己的	脖子	.

这件事比保住自己的性命更重要。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[spaɪ]
SPY
间谍

间谍

[stæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [laɪt] [bʌlb] .
Stan lay on the cot for several hours , looking up at the dangling light bulb .
斯坦 躺 在 这 婴儿床 为了 一些 小时 , 寻找 向上 在 这 悬挂 光 电灯泡 .

斯坦躺在小床上好几个小时，抬头看着悬挂的灯泡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]
He had been able to think of no plan of escape that seemed likely to
他 有 到过 有能力的 到 思考 的 不 计划 的 逃脱 那 似乎 可能 到
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

他想不出任何可能成功的逃跑计划。

[bʌt; bət]['æftər] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ['kɜːrn(ə)l] [glɑːts][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli]
But after careful thought he was convinced Colonel Glotz had been merely
但 后 小心 想法 他 曾是 确信 上校 格洛茨 有 到过 仅仅
['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] .
showing off .
显示 离开 .

但经过仔细思考，他确信格洛茨上校只是在炫耀。

[stæn] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [glɑːts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [bɪ'fɔːr]
Stan felt certain Glotz would have to wait for orders from his superiors before
斯坦 毛毡 肯定 格洛茨 会 有 到 等待 为了 订单 从 他的 上级 前
[hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] .
he did anything .
他 做过 任何事物 .

斯坦确信格洛茨必须等上级下达命令才能采取任何行动。

[ðoʊz] ['ɔːrdərz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] ['veri] ['kwɪkli] .
Those orders , however , could come through very quickly .
那些 订单 , 然而 , 可以 来 通过 非常 迅速地 .

然而，这些订单可能很快就会下达。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
His thoughts were disturbed by the rattling of the iron bar across the outside
他的 想法 是 不安 经过 这 嘎嘎作响 的 这 铁 酒吧 穿过 这 外部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
of his door .
的 他的 门 .

门外铁条的嘎嘎声打断了他的思绪。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ['entərd] .
The door creaked open and a man in civilian clothes entered .
这 门 嘎吱作响 打开 和 一个 男人 在 平民 衣服 进入 .

门吱呀一声开了，一个身穿便服的男人走了进来。

[stæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [nuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [wɜːr; wər]

Stan	heard	the	shuffle	of	feet	outside	in	the	hall	and	knew	armed	guards	were
斯坦	听到	这	洗牌	的	脚	外部	在	这	大厅	和	知道	武装	守卫	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

斯坦听到走廊外传来窸窸窣窣的脚步声，就知道有荷枪实弹的警卫在那里等着。

[ðə; ði][sə'vɪliən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]['veri][smɔːl] [tʃɪn] .

The	civilian	was	a	slender	man	with	a	big	nose	and	a	very	small	chin	.
这	平民	曾是	一个	苗条	男人	和	一个	大的	鼻子	和	一个	非常	小的	下巴	.

这位平民身材瘦削，鼻子很大，下巴很小。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][stæn][aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] [set] [kloʊz] [tə'geðər] .

He	looked	at	Stan	out	of	little	eyes	set	close	together	.
他	看起来	在	斯坦	出去	的	小的	眼睛	放	关闭	一起	.

他用那双挨得很近的小眼睛看着斯坦。

" ['sɑːri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][jʊr; jər][rest] , [luː'tenənt] ['wɪlsn] .

"	Sorry	to	disturb	your	rest	,	Lieutenant	Wilson	.
"	对不起	到	打扰	你的	休息	,	中尉	威尔逊	.

“打扰您休息了，威尔逊中尉。”

" [ðə; ði][mæn] [boʊd] ['stɪfli] .

"	The	man	bowed	stiffly	.
"	这	男人	鞠躬	僵硬地	.

那人僵硬地鞠了一躬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - .

"	I	am	Domber	.
"	我	是	-	.

我是多姆伯。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [stæn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

"	He	said	it	as	though	Stan	ought	to	know	him	once	he	had	mentioned
"	他	说	它	作为	尽管	斯坦	应该	到	知道	他	一次	他	有	提及

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“他说这话的语气好像斯坦既然提到了他的名字，就应该认识他似的。”

[stæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] .

Stan	nodded	and	remained	seated	on	his	cot	.
斯坦	点头	和	剩余	坐着	在	他的	婴儿床	.

斯坦点了点头，仍然坐在他的行军床上。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Domber	rubbed	his	hands	together	and	smiled	.
-	摩擦	他的	双手	一起	和	微笑	.

多姆伯搓了搓手，笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	go	with	me	,	"	he	said	.
"	你	将要	去	和	我	,	"	他	说	.

“你跟我一起去，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] .

"	We	will	have	a	nice	long	talk	.
"	我们	将要	有	一个	好的	长的	讲话	.

我们将进行一次长时间的愉快谈话。

" [stæn][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Stan got to his feet .
" 斯坦 得到 到 他的 脚 .

斯坦站了起来。

- [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Domber stepped to the door .
- 步 到 这 门 .

多姆伯走到门口。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He frowned at the two armed guards waiting for them .
他 皱眉 在 这 二 武装 守卫 等待 为了 他们 .

他皱着眉头看着等候他们的两名持枪警卫。

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [hæv; həv] [ɑːd] [weɪz] .
" The military have odd ways .
" 这 军队 有 奇怪的 方式 .

“军队行事方式很奇怪。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [gɑːrdz] [ə'baʊt] . "
They always have guards about . "
他们 总是 有 守卫 关于 . "

他们身边总是有守卫。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] [ðæt] [weɪ] , " [stæn] [ə'griːd] ['draɪli] .
" They are funny that way , " Stan agreed dryly .
" 他们 是 有趣的 那 方式 , " 斯坦 同意 干巴巴地 .

“他们就是这么有趣，”斯坦冷冷地同意道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːfɪs] .
They walked down the long hall and entered a small office .
他们 步行 向下 这 长的 大厅 和 进入 一个 小的 办公室 .

他们沿着长长的走廊走去，走进了一间小办公室。

[ɪts] [wʌn] [waɪd] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [striːt] .
Its one wide window looked out upon a tree - lined street .
它是 一 宽的 窗户 看起来 出去 之上 一个 树 - 衬里 街道 .

它唯一的一扇宽大窗户正对着一条绿树成荫的街道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][saɪd] [wɪŋz] [stʊd] ['oʊpən] .
There were no bars on the window and one of its side wings stood open .
那里 是 不 酒吧 在 这 窗户 和 一 的 它是 边 翅膀 站立 打开 .

窗户上没有铁栏杆，一侧的窗户敞开着。

[stæn] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Stan saw people walking up and down the street .
斯坦 锯 人们 步行 向上 和 向下 这 街道 .

斯坦看到街上有人来来往往。

[æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [smuːð] [tɜːrf] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
An expanse of smooth turf lay between the window and the sidewalk .
一个 广阔 的 光滑的 草皮 躺 之间 这 窗户 和 这 人行道 .

窗户和人行道之间是一片平坦的草坪。

[stæn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] - , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
Stan turned back to Domber , who had seated himself at a desk .
斯坦 转向 后退 到 - , WHO 有 坐着 他自己 在 一个 桌子 .

斯坦转过身看向多姆伯，多姆伯已经坐在办公桌前了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['mɪlətəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The office had nothing military about it .
这 办公室 有 没有什么 军队 关于 它 .

这间办公室一点军事气息都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɔːr][mæps][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

There	were	no	war	maps	on	the	wall	.
那里	是	不	战争	地图	在	这	墙	.

墙上没有战争地图。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['hɪtlər] , [hʌŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

The	only	picture	was	one	of	Hitler	,	hung	back	of	the	desk	.
这	仅有的	图片	曾是	一	的	希特勒	,	悬挂	后退	的	这	桌子	.

桌上唯一的一张照片是希特勒的，挂在桌子后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] , [tuː] [sets][ʌv; əv][faɪlz] , ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['kæbɪnəts][wɪð; wɪθ]

There	was	an	adding	machine	,	two	sets	of	files	,	several	large	cabinets	with
那里	曾是	一个	添加	机器	,	二	套	的	文件	,	一些	大的	橱柜	和

[stiːl] [dɔːz] ,

steel	doors	,
钢	门	,

里面有一台加法机、两套文件柜、几个带钢门的大柜子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	desk	with	a	typewriter	on	it	.
和	一个	桌子	和	一个	打字机	在	它	.

还有一张桌子，上面放着一台打字机。

[stæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

Stan	smiled	at	the	little	blonde	seated	before	the	typewriter	.
斯坦	微笑	在	这	小的	金发	坐着	前	这	打字机	.

斯坦对着坐在打字机前的小金发女郎笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][smaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][greɪ] [aɪz]

She	returned	his	smile	with	a	severe	and	steady	look	out	of	her	gray	eyes
她	返回	他的	微笑	和	一个	严重	和	稳定的	看	出去	的	她	灰色的	眼睛

.

:
.

她用灰色的眼睛回以他一个严肃而坚定的眼神。

[noʊ] [help] [ðer; ðər] , [stæn] [θɔːt] .

No	help	there	,	Stan	thought	.
不	帮助	那里	,	斯坦	想法	.

斯坦心想，这也没用。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , " - [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

"	Be	seated	,	"	Domber	said	,	pointing	to	a	chair	beside	the	desk	.
"	是	坐着	,	"	-	说	,	指向	到	一个	椅子	旁	这	桌子	.

“请坐，”多姆伯说着，指了指桌子旁边的一把椅子。

[hiː; hi] [fiʃt] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [flɪpt] [ðə; ði][lɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][bɑːks]

He	fished	out	a	box	of	cigars	,	flipped	the	lid	open	,	and	extended	the	box
他	钓鱼	出去	一个	盒子	的	雪茄	,	翻转	这	盖	打开	,	和	扩展	这	盒子

[tɔːrd] [stæn] .

toward	Stan	.
朝向	斯坦	.

他掏出一盒雪茄，打开盒盖，把盒子递给斯坦。

" [smoʊk] ? "

"	Smoke	?	"
"	抽烟	?	"

“烟？”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [stæn] [sed] .

"	No	,	thanks	,	"	Stan	said	.
"	不	,	谢谢	,	"	斯坦	说	.

“不用了，谢谢。”斯坦说道。

- [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['sevrəl] ['oʊvər] .

Domber	**selected**	**a**	**cigar**	**after**	**turning**	**several**	**over**	**.**
-	已选	一个	雪茄	后	转弯	一些	超过	.

多姆伯翻阅了几支雪茄后，选了一支。

" [sʌtʃ] [pʊr] [sɪ'gɑːrz] .

"	**Such**	**poor**	**cigars**	**.**
"	这样的	贫穷的	雪茄	.

“这么差的雪茄。”

[aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'gen] ['ɪmpɔːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I'll	**be**	**glad**	**when**	**the**	**war**	**is**	**over**	**and**	**I**	**can**	**again**	**import**	**some**	**of**	**my**
患病的	是	高兴的	什么时候	这	战争	是	超过	和	我	能	再次	进口	一些	的	我的

['feɪvərɪt] ['tæmpə][pər'fɛktoʊs] .

favorite	**Tampa**	**Perfectos**	**.**
最喜欢的	坦帕	完美	.

战争结束我真高兴，那样我就可以再次进口一些我最喜欢的坦帕完美雪茄了。

" [hiː; hi] [snɪpt] [ðə; ði][end] [ɔːf] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['klɪpər] ,

"	**He**	**snipped**	**the**	**end**	**off**	**the**	**cigar**	**with**	**a**	**gold**	**clipper**	**,**
"	他	剪掉	这	结尾	离开	这	雪茄	和	一个	金子	快艇	,

他用一把金剪刀剪掉了雪茄的末端。

[ðen] [dʒæbd] [ə; eɪ] [fʊl] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [roʊld] [ðə; ði][sɪ'gɑːr] [ə'raʊnd]

then	**jabbed**	**a**	**full**	**inch**	**of**	**the**	**end**	**into**	**his**	**mouth**	**and**	**rolled**	**the**	**cigar**	**around**
然后	刺伤	一个	满的	英寸	的	这	结尾	进入	他的	嘴	和	滚动	这	雪茄	大约

[æz; əz] [ðoʊ] ['teɪstɪŋ] [ɪts]['fleɪvər] .

as	**though**	**tasting**	**its**	**flavor**	**.**
作为	尽管	品尝	它是	味道	.

然后他把雪茄末端一英寸左右塞进嘴里，转动着雪茄，仿佛在品尝它的味道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**will**	**get**	**down**	**to**	**business**	**.**
"	现在	,	"	他	说	,	"	我们	将要	得到	向下	到	商业	.

“现在，”他说，“我们要开始谈正事了。”

" [stæn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**Stan**	**leaned**	**back**	**and**	**waited**	**.**
"	斯坦	倾斜	后退	和	等待	.

斯坦向后靠去，静静等待。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**went**	**to**	**considerable**	**trouble**	**to**	**get**	**this**	**chance**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
"	我	去	到	大量	麻烦	到	得到	这	机会	到	讲话	和	你	.

“我费了很大劲才获得这次和你交谈的机会。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['blʌdi] [oʊld] [kuːt] .

The	**colonel**	**is**	**a**	**bloody**	**old**	**coot**	**.**
这	上校	是	一个	血腥	老的	笨人	.

这位上校真是个老顽固。

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

All	**he**	**thinks**	**of**	**is**	**shooting**	**people**	**.**
全部	他	思考	的	是	射击	人们	.

他满脑子想的都是杀人。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [bɪ'saɪdz] ['kɪlɪŋ] [men] .

I	**have**	**other**	**interests**	**besides**	**killing**	**men**	**.**
我	有	其他	兴趣	除了	杀	男人	.

除了杀人之外，我还有其他爱好。

[maɪ] ['hɑːbi] [ɪz] [pleɪnz] .

My	hobby	is	planes	.
我的	爱好	是	飞机	.

我的爱好是飞机。

" - [bent] ['fɔːrwərd] .

"	Domber	bent	forward	.
"	-	弯曲	向前	.

“多姆伯向前弯下腰。”

[stæn][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Stan	was	instantly	on	the	alert	.
斯坦	曾是	即刻	在	这	警报	.

斯坦立刻警觉起来。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [ræk] [ænd; ənd]

He	noticed	the	stenographer	had	placed	a	sheet	of	notes	on	a	rack	and
他	注意到	这	速记员	有	放置	一个	床单	的	笔记	在	一个	架子	和

[wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ,

was	clicking	away	on	her	typewriter	,
曾是	点击	离开	在	她	打字机	,

他注意到速记员把一张笔记放在架子上，然后开始噼里啪啦地敲着打字机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [noʊts] .

but	he	did	not	think	she	was	copying	from	her	notes	.
但	他	做过	不是	思考	她	曾是	复制	从	她	笔记	.

但他认为她不是在抄笔记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	was	sure	she	was	going	to	record	what	he	said	.
他	曾是	当然	她	曾是	去	到	记录	什么	他	说	.

他确信她会录下他说的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [aɪ'diːəz] .

"	You	have	had	a	chance	to	work	with	many	new	ideas	.
"	你	有	有	一个	机会	到	工作	和	许多	新的	想法	.

“你有机会接触到许多新想法。”

[juːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

You'll	be	with	us	until	after	the	war	,
你会	是	和	我们	直到	后	这	战争	,

你会一直和我们在一起，直到战后。

[soʊ][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [nuː] ['rɪŋklz] .

so	I	see	no	reason	why	we	shouldn't	have	a	chat	about	new	wrinkles	.
所以	我	看	不	原因	为什么	我们	不应该	有	一个	聊天	关于	新的	皱纹	.

所以我认为我们没理由不聊聊新出现的皱纹。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .

"	He	smiled	and	rolled	his	cigar	.
"	他	微笑	和	滚动	他的	雪茄	.

他笑着卷起了雪茄。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , " [stæn] [sed] .

"	I	understood	I	was	to	be	shot	as	a	spy	,	"	Stan	said	.
"	我	理解	我	曾是	到	是	射击	作为	一个	间谍	,	"	斯坦	说	.

“我当时以为我会被当成间谍枪毙，”斯坦说。

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪz] [bent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] .

"	The	military	is	bent	upon	it	,	but	I	have	much	influence	.
"	这	军队	是	弯曲	之上	它	,	但	我	有	很多	影响	.

“军方铁了心要这么做，但我有很大的影响力。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

I	could	have	you	designated	a	prisoner	of	war	.
我	可以	有	你	指定的	一个	囚犯	的	战争	.

我可以把你列为战俘。

[tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fʊɜ-hɜ-] [hɪm'self] . "

Tomorrow	I	will	see	the	Fuerher	himself	.	"
明天	我	将要	看	这	元首	他自己	.	"

明天我将觐见元首本人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

"	What	do	you	want	to	know	?
"	什么	做	你	想	到	知道	?

你想知道什么?

" [stæn] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Stan	realized	this	was	a	chance	to	stay	alive	for	a	time	.
"	斯坦	已实现	这	曾是	一个	机会	到	停留	活	为了	一个	时间	.

斯坦意识到这是他能活一段时间的机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] - [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] ['siːkrɪts] ,

If	he	could	interest	Domber	without	giving	away	any	secrets	,
如果	他	可以	兴趣	-	没有	给予	离开	任何	秘密	,

如果他能在不泄露任何秘密的情况下引起多姆伯的兴趣，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

he	might	be	given	a	chance	to	escape	.
他	可能	是	给定	一个	机会	到	逃脱	.

他或许有机会逃脱。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][piː] - - , [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	were	flying	a	P	-	51	,	a	Mustang	,	the	British	call	it	.	"
"	你	是	飞行	一个	P	-	-	,	一个	野马	,	这	英国	称呼	它	.	"

“你当时驾驶的是P-51战斗机，也就是英国人所说的野马战斗机。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðɪs] [ʃɪp] [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪmp'ruːvmənts] . "

"	This	ship	has	some	very	interesting	equipment	on	it	,	some	typically	American	improvements	.	"
"	这	船	有	一些	非常	有趣的	设备	在	它	,	一些	通常	美国人	改进	.	"

“这艘船上有一些非常有趣的设备，一些典型的美国式改进。”

" [dʒʌst] [wʌt] [fitʃər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Just	what	features	do	you	mean	?
"	只是	什么	特征	做	你	意思是	?

您具体指的是哪些功能?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [aɪ] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fækt(ə)ri] .

"	I	operate	a	plane	factory	.
"	我	操作	一个	飞机	工厂	.

我经营一家飞机制造厂。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːpərtʃɑːrdʒər] .

We	have	been	experimenting	with	a	supercharger	.
我们	有	到过	实验	和	一个	增压器	.

我们一直在试验增压器。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][piː] - - [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

The	one	on	the	P	-	51	is	something	new	.
这	一	在	这	P	-	-	是	某物	新的	.

P-51上的那个是新东西。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] . . . .

If	you	can	recall	some	of	the	details	.	.	.	.
如果	你	能	记起	一些	的	这	细节	.	.	.	.

如果你还能回忆起一些细节的话……

" - [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Domber	leaned	forward	.
"	-	倾斜	向前	.

多姆伯向前倾了倾身子。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['kæptʃərd] [wʌn] [ɪn'tækt] [jet] ?

"	You	haven't	captured	one	intact	yet	?
"	你	还没有	捕获	一	完好无损的	然而	?

“你们还没完整地捕获过一只吗？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətiː] [siːmz] [kwaɪt] [rɪ'moʊt] .

"	No	,	and	the	possibility	seems	quite	remote	.
"	不	,	和	这	可能性	似乎	相当	偏僻的	.

“不，这种可能性似乎非常渺茫。”

[juː; jʊ] [jæŋks] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['klevər] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv]

You	Yanks	have	been	very	clever	in	fixing	it	so	that	that	particular	piece	of
你	扬克斯	有	到过	非常	聪明的	在	定影	它	所以	那	那	特别的	片	的

['mekənɪzəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [smæʃt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [lændz] . "

mechanism	is	always	smashed	when	a	ship	lands	.	"
机制	是	总是	粉碎	什么时候	一个	船	土地	.	"

你们美国佬真是聪明，居然把那个特定的机械部件设计成每次飞船着陆时都会被撞坏。

" [aɪm][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [mæn] .

"	I'm	not	an	instrument	man	.
"	我是	不是	一个	乐器	男人	.

我不是个乐器演奏家。

[aɪ][dʒʌst][flaɪ] [pleɪnz] , " [stæn] [sed] .

I	just	fly	planes	,	"	Stan	said	.
我	只是	飞	飞机	,	"	斯坦	说	.

“我只是个开飞机的，”斯坦说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['duːəl]['suːpərtʃɑːrdʒər] .

"	But	I	have	had	general	instructions	on	the	new	dual	supercharger	.
"	但	我	有	有	一般的	指示	在	这	新的	双重的	增压器	.

“但我已经收到了关于新型双增压器的总体说明。”

" [stæn] [spoʊk] ['sloʊli] .

"	Stan	spoke	slowly	.
"	斯坦	辐	缓慢地	.

斯坦说话很慢。

" [juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [rɪ'per] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['pɑːrtli]
" You might , perhaps , be able to suggest repairs for one that is partly
" 你 可能 , 也许 , 是 有能力的 到 建议 维修 为了 一 那 是 部分
[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?

“或许您可以就部分损毁的维修提出一些建议？”

" - [æskt] ['iːgərli] .
" Domber asked eagerly .
" - 问 急切地 .

“多姆伯急切地问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [pætʃt] [tə'geðər] [sʌm; səm]['bædli] [hæʃt] [ʃɪps] , " [stæn] ['ænsər] .
" I have patched together some badly hashed ships , " Stan answered .
" 我 有 已修补 一起 一些 糟糕 哈希 船舶 , " 斯坦 回答 .

“我拼凑了一些破损严重的船只，”斯坦回答道。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
Domber rubbed his hands together .
- 摩擦 他的 双手 一起 .

多姆伯搓了搓手。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][piː] - - , " [hiː; hi]
" I think we shall have a very pleasant time working upon a P - 51 , " he
" 我 思考 我们 将 有 一个 非常 令人愉快的 时间 在职的 之上 一个 P - - , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我认为我们参与 P-51 项目的整个过程将会非常愉快，”他说。

" [dəunt] [get] [jʊr; jər] [hoʊps] [tuː] [haɪ] , [aɪm][noʊ]['ekspɜːrt] , " [stæn] [sed] .
" Don't get your hopes too high , I'm no expert , " Stan said .
" 不 得到 你的 希望 也 高的 , 我是 不 专家 , " 斯坦 说 .

“别抱太大希望，我不是专家，”斯坦说。

" [wen] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][glɑːts][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
" When one is sure to be turned over to Colonel Glotz as a spy ,
" 什么时候 一 是 当然 到 是 转向 超过 到 上校 格洛茨 作为 一个 间谍 ,

“当一个人确定会被移交给格洛茨上校当间谍时，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [wʌt] ?
one is apt to be quite successful as a mechanic , what ?
一 是 易于 到 是 相当 成功的 作为 一个 机械 , 什么 ?

一个人如果成为机械师，很可能会非常成功，对吧?

" - [biːmd] .
" Domber beamed .
" - 光束 .

多姆伯笑容满面。

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [gʊd] [ɑːn] [ðɪs] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ?
" If I don't make good on this I'm to be shot ?
" 如果 我 不 制作 好的 在 这 我是 到 是 射击 ?

“如果我做不到这一点，就要被枪毙吗？”

" [stæn] [lʊkt] - ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" Stan looked Domber squarely in the eye .
" 斯坦 看起来 - 完全 在 这 眼睛 .

斯坦直视着多姆伯的眼睛。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It would be very painful to me , I can assure you .
它 会 是 非常 痛苦 到 我 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，这会让我非常痛苦。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [men] [ʃɑːt] .
I do not like to see men shot .
我 做 不是 喜欢 到 看 男人 射击 .

我不愿看到男人被枪杀。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But we won't think of that .
但 我们 惯于 思考 的 那 .

但我们不会考虑这一点。

[wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɑːb] .
We'll have lunch and then we'll get at the job .
出色地 有 午餐 和 然后 出色地 得到 在 这 工作 .

我们先吃午饭，然后开始工作。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , [ðen] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [stæn] .
" He turned and spoke to his secretary in German , then shot a glance at Stan .
" 他 转向 和 辐 到 他的 秘书 在 德语 , 然后 射击 一个 瞥一眼 在 斯坦 .

他转过身，用德语和他的秘书说了几句话，然后瞥了斯坦一眼。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] , " [stæn] [θɔːt] .
" He wants to see if I understand German , " Stan thought .
" 他 想要 到 看 如果 我 理解 德语 , " 斯坦 想法 .

“他想看看我是否听得懂德语，”斯坦心想。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] - [smaɪld] ['brɔːdli] .
He did not show any interest and Domber smiled broadly .
他 做过 不是 展示 任何 兴趣 和 - 微笑 总体而言 .

他没有表现出任何兴趣，多姆伯则露出了灿烂的笑容。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We will go out to lunch now , " he said .
" 我们 将要 去 出去 到 午餐 现在 , " 他 说 .

“我们现在出去吃午饭，”他说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Outside the door the two guards fell in behind them .
外部 这 门 这 二 守卫 跌倒 在 在后面 他们 .

门外，两名卫兵跟在他们身后走了进来。

[stæn] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [meɪd] .
Stan smiled as he thought of the appearance they made .
斯坦 微笑 作为 他 想法 的 这 外貌 他们 制成 .

斯坦想到他们当时的模样，脸上露出了笑容。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['næti] [suːt] .
Domber was dressed in a natty suit .
- 曾是 穿着 在 一个 纳蒂 套装 .

多姆伯身着一套考究的西装。

[hiː; hi] [wɔːr] [spæts][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

He	wore	spats	and	carried	a	small	cane	,	which	his	secretary	handed	him	as
他	穿着	争吵	和	携带	一个	小的	甘蔗	,	哪个	他的	秘书	递交	他	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .

he	walked	out	.
他	步行	出去	.

他穿着绑腿，拿着一根小拐杖，秘书在他走出去的时候把拐杖递给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][snæp] [brɪm] [felt] [hæt] .

There	was	a	red	feather	in	the	bow	on	his	snap	brim	felt	hat	.
那里	曾是	一个	红色的	羽毛	在	这	弓	在	他的	折断	帽檐	毛毡	帽子	.

他的毡帽帽檐上的蝴蝶结里插着一根红色的羽毛。

[stæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

Stan	was	dressed	in	a	wrinkled	and	soiled	outfit	that	was	streaked	with	mud
斯坦	曾是	穿着	在	一个	皱	和	脏的	全套服装	那	曾是	条纹	和	泥

.

:
.

斯坦穿着一套皱巴巴、脏兮兮的衣服，上面还沾满了泥巴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr] .

They	walked	out	of	the	building	and	entered	a	big	car	.
他们	步行	出去	的	这	建筑	和	进入	一个	大的	车	.

他们走出大楼，上了一辆大车。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [gɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [ə'weɪ] .

The	guards	got	in	with	the	driver	and	the	car	pulled	away	.
这	守卫	得到	在	和	这	司机	和	这	车	拉	离开	.

警卫们上了司机的车，车子开走了。

[stæn]['noʊtɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Stan	noted	looks	of	hate	and	fear	on	the	faces	of	the	Dutch	people	in	the
斯坦	著名的	看起来	的	恨	和	害怕	在	这	面孔	的	这	荷兰语	人们	在	这

[striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kɑːr][slaɪd][pæst] .

street	as	they	watched	the	car	slide	past	.
街道	作为	他们	观看	这	车	滑动	过去的	.

斯坦注意到，当荷兰人在街上看着汽车滑过时，脸上都露出了憎恨和恐惧的表情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] - [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;

He	had	a	hunch	Domber	was	known	to	these	people	;
他	有	一个	直觉	-	曾是	已知	到	这些	人们	;

他预感多姆伯与这些人相识；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [pleɪn] ['meɪkər][wʌz; wəz] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] .

he	also	had	a	hunch	the	plane	maker	was	hated	and	feared	by	them	.
他	还	有	一个	直觉	这	飞机	制造商	曾是	憎恨	和	害怕	经过	他们	.

他还预感，飞机制造商被他们憎恨和恐惧。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [wer] [fɔːr] [gɑːrdz] [stʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] .

They	stopped	outside	a	big	house	where	four	guards	stood	watch	over	the	entrance	.
他们	停止	外部	一个	大的	房子	在哪里	四	守卫	站立	手表	超过	这	入口	.

他们停在一栋大房子前，四个卫兵守卫在门口。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [sə'luːtid] [æz; əz] - [gɑːt] [aʊt] .

The	guards	saluted	as	Domber	got	out	.
这	守卫	敬礼	作为	-	得到	出去	.

多姆伯下车时，卫兵们向他敬礼。

[hiː; hi] [pʌft] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊtər] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

He	puffed	up	like	a	pouter	pigeon	and	shouted	:
他	膨胀的	向上	喜欢	一个	嘟嘴	鸽子	和	喊叫	:

他像只嘟嘟鸽子一样鼓起腮帮子，大喊道：

" ['haɪl] ['hɪtlər] !
" **Heil** **Hitler** **!**
" 希特勒万岁 希特勒 !

“希特勒万岁！”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
" **They** **walked** **up** **the** **steps** **and** **entered** **the** **house** **.**
" 他们 步行 向上 这 步骤 和 进入 这 房子 .

他们走上台阶，进了房子。

[ə; eɪ][mæn][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
A **man** **met** **them** **in** **the** **vestibule** **.**
一个 男人 遇见 他们 在 这 前厅 .

一名男子在门厅迎面而来。

[hiː; hi] [tʊk] [dɑːmɝz] [hæt][ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][stæn] .
He **took** **Domber's** **hat** **and** **cane** **and** **stared** **at** **Stan** **.**
他 采取 多姆伯的 帽子 和 甘蔗 和 凝视 在 斯坦 .

他拿起多姆伯的帽子和手杖，盯着斯坦。

" [siː] [ðæt] [luː'tenənt] ['wɪlsn] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
" **See** **that** **Lieutenant** **Wilson** **is** **furnished** **a** **complete** **outfit** **of** **clothing** **.**
" 看 那 中尉 威尔逊 是 提供 一个 完全的 全套服装 的 衣服 .

“务必为威尔逊中尉提供一套完整的服装。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ruːm] .
Show **him** **to** **the** **east** **room** **.**
展示 他 到 这 东方 房间 .

带他去东边的房间。

" - [spoʊk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Domber** **spoke** **in** **English** **.**
" - 辐 在 英语 .

多姆伯用英语讲话。

" [jes] , [hɛə] - , " [ðə; ði][mæn][sed][ænd; ənd] [boʊd] .
" **Yes** **,** **Herr** **Domber** **,** **"** **the** **man** **said** **and** **bowed** **.**
" 是的 , 先生 - , " 这 男人 说 和 鞠躬 .

“是的，多姆伯先生，”那人说着鞠了一躬。

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['hɜːrmən] , " - [sed] .
" **Run** **along** **with** **Herman** **,** **"** **Domber** **said** **.**
" 跑步 沿着 和 赫尔曼 , " - 说 .

“跟着赫尔曼跑，”多姆伯说。

" [aɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brændi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
" **I'll** **be** **having** **a** **brandy** **in** **the** **library** **.**
" 患病的 是 拥有 一个 白兰地 在 这 图书馆 .

我会在图书馆里喝杯白兰地。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" **He** **turned** **away** **at** **once** **.**
" 他 转向 离开 在 一次 .

他立刻转身离开。

[stæn] ['fɑːloʊd] ['hɜːrmən] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] ['sterweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
Stan **followed** **Herman** **up** **a** **wide** **stairway** **and** **into** **a** **large** **room** **.**
斯坦 随后 赫尔曼 向上 一个 宽的 楼梯 和 进入 一个 大的 房间 .

斯坦跟着赫尔曼走上宽阔的楼梯，进入了一个大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] .
It **was** **furnished** **in** **a** **luxurious** **manner** **.**
它 曾是 提供 在 一个 豪华 方式 .

房间布置得非常豪华。

['hɜːrmən] [boʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Herman	**bowed**	**at**	**the**	**door**	**.**
赫尔曼	鞠躬	在	这	门	.

赫尔曼在门口鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**will**	**wish**	**me**	**to**	**draw**	**hot**	**water**	**for**	**a**	**bath**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	将要	希望	我	到	画	热的	水	为了	一个	洗澡	?	"	他	问	.

“您要我放热水洗澡吗？”他问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɜːrmən] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Herman**	**,**	**I**	**will**	**take**	**a**	**hot**	**bath**	**.**
"	感谢	你	,	赫尔曼	,	我	将要	拿	一个	热的	洗澡	.

“谢谢你，赫尔曼，我要去洗个热水澡。”

[siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [soʊp] .

See	**that**	**there's**	**plenty**	**of**	**soap**	**.**
看	那	有	很多	的	肥皂	.

确保肥皂充足。

" [stæn] [grɪnd] .

"	**Stan**	**grinned**	**.**
"	斯坦	咧嘴一笑	.

斯坦咧嘴一笑。

['hɜːrmən] [druː] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['snoʊi] ['tauəlz] .

Herman	**drew**	**water**	**in**	**the**	**bathroom**	**and**	**laid**	**out**	**snowy**	**towels**	**.**
赫尔曼	画	水	在	这	浴室	和	铺设	出去	下雪的	毛巾	.

赫尔曼在浴室里放了水，铺开了雪白的毛巾。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [hiː; hi] [sed] :

Coming	**out**	**of**	**the**	**bathroom**	**,**	**he**	**said**	**:**
未来	出去	的	这	浴室	,	他	说	:

他从浴室出来后说道：

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**lay**	**out**	**clothing**	**for**	**you**	**.**
"	我	将要	躺	出去	衣服	为了	你	.

我会为你准备衣服。

" [stæn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

"	**Stan**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**getting**	**into**	**the**	**tub**	**.**
"	斯坦	丢失的	不	时间	在	获得	进入	这	浴缸	.

斯坦毫不犹豫地钻进了浴缸。

[hiː; hi] [splæʃt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [sʌdz] , [ðen] ['wɔləʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	**splashed**	**and**	**built**	**up**	**a**	**mountain**	**of**	**suds**	**,**	**then**	**wallowed**	**in**	**them**	**.**
他	溅起	和	建造	向上	一个	山	的	泡沫	,	然后	沉溺	在	他们	.

他泼洒海水，积起了一座泡沫小山，然后躺在泡沫里打滚。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

As	**he**	**lay**	**there**	**he**	**suddenly**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
作为	他	躺	那里	他	突然	开始	到	笑	.

他躺在那里，突然笑了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .

This	**was**	**the**	**oddest**	**experience**	**he**	**had**	**ever**	**had**	**.**
这	曾是	这	最奇怪的	经验	他	有	曾经	有	.

这是他经历过的最奇怪的事情。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	**there**	**was**	**something**	**sinister**	**about**	**it**	**.**
然而	那里	曾是	某物	险恶	关于	它	.

然而，这件事却透着一丝不祥之感。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪʃi] ['koʊldnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] .

Domber	**had**	**a**	**fishy**	**coldness**	**about**	**him**	**that**	**was**	**chilling**	**.**
-	有	一个	腥	寒冷	关于	他	那	曾是	令人不寒而栗	.

多姆伯身上散发着一种令人毛骨悚然的冷漠气息。

[stæn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

Stan	**decided**	**it**	**was**	**the**	**way**	**he**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**little**	**eyes**	**.**
斯坦	决定	它	曾是	这	方式	他	看起来	出去	的	他的	小的	眼睛	.

斯坦觉得问题出在他那双小眼睛的眼神上。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] [heɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**smoldering**	**hate**	**back**	**of**	**the**	**light**	**in**	**those**	**eyes**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	闷烧	恨	后退	的	这	光	在	那些	眼睛	.

那双眼睛里似乎闪烁着一丝仇恨的光芒。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] ['stænz] [saɪz] ,

Herman	**had**	**laid**	**out**	**clothing**	**,**	**a**	**business**	**suit**	**which**	**was**	**very**	**close**	**to**	**Stan's**	**size**	**,**
赫尔曼	有	铺设	出去	衣服	,	一个	商业	套装	哪个	曾是	非常	关闭	到	斯坦的	尺寸	,

赫尔曼已经准备好了衣服，其中一套商务西装的尺码非常接近斯坦的身材。

[freʃ] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ə; eɪ] [taɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dres] [ʃuːz] .

fresh	**linen**	**,**	**a**	**shirt**	**,**	**a**	**tie**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**dress**	**shoes**	**.**
新鲜的	亚麻布	,	一个	衬衫	,	一个	领带	和	一个	一对	的	裙子	鞋	.

干净的床单、衬衫、领带和一双皮鞋。

['hɜːrmən] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

Herman	**was**	**nowhere**	**in**	**sight**	**.**
赫尔曼	曾是	无处	在	视线	.

赫尔曼不见踪影。

[stæn] [drest] ['sloʊli] .

Stan	**dressed**	**slowly**	**.**
斯坦	穿着	缓慢地	.

斯坦穿衣服的速度很慢。

[ðə; ði] [ʃuːz] [fɪt] [wel] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .

The	**shoes**	**fit**	**well**	**and**	**so**	**did**	**the**	**shirt**	**.**
这	鞋	合身出色地		和	所以	做过	这	衬衫	.

鞋子很合脚，衬衫也很合身。

['hɜːrmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['mænz] [mæn] .

Herman	**was**	**an**	**expert**	**man's**	**man**	**.**
赫尔曼	曾是	一个	专家	男人的	男人	.

赫尔曼是个十足的男子汉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [saɪzd] [stæn] [ʌp] [kə'rektli] .

He	**had**	**sized**	**Stan**	**up**	**correctly**	**.**
他	有	尺寸	斯坦	向上	正确	.

他对斯坦的判断是正确的。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [taɪ] , [stæn] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪd] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

As	**he**	**knotted**	**the**	**tie**	**,**	**Stan**	**walked**	**to**	**a**	**wide**	**window**	**overlooking**	**a**	**garden**	**.**
作为	他	打结的	这	领带	,	斯坦	步行	到	一个	宽的	窗户	俯瞰	一个	花园	.

斯坦一边系领带，一边走到一扇可以俯瞰花园的宽大窗户前。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [baːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

There	**were**	**no**	**bars**	**on**	**the**	**window**	**and**	**the**	**garden**	**was**	**deserted**	**.**
那里	是	不	酒吧	在	这	窗户	和	这	花园	曾是	荒凉的	.

窗户上没有铁栏杆，花园里空无一人。

[noʊ] [gɑːrdz] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

No	guards	paced	back	and	forth	.
不	守卫	踱步	后退	和	前进	.

没有卫兵来回踱步。

[stæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

Stan	began	to	wonder	if	he	was	not	supposed	to	escape	again	.
斯坦	开始	到	想知道	如果	他	曾是	不是	据称	到	逃脱	再次	.

斯坦开始怀疑自己是不是不应该再次逃跑。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walking	to	the	door	he	opened	it	.
步行	到	这	门	他	打开	它	.

走到门口，他打开了门。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	hallway	was	empty	.
这	门厅	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[stæn] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Stan	walked	toward	the	back	of	the	house	and	found	a	balcony	with	a
斯坦	步行	朝向	这	后退	的	这	房子	和	成立	一个	阳台	和	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'loʊ] .

flight	of	steps	leading	to	the	garden	below	.
航班	的	步骤	领导	到	这	花园	以下	.

斯坦走到房子后面，发现一个阳台，阳台上有一段台阶通往下面的花园。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðoʊz] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	wondered	what	would	happen	if	he	walked	down	those	steps	and	into	the
他	想知道	什么	会	发生	如果	他	步行	向下	那些	步骤	和	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他想知道，如果他走下那些台阶，走进花园，会发生什么事。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [ðæt] .

With	a	grin	on	his	lips	he	did	just	that	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	嘴唇	他	做过	只是	那	.

他嘴角带着一丝微笑，照做了。

['stepɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [læst] [step] [hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Stepping	off	the	last	step	he	strolled	into	the	garden	.
步进	离开	这	最后的	步	他	漫步	进入	这	花园	.

他走下最后一级台阶，漫步走进花园。

[noʊ] [wʌn] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

No	one	challenged	him	,	so	he	walked	around	the	house	.
不	一	挑战	他	,	所以	他	步行	大约	这	房子	.

没有人质疑他，于是他就绕着房子走了一圈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['æli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

He	was	standing	looking	out	into	an	alley	lined	with	trees	.
他	曾是	常设	寻找	出去	进入	一个	胡同	衬里	和	树木	.

他站在那里，望着一条两旁种满树木的小巷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [stæn] .

Suddenly	a	man	stepped	out	from	behind	a	wall	and	bowed	to	Stan	.
突然	一个	男人	步	出去	从	在后面	一个	墙	和	鞠躬	到	斯坦	.

突然，一个男人从墙后走出来，向斯坦鞠了一躬。

" ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Luncheon	is	ready	,	"	the	man	said	in	perfect	English	.
"	午餐	是	准备好	,	"	这	男人	说	在	完美的	英语	.

“午餐准备好了，”那人用一口流利的英语说道。

[stæn] ['noʊtɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪpt] ['oʊpən][ðə; ði]['mænz] [koʊt] ,

Stan	noticed	,	as	the	wind	whipped	open	the	man's	coat	,
斯坦	注意到	,	作为	这	风	鞭打	打开	这	男人的	外套	,

斯坦注意到，风吹开了男人的外套。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .

that	he	was	wearing	a	heavy	shoulder	holster	.
那	他	曾是	穿着	一个	重的	肩膀	枪套	.

他当时肩上挎着一个很重的枪套。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ðə; ði][mæn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['gæŋstər] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [siːn] ['kæptʃərd] .

The	man	reminded	him	of	a	Chicago	gangster	he	once	had	seen	captured	.
这	男人	提醒	他	的	一个	芝加哥	流氓	他	一次	有	已见	捕获	.

这个人让他想起了他曾经亲眼目睹抓获的一个芝加哥黑帮分子。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	just	going	in	,	"	he	said	.
"	我	曾是	只是	去	在	,	"	他	说	.

“我正要进去，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Turning	about	he	entered	the	house	.
转弯	关于	他	进入	这	房子	.

他转身进了屋。

['hɜːrmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [boʊd] .

Herman	appeared	at	once	and	bowed	.
赫尔曼	出现	在	一次	和	鞠躬	.

赫尔曼立刻出现并鞠躬。

[stæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɑːmɝz] ['laɪbreri] .

Stan	followed	him	into	Domber's	library	.
斯坦	随后	他	进入	多姆伯的	图书馆	.

斯坦跟着他进了多姆伯的图书馆。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

A	table	had	been	set	before	an	open	fire	.
一个	桌子	有	到过	放	前	一个	打开	火	.

壁炉前摆放着一张桌子。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] , ['pʌfɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

Domber	was	seated	in	an	easy	chair	,	puffing	on	a	cigar	.
-	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	,	抽气	在	一个	雪茄	.

多姆伯坐在扶手椅上，抽着雪茄。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	a	pleasant	stroll	in	the	garden	?	"	he	asked	.
"	有	一个	令人愉快的	漫步	在	这	花园	?	"	他	问	.

“在花园里散散步好吗？”他问道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [stæn] [ri'mɑːkt] .

"	You	certainly	requisitioned	a	nice	place	for	yourself	,	"	Stan	remarked	.
"	你	当然	征用	一个	好的	地方	为了	你自己	,	"	斯坦	评论	.

“你给自己选了个好地方，”斯坦说道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " - [sed] .
" Oh , I have owned this for years , " Domber said .
" 哦 , 我 有 拥有 这 为了 年 , " - 说 .

“哦，这东西我已经拥有很多年了，”多姆伯说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
" This is my home .
" 这 是 我的 家 .

这是我的家。

" [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [heitid] [lʊks] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" That accounted for the hated looks the people on the street had given
" 那 已记录 为了 这 憎恨 看起来 这 人们 在 这 街道 有 给定
- [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
Domber as he passed .
- 作为 他 通过了 .

“这就解释了为什么当多姆伯经过时，街上的人们都用憎恨的目光看着他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kwɪzlɪŋ] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
He was a Dutch Quisling , a traitor to his own country .
他 曾是 一个 荷兰语 卖国贼 , 一个 叛徒 到 他的 自己的 国家 .

他是个荷兰傀儡，背叛了自己的国家。

- [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['stænz] [θɔːts] .
Domber seemed to read Stan's thoughts .
- 似乎 到 读 斯坦的 想法 .

多姆伯似乎看穿了斯坦的心思。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]
" I always have been credited with having brains enough to take care of my
" 我 总是 有 到过 已认可 和 拥有 大脑 足够的 到 拿 关心 的 我的
['bɪznəs] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['kʌmfəts] ,
business and my own comforts ,
商业 和 我的 自己的 舒适 ,

“我一直被认为有足够的智慧来处理好自己的事业和生活，

" [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" he said dryly .
" 他 说 干巴巴地 .

他冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] .
" But sit down .
" 但 坐 向下 .

“但是请坐下。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .
We will see what we have for luncheon .
我们 将要 看 什么 我们 有 为了 午餐 .

我们看看午饭吃什么吧。

" [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [maɪt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['pʊrli,'pɔːrli][ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðer; ðər]
" The common people of Germany might be eating poorly and tightening their
" 这 常见的 人们 的 德国 可能 是 吃 差 和 收紧 他们的
[belts] ,
belts ,
腰带 ,

“德国普通民众可能吃得不好，不得不勒紧裤腰带过日子，

[bʌt; bət] [hɛə] [dɑːmɝz] ['teɪbl] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

but	Herr	Domber's	table	gave	no	hint	of	lack	of	supplies	.
但	先生	多姆伯的	桌子	给予	不	暗示	的	缺少	的	补给品	.

但多姆伯先生的餐桌上丝毫看不出物资短缺的迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəl] ['kɔːfi] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [fruːt] , [fɪʃ] ,

There	was	real	coffee	,	strong	and	black	,	fruit	,	fish	,
那里	曾是	真实的	咖啡	,	强的	和	黑色的	,	水果	,	鱼	,

有真正的咖啡，浓郁的黑咖啡，还有水果和鱼。

[freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊst] [skwɑːb] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['daɪnər] .

fresh	vegetables	and	a	roast	squab	for	each	diner	.
新鲜的	蔬菜	和	一个	烤	乳鸽	为了	每个	餐馆	.

每位用餐者都将享用新鲜蔬菜和烤乳鸽。

[stæn] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [ænd; ənd] [eɪt] ['hɑːrtɪli] .

Stan	put	aside	all	unpleasant	thoughts	and	ate	heartily	.
斯坦	放	旁边	全部	令人不快的	想法	和	吃	衷心地	.

斯坦抛开所有不愉快的想法，津津有味地吃了起来。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [hɛə] - [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

While	they	ate	,	Herr	Domber	kept	up	a	steady	conversation	.
尽管	他们	吃	,	先生	-	保留	向上	一个	稳定的	对话	.

他们吃饭的时候，多姆伯先生一直和他们聊个不停。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['faɪtər] [pleɪnz] .

He	talked	about	fighter	planes	.
他	谈话	关于	战斗机	飞机	.

他谈到了战斗机。

[stæn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋz] - [rɪ'viːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [weɪ] .

Stan	was	surprised	at	the	things	Domber	revealed	in	a	casual	way	.
斯坦	曾是	惊讶	在	这	事物	-	揭晓	在	一个	随意的	方式	.

斯坦对多姆伯漫不经心透露的事情感到惊讶。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['siːkrət] ['rɑːkɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ]

He	gave	a	very	good	description	of	the	new	secret	rocket	which	was	doing	so
他	给予	一个	非常	好的	描述	的	这	新的	秘密	火箭	哪个	曾是	正在做	所以

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [lɪbz] ,

much	damage	to	the	Forts	and	Libs	,
很多	损害	到	这	堡垒	和	自由	,

他详细描述了那种对要塞和基地造成巨大破坏的新型秘密火箭。

['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [stæn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændəld] .

even	telling	Stan	how	it	was	handled	.
甚至	讲述	斯坦	如何	它	曾是	处理	.

甚至还告诉了斯坦事情的处理方式。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Once	in	a	while	he	would	ask	a	question	.
一次	在	一个	尽管	他	会	问	一个	问题	.

他偶尔会问一些问题。

[iːtʃ] [taɪm] [stæn] [mætʃt] [wɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

Each	time	Stan	matched	wits	against	the	traitor	to	keep	from	telling	him
每个	时间	斯坦	匹配	智慧	反对	这	叛徒	到	保持	从	讲述	他

['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

anything	important	.
任何事物	重要的	.

斯坦每次都与叛徒斗智斗勇，不让他知道任何重要的事情。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [stæn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] - [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv]

After	a	while	Stan	was	convinced	Domber	was	so	sure	he	would	never	live
后	一个	尽管	斯坦	曾是	确信	-	曾是	所以	当然	他	会	绝不	居住

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt]

to	repeat	what	he	had	heard	that	he	felt	no	need	to	be	careful	about	what
到	重复	什么	他	有	听到	那	他	毛毡	不	需要	到	是	小心	关于	什么

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [jæŋk] .

he	told	the	Yank	.
他	讲述	这	扬克	.

过了一段时间，斯坦确信多姆伯非常肯定自己永远不会活着重复他听到的事情，所以他觉得没有必要小心翼翼地告诉那个美国佬什么。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [gests] , [dʌtʃ] , [nɔːr'wiːdʒən] , ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	I	have	had	many	guests	,	Dutch	,	Norwegian	,	British	and	now	an	American
"	我	有	有	许多	客人	,	荷兰语	,	挪威	,	英国	和	现在	一个	美国人

.

:
.

“我接待过很多客人，有荷兰人、挪威人、英国人，现在又来了一位美国人。”

" - [biːmd] .

"	Domber	beamed	.
"	-	光束	.

多姆伯笑容满面。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]

"	I	have	enjoyed	each	of	them	,	and	I	am	sure	they	never	complained	of
"	我	有	享受	每个	的	他们	,	和	我	是	当然	他们	绝不	抱怨	的

[maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

my	hospitality	.
我的	热情好客	.

“我非常享受与他们相处的时光，我相信他们也从未抱怨过我的热情款待。”

" [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl] ['mænər] [stæn] [felt] [ðə; ði][koʊld] [θret] [ʌv; əv] [deθ] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]

"	Back	of	the	genial	manner	Stan	felt	the	cold	threat	of	death	lurking	in	the	way
"	后退	的	这	和蔼可亲	方式	斯坦	毛毡	这	寒冷的	威胁	的	死亡	潜伏	在	这	方式

[ðə; ði] ['treɪtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	traitor	looked	at	him	.
这	叛徒	看起来	在	他	.

“斯坦从叛徒和蔼可亲的举止背后，感受到了死亡潜伏的冰冷威胁，那威胁就潜伏在他看向叛徒的眼神中。”

- [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Domber	was	very	sure	of	himself	and	of	his	power	.
-	曾是	非常	当然	的	他自己	和	的	他的	力量	.

多姆伯对自己和自己的能力都非常自信。

[stæn] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [gest] [huː] [fuːld] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kwɪzlɪŋ]

Stan	resolved	that	he	was	going	to	be	one	guest	who	fooled	the	Dutch	Quisling
斯坦	已解决	那	他	曾是	去	到	是	一	客人	WHO	被骗了	这	荷兰语	卖国贼

.

:
.

斯坦下定决心，他要成为少数几个能骗过荷兰傀儡的客人之一。

['æftər] ['dɪnər] - [ʃoʊd] [stæn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɔːr] ['trəufiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri]

After	dinner	Domber	showed	Stan	his	collection	of	war	trophies	and	his	laboratory
后	晚餐	-	显示	斯坦	他的	收藏	的	战争	奖杯	和	他的	实验室

[ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] .

and	workshop	.
和	车间	.

晚饭后，多姆伯向斯坦展示了他的战争战利品收藏、实验室和工作室。

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .

The	laboratory	was	far	more	elaborate	than	the	workshop	.
这	实验室	曾是	远的	更多的	精心制作的	比	这	车间	.

实验室比车间要复杂得多。

[stæn][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] - [kept] [ðer; ðər] .

Stan	was	fascinated	by	the	plants	and	animals	Domber	kept	there	.
斯坦	曾是	着迷	经过	这	植物	和	动物	-	保留	那里	.

斯坦对多姆伯饲养的动植物非常着迷。

- [læft] ['sɔːftli] .

Domber	laughed	softly	.
-	笑了	轻轻	.

多姆伯轻轻地笑了。

" [aɪ] [ɪk'sperɪmənt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	experiment	much	,	"	he	said	.
"	我	实验	很多	,	"	他	说	.

“我做了很多实验，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [gæs][æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [rer]

Then	he	added	,	"	I	have	done	much	with	poison	gas	as	well	as	with	rare
然后	他	额外	,	"	我	有	完毕	很多	和	毒	气体	作为	出色地	作为	和	稀有的

[drʌgz] . "

drugs	.	"
药物	.	"

然后他又补充道：“我曾对毒气和稀有药物进行过大量研究。”

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə][juːz] ['pɔɪzn] [gæs] ?

"	You	plan	to	use	poison	gas	?
"	你	计划	到	使用	毒	气体	?

你们打算使用毒气吗?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːrk] [aʊt] [wel] , [jes] , " - [sed] ['fræŋkli] .

"	If	our	plans	work	out	well	,	yes	,	"	Domber	said	frankly	.
"	如果	我们的	计划	工作	出去	出色地	,	是的	,	"	-	说	坦率地说	.

“如果我们的计划进展顺利，是的，”多姆伯坦率地说。

" [ɪf] ['mɪntərz] [wɜːrk][ɪz] [wel] [dʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]

"	If	Minter's	work	is	well	done	and	we	are	able	to	smash	a	large	part	of
"	如果	铸币厂的	工作	是	出色地	完毕	和	我们	是	有能力的	到	粉碎	一个	大的	部分	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [er] ['paʊər] ,

the	British	and	American	air	power	,
这	英国	和	美国人	空气	力量	,

“如果明特的计划顺利完成，我们能够摧毁英国和美国的大部分空军力量，

[wiː; wi] [wɪl] [lɔːntʃ] [gæs] [ə'tæks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['leɪtər] [meɪk] [æn; ən]

we	will	launch	gas	attacks	upon	the	principal	English	cities	and	later	make	an
我们	将要	发射	气体	攻击	之上	这	主要的	英语	城市	和	之后	制作	一个

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

我们将对英国主要城市发动毒气攻击，随后进行入侵。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	He	smiled	slightly	.
"	他	微笑	轻微地	.

他微微一笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪnz] ?
" You have the planes ?
" 你 有 这 飞机 ?

你们有飞机吗?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [fɔːr; fər][wʌn][bɪg] [bloʊ] .
" For one big blow .
" 为了 一 大的 吹 .

“一击必杀。”

[fɜːrst][wiː; wi] [smæʃ] [ðə; ði] [er] ['paʊər] , [ðen] [wiː; wi] [ə'tæk] .
First we smash the air power , then we attack .
第一的 我们 粉碎 这 空气 力量 , 然后 我们 攻击 .

首先我们摧毁对方的空中力量，然后我们发起进攻。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [mʌtʃ] ['bɑːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [er] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
We have endured much bombing to save air power for this .
我们 有 忍受 很多 轰炸 到 节省 空气 力量 为了 这 .

我们承受了多次轰炸，就是为了节省空中力量用于此。

" - [hæd; həd] ['siːst] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [heɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" Domber had ceased smiling and for the first time his hate came to the
" - 有 停止 微笑 和 为了 这 第一的 时间 他的 恨 来了 到 这
['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

“多姆伯不再微笑，他的仇恨第一次浮出水面。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sʌd(ə)nli] .
He shrugged his shoulders suddenly .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 突然 .

他突然耸了耸肩。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [weɪst] [taɪm] .
" But we waste time .
" 但 我们 浪费 时间 .

但我们浪费了时间。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][piː] - - .
We will have a look at the P - 51 .
我们 将要 有 一个 看 在 这 P - - .

我们将了解一下P-51战斗机。

" ['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

['mʌstæŋ]
MUSTANG
野马

野马

[hɛə] - [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

Herr	Domber	led	the	way	from	his	shop	and	laboratory	to	the	street
先生	-	引领	这	方式	从	他的	店铺	和	实验室	到	这	街道

['entrəns] [wer] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

entrance	where	a	car	was	waiting	.
入口	在哪里	一个	车	曾是	等待	.

多姆伯先生从他的商店和实验室带头走到街口，那里有一辆车正等着他。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['haɪl] ['hɪtlər] !

He	scowled	at	the	guards	outside	his	door	and	shouted	,	"	Heil	Hitler	!
他	皱着眉头	在	这	守卫	外部	他的	门	和	喊叫	,	"	希特勒万岁	希特勒	!

他怒视着门外的卫兵，高喊道："希特勒万岁！"

" [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Then	he	marched	down	the	walk	to	the	car	.
"	然后	他	行军	向下	这	走	到	这	车	.

然后他大步走向汽车。

[ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] [went] [ə'lɔːŋ] .

This	time	no	uniformed	guards	went	along	.
这	时间	不	制服	守卫	去	沿着	.

这次没有穿制服的警卫随行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['draɪvər] , - , [ænd; ənd][stæn] .

There	was	just	the	driver	,	Domber	,	and	Stan	.
那里	曾是	只是	这	司机	,	-	,	和	斯坦	.

当时只有司机、多姆伯和斯坦。

[stæn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kwɪzlɪŋ] [dis'laikt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] .

Stan	was	beginning	to	get	the	idea	that	the	Dutch	Quisling	disliked	the	military	.
斯坦	曾是	开始	到	得到	这	主意	那	这	荷兰语	卖国贼	不喜欢	这	军队	.

斯坦开始意识到，荷兰的傀儡不喜欢军队。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fuːld] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hentʃmən] .

But	he	was	not	fooled	into	thinking	Domber	did	not	have	his	own	henchmen	.
但	他	曾是	不是	被骗了	进入	思维	-	做过	不是	有	他的	自己的	喽啰	.

但他并没有被蒙蔽，以为多姆伯没有自己的手下。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['biːtld] [braʊz] [ænd; ənd]

The	driver	of	the	car	was	a	powerful	fellow	with	beetled	brows	and
这	司机	的	这	车	曾是	一个	强大的	同伴	和	甲虫	眉毛	和

['skaʊlɪŋ] [feɪs] .

scowling	face	.
皱眉	脸	.

车上的司机是个身材魁梧的家伙，眉头紧锁，一脸凶相。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] ,

As	soon	as	they	pulled	away	from	the	curb	,
作为	很快	作为	他们	拉	离开	从	这	抑制	,

他们刚把车从路边开走，

[ə'nʌðər] [kɑːr] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [paːkt] [ˌaʊt'saɪd]

another	car	slipped	in	behind	them	and	never	left	them	until	they	parked	outside
其他	车	滑倒了	在	在后面	他们	和	绝不	左边	他们	直到	他们	停放	外部

[ə; eɪ] [wɔːld] [ɪn'kloʊʒər] .

a	walled	enclosure	.
一个	有围墙的	外壳	.

另一辆车跟在他们后面，一直跟着他们，直到他们把车停在围墙外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] [mə'ʃiːn] [rɔːrd] [ʌp]

They	were	getting	out	of	the	car	when	a	German	military	machine	roared	up
他们	是	获得	出去	的	这	车	什么时候	一个	德语	军队	机器	咆哮	向上

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

他们正要下车时，一辆德国军用车辆轰鸣着驶来，停了下来。

[tuː] ['ɑːfəsərz] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [muːvd] ['stɪfli] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [stæn] [ænd; ənd] -

Two	officers	got	out	and	moved	stiffly	toward	the	spot	where	Stan	and	Domber
二	警官	得到	出去	和	已搬	僵硬地	朝向	这	点	在哪里	斯坦	和	-

[stʊd] .

stood	.
站立	.

两名警官下了车，僵硬地走向斯坦和多姆伯站立的地方。

" ['haɪl] ['hɪtlər] , " - [sed] .

"	Heil	Hitler	,	"	Domber	said	.
"	希特勒万岁	希特勒	,	"	-	说	.

“希特勒万岁！”多姆伯说道。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [floʊ] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] .

Then	he	opened	up	with	an	angry	flow	of	German	.
然后	他	打开	向上	和	一个	生气的	流动	的	德语	.

然后他开始用德语愤怒地咆哮起来。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [snæpt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [reɪdʒd] .

The	officers	snapped	back	at	him	and	a	heated	argument	raged	.
这	警官	啪啪	后退	在	他	和	一个	加热	争论	愤怒	.

警官们对他大声斥责，双方爆发了激烈的争吵。

[stæn] ['gæðərd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] ['teɪkən] [stæn] [aʊt]

Stan	gathered	the	officers	were	angry	because	Domber	had	taken	Stan	out
斯坦	聚集	这	警官	是	生气的	因为	-	有	已采取	斯坦	出去

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ɑːrmd] [gɑːrd] .

without	a	proper	armed	guard	.
没有	一个	恰当的	武装	警卫	.

斯坦推测，警官们生气是因为多姆伯带斯坦出去时没有配备合适的武装警卫。

[ə'pærəntli] - [wʌn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

Apparently	Domber	won	the	argument	.
显然	-	韩元	这	争论	.

显然，多姆伯赢得了这场争论。

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .

The	officers	saluted	and	made	off	.
这	警官	敬礼	和	制成	离开	.

警官们敬了个礼，然后离开了。

" [sʌtʃ] [fuːlz] .

"	Such	fools	.
"	这样的	傻瓜	.

“真是些蠢货。”

[ðeɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] , " - [ɪk'spleɪnd] .

They	fear	you	would	escape	,	"	Domber	explained	.
他们	害怕	你	会	逃脱	,	"	-	解释	.

“他们担心你会逃跑，”多姆伯解释说。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
" I have told them you would not get a hundred yards before you would be
" 我 有 讲述 他们 你 会 不是 得到 一个 百 码 前 你 会 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

“我已经告诉他们，你们走不到一百码就会被杀。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] . "
No one has ever escaped from the Bloodhound . "
不 一 有 曾经 逃脱 从 这 寻血猎犬 . "

从来没有人能从猎犬手中逃脱。

" ['blʌdhaʊnd] ? "
" Bloodhound ? "
" 寻血猎犬 ? "

“寻血猎犬？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pet] [neɪm] [maɪ] [dʌtʃ] [frendz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
" That is a pet name my Dutch friends have given me .
" 那 是 一个 宠物 姓名 我的 荷兰语 朋友们 有 给定 我 .

“这是我的荷兰朋友给我起的昵称。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][stæn] .
" He smiled at Stan .
" 他 微笑 在 斯坦 .

他朝斯坦笑了笑。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] .
" But come , we are being delayed .
" 但 来 , 我们 是 存在 延迟 .

“但是，我们被耽搁了。”

" [ə; eɪ] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kʌvərɔːlz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" A gate opened and a man in coveralls came up to meet them .
" 一个 门 打开 和 一个 男人 在 连体工作服 来了 向上 到 见面 他们 .

“大门开了，一个穿着工作服的男人走了过来迎接他们。”

- [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr]
Domber spoke to him and the man walked with them to a locked door
- 辐 到 他 和 这 男人 步行 和 他们 到 一个 已锁定 门
[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [wɔːl] .
in a second wall .
在 一个 第二 墙 .

多姆伯和他交谈了几句，那人便和他们一起走到第二面墙上的一扇锁着的门前。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θruː] .
Producing a key , he opened the door and let them through .
生产 一个 钥匙 , 他 打开 这 门 和 让 他们 通过 .

他掏出钥匙，打开门让他们进去。

[stæn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
Stan was startled by what he saw .
斯坦 曾是 惊慌 经过 什么 他 锯 .

斯坦被眼前所见吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['rʌnweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][æn; ən] [ʌndər'graʊnd] ['hæŋər] .
There was a sunken runway leading into an underground hangar .
那里 曾是 一个 凹陷 跑道 领导 进入 一个 地下 机库 .

有一条下沉式跑道通向地下机库。

- [biːmd] .
Domber beamed .
- 光束 .

多姆伯脸上露出了笑容。

" [nɑːt][ə; eɪ] [bɑːm] ['evər] [fɔːlz] [hɪr] .
" Not a bomb ever falls here .
" 不是 一个 炸弹 曾经 瀑布 这里 .

这里从来没有炸弹落下过。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] .
Above our shops there is a church and a schoolhouse .
多于 我们的 商店 那里 是 一个 教会 和 一个 校舍 .

我们商店楼上有一座教堂和一所学校。

[wiː; wi][duː] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hɪr] [ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
We do much valuable research here and cannot afford to be disturbed .
我们 做 很多 有价值的 研究 这里 和 不能 买得起 到 是 不安 .

我们在这里进行了很多有价值的研究，不能受到干扰。

" [stæn] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .
" Stan looked along the runway .
" 斯坦 看起来 沿着 这 跑道 .

斯坦沿着跑道望去。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːl] [fens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊdweɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ]
It ended abruptly at a steel fence , but a roadway went on in a twisting
它 结束 突然 在 一个 钢 栅栏 , 但 一个 道路 去 在 在 一个 扭曲
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

道路在一道钢制围栏处戛然而止，但道路仍然蜿蜒向前延伸。

['meɪkɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ['dɪfɪkəlt] .
making detection of the runway difficult .
制作 检测 的 这 跑道 难的 .

这使得跑道的探测变得困难。

" ['veri] ['klevər] , " [stæn] [sed] .
" Very clever , " Stan said .
" 非常 聪明的 , " 斯坦 说 .

“非常聪明，”斯坦说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juːd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" I was sure you'd appreciate it , " Domber said .
" 我 曾是 当然 你会 欣赏 它 , " - 说 .

“我确信你会喜欢的，”多姆伯说。

" [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][piː] - - .
" Now we'll have a look at the P - 51 .
" 现在 出色地 有 一个 看 在 这 P - - .

现在我们来看看P-51。

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['hæŋər] [baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] .
" They entered the underground hangar by going down a shaft in an elevator .
" 他们 进入 这 地下 机库 经过 去 向下 一个 轴 在 一个 电梯 .

他们乘电梯下到井道，进入了地下机库。

['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stæn] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['hæŋər] .
Stepping out of the elevator Stan saw a well - lighted and spacious hangar .
步进 出去 的 这 电梯 斯坦 锯 一个 出色地 - 照明 和 宽敞 机库 .

斯坦走出电梯，看到的是一个灯光明亮、宽敞的机库。

['veriəs] [pleɪnz] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [haɪ] [wɔːl] .

Various	planes	stood	along	one	high	wall	.
各种各样的	飞机	站立	沿着	一	高的	墙	.

多架飞机沿着一堵高墙排列。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] , [ə; eɪ] ['welɪŋtən] , [tuː] ['spɪtfaɪər] , [ə; eɪ] ['lɑːkˌhiːd] ['laɪtnɪŋ] ,

There	was	a	Fort	,	a	Wellington	,	two	Spitfires	,	a	Lockheed	Lightning	,
那里	曾是	一个	堡	,	一个	惠灵顿	,	二	喷火式战斗机	,	一个	洛克希德	闪电	,

那里有一架福特战斗机、一架惠灵顿轰炸机、两架喷火战斗机、一架洛克希德闪电式飞机。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [ʃɑːp] [speɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [nuː] [piː] - - .

and	at	the	far	end	in	a	wide	shop	space	stood	a	new	P	-	51	.
和	在	这	远的	结尾	在	一个	宽的	店铺	空间	站立	一个	新的	P	-	-	.

在远处宽敞的店铺空间里，停放着一架崭新的 P-51 战斗机。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][glaɪd]

Her	nose	was	pointed	out	toward	the	runway	and	she	looked	ready	to	glide
她	鼻子	曾是	尖	出去	朝向	这	跑道	和	她	看起来	准备好	到	滑行

[aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] .

out	from	underground	and	take	off	.
出去	从	地下	和	拿	离开	.

她的机头指向跑道，看起来随时准备从地下滑翔而出，起飞。

- [læft] .

Domber	laughed	.
-	笑了	.

多姆伯笑了。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] ,

"	I'm	sorry	,	but	it	can't	be	done	,
"	我是	对不起	,	但	它	不能	是	完毕	,

很抱歉，但这做不到。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [stæn][hæd; həd]['spoʊkən][hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt] [laʊd] .

"	he	said	as	though	Stan	had	spoken	his	thoughts	out	loud	.
"	他	说	作为	尽管	斯坦	有	说	他的	想法	出去	大声	.

“他仿佛把斯坦的心声说了出来似的。”

" [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can't	blame	me	for	thinking	about	it	,	can	you	?
"	不能	责备	我	为了	思维	关于	它	,	能	你	?

“你不能怪我考虑这个问题，对吧？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtər] .

They	walked	over	to	the	fighter	.
他们	步行	超过	到	这	战斗机	.

他们走到那名战士跟前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['erwɜːrði] [ɪ'nʌf] .

She	had	been	patched	up	and	looked	airworthy	enough	.
她	有	到过	已修补	向上	和	看起来	适航	足够的	.

她已经包扎好了，看起来可以飞行了。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp] ? " [stæn] [æskt] .

"	Mind	if	I	go	up	?	"	Stan	asked	.
"	头脑	如果	我	去	向上	?	"	斯坦	问	.

“我可以上去吗？”斯坦问道。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .

A	dozen	men	working	in	the	shop	stood	watching	.
一个	打	男人	在职的	在	这	店铺	站立	观看	.

店里十几个男工站在那里看着。

" [noʊ] , [goʊ] [ə'hed] , " - [sed] .

"	No	,	go	ahead	,	"	Domber	said	.
"	不	,	去	前方	,	"	-	说	.

“不，你继续，”多姆伯说。

[stæn] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

Stan	climbed	up	and	into	the	cockpit	.
斯坦	攀登	向上	和	进入	这	座舱	.

斯坦爬上驾驶舱。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ]

A	glance	showed	him	that	there	had	been	considerable	instrument	damage	which
一个	瞥一眼	显示	他	那	那里	有	到过	大量	乐器	损害	哪个

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [mə'kænɪks] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] .

the	German	mechanics	had	not	been	able	to	repair	.
这	德语	机械学	有	不是	到过	有能力的	到	维修	.

他一眼就看出仪器损坏严重，德国机械师也未能修复。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]

He	noticed	at	once	that	the	engine	was	hooked	up	to	a	small	portable
他	注意到	在	一次	那	这	引擎	曾是	钩子	向上	到	一个	小的	便携的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tæŋk] .

gasoline	tank	.
汽油	坦克	.

他立刻注意到发动机连接着一个小型便携式汽油箱。

[ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fjuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [test] [rʌnz] [ʌv; əv]

That	meant	she	had	no	fuel	in	her	except	just	enough	to	make	test	runs	of
那	意思是	她	有	不	燃料	在	她	除了	只是	足够的	到	制作	测试	跑步	的

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

这意味着她机舱里除了足够进行发动机测试运转的燃料外，没有其他燃料了。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər]['hæzərd] ['meʒər] ,

It	probably	was	a	fire	hazard	measure	,
它	大概	曾是	一个	火	冒险	措施	,

这很可能是一项防火措施。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] - [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][stæn][get]['ɪntuː]

but	it	also	was	one	reason	why	Domber	was	so	willing	to	let	Stan	get	into
但	它	还	曾是	一	原因	为什么	-	曾是	所以	愿意的	到	让	斯坦	得到	进入

[ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

the	cockpit	.
这	座舱	.

但这也是多姆伯如此愿意让斯坦进入驾驶舱的原因之一。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [stæn] [suːn] [dɪ'skʌvərd] .

The	other	reason	Stan	soon	discovered	.
这	其他	原因	斯坦	很快	发现	.

斯坦很快发现了另一个原因。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] , ['bætəriz] [ʌv; əv]

Looking	**out**	**,**	**he**	**saw**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**opening**	**to**	**the**	**runway**	**,**	**batteries**	**of**
寻找	出去	,	他	锯	在	每个	边	的	这	开幕	到	这	跑道	,	电池	的

['erkræft] ['kænən] .

aircraft	**cannon**	**.**
飞机	大炮	.

他向外望去，看到跑道入口两侧布满了飞机炮阵地。

[ðoʊz] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [krɔːs] ['faɪər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [soʊ] ['dedli] [ðæt] ['eni]

Those	**guns**	**could**	**lay**	**a**	**concentrated**	**cross**	**fire**	**over**	**the**	**runway**	**so**	**deadly**	**that**	**any**
那些	枪支	可以	躺	一个	集中	叉	火	超过	这	跑道	所以	致命	那	任何

[pleɪn] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

plane	**would**	**be**	**blown**	**to**	**bits**	**in**	**a**	**minute**	**.**
飞机	会	是	吹	到	比特	在	一个	分钟	.

这些大炮可以向跑道上空集中火力，威力巨大，任何飞机都会在一分钟内被炸成碎片。

[stæn] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Stan	**climbed**	**down**	**out**	**of**	**the**	**cockpit**	**.**
斯坦	攀登	向下	出去	的	这	座舱	.

斯坦从驾驶舱爬了下来。

[hiː; hi] [feɪst] [hɛə] - .

He	**faced**	**Herr**	**Domber**	**.**
他	面对	先生	-	.

他与多姆伯先生对峙。

" [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ?

"	**Just**	**what**	**was**	**it**	**you**	**wanted**	**me**	**to**	**do**	**?**
"	只是	什么	曾是	它	你	通缉	我	到	做	?

“你到底想让我做什么？”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] , [mɔːr] [taɪm] .

"	**He**	**had**	**to**	**stall**	**for**	**time**	**,**	**more**	**time**	**.**
"	他	有	到	摊位	为了	时间	,	更多的	时间	.

他必须拖延时间，争取更多时间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['suːpərtʃɑːrdʒər] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] .

"	**You**	**will**	**assemble**	**and**	**repair**	**the**	**supercharger**	**on**	**that**	**plane**	**.**
"	你	将要	集合	和	维修	这	增压器	在	那	飞机	.

“你将负责组装和修理那架飞机上的增压器。”

['evri] [tuːl] [juː; jʊ] [niːd] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] ,

Every	**tool**	**you**	**need**	**will**	**be**	**at**	**hand**	**,**
每一个	工具	你	需要	将要	是	在	手	,

您所需的一切工具都将触手可及。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [huː] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**if**	**you**	**need**	**an**	**assistant**	**I**	**will**	**furnish**	**you**	**one**	**who**	**speaks**	**English**	**.**
和	如果	你	需要	一个	助手	我	将要	提供	你	一	WHO	说话	英语	.

如果您需要助手，我会为您安排一位会说英语的助手。

" [hɛə] - [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	**Herr**	**Domber**	**was**	**smiling**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	先生	-	曾是	微笑	作为	他	辐	.

多姆伯先生说话时面带微笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːrdər] , " [stæn] [sed] .

"	**That's**	**a**	**big**	**order**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
"	那就是	一个	大的	命令	,	"	斯坦	说	.

“这是一笔大订单，”斯坦说。

" [maɪ]['ekspɜːrts][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ,
" My experts could do this ,
" 我的 专家 可以 做 这 ,

“我的专家可以做到这一点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
but it might take several weeks and we do not have that much time .
但 它 可能 拿 一些 周 和 我们 做 不是 有 那 很多 时间 .

但这可能要花好几周时间，而我们没有那么多时间。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
We have such a ship as this one .
我们 有 这样的 一个 船 作为 这 一 .

我们有一艘像这样的船。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['suːpərtʃɑːrdʒər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
All we need is a supercharger to make it the best ship in the world .
全部 我们 需要 是 一个 增压器 到 制作 它 这 最好的 船 在 这 世界 .

我们只需要加装一个增压器，就能把它变成世界上最好的船。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][luːz] ['eni] [taɪm] . "
Naturally I am anxious and do not wish to lose any time . "
自然 我 是 焦虑的 和 做 不是 希望 到 失去 任何 时间 . "

我自然很着急，不想浪费任何时间。

" [aɪl] [niːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['helpər] .
" I'll need an English - speaking helper .
" 患病的 需要 一个 英语 - 请讲 帮手 .

我需要一位会说英语的助手。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][pɑːrts] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [leɪð] , " [stæn] [sed] .
I may have to have parts made and I do not run a lathe , " Stan said .
我 可能 有 到 有 部分 制成 和 我 做 不是 跑步 一个 车床 , " 斯坦 说 .

“我可能需要找人定制零件，但我不会操作车床，”斯坦说道。

[hɛə] - [kɔːld] [ə; eɪ][mæn]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Herr Domber called a man over to him .
先生 - 称为 一个 男人 超过 到 他 .

多姆伯先生叫了一个人过来。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][mæn] [left] .
After listening for a few minutes the man left .
后 聆听 为了 一个 很少 分钟 这 男人 左边 .

听了几分钟后，那人离开了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn]
He returned a few minutes later with a youngster not more than eighteen
他 返回 一个 很少 分钟 之后 和 一个 青少年 不是 更多的 比 十八
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

几分钟后，他带着一个不超过十八岁的年轻人回来了。

" [swɛn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [luː'tenənt] ['wɪlsənz] [ə'sɪstənt] .
" Swen , you will be Lieutenant Wilson's assistant .
" 斯文 , 你 将要 是 中尉 威尔逊的 助手 .

“斯文，你将成为威尔逊中尉的助手。”

[help] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Help him in every way you can .
帮助 他 在 每一个 方式 你 能 .

尽你所能帮助他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , " [hɛə] - [sed] .

You	are	under	his	orders	,	"	Herr	Domber	said	.
你	是	在下面	他的	订单	,	"	先生	-	说	.

“你奉他的命令行事，”多姆伯先生说道。

" ['haɪl] ['hɪtlər] , " [swɛn] [sed] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

"	Heil	Hitler	,	"	Swen	said	and	saluted	.
"	希特勒万岁	希特勒	,	"	斯文	说	和	敬礼	.

“希特勒万岁！”斯文说着，敬了个礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑːnd] , ['kɜːrli] - ['hedɪd] [kɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] .

He	was	a	blond	,	curly	-	headed	kid	with	a	ready	smile	.
他	曾是	一个	金发	,	卷曲	-	标题	孩子	和	一个	准备好	微笑	.

他是个金发卷发的男孩，总是面带笑容。

[stæn] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

Stan	grinned	at	him	and	said	:
斯坦	咧嘴一笑	在	他	和	说	:

斯坦冲他咧嘴一笑，说道：

" [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] . "

"	We'll	get	along	.	"
"	出色地	得到	沿着	.	"

“我们会相处融洽的。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə] [swɛn] , " - [sed] .

"	You	may	talk	freely	to	Swen	,	"	Domber	said	.
"	你	可能	讲话	自由	到	斯文	,	"	-	说	.

“你可以和斯文畅所欲言，”多姆伯说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['testɪd] ['pɑːrti][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['kɪlɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	He	is	a	tested	party	man	,	but	he	does	not	like	killing	,	so	he	is	a
"	他	是	一个	测试	派对	男人	,	但	他	做	不是	喜欢	杀	,	所以	他	是	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

“他是个久经考验的党员，但他不喜欢杀人，所以他成了一名机械师。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['dʒenrəlz] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

I	have	to	watch	him	to	keep	the	generals	from	stealing	him	and
我	有	到	手表	他	到	保持	这	将军们	从	偷窃	他	和

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [faɪt] .

sending	him	off	to	Russia	to	fight	.
发送	他	离开	到	俄罗斯	到	斗争	.

我必须盯紧他，防止将军们把他偷走，送到俄罗斯去打仗。

" - [læft] , [bʌt; bət][stæn] [sɔː] [fɪr] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] .

"	Domber	laughed	,	but	Stan	saw	fear	come	into	the	boy's	eyes	.
"	-	笑了	,	但	斯坦	锯	害怕	来	进入	这	男孩们	眼睛	.

“多姆伯笑了，但斯坦看到男孩眼中闪过一丝恐惧。

" ['eniwʌn] [els] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Anyone	else	speak	English	in	the	shop	?	"	he	asked	.
"	任何人	别的	说话	英语	在	这	店铺	?	"	他	问	.

“店里还有其他人会说英语吗？”他问道。

" [aɪ] [maɪt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] [mæn] . "

"	I	might	want	another	man	.	"
"	我	可能	想	其他	男人	.	"

“我可能想要另一个男人。”

" [noʊ] ['ʌðər] , " - [sed] .
" No others , " Domber said .
" 不 其他的 , " - 说 .

“没有其他人了，”多姆伯说。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][wɜːrk] .
" Now we must get to work .
" 现在 我们 必须 得到 到 工作 .

现在我们必须开始工作了。

" [stæn][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌvərɔːlz] .
" Stan was supplied with a locker and a pair of coveralls .
" 斯坦 曾是 供应 和 一个 储物柜 和 一个 一对 的 连体工作服 .

“斯坦被分配了一个储物柜和一套工作服。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
He was taken to a special room in the shop .
他 曾是 已采取 到 一个 特别的 房间 在 这 店铺 .

他被带到了店里的一个特殊房间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [pɑːrts][frʌm; frəm][piː] - - ['riːs(ə)ntli] [ʃɑːt] [daʊn] .
There he found parts from P - 51's recently shot down .
那里 他 成立 部分 从 P - - 最近 射击 向下 .

他在那里找到了最近被击落的 P-51 战斗机的零件。

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] .
The smaller shop was completely equipped .
这 较小的 店铺 曾是 完全地 配备 .

这家小店设备齐全。

[θriː] ['ʌðər] [men] [wɜːrkt] [æt; ət] [bentʃiz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
Three other men worked at benches before a window .
三 其他 男人 工作 在 长椅 前 一个 窗户 .

另外三名男子在窗前的长凳上工作。

[stæn][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] .
Stan was assigned to a vacant bench .
斯坦 曾是 分配 到 一个 空缺 长椅 .

斯坦被安排到一个空着的长椅上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['duːəl]['tɜːrboʊ] - ['suːpərtʃɑːrdʒər] .
Before him lay part of the new dual turbo - supercharger .
前 他 躺 部分 的 这 新的 双重的 涡轮 - 增压器 .

他面前躺着新双涡轮增压器的一部分。

['ʌðər] [pɑːrts][wɜːr; wər] [stækt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Other parts were stacked on a table .
其他 部分 是 堆叠 在 一个 桌子 .

其他零件堆放在桌子上。

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gædʒɪts] ?
" Know anything about one of these gadgets ?
" 知道 任何事物 关于 一 的 这些 小工具 ?

你了解这些小玩意儿吗?

" [stæn] [æskt] [swɛn] .
" Stan asked Swen .
" 斯坦 问 斯文 .

斯坦问斯文。

" ['gædʒɪt] ? " [swɛn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['æksent] .
" Gadget ? " Swen repeated in a British accent .
" 小工具 ? " 斯文 重复 在 一个 英国 口音 .

“小玩意儿？”斯文用英国口音重复道。

" [jæŋk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [məˈʃiːn] , " [stæn] [ɪkˈspleɪnd] .
" Yank word for machine , " Stan explained .
" 扬克 单词 为了 机器 , " 斯坦 解释 .

“这是美国人对机器的说法，”斯坦解释道。

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [wʌn] [bɪˈfɔːr] , " [swɛn] [rɪˈplaɪd] .
" No , I have never seen one before , " Swen replied .
" 不 , 我 有 绝不 已见 一 前 , " 斯文 回复 .

“不，我以前从来没见过。”斯文回答道。

[hɛə] - [stʊd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [meɪd] [ɔːf] .
Herr Domber stood around for a little while , then made off .
先生 - 站立 大约 为了 一个 小的 尽管 , 然后 制成 离开 .

多姆伯先生站了一会儿，然后就离开了。

[stæn] [grɪnd] [æt; ət] [swɛn] .
Stan grinned at Swen .
斯坦 咧嘴一笑 在 斯文 .

斯坦冲着斯文咧嘴一笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kɪd] .
He had decided to work upon the kid .
他 有 决定 到 工作 之上 这 孩子 .

他决定对这个孩子进行改造。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
There might be a chance to do something .
那里 可能 是 一个 机会 到 做 某物 .

或许还有机会做点什么。

[swɛn] , [laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] , [wʌz; wəz] [ˈdedli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] .
Swen , like most young Germans , was deadly afraid of being sent to the Russian front .
斯文 , 喜欢 最多 年轻的 德国人 , 曾是 致命 害怕的 的 存在 发送 到 这 俄语 正面 .

和大多数德国年轻人一样，斯文非常害怕被派往俄国前线。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːkrətli] [heitid] [ðə; ði] [men] [huː] [bɔːst] [hɪm; ɪm] .
It might be that he secretly hated the men who bossed him .
它 可能 是 那 他 偷偷 憎恨 这 男人 WHO 老板 他 .

或许他内心深处憎恨那些上司。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [bentʃ] [ə; eɪ] [tɔːl] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈspɪtfaɪər] .
At the next bench a tall mechanic was working with a part from a Spitfire .
在 这 下一个 长椅 一个 高的 机械 曾是 在职的 和 一个 部分 从 一个 喷火式战斗机 .

在旁边的工作台上，一位身材高大的机械师正在修理一架喷火战斗机的零件。

[stæn] [muːvd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
Stan moved over to the edge of his bench .
斯坦 已搬 超过 到 这 边缘 的 他的 长椅 .

斯坦走到长椅边缘。

" [hænd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [rentʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒɜːrmən] .
" Hand me that wrench , " he said to the tall German .
" 手 我 那 扳手 , " 他 说 到 这 高的 德语 .

“把扳手递给我，”他对那个高个德国人说。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd]['hændɪd][stæn][ðə; ði] [rentʃ] .

The	German	reached	over	and	handed	Stan	the	wrench	.
这	德语	达到	超过	和	递交	斯坦	这	扳手	.

德国人伸手把扳手递给了斯坦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['æŋgrəli][ɪn]['dʒɜːrmən] .

Suddenly	his	face	became	very	red	and	he	spoke	angrily	in	German	.
突然	他的	脸	成为	非常	红色的	和	他	辐	愤怒地	在	德语	.

突然，他的脸涨得通红，用德语愤怒地说道。

" [θæŋks] , ['bʌdi] , " [stæn] [sed] .

"	Thanks	,	buddy	,	"	Stan	said	.
"	谢谢	,	伙伴	,	"	斯坦	说	.

“谢谢，伙计，”斯坦说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [spiːk] [ə'merɪkən] .

"	I'm	glad	you	speak	American	.
"	我是	高兴的	你	说话	美国人	.

很高兴你会说美式英语。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] .

"	The	German	shrugged	his	shoulders	and	went	on	working	.
"	这	德语	耸了耸肩	他的	肩膀	和	去	在	在职的	.

德国人耸了耸肩，继续干活。

[swɛn] [lʊkt] [æt; ət][stæn][ænd; ənd] [sed] :

Swen	looked	at	Stan	and	said	:
斯文	看起来	在	斯坦	和	说	:

斯文看着斯坦说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['helpər] .

"	I	am	your	helper	.
"	我	是	你的	帮手	.

我是你的助手。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hændɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [rentʃ] . "

I	could	have	handed	you	that	wrench	.	"
我	可以	有	递交	你	那	扳手	.	"

我本来可以把扳手递给你的。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['haɪni] , [hɪr] , [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] .

"	I	just	wanted	to	be	sure	Heinie	,	here	,	could	understand	everything	we	say	.
"	我	只是	通缉	到	是	当然	海尼	,	这里	,	可以	理解	一切	我们	说	.

“我只是想确保海尼（Heinie）能听懂我们说的一切话。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔɪl] [geɪdʒ] .

I	noticed	that	he	was	just	playing	with	that	oil	gauge	.
我	注意到	那	他	曾是	只是	玩耍	和	那	油	测量	.

我注意到他只是在摆弄那个油位计。

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [taɪp] [ðæts] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .

It's	an	old	type	that's	been	out	of	use	for	four	years	.
它是	一个	老的	类型	那就是	到过	出去	的	使用	为了	四	年	.

这是一个老式型号，已经停用四年了。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒɝːmənz] [feɪs] [gɑːt] ['rɛdɚ] .

"	The	tall	German's	face	got	redder	.
"	这	高的	德国人的	脸	得到	更红	.

“那个高个德国人的脸更红了。”

[hiː; hi] [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	growled	something	and	moved	away	.
他	咆哮	某物	和	已搬	离开	.

他低吼了一声，然后走开了。

[stæn] ['fɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spɑːtɪd] .

Stan	figured	he	was	going	to	report	he	had	been	spotted	.
斯坦	想	他	曾是	去	到	报告	他	有	到过	斑	.

斯坦觉得他大概是要去报告自己被发现了。

" [naʊ] , [swɛn] , " [stæn] [sed] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .

"	Now	,	Swen	,	"	Stan	said	,	"	we're	going	to	be	friends	,	you	and	I	.
"	现在	,	斯文	,	"	斯坦	说	,	"	是	去	到	是	朋友们	,	你	和	我	.

“现在，斯文，”斯坦说，“你和我以后会成为朋友。”

" [swɛn] [lʊkt] [skerd] .

"	Swen	looked	scared	.
"	斯文	看起来	害怕的	.

斯文看起来很害怕。

" ['haɪl] ['hɪtlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Heil	Hitler	,	"	he	said	.
"	希特勒万岁	希特勒	,	"	他	说	.

“希特勒万岁！”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . "

"	I	am	not	to	be	your	friend	.	"
"	我	是	不是	到	是	你的	朋友	.	"

“我不会和你做朋友。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [hɜːrt] , " [stæn] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	won't	get	hurt	,	"	Stan	said	softly	.
"	你	惯于	得到	伤害	,	"	斯坦	说	轻轻	.

“你不会受伤的，”斯坦轻声说道。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [tə'naɪt] . "

"	Just	tell	them	everything	I	tell	you	when	they	question	you	tonight	.	"
"	只是	告诉	他们	一切	我	告诉	你	什么时候	他们	问题	你	今晚	.	"

“今晚他们审问你的时候，你就把我告诉你的一切都告诉他们。”

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [swɛn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	They	will	kill	you	,	"	Swen	said	in	a	low	voice	.
"	他们	将要	杀	你	,	"	斯文	说	在	一个	低的	嗓音	.

“他们会杀了你的，”斯文低声说道。

" [hɛə] - ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

"	Herr	Domber	poisoned	the	other	one	.
"	先生	-	中毒	这	其他	一	.

“多姆伯先生毒死了另一个人。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

He	will	do	the	same	to	you	.	"
他	将要	做	这	相同的	到	你	.	"

他也会这样对你。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

"	Tell	me	about	it	quickly	.
"	告诉	我	关于	它	迅速地	.

“快点告诉我吧。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['spɑːtər] ['veri] [lɔːŋ] , " [stæn] [sed] .

They	won't	be	leaving	us	alone	without	a	spotter	very	long	,	"	Stan	said	.
他们	惯于	是	离开	我们	独自的	没有	一个	观察员	非常	长的	,	"	斯坦	说	.

斯坦说：“他们不会让我们在没有观察员的情况下单独行动太久的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

"	I	do	not	know	how	it	was	done	.
"	我	做	不是	知道	如何	它	曾是	完毕	.

我不知道这是怎么做到的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ges'tɑːpəu] [men] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**heard**	**the**	**Gestapo**	**men**	**laughing**	**about**	**it**	**.**
我	听到	这	盖世太保	男人	笑	关于	它	.

我听到盖世太保的人在嘲笑这件事。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	**British**	**flier**	**thought**	**he**	**was**	**going**	**to**	**get**	**away**	**.**
这	英国	传单	想法	他	曾是	去	到	得到	离开	.

那名英国飞行员以为自己能逃脱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第7/8页

[hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['testɪŋ] .

He	**fixed**	**up**	**his**	**plane**	**and**	**had**	**gasoline**	**enough**	**for**	**much**	**testing**	**.**
他	固定的	向上	他的	飞机	和	有	汽油	足够的	为了	很多	测试	.

他修好了飞机，汽油也足够进行多次测试。

[bʌt; bət] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]

But	**after**	**he**	**had**	**it**	**running**	**and**	**they**	**learned**	**what**	**they**	**wanted**	**to**	**know**
但	后	他	有	它	跑步	和	他们	学习	什么	他们	通缉	到	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

但是，在他把机器运转起来之后，他们也从中了解到了他们想知道的信息，

[hiː; hi] [dʒʌst] [fel] ['oʊvər] [ded] . "

he	**just**	**fell**	**over**	**dead**	**.**	**"**
他	只是	跌倒	超过	死的	.	"

他突然倒地身亡了。

" [ðæt] [ɪz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

"	**That**	**is**	**quicker**	**than**	**working**	**it**	**out**	**by**	**themselves**	**.**
"	那	是	更快	比	在职的	它	出去	经过	他们自己	.

“这比他们自己想办法解决要快得多。”

[nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .

Not	**much**	**,**	**but**	**a**	**few**	**days**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**grimly**	**.**
不是	很多	,	但	一个	很少	天	,	"	斯坦	说	阴沉地	.

“不多，也就几天吧。”斯坦冷冷地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [bentʃ]

At	**that**	**moment**	**the**	**tall**	**German**	**who**	**had**	**been**	**working**	**at**	**the**	**next**	**bench**
在	那	片刻	这	高的	德语	WHO	有	到过	在职的	在	这	下一个	长椅

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

came	**running**	**up**	**.**
来了	跑步	向上	.

就在这时，在旁边工作台工作的那个高个德国人跑了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [stæn] .

He	**was**	**out**	**of**	**breath**	**when**	**he**	**halted**	**before**	**Stan**	**.**
他	曾是	出去	的	气息	什么时候	他	停止	前	斯坦	.

他停在斯坦面前时已经气喘吁吁了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] ['helpər] .

"	**I**	**am**	**to**	**be**	**your**	**helper**	**.**
"	我	是	到	是	你的	帮手	.

“我将成为你的助手。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [swɛn] .

"	**He**	**turned**	**upon**	**Swen**	**.**
"	他	转向	之上	斯文	.

他转身攻击斯文。

" [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] . "

"	**Get**	**out**	**into**	**the**	**shop**	**.**	**"**
"	得到	出去	进入	这	店铺	.	"

“到店里去。”

" ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [swɛn] , " [stæn] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Sorry	to	lose	you	,	Swen	,	"	Stan	called	after	the	boy	.
"	对不起	到	失去	你	,	斯文	,	"	斯坦	称为	后	这	男生	.

“很遗憾失去你，斯文，”斯坦对着男孩的背影喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['helpər] .

He	turned	to	the	new	helper	.
他	转向	到	这	新的	帮手	.

他转向新来的帮手。

" [ðeɪ] [ʃʊr] [sent] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

"	They	sure	sent	you	back	on	the	run	.
"	他们	当然	发送	你	后退	在	这	跑步	.

“他们肯定让你又开始逃亡了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɪnɪŋ] ?

Did	you	get	a	good	skinning	?
做过	你	得到	一个	好的	剥皮	?

剥皮效果好吗?

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [skauld] [æt; ət][stæn] .

"	The	German	scowled	at	Stan	.
"	这	德语	皱着眉头	在	斯坦	.

德国人怒视着斯坦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	am	to	take	orders	,	"	he	muttered	.
"	我	是	到	拿	订单	,	"	他	低声说道	.

“我得服从命令，”他低声说道。

[stæn] [læft] .

Stan	laughed	.
斯坦	笑了	.

斯坦笑了。

[ðə; ði]['sɔfthɑːtid, 'sɔː-] [swɛn] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	softhearted	Swen	had	been	planted	on	him	.
这	心软的	斯文	有	到过	已种植	在	他	.

心地善良的斯文被安插在他身边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [get] ['tʃʌmi] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːl] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ['lisnd]

They	were	supposed	to	get	chummy	while	the	tall	mechanic	listened
他们	是	据称	到	得到	亲密	尽管	这	高的	机械	听着

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sed] .

and	picked	up	anything	of	value	which	might	be	said	.
和	挑选	向上	任何事物	的	价值	哪个	可能	是	说	.

他们本应互相攀谈，而高个子的修理工则在一旁倾听，并留意任何可能透露的有价值的信息。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ?

"	What	am	I	supposed	to	call	you	?
"	什么	是	我	据称	到	称呼	你	?

我该怎么称呼你呢?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

" [hæns] , " [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Hans	,	"	the	mechanic	said	shortly	.
"	汉斯	,	"	这	机械	说	不久	.

“汉斯，”技工简短地说。

" [wel] , [hæns] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [ə'semblɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [stæn] [sed] .
" **Well , Hans , we'll have a try at assembling this thing , " Stan said .**
" 出色地 , 汉斯 , 出色地 有 一个 尝试 在 组装 这 事物 , " 斯坦 说 .

“好吧，汉斯，我们来试着把这东西组装起来，”斯坦说。

[stæn] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['suːpərtʃɑːrdʒər] [ɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
Stan worked on the supercharger all that afternoon and convinced himself that he
斯坦 工作 在 这 增压器 全部 那 下午 和 确信 他自己 那 他
[kʊd; kəd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] .
could fit it together and make it work .
可以 合身 它 一起 和 制作 它 工作 .

斯坦整个下午都在研究增压器，他确信自己能把它组装起来并让它运转起来。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [hɛə] - [keɪm] [bæk] .
Toward evening Herr Domber came back .
朝向 晚上 先生 - 来了 后退 .

傍晚时分，多姆伯先生回来了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] [ðer; ðər] .
He halted beside the bench and looked at the machinery there .
他 停止 旁 这 长椅 和 看起来 在 这 机械 那里 .

他停在长凳旁，看着那里的机器。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] ? "
" You have had some success ? "
" 你 有 有 一些 成功 ? "

“你取得了一些成功吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [stæn] [sed] ['ɪnəsntli] .
" I don't know , " Stan said innocently .
" 我 不 知道 , " 斯坦 说 天真地 .

“我不知道，”斯坦无辜地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . "
" I'll have to try it out on the ship . "
" 患病的 有 到 尝试 它 出去 在 这 船 . "

“我得在船上试试。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " - [ə'griːd] .
" Certainly , " Domber agreed .
" 当然 , " - 同意 .

“当然，”多姆伯同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
When will you wish to try it out ? "
什么时候 将要 你 希望 到 尝试 它 出去 ? "

您打算何时尝试?

" [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , " [stæn] [sed] .
" Tomorrow afternoon , " Stan said .
" 明天 下午 , " 斯坦 说 .

“明天下午，”斯坦说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [tə'naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
" If you worked tonight you could try it out in the morning ?
" 如果 你 工作 今晚 你 可以 尝试 它 出去 在 这 早晨 ?

如果你今晚工作，明天早上可以试试吗?

" - [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] .
" Domber suggested with a leer .
" - 建议 和 一个 斜视 .

“多姆伯带着一丝邪笑暗示道。”

" [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , " [stæn] [sed] .
" Yes , I guess so , " Stan said .
" 是的 , 我 猜测 所以 , " 斯坦 说 .

“是的，我想也是，”斯坦说道。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'naɪt] . "
I know you won't mind working tonight . "
我 知道 你 惯于 头脑 在职的 今晚 . "

我知道你今晚不介意加班。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
" Of course not ,
" 的 课程 不是 ,

当然不是，

" [stæn] [sed] [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [hɛə] [dɑːmɝz] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] .
" Stan said and felt an itch to lay his fist against Herr Domber's receding chin .
" 斯坦 说 和 毛毡 一个 痒 到 躺 他的 拳头 反对 先生 多姆伯的 消退 下巴 .

斯坦说着，感到一阵痒，想用拳头狠狠地击打多姆伯先生日渐萎缩的下巴。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] ? "
" You will honor me by having dinner with me tonight ? "
" 你 将要 荣誉 我 经过 拥有 晚餐 和 我 今晚 ? "

“你今晚能陪我共进晚餐吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [læft] .
" Certainly , " Stan said and laughed .
" 当然 , " 斯坦 说 和 笑了 .

“当然，”斯坦笑着说。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv] [haɪ] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
He might as well live high while he could live .
他 可能 作为 出色地 居住 高的 尽管 他 可以 居住 .

他既然还能活着，不如就好好享受生活吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['entər] [dɑːmɝz] [kɑːr] , [stæn] [æskt] ,
As they went out to enter Domber's car , Stan asked ,
作为 他们 去 出去 到 进入 多姆伯的 车 , 斯坦 问 ,

当他们出去上多姆伯的车时，斯坦问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌs] ?
" Why do you go to all of this fuss ?
" 为什么 做 你 去 到 全部 的 这 大惊小怪 ?

你为什么要大惊小怪呢?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['dʒɜːmənz] .
I can't understand you Germans .
我 不能 理解 你 德国人 .

我听不懂你们德国人的话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] [ɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] .
There was a lot of fuss in planning to let us escape .
那里 曾是 一个 很多 的 大惊小怪 在 规划 到 让 我们 逃脱 .

为了让我们逃脱，他们做了很多周密的计划。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Now	you	are	putting	on	a	big	show	for	me	.
现在	你	是	推杆	在	一个	大的	展示	为了	我	.

现在你这是在给我上演一场精彩的表演呢。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	could	get	results	without	it	.	"
你	可以	得到	结果	没有	它	.	"

不用它也能取得效果。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hjuːmər] , " - [sed] .

"	We	have	much	humor	,	"	Domber	said	.
"	我们	有	很多	幽默	,	"	-	说	.

“我们很有幽默感，”多姆伯说。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

"	I	have	my	own	little	jokes	and	enjoy	them	.
"	我	有	我的	自己的	小的	笑话	和	享受	他们	.

“我有一些自己的小笑话，而且很喜欢。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][stæn] .

"	He	smiled	at	Stan	.
"	他	微笑	在	斯坦	.

他朝斯坦笑了笑。

[stæn] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . ['flaɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] ['æftər][hiː; hi]

Stan	thought	about	the	R	.	A	.	F	.	flier	who	had	been	poisoned	after	he
斯坦	想法	关于	这	拉	.	一个	.	F	.	传单	WHO	有	到过	中毒	后	他

[rɪ'viːld] [wʌt] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

revealed	what	Domber	wanted	to	know	.
揭晓	什么	-	通缉	到	知道	.

斯坦想起了那位在透露了多姆伯想知道的事情后被毒死的英国皇家空军飞行员。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hɛə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪniæk][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi]

He	decided	Herr	Domber	was	a	bit	of	a	maniac	as	well	as	an	enemy
他	决定	先生	-	曾是	一个	少量	的	一个	疯子	作为	出色地	作为	一个	敌人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] ['hɑːlənd] .

and	a	traitor	to	Holland	.
和	一个	叛徒	到	荷兰	.

他认为多姆伯先生是个疯子，而且是荷兰的敌人和叛徒。

['æftər][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [stæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

After	an	excellent	dinner	Stan	was	taken	back	to	the	job	.
后	一个	出色的	晚餐	斯坦	曾是	已采取	后退	到	这	工作	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，斯坦被送回了工作岗位。

[hɛə] - [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Herr	Domber	was	in	high	spirits	.
先生	-	曾是	在	高的	烈酒	.

多姆伯先生心情很好。

[hæns][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .

Hans	was	waiting	at	the	bench	.
汉斯	曾是	等待	在	这	长椅	.

汉斯在长椅上等候。

[stæn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

Stan	saw	at	once	that	the	mechanic	had	been	trying	to	fit	the	machinery
斯坦	锯	在	一次	那	这	机械	有	到过	尝试	到	合身	这	机械

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

斯坦一眼就看出，那个机械师一直在试图把机器组装起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][hiː; hi] [fiʃt] ['sevrəl] [pɑːrts][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːl] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][set][tuː; tə]

With	a	grin	he	fished	several	parts	out	of	his	coverall	pocket	and	set	to
和	一个	咧嘴笑	他	钓鱼	一些	部分	出去	的	他的	连体服	口袋	和	放	到

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他咧嘴一笑，从工作服口袋里掏出几个零件，开始动手修理。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] .

As	he	worked	he	began	to	plan	.
作为	他	工作	他	开始	到	计划	.

他一边工作一边开始计划。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪznd] , [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

If	he	was	to	be	poisoned	,	it	likely	would	be	done	shortly	before	the
如果	他	曾是	到	是	中毒	,	它	可能	会	是	完毕	不久	前	这

['traɪaʊt] .

tryout	.
试用	.

如果他被人下毒，很可能是在试训前不久。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] .

He	would	have	to	watch	closely	.
他	会	有	到	手表	密切	.

他得密切关注。

[hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] .

He	would	drink	nothing	and	he	would	eat	nothing	.
他	会	喝	没有什么	和	他	会	吃	没有什么	.

他什么也不喝，什么也不吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [tuː] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts]['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt]

And	he	would	keep	two	vitally	important	parts	hidden	until	he	had	to	put
和	他	会	保持	二	至关重要	重要的	部分	隐	直到	他	有	到	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [pleɪs] .

them	into	place	.
他们	进入	地方	.

他会将两个至关重要的部件藏起来，直到需要使用它们的时候才会拿出来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [noʊ][wʌn] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒæbd] [hɪm; ɪm]

He	also	would	be	very	careful	no	one	bumped	into	him	and	jabbed	him
他	还	会	是	非常	小心	不	一	撞	进入	他	和	刺伤	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] .

with	a	hypodermic	needle	.
和	一个	皮下注射	针	.

他还会非常小心，避免有人撞到他，然后用注射器扎他。

[ðə; ði][læst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɛə]

The	last	method	of	poisoning	did	not	seem	to	fit	in	with	the	character	of	Herr
这	最后的	方法	的	中毒	做过	不是	似乎	到	合身	在	和	这	特点	的	先生

- .

Domber	.
-	.

最后一种投毒方法似乎与多姆伯先生的性格不符。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

His	method	would	be	cunning	and	crafty	,	and	it	would	be	done	with
他的	方法	会	是	狡猾	和	狡猾	,	和	它	会	是	完毕	和

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃoʊmənʃɪp] .

a	lot	of	showmanship	.
一个	很多	的	表演技巧	.

他的方法狡猾奸诈，而且极具表演性。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɛə] - , [stæn][dɪ'saɪdɪd] ,

Nobody	**but**	**Herr**	**Domber**	**,**	**Stan**	**decided**	**,**
无人	但	先生	-	,	斯坦	决定	,

“除了多姆伯先生，谁也不行，”斯坦心想。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] ,

would	**have**	**thought**	**up**	**such**	**a**	**crazy**	**method**	**of**	**saving**	**a**	**few**	**days**	**time**	**,**
会	有	想法	向上	这样的	一个	疯狂的	方法	的	保存	一个	很少	天	时间	,

我怎么会想到用这么疯狂的方法来节省几天时间呢?

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

and	**of**	**making**	**away**	**with**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
和	的	制作	离开	和	一个	囚犯	的	战争	.

以及掳走战俘。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [feɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

If	**he**	**was**	**called**	**to**	**face**	**charges**	**after**	**the**	**war**	**,**
如果	他	曾是	称为	到	脸	收费	后	这	战争	,

如果他在战后被传唤出庭受审，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kleɪm][stæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [dis'kləuzd]

he	**could**	**claim**	**Stan**	**Wilson**	**had**	**turned**	**traitor**	**to**	**his**	**country**	**and**	**disclosed**
他	可以	宣称	斯坦	威尔逊	有	转向	叛徒	到	他的	国家	和	披露

['siːkrɪts] [bɪ'fɔːr] ['miːtɪŋ] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] .

secrets	**before**	**meeting**	**an**	**accidental**	**death**	**.**
秘密	前	会议	一个	偶然	死亡	.

他可以声称斯坦·威尔逊背叛了自己的国家，泄露了国家机密，然后意外身亡。

[stæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

Stan	**looked**	**at**	**the**	**machine**	**on**	**the**	**bench**	**.**
斯坦	看起来	在	这	机器	在	这	长椅	.

斯坦看着工作台上的机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] ,

He	**was**	**taking**	**chances**	**with**	**valuable**	**secrets**	**,**
他	曾是	采取	机会	和	有价值的	秘密	,

他这是在拿宝贵的秘密冒险。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [mæs] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

but	**if**	**he**	**escaped**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**a**	**mass**	**slaughter**	**of**	**British**
但	如果	他	逃脱	他	会	是	有能力的	到	停止	一个	大量的	屠宰	的	英国

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [ænd; ənd][men] ,

and	**American**	**planes**	**and**	**men**	**,**
和	美国人	飞机	和	男人	,

但如果他能逃脱，他就能阻止英国和美国飞机及人员遭到大规模屠杀。

[pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] .

perhaps	**even**	**a**	**gas**	**attack**	**upon**	**England**	**.**
也许	甚至	一个	气体	攻击	之上	英格兰	.

甚至可能对英国发动毒气袭击。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

He	**decided**	**it**	**was**	**worth**	**the**	**risk**	**.**
他	决定	它	曾是	值得	这	风险	.

他认为值得冒险。

" [juː; jʊ][wɜːrk] ['veri] [sloʊ] , " [hæns] [kəm'pleɪnd] .

"	**You**	**work**	**very**	**slow**	**,**	**"**	**Hans**	**complained**	**.**
"	你	工作	非常	慢的	,	"	汉斯	抱怨	.

“你干活太慢了，”汉斯抱怨道。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] , " [stæn] [snæpt] .

"	You're	here	to	take	orders	,	"	Stan	snapped	.
"	你是	这里	到	拿	订单	,	"	斯坦	啪啪	.

“你是来听命的，”斯坦厉声说道。

[hæns] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][stæn] .

Hans	jumped	and	scowled	at	Stan	.
汉斯	跳了起来	和	皱着眉头	在	斯坦	.

汉斯吓了一跳，怒视着斯坦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [snæpt] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ri'æktid] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .

He	was	so	used	to	being	snapped	at	that	he	reacted	without	thought	.
他	曾是	所以	用过的	到	存在	啪啪	在	那	他	反应	没有	想法	.

他早已习惯了被人呵斥，以至于不假思索地就做出了反应。

[stæn] [læft] .

Stan	laughed	.
斯坦	笑了	.

斯坦笑了。

" [juː; jʊ][dʒʌmp] [laɪk] ['mʌŋkiz] [wen] [ðeɪ] [jel] [æt; ət][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	jump	like	monkeys	when	they	yell	at	you	,	don't	you	?
"	你	跳	喜欢	猴子	什么时候	他们	叫喊	在	你	,	不	你	?

“他们冲你大喊大叫的时候，你就像猴子一样跳来跳去，对吧？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [pɪg] , " [hæns] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Pig	,	"	Hans	muttered	under	his	breath	.
"	猪	,	"	汉斯	低声说道	在下面	他的	气息	.

“猪，”汉斯低声咕哝道。

[stæn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

Stan	went	to	work	again	.
斯坦	去	到	工作	再次	.

斯坦又去上班了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [slɪpt] ['sevrəl] [pɑːrts]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

At	twelve	o'clock	he	took	off	his	coveralls	and	slipped	several	parts	into	his	coat	pocket	.
在	十二	点钟	他	采取	离开	他的	连体工作服	和	滑倒了	一些	部分	进入	他的	外套	口袋	.

十二点钟，他脱下工作服，把几个零件塞进了外套口袋里。

" [tel] [ðə; ði] [bɔːs] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	the	boss	I'm	ready	to	go	to	bed	,	"	he	said	.
"	告诉	这	老板	我是	准备好	到	去	到	床	,	"	他	说	.

“告诉老板我准备睡觉了，”他说。

[hæns] [meɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [stæn][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːpərtʃɑːrdʒər] .

Hans	made	off	and	while	he	was	gone	Stan	did	a	few	things	to	the	supercharger	.
汉斯	制成	离开	和	尽管	他	曾是	已消失	斯坦	做过	一个	很少	事物	到	这	增压器	.

汉斯逃走了，在他离开的这段时间里，斯坦对增压器进行了一些改动。

[hæns] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .
Hans **came** **back** **quickly** **.**
汉斯 来了 后退 迅速地 .

汉斯很快就回来了。

" [hɛə] - [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
" **Herr** **Domber** **will** **call** **for** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **then** **seated** **himself** **and** **lighted** **a**
" 先生 - 将要 称呼 为了 你 , " 他 说 , 然后 坐着 他自己 和 照明 一个
['sɪgəret] .
cigarette **.**
卷烟 .

“多姆伯先生会叫你，”他说着，坐了下来，点燃了一支香烟。

- [ə'pɪrd] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər] , [drest] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .
Domber **appeared** **a** **half** **-** **hour** **later** **,** **dressed** **in** **evening** **clothes** **.**
- 出现 一个 一半 - 小时 之后 , 穿着 在 晚上 衣服 .

半小时后，多姆伯身着晚礼服出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] .
He **was** **beaming** **.**
他 曾是 光芒四射 .

他笑容满面。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪaʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **You** **have** **everything** **ready** **for** **a** **tryout** **in** **the** **morning** **?**
" 你 有 一切 准备好 为了 一个 试用 在 这 早晨 ?

“你明天早上参加试训的一切都准备好了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['evriθɪŋ] , " [stæn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Everything** **,** **"** **Stan** **assured** **him** **.**
" 一切 , " 斯坦 保证 他 .

“一切都好，”斯坦向他保证道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " - [sed] .
" **I** **must** **have** **a** **look** **at** **the** **machine** **,** **"** **Domber** **said** **.**
" 我 必须 有 一个 看 在 这 机器 , " - 说 .

“我必须看看那台机器，”多姆伯说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['suːpərtʃɑːrdʒər] .
He **walked** **to** **the** **bench** **and** **spent** **a** **half** **-** **hour** **studying** **the** **supercharger** **.**
他 步行 到 这 长椅 和 花费 一个 一半 - 小时 学习 这 增压器 .

他走到长椅旁，花了半个小时研究增压器。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stæn] .
Finally **he** **turned** **to** **Stan** **.**
最后 他 转向 到 斯坦 .

最后他转向斯坦。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['testɪŋ] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kweɪərd][tuː; tə][ə'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **much** **testing** **will** **be** **required** **to** **adjust** **it** **?** **"**
" 如何 很多 测试 将要 是 必需的 到 调整 它 ? "

“需要进行多少次测试才能进行调整？”

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
" It can only be adjusted by running the motor , " Stan said and did not
" 它 能 仅有的 是 调整 经过 跑步 这 发动机 , " 斯坦 说 和 做过 不是
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“只能通过启动马达来调节，”斯坦说道，脸上没有一丝笑容。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [baɪ] [ˌæftərˈnuːn] . "
" I should say the plane could be ready for flight by afternoon . "
" 我 应该 说 这 飞机 可以 是 准备好 为了 航班 经过 下午 . "

“我应该说，飞机下午就可以准备起飞了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [lɔːŋ] ? "
" You will run it that long ? "
" 你 将要 跑步 它 那 长的 ? "

“你会跑那么久吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [lɔːŋgər] , " [stæn] [sed] .
" It may take even longer , " Stan said .
" 它 可能 拿 甚至 更长 , " 斯坦 说 .

“可能需要更长时间，”斯坦说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [bɪt][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [tuː] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
" This is a delicate bit of machinery and I am not too familiar with it .
" 这 是 一个 精美的 少量 的 机械 和 我 是 不是 也 熟悉的 和 它 .

“这是一台精密的机器，我对它不太熟悉。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] . "
I have only had a general course in its construction . "
我 有 仅有的 有 一个 一般的 课程 在 它是 建造 . "

我只上过一门关于其构造的概论课。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tæŋks] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn]
" In that case we will have the tanks connected and filled with gasoline
" 在 那 案件 我们 将要 有 这 坦克 连接 和 已填 和 汽油
.
:
.

“那样的话，我们就把油箱连接起来，并装满汽油。”

" - [smaɪld] [ˈbrɔːdli] .
" Domber smiled broadly .
" - 微笑 总体而言 .

多姆伯露出了灿烂的笑容。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] , " [stæn]
" That will save time , and I understand that's what you are interested in , " Stan
" 那 将要 节省 时间 , 和 我 理解 那就是 什么 你 是 感兴趣的 在 , " 斯坦
[sed] .
said .
说 .

“那样可以节省时间，我知道这正是你感兴趣的，”斯坦说。

" [taɪm] , [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [fæst] .
" Time , yes , we have to work fast .
" 时间 , 是的 , 我们 有 到 工作 快速地 .

“时间紧迫，我们必须抓紧时间。”

" [stæn] [grɪnd] .
" Stan grinned .
" 斯坦 咧嘴一笑 .

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɜːrmən] ['gɜːrɪŋz] [er] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['græspɪŋ]

He	knew	that	Herman	Goering's	Air	Ministry	was	wild	with	fear	and	grasping
他	知道	那	赫尔曼	戈林	空气	部	曾是	荒野	和	害怕	和	抓握

[æt; ət] ['evri] [strɔː] [ʌv; əv][help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['faɪtər] [pleɪnz] .

at	every	straw	of	help	they	could	get	for	their	fighter	planes	.
在	每一个	稻草	的	帮助	他们	可以	得到	为了	他们的	战斗机	飞机	.

他知道赫尔曼·戈林的空军部惊恐万分，正竭尽全力寻求一切可能的帮助来拯救他们的战斗机。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] ,

They	had	to	have	something	that	would	stop	the	Fortresses	and	Liberators	,
他们	有	到	有	某物	那	会	停止	这	堡垒	和	解放者	,

他们必须找到某种能够阻止堡垒和解放者的方法。

[ɔːr][ðer; ðər] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

or	their	cities	would	be	destroyed	,	and	they	had	to	have	it	quick	.
或者	他们的	城市	会	是	损毁	,	和	他们	有	到	有	它	快的	.

否则他们的城市就会被摧毁，他们必须尽快行动。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sæbətɑːʒ] [ðɪs] [dʒɑːb] ?

"	Haven't	you	ever	thought	that	I	might	sabotage	this	job	?
"	还没有	你	曾经	想法	那	我	可能	破坏	这	工作	?

“你难道就没想过我可能会破坏这份工作吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " - [sed] .

"	I	think	not	,	"	Domber	said	.
"	我	思考	不是	,	"	-	说	.

“我不这么认为，”多姆伯说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

"	I	am	a	student	of	the	human	mind	.
"	我	是	一个	学生	的	这	人类	头脑	.

“我是一名研究人类思维的学生。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

When	I	have	studied	a	man	I	know	just	about	what	he	will	do	.
什么时候	我	有	研究	一个	男人	我	知道	只是	关于	什么	他	将要	做	.

我研究过一个人之后，就能大致了解他会做什么。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ges'tɑːpəu][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]

I	know	you	do	not	wish	to	be	turned	over	to	the	Gestapo	and	given	the
我	知道	你	做	不是	希望	到	是	转向	超过	到	这	盖世太保	和	给定	这

['triːtmənt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][get] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

treatment	they	use	to	get	information	.	"
治疗	他们	使用	到	得到	信息	.	"

我知道你不想被移交给盖世太保，也不想遭受他们用来获取情报的那种待遇。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][nɑːt] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [stæn] [sed] .

"	No	,	I	guess	I'm	not	that	much	of	a	hero	,	"	Stan	said	.
"	不	,	我	猜测	我是	不是	那	很多	的	一个	英雄	,	"	斯坦	说	.

“不，看来我算不上什么英雄，”斯坦说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['zɪroʊ] ['aʊər]
ZERO HOUR
零 小时

零时

[æz; əz][stæn] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['suːpərtʃɑːrdʒər][hiː; hɪ] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz] ['kerfəli] .
As Stan worked on the supercharger he went over his plans carefully .
作为 斯坦 工作 在 这 增压器 他 去 超过 他的 计划 小心 .

斯坦在安装增压器时，仔细地研究了他的方案。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [tests] ,
With everything about ready to make tests ,
和 一切 关于 准备好 到 制作 测试 ,

一切准备就绪，可以进行测试了。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [swɛn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt]
he was beginning to wonder if the story Swen had told him was not
他 曾是 开始 到 想知道 如果 这 故事 斯文 有 讲述 他 曾是 不是
[dʒʌst][ðə; ðɪ][waɪld]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] [kɪd] .
just the wild fancy of a scared kid .
只是 这 荒野 想要 的 一个 害怕的 孩子 .

他开始怀疑斯文告诉他的故事是不是一个受惊孩子天马行空的想象。

[hiː; hɪ]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [swɛn] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
He even thought of the possibility that Swen had been planted to get him
他 甚至 想法 的 这 可能性 那 斯文 有 到过 已种植 到 得到 他
[ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [træk] .
off on the wrong track .
离开 在 这 错误的 追踪 .

他甚至想到，斯文可能是有人安插在他身边，让他误入歧途。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['kreɪzi] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
There had been so many crazy things happening that he could not afford to
那里 有 到过 所以 许多 疯狂的 事物 发生 那 他 可以 不是 买得起 到
[ˌoʊvər'lʊk] ['eni] ['æŋg(ə)l] .
overlook any angle .
俯瞰 任何 角度 .

发生了太多匪夷所思的事情，他不能忽略任何一个细节。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [θriː] [mə'kænɪks] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He had three mechanics helping him ,
他 有 三 机械学 帮助 他 ,

他有三个技工帮忙，

[wɪð; wɪθ][hæns] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [huː] [spoʊk] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
with Hans giving his orders to the two who spoke no English .
和 汉斯 给予 他的 订单 到 这 二 WHO 辐 不 英语 .

汉斯向两个不会说英语的人下达命令。

[æz; əz][hiː; hɪ] [wɜːrkt] [hiː; hɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['niːtli] [trikt] .
As he worked he began to wonder if he had not been neatly tricked .
作为 他 工作 他 开始 到 想知道 如果 他 有 不是 到过 整齐地 被骗了 .

他一边工作一边开始怀疑自己是不是被人巧妙地骗了。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]
He was sure that at least one of the men hanging around watching him
他 曾是 当然 那 在 至少 一 的 这 男人 绞刑 大约 观看 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊftˌvɑːfə] ['paɪlət] .
was a Luftwaffe pilot .
曾是 一个 德国空军 飞行员 .

他确信，围观他的人中至少有一名是德国空军飞行员。

[noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr][treɪd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

No	one	interfered	with	his	work	or	tried	to	tell	him	what	to	do	.
不	一	干扰	和	他的	工作	或者	尝试	到	告诉	他	什么	到	做	.

没有人干涉他的工作，也没有人试图告诉他该怎么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [æz; əz] [friː] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	was	having	as	free	a	hand	as	though	he	had	been	working	in	a
他	曾是	拥有	作为	自由的	一个	手	作为	尽管	他	有	到过	在职的	在	一个

[ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] .

shop	of	the	Eighth	Air	Force	.
店铺	的	这	第八	空气	力量	.

他就像在第八航空队的商店里工作一样，拥有极大的自由度。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Some	of	the	men	scowled	at	him	,
一些	的	这	男人	皱着眉头	在	他	,

有些男人怒视着他。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	most	of	them	just	watched	with	interest	and	with	something	else	.
但	最多	的	他们	只是	观看	和	兴趣	和	和	某物	别的	.

但他们中的大多数人只是饶有兴趣地看着，心不在焉。

[stæn] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træp][tuː; tə] [sprɪŋ] .

Stan	guessed	they	were	eagerly	waiting	for	the	trap	to	spring	.
斯坦	猜对了	他们	是	急切地	等待	为了	这	陷阱	到	春天	.

斯坦猜测他们正翘首以盼陷阱的触发。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [dʌm] [jæŋk] .

Then	they	could	have	a	big	laugh	on	the	dumb	Yank	.
然后	他们	可以	有	一个	大的	笑	在	这	哑的	扬克	.

然后他们就可以好好嘲笑一下那个愚蠢的美国佬了。

[ðə; ði]['suːpərtʃɑːrdʒər][pɑːrts][wɜːr; wər][ə'baʊt] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	supercharger	parts	were	about	installed	in	the	ship	.
这	增压器	部分	是	关于	已安装	在	这	船	.

增压器部件基本已经安装到船上了。

[stæn] [tʃekt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] .

Stan	checked	the	gasoline	supply	.
斯坦	已检查	这	汽油	供应	.

斯坦检查了汽油供应情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flaɪ][hɪm; ɪm][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

There	was	just	enough	to	fly	him	out	over	the	channel	if	he	took	off	before
那里	曾是	只是	足够的	到	飞	他	出去	超过	这	渠道	如果	他	采取	离开	前

[hiː; hi] [juːst] [tuː] [mʌtʃ] .

he	used	too	much	.
他	用过的	也	很多	.

如果他在消耗过多燃料之前起飞，燃料刚好够他飞越海峡。

[wʌns] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wɔːtər] - [kræʃ] [ðə; ði][piː] - - [nɪr]

Once	out	over	the	channel	he	might	be	able	to	water	-	crash	the	P	-	51	near
一次	出去	超过	这	渠道	他	可能	是	有能力的	到	水	-	碰撞	这	P	-	-	靠近

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'troʊl][ɔːr] [pɪk] - [ʌp] [boʊt] .

a	British	patrol	or	pick	-	up	boat	.
一个	英国	巡逻	或者	挑选	-	向上	船	.

一旦飞越海峡，他或许能够驾驶 P-51 在英国巡逻艇或接驳艇附近进行水上迫降。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [træp] [wʊd] [bi:; bi]

The	trouble	was	that	the	instant	the	engine	began	to	work	the	trap	would	be
这	麻烦	曾是	那	这	立即的	这	引擎	开始	到	工作	这	陷阱	会	是

[sprʌŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

sprung	on	him	.
弹簧	在	他	.

问题是，引擎一启动，陷阱就会立刻落下。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [fæst] .

He	had	to	figure	that	one	out	fast	.
他	有	到	数字	那	一	出去	快速地	.

他必须尽快想出这个问题。

[swɛn] [ʃoʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'kænɪks] .

Swen	showed	up	and	hung	around	watching	along	with	the	other	mechanics	.
斯文	显示	向上	和	悬挂	大约	观看	沿着	和	这	其他	机械学	.

斯文出现了，和其他修车工一起在一旁观看。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [stæn] [wʌns] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	grinned	at	Stan	once	and	shook	his	head	.
他	咧嘴一笑	在	斯坦	一次	和	摇晃	他的	头	.

他冲着斯坦咧嘴一笑，摇了摇头。

[stæn] [wiŋkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Stan	winked	at	him	.
斯坦	眨眼	在	他	.

斯坦朝他眨了眨眼。

[hɛə] - [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [spɔ:rts] ['aʊtfɪt] .

Herr	Domber	showed	up	in	a	sports	outfit	.
先生	-	显示	向上	在	一个	运动的	全套服装	.

多姆伯先生身着运动服出现。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [spæts] [gli:md] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [taɪ] [ʃoʊn] .

His	white	spats	gleamed	and	his	yellow	tie	shone	.
他的	白色的	争吵	闪闪发光	和	他的	黄色的	领带	闪耀	.

他的白色绑腿闪闪发光，黄色领带也熠熠生辉。

- [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒi:niəl] [mu:d] .

Domber	was	in	a	very	genial	mood	.
-	曾是	在	一个	非常	和蔼可亲	情绪	.

多姆伯心情非常愉快。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [prəg'resɪŋ] ?

"	You	are	progressing	?
"	你	是	进展	?

你取得进展了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] , " [stæn] [sed] .

"	I'm	getting	the	thing	together	,	but	I	don't	know	whether	it	will	work	,	"	Stan	said	.
"	我是	获得	这	事物	一起	,	但	我	不	知道	无论	它	将要	工作	,	"	斯坦	说	.

“我正在努力把事情安排好，但我不知道它是否可行，”斯坦说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [tə'deɪ] ,
" We will have lunch at a café downtown today ,
" 我们 将要 有 午餐 在 一个 咖啡店 市中心 今天 ,

“我们今天将在市中心的一家咖啡馆吃午饭。”

" [hɛə] - [sed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
" Herr Domber said without the flicker of an eye .
" 先生 - 说 没有 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

“多姆伯先生面不改色地说。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkæ'feɪ][ɪn][maɪnd] [wer] [ðə; ði] [siː] [fuːd] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn]
" I have a special café in mind where the sea food is excellent and the wine
" 我 有 一个 特别的 咖啡店 在 头脑 在哪里 这 海 食物 是 出色的 和 这 葡萄酒
['veri] [tʃɔɪs] . "
very choice . "
非常 选择 . "

“我心中有一家特别的咖啡馆，那里的海鲜非常棒，葡萄酒也种类繁多。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " [stæn] [sed] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
" That will be fine , " Stan said and grinned as he hoisted himself up into the
" 那 将要 是 美好的 , " 斯坦 说 和 咧嘴一笑 作为 他 吊起 他自己 向上 进入 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

“没问题，”斯坦说着，咧嘴一笑，爬上了船。

[hiː; hi] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fjuːsəlɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['suːpərtʃɑːrdʒər] .
He lay inside the fuselage and looked at the supercharger .
他 躺 里面 这 机身 和 看起来 在 这 增压器 .

他躺在机身内，看着增压器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [vælv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪtɪd] .
There was one valve which he had not fitted .
那里 曾是 一 阀门 哪个 他 有 不是 适配 .

还有一个阀门他还没装上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðæt] [vælv] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [wʊd] [pɜːr] [laɪk]
He was afraid that if he fitted that valve into place the Mustang would purr like
他 曾是 害怕的 那 如果 他 适配 那 阀门 进入 地方 这 野马 会 呼噜声 喜欢
[ə; eɪ][kæt] .
a cat .
一个 猫 .

他担心如果把那个阀门装上去，野马车就会像猫一样发出呼噜声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]
He was now convinced that the Germans had had all of their trouble
他 曾是 现在 确信 那 这 德国人 有 有 全部 的 他们的 麻烦
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] ['ɪnteɪk] .
with the air mixture and the pressure intake .
和 这 空气 混合物 和 这 压力 摄入量 .

他现在确信，德国人已经解决了空气混合比和进气压力方面的所有问题。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] .
His instructions on the new machine had been very detailed on these points .
他的 指示 在 这 新的 机器 有 到过 非常 详细的 在 这些 积分 .

他对新机器的这些方面都给出了非常详细的说明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['suːpərtʃɑːrdʒər] .
They were the secrets of the new supercharger .
他们 是 这 秘密 的 这 新的 增压器 .

那是新型增压器的秘密。

[stæn] [plʌgd] [ðə; ði] [vælv] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði]

Stan	**plugged**	**the**	**valve**	**opening**	**with**	**a**	**wad**	**of**	**cotton**	**waste**	**and**	**tucked**	**the**
斯坦	已插电	这	阀门	开幕	和	一个	瓦德	的	棉布	浪费	和	塞进去	这

[vælv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

valve	**into**	**his**	**pocket**	**.**
阀门	进入	他的	口袋	.

斯坦用一团棉絮堵住了阀门开口，然后把阀门塞进口袋里。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Of	**one**	**thing**	**he**	**was**	**sure**	**,**
的	一	事物	他	曾是	当然	,

他确信一件事：

[ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] ['endʒɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][snæp][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

the	**Mustang's**	**engine**	**had**	**to**	**be**	**hot**	**if**	**he**	**expected**	**to**	**snap**	**her**	**out**	**of**
这	野马的	引擎	有	到	是	热的	如果	他	预期的	到	折断	她	出去	的

[ðæt] ['hæŋər] .

that	**hangar**	**.**
那	机库	.

如果他想把野马战机从机库里开出来，那它的引擎就必须很热。

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [let][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

And	**in**	**getting**	**her**	**hot**	**he**	**did**	**not**	**dare**	**let**	**her**	**show**	**signs**	**of**	**running**
和	在	获得	她	热的	他	做过	不是	敢	让	她	展示	标志	的	跑步

['smuːðli] .

smoothly	**.**
顺利	.

为了让她兴奋起来，他不敢让她显露出运行顺畅的迹象。

['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːsəlɑːʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hæns] :

Climbing	**out**	**of**	**the**	**fuselage**	**,**	**he**	**called**	**to**	**Hans**	**:**
攀登	出去	的	这	机身	,	他	称为	到	汉斯	:

他爬出机身，喊道：

" [wiːl] [tɜːrn][hɜːr; hər][ʌp] .

"	**We'll**	**turn**	**her**	**up**	**.**
"	出色地	转动	她	向上	.

“我们会让她兴奋起来。”

" [hiː; hi] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	**He**	**wiped**	**sweat**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
"	他	擦拭	汗	从	他的	前额	.

他擦了擦额头上的汗。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋər] [wʌz; wəz][hɑːt] , [kept] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['endʒɪn] ['staːtiŋ] ['iːzi] .

The	**air**	**in**	**the**	**hangar**	**was**	**hot**	**,**	**kept**	**that**	**way**	**to**	**make**	**engine**	**starting**	**easy**	**.**
这	空气	在	这	机库	曾是	热的	,	保留	那	方式	到	制作	引擎	开始	简单的	.

机库内的空气很热，这是为了方便启动发动机而特意保持的。

[hæns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

Hans	**and**	**his**	**men**	**wound**	**up**	**the**	**Mustang**	**.**
汉斯	和	他的	男人	伤口	向上	这	野马	.

汉斯和他的手下给野马战斗机上了发条。

[stæn] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][gɑːt][set] .

Stan	**climbed**	**into**	**the**	**cockpit**	**and**	**got**	**set**	**.**
斯坦	攀登	进入	这	座舱	和	得到	放	.

斯坦爬进驾驶舱，做好准备。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ə; eɪ] [pleɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd]

From	where	he	sat	he	could	see	,	through	a	plate	he	had	removed
从	在哪里	他	卫星	他	可以	看	,	通过	一个	盘子	他	有	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

from	the	panel	,
从	这	控制板	,

他坐在那里，透过一块从面板上取下的金属板，可以看到：

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [vælv] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [weɪst] .

the	adjustment	valve	he	had	seated	with	waste	.
这	调整	阀门	他	有	坐着	和	浪费	.

他用废料堵住了调节阀。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['bendɪŋ] ['oʊvər] .

He	could	reach	it	by	bending	over	.
他	可以	抵达	它	经过	弯曲	超过	.

他弯腰就能拿到。

[ðə; ði] ['mʌˌstæŋz] ['endʒɪn] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bʌt; bət]

The	Mustang's	engine	turned	over	and	she	sputtered	once	or	twice	but
这	野马的	引擎	转向	超过	和	她	溅射	一次	或者	两次	但

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɑːrt] .

refused	to	start	.
拒绝	到	开始	.

野马车的引擎转动了一下，也断断续续地响了一两次，但就是启动不了。

[ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv] [weɪst] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

The	wad	of	waste	was	no	good	.
这	瓦德	的	浪费	曾是	不	好的	.

那团废料没用。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːt] [ðə; ði] [vælv] .

He	had	to	seat	the	valve	.
他	有	到	座位	这	阀门	.

他必须把阀门关上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæns] .

Looking	out	he	shook	his	head	to	Hans	.
寻找	出去	他	摇晃	他的	头	到	汉斯	.

他向外望去，对汉斯摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['kæptɪn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

Then	he	noticed	that	Domber	was	talking	to	an	artillery	captain	over	by	the
然后	他	注意到	那	-	曾是	说	到	一个	炮兵	队长	超过	经过	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

然后他注意到多姆伯正在大门那边和一名炮兵上尉说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] .

He	was	shaking	his	head	and	making	violent	gestures	.
他	曾是	摇晃	他的	头	和	制作	暴力	手势	.

他不停地摇头，并做出激烈的手势。

[stæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

Stan	watched	him	carefully	.
斯坦	观看	他	小心	.

斯坦仔细地观察着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ˈkæptɪn] [nɑːt][tuː; tə][blæst][ðə; ði][piː] - -

It	might	be	that	Domber	was	telling	the	gun	captain	not	to	blast	the	P	-	51
它	可能	是	那	-	曾是	讲述	这	枪	队长	不是	到	爆炸	这	P	-	-

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] .

if	it	made	a	run	.
如果	它	制成	一个	跑步	.

可能是多姆伯告诉炮长，如果 P-51 发起攻击，不要开火。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - [hæd; həd][plænz]['iːv(ə)n] [ɪf] [stæn][gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] .

In	that	case	Domber	had	plans	even	if	Stan	got	the	ship	away	.
在	那	案件	-	有	计划	甚至	如果	斯坦	得到	这	船	离开	.

那样的话，即使斯坦把船弄走了，多姆伯也有自己的计划。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][piː] - - [ænd; ənd][stæn] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [bent]

Domber	came	back	to	the	P	-	51	and	Stan	looked	the	other	way	as	he	bent
-	来了	后退	到	这	P	-	-	和	斯坦	看起来	这	其他	方式	作为	他	弯曲

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðə; ði] [vælv] .

forward	and	seated	the	valve	.
向前	和	坐着	这	阀门	.

多姆伯回到 P-51 战斗机旁，斯坦弯下腰，把阀门关上，目光却看向别处。

[ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðæt] [vælv] [ðə; ði]

The	tough	part	was	that	if	he	hit	the	mixture	just	right	in	seating	that	valve	the
这	艰难的	部分	曾是	那	如果	他	打	这	混合物	只是	正确的	在	座位	那	阀门	这

['endʒɪn] [wʊd] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

engine	would	hit	it	off	at	once	.
引擎	会	打	它	离开	在	一次	.

难点在于，如果他能恰到好处地控制混合气，使气门完全就位，发动机就能立即启动。

[stæn] [nuː] [haʊ] [ðoʊz] ['ælisən] [wɜːrkt] .

Stan	knew	how	those	Allisons	worked	.
斯坦	知道	如何	那些	艾莉森	工作	.

斯坦知道那些艾莉森是怎么运作的。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][hɑːt] [ruːm] [ðeɪ] [maɪt] [flɪp] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

Given	a	hot	room	they	might	flip	right	over	and	go	off	with	a	bang	.
鉴于	一个	热的	房间	他们	可能	翻动	正确的	超过	和	去	离开	和	一个	砰	.

如果房间温度很高，它们可能会翻转过来，然后砰的一声爆炸。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

He	climbed	out	of	the	cockpit	and	made	a	few	last	checks	on	the	outside	.
他	攀登	出去	的	这	座舱	和	制成	一个	很少	最后的	检查	在	这	外部	.

他爬出驾驶舱，在外面做了最后的几项检查。

[ə; eɪ]['wɔːtər] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [drɪŋks] .

A	water	boy	came	up	and	the	men	crowded	around	for	drinks	.
一个	水	男生	来了	向上	和	这	男人	挤	大约	为了	饮料	.

一个送水工走过来，男人们围过来要水喝。

[stæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪ] ['kerfəli] .

Stan	watched	the	water	boy	carefully	.
斯坦	观看	这	水	男生	小心	.

斯坦仔细观察着送水男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['bɪznəs] .

He	was	again	thinking	about	the	poison	business	.
他	曾是	再次	思维	关于	这	毒	商业	.

他又开始琢磨毒药生意了。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] [kʌp] .

The	water	was	in	a	pail	and	the	men	were	dipping	it	out	in	a	tin	cup	.
这	水	曾是	在	一个	桶	和	这	男人	是	浸渍	它	出去	在	一个	锡	杯子	.

水装在桶里，男人们正用锡杯舀水。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][stæn][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] .

That	did	not	look	dangerous	and	Stan	was	very	thirsty	.
那	做过	不是	看	危险的	和	斯坦	曾是	非常	渴	.

那看起来并不危险，而且斯坦非常口渴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ə'gen] .

He	turned	his	back	and	climbed	into	the	cockpit	again	.
他	转向	他的	后退	和	攀登	进入	这	座舱	再次	.

他转身又爬进了驾驶舱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'per] ['keɪb(ə)l] .

He	was	down	inside	,	working	on	a	repaired	cable	.
他	曾是	向下	里面	,	在职的	在	一个	已修复	电缆	.

他当时在里面，正在修理一根电缆。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [rɪpt] [θruː] [ænd; ənd]

Close	to	his	face	was	the	hole	where	the	shell	had	ripped	through	and
关闭	到	他的	脸	曾是	这	洞	在哪里	这	壳	有	撕裂	通过	和

['sɛvɝd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

severed	the	cable	.
切断	这	电缆	.

在他脸附近有一个洞，那是炮弹撕裂并切断电缆的地方。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['wɪspərɪŋ] .

Suddenly	Stan	heard	someone	whispering	.
突然	斯坦	听到	某人	耳语	.

斯坦突然听到有人在低语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɛə] - .

It	was	the	voice	of	Herr	Domber	.
它	曾是	这	嗓音	的	先生	-	.

那是多姆伯先生的声音。

" [get] [set] , [fuːl] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃeɪk]

"	Get	set	,	fool	,	and	when	the	boy	offers	him	a	drink	you	are	to	shake
"	得到	放	,	傻子	,	和	什么时候	这	男生	优惠	他	一个	喝	你	是	到	摇

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

“准备好，傻瓜，当那小子给他递饮料时，你就摇头。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['pɔɪznd] .

In	that	way	he	will	think	he	has	escaped	being	poisoned	.
在	那	方式	他	将要	思考	他	有	逃脱	存在	中毒	.

这样他就会以为自己逃过了中毒。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['stɔːlɪŋ] [naʊ] .

He	is	just	stalling	now	.
他	是	只是	停滞	现在	.

他现在只是在拖延时间。

[aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [ʃɪp] [tjʊnd] [ʌp] .

I	want	this	ship	tuned	up	.
我	想	这	船	调谐	向上	.

我想对这艘船进行检修。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

If	you	fail	,	it	is	the	Russian	front	for	you	.	"
如果	你	失败	,	它	是	这	俄语	正面	为了	你	.	"

如果失败了，你就得去俄罗斯前线了。

" [jes] , [sɜːr] . ['haɪl] ['hɪtlər] , " - [vɔɪs] ['ænsər] .
" Yes , sir . Heil Hitler , " Swen's voice answered .
" 是的 , 先生 . 希特勒万岁 希特勒 , " - 嗓音 回答 .

“是的，先生。希特勒万岁！”斯文的声音回答道。

[stæn] [grɪnd] ['brɔːdli] .
Stan grinned broadly .
斯坦 咧嘴一笑 总体而言 .

斯坦咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
He finished with the cable .
他 完成的 和 这 电缆 .

他把电缆装好了。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
One thing was sure .
一 事物 曾是 当然 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gæg] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'wɪtid]
The poison story had been a gag to make him think he had outwitted
这 毒 故事 有 到过 一个 插科打诨 到 制作 他 思考 他 有 被智胜
- .
Domber .
- .

中毒的故事只是个玩笑，目的是让他以为自己胜过了多姆伯。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hæns] .
He climbed out of the cockpit and walked over to Hans .
他 攀登 出去 的 这 座舱 和 步行 超过 到 汉斯 .

他爬出驾驶舱，走到汉斯身边。

" [wiːl] [hɪt][hɜːr; hər] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll hit her again , " he said .
" 出色地 打 她 再次 , " 他 说 .

“我们会再打她一次，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] .
Turning back he noted that several of the mechanics had moved in close .
转弯 后退 他 著名的 那 一些 的 这 机械学 有 已搬 在 关闭 .

他回头一看，发现有好几个修理工都靠得很近。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʃoʊd] ['bʌldʒɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌvərɔːlz] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] ['ɑːrmi]
A quick glance showed bulges under their coveralls which looked a lot like army
一个 快的 瞥一眼 显示 凸起 在下面 他们的 连体工作服 哪个 看起来 一个 很多 喜欢 军队
['pistlz] [ɔːr] [ˌɔːtə'mætiks] .
pistols or automatics .
手枪 或者 自动 .

一眼望去，可以看到他们工作服下鼓鼓囊囊的，看起来很像军用手枪或自动武器。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪ] [muːvd] [tɔːrd] [stæn] .
The water boy moved toward Stan .
这 水 男生 已搬 朝向 斯坦 .

送水工朝斯坦走去。

['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] [bɔɪ] [stæn] [sɔː] [swɛn] .
Looking past the boy Stan saw Swen .
寻找 过去的 这 男生 斯坦 锯 斯文 .

斯坦越过男孩，看到了斯文。

[swɛn] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][stæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [peɪl] .

Swen	**began**	**shaking**	**his**	**head**	**as**	**Stan**	**looked**	**at**	**the**	**water**	**pail**	**.**
斯文	开始	摇晃	他的	头	作为	斯坦	看起来	在	这	水	桶	.

斯坦看着水桶，斯文开始摇头。

[stæn] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [swɛn] [wʌz; wəz] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Stan	**pretended**	**not**	**to**	**see**	**him**	**,**	**though**	**Swen**	**was**	**squarely**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
斯坦	假装	不是	到	看	他	,	尽管	斯文	曾是	完全	在	正面	的	他	.

斯坦假装没看见他，尽管斯文就站在他面前。

[ri:tʃɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][tɪn] [kʌp] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dræŋk] ['di:pli] .

Reaching	**down**	**he**	**took**	**the**	**tin**	**cup**	**,**	**filled**	**it**	**,**	**and**	**drank**	**deeply**	**.**
到达	向下	他	采取	这	锡	杯子	,	已填	它	,	和	喝	深	.

他俯身拿起锡杯，倒满水，痛饮了一番。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] , [ðen] [tɔ:st] [ðə; ðɪ] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

He	**had**	**a**	**second**	**drink**	**,**	**then**	**tossed**	**the**	**cup**	**to**	**the**	**boy**	**.**
他	有	一个	第二	喝	,	然后	抛掷	这	杯子	到	这	男生	.

他又喝了一杯，然后把杯子扔给了男孩。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɛə] - [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**shot**	**a**	**side**	**glance**	**at**	**Herr**	**Domber**	**and**	**almost**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
作为	他	做过	所以	,	他	射击	一个	边	瞥一眼	在	先生	-	和	几乎	爆裂	出去	笑	.

他一边说着，一边斜眼看了多姆伯先生一眼，差点笑出声来。

[dɑ:mɜ-z] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [skru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ][snɑ:rl] .

Domber's	**face**	**was**	**red**	**and**	**his**	**mouth**	**was**	**screwed**	**into**	**a**	**snarl**	**.**
多姆伯的	脸	曾是	红色的	和	他的	嘴	曾是	螺丝	进入	一个	咆哮	.

多姆伯的脸涨得通红，嘴角咧开，露出狰狞的笑容。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [swɛn] .

Suddenly	**Stan**	**felt**	**sorry**	**for**	**Swen**	**.**
突然	斯坦	毛毡	对不起	为了	斯文	.

斯坦突然为斯文感到难过。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hæns][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] .

He	**nodded**	**to**	**Hans**	**as**	**he**	**climbed**	**up**	**.**
他	点头	到	汉斯	作为	他	攀登	向上	.

他一边往上爬，一边向汉斯点了点头。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [mə'kænɪks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] ['kʌvərɔ:lz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] [kloʊz] .

Looking	**down**	**he**	**saw**	**the**	**mechanics**	**with**	**their**	**bulging**	**coveralls**	**crowding**	**in**	**close**	**.**
寻找	向下	他	锯	这	机械学	和	他们的	凸起	连体工作服	拥挤	在	关闭	.

他低头一看，只见技工们穿着鼓鼓囊囊的工作服，挤在他身边。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪpt] [ðer; ðər]['su:ts]['oʊpən][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [ˌɪn'saɪd] .

Several	**of**	**them**	**had**	**ripped**	**their**	**suits**	**open**	**and**	**had**	**their**	**hands**	**inside**	**.**
一些	的	他们	有	撕裂	他们的	西装	打开	和	有	他们的	双手	里面	.

他们当中有好几个人撕开了西装，把手伸了进去。

[stæn] [i:zd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [pæd] .

Stan	**eased**	**back**	**against**	**the**	**shock**	**pad**	**.**
斯坦	缓解	后退	反对	这	震惊	软垫	.

斯坦向后靠在了减震垫上。

[ðə; ði] [left] [breɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kɪk] [daʊn] [hɑːrd] .

The	left	brake	was	the	one	to	kick	down	hard	.
这	左边	制动	曾是	这	一	到	踢	向下	难的	.

左侧刹车要用力踩下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tʃɑːk] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [wiːl] .

He	had	shoved	the	chock	out	from	under	the	right	wheel	.
他	有	推搡	这	冲击	出去	从	在下面	这	正确的	车轮	.

他把右侧车轮下的楔块推出来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

He	had	a	momentary	feeling	that	the	builders	of	the	Mustang	should	have
他	有	一个	瞬间	感觉	那	这	建筑商	的	这	野马	应该	有

[ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [pleɪt] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] .

extended	the	armor	plate	further	forward	.
扩展	这	盔甲	盘子	更远	向前	.

他当时突然觉得，野马战斗机的制造者应该把装甲板向前延伸得更长一些。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	men	on	the	ground	would	have	a	clean	shot	at	him	.
这	男人	在	这	地面	会	有	一个	干净的	射击	在	他	.

地面上的士兵可以清楚地射杀他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['fɔːrwərd] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [kæts] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræt] [hoʊl] .

They	were	well	forward	now	and	watching	him	like	cats	at	a	rat	hole	.
他们	是	出色地	向前	现在	和	观看	他	喜欢	猫	在	一个	鼠	洞	.

他们现在已经走得很近了，像猫盯着老鼠洞一样盯着他。

[hæns] [kɪkt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] [tuː; tə] [praɪm] [hɜːr; hər] .

Hans	kicked	the	engine	over	to	prime	her	.
汉斯	踢	这	引擎	超过	到	主要的	她	.

汉斯启动引擎，给她做个预热。

[stæn] [gɑːt] [set] [ænd; ənd] [iːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Stan	got	set	and	eased	on	the	switch	.
斯坦	得到	放	和	缓解	在	这	转变	.

斯坦做好准备，轻轻地拨动了开关。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sloʊli] , ['faɪərd] [twaɪs] , ['aidld] , [ðen] ['faɪərd] [ə'gen] .

She	turned	over	slowly	,	fired	twice	,	idled	,	then	fired	again	.
她	转向	超过	缓慢地	,	被解雇	两次	,	闲置	,	然后	被解雇	再次	.

她缓缓转动，开了两枪，怠速运转了一会儿，然后又开了一枪。

[swet] [broʊk] [aʊt] ['oʊvər] ['stænz] ['fɔːrhed] .

Sweat	broke	out	over	Stan's	forehead	.
汗	打破	出去	超过	斯坦的	前额	.

斯坦的额头上渗出了汗珠。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [blɜːrd] .

Below	him	the	faces	of	Domber	and	his	men	blurred	.
以下	他	这	面孔	的	-	和	他的	男人	模糊	.

在他下方，多姆伯和他的手下的脸变得模糊不清。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kept] [ɑːn] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] .

The	engine	kept	on	rumbling	and	sputtering	.
这	引擎	保留	在	隆隆声	和	溅射	.

发动机持续发出隆隆声和断断续续的运转声。

[stæn] [rɪ'lækst] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [ə'dʒʌstmənt] .

Stan	relaxed	as	he	pretended	to	be	working	on	the	gas	adjustment	.
斯坦	轻松	作为	他	假装	到	是	在职的	在	这	气体	调整	.

斯坦假装在调整燃气阀门，放松了下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [vælv] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælisən] [smuːðd] [kən'sɪdərəbli] .

He	gave	the	valve	a	turn	and	the	Allison	smoothed	considerably	.
他	给予	这	阀门	一个	转动	和	这	艾莉森	平滑	相当	.

他转动了一下阀门，艾利逊发动机运转就平稳多了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hæns] , [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Leaving	it	that	way	he	looked	down	at	Hans	,	a	deep	frown	on	his	face	.
离开	它	那	方式	他	看起来	向下	在	汉斯	,	一个	深的	皱眉	在	他的	脸	.

他就这样离开了，低头看着汉斯，脸上满是愁容。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

He	shook	his	head	and	motioned	to	the	mechanic	.
他	摇晃	他的	头	和	示意	到	这	机械	.

他摇了摇头，示意修理工过来。

[hænz][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Hans	did	not	know	what	he	wanted	,	but	he	moved	around	to	the	side	of
汉斯	做过	不是	知道	什么	他	通缉	,	但	他	已搬	大约	到	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

汉斯不知道自己想要什么，但他还是绕到船的一侧。

[stæn][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hæns][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [naʊ] ,

Stan	was	sorry	to	have	to	use	Hans	as	a	shield	but	he	knew	,	now	,
斯坦	曾是	对不起	到	有	到	使用	汉斯	作为	一个	盾	但	他	知道	,	现在	,

斯坦很遗憾不得不利用汉斯做盾牌，但他现在明白了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tɜːrn] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [vælv] [wʊd] [set][ðə; ði] ['ælisən] ['rɔːrɪŋ] .

that	a	quarter	turn	more	on	the	valve	would	set	the	Allison	roaring	.
那	一个	四分之一	转动	更多的	在	这	阀门	会	放	这	艾莉森	咆哮	.

阀门再转四分之一圈，艾利逊发动机就会轰鸣起来。

[wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [hiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [geɪdʒ] ,

What	he	needed	was	a	bit	more	heat	on	his	temperature	gauge	,
什么	他	需要	曾是	一个	少量	更多的	热	在	他的	温度	测量	,

他需要的是温度计上再高一点的读数。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hæns][ɪn][laɪn] .

and	he	wanted	to	keep	Hans	in	line	.
和	他	通缉	到	保持	汉斯	在	线	.

他想让汉斯守规矩。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [be'ləud] [æt; ət][hæns] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['dʒʌmb(ə)l] [tə'geðər] .

Bending	over	he	bellowed	at	Hans	,	making	his	words	jumble	together	.
弯曲	超过	他	咆哮	在	汉斯	,	制作	他的	字	杂乱	一起	.

他弯下腰，对着汉斯大声吼叫，声音含糊不清。

[hæns] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hans	looked	blank	and	shook	his	head	.
汉斯	看起来	空白的	和	摇晃	他的	头	.

汉斯面无表情地摇了摇头。

[stæn] [skauld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Stan	scowled	at	him	.
斯坦	皱着眉头	在	他	.

斯坦怒视着他。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Then	he	got	a	bright	idea	.
然后	他	得到	一个	明亮的	主意	.

然后他灵机一动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] - [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	looked	over	at	Domber	and	beckoned	to	him	.
他	看起来	超过	在	-	和	招手	到	他	.

他看了看多姆伯，并向他招了招手。

- [keɪm] ['oʊvər] .

Domber	came	over	.
-	来了	超过	.

多姆伯过来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hæns] .

He	was	shorter	than	Hans	.
他	曾是	较短	比	汉斯	.

他比汉斯矮。

[stæn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [beˈləud] :

Stan	reached	down	and	bellowed	:
斯坦	达到	向下	和	咆哮	:

斯坦俯下身，大声喊道：

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]['suːpərtʃɑːrdʒər] !

"	Get	up	and	I'll	show	you	how	to	adjust	this	type	of	supercharger	!
"	得到	向上	和	患病的	展示	你	如何	到	调整	这	类型	的	增压器	!

“起来，我来教你如何调整这种增压器！”

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɛə] - [ə; eɪ][hænd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

"	He	even	gave	Herr	Domber	a	hand	up	on	the	step	.
"	他	甚至	给予	先生	-	一个	手	向上	在	这	步	.

“他甚至还扶着多姆伯先生上了台阶。”

- [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Domber	leaned	into	the	cockpit	.
-	倾斜	进入	这	座舱	.

多姆伯探身进入驾驶舱。

[stæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] .

Stan	pointed	to	the	valve	.
斯坦	尖	到	这	阀门	.

斯坦指着阀门。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

His	fingers	closed	over	it	and	began	to	turn	it	.
他的	手指	关闭	超过	它	和	开始	到	转动	它	.

他的手指合拢，开始转动它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] .

Then	his	right	arm	shot	out	.
然后	他的	正确的	手臂	射击	出去	.

然后他的右臂猛地伸出来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [gript] [dɑːmɝz] ['jeloʊ] [taɪ] .

His	fingers	gripped	Domber's	yellow	tie	.
他的	手指	紧握	多姆伯的	黄色的	领带	.

他的手指紧紧抓住了多姆伯的黄色领带。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [kwɪzlɪŋz] [aɪz] [bʌldʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [bæk] .

The	Dutch	Quisling's	eyes	bulged	and	he	pulled	back	.
这	荷兰语	吉斯林的	眼睛	鼓胀	和	他	拉	后退	.

荷兰傀儡的眼睛瞪得老大，他向后退了一步。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ælisən] ['sɜːdʒd] ['ɪntuː] [fʊl] , [smuːð] ['paʊər] .

In	that	instant	the	Allison	surged	into	full	,	smooth	power	.
在	那	立即的	这	艾莉森	激增	进入	满的	,	光滑的	力量	.

那一瞬间，艾利森变速箱平稳地输出了全部动力。

[stæn] [kɪkt] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [breɪk] [ænd; ənd] [snæpt] [hɜːr; hər] [əˈraʊnd] .

Stan	kicked	down	on	one	brake	and	snapped	her	around	.
斯坦	踢	向下	在	一	制动	和	啪啪	她	大约	.

斯坦猛踩刹车，车子猛地转了个方向。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈfælkən] [ˈlɔːntʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɪm] , [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]

Like	a	falcon	launching	out	from	a	limb	,	the	Mustang	shot	toward	the	opening
喜欢	一个	鹘	发射	出去	从	一个	肢	,	这	野马	射击	朝向	这	开幕

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

就像猎鹰从树枝上腾空而起，野马战斗机朝着前方的缺口疾驰而去。

[stæn] [held] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [hætʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn]

Stan	held	Domber	over	the	edge	of	the	open	hatch	until	the	ship	was	out	in
斯坦	握住	-	超过	这	边缘	的	这	打开	孵化	直到	这	船	曾是	出去	在

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

斯坦把多姆伯举过敞开的舱口边缘，直到船驶入阳光下。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪzlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʌv] .

then	he	gave	the	little	Quisling	a	shove	.
然后	他	给予	这	小的	卖国贼	一个	推	.

然后他推了那个小傀儡一把。

[hɔik] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] , [hiː; hi] [hɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .

Hoiking	the	tail	of	the	Mustang	,	he	hopped	her	suddenly	.
吊装	这	尾巴	的	这	野马	,	他	跳跃	她	突然	.

他猛地抓住野马车的尾部，跳了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgʌnz] .

It	was	a	trick	he	had	depended	upon	to	save	him	from	the	guns	.
它	曾是	一个	诡计	他	有	取决于	之上	到	节省	他	从	这	枪支	.

这是他赖以躲避枪林弹雨的计策。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] [hiː; hi] [sɔː] [fleɪm] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] .

As	she	shot	upward	he	saw	flame	and	fire	rip	the	runway	.
作为	她	射击	向上	他	锯	火焰	和	火	撕裂	这	跑道	.

当她向上冲去时，他看到火焰撕裂了跑道。

[ðə; ði][blæst][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbeli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɪrd] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	blast	was	so	close	to	his	belly	that	it	sheared	away	most	of	the
这	爆炸	曾是	所以	关闭	到	他的	腹部	那	它	剪切	离开	最多	的	这

[ˈlændɪŋ] [gɪr] .

landing	gear	.
降落	齿轮	.

爆炸距离他的腹部非常近，几乎炸掉了所有起落架。

[stæn] [bæŋkt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

Stan	banked	and	dropped	back	down	toward	the	roofs	of	the	city	.
斯坦	银行	和	掉落	后退	向下	朝向	这	屋顶	的	这	城市	.

斯坦倾斜车身，然后俯冲回城市屋顶附近。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ˈoʊvər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌnweɪ] [lɪft] .

As	he	laid	over	he	saw	the	withering	fire	on	the	runway	lift	.
作为	他	铺设	超过	他	锯	这	枯萎	火	在	这	跑道	举起	.

他躺下时，看到跑道上的大火正在消逝。

[əˈmɪd][ðə; ði] [rɪpt] [ʌp][slæbz][ʌv; əv] [sɪˈment] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [sprɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Amid	the	ripped	up	slabs	of	cement	he	saw	a	man	lying	sprawled	on	his	face	.
之中	这	撕裂	向上	板	的	水泥	他	锯	一个	男人	说谎	蔓延	在	他的	脸	.

在一片破碎的水泥板中，他看到一个男人脸朝下趴在地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .

He	was	half	covered	by	a	slab	of	concrete	.
他	曾是	一半	涵盖	经过	一个	板	的	具体的	.

他半个身子被一块混凝土板盖住了。

" [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['peitriəts] , " [stæn] [sed] ['grɪmli] .

"	One	for	the	Dutch	patriots	,	"	Stan	said	grimly	.
"	一	为了	这	荷兰语	爱国者	,	"	斯坦	说	阴沉地	.

“献给荷兰爱国者们，”斯坦神情严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ruːftɑːp] , [stæn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .

As	he	roared	over	the	rooftops	,	Stan	leaned	back	and	laughed	.
作为	他	咆哮	超过	这	屋顶	,	斯坦	倾斜	后退	和	笑了	.

当他咆哮着飞过屋顶时，斯坦向后靠去，哈哈大笑起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [loʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haɪ] - ['lev(ə)l]['duːəl]['suːpərtʃɑːrdʒər][wʌz; wəz][nɑːt]

He	would	have	to	fly	low	because	the	high	-	level	dual	supercharger	was	not
他	会	有	到	飞	低的	因为	这	高的	-	等级	双重的	增压器	曾是	不是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他必须低空飞行，因为高位双增压器无法工作。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][ə'dʒʌst][ðə; ði]['regjələr][ˌkɑːbjjrai'zeiʃən;-ri'z-] ['sɪstəm] .

All	he	had	done	was	adjust	the	regular	carburization	system	.
全部	他	有	完毕	曾是	调整	这	常规的	渗碳	系统	.

他所做的只是调整了常规的渗碳系统。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['tʃænsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - ['æltɪtuːd] [mə'ʃiːnəri] .

He	had	not	taken	chances	on	his	work	on	the	high	-	altitude	machinery	.
他	有	不是	已采取	机会	在	他的	工作	在	这	高的	-	高度	机械	.

他没有在高空机械的研发工作上冒险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['nɑːtsi] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	were	no	Nazi	planes	in	the	air	.
那里	是	不	纳粹	飞机	在	这	空气	.

空中没有纳粹飞机。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ə'lɜːrt] .

There	had	been	no	alert	.
那里	有	到过	不	警报	.

事先没有任何警报。

[stæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

Stan	was	sure	there	would	be	no	attack	until	he	reached	Rotterdam	.
斯坦	曾是	当然	那里	会	是	不	攻击	直到	他	达到	鹿特丹	.

斯坦确信，在他抵达鹿特丹之前不会发生任何袭击。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːbɑːrb] ['reidəz] [hiː; hi] [fluː] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][taɪl] [ruːfs] [ænd; ənd]

Using	the	tactics	of	the	Rhubarb	Raiders	he	flew	low	over	the	tile	roofs	and
使用	这	策略	的	这	大黄	突袭者队	他	飞翔	低的	超过	这	瓦	屋顶	和

[ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .

the	windmills	.
这	风车	.

他效仿大黄劫匪的战术，低空飞越瓦片屋顶和风车。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [broʊk] [aʊt]['oʊvər]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][ænd; ənd]

In	a	surprisingly	short	time	,	the	Mustang	broke	out	over	Rotterdam	and
在	一个	出奇	短的	时间	,	这	野马	打破	出去	超过	鹿特丹	和

[stæn] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Stan	straightened	his	course	.
斯坦	拉直	他的	课程	.

出乎意料的是，野马战斗机在很短的时间内就冲出了鹿特丹上空，斯坦也调整了航线。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][bəuθ]

His	compass	was	out	,	the	gyro	-	horizon	had	been	removed	and	both
他的	罗盘	曾是	出去	,	这	陀螺仪	-	地平线	有	到过	已移除	和	两个都

[klɑːks] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

clocks	were	stopped	.
时钟	是	停止	.

他的罗盘失灵了，陀螺仪地平仪被拆掉了，两个钟都停了。

[ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt]

The	radio	had	been	stripped	out	of	the	ship	along	with	every	other	instrument
这	收音机	有	到过	脱衣舞	出去	的	这	船	沿着	和	每一个	其他	乐器

[nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [test] [flaɪt] .

not	absolutely	necessary	to	test	flight	.
不是	绝对地	必要的	到	测试	航班	.

飞机上的无线电设备以及其他所有非试飞绝对必要的仪器都被拆除了。

- [hæd; həd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['suːpərtʃɑːrdʒər] .

Domber	had	only	wanted	to	learn	about	the	supercharger	.
-	有	仅有的	通缉	到	学习	关于	这	增压器	.

多姆伯只想了解增压器的情况。

[hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [dʌl] - ['wɪtɪd] [kəm'perd] [tuː; tə] [hɪm'self]

His	egotism	in	believing	everyone	else	was	dull	-	witted	compared	to	himself
他的	自负	在	相信	每个人	别的	曾是	乏味的	-	机智的	比较的	到	他自己

[hæd; həd] [seɪvd] [stæn] .

had	saved	Stan	.
有	已保存	斯坦	.

斯坦的自负——认为其他人都比他笨——救了他。

['oʊvər][ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['rɪvər] [stæn] [met] [hɪz; ɪz][fɜːrst][flæk] .

Over	the	estuary	of	the	Rhine	River	Stan	met	his	first	flak	.
超过	这	河口	的	这	莱茵河	河	斯坦	遇见	他的	第一的	防空炮	.

在莱茵河河口，斯坦第一次遭遇了高射炮火。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['bætəri] ['oʊpənd] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] ['oʊvər][soʊ] [loʊ] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

A	startled	battery	opened	up	as	he	flipped	over	so	low	down	he	could	see	the
一个	惊慌	电池	打开	向上	作为	他	翻转	超过	所以	低的	向下	他	可以	看	这

['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [menz]['juːnɪfɔːrmz] .

buttons	on	the	artillery	men's	uniforms	.
按钮	在	这	炮兵	男士	制服	.

当他翻身倒地，低到能看到炮兵制服上的纽扣时，一个受惊的炮兵阵地开了火。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][waɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['gʌnə(r)] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv]['hɑːlənd] .

The	firing	was	wild	,	but	it	roused	gunners	out	on	the	Hook	of	Holland	.
这	射击	曾是	荒野	,	但	它	唤醒	炮手	出去	在	这	钩	的	荷兰	.

枪声嘈杂，但却惊动了荷兰角上的炮兵。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dʒerɪ] [dɪd][sʌm; səm]['kloʊzər] ['ʃuːtɪŋ] .

There	the	Jerries	did	some	closer	shooting	.
那里	这	杰瑞斯	做过	一些	更近	射击	.

在那里，德国队进行了更近距离的射击。

[bʌt; bət][stæn][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [im'pleismənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɪd][nɑːt][get]

But	Stan	was	dusting	the	concrete	emplacements	and	the	gunners	did	not	get
但	斯坦	曾是	除尘	这	具体的	阵地	和	这	炮手	做过	不是	得到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːb] .

their	hearts	into	the	job	.
他们的	心	进入	这	工作	.

但斯坦正在清理混凝土工事上的灰尘，炮兵们并没有全身心投入到工作中。

[stæn] [flɪpt] [ʌp] ['oʊvər] [bluː] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Stan	**flipped**	**up**	**over**	**blue**	**water**	**with**	**a**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**.**
斯坦	翻转	向上	超过	蓝色的	水	和	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

斯坦浮出水面，脸上带着笑容。

['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Checking	**his**	**gasoline**	**supply**	**,**	**he**	**judged**	**he**	**could**	**get**	**to**	**the**	**middle**	**of**
检查	他的	汽油	供应	,	他	评判	他	可以	得到	到	这	中间	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	**channel**	**.**
这	渠道	.

他检查了一下汽油储备，估计可以开到海峡中央。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [noʊ] [laɪf] [belt] [ɔːr] [meɪ] [west] [suːt] [tuː; tə] [floʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**had**	**no**	**parachute**	**and**	**no**	**life**	**belt**	**or**	**Mae**	**West**	**suit**	**to**	**float**	**him**	**.**
他	有	不	降落伞	和	不	生活	腰带	或者	梅	西方	套装	到	漂浮	他	.

他既没有降落伞，也没有救生衣或救生衣来让他漂浮起来。

[ðə; ði] [tʃɪl] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [suːn] [dræg] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

The	**chill**	**water**	**of**	**the**	**channel**	**would**	**soon**	**drag**	**him**	**down**	**.**
这	寒意	水	的	这	渠道	会	很快	拖	他	向下	.

河道里冰冷的水很快就会把他拖入水中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [boʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [klæs] .

He	**had**	**to**	**locate**	**a**	**patrol**	**boat**	**or**	**a**	**British**	**ship**	**of**	**some**	**other**	**class**	**.**
他	有	到	定位	一个	巡逻	船	或者	一个	英国	船	的	一些	其他	班级	.

他必须找到一艘巡逻艇或其他级别的英国军舰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['mɛsərʃmɪts] [ænd; ənd] [fɔk] - ['wʊlf] ['faɪtərz] .

And	**he**	**had**	**to**	**watch**	**for**	**Messerschmitts**	**and**	**Focke**	**-**	**Wulf**	**fighters**	**.**
和	他	有	到	手表	为了	梅塞施密特	和	福克	-	沃尔夫	战士	.

他还要提防梅塞施密特和福克-沃尔夫战斗机。

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [θriː] ['faɪtər] [krɑːft] .

High	**above**	**him**	**he**	**spotted**	**three**	**fighter**	**craft**	**.**
高的	多于	他	他	斑	三	战斗机	工艺	.

他发现头顶上方有三架战斗机。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [wiːl] [ænd; ənd] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

He	**saw**	**them**	**wheel**	**and**	**bank**	**into**	**the**	**sun**	**.**
他	锯	他们	车轮	和	银行	进入	这	太阳	.

他看到它们转向倾斜，迎着太阳飞去。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .

They	**would**	**be**	**coming**	**downstairs**	**to**	**have**	**a**	**look**	**.**
他们	会	是	未来	楼下	到	有	一个	看	.

他们会下楼去看一看。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['reɪdioʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Possibly	**they**	**had**	**been**	**warned**	**by**	**radio**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
可能	他们	有	到过	警告	经过	收音机	到	看	为了	他	.

他们可能通过无线电接到了寻找他的警告。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [faɪv] [mɔːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

A	**minute**	**later**	**he**	**spotted**	**five**	**more**	**planes**	**and**	**these**	**he**	**was**	**able**	**to**
一个	分钟	之后	他	斑	五	更多的	飞机	和	这些	他	曾是	有能力的	到

[tʃek] .

check	**.**
查看	.

一分钟后，他又发现了五架飞机，并对这些飞机进行了检查。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɛfˈdʌbəljuː] - [ˈfaɪtərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	were	FW	190	fighters	and	they	were	coming	up	from	the
他们	是	固件	-	战士	和	他们	是	未来	向上	从	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɔˈstɔŋd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbeldʒəm] [koʊst] .

direction	of	Ostende	on	the	Belgium	coast	.
方向	的	奥斯坦德	在	这	比利时	海岸	.

它们是FW 190战斗机，正从比利时海岸的奥斯坦德方向飞来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˌem ˈiː] - [ˈstɪŋər] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

Then	he	saw	two	Me	109	Stingers	slipping	in	from	the	other	side	.
然后	他	锯	二	我	-	毒刺	滑倒	在	从	这	其他	边	.

然后他看到两架梅塞施密特 Me 109“毒刺”战斗机从另一侧悄悄靠近。

[stæn] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [waɪd] [ˈoʊpən] .

Stan	kicked	the	Mustang	wide	open	.
斯坦	踢	这	野马	宽的	打开	.

斯坦猛踩油门，把野马车的油门踩到底。

[noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [gæs][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkruːzɪŋ] [spiːd] .

No	use	trying	to	save	gas	by	holding	cruising	speed	.
不	使用	尝试	到	节省	气体	经过	保持	巡航	速度	.

试图通过保持巡航速度来节省燃油是没用的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊst] .

He	had	to	get	away	from	that	coast	.
他	有	到	得到	离开	从	那	海岸	.

他必须离开那片海岸。

[ðə; ði] [ˈmʌstæŋ] [naɪft] [əˈhed] [ænd; ənd][stæn] [bent] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [er] - [spiːd] [ˈɪndɪkeɪtər]

The	Mustang	knifed	ahead	and	Stan	bent	forward	as	the	air	-	speed	indicator
这	野马	刀伤	前方	和	斯坦	弯曲	向前	作为	这	空气	-	速度	指标

[roʊld] [ʌp] [tuː; tə][dʒʌst] [ˈʌndər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [pər] [ˈaʊər] .

rolled	up	to	just	under	four	hundred	miles	per	hour	.
滚动	向上	到	只是	在下面	四	百	英里	每	小时	.

野马战机猛地向前冲去，斯坦也向前倾身，空速表指针迅速攀升至接近每小时四百英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [buːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl]['suːpərtʃɑːrdʒər] .

There	was	no	more	boost	and	he	longed	for	the	dual	supercharger	.
那里	曾是	不	更多的	促进	和	他	渴望	为了	这	双重的	增压器	.

动力已经耗尽，他无比渴望双增压器。

[ðə; ði] [fɛs] [drɑːpt] [ɪn][bɪˈhaɪnd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

The	FW's	dropped	in	behind	,	unable	to	head	him	off	,
这	FW的	掉落	在	在后面	,	无法	到	头	他	离开	,

前锋们跟在他身后，但没能阻止他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːz] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [ˈfælkənz] [ˈtræpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊmɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] .

but	the	Me's	came	on	like	falcons	trapping	a	homing	pigeon	.
但	这	我的	来了	在	喜欢	猎鹰	诱捕	一个	归巢	鸽子	.

但是，那些“我”们就像猎鹰捕食信鸽一样扑了上来。

[stæn] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] .

Stan	felt	a	good	deal	like	a	pigeon	.
斯坦	毛毡	一个	好的	交易	喜欢	一个	鸽子	.

斯坦觉得自己很像一只鸽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

He	was	unarmed	and	he	was	carrying	a	vital	message	that	had
他	曾是	徒手	和	他	曾是	携带	一个	必不可少的	信息	那	有

[tuː; tə] [get] [θruː] .

to	get	through	.
到	得到	通过	.

他手无寸铁，却肩负着传递重要信息的重任。

[hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'hed] .

He	dived	down	close	to	the	water	and	roared	ahead	.
他	潜水	向下	关闭	到	这	水	和	咆哮	前方	.

他潜入水面附近，然后咆哮着向前冲去。

[wʌn] [ˌem 'iː] [daɪvd] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [zuːmd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

One	Me	dived	in	on	him	and	zoomed	over	him	.
一	我	潜水	在	在	他	和	放大	超过	他	.

One Me 俯冲向他，从他头顶掠过。

[stæn] [felt] [liːd] ['spætərɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔː] ['kænən] ['ʃɛlz] [hɪt] [ðə; ði] [siː] [kloʊz]

Stan	felt	lead	spattering	all	over	his	ship	and	saw	cannon	shells	hit	the	sea	close
斯坦	毛毡	带领	飞溅	全部	超过	他的	船	和	锯	大炮	贝壳	打	这	海	关闭

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

below	his	wings	.
以下	他的	翅膀	.

斯坦感到铅弹溅满了他的船，看到炮弹落在他机翼下方的海面上。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌem 'iː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [stæn] [slɪpt] [ə; eɪ] [bɪt] ,

The	second	Me	came	in	and	Stan	slipped	a	bit	,
这	第二	我	来了	在	和	斯坦	滑倒了	一个	少量	,

第二个我进来的时候，斯坦有点滑倒了。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [wɪŋ] .

kicking	the	top	of	a	wave	with	his	port	wing	.
踢	这	顶部	的	一个	海浪	和	他的	港口	翼	.

用左翼板踢浪顶。

[ðə; ði] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .

The	Jerry	was	coming	down	at	a	terrific	rate	.
这	杰瑞	曾是	未来	向下	在	一个	了不起	速度	.

杰瑞的降温速度非常快。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [seɪn] ['flaɪər] [wʊd] [biː; bi] ['zuːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

He	did	not	think	any	sane	flier	would	be	zooming	along	on	the	crests	of	the	waves	.
他	做过	不是	思考	任何	理智	传单	会	是	缩放	沿着	在	这	冠状物	的	这	波浪	.

他认为任何理智的飞行员都不会在波峰上高速飞行。

[wen] [stæn] ['dɪpt] , [ðə; ði] ['dʒeri] [mɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [pæst] .

When	Stan	dipped	,	the	Jerry	missed	him	and	shot	past	.
什么时候	斯坦	浸入	,	这	杰瑞	错过	他	和	射击	过去的	.

斯坦俯身躲闪时，杰瑞错过了他，径直冲了过去。

[stæn] [pʊld] [ʌp] ['ʃɑːrpli] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [smoʊk] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

Stan	pulled	up	sharply	just	as	a	great	cloud	of	water	and	smoke	lifted	above	the	sea	.
斯坦	拉	向上	尖锐地	只是	作为	一个	伟大的	云	的	水	和	抽烟	抬起	多于	这	海	.

斯坦猛地拉起飞机，只见一大团水雾和烟雾从海面上空升起。

[ðə; ði] ['dʒeri] [hæd; həd] [hɪt] [noʊz] - [ɑːn] .

The	Jerry	had	hit	nose	-	on	.
这	杰瑞	有	打	鼻子	-	在	.

杰瑞号正面撞上了目标。

[stæn] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [skwer] - [tɪpt] [wɪŋ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] ,

Stan	**saw**	**the**	**tail**	**of**	**his**	**ship**	**and**	**one**	**square**	**-**	**tipped**	**wing**	**rise**	**above**	**the**	**green**	**water**	**,**
斯坦	锯	这	尾巴	的	他的	船	和	一	正方形	-	倾斜	翼	上升	多于	这	绿色的	水	,

斯坦看到他的船尾和一侧方形机翼从碧绿的水面上抬起来。

[ðen] [slɪp] [frʌm; frəm] [saɪt] .

then	**slip**	**from**	**sight**	**.**
然后	滑	从	视线	.

然后悄然消失在视线之外。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [stæn] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌem 'iː] .

In	**coming**	**up**	**Stan**	**went**	**over**	**the**	**third**	**Me**	**.**
在	未来	向上	斯坦	去	超过	这	第三	我	.

接下来，斯坦越过了第三个我。

[ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [aʊt] [bʌt; bət] [went] ['skɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

It	**managed**	**to**	**flatten**	**out**	**but**	**went**	**skidding**	**along**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**waves**
它	管理	到	压平	出去	但	去	集材	沿着	这	最高额	的	这	波浪

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ə'gen] .

for	**a**	**half**	**mile**	**before**	**it**	**got**	**into**	**the**	**air**	**again**	**.**
为了	一个	一半	英里	前	它	得到	进入	这	空气	再次	.

它最终平稳下来，但在浪尖上滑行了半英里后才再次腾空而起。

[ðæt] [geɪv] [stæn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

That	**gave**	**Stan**	**his**	**chance**	**to**	**get**	**away**	**.**
那	给予	斯坦	他的	机会	到	得到	离开	.

这给了斯坦逃脱的机会。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [miːz] [wʌns] [hiː; hi] [gɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] ,

He	**could**	**outrun**	**the**	**Me's**	**once**	**he**	**got**	**them**	**down**	**on**	**his**	**level**	**,**
他	可以	超越	这	我的	一次	他	得到	他们	向下	在	他的	等级	,

一旦他把他们拉到和他一样的高度，他就能甩掉他们。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [juːz] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] [spiːd] .

where	**they**	**could**	**not**	**use**	**their**	**diving**	**speed**	**.**
在哪里	他们	可以	不是	使用	他们的	潜水	速度	.

在那里，他们无法发挥自己的潜水速度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] ['faɪtər] [krɑːft] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['spɑːtɪd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] .

But	**the**	**three**	**fighter**	**craft**	**he**	**had**	**first**	**spotted**	**were**	**coming**	**down**	**now**	**.**
但	这	三	战斗机	工艺	他	有	第一的	斑	是	未来	向下	现在	.

但他最先发现的三架战斗机现在正在下降。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ʃɪps] .

They	**were**	**dangerous**	**ships**	**.**
他们	是	危险的	船舶	.

它们是危险的船只。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɛf'dʌbəljuː] - ,

All	**three**	**of**	**them**	**were**	**FW**	**190's**	**,**
全部	三	的	他们	是	固件	-	,

它们三架都是FW 190型飞机。

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ðə; ði] [ɛf'dʌbəljuː] [dʌz] [best] .

and	**diving**	**on**	**an**	**enemy**	**from**	**above**	**is**	**a**	**job**	**the**	**FW**	**does**	**best**	**.**
和	潜水	在	一个	敌人	从	多于	是	一个	工作	这	固件	做	最好的	.

从空中俯冲攻击敌人是FW最擅长的任务。

[stæn] ['setld] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] ['reɪsɪŋ] [ɑːn] .

Stan	**settled**	**down**	**close**	**to**	**the**	**channel**	**again**	**and**	**kept**	**racing**	**on**	**.**
斯坦	定居	向下	关闭	到	这	渠道	再次	和	保留	赛车	在	.

斯坦再次靠近航道停了下来，继续比赛。

[ðə; ði] [fɛs] [wɜːr; wər] ['sloʊpɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [peɪs] .

The	**FW's**	**were**	**sloping**	**in**	**at**	**a**	**screaming**	**pace**	**.**
这	FW的	是	倾斜的	在	在	一个	尖叫	步伐	.

FW飞机以惊人的速度向内倾斜。

[stæn] [felt] [ðer; ðər] [fɜːrst] [liːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [heild] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Stan	**felt**	**their**	**first**	**lead**	**as**	**it**	**hailed**	**around**	**him**	**.**
斯坦	毛毡	他们的	第一的	带领	作为	它	赞誉	大约	他	.

斯坦感觉到了他们第一次领先，冰雹在他周围落下。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] , [ðen] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

He	**stayed**	**in**	**the**	**fire**	**a**	**split**	**second**	**,**	**then**	**bounced**	**up**	**and**	**over**	**.**
他	入住	在	这	火	一个	分裂	第二	,	然后	弹跳	向上	和	超过	.

他在火中停留了一瞬间，然后弹了起来，翻了过去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [fɛs] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**the**	**three**	**FW's**	**far**	**below**	**him**	**.**
他	锯	这	三	FW的	远的	以下	他	.

他看到下方很远的地方有三架FW战机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [klaɪm] .

They	**were**	**coming**	**around**	**for**	**another**	**climb**	**.**
他们	是	未来	大约	为了	其他	爬	.

他们正准备再次攀登。

" ['sɑːri] , ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [weɪt] , " [stæn] ['mʌtəd] .

"	**Sorry**	**,**	**fellows**	**,**	**but**	**I**	**just**	**can't**	**wait**	**,**	**"**	**Stan**	**muttered**	**.**
"	对不起	,	伙伴们	,	但	我	只是	不能	等待	,	"	斯坦	低声说道	.

“抱歉各位，我实在等不及了，”斯坦低声说道。

[hiː; hi] [noʊzd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [spiːd] .

He	**nosed**	**down**	**again**	**and**	**used**	**the**	**slope**	**to**	**build**	**up**	**speed**	**.**
他	鼻子	向下	再次	和	用过的	这	坡	到	建造	向上	速度	.

他再次俯冲下去，利用坡度加速。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['ɪndɪkeɪtər] .

Suddenly	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**gasoline**	**indicator**	**.**
突然	他	瞥了一眼	在	他的	汽油	指标	.

他突然瞥了一眼油表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɑːbli] .

It	**was**	**getting**	**wobbly**	**.**
它	曾是	获得	摇摇晃晃	.

它开始摇晃了。

[stæn] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Stan	**went**	**up**	**again**	**to**	**have**	**a**	**look**	**around**	**.**
斯坦	去	向上	再次	到	有	一个	看	大约	.

斯坦又上去四处看了看。

[fɑːr] [ə'hed] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [tuː] [blæk] [speks] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['pluːmɪŋ] [ʌp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Far	**ahead**	**he**	**spotted**	**two**	**black**	**specks**	**with**	**smoke**	**pluming**	**up**	**over**	**them**	**.**
远的	前方	他	斑	二	黑色的	斑点	和	抽烟	管道	向上	超过	他们	.

他远远地看到两个黑点，上面冒着缕缕青烟。

[ðæt] [ment] ['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [pə'troʊl] ['boʊts] .

That	**meant**	**larger**	**ships**	**than**	**patrol**	**boats**	**.**
那	意思是	更大的	船舶	比	巡逻	船	.

这意味着需要比巡逻艇更大的舰船。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['dʒɜːrmən] [laɪt] [dɪ'strɔɪəz] [ɑːn][pə'troʊl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][krɑːft][ɪn] [saɪt] .

They	might	be	German	light	destroyers	on	patrol	,	but	they	were	the	only	craft	in	sight	.
他们	可能	是	德语	光	驱逐舰	在	巡逻	,	但	他们	是	这	仅有的	工艺	在	视线	.

它们可能是正在巡逻的德国轻型驱逐舰，但却是视线范围内唯一的船只。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	had	to	make	a	try	for	them	.
他	有	到	制作	一个	尝试	为了	他们	.

他必须为他们做一次尝试。

['sloʊpɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Sloping	off	again	,	he	roared	away	toward	the	ships	.
倾斜的	离开	再次	,	他	咆哮	离开	朝向	这	船舶	.

他再次倾斜着身子，朝着船只咆哮而去。

['sloʊli] [ðer; ðər] [hʌlz] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][stæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪəz] , [smɔːl] , [sliːk] , [ænd; ənd][fæst] .

Slowly	their	hulls	became	larger	and	Stan	saw	that	they	were	destroyers	,	small	,	sleek	,	and	fast	.
缓慢地	他们的	船体	成为	更大的	和	斯坦	锯	那	他们	是	驱逐舰	,	小的	,	光滑	,	和	快速地	.

它们的船体渐渐变大，斯坦发现它们是驱逐舰，小巧、流线型、速度快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

They	were	plowing	along	at	top	speed	,	which	was	not	a	good	sign	.
他们	是	耕作	沿着	在	顶部	速度	,	哪个	曾是	不是	一个	好的	符号	.

他们正以全速前进，这不是一个好兆头。

['dʒɜːrmən][krɑːft][ɪn] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [nɑːts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ælaɪd] [pleɪnz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

German	craft	in	those	waters	would	be	making	knots	because	Allied	planes	kept	a	sharp	watch	over	the	channel	.
德语	工艺	在	那些	水	会	是	制作	绳结	因为	盟军	飞机	保留	一个	锋利的	手表	超过	这	渠道	.

德国船只在这些水域航行时会遇到麻烦，因为盟军飞机对海峡进行了严密监视。

[stæn] [went] [ɪn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

Stan	went	in	at	top	speed	.
斯坦	去	在	在	顶部	速度	.

斯坦以全速冲了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wen] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [kwɪt] .

He	was	still	a	long	way	from	the	two	ships	when	his	engine	quit	.
他	曾是	仍然	一个	长的	方式	从	这	二	船舶	什么时候	他的	引擎	辞职	.

他的引擎熄火时，他距离那两艘船还有很远。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['spʌtərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rev] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l][blæst] .

It	went	out	without	any	sputtering	at	all	,	and	it	refused	to	rev	up	a	single	blast	.
它	去	出去	没有	任何	溅射	在	全部	,	和	它	拒绝	到	修订	向上	一个	单身的	爆炸	.

它一点儿也没发出任何声音就熄火了，而且一点儿也发动不起来。

['flaɪɪŋ] [soʊ] [loʊ] , [stæn] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ʌp]['oʊvər] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] .

Flying	so	low	,	Stan	knew	he	would	not	stay	up	over	any	great	distance	.
飞行	所以	低的	,	斯坦	知道	他	会	不是	停留	向上	超过	任何	伟大的	距离	.

斯坦知道，由于飞行高度很低，他不可能长时间保持飞行。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

He	felt	the	Mustang	begin	to	settle	.
他	毛毡	这	野马	开始	到	定居	.

他感觉野马车开始稳定下来。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kloʊzər] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðem; ðəm] .

The	ships	were	closer	now	,	but	he	still	had	not	identified	them	.
这	船舶	是	更近	现在	,	但	他	仍然	有	不是	已识别	他们	.

船只现在更近了，但他仍然无法辨认出它们的身份。

[ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mætəd] .

That	no	longer	mattered	.
那	不	更长	重要	.

那已经不重要了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrmən] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

If	they	were	German	he	would	just	sink	with	the	Mustang	.
如果	他们	是	德语	他	会	只是	下沉	和	这	野马	.

如果他们是德国人，他就会和那辆野马一起沉没。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [heɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

Considerable	haze	and	smoke	enveloped	the	ships	.
大量	阴霾	和	抽烟	被包裹	这	船舶	.

船只被浓重的薄雾和烟雾笼罩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk]

They	were	putting	about	and	swinging	away	from	him	so	that	the	smoke
他们	是	推杆	关于	和	摇摆	离开	从	他	所以	那	这	抽烟

[kept] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] .

kept	them	covered	.
保留	他们	涵盖	.

他们四处走动，躲避他，让烟雾将他们笼罩起来。

[stæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪld] ['noʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːr'piːdoʊ] [ðem; ðəm]

Stan	had	a	wild	notion	they	thought	he	was	trying	to	torpedo	them
斯坦	有	一个	荒野	概念	他们	想法	他	曾是	尝试	到	鱼雷	他们

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪ'veɪsɪv] ['meʒərz] .

and	were	taking	evasive	measures	.
和	是	采取	回避	措施	.

斯坦异想天开地认为他们认为他想用鱼雷攻击他们，所以才采取规避措施。

" ['dʒɜːmənz] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['grɪtɪd] [tiːθ] .

"	Germans	,	"	he	said	between	his	gritted	teeth	.
"	德国人	,	"	他	说	之间	他的	磨碎的	牙齿	.

“德国人，”他咬牙切齿地说。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , [greɪzd] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	the	Mustang	shot	through	the	smoke	,	grazed	the	prow	of	one	of	the
然后	这	野马	射击	通过	这	抽烟	,	放牧	这	船首	的	一	的	这

[dɪ'strɔɪəz] ,

destroyers	,
驱逐舰	,

然后，野马战斗机冲破硝烟，擦过其中一艘驱逐舰的舰艏。

[ænd; ənd] ['setld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] .

and	settled	into	the	channel	with	a	terrific	splash	.
和	定居	进入	这	渠道	和	一个	了不起	溅	.

它在水道中激起巨大的水花。

[stæn] [hɜːrd] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] ['beltʃɪŋ]

Stan	heard	anti	-	aircraft	guns	blasting	away	and	saw	flame	and	smoke	belching
斯坦	听到	反对	-	飞机	枪支	爆破	离开	和	锯	火焰	和	抽烟	打嗝

[frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [gʌn] ['mʌzlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

from	dozens	of	gun	muzzles	above	him	.
从	几十个	的	枪	口套	多于	他	.

斯坦听到高射炮的轰鸣声，看到头顶上数十个炮口喷出火焰和浓烟。

" [ðeɪ] [eɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] .

"	They	aim	to	finish	me	off	right	,	"	he	thought	wryly	.
"	他们	目的	到	结束	我	离开	正确的	,	"	他	想法	略带讽刺地	.

“他们就是想彻底除掉我，”他苦笑着想。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌstæŋ] .

He	promptly	forgot	his	resolve	to	go	down	with	the	Mustang	.
他	及时	忘了	他的	解决	到	去	向下	和	这	野马	.

他很快就忘记了自己要与野马战机一同沉没的决心。

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] ['oʊpən] [hiː; hi] [hiːvd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld]

Pawing	the	hatch	cover	open	he	heaved	himself	out	of	the	cockpit	and	tumbled
爪子	这	孵化	覆盖	打开	他	喘息	他自己	出去	的	这	座舱	和	翻滚

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他用爪子扒开舱盖，把自己从驾驶舱里拽了出来，然后跌入水中。

[ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [roʊld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['mʌstæŋ]

A	big	wave	rolled	over	him	and	the	suction	from	the	sinking	Mustang
一个	大的	海浪	滚动	超过	他	和	这	吸	从	这	下沉	野马

['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

dragged	him	down	.
拖拽	他	向下	.

一个巨浪向他袭来，下沉的野马号的吸力将他拖入水中。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] ['bætld] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Savagely	he	battled	his	way	to	the	surface	.
野蛮地	他	战斗	他的	方式	到	这	表面	.

他拼死挣扎，最终浮出水面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] ['strɔːŋli] .

He	was	pawing	and	sputtering	but	able	to	swim	strongly	.
他	曾是	爪子	和	溅射	但	有能力的	到	游泳	强烈	.

他一边用爪子刨地一边喘气，但游得仍然很有力。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃɪp] ,

Looking	up	he	saw	that	he	was	close	beside	the	destroyer	or	her	sister	ship	,
寻找	向上	他	锯	那	他	曾是	关闭	旁	这	驱逐舰	或者	她	姐姐	船	,

他抬头一看，发现自己离驱逐舰或者它的姊妹舰很近。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] .

he	did	not	know	which	.
他	做过	不是	知道	哪个	.

他不知道是哪一个。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃaʊt] [tuː; tə]

Something	white	came	sailing	down	toward	him	and	he	heard	a	voice	shout	to
某物	白色的	来了	帆船	向下	朝向	他	和	他	听到	一个	嗓音	喊	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

有什么白色的东西朝他飞来，他听到有人朝他喊：

" ['blaɪmi] , [oʊld][mæn] !
" **Blimey , old man !**
" 我的天哪 , 老的 男人 !

“我的天哪，老头！”

[græb][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] !
Grab the preserver !
抓住 这 保护者 !

快去拿防腐剂!

" [ðen] [stæn] [sɔː] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] [laɪf] [pri'zəːvəz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Then Stan saw that two other life preservers had been tossed to him .**
" 然后 斯坦 锯 那 二 其他 生活 防腐剂 有 到过 抛掷 到 他 .

“然后斯坦看到又有两个救生圈被扔给了他。”

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .
He swam to the nearest one and grabbed it .
他 游泳 到 这 最近的 一 和 抓住 它 .

他游到最近的一个，抓住了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][bʌt; bət][hiː; hi] [læft] .
He was shaking from the cold water but he laughed .
他 曾是 摇晃 从 这 寒冷的 水 但 他 笑了 .

他被冰冷的水弄得浑身发抖，但他还是笑了。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
The destroyer was flying the ensign of His Majesty's Royal Navy .
这 驱逐舰 曾是 飞行 这 军旗 的 他的 陛下的 皇家 海军 .

这艘驱逐舰悬挂着英国皇家海军的旗帜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]
A few minutes later a boat picked him up and he was rowed to the
[dɪ'strɔɪər] .
destroyer .
一个 很少 分钟 之后 一个 船 挑选 他 向上 和 他 曾是 划船 到 这
驱逐舰 .

几分钟后，一艘船把他接上，划船把他送到了驱逐舰上。

['klaɪmɪŋ] [ə'bɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] .
Climbing aboard he was met by the commander .
攀登 船上 他 曾是 遇见 经过 这 指挥官 .

他登上船后，遇到了指挥官。

[stæn] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
Stan saluted the officer .
斯坦 敬礼 这 官 .

斯坦向警官敬礼。

" [luː'tenənt] [stæn] ['wɪlsn] , [eɪtθ] [er] [fɔːrs] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lieutenant Stan Wilson , Eighth Air Force , reporting , sir , " he said .**
" 中尉 斯坦 威尔逊 , 第八 空气 力量 , 报道 , 先生 , " 他 说 .

“我是第八航空队的斯坦·威尔逊中尉，前来报到，长官。”他说道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [lʊkt] [æt; ət] ['stænz] [kloʊðz] , [ðen] [smaɪld] .
The commander looked at Stan's clothes , then smiled .
这 指挥官 看起来 在 斯坦的 衣服 , 然后 微笑 .

指挥官看了看斯坦的衣服，然后笑了。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌstæŋ] , [luː'tenənt] ?
" **Where were you going with that Mustang , Lieutenant ?**
" 在哪里 是 你 去 和 那 野马 , 中尉 ?

“中尉，你开着那辆野马车要去哪儿？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [sɜːr] .
" I was headed for home , sir .
" 我 曾是 标题 为了 家 , 先生 .

先生，我正要回家。

[juː; jʊ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒeri][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['ʃuːtɪŋ] . "
You mistook me for a Jerry and started shooting . "
你 误 我 为了 一个 杰瑞 和 开始 射击 . "

你把我错认成德国佬，然后就开始射击了。

" [noʊ] , [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" No , we knew what you were .
" 不 , 我们 知道 什么 你 是 .

不，我们知道你是什么。

[wiː; wi][dʒʌst] [bægd] [tuː] [fɔk] - ['wʊlf] ['faɪtərz] [ɔːf][jʊr; jər][teɪl] .
We just bagged two Focke - Wulf fighters off your tail .
我们 只是 袋装 二 福克 - 沃尔夫 战士 离开 你的 尾巴 .

我们刚刚从你们尾部击落了两架福克-沃尔夫战斗机。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['diːteɪl] ['æftər][wiː; wi] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] ['kloʊðɪŋ] .
But you can report in detail after we get you into some dry clothing .
但 你 能 报告 在 细节 后 我们 得到 你 进入 一些 干燥 衣服 .

不过等我们帮你换上干爽的衣服后，你可以详细汇报情况。

" [stæn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwɔːrtərz] .
" Stan followed the commander to the officer's quarters .
" 斯坦 随后 这 指挥官 到 这 警官们 四分之一 .

斯坦跟着指挥官来到了军官宿舍。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['neɪvi] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [hɑːt] [tiː] , [stæn][toʊld][ðə; ði]
After climbing into a navy blanket and swallowing hot tea , Stan told the
后 攀登 进入 一个 海军 毯子 和 吞咽 热的 茶 , 斯坦 讲述 这
[kə'mændər] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
commander his story .
指挥官 他的 故事 .

斯坦钻进一条海军毯子里，喝了一口热茶后，向指挥官讲述了他的故事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] .
He did not keep anything back .
他 做过 不是 保持 任何事物 后退 .

他毫无保留。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] :
When he had finished , the commander said :
什么时候 他 有 完成的 , 这 指挥官 说 :

指挥官说完后说道:

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['reɪdioʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ,
" We could radio in a warning ,
" 我们 可以 收音机 在 一个 警告 ,

我们可以用无线电发出警告，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [haɪ] [kə'mænd] [maɪt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
but I think High Command might appreciate it if we took no chances .
但 我 思考 高的 命令 可能 欣赏 它 如果 我们 采取 不 机会 .

但我认为，如果我们不冒险，高层指挥部可能会很感激。

[wiːl] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌʃ] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] ['hedkwɔːrtərz] .
We'll put in and rush you right to Eighth Air Force headquarters .
出色地 放 在 和 匆忙 你 正确的 到 第八 空气 力量 总部 .

我们会安排你直接前往第八航空队总部。

[ðæt] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] . "
That way the Germans won't be able to learn anything . "
那 方式 这 德国人 惯于 是 有能力的 到 学习 任何事物 . "

这样一来，德国人就什么也学不到了。

" [ðə; ðɪ] [ɛf'dʌbəljuː] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['blæstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] .
" The FW that got away will report I was blasted into the sea .
" 这 固件 那 得到 离开 将要 报告 我 曾是 炸毁 进入 这 海 .

“逃脱的飞行员会报告说我被炸飞到海里了。”

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [skɔːr] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɑːtsi] [huː] [ɪz] ['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [æz; əz]
I have a personal score to settle with a Nazi who is passing himself off as
我 有 一个 个人的 分数 到 定居 和 一个 纳粹 WHO 是 通过 他自己 离开 作为
[ə; eɪ] [pæl] [ʌv; əv] [maɪn] . "
a pal of mine . "
一个 朋友 的 矿 . "

我得跟一个冒充我朋友的纳粹分子算算账。

" ['betər] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [bɔɪz] [fɜːrst] , " [ðə; ðɪ] [kə'mændər] [əd'vaɪzd] .
" Better get in touch with the big boys first , " the commander advised .
" 更好的 得到 在 触碰 和 这 大的 男孩们 第一的 , " 这 指挥官 建议 .

“最好先跟那些大人物打个招呼，”指挥官建议道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [bəuθ] [dʒɑːbz] , " [stæn] ['prɑːmɪst] .
" I'll take care of both jobs , " Stan promised .
" 患病的 拿 关心 的 两个都 工作 , " 斯坦 承诺 .

“我会把这两份工作都做好，”斯坦承诺道。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[spaɪ] [hʌnt]
SPY HUNT
间谍 打猎

间谍追捕

[ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [pleɪst] [stæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
The commander of the destroyer placed Stan in the hands of a British
这 指挥官 的 这 驱逐舰 放置 斯坦 在 这 双手 的 一个 英国
[ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] .
Intelligence Officer .
智力 官 .

驱逐舰舰长将斯坦交给了一名英国情报官员。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [θruː]
Having had some experience with British methods of sending all reports through
拥有 有 一些 经验 和 英国 方法 的 发送 全部 报告 通过
[ˌregju'leɪʃn] ['tʃænlz] [bɪ'fɔːr] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
regulation channels before acting upon them ,
规定 频道 前 表演 之上 他们 ,

由于我曾有过一些经验，了解英国在采取行动之前会将所有报告通过监管渠道提交的做法，

[stæn] ['mɪrli] [ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] .

Stan	merely	requested	that	he	be	rushed	to	his	headquarters	at	once	.
斯坦	仅仅	请求	那	他	是	匆忙	到	他的	总部	在	一次	.

斯坦只是要求立刻把他送回总部。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [oʊld] ['feloʊ] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .

"	Certainly	,	old	fellow	,	"	the	officer	said	.
"	当然	,	老的	同伴	,	"	这	官	说	.

“当然可以，老兄，”警官说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	that	will	be	a	bit	awkward	,	you	know	.
"	但	那	将要	是	一个	少量	尴尬的	,	你	知道	.

“但你知道，那会有点尴尬。”

['evriθɪŋ] [ɪz][ˌʌp'set][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] .

Everything	is	upset	and	everybody	is	very	busy	.
一切	是	沮丧的	和	大家	是	非常	忙碌的	.

一切都乱了套，每个人都很忙。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

There's	a	big	show	in	the	making	.
有	一个	大的	展示	在	这	制作	.

一场盛大的演出正在筹备中。

[aɪl] [duː][maɪ][best] .

I'll	do	my	best	.
患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][ðer; ðər][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

Should	be	able	to	deliver	you	there	by	morning	.	"
应该	是	有能力的	到	递送	你	那里	经过	早晨	.	"

应该明天早上就能把你送到那里。

" [dəunt] ['bɑːðər] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ðer; ðər] , " [stæn] [sed] .

"	Don't	bother	,	if	that	is	as	fast	as	you	can	get	me	there	,	"	Stan	said	.
"	不	打扰	,	如果	那	是	作为	快速地	作为	你	能	得到	我	那里	,	"	斯坦	说	.

“如果这是你能带我到达那里最快的速度，那就不用费心了，”斯坦说。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['aʊtfɪt] . "

"	I'll	find	a	way	out	to	my	outfit	.	"
"	患病的	寻找	一个	方式	出去	到	我的	全套服装	.	"

“我会找到办法回到我的队伍里。”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	No	trouble	at	all	,	glad	to	help	you	.
"	不	麻烦	在	全部	,	高兴的	到	帮助	你	.

“没问题，很高兴能帮到你。”

[aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] .

I'll	get	you	a	room	and	you	can	get	a	nice	sleep	.
患病的	得到	你	一个	房间	和	你	能	得到	一个	好的	睡觉	.

我会给你安排个房间，让你好好睡一觉。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] .

Bright	and	early	I'll	be	around	with	a	car	.
明亮的	和	早期的	患病的	是	大约	和	一个	车	.

我一大早就开车过来。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

"	The	officer	made	it	clear	he	was	in	a	big	hurry	to	be	off	.
"	这	官	制成	它	清除	他	曾是	在	一个	大的	匆忙	到	是	离开	.

“这名警官明确表示他急着离开。”

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] , " [stæn] [sed] .
" Thanks a lot , " Stan said .
" 谢谢 一个 很多 , " 斯坦 说 .

“非常感谢，”斯坦说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][stæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" The officer stared at him as Stan turned and barged out of the little
" 这 官 凝视 在 他 作为 斯坦 转向 和 驳船 出去 的 这 小的
['ɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
office where the Navy had left him .
办公室 在哪里 这 海军 有 左边 他 .

“斯坦转身冲出海军把他留在的小办公室时，军官盯着他看。

[nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [er] [pʊʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət]
News of a big air push made it necessary for him to get into action at
消息 的 一个 大的 空气 推 制成 它 必要的 为了 他 到 得到 进入 行动 在
[wʌns] .
once .
一次 .

得知空中大规模推进的消息后，他必须立即采取行动。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
He had to report his information in time to halt the operations ,
他 有 到 报告 他的 信息 在 时间 到 停止 这 运营 ,

他必须及时汇报信息才能阻止这些行动。

[ɔːr] [kætʃ] ['ɛgbɝt] ['mintə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
or catch Egbert Minter before he reported to Berlin .
或者 抓住 埃格伯特 明特 前 他 据报道 到 柏林 .

或者在埃格伯特·明特向柏林报到之前抓住他。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] [kə'mændər] [siːmd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .
Getting a report to his own flight commander seemed the quickest way .
获得 一个 报告 到 他的 自己的 航班 指挥官 似乎 这 最快 方式 .

向他自己的飞行指挥官汇报似乎是最快的方法。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [jæŋk] ['ɔfɪsɝz] ['juːnɪfɔːrm][stæn][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
Without his Yank officer's uniform Stan was at a disadvantage .
没有 他的 扬克 警官们 制服 斯坦 曾是 在 一个 劣势 .

斯坦没有穿美国军官制服，处于劣势。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kə'mændər] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][sə'vɪliən] [suːt] [kliːnd] [ænd; ənd] [prest]
The destroyer commander had had his civilian suit cleaned and pressed
这 驱逐舰 指挥官 有 有 他的 平民 套装 已清洗 和 按下
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for him and he was wearing it ,
为了 他 和 他 曾是 穿着 它 ,

驱逐舰舰长的便服已经有人帮他清洗熨烫好了，他正穿着这套衣服。

['hævɪŋ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɑːp] .
having discarded the coveralls he had worn in the German shop .
拥有 丢弃 这 连体工作服 他 有 磨损 在 这 德语 店铺 .

他扔掉了在德国商店里穿的工作服。

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [koʊst] ['vɪlɪdʒ] ,
Standing on a street corner in the coast village ,
常设 在 一个 街道 角落 在 这 海岸 村庄 ,

站在沿海村庄的街角，

[stæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][sə'vɪliən] .

Stan	realized	that	he	was	dressed	as	a	German	civilian	.
斯坦	已实现	那	他	曾是	穿着	作为	一个	德语	平民	.

斯坦意识到自己穿着一身德国平民的服装。

['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] .

Getting	a	ride	would	not	be	so	easy	.
获得	一个	骑	会	不是	是	所以	简单的	.

搭车并不容易。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld]

Then	he	began	to	understand	why	the	Intelligence	Officer	had	wanted	to	hold
然后	他	开始	到	理解	为什么	这	智力	官	有	通缉	到	抓住

[hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt] .

him	overnight	.
他	过夜	.

然后他开始明白为什么情报官员要把他留一夜。

[ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [kə'mændər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [stæn] .

Intelligence	had	not	been	so	sure	the	destroyer	commander	knew	all	about	Stan	.
智力	有	不是	到过	所以	当然	这	驱逐舰	指挥官	知道	全部	关于	斯坦	.

情报部门并不确定驱逐舰舰长是否完全了解斯坦的情况。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Grinning	broadly	he	hurried	down	the	street	.
咧嘴笑	总体而言	他	慌忙	向下	这	街道	.

他咧嘴一笑，快步走下街道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][mæn] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

A	few	people	stared	at	him	and	one	man	pointed	him	out	to	another	.
一个	很少	人们	凝视	在	他	和	一	男人	尖	他	出去	到	其他	.

几个人盯着他看，其中一个人还指着他告诉了另一个人。

[ə; eɪ] ['bɑːbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	bobby	turned	and	stood	watching	him	.
一个	鲍比	转向	和	站立	观看	他	.

一名警察转过身，站在那里看着他。

[stæn] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

Stan	halted	abruptly	.
斯坦	停止	突然	.

斯坦突然停了下来。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	policeman	was	walking	toward	him	.
这	警察	曾是	步行	朝向	他	.

警察正朝他走来。

['sʌd(ə)nli] [stæn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Suddenly	Stan	realized	that	he	did	not	have	a	scrap	of	evidence	on	him	to
突然	斯坦	已实现	那	他	做过	不是	有	一个	废料	的	证据	在	他	到

[pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæŋk] ['ɑːfɪsər] .

prove	he	was	a	Yank	officer	.
证明	他	曾是	一个	扬克	官	.

斯坦突然意识到，他身上没有任何证据可以证明他是美国军官。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	Germans	had	taken	all	identification	away	from	him	.
这	德国人	有	已采取	全部	鉴别	离开	从	他	.

德国人没收了他所有的身份证明。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['bɑːbi] .

A	**man**	**came**	**up**	**the**	**street**	**and**	**halted**	**the**	**bobby**	**.**
一个	男人	来了	向上	这	街道	和	停止	这	鲍比	.

一名男子沿着街道走来，拦住了警察。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['sʌmθɪŋ] .

He	**showed**	**the**	**policeman**	**something**	**.**
他	显示	这	警察	某物	.

他给警察看了什么东西。

[ðə; ði] ['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət][stæn] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːt] .

The	**bobby**	**looked**	**at**	**Stan**	**,**	**then**	**turned**	**back**	**to**	**his**	**beat**	**.**
这	鲍比	看起来	在	斯坦	,	然后	转向	后退	到	他的	打	.

警察看了斯坦一眼，然后转过身继续巡逻。

[ðə; ði][mæn] ['sɔːntəd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

The	**man**	**sauntered**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**and**	**paused**	**to**	**look**	**into**	**a**	**shop**	**window**	**.**
这	男人	漫步	在	一个	很少	步骤	和	暂停	到	看	进入	一个	店铺	窗户	.

那人踱步走了几步，停下来看向一家商店的橱窗。

[æt; ət] [wʌns] [stæn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] .

At	**once**	**Stan**	**knew**	**he**	**was**	**being**	**trailed**	**by**	**British**	**Intelligence**	**.**
在	一次	斯坦	知道	他	曾是	存在	拖着	经过	英国	智力	.

斯坦立刻意识到自己被英国情报部门跟踪了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [suːn] .

He	**had**	**a**	**hunch**	**he**	**would**	**be**	**picked**	**up**	**soon**	**.**
他	有	一个	直觉	他	会	是	挑选	向上	很快	.

他预感自己很快就会被抓走。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntər] .

Entering	**a**	**shop**	**he**	**smiled**	**at**	**a**	**girl**	**leaning**	**on**	**a**	**counter**	**.**
进入	一个	店铺	他	微笑	在	一个	女孩	倾斜	在	一个	柜台	.

他走进一家商店，对着倚在柜台上的女孩微笑。

" [meɪ] [aɪ][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ?

"	**May**	**I**	**use**	**your**	**telephone**	**?**
"	可能	我	使用	你的	电话	?

我可以借用一下您的电话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" ['oʊvər][ðer; ðər] .

"	**Over**	**there**	**.**
"	超过	那里	.

“在那边。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [buːθ] .

"	**The**	**girl**	**pointed**	**to**	**a**	**small**	**booth**	**.**
"	这	女孩	尖	到	一个	小的	展位	.

女孩指着一个小摊位。

[stæn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Stan	**went**	**into**	**the**	**little**	**room**	**.**
斯坦	去	进入	这	小的	房间	.

斯坦走进了那间小屋。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər]

He	got	a	connection	and	asked	for	Eighth	Air	Force	headquarters	after
他	得到	一个	联系	和	问	为了	第八	空气	力量	总部	后

[kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strændɪd] ['flaɪər] .

convincing	the	operator	that	he	was	a	stranded	flier	.
令人信服的	这	操作员	那	他	曾是	一个	搁浅	传单	.

他接通了电话，并说服接线员他是一名滞留的飞行员，然后要求接通第八航空队总部。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mænər] :

A	voice	at	the	other	end	of	the	line	said	in	a	very	irritated	manner	:
一个	嗓音	在	这	其他	结尾	的	这	线	说	在	一个	非常	受刺激	方式	:

电话那头传来一个非常恼火的声音：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ək'septɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'kredɪtɪd] [kɔːlz] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . "

"	We	are	accepting	nothing	but	accredited	calls	until	tomorrow	.	"
"	我们	是	接受	没有什么	但	认证	呼叫	直到	明天	.	"

“明天之前，我们只接受认证来电。”

" [ðɪs] [ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	This	is	vitally	important	.
"	这	是	至关重要	重要的	.

“这至关重要。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['gɪlmɚ] .

I	must	speak	to	General	Gilmer	.
我	必须	说话	到	一般的	吉尔默	.

我必须和吉尔默将军谈谈。

[ðɪs] [ɪz] [luː'tenənt] [stæn] ['wɪlsn] ['spiːkɪŋ] .

This	is	Lieutenant	Stan	Wilson	speaking	.
这	是	中尉	斯坦	威尔逊	请讲	.

这里是斯坦·威尔逊中尉。

[aɪv] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] .

I've	just	escaped	from	Germany	.
我已经	只是	逃脱	从	德国	.

我刚逃离德国。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪər] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] . "

A	British	destroyer	put	me	ashore	.	"
一个	英国	驱逐舰	放	我	岸上	.	"

“一艘英国驱逐舰把我送上了岸。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	calling	from	?	"
"	在哪里	是	你	呼叫	从	?	"

你从哪里打来的电话?

" ['ræmz,git] . "

"	Ramsgate	.	"
"	拉姆斯盖特	.	"

“拉姆斯盖特。”

" [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðer; ðər] .

"	Get	in	touch	with	British	Intelligence	there	.
"	得到	在	触碰	和	英国	智力	那里	.

联系英国情报部门。

[wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [juː; jʊ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "

We	can't	put	you	through	to	the	general	.	"
我们	不能	放	你	通过	到	这	一般的	.	"

我们无法帮您接通总机。

" [ðen] [get] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrn(ə)l] [hoʊlt] . "
" Then get me Colonel Holt . "
" 然后 得到 我 上校 霍尔特 . "

“那就把霍尔特上校叫来。”

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ˈkɑːnfərəns] .
" He is in conference .
" 他 是 在 会议 .

他正在开会。

[naʊ] [klɪr] [ðə; ði] [ˈwaɪər] . "
Now clear the wire . "
现在 清除 这 金属丝 . "

现在把电线清理干净。

" [dəunt] [hæŋ] [ʌp] [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [straɪps] !
" Don't hang up or I'll have your stripes !
" 不 悬挂 向上或者患病的 有 你的 条纹 !

“别挂断电话，否则我会让你付出代价！”

" [stæn] [ˈʃaʊtɪd] .
" Stan shouted .
" 斯坦 喊叫 .

斯坦喊道。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ˈkwɪkli] .
" Yes , sir , " the voice said quickly .
" 是的 , 先生 , " 这 嗓音 说 迅速地 .

“是的，先生，”那声音迅速说道。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kɑːm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiziə] .
That meant the operator was a non - com which would make it a little easier .
那 意思是 这 操作员 曾是 一个 非 - com 哪个 会 制作 它 一个 小的 更轻松 .

这意味着操作员是非通信兵，这会稍微容易一些。

" [get] [ˌem ˈiː] [luːˈtenənt] [ˈælisən] [æt; ət] [mes] - .
" Get me Lieutenant Allison at Mess 187 .
" 得到 我 中尉 艾莉森 在 混乱 - .

“请艾莉森中尉到187号餐厅来。”

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪk] .
Make it quick .
制作 它 快的 .

快点。

" [ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [dɪd] [sʌm; səm] [ˈplʌgɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [bɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] .
" The operator did some plugging and after a bit came back with a report .
" 这 操作员 做过 一些 插头 和 后 一个 少量 来了 后退 和 一个 报告 .

“操作员进行了一些排查，过了一会儿就带着报告回来了。”

" [luːˈtenənt] [ˈælisən] [hæz; həz] [ˈʃɪftɪd] [tuː; tə] [ˈfaɪtər] [gruːp] .
" Lieutenant Allison has shifted to fighter group .
" 中尉 艾莉森 有 转移 到 战斗机 团体 .

“艾利森中尉已调往战斗机大队。”

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] - , [ˌɪntərˈseptər] [beɪs] . "
He is at 155 , Interceptor Base . "
他 是 在 - , 拦截器 根据 . "

他在155号拦截基地。

" [get] [hɪm; ɪm] !
" Get him !
" 得到 他 !

抓住他！

" [stæn] [snæpt] .
" Stan snapped .
" 斯坦 啪啪 .

斯坦突然发火了。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][bɪ'gæn] ['plʌgɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][stæn] ['weɪtɪd] .
The operator began plugging again and Stan waited .
这 操作员 开始 插头 再次 和 斯坦 等待 .

操作员再次开始插拔插头，斯坦在一旁等待。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp]
He saw the man shadowing him standing out at the counter drinking a cup
他 锯 这 男人 阴影 他 常设 出去 在 这 柜台 喝 一个 杯子
[ʌv; əv] [tiː] .
of tea .
的 茶 .

他看到那个尾随他的人站在柜台边喝茶。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ælɪsənz] [vɔɪs] .
After a long wait he heard Allison's voice .
后 一个 长的 等待 他 听到 艾莉森的 嗓音 .

等了很久，他才听到艾莉森的声音。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] ? "
" Hello there ? "
" 你好 那里 ? "

“你好呀？ ”

" [ðɪs] [ɪz][stæn] .
" This is Stan .
" 这 是 斯坦 .

这是斯坦。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
Hold it !
抓住 它 !

等等！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪm][æt; ət] ['ræmz,git] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][wʌns] .
I'm at Ramsgate and have to get to headquarters at once .
我是 在 拉姆斯盖特 和 有 到 得到 到 总部 在 一次 .

我目前在拉姆斯盖特，必须立刻赶往总部。

[kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ] ['brɪtɪʃ]
Can't tell you how I got here , but I'm about to be grabbed by British
不能 告诉 你 如何 我 得到 这里 , 但 我是 关于 到 是 抓住 经过 英国
[ɪn'telɪdʒəns] .
Intelligence .
智力 .

我不知道自己是怎么到这儿的，但我马上就要被英国情报部门抓走了。

[aɪm] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['bɪznəs] [mæn] . "
I'm dressed like a German business man . "
我是 穿着 喜欢 一个 德语 商业 男人 . "

我穿得像个德国商人。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ðɪs] [ɪz] ['tɑːpɪŋ] .

" I say , old man , this is topping .

" 我 说 , 老的 男人 , 这 是 配料 .

“我说，老兄，这才是巅峰。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一架飞越柏林的美国飞机(A Yankee Flier Over Berlin)
第8/8页

" [stæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʃaʊt] [tuː; tə] [oʊˈmæli] .
" Stan heard him shout to O'Malley .
" 斯坦 听到 他 喊 到 奥马利 .

斯坦听到他向奥马利喊话。

" [ɪz] [sɪm] [dʒəʊnz] [ðer; ðər] ? "
" Is Sim Jones there ? "
" 是 西姆 琼斯 那里 ? "

“西姆·琼斯在吗？”

" [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" Yes , he was here .
" 是的 , 他 曾是 这里 .

“是的，他来过这里。”

[aɪ] [dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [əˈraʊnd] .
I don't see him , but I'm sure he's around .
我 不 看 他 , 但 我是 当然 他是 大约 .

我没看到他，但我确信他就在附近。

[wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
Want to talk to him ? "
想 到 讲话 到 他 ? "

想和他谈谈吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈiːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [oʊˈmæli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" No , but either you or O'Malley keep an eye on him .
" 不 , 但 任何一个 你 或者 奥马利 保持 一个 眼睛 在 他 .

“不，但你或者奥马利要盯紧他。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] .
Don't let him get out of your sight .
不 让 他 得到 出去 的 你的 视线 .

别让他离开你的视线。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [mes] , [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ! "
If he leaves the mess , follow him ! "
如果 他 树叶 这 混乱 , 跟随 他 ! "

如果他留下烂摊子，就跟着他走!

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ʌp] ?
" I say , what's up ?
" 我 说 , 是什么 向上 ?

“我说，怎么了？”

" ['ælisən] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['stɑːrtld] .
" Allison was clearly startled .
" 艾莉森 曾是 清楚地 惊慌 .

艾莉森显然受到了惊吓。

" [duː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [get] ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] .
" Do as I say , and get Colonel Holt .
" 做 作为 我 说 , 和 得到 上校 霍尔特 .

“照我说的做，把霍尔特上校抓来。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .

Tell	**him**	**to**	**pick**	**me**	**up**	**here**	**at**	**once**	**.**
告诉	他	到	挑选	我	向上	这里	在	一次	.

叫他立刻来这里接我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [hɪm'self] .

Even	**if**	**he**	**has**	**to**	**come**	**himself**	**.**
甚至	如果	他	有	到	来	他自己	.

即使他必须亲自前来。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [græbd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪn] - [kloʊðz] [mæn] .

I'm	**about**	**to**	**be**	**grabbed**	**by**	**a**	**plain**	**-**	**clothes**	**man**	**.**
我是	关于	到	是	抓住	经过	一个	清楚的	-	衣服	男人	.

我马上就要被一个便衣警察抓住了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æt; ət] ['brɪtɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] [æt; ət] ['ræmz,git] .

But	**I'll**	**be**	**at**	**British**	**Intelligence**	**here**	**at**	**Ramsgate**	**.**
但	患病的	是	在	英国	智力	这里	在	拉姆斯盖特	.

但我会在英国情报部门，也就是拉姆斯盖特这里。

" [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

"	**The**	**Intelligence**	**man**	**was**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**booth**	**.**
"	这	智力	男人	曾是	在	这	门	的	这	展位	.

“情报人员当时就在小隔间门口。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	**That**	**will**	**be**	**enough**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**gruffly**	**.**
"	那	将要	是	足够的	讲话	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“够了，别再说了。”他粗声粗气地说。

" ['eni] ['ʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Any**	**other**	**messages**	**you**	**have**	**I'll**	**send**	**for**	**you**	**.**
"	任何	其他	消息	你	有	患病的	发送	为了	你	.

“你还有其他信息要传达，我会帮你发送。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [bɪ'fɔːr] [stæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	**He**	**reached**	**over**	**and**	**hung**	**up**	**the**	**phone**	**before**	**Stan**	**could**	**say**	**another**	**word**	**.**
"	他	达到	超过	和	悬挂	向上	这	电话	前	斯坦	可以	说	其他	单词	.

“他伸手挂断了电话，斯坦还没来得及再说一句话。”

" ['lɪs(ə)n] , ['ɑːfɪsər] .

"	**Listen**	**,**	**Officer**	**.**
"	听	,	官	.

“听着，警官。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] , " [stæn] [sed] .

Take	**me**	**back**	**to**	**the**	**Intelligence**	**Office**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**.**
拿	我	后退	到	这	智力	办公室	,	"	斯坦	说	.

“带我回情报办公室，”斯坦说道。

" [maɪ] [kə'mændər] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər] . "

"	**My**	**commander**	**will**	**call**	**for**	**me**	**there**	**.**	**"**
"	我的	指挥官	将要	称呼	为了	我	那里	.	"

“我的指挥官会在那里召我过去。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] , [maɪ][mæn] .

"	**You**	**are**	**acting**	**very**	**strangely**	**,**	**my**	**man**	**.**
"	你	是	表演	非常	奇怪的	,	我的	男人	.

“你的行为非常奇怪，老兄。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?

Why	**didn't**	**you**	**make**	**this**	**call**	**from**	**the**	**office**	**?**
为什么	没有	你	制作	这	称呼	从	这	办公室	?

你为什么不从办公室打这个电话?

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ðer; ðər] .

It	could	have	been	checked	there	.
它	可以	有	到过	已检查	那里	.

本来可以在那里查到的。

" [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [leɪd][ə; eɪ][bɪg][hænd][ɑːn]['stænz][ɑːrm] .

"	The	officer	laid	a	big	hand	on	Stan's	arm	.
"	这	官	铺设	一个	大的	手	在	斯坦的	手臂	.

“警官把一只大手放在斯坦的胳膊上。”

" [aɪl] [meɪk] [wʌn][frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [stæn] [sed] .

"	I'll	make	one	from	there	,	"	Stan	said	.
"	患病的	制作	一	从	那里	,	"	斯坦	说	.

“我会从那里做一个，”斯坦说。

" [aɪl] [æd'mɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt] [ðɪs] [wʌn] [θruː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ,

"	I'll	admit	I	should	have	put	this	one	through	from	your	office	,
"	患病的	承认	我	应该	有	放	这	一	通过	从	你的	办公室	,

“我承认我应该从你办公室把这个邮件转过来。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]

but	I	did	not	know	I	was	to	be	followed	and	I	didn't	stop	to	think	how
但	我	做过	不是	知道	我	曾是	到	是	随后	和	我	没有	停止	到	思考	如何

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] . "

I	would	look	in	these	clothes	.	"
我	会	看	在	这些	衣服	.	"

但我不知道有人会跟踪我，也没有停下来想我穿这身衣服会是什么样子。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃoʊd] ['eni] [sə'spɪʃəs] ['ækʃnz] .

"	I	have	orders	to	handle	this	myself	in	case	you	showed	any	suspicious	actions	.
"	我	有	订单	到	处理	这	我	在	案件	你	显示	任何	可疑的	行动	.

“如果你有任何可疑举动，我奉命亲自处理此事。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['plenti] [sə'spɪʃəs] .

I	think	you	have	acted	plenty	suspicious	.
我	思考	你	有	行动	很多	可疑的	.

我觉得你的行为非常可疑。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] .

I'm	taking	you	to	the	London	office	.
我是	采取	你	到	这	伦敦	办公室	.

我将带你去伦敦办公室。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [kɔːl][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪd] [ænd; ənd][get][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪd] . "

We'll	have	to	check	this	call	you	just	made	and	get	you	identified	.	"
出色地	有	到	查看	这	称呼	你	只是	制成	和	得到	你	已识别	.	"

我们需要核实一下你刚才拨打的电话，确认你的身份。

" [aɪ][kɑːnt] [weɪst] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , " [stæn][prəu'testid] .

"	I	can't	waste	all	that	time	,	"	Stan	protested	.
"	我	不能	浪费	全部	那	时间	,	"	斯坦	抗议	.

“我不能浪费那么多时间，”斯坦抗议道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['aʊtfɪt] .

"	I	have	to	get	out	to	my	outfit	.
"	我	有	到	得到	出去	到	我的	全套服装	.

我得出去换衣服了。

" [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [smaɪld] .

"	The	officer	smiled	.
"	这	官	微笑	.

警官笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['lændɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪə(r)] ['æftər] .

"	I	think	I've	landed	one	of	the	boys	we're	after	.
"	我	思考	我已经	登陆	一	的	这	男孩们	是	后	.

“我想我已经抓到我们一直在寻找的其中一个男孩了。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] [pla:ntid] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	have	had	a	tip	that	the	Germans	have	planted	a	group	of	the
我们	有	有	一个	提示	那	这	德国人	有	已种植	一个	团体	的	这

['smu:ðɪst] [men] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊvər] [hɪr] .

smoothest	men	they	have	over	here	.
最顺滑	男人	他们	有	超过	这里	.

我们得到线报，德国人在这里安插了一批他们最老练的特工。

[soʊ] [fɑ:r] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

So	far	we	haven't	been	able	to	put	a	hand	on	a	single	man	of	them	.
所以	远的	我们	还没有	到过	有能力的	到	放	一个	手	在	一个	单身的	男人	的	他们	.

到目前为止，我们还没有抓到过他们中的任何一个人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [fɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ni:tli] . "

But	you	fit	the	picture	neatly	.	"
但	你	合身	这	图片	整齐地	.	"

但你完美地契合了这幅画面。

" [waɪ] ? " [stæn] [æskt] .

"	Why	?	"	Stan	asked	.
"	为什么	?	"	斯坦	问	.

“为什么？”斯坦问道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['paɪlət] .

"	Well	,	you	are	an	escaped	pilot	.
"	出色地	,	你	是	一个	逃脱	飞行员	.

“嗯，你是一名逃逸飞行员。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

That's	the	way	they	have	been	coming	in	.
那就是	这	方式	他们	有	到过	未来	在	.

他们一直都是这样进来的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [slɪp] [θru:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [ðeɪ]

They	are	always	able	to	slip	through	because	they	know	all	about	the	outfit	they
他们	是	总是	有能力的	到	滑	通过	因为	他们	知道	全部	关于	这	全套服装	他们

[wɜ:r; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] .

were	supposed	to	have	been	with	.
是	据称	到	有	到过	和	.

他们总能混进去，因为他们对自己应该跟哪个队伍一起行动了如指掌。

[ðeə(r)] ['i:v(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [lɔ:st] ['oʊvər] ['dʒɜ:rməni] .

They're	even	supposed	to	look	exactly	like	the	officers	lost	over	Germany	.
它们是	甚至	据称	到	看	确切地	喜欢	这	警官	丢失的	超过	德国	.

他们甚至应该看起来和在德国失踪的军官一模一样。

" [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [læft] .

"	The	officer	laughed	.
"	这	官	笑了	.

警官笑了。

" [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] ,

"	The	more	I	look	at	you	,
"	这	更多的	我	看	在	你	,

“我越看你，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiːv] ['lændɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

the	more	convinced	I	am	that	we've	landed	one	of	them	at	last	.
这	更多的	确信	我	是	那	我们已经	登陆	一	的	他们	在	最后的	.

我越发确信我们终于找到了其中一个目标。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [stæn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Stan	walked	beside	the	officer	.
"	斯坦	步行	旁	这	官	.

斯坦走在警官旁边。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['bʌŋglɪŋ] .

He	felt	like	kicking	himself	for	bungling	.
他	毛毡	喜欢	踢	他自己	为了	笨拙	.

他恨不得狠狠抽自己一巴掌，责怪自己搞砸了。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ʃɔːrt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['streɪtnd] [aʊt] .

If	the	time	were	not	so	short	everything	could	be	straightened	out	.
如果	这	时间	是	不是	所以	短的	一切	可以	是	拉直	出去	.

如果时间不那么紧迫，一切都能迎刃而解。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [duː]

But	he	was	sure	the	first	waves	of	the	giant	air	attack	were	about	due
但	他	曾是	当然	这	第一的	波浪	的	这	巨大的	空气	攻击	是	关于	到期的

[tuː; tə][stɑːrt] ,

to	start	,
到	开始	,

但他确信，大规模空袭的第一波攻击即将开始。

['pɑːsəbli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

possibly	before	midnight	.
可能	前	午夜	.

可能在午夜之前。

['ælisən] [hæd; həd] [sed] ['mintə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] .

Allison	had	said	Minter	was	not	around	.
艾莉森	有	说	明特	曾是	不是	大约	.

艾莉森曾说过明特不在。

[hiː; hi][ænd; ənd] [oʊ'mæli] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][spaɪ] .

He	and	O'Malley	might	not	be	able	to	locate	the	spy	.
他	和	奥马利	可能	不是	是	有能力的	到	定位	这	间谍	.

他和奥马利可能无法找到间谍。

" [hɪəz] [maɪ][kɑːr] , " [ðə; ði]['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] [mæn] [sed] .

"	Here's	my	car	,	"	the	secret	-	service	man	said	.
"	这里是	我的	车	,	"	这	秘密	-	服务	男人	说	.

“这是我的车，”特勤人员说道。

[stæn] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sliːk] ['roʊdstər] .

Stan	paused	beside	the	sleek	roadster	.
斯坦	暂停	旁	这	光滑	敞篷跑车	.

斯坦在那辆线条流畅的敞篷跑车旁停了下来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	officer	opened	the	door	.
这	官	打开	这	门	.

警官打开了门。

[stæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
Stan **stepped** **inside** **.**
斯坦 步 里面 .

斯坦走了进去。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .
The **officer** **walked** **around** **the** **car** **.**
这 官 步行 大约 这 车 .

警官绕着车走了一圈。

[stæn] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Stan **leaned** **over** **the** **side** **.**
斯坦 倾斜 超过 这 边 .

斯坦俯身探过身子。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [flæt] ['taɪər] ?
" **Aren't** **you** **going** **to** **do** **anything** **about** **this** **flat** **tire** **?**
" 不是 你 去 到 做 任何事物 关于 这 平坦的 胎 ?

“你难道不打算处理一下这个爆胎吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ə'nʌðər] [flæt] ?
" **Another** **flat** **?**
" 其他 平坦的 ?

“又一套公寓？”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **the** **officer** **said** **in** **disgust** **.**
" 这 官 说 在 厌恶 .

“警官厌恶地说。”

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd][wʌn] [ðɪs] [wiːk] .
" **That's** **the** **third** **one** **this** **week** **.**
" 那就是 这 第三 一 这 星期 .

这是本周的第三起。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] ['taɪərz] .
It's **about** **time** **I** **had** **some** **new** **tires** **.**
它是 关于 时间 我 有 一些 新的 轮胎 .

我该换新轮胎了。

" [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .
" **He** **got** **out** **and** **started** **around** **the** **car** **.**
" 他 得到 出去 和 开始 大约 这 车 .

他下了车，开始绕着车走。

[stæn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] .
Stan **reached** **over** **and** **flipped** **on** **the** **switch** **.**
斯坦 达到 超过 和 翻转 在 这 转变 .

斯坦伸手打开了开关。

[hiː; hi][slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːrtər] .
He **slid** **under** **the** **wheel** **and** **stepped** **on** **the** **starter** **.**
他 滑行 在下面 这 车轮 和 步 在 这 起动机 .

他滑到车轮底下，踩下了启动器。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hɪt][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][stæn] [slæmd] [ðə; ði] ['gɪrz] ['ɪntuː] [meʃ] .
The **engine** **hit** **at** **once** **and** **Stan** **slammed** **the** **gears** **into** **mesh** **.**
这 引擎 打 在 一次 和 斯坦 猛烈抨击 这 齿轮 进入 网 .

引擎瞬间启动，斯坦猛地将齿轮啮合。

[ðə; ði] ['roʊdstər] [liːpt] [ə'hed] , [ðen] [stɔːld] .

The	roadster	leaped	ahead	,	then	stalled	.
这	敞篷跑车	跳跃	前方	,	然后	停滞	.

跑车向前猛冲了一跃，然后熄火了。

[stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [liːpt] [ə'gen] , [ɪts] ['taɪərz] ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt]

Stan	opened	the	choke	and	the	car	leaped	again	,	its	tires	showering	the	agent
斯坦	打开	这	呛	和	这	车	跳跃	再次	,	它是	轮胎	淋浴	这	代理人

[wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] .

with	gravel	.
和	碎石	.

斯坦打开了阻风门，汽车再次猛地一冲，轮胎溅起的碎石打在了特工身上。

" [stɑːp] [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !

"	Stop	or	I'll	fire	!
"	停止	或者	患病的	火	!

“住手，否则我就开枪！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	officer	shouted	.
"	这	官	喊叫	.

“警官喊道。”

[stæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['kɔːrnər] .

Stan	bent	down	and	hit	a	near	-	by	corner	.
斯坦	弯曲	向下	和	打	一个	靠近	-	经过	角落	.

斯坦弯下腰，击打附近的一个角。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bloʊaʊt] .

He	did	not	want	to	have	a	real	blowout	.
他	做过	不是	想	到	有	一个	真实的	吹熄	.

他不想闹得不可开交。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'liːs]

He	wanted	to	get	as	near	headquarters	as	he	could	before	the	British	police
他	通缉	到	得到	作为	靠近	总部	作为	他	可以	前	这	英国	警察

['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

headed	him	off	.
标题	他	离开	.

他想在英国警方拦截他之前尽可能靠近总部。

[ðə; ði] [kɑːr] [kə'riːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] - [laɪnd] [striːt] .

The	car	careened	around	the	corner	and	headed	down	a	tree	-	lined	street	.
这	车	倾斜	大约	这	角落	和	标题	向下	一个	树	-	衬里	街道	.

汽车猛地转过街角，驶入一条绿树成荫的街道。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [stæn] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪts] .

Dusk	was	beginning	to	settle	and	Stan	switched	on	the	lights	.
黄昏	曾是	开始	到	定居	和	斯坦	切换	在	这	灯	.

夜幕降临，斯坦打开了灯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['hʊdɪd] [fɔːr; fər] ['blækaʊt] ['draɪvɪŋ] .

He	was	disgusted	to	see	that	the	lights	were	hooded	for	blackout	driving	.
他	曾是	厌恶	到	看	那	这	灯	是	连帽的	为了	停电	驾驶	.

他很失望地发现，为了夜间行车，车灯都被遮盖住了。

[stæn] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

Stan	knew	exactly	how	to	get	where	he	was	going	,
斯坦	知道	确切地	如何	到	得到	在哪里	他	曾是	去	,

斯坦非常清楚自己要去的地方该怎么走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [went] [kəˈriːnɪŋ] [daʊn] [leɪnz] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ]

but	he	avoided	the	main	road	and	went	careening	down	lanes	and	along
但	他	避免	这	主要的	路	和	去	倾斜	向下	车道	和	沿着

[ˈnærəʊ] [treɪlz] [hemd] [ɪn][baɪ] [hedʒz] .

narrow	trails	hemmed	in	by	hedges	.
狭窄的	小径	包边	在	经过	对冲	.

但他避开了主路，而是沿着小路和被树篱环绕的狭窄小径横冲直撞。

[ðə; ði][kɑːr] [əˈtræktɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd] [ˈklɪrli]

The	car	attracted	little	attention	since	it	was	an	official	vehicle	and	clearly
这	车	吸引	小的	注意力	自从	它	曾是	一个	官方的	车辆	和	清楚地

[mɑːrkt] .

marked	.
标记	.

由于这是一辆公务车，而且标识清晰，所以并没有引起太多注意。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪgjərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]

Just	when	he	figured	he	was	going	to	make	it	in	spite	of	the	dim
只是	什么时候	他	想	他	曾是	去	到	制作	它	在	尽管如此	的	这	暗淡

[ˈhedlaɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [ˈsetld] ,

headlights	and	the	fact	that	darkness	had	settled	,
前大灯	和	这	事实	那	黑暗	有	定居	,

正当他觉得尽管车灯昏暗，夜幕降临，自己也能到达目的地时，

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

he	burst	out	of	a	lane	into	a	village	.
他	爆裂	出去	的	一个	车道	进入	一个	村庄	.

他突然从一条小巷冲进一个村庄。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

He	recognized	the	place	at	once	.
他	认可	这	地方	在	一次	.

他一眼就认出了这个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈmɪlətəri] [kɑːrz] [blɑːkt] [ðə; ði]

He	was	just	two	miles	from	his	objective	,	but	two	military	cars	blocked	the
他	曾是	只是	二	英里	从	他的	客观的	,	但	二	军队	汽车	已屏蔽	这

[roʊd] [əˈhed] .

road	ahead	.
路	前方	.

他距离目标只有两英里，但前方道路被两辆军车挡住了。

[stæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Stan	was	sure	they	were	waiting	for	him	.
斯坦	曾是	当然	他们	是	等待	为了	他	.

斯坦确信他们在等他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

He	did	not	drive	on	to	find	out	.
他	做过	不是	驾驶	在	到	寻找	出去	.

他没有继续开车去查明真相。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hiː; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] .

Cutting	the	switch	he	slid	out	of	the	car	and	ducked	over	a	hedge	.
切割	这	转变	他	滑行	出去	的	这	车	和	躲闪	超过	一个	对冲	.

他剪断开关，滑出车外，弯腰翻过树篱。

[ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [waɪl] [stæn] [sprɪntɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] .

The	car	rolled	on	in	the	darkness	while	Stan	sprinted	along	the	hedge	.
这	车	滚动	在	在	这	黑暗	尽管	斯坦	冲刺	沿着	这	对冲	.

汽车在黑暗中继续前行，斯坦则沿着树篱飞奔。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [tuː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃægi] [dɔːg][ænd; ənd] ['hedɪd]

He	passed	through	a	back	yard	two	jumps	ahead	of	a	shaggy	dog	and	headed
他	通过了	通过	一个	后退	院子	二	跳跃	前方	的	一个	毛茸茸	狗	和	标题

[ʌp][æn; ən] ['æli] .

up	an	alley	.
向上	一个	胡同	.

他穿过一个后院，比一只毛茸茸的狗快了两步，然后沿着一条小巷走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blækt] - [aʊt] [striːt] .

A	few	minutes	later	he	was	hurrying	down	the	blacked	-	out	street	.
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	匆忙	向下	这	变黑	-	出去	街道	.

几分钟后，他匆匆走在漆黑的街道上。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['tævərn][stæn] [sɔː] [tuː] ['baɪsɪkəlz] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Reaching	a	tavern	Stan	saw	two	bicycles	shoved	into	a	rack	beside	the	door	.
到达	一个	酒馆	斯坦	锯	二	自行车	推搡	进入	一个	架子	旁	这	门	.

斯坦来到一家小酒馆，看到门口旁边的架子上塞着两辆自行车。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [lɔkt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [luːs] .

One	of	them	was	locked	but	the	other	was	loose	.
一	的	他们	曾是	已锁定	但	这	其他	曾是	松动的	.

其中一个锁上了，另一个是松开的。

[stæn] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] .

Stan	slipped	it	out	and	headed	up	the	street	again	.
斯坦	滑倒了	它	出去	和	标题	向上	这	街道	再次	.

斯坦把它掏出来，又沿着街道往前走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [men]

He	was	mounting	the	cycle	when	he	heard	shouts	down	the	street	and	men
他	曾是	安装	这	循环	什么时候	他	听到	喊叫	向下	这	街道	和	男人

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他正要骑上自行车，突然听到街上传来喊叫声和奔跑的人声。

[dɪmd] [kɑːr] ['hedlaɪts] [gliːmd] .

Dimmed	car	headlights	gleamed	.
调暗	车	前大灯	闪闪发光	.

昏暗的车头灯闪烁着光芒。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] [ə'gen] .

The	officers	were	on	his	trail	again	.
这	警官	是	在	他的	踪迹	再次	.

警员们再次追踪到他。

[stæn] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ænd; ənd] ['pɛdəld] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Stan	ducked	into	a	narrow	path	and	pedaled	away	as	hard	as	he	could	.
斯坦	躲闪	进入	一个	狭窄的	小路	和	踩踏板	离开	作为	难的	作为	他	可以	.

斯坦拐进一条狭窄的小路，拼命地蹬着踏板逃走了。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪtʃ] [ræn] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

The	officers	chasing	him	drove	along	the	road	,	which	ran	parallel	to	the	lane	.
这	警官	追逐	他	驾驶	沿着	这	路	,	哪个	跑	平行线	到	这	车道	.

追捕他的警员沿着与小巷平行的公路行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spɑːtlaɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['muːvɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːrkl] .

They	had	a	spotlight	on	one	of	the	cars	which	they	kept	moving	in	wide	circles	.
他们	有	一个	聚光灯	在	一	的	这	汽车	哪个	他们	保留	移动	在	宽的	界	.

他们用探照灯照着其中一辆车，让这辆车不停地绕圈行驶。

['faɪnəli] [ðə; ði] [laɪt] [pæst] ['oʊvər][stæn][ænd; ənd][ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Finally	**the**	**light**	**passed**	**over**	**Stan**	**and**	**the**	**men**	**began**	**shouting**	**for**	**him**	**to**
最后	这	光	通过了	超过	斯坦	和	这	男人	开始	喊叫	为了	他	到

[hɔːlt] .

halt	**.**
停止	.

最后，灯光照到了斯坦身上，男人们开始喊他停下。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**light**	**came**	**back**	**and**	**held**	**on**	**him**	**.**
这	光	来了	后退	和	握住	在	他	.

光芒重新照耀着他，并一直照耀着他。

[stæn] [sent] [ðə; ði] [baɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd]

Stan	**sent**	**the**	**bike**	**into**	**a**	**cross**	**path**	**and**	**was**	**out**	**of**	**the**	**beam**	**and**
斯坦	发送	这	自行车	进入	一个	叉	小路	和	曾是	出去	的	这	光束	和

['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

headed	**away**	**from**	**the**	**road**	**.**
标题	离开	从	这	路	.

斯坦骑着自行车横穿马路，冲出了光束，偏离了道路。

[hiː; hi] ['pɛdəld] ['fjʊriəsli] .

He	**pedaled**	**furiously**	**.**
他	踩踏板	愤怒地	.

他拼命地蹬着踏板。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	**men**	**were**	**out**	**of**	**the**	**cars**	**and**	**running**	**after**	**him**	**.**
这	男人	是	出去	的	这	汽车	和	跑步	后	他	.

那些人下了车，追着他跑去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][left] - [hænd][tɜːrn][stæn] ['hedɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

At	**the**	**first**	**left**	**-**	**hand**	**turn**	**Stan**	**headed**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**he**	**wanted**	**to**
在	这	第一的	左边	-	手	转动	斯坦	标题	后退	在	这	方向	他	通缉	到

[goʊ][ænd; ənd] [kept] ['pʌmpɪŋ] [ə'weɪ] .

go	**and**	**kept**	**pumping**	**away**	**.**
去	和	保留	抽水	离开	.

在第一个左转弯处，斯坦朝着他想去的方向驶去，并继续加速前进。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**shouting**	**behind**	**him**	**died**	**down**	**and**	**he**	**began**	**to**	**think**	**he**	**had**
这	喊叫	在后面	他	死亡	向下	和	他	开始	到	思考	他	有

[i'veidid] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

evaded	**his**	**pursuers**	**.**
躲避	他的	追击者	.

身后的喊叫声渐渐消失，他开始以为自己已经摆脱了追捕者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [leɪn] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

Suddenly	**the**	**lane**	**broke**	**out**	**into**	**the**	**main**	**road**	**.**
突然	这	车道	打破	出去	进入	这	主要的	路	.

突然，这条小路并入了主干道。

[stæn] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Stan	**headed**	**down**	**the**	**road**	**.**
斯坦	标题	向下	这	路	.

斯坦沿着路走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋər] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [nuː] [ðæt]

He	could	see	the	looming	bulk	of	a	hangar	against	the	sky	and	knew	that
他	可以	看	这	迫在眉睫	大部分	的	一个	机库	反对	这	天空	和	知道	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['hedkwɔːrtərz] .

he	was	nearing	headquarters	.
他	曾是	临近	总部	.

他可以看到天空中高耸的机库，知道自己离总部越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	heard	a	car	behind	him	.
突然	他	听到	一个	车	在后面	他	.

突然，他听到身后有汽车的声音。

['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Looking	back	he	saw	that	one	of	the	cars	was	close	upon	him	.
寻找	后退	他	锯	那	一	的	这	汽车	曾是	关闭	之上	他	.

他回头一看，发现其中一辆车离他很近。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn]['pɛdəlɪŋ, 'pɛdlɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] ['ræpɪdli] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	kept	on	pedaling	but	the	car	rapidly	gained	on	him	.
他	保留	在	踩踏板	但	这	车	快速	获得	在	他	.

他继续蹬着踏板，但汽车很快就追上了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [geɪt] [ə'hed] .

It	was	very	close	when	he	saw	a	gate	ahead	.
它	曾是	非常	关闭	什么时候	他	锯	一个	门	前方	.

当他看到前方有一扇门时，距离已经非常近了。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [stæn] ['dɪtʃt] [ðə; ði] [baɪk] [ænd; ənd] [sprɪntɪd] [fɔːr; fər]

With	five	British	officers	on	his	heels	,	Stan	ditched	the	bike	and	sprinted	for
和	五	英国	警官	在	他的	高跟鞋	,	斯坦	抛弃	这	自行车	和	冲刺	为了

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

斯坦身后跟着五名英国军官，他扔下自行车，朝大门狂奔而去。

['ʌndər] ['ʃeɪdɪd] [laɪts] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jæŋk] ['soʊldʒərz] .

Under	shaded	lights	he	saw	two	Yank	soldiers	.
在下面	阴影	灯	他	锯	二	扬克	士兵	.

在昏暗的灯光下，他看到了两个美国士兵。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ten] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] , ['hævɪŋ] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði]['siːkrət] -

He	reached	them	ten	yards	ahead	of	the	Britishers	,	having	outrun	the	secret	-
他	达到	他们	十	码	前方	的	这	英国人	,	拥有	超越	这	秘密	-

['sɜːrvɪs] [men] .

service	men	.
服务	男人	.

他比英国人领先十码到达了他们那里，甩开了特勤人员。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] .

The	guards	barred	the	way	.
这	守卫	禁止	这	方式	.

守卫挡住了去路。

" [get] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , " [stæn] [snæpt] .

"	Get	a	guard	and	take	me	to	headquarters	,	"	Stan	snapped	.
"	得到	一个	警卫	和	拿	我	到	总部	,	"	斯坦	啪啪	.

“叫个卫兵把我带回总部去，”斯坦厉声说道。

" [wiː; wi] [tɜːrn] [ɔːl] [si'viljənz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sed] .

"	We	turn	all	civilians	over	to	the	local	police	,	"	one	of	the	guards	said	.
"	我们	转动	全部	平民	超过	到	这	当地的	警察	,	"	一	的	这	守卫	说	.

“我们会把所有平民移交给当地警方，”一名警卫说道。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][stæn] .

He	grinned	at	Stan	.
他	咧嘴一笑	在	斯坦	.

他冲着斯坦咧嘴一笑。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] , [tuː] . "

"	Looks	like	they	were	right	on	the	job	,	too	.	"
"	看起来	喜欢	他们	是	正确的	在	这	工作	,	也	.	"

“看来他们工作做得非常出色。”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][spaɪ] ,

"	They	think	I'm	a	spy	,
"	他们	思考	我是	一个	间谍	,

“他们认为我是间谍，

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

but	I'm	an	Eighth	Air	Force	officer	and	I	have	important	information	for
但	我是	一个	第八	空气	力量	官	和	我	有	重要的	信息	为了

['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] , [maɪ] [kə'mændər] .

Colonel	Holt	,	my	commander	.
上校	霍尔特	,	我的	指挥官	.

但我是一名第八航空队的军官，我有一些重要信息要告诉我的指挥官霍尔特上校。

" [stæn] [spoʊk] ['stɜːrnli] .

"	Stan	spoke	sternly	.
"	斯坦	辐	严厉地	.

斯坦语气严肃地说。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [kloʊzd] [ɪn] .

The	British	officers	closed	in	.
这	英国	警官	关闭	在	.

英国军官们逼近了。

[ðer; ðər] ['liːdər] [sed] :

Their	leader	said	:
他们的	领导者	说	:

他们的领导人说：

" [kʌm] [naʊ] .

"	Come	now	.
"	来	现在	.

过来吧。

[juː; jʊ][led][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːt] [tʃeɪs] [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

You	led	us	a	hot	chase	but	you	won't	get	away	again	.	"
你	引领	我们	一个	热的	追赶	但	你	惯于	得到	离开	再次	.	"

你让我们追了好久，但你不会再逃脱了。

" ['kɜːrn(ə)l] [hoʊlt] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [stæn] [sed] .

"	Colonel	Holt	will	vouch	for	me	,	"	Stan	said	.
"	上校	霍尔特	将要	担保	为了	我	,	"	斯坦	说	.

“霍尔特上校会为我作证的，”斯坦说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pæswɜːrd] [wiː; wi] [juːst] [hɪr] ? " [ðə; ði] [gɑːrd] [æskt] .

"	What	was	the	last	password	we	used	here	?	"	the	guard	asked	.
"	什么	曾是	这	最后的	密码	我们	用过的	这里	?	"	这	警卫	问	.

“我们上次在这里使用的密码是什么？”警卫问道。

" [ðə; ði][wʌn][ɪn][juːz] [wen] [juː; jʊ][left] .

"	The	one	in	use	when	you	left	.
"	这	一	在	使用	什么时候	你	左边	.

你离开时正在使用的那台。

" [stæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .
" Stan grinned and stepped forward .
" 斯坦 咧嘴一笑 和 步 向前 .

斯坦咧嘴一笑，向前走了一步。

" [pɔːrt] [wɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Port wing , " he said .
" 港口 翼 , " 他 说 .

“左翼，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
The two guards stared hard at him .
这 二 守卫 凝视 难的 在 他 .

两名守卫死死地盯着他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" He has it , " one of them said .
" 他 有 它 , " 一 的 他们 说 .

“他有，”其中一人说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
The other turned to the British officials .
这 其他 转向 到 这 英国 官员 .

另一人转向英国官员。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] .
" We'll take him to Colonel Holt .
" 出色地 拿 他 到 上校 霍尔特 .

“我们会把他带到霍尔特上校那里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
You can come along .
你 能 来 沿着 .

你可以一起来。

[ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] ['foʊni] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
If he's a phony you can have him . "
如果 他是 一个 假 你 能 有 他 . "

如果他是骗子，你可以把他带走。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] , " [stæn] [sed] .
" Now you're talking sense , " Stan said .
" 现在 你是 说 感觉 , " 斯坦 说 .

“这下你说的有道理了，”斯坦说道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] .
The guard made a call and two soldiers appeared .
这 警卫 制成 一个 称呼 和 二 士兵 出现 .

警卫打了个电话，两名士兵出现了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [went] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]
One of the British officials went along , but it was clear they had begun
一 的 这 英国 官员 去 沿着 , 但 它 曾是 清除 他们 有 开始
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [stæn] .
to believe Stan .
到 相信 斯坦 .

其中一名英国官员也去了，但很明显他们已经开始相信斯坦了。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [stæn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] .
The guards took Stan straight to the administration building .
这 守卫 采取 斯坦 直的 到 这 行政 建筑 .

警卫们直接把斯坦带到了行政楼。

[stæn][ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [mæn][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði]

Stan	**and**	**the**	**secret**	**-**	**service**	**man**	**were**	**led**	**to**	**a**	**small**	**room**	**off**	**the**
斯坦	和	这	秘密	-	服务	男人	是	引领	到	一个	小的	房间	离开	这

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ru:m] .

operations	**room**	**.**
运营	房间	.

斯坦和那名特勤人员被带到作战室旁边的一个小房间。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['kɜ:rn(ə)l][hoʊlt] [ə'pɪrd] .

Within	**five**	**minutes**	**Colonel**	**Holt**	**appeared**	**.**
之内	五	分钟	上校	霍尔特	出现	.

五分钟后，霍尔特上校出现了。

" ['wɪlsn] !

"	**Wilson**	**!**
"	威尔逊	!

“威尔逊!

" [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**almost**	**shouted**	**.**
"	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

" [wer] [ɪn] [hek] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**in**	**heck**	**did**	**you**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	在	见鬼	做过	你	来	从	?	"

你到底是从哪儿冒出来的?

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [jɑ:rd] ,

"	**I**	**came**	**in**	**just**	**one**	**jump**	**ahead**	**of**	**Scotland**	**Yard**	**,**
"	我	来了	在	只是	一	跳	前方	的	苏格兰	院子	,

“我比苏格兰场领先一步，就跳了过去。”

" [stæn] ['ænsər] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .

"	**Stan**	**answered**	**and**	**grinned**	**at**	**the**	**Britisher**	**.**
"	斯坦	回答	和	咧嘴一笑	在	这	英国人	.

斯坦回答道，并对着英国人咧嘴一笑。

" [ges] [aɪl] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

"	**Guess**	**I'll**	**be**	**running**	**along**	**.**
"	猜测	患病的	是	跑步	沿着	.

看来我得赶紧走了。

['sɑ:ri] [wi:; wi] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒeri] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

Sorry	**we**	**took**	**you**	**for**	**a**	**Jerry**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**.**
对不起	我们	采取	你	为了	一个	杰瑞	,	"	这	男人	说	.

“对不起，我们把你当成杰瑞了，”那人说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑ:b] .

"	**You**	**did**	**a**	**fine**	**job**	**.**
"	你	做过	一个	美好的	工作	.

你做得很好。

[stɪk] [ə'raʊnd] .

Stick	**around**	**.**
戳	大约	.

稍等片刻。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [stæn] [sed]

We	may	be	able	to	grab	one	of	the	men	you	are	looking	for	,	"	Stan	said
我们	可能	是	有能力的	到	抓住	一	的	这	男人	你	是	寻找	为了	,	"	斯坦	说

.

:

.

“我们或许能抓到你们要找的那个人，”斯坦说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ? " ['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] [æskt] .

"	You	got	out	of	Germany	?	"	Colonel	Holt	asked	.
"	你	得到	出去	的	德国	?	"	上校	霍尔特	问	.

“你从德国出来了？”霍尔特上校问道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [slæk] [ə'baʊt] ['prizənəz] ['leɪtli] .

"	The	Germans	seem	to	be	getting	slack	about	prisoners	lately	.
"	这	德国人	似乎	到	是	获得	松弛	关于	囚犯	最近	.

“最近德国人似乎对战俘问题有些松懈了。”

[oʊ'mæli] [ænd; ənd][dʒəʊnz][gɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

O'Malley	and	Jones	got	back	a	few	days	ago	.	"
奥马利	和	琼斯	得到	后退	一个	很少	天	前	.	"

奥马利和琼斯几天前就回来了。

" [oʊ'mæli] [gɑːt] [bæk] [bʌt; bət][nɑːt][dʒəʊnz] .

"	O'Malley	got	back	but	not	Jones	.
"	奥马利	得到	后退	但	不是	琼斯	.

奥马利回来了，但琼斯没回来。

[ðə; ði][dʒəʊnz] [huː] [gɑːt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

The	Jones	who	got	here	is	a	spy	.
这	琼斯	WHO	得到	这里	是	一个	间谍	.

来到这里的人是间谍。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ['briːfli] .

I'll	give	you	the	story	briefly	.
患病的	给	你	这	故事	简要地	.

我简要地给你讲讲事情经过。

" [stæn] ['autlaind] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .

"	Stan	outlined	the	whole	scheme	.
"	斯坦	概述	这	所有的	方案	.

斯坦概述了整个计划。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

['kɜːrn(ə)l][hoʊlt] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['miːtɪŋ] [wer] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [wɜːr; wər]

Colonel	Holt	rushed	him	in	to	the	officers	meeting	where	the	final	touches	were
上校	霍尔特	匆忙	他	在	到	这	警官	会议	在哪里	这	最终的	触摸	是

['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][reɪd] .

being	made	on	plans	for	the	big	raid	.
存在	制成	在	计划	为了	这	大的	袭击	.

霍尔特上校把他拉进军官会议室，会上正在敲定大规模突袭计划的最后细节。

[stæn][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Stan	had	an	audience	composed	of	generals	and	other	high	-	ranking	officials
斯坦	有	一个	观众	由	的	将军们	和	其他	高的	-	排行	官员

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

for	the	next	fifteen	minutes	.
为了	这	下一个	十五	分钟	.

接下来的十五分钟里，斯坦的听众都是将军和其他高级官员。

[ðen] ['foʊnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] .

Then	phones	began	to	buzz	.
然后	电话	开始	到	嗡嗡声	.

然后手机开始嗡嗡作响。

[ðə; ðiː][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [wʌz; wəz]['nəutifaid][tuː; tə][hoʊld][ʌp] .

The	R	.	A	.	F	.	was	notified	to	hold	up	.
这	拉	.	一个	.	F	.	曾是	已通知	到	抓住	向上	.

英国皇家空军接到通知，停止行动。

[stæn] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Stan	soon	found	himself	out	of	the	meeting	.
斯坦	很快	成立	他自己	出去	的	这	会议	.

斯坦很快就被逐出了会议室。

[hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bærəks] .

He	headed	for	his	barracks	.
他	标题	为了	他的	兵营	.

他朝营房走去。

['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] ['ɛgbɝt] ['mintə] ,

Officers	had	been	sent	to	round	up	Egbert	Minter	,
警官	有	到过	发送	到	圆形的	向上	埃格伯特	明特	,

警员奉命抓捕埃格伯特·明特。

[bʌt; bət][stæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['foʊni] [sɪm][dʒəʊnz]

but	Stan	had	a	hunch	he	might	be	able	to	locate	the	phony	Sim	Jones
但	斯坦	有	一个	直觉	他	可能	是	有能力的	到	定位	这	假	西姆	琼斯

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

before	the	officers	found	him	.
前	这	警官	成立	他	.

但斯坦预感，他或许能在警察找到假冒的西姆·琼斯之前找到他。

[stæn] [faʊnd] ['splɪntərz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nisən] [hʌt] .

Stan	found	Splinters	Wright	in	the	Nissen	hut	.
斯坦	成立	碎片	赖特	在	这	尼森	小屋	.

斯坦在尼森小屋里找到了斯普林特·赖特。

['splɪntərz] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [stæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Splinters	leaped	to	his	feet	when	Stan	opened	the	door	.
碎片	跳跃	到	他的	脚	什么时候	斯坦	打开	这	门	.

斯坦打开门的那一刻，斯普林特斯立刻跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	a	service	automatic	in	his	hand	and	the	light	of	battle	in	his
他	有	一个	服务	自动的	在	他的	手	和	这	光	的	战斗	在	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他手里拿着一支自动步枪，眼中闪烁着战斗的光芒。

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	it's	you	,	"	he	said	and	seemed	disappointed	.
"	哦	,	它是	你	,	"	他	说	和	似乎	失望的	.

“哦，是你啊，”他说道，语气中带着一丝失望。

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ?

"	Who	were	you	expecting	?
"	WHO	是	你	期待	?

你期待的是谁?

" [stæn] [æskt] .
" **Stan** **asked** **.**
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" [oʊ'mæli] [left] [ˌem 'i:] [hɪr] [tu:; tə] [græb] [sɪm] [dʒəʊnz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] , " ['splɪntərz] [ɪk'spleɪnd] .
" **O'Malley** **left** **me** **here** **to** **grab** **Sim** **Jones** **when** **he** **comes** **in** **,** " **Splinters** **explained** **.**
" 奥马利 左边 我 这里 到 抓住 西姆 琼斯 什么时候 他 来 在 , " 碎片 解释 .

“奥马利让我留在这里等西姆·琼斯进来时把他抓住，”斯普林特斯解释道。

[hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:dli] .
He **grinned** **broadly** **.**
他 咧嘴一笑 总体而言 .

他咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [ʃʊr] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:r] [ə'raʊnd] [ðɪs] [hʌt] . "
" **You** **sure** **started** **a** **little** **war** **around** **this** **hut** **.** "
" 你 当然 开始 一个 小的 战争 大约 这 小屋 . "

“你这小屋周围可真闹起了一场小战争。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ?
" **Where's** **Allison** **and** **O'Malley** **?**
" 在哪里? 艾莉森 和 奥马利 ?

“艾莉森和奥马利在哪儿？”

" [stæn] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
" **Stan** **asked** **as** **he** **began** **getting** **out** **of** **his** **civilian** **clothes** **and** **into** **a**
" 斯坦 问 作为 他 开始 获得 出去 的 他的 平民 衣服 和 进入 一个
['ju:nɪfɔ:rm] .
uniform **.**
制服 .

斯坦一边问，一边开始脱掉便服，换上制服。

" [ðeɪ] [tɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [laɪk] [waɪld] [men] .
" **They** **tore** **out** **of** **here** **like** **wild** **men** **.**
" 他们 撕裂 出去 的 这里 喜欢 荒野 男人 .

“他们像野人一样冲出了这里。”

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪm] [dʒəʊnz] [ɪf] [oʊ'mæli] [ləu'keits] [hɪm; ɪm] .
I'd **hate** **to** **be** **Sim** **Jones** **if** **O'Malley** **locates** **him** **.**
ID 恨 到 是 西姆 琼斯 如果 奥马利 定位 他 .

如果奥马利找到他，我可不想成为西姆·琼斯。

[wi:v] [ɔ:l] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɜ:rd] .
We've **all** **been** **wondering** **about** **that** **bird** **.**
我们已经全部 到过 好奇 关于 那 鸟 .

我们一直都很好奇那只鸟。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [hæf] [krækt] [sɪns] [hi:; hi] [gɑ:t] [bæk] . "
He **has** **acted** **half** **cracked** **since** **he** **got** **back** **.** "
他 有 行动 一半 裂纹 自从 他 得到 后退 . "

他回来后一直表现得半疯癫。

" [hi:; hi] ['iznt] [sɪm] [dʒəʊnz] , ['hi:z] ['ɛgbɜ-t] ['mintə] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [spaɪ] , " [stæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **He** **isn't** **Sim** **Jones** **,** **he's** **Egbert** **Minter** **,** **a** **German** **spy** **,** " **Stan** **explained** **.**
" 他 不是 西姆 琼斯 , 他是 埃格伯特 明特 , 一个 德语 间谍 , " 斯坦 解释 .

“他不是西姆·琼斯，他是埃格伯特·明特，一名德国间谍，”斯坦解释道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [græb] [hɪm; ɪm] . "
" **And** **we** **have** **to** **grab** **him** **.** "
" 和 我们 有 到 抓住 他 . "

“我们必须抓住他。”

" [oʊ'mæli] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] , " ['splɪntərz] [sed] .
" O'Malley seemed to have a clue , " Splinters said .
" 奥马利 似乎 到 有 一个 线索 , " 碎片 说 .

“奥马利似乎有所察觉，”斯普林特斯说。

" [bʌgz] ['mɑ:nəhæn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ælisən] . "
" Bugs Monahan went with him and Allison . "
" 漏洞 莫纳汉 去 和 他 和 艾莉森 . "

“巴格斯·莫纳汉和他还有艾莉森一起去了。”

" [ðæt] [sɪmz] ['lɑ:kər] ? " [stæn] [æskt] .
" That Sim's locker ? " Stan asked .
" 那 模拟人生 储物柜 ? " 斯坦 问 .

“那是西姆的储物柜吗？”斯坦问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [stæn] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Stan walked over to the locker and opened it .
" 斯坦 步行 超过 到 这 储物柜 和 打开 它 .

斯坦走到储物柜前，打开了它。

[ˌɪn'saɪd] [hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][sɪm][dʒəʊnz] - ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Inside hung one of Sim Jones ' uniforms and a few other things .
里面 悬挂 一 的 西姆 琼斯 - 制服 和 一个 很少 其他 事物 .

里面挂着西姆·琼斯的一件球衣和其他一些东西。

[stæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] [kɪt] .
Stan examined the uniform , then turned to the toilet kit .
斯坦 检查 这 制服 , 然后 转向 到 这 洗手间 成套工具 .

斯坦检查了制服，然后转向洗漱用品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
There was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] .
He opened the first - aid kit .
他 打开 这 第一的 - 援助 成套工具 .

他打开了急救箱。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sʌlfə] [pɪlz] , ['paʊdər] [fɔ:r; fər] [dʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medsnz] .
It contained sulfa pills , powder for dusting , and other medicines .
它 包含 磺胺 药片 , 粉末 为了 除尘 , 和 其他 药物 .

里面装有磺胺片、粉剂和其他药品。

[stæn] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .
Stan picked a roll of bandage out of the kit and looked at it intently .
斯坦 挑选 一个 卷 的 绷带 出去 的 这 成套工具 和 看起来 在 它 专注地 .

斯坦从急救箱里拿出一卷绷带，仔细地看了看。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pækɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['sterəl] .
The bandage was packaged to keep it sterile .
这 绷带 曾是 包装好的 到 保持 它 无菌 .

绷带经过包装以保持无菌状态。

['sʌd(ə)nli] [stæn] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
Suddenly Stan ripped open the package and unrolled a strip of the bandage .
突然 斯坦 撕裂 打开 这 包裹 和 展开 一个 条 的 这 绷带 .

斯坦突然撕开包装，展开了一卷绷带。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['friːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	**came**	**away**	**freely**	**because**	**there**	**were**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**of**	**it**	**.**
它	来了	离开	自由	因为	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	码	的	它	.

因为只有几码长，所以很容易就扯下来了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːn] [teɪp] .

Under	**the**	**bandage**	**was**	**a**	**roll**	**of**	**adding**	**machine**	**tape**	**.**
在下面	这	绷带	曾是	一个	卷	的	添加	机器	磁带	.

绷带下面是一卷加法机纸带。

[stæn] ['hwɪsld] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['splɪntərz] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [lʊk] .

Stan	**whistled**	**softly**	**and**	**Splinters**	**crowded**	**close**	**to**	**look**	**.**
斯坦	吹口哨	轻轻	和	碎片	挤	关闭	到	看	.

斯坦轻轻吹了声口哨，小木偶们都围了过来观看。

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [faɪn] , ['iːv(ə)n]['dʒɜːrmən] ['raɪtɪŋ] .

The	**tape**	**was**	**covered**	**with**	**figures**	**and**	**fine**	**,**	**even**	**German**	**writing**	**.**
这	磁带	曾是	涵盖	和	数据	和	美好的	,	甚至	德语	写作	.

磁带上布满了数字和精细的、整齐的德文文字。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [kraʊt] ?

"	**Can**	**you**	**read**	**Kraut**	**?**
"	能	你	读	酸菜	?

你会读德国德语吗?

" ['splɪntərz] [æskt] .

"	**Splinters**	**asked**	**.**
"	碎片	问	.

“碎片问道。”

" [noʊ] , " [stæn] [sed] ['sɔːftli] .

"	**No**	**,**	**"**	**Stan**	**said**	**softly**	**.**
"	不	,	"	斯坦	说	轻轻	.

“不，”斯坦轻声说道。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [kæn; kən] .

"	**But**	**our**	**Intelligence**	**Department**	**can**	**.**
"	但	我们的	智力	部门	能	.

但是我们的情报部门可以做到。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] ['oʊpən] .

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**door**	**banged**	**open**	**.**
"	在	那	片刻	这	门	砰的一声	打开	.

就在这时，门砰的一声被推开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [rɪ'vɑːlvər] .

The	**boys**	**turned**	**and**	**found**	**themselves**	**staring**	**into**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**service**	**revolver**	**.**
这	男孩们	转向	和	成立	他们自己	凝视	进入	这	枪口	的	一个	服务	左轮手枪	.

男孩们转过身，发现自己正对着一把军用左轮手枪的枪口。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bærəl] [glɪntid] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɛgbɜːt] ['mintə] .

Above	**the**	**barrel**	**glinted**	**the**	**eyes**	**of**	**Egbert**	**Minter**	**.**
多于	这	桶	闪闪发光	这	眼睛	的	埃格伯特	明特	.

枪管上方，埃格伯特·明特的眼睛闪闪发光。

" [tɔːs] [ðæt] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [hiː; hi] [snaːrld] .

"	**Toss**	**that**	**gun**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**"**	**he**	**snarled**	**.**
"	折腾	那	枪	在	这	地面	,	"	他	纠缠	.

“把枪扔到地上！”他咆哮道。

" [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [sed] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['splɪntərz] - [ɑːrm] ['mʌslz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n]

"	Toss	it	,	"	Stan	said	sharply	as	he	saw	Splinters	'	arm	muscles	begin	to	tighten
"	折腾	它	,	"	斯坦	说	尖锐地	作为	他	锯	碎片	-	手臂	肌肉	开始	到	拧紧

.

:

.

“扔掉它，”斯坦厉声说道，他看到斯普林特的胳膊肌肉开始紧绷起来。

" [ðɪs] [bɜːrd] [wɪl] [ʃuːt] . "

"	This	bird	will	shoot	.	"
"	这	鸟	将要	射击	.	"

“这只鸟会开枪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [luːˈtenənt] ['wɪlsn] .

"	You	are	right	,	Lieutenant	Wilson	.
"	你	是	正确的	,	中尉	威尔逊	.

“你说得对，威尔逊中尉。”

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] [teɪp] .

Now	give	me	that	roll	of	tape	.
现在	给	我	那	卷	的	磁带	.

把那卷胶带给我。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l]['deɪtə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [er] [fɔːrs] .

It	contains	valuable	data	regarding	the	Eighth	Air	Force	.
它	包含	有价值的	数据	关于	这	第八	空气	力量	.

它包含有关第八航空队的宝贵资料。

" [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər][ænd; ənd][stæn] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][roʊl] .

"	He	stepped	closer	and	Stan	passed	over	the	roll	.
"	他	步	更近	和	斯坦	通过了	超过	这	卷	.

他走近一步，斯坦把面包卷递了过去。

" [juːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [stæn] [sed] ['sɔːftli] .

"	You'll	never	get	out	of	camp	with	it	,	"	Stan	said	softly	.
"	你会	绝不	得到	出去	的	营	和	它	,	"	斯坦	说	轻轻	.

“你永远也出不了营地，”斯坦轻声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [geɪm] . "

"	I	have	tipped	the	boys	off	to	your	little	game	.	"
"	我	有	倾斜	这	男孩们	离开	到	你的	小的	游戏	.	"

“我已经把你的小伎俩告诉孩子们了。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , " ['mintə] [sed] .

"	I	will	take	it	back	to	Germany	,	"	Minter	said	.
"	我	将要	拿	它	后退	到	德国	,	"	明特	说	.

“我会把它带回德国，”明特说。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	But	before	I	go	I	will	see	that	you	do	not	make	more	trouble	for	us	.
"	但	前	我	去	我	将要	看	那	你	做	不是	制作	更多的	麻烦	为了	我们	.

“但我走之前，我会确保你不要再给我们添麻烦了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][mæn] , [luːˈtenənt] ['wɪlsn] . "

You	are	a	very	capable	man	,	Lieutenant	Wilson	.	"
你	是	一个	非常	有能力的	男人	,	中尉	威尔逊	.	"

威尔逊中尉，你是一位非常能干的人。

" [juː; jʊ] ['flætər] [ˌem 'iː] , " [stæn] [sed] ['smuːðli] .

"	You	flatter	me	,	"	Stan	said	smoothly	.
"	你	奉承	我	,	"	斯坦	说	顺利	.

“你过奖了，”斯坦平静地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ? "

"	But	how	are	you	going	to	get	back	to	Germany	?	"
"	但	如何	是	你	去	到	得到	后退	到	德国	?	"

“但是你要怎么回德国呢？”

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .

"	Don't	try	to	stall	for	time	.
"	不	尝试	到	摊位	为了	时间	.

不要试图拖延时间。

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər][pælz] , ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] , [ðə; ði][ɹdi'ɑːtɪk] ['aɪrɪʃmən] .

I	have	killed	your	pals	,	Allison	and	O'Malley	,	the	idiotic	Irishman	.
我	有	被杀	你的	朋友们	,	艾莉森	和	奥马利	,	这	愚蠢的	爱尔兰人	.

我杀了你的朋友艾莉森和奥马利，那个愚蠢的爱尔兰人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] .

Now	it	is	your	turn	.
现在	它	是	你的	转动	.

现在轮到你了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ʌv; əv][hɛə] [dɑːmɝz] [gæs][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɑːk] [juː; jʊ][ɪn] . "

I	shall	break	a	container	of	Herr	Domber's	gas	in	this	room	before	I	lock	you	in	.	"
我	将	休息	一个	容器	的	先生	多姆伯的	气体	在	这	房间	前	我	锁	你	在	.	"

“在你被锁在房间里之前，我会先打破多姆伯先生的煤气罐。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kɪld] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] ?

"	Is	that	the	way	you	killed	Allison	and	O'Malley	?
"	是	那	这	方式	你	被杀	艾莉森	和	奥马利	?

“你就是这样杀害艾莉森和奥马利的吗？”

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['flɪkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	dangerous	light	had	begun	to	flicker	in	his	eyes	.
一个	危险的	光	有	开始	到	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中开始闪烁起危险的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] .

"	It	is	and	I	will	go	back	to	the	hut	where	I	left	them	.
"	它	是	和	我	将要	去	后退	到	这	小屋	在哪里	我	左边	他们	.

“是的，我会回到我离开他们的那个小屋。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	have	a	radio	there	and	will	send	a	message	.
我	有	一个	收音机	那里	和	将要	发送	一个	信息	.

我那里有台收音机，我会发条信息过去。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [pə'troʊl][boʊt] .

Two	hours	later	I	will	be	crossing	the	channel	on	a	British	patrol	boat	.
二	小时	之后	我	将要	是	过境	这	渠道	在	一个	英国	巡逻	船	.

两小时后，我将乘坐英国巡逻艇穿越英吉利海峡。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [fjuː] .

You	know	we	have	captured	a	few	.
你	知道	我们	有	捕获	一个	很少	.

你知道我们已经抓到了一些。

" ['mintə] [smaɪld] .

"	Minter	smiled	.
"	明特	微笑	.

明特笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

He	**could**	**not**	**help**	**gloating**	**over**	**his**	**victims**	**.**
他	可以	不是	帮助	幸灾乐祸	超过	他的	受害者	.

他忍不住对受害者幸灾乐祸。

" [juː; jʊ]['nɑːtsiz][hæv; həv] ['veri] [naɪs]['hæbɪts] , " [stæn] [ri'mɑːkt] .

"	**You**	**Nazis**	**have**	**very**	**nice**	**habits**	**,**	**"**	**Stan**	**remarked**	**.**
"	你	纳粹	有	非常	好的	习惯	,	"	斯坦	评论	.

“你们纳粹分子真有好习惯，”斯坦评论道。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**are**	**efficient**	**.**
"	是的	,	我们	是	高效的	.

是的，我们效率很高。

" ['mintə] [læft] .

"	**Minter**	**laughed**	**.**
"	明特	笑了	.

明特笑了。

" [ðɪs] [hʌt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [sɪ'ment] ,

"	**This**	**hut**	**is**	**made**	**of**	**corrugated**	**iron**	**,**	**the**	**floor**	**is**	**cement**	**,**
"	这	小屋	是	制成	的	瓦楞	铁	,	这	地面	是	水泥	,

“这间小屋是用波纹铁皮做的，地面是水泥的。”

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] [peɪnz] .

the	**windows**	**are**	**steel**	**with**	**such**	**small**	**panes**	**.**
这	视窗	是	钢	和	这样的	小的	窗格	.

这些窗户是钢制的，而且玻璃很小。

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [laɪk] [ræts] ! "

You	**will**	**die**	**like**	**rats**	**!**	**"**
你	将要	死	喜欢	老鼠	!	"

你们会像老鼠一样死去！

" ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] !

"	**Interesting**	**,**	**but**	**I**	**prefer**	**to**	**be**	**shot**	**!**
"	有趣的	,	但	我	更喜欢	到	是	射击	!

“有意思，但我宁愿被枪毙！”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [stæn] [daɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [liːp] , [streɪt] [æt; ət]['mintə] .

"	**As**	**he**	**spoke**	**Stan**	**dived**	**in**	**a**	**lightning**	**-**	**like**	**leap**	**,**	**straight**	**at**	**Minter**	**.**
"	作为	他	辐	斯坦	潜水	在	一个	闪电	-	喜欢	飞跃	,	直的	在	明特	.

“他说话间，斯坦像闪电般跃起，径直扑向明特。”

[ðə; ði]['nɑːtsiːz] [gʌn] [fleɪmd] [ænd; ənd][stæn] [felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [fɪst]

The	**Nazi's**	**gun**	**flamed**	**and**	**Stan**	**felt**	**a**	**blow**	**like**	**the**	**smashing**	**of**	**a**	**big**	**fist**
这	纳粹的	枪	火焰	和	斯坦	毛毡	一个	吹	喜欢	这	粉碎	的	一个	大的	拳头

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

against	**his**	**chest**	**.**
反对	他的	胸部	.

纳粹的枪口喷出火焰，斯坦感到胸口像被重重地击中了一样。

[ðə; ði] [gʌn] [fleɪmd] [ə'gen] , [ɪts]['faɪər] ['sɪrɪŋ] ['stænz] [nek] ,

The	**gun**	**flamed**	**again**	**,**	**its**	**fire**	**searing**	**Stan's**	**neck**	**,**
这	枪	火焰	再次	,	它是	火	灼烧	斯坦的	脖子	,

枪口再次燃起火焰，火焰灼烧着斯坦的脖子。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːrm] [daʊn]

then	he	had	closed	with	the	German	and	had	forced	his	gun	arm	down
然后	他	有	关闭	和	这	德语	和	有	强制	他的	枪	手臂	向下

.

:

.

然后他逼近德国人，强行将他的持枪手臂压了下去。

['splɪntərz] [hæd; həd] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['nɑːtsi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [niːz] .

Splinters	had	dived	in	and	hit	the	Nazi	around	the	knees	.
碎片	有	潜水	在	和	打	这	纳粹	大约	这	膝盖	.

碎片扑了上去，击中了纳粹的膝盖。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [mæs] [wɪð; wɪθ]['stænz] [blʌd] ['spætərɪŋ] ['oʊvər][ɔːl]

They	went	down	in	a	twisting	,	writhing	mass	with	Stan's	blood	spattering	over	all
他们	去	向下	在	一个	扭曲	,	扭动	大量的	和	斯坦的	血	飞溅	超过	全部

[θriː] .

three	.
三	.

他们扭动着身子倒了下去，斯坦的血溅到了三人身上。

['splɪntərz] [gɑːt][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪts] [bʌt] [daʊn] [ɑːn] ['mɪntərz] [hed] .

Splinters	got	the	gun	and	brought	its	butt	down	on	Minter's	head	.
碎片	得到	这	枪	和	带来	它是	屁股	向下	在	铸币厂的	头	.

斯普林特斯抢过枪，用枪托砸向明特的头。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [friː] [ʌv; əv][stæn] .

He	slumped	down	and	rolled	free	of	Stan	.
他	瘫倒	向下	和	滚动	自由的	的	斯坦	.

他瘫倒在地，从斯坦身上滚了下来。

['splɪntərz] [stʊd] [ʌp] .

Splinters	stood	up	.
碎片	站立	向上	.

碎片站了起来。

" [jʊə(r)] [hɪt][bæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	hit	bad	,	"	he	said	.
"	你是	打	坏的	,	"	他	说	.

“你伤得很重，”他说。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

"	I'm	all	right	.
"	我是	全部	正确的	.

我没事。

[get] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

Get	some	water	and	bring	him	around	.
得到	一些	水	和	带来	他	大约	.

拿些水来，把他扶过来。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

We	have	to	locate	his	hut	and	the	radio	.
我们	有	到	定位	他的	小屋	和	这	收音机	.

我们必须找到他的小屋和收音机。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	must	have	others	helping	him	.
他	必须	有	其他的	帮助	他	.

他肯定有其他人帮忙。

" [stæn] ['stedid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	Stan	steadied	himself	with	an	effort	.
"	斯坦	稳定	他自己	和	一个	努力	.

斯坦努力稳住自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

He	was	beginning	to	feel	sick	to	his	stomach	.
他	曾是	开始	到	感觉	生病的	到	他的	胃	.

他开始感到恶心想吐。

['splɪntərz] [gɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [daʊst] [ðə; ði]['nɑːtsi] ,

Splinters	got	water	and	doused	the	Nazi	,
碎片	得到	水	和	浇灭	这	纳粹	,

Splinters 弄来水，浇在了纳粹身上。

[waɪl] [stæn] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['plʌgɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

while	Stan	tore	open	his	shirt	and	began	plugging	an	ugly	wound	in	his	shoulder	.
尽管	斯坦	撕裂	打开	他的	衬衫	和	开始	插头	一个	丑陋的	伤口	在	他的	肩膀	.

斯坦撕开衬衫，开始包扎肩膀上一个难看的伤口。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌŋk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	to	sink	down	on	a	bunk	to	do	it	.
他	有	到	下沉	向下	在	一个	假寐	到	做	它	.

他不得不趴在床铺上才能做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

But	he	refused	to	give	in	.
但	他	拒绝	到	给	在	.

但他拒绝屈服。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [hʌt] [ænd; ənd] ['reskjuː] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['ælisən] .

He	had	to	get	to	the	death	hut	and	rescue	O'Malley	and	Allison	.
他	有	到	得到	到	这	死亡	小屋	和	救援	奥马利	和	艾莉森	.

他必须赶到死亡小屋，救出奥马利和艾莉森。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

The	medics	might	be	able	to	save	them	.
这	医护人员	可能	是	有能力的	到	节省	他们	.

医护人员或许能救他们。

['mintə] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] .

Minter	opened	his	eyes	slowly	.
明特	打开	他的	眼睛	缓慢地	.

明特缓缓睁开了眼睛。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

He	groaned	and	pulled	himself	to	a	sitting	posture	.
他	呻吟	和	拉	他自己	到	一个	坐着	姿势	.

他呻吟一声，挣扎着坐了起来。

" [teɪk] [ðæt] [kən'teɪnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [stæn] ['ɔːrdərd] .

"	Take	that	container	away	from	him	,	"	Stan	ordered	.
"	拿	那	容器	离开	从	他	,	"	斯坦	订购	.

“把那个容器从他身边拿走，”斯坦命令道。

['mintə][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [skwer] [glæs] [kən'teɪnər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Minter	had	pulled	a	square	glass	container	from	under	his	coat	.
明特	有	拉	一个	正方形	玻璃	容器	从	在下面	他的	外套	.

明特从外套底下掏出一个方形玻璃容器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	attached	there	by	a	leather	strap	with	a	snap	on	it	.
它	曾是	随附的	那里	经过	一个	皮革	带子	和	一个	折断	在	它	.

它通过一条带按扣的皮带固定在那里。

['splɪntərz] [græbd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [ˌʌn'snæpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Splinters	grabbed	the	container	and	unsnapped	it	.
碎片	抓住	这	容器	和	解开扣子	它	.

碎片抓住了容器，把它解开了。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	No	,	you	don't	,	"	he	growled	.
"	不	,	你	不	,	"	他	咆哮	.

“不，你没有，”他咆哮道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [stæn] [sed] ['θɪkli] .

"	We	have	to	make	him	talk	,	"	Stan	said	thickly	.
"	我们	有	到	制作	他	讲话	,	"	斯坦	说	浓密	.

“我们得让他开口说话，”斯坦含糊不清地说。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θɪk] .

His	head	was	beginning	to	feel	light	and	his	tongue	thick	.
他的	头	曾是	开始	到	感觉	光	和	他的	舌头	厚的	.

他开始感到头晕目眩，舌头也发软。

[ðə; ði] ['kɔːrəgeɪtɪd] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nisən] [hʌt] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] .

The	corrugated	dome	of	the	Nissen	hut	was	wavering	and	swaying	.
这	瓦楞	穹顶	的	这	尼森	小屋	曾是	摇摆不定	和	摇晃	.

尼森小屋的波纹圆顶摇摇晃晃。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] .

At	that	moment	the	door	burst	open	.
在	那	片刻	这	门	爆裂	打开	.

就在这时，门猛地被推开了。

" [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ræt] [wʊd] [kʌm] [bæk] [hɪr] !

"	Sure	,	an	'	I	told	you	the	rat	would	come	back	here	!
"	当然	,	一个	-	我	讲述	你	这	鼠	会	来	后退	这里	!

“当然，我早就告诉过你，老鼠还会回来的！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊ'mælɪz] ['beloʊ] .

"	That	was	O'Malley's	bellow	.
"	那	曾是	奥马利	下面	.

那是奥马利的吼声。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['spæl'pin] [ɪz] ! "

"	And	there	the	spalpeen	is	!	"
"	和	那里	这	斯帕尔皮恩	是	!	"

“瞧，小海豹就在那儿！”

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt][bæd] ?

"	I	say	,	old	man	,	are	you	hit	bad	?
"	我	说	,	老的	男人	,	是	你	打	坏的	?

“我说，老头，你伤得重吗？”

" ['ælɪsənz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][stæn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪzi] [heɪz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	Allison's	voice	came	to	Stan	through	the	dizzy	haze	closing	in	around	him	.
"	艾莉森的	嗓音	来了	到	斯坦	通过	这	晕眩的	阴霾	结束	在	大约	他	.

“艾莉森的声音透过笼罩着斯坦的眩晕迷雾传到了他耳边。

" [dʒʌst] [nɪkt] , " [stæn] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [grɪnd] .

"	Just	nicked	,	"	Stan	muttered	and	grinned	.
"	只是	偷窃	,	"	斯坦	低声说道	和	咧嘴一笑	.

“只是偷了一下，”斯坦嘟囔着，咧嘴一笑。

[baɪ][sʌm; səm] [twɪst] ['ælisən] [ænd; ənd] [oʊ'mæli] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

By	some	twist	Allison	and	O'Malley	had	escaped	.
经过	一些	捻	艾莉森	和	奥马利	有	逃脱	.

艾莉森和奥马利不知何故逃脱了。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [læft] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪd] .

He	felt	much	better	,	so	much	better	that	he	laughed	,	or	thought	he	did	.
他	毛毡	很多	更好的	,	所以	很多	更好的	那	他	笑了	,	或者	想法	他	做过	.

他感觉好多了，好到他笑了，或者他以为自己笑了。

[stæn] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['triːtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æmbjələns]

Stan	lay	on	his	bunk	with	a	medic	giving	him	treatment	before	the	ambulance
斯坦	躺	在	他的	假寐	和	一个	医护人员	给予	他	治疗	前	这	救护车

[bɔɪz] [pækt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

boys	packed	him	off	.
男孩们	包装	他	离开	.

斯坦躺在自己的铺位上，一名医护人员正在给他治疗，之后救护人员把他抬走了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [gɔːn] .

He	opened	his	eyes	and	found	the	haze	had	gone	.
他	打开	他的	眼睛	和	成立	这	阴霾	有	已消失	.

他睁开眼睛，发现雾气已经散去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['mɔːrfiːn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [drɪft] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

He	could	feel	the	morphine	working	and	knew	he	would	drift	away	again	in	a
他	可以	感觉	这	吗啡	在职的	和	知道	他	会	漂移	离开	再次	在	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

few	seconds	.
很少	秒	.

他能感觉到吗啡的作用，知道几秒钟后他就会再次昏睡过去。

[oʊ'mæli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skaʊl] .

O'Malley	was	looking	down	at	him	,	his	homely	face	twisted	into	a	scowl	.
奥马利	曾是	寻找	向下	在	他	,	他的	家常的	脸	扭曲	进入	一个	皱眉头	.

奥马利低头看着他，他那张朴素的脸扭曲成一副凶狠的表情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [biːdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [swet] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

There	were	two	suspicious	-	looking	beads	which	were	not	sweat	on	each	side	of
那里	是	二	可疑的	-	寻找	珠子	哪个	是	不是	汗	在	每个	边	的

[hɪz; ɪz][noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他鼻子两侧各有两颗看起来很可疑的珠子，但那不是汗珠。

[wen] [stæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [oʊ'mæli] [grɪnd] ['brɔːdli] .

When	Stan	looked	up	at	him	,	O'Malley	grinned	broadly	.
什么时候	斯坦	看起来	向上	在	他	,	奥马利	咧嘴一笑	总体而言	.

斯坦抬头看向他时，奥马利咧嘴一笑。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ælisən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

Beside	him	,	Allison	was	smiling	too	.
旁	他	,	艾莉森	曾是	微笑	也	.

他身旁的艾莉森也在微笑。

" [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [fɪkst] [ʌp][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][ɪn][noʊ][taɪm] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

"	We'll	have	him	fixed	up	as	good	as	ever	in	no	time	,	"	the	doctor	said	.
"	出色地	有	他	固定的	向上	作为	好的	作为	曾经	在	不	时间	,	"	这	医生	说	.

“我们很快就能让他恢复如初，”医生说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [gæst] ?

"	How	did	you	keep	from	getting	gassed	?
"	如何	做过	你	保持	从	获得	毒气	?

你是如何避免被毒气熏到的?

" [stæn] [æskt] .
" Stan asked .
" 斯坦 问 .

斯坦问道。

" ['eɪzi] , " [oʊ'mæli] ['ænsər] .
" Aisy , " O'Malley answered .
" 艾西 , " 奥马利 回答 .

“艾西，”奥马利回答道。

" [ðə; ði][ræt][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [wi:d] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dʒest] [i:zd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]
" The rat was so scared we'd rush him that he jest eased out through the door
" 这 鼠 曾是 所以 害怕的 我们会 匆忙 他 那 他 笑话 缓解 出去 通过 这 门
[æn; ən] - [tɔ:st] [ə; eɪ] [glæs] [dʒʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
an ' tossed a glass jug into the room .
一个 - 抛掷 一个 玻璃 水壶 进入 这 房间 .

“那只老鼠害怕我们会冲上去，于是它悄悄地从门里溜了出去，把一个玻璃罐扔进了房间。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪkst] [tu:; tə] [breɪk] ['eɪzi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hɪt] ['eniθɪŋ] [hɑ:rd] .
It was fixed to break aisy if it hit anything hard .
它 曾是 固定的 到 休息 艾西 如果 它 打 任何事物 难的 .

它被设计成如果撞到硬物就会断裂。

['ælisən] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ni:t] [æz; əz]['aɪvɝ][hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔ:l] .
Allison caught it as neat as iver he caught a Rugby football .
艾莉森 捕捉 它 作为 整洁的 作为 河 他 捕捉 一个 橄榄球 足球 .

艾利森接球的姿势就像他接橄榄球一样利落。

" [oʊ'mæli] [læft] .
" O'Malley laughed .
" 奥马利 笑了 .

奥马利笑了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['blaɪtər] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌju: 'es][ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [sləud] [ˌju: 'es] [daʊn] [sʌm; səm] .
" But the blighter had locked us in and that slowed us down some .
" 但 这 讨厌鬼 有 已锁定 我们 在 和 那 减速 我们 向下 一些 .

“但是那个讨厌的家伙把我们锁在里面了，这拖慢了我们的速度。”

[ðen] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Then two of his henchman came along to use the radio and when they
然后 二 的 他的 喽啰 来了 沿着 到 使用 这 收音机 和 什么时候 他们
[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə] [er] [ðə; ði][gæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
unlocked the doors to air the gas out of the hut ,
已解锁 这 门 到 空气 这 气体 出去 的 这 小屋 ,

然后他的两个手下过来使用无线电，当他们打开门窗排出小屋里的煤气时，

[wi:; wi] [græbd] [ðem; ðəm] .
we grabbed them .
我们 抓住 他们 .

我们抓住了他们。

" ['ælisən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][tɔ:k] .
" Allison looked at the doctor to see if it was all right to talk .
" 艾莉森 看起来 在 这 医生 到 看 如果 它 曾是 全部 正确的 到 讲话 .

艾莉森看着医生，想看看是否可以说话。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The doctor nodded .
这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [jʊr; jər] [foʊn] [kɔːl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [oʊ] - [taɪm] , " [oʊ'mæli] [pʊt][ɪn] .

"	Your	phone	call	came	in	the	nick	o	'	time	,	"	O'Malley	put	in	.
"	你的	电话	称呼	来了	在	这	缺口	o	-	时间	,	"	奥马利	放	在	.

“你的电话来得正是时候，”奥马利插话道。

" [wiː; wi]['loʊkeɪtɪd][sɪm][ænd; ənd] [treɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdaʊt] .

"	We	located	Sim	and	trailed	him	from	the	mess	to	his	hideout	.
"	我们	位于	西姆	和	拖着	他	从	这	混乱	到	他的	藏身处	.

“我们找到了西姆，一路跟踪他从混乱现场到他的藏身之处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nisən] [hʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [stɔːr]

It	was	one	of	our	own	Nissen	huts	the	boys	had	been	using	to	store
它	曾是	一	的	我们的	自己的	尼森	小屋	这	男孩们	有	到过	使用	到	店铺

['bedɪŋ] [ɪn] .

bedding	in	.
寝具	在	.

那是我们自己的一间尼森小屋，孩子们一直用它来存放床上用品。

[ðə; ði][ræts][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [end][ænd; ənd]

The	rats	had	moved	the	piles	of	bedding	away	from	the	back	end	and
这	老鼠	有	已搬	这	堆	的	寝具	离开	从	这	后退	结尾	和

[meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] . "

made	a	place	there	.	"
制成	一个	地方	那里	.	"

老鼠们把床尾的垫料堆挪开了，在那里安了个窝。

" [waɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər]['reɪdioʊ]['loʊkeɪtɪd] ?

"	Why	wasn't	their	radio	located	?
"	为什么	不是	他们的	收音机	位于	?

为什么没有找到他们的无线电?

" [stæn] [æskt] .

"	Stan	asked	.
"	斯坦	问	.

斯坦问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælisən] [ænd; ənd][stæn] .

The	doctor	turned	to	Allison	and	Stan	.
这	医生	转向	到	艾莉森	和	斯坦	.

医生转向艾莉森和斯坦。

" ['betər] [let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][weɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Better	let	the	rest	of	the	plot	wait	,	"	he	said	.
"	更好的	让	这	休息	的	这	阴谋	等待	,	"	他	说	.

“最好让剩下的情节先放一放，”他说。

['splɪntərz] [ænd; ənd] [bʌgz] [edʒd] ['fɔːrwərd] .

Splinters	and	Bugs	edged	forward	.
碎片	和	漏洞	边缘	向前	.

碎片和虫子向前移动。

" [biː; bi]['sævɪn] - [ə; eɪ] [kɑːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wɪlsn] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Be	savin	'	a	cot	for	you	,	Wilson	,	"	they	said	.
"	是	萨文	-	一个	婴儿床	为了	你	,	威尔逊	,	"	他们	说	.

“威尔逊，我们给你留了张床位。”他们说。

[stæn] [grɪnd] ['hæpɪli] .

Stan	grinned	happily	.
斯坦	咧嘴一笑	快乐地	.

斯坦高兴地咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['mɔːrfiːn] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

The	morphine	had	claimed	him	,	and	it	brought	a	pleasant	dream	.
这	吗啡	有	声称	他	,	和	它	带来	一个	令人愉快的	梦	.

吗啡让他彻底放松，并给他带来了一个美梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pælz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'set] .

He	was	again	with	his	pals	and	another	German	plot	had	been	upset	.
他	曾是	再次	和	他的	朋友们	和	其他	德语	阴谋	有	到过	沮丧的	.

他又和朋友们在一起了，德国的又一次阴谋被挫败了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神